



3 1761 11650332 7



Digitized by the Internet Archive  
in 2023 with funding from  
University of Toronto

<https://archive.org/details/31761116503327>





A 1  
YC 23  
-F71

200  
Government  
Publications



Second Session  
Thirty-fifth Parliament, 1997

Deuxième session de la  
trente-cinquième législature, 1997

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing  
Senate Committee on*

*Délibérations du comité  
sénatorial permanent des*

## Foreign Affairs

## Affaires étrangères

*Chairman:*  
The Honourable JOHN B. STEWART

*Président:*  
L'honorable JOHN B. STEWART

Tuesday, March 11, 1997

Le mardi 11 mars 1997

Issue No. 24

Fascicule n° 24

### Thirteenth meeting on:

The study on the growing importance of the  
Asia Pacific region for Canada, with emphasis on  
the upcoming Asia Pacific Economic Cooperation (APEC)  
Conference to be held in Vancouver in the fall  
of 1997, Canada's Year of Asia Pacific

### Treizième réunion concernant:

L'étude de l'importance croissante pour le Canada de la  
région Asie-Pacifique, en mettant l'accent sur la  
prochaine Conférence pour la coopération économique en  
Asie-Pacifique (APEC) qui aura lieu à Vancouver à  
l'automne 1997, l'Année canadienne de l'Asie-Pacifique

WITNESS:  
(See back cover)

TÉMOIN:  
(Voir à l'endos)



THE STANDING SENATE COMMITTEE ON  
FOREIGN AFFAIRS

The Honourable John B. Stewart, *Chairman*

The Honourable Pat Carney, P.C. *Deputy Chair*

and

The Honourable Senators:

Andreychuk	Grafstein
Bacon	* Lynch-Staunton
Bolduc	(or Berntson)
Corbin	Ottenheimer
De Bané, P.C.	Stollery
Doody	Whelan
* Fairbairn, P.C. (or Graham)	

\* *Ex Officio Members*  
(Quorum 4)

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES  
AFFAIRES ÉTRANGÈRES

*Président:* L'honorable John B. Stewart

*Vice-présidente:* L'honorable Pat Carney, c.p.

et

Les honorables sénateurs:

Andreychuk	Grafstein
Bacon	* Lynch-Staunton
Bolduc	(ou Berntson)
Corbin	Ottenheimer
De Bané, c.p.	Stollery
Doody	Whelan
* Fairbairn, c.p. (ou Graham)	

\* *Membres d'office*  
(Quorum 4)

**MINUTES OF PROCEEDINGS**

OTTAWA, Tuesday, March 11, 1997

(31)

The Standing Senate Committee on Foreign Affairs met this day at 4:03 p.m. in room 256-S of the Centre Block, the Chairman, the Honourable John B. Stewart, presiding.

*Members of the committee present:* The Honourable Senators Andreychuk, Bacon, Bolduc, Carney, Corbin, De Bané, Grafstein and Stewart. (8)

*Also present:* From the Research Branch of the Library of Parliament: Mr. Anthony Chapman, Economics Division.

*In attendance:* Official Senate reporters.

**WITNESS:**

*From the Joint Centre for Asian Studies, York University:*

Bernard Frolic, Professor.

The Committee resumed consideration of the its order of reference pertaining to relations between Canada and the Asia-Pacific region (*See committee proceedings of October 2, 1996, issue no. 8*).

The Chairman announced the committee's upcoming activities for the next two weeks.

The witness made a presentation and answered questions.

At 5:38 p.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

**ATTEST:**

**PROCÈS-VERBAL**

OTTAWA, le mardi 11 mars 1997

(31)

Le comité sénatorial permanent des affaires étrangères se réunit aujourd'hui, à 16 h 03, dans la pièce 256-S de l'édifice du Centre, sous la présidence de l'honorable John B. Stewart (*président*).

*Membres du comité présents:* Les honorables sénateurs Andreychuk, Bacon, Bolduc, Carney, Corbin, De Bané, Grafstein et Stewart.(8)

*Également présent:* Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: M. Anthony Chapman, Division de l'économie.

*Aussi présents:* Les sténographes officiels du Sénat.

**TÉMOIN:**

*Du Joint Centre for Asian Studies, Université York:*

Bernard Frolic, professeur.

Le comité poursuit l'étude de son ordre de renvoi relatif aux relations entre le Canada et la région Asie Pacifique (*voir les délibérations du comité du 2 octobre 1996, fascicule n° 8*).

Le président annonce les activités du comité pour les deux prochaines semaines.

Le témoin fait une présentation et répond aux questions.

À 17 h 38, le comité ajourne ses travaux jusqu'à la prochaine convocation de la présidence.

**ATTESTÉ:**

*Le greffier du comité,*

Serge Pelletier

*Clerk of the Committee*

## EVIDENCE

OTTAWA, Wednesday, March 11, 1997

The Standing Senate Committee on Foreign Affairs met this day at 4:03 p.m. to examine and report on the growing importance of the Asia Pacific region for Canada, with emphasis on the upcoming Asia Pacific Economic Cooperation (APEC) conference to be held in Vancouver in the fall of 1997, Canada's year of the Asia Pacific.

**Senator John B. Stewart** (*Chairman*) in the Chair.

**The Chairman:** Honourable senators, we resume our work on Canada's relations with the Asia-Pacific area.

I have been asked by the leadership in the Senate not to proceed with the meeting which we had scheduled for tomorrow because the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce has reported the bill on the harmonized sales tax and it is hoped that senators will be available in the chamber to deal with that bill tomorrow. Therefore, the meeting for Wednesday, March 12, is cancelled.

I wish to call your attention to the program for next week. I do so because there is a rumour that the Senate might not be sitting next week. Nevertheless, we have commitments which will have to be met in this committee.

Notice that there is a meeting at 4 o'clock on Tuesday with officials from the Department of Foreign Affairs and International Trade. That will deal with the APEC Conference and the Manila Conference.

**Senator Corbin:** Could you give us the date?

**The Chairman:** Tuesday, March 18. The following day, Wednesday, March 19, at 12:00, and I expect you have already received an invitation from the Speaker, a delegation will be here from the Parliament of the Republic of Ireland. Later that day, at 3:15 p.m., we have a meeting with the delegation from Ireland in this room.

On the following morning, Thursday, March 20 at 9 o'clock, in the West Block, we will have a joint meeting between this committee and the committee of the other place with Mr. Axworthy on the question of NATO enlargement.

It is our privilege to have as our witness this afternoon Dr. B. Michael Frolic, the Director of the Joint Centre for Asia-Pacific Studies, University of Toronto - York University. Dr. Frolic has a long career related to this area. He was the first Secretary of the Canadian Embassy at Beijing from 1974 to 1975. He was the Director of the Canada and Pacific Program at the University of Toronto - York University Joint Centre for Asia-Pacific Studies from 1981 to 1986. He served as the Chair of the Department of Political Science at York University. He has been a visiting Professor of Government at Harvard University. He has written extensively relative to China, and he has work in progress on China.

I am happy to have Dr. Frolic as our witness this afternoon, and I invite him to make an opening statement.

## TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le mercredi 11 mars 1997

Le comité sénatorial permanent des affaires étrangères se réunit aujourd'hui, à 16 h 03, dans le but d'examiner, pour en faire rapport, l'importance croissante pour le Canada de la région Asie-Pacifique, en mettant l'emphasis sur la prochaine Conférence pour la coopération économique en Asie-Pacifique, qui aura lieu à Vancouver, à l'automne 1997, l'année canadienne de l'Asie-Pacifique.

**Le sénateur John B. Stewart** (*président*) occupe le fauteuil.

**Le président:** Honorables sénateurs, nous poursuivons notre étude sur les relations du Canada avec la région Asie-Pacifique.

Les dirigeants du Sénat m'ont demandé d'annuler la réunion prévue demain pour que les sénateurs puissent participer aux travaux du Sénat qui sera saisi du projet de loi sur l'harmonisation de la taxe de vente dont le comité sénatorial permanent des banques et du commerce a fait rapport. Par conséquent, la réunion du mercredi 12 mars est annulée.

J'aimerais vous parler du programme de la semaine à venir parce que le bruit court que le Sénat ne siégerait peut-être pas la semaine prochaine. Or, le comité a des engagements à respecter.

Je tiens à vous rappeler qu'il y aura une réunion mardi, à 16 heures, avec des représentants du ministère des Affaires étrangères et du Commerce international. Nous discuterons des conférences de l'APEC et de Manille.

**Le sénateur Corbin:** Quelle date aura lieu cette réunion?

**Le président:** Le mardi 18 mars. Le mercredi 19 mars, à midi, et je présume que vous avez déjà reçu l'invitation du Président, nous accueillerons une délégation du parlement de la République d'Irlande. Plus tard dans la journée, à 15 h 15, nous tiendrons une réunion, dans cette salle-ci, avec la délégation irlandaise.

Le jeudi 20 mars, à 9 heures, nous tiendrons une réunion conjointe avec le comité de l'autre endroit, dans l'édifice de l'Ouest. M. Axworthy viendra nous parler de l'élargissement de l'OTAN.

Nous avons le plaisir d'accueillir cet après-midi M. B. Michael Frolic, directeur du Joint Centre for Asia-Pacific Studies, de l'Université de Toronto et de l'Université York. M. Frolic travaille depuis très longtemps dans ce domaine. De 1974 à 1975, il a occupé le poste de premier secrétaire à l'ambassade du Canada à Beijing. De 1981 à 1986, il a dirigé le programme Canada-Pacifique du Joint Centre for Asia-Pacific Studies. Il a également été directeur du département de sciences politiques de l'Université York et a enseigné à l'Université Harvard sur l'invitation du gouvernement. Il a rédigé de nombreuses publications sur la Chine et il en prépare actuellement une autre.

Je suis heureux d'accueillir M. Frolic parmi nous cet après-midi et je lui cède la parole.

**Professor B. Michael Frolic, Director of the Joint Centre for Asian Studies, York University:** Thank you for inviting me, Mr. Chairman. I will discuss China mainly. There may be broader questions of Asian-Pacific interests as well. I do not have a prepared statement; however, I have some comments, and I will try to keep my remarks to a reasonable length.

I always thought China was a hobby of mine; however, after 33 years, it has become more than a hobby — it is a career. I was a student doing a Ph.D. in Moscow when I first went to China. This was under Canadian government auspices. I saw a big, poor, agrarian, communist country. It was quite different from the communism that I had seen in the Soviet Union at the time. I became quite interested. I realized that there were other kinds of communism out there, and I decided to learn Chinese and eventually spend more time there, which I did.

I worked in the Canadian Embassy in the 1970s. I have taught in China. I have done research there. I have worked with businessmen who trade with China. I suppose that means I am an expert on China, although I do not feel confident in giving you definitive answers about China even after all these years. It is a controversial subject to many people. We may discuss some of those issues today, particularly with respect to human rights, civil society, and democracy.

The Joint Centre for Asia-Pacific Studies, of which I am the director, consists of two universities in principle. Five or six others are associated with us.

I read the transcripts of your Vancouver meetings. There is life after Vancouver. In Central Canada, we do a great deal of work on Asia-Pacific and China, especially in Toronto. Toronto has the largest Asian community, substantially larger than in Vancouver.

We focus on such projects as Chinese regionalism; the development of civil society in China-Taiwan-Canada relations; the question of Hong Kong 1997 and Toronto's Chinese community; India-China relations, which is a new project; and Canadian-Chinese relations, an area in which I am particularly interested in working. We also do work on Asia-Pacific, security in the region, regionalism, APEC, ARF, and two-track diplomacy. We look at democracy and human rights in Asia-Pacific and are putting together a big conference on that, and we work on the new Japan.

One of the materials I brought for you concerns a major conference we are having in Toronto on March 26 on Team Asia. We expect over 400 business people. Government officials, people from the region, and ministers of this government will be spending the day in Toronto. A whole range of issues will be

**M. B. Michael Frolic, directeur, Joint Centre for Asian Studies, Université York:** Merci de m'avoir invité, monsieur le président. Je compte surtout vous parler de la Chine, mais j'aborderai aussi des questions traitant plus généralement de l'Asie-Pacifique. Je n'ai pas rédigé de mémoire. Toutefois, j'ai quelques réflexions à vous communiquer et j'essaierai d'être assez bref.

J'ai toujours eu un penchant pour la Chine. Toutefois, après 33 ans, on peut dire que j'en ai fait une carrière. Je préparais mon doctorat à Moscou quand je me suis rendu en Chine la première fois. Le voyage avait été organisé sous les auspices du gouvernement canadien. J'ai alors découvert un grand pays pauvre, agraire et communiste, mais d'un communisme bien différent de celui qui existait en Union soviétique. C'est là que j'ai commencé à m'intéresser de près à ce pays. Je me suis rendu compte qu'il y avait d'autres types de communisme. J'ai donc décidé d'apprendre le chinois et de passer plus de temps là-bas, ce que j'ai fait.

J'ai travaillé à l'ambassade du Canada en Chine dans les années 70. J'ai enseigné en Chine et j'y ai effectué des travaux de recherche. J'ai travaillé avec des gens d'affaires qui transigent avec la Chine. Je suppose que cela fait de moi un spécialiste de la question chinoise, quoique que je ne croie pas être une autorité en la matière, même après toutes ces années. Le sujet reste controversé pour bien des gens. Nous discuterons peut-être aujourd'hui de certaines questions délicates, notamment en ce qui a trait aux droits de la personne, à la société civile et à la démocratie.

Le Joint Centre for Asia-Pacific Studies, que je dirige, regroupe deux universités. Il y en a cinq ou six autres qui sont associées au centre.

J'ai lu les comptes rendus de vos audiences à Vancouver. Or, il n'y a pas que Vancouver. Dans le centre du Canada, et surtout à Toronto, nous effectuons beaucoup d'études sur la région Asie-Pacifique et la Chine. C'est à Toronto que se trouve la plus grande communauté asiatique du Canada, une communauté beaucoup plus grande que celle de Vancouver.

Nos travaux portent, entre autres, sur le régionalisme chinois; le développement de la société civile et les relations entre la Chine, Taïwan et le Canada; le retour de Hong Kong au continent en 1997 et la communauté chinoise de Toronto; les relations entre l'Inde et la Chine, une initiative nouvelle; et les relations sino-canadiennes, une question qui m'intéresse au plus haut point. Nous nous penchons également sur l'Asie-Pacifique, la sécurité dans la région, le régionalisme, l'APEC, l'ARF et la diplomatie à deux volets. Nous sommes en train d'organiser une grande conférence sur la démocratie et les droits de la personne en Asie-Pacifique. Nous réalisons également des études sur le nouveau Japon.

J'aimerais attirer votre attention sur le fait qu'il y aura, à Toronto, le 26 mars, une importante conférence sur l'Asie. Nous y attendons plus de 400 représentants des milieux d'affaires. Des fonctionnaires, des gens de la région et des ministres canadiens passeront la journée à Toronto. Ils discuteront de diverses

considered with regards to doing business in Asia-Pacific and China.

I should like to begin by mentioning seven notable numbers. The first number is 30 million. That happens to be the population of China's largest city, Chongqing. That is equivalent to the population of Canada. It is important to remind ourselves of the size and the scale of the enterprise, trying to manage the affairs and government of a country of 1.2 billion people, when one city is equal to this whole country.

The second notable number is two, and that is the number of Chinese communist party members per Canadian citizen or inhabitant of Canada. There are 58 million members of the Chinese Communist Party. What do all these people do? Can you imagine a party with 58 million members? What are they likely to do? That has been a subject of speculation for all political scientists. We should be aware of the enormity of this organization.

The third notable number is 500. That is the average annual income of a person living in China in dollars. That is all. China's amazing growth spurt has been mentioned, as has the economic miracle, but the average Chinese annual income might make it to \$1,000 by the 21st century, although that is perhaps wishful thinking. Nearly 100 million Chinese are below the poverty line by official Chinese government standards. There were 80 million in the early 1980's, and today there are between 80 and 100 million. There are nearly 150 million unemployed essentially wandering around China. It is a poor country. It is not yet a rich country, but it is on its way to something better.

The fourth figure is 750,000. I do not have the exact number here, but that is approximately the number of Canadians of Chinese origin now living in Canada. There were 2000 Chinese living in Toronto in 1950. Today, at over 400,000, Toronto is the now the city with the largest concentration of Chinese in Canada. Vancouver has between 275,000 to 300,000, and the rest are scattered around the country. In 1995, the last statistics I have, 53,000 people came to Canada from China, Hong Kong, or Taiwan as immigrants in one year. That is quite a few in the context of our total immigration. Approximately 150,000 Canadian citizens are now living in Hong Kong. Our government is concerned about what we will do if there is a problem. How will we protect them? What will they do after June 30, 1997?

The fifth number is 1,500, the number of people who were killed at or near Tiananmen in 1989. That figure has fundamentally changed Canadian relations with China. Tiananmen is the main factor in this change. Those people who were killed on television in front of our eyes are the key element in this change. China has more political prisoners, it is said, than any other country today. I read that yesterday. I should check that statistic.

Sixth is the number nine. That is the billions of dollars in bilateral trade agreements that Canada and China agreed upon in the 1994 Team Canada visit headed by the prime minister. This

questions concernant les échanges avec l'Asie-Pacifique et la Chine.

J'aimerais maintenant vous citer sept chiffres importants. Commençons d'abord par celui de 30 millions. Ce chiffre représente la population de Chongqing, la plus grande ville chinoise. C'est l'équivalent de la population canadienne. Imaginez un peu l'ampleur de la tâche, la responsabilité que représente le fait de diriger un gouvernement, un pays de 1,2 milliard d'habitants, lorsqu'une ville réunit à elle seule l'ensemble de la population canadienne.

Le deuxième chiffre est deux. C'est le nombre de membres que compte le Parti communiste chinois par citoyen canadien. Ce parti réunit 58 millions de membres. Que font tous ces gens? Pouvez-vous imaginer un parti qui compte 58 millions de membres? Que peuvent-ils bien faire? Cette question donne lieu à bien des conjectures de la part de tous les politologues. Nous devrions être conscients de l'énormité de cette organisation.

Le troisième chiffre est 500. C'est le revenu annuel moyen, en dollars, d'un ouvrier chinois. C'est tout ce qu'il gagne. On a parlé de l'essor incroyable qu'a connu la Chine, du miracle économique chinois. Or, le revenu annuel moyen d'un Chinois pourrait atteindre 1 000 dollars d'ici l'an 2000, mais on est peut-être trop optimiste. D'après les statistiques officielles du gouvernement, près de 100 millions de Chinois vivent sous le seuil de la pauvreté. Ils étaient 80 millions au début des années 80; ils sont entre 80 et 100 millions aujourd'hui. Il y a près de 150 millions de chômeurs en Chine. C'est un pays pauvre. Ce n'est pas encore un pays riche, mais la situation est en voie de s'améliorer.

Le quatrième chiffre est 750 000. Je n'ai pas les chiffres exacts, mais c'est à peu près le nombre de Canadiens d'origine chinoise qui vivent maintenant au Canada. En 1950, il y avait à Toronto 2 000 Chinois. Aujourd'hui, ils sont plus de 400 000. Toronto regroupe aujourd'hui la plus grande concentration de Chinois au Canada. Vancouver en compte entre 275 000 et 300 000. Les autres sont éparpillés dans les autres régions du pays. En 1995, d'après les statistiques les plus récentes, 53 000 personnes venant de Chine, de Hong Kong ou de Taïwan ont immigré au Canada. C'est beaucoup si l'on tient compte du nombre total d'immigrants qui ont été admis au pays. Environ 150 000 Canadiens vivent présentement à Hong Kong. Le Canada se demande comment il pourra leur venir en aide en cas de crise. Comment pourra-t-il les protéger? Que feront ces Canadiens après le 30 juin 1997?

Le cinquième chiffre est 1 500, soit le nombre de personnes qui ont trouvé la mort sur la place Tiananmen en 1989. Cet épisode a profondément marqué les relations entre le Canada et la Chine. Tiananmen en a été l'élément déclencheur. Tous ces gens ont été tués sous nos yeux, à la télévision. Il y aurait plus de prisonniers politiques en Chine que dans n'importe quel autre pays. C'est ce que j'ai appris hier. Il faudrait que je vérifie cette information.

Le sixième chiffre est 9. C'est, en milliards de dollars, la valeur totale des accords commerciaux bilatéraux que le Canada et la Chine ont signés en 1994, lors de la visite en Chine d'Équipe

tells us that trade is important and that the Team Canada approach is a major element in our policy towards China.

The last figure is the annual percentage increase in China's military spending budget in the past three years, which is 15 to 20 per cent. Every year the military spends between 15 and 20 per cent more on its military modernization. China is now spending somewhere between \$50 and \$80 billion on its military. That is a long way from the United States with \$250 billion plus, but it is ahead of Japan.

I should now like to tell you my position on human rights. Yes, universal human rights do exist. I believe that in areas such as dissent, torture, due process, women's equity, the right of association, and that particular abuse in China of forced abortions in the eighth or ninth month which Amnesty International documents, it is clear that universal human rights do exist.

Yes, China is an abuser of human rights by our standards. China does abuse the political process, and there are political prisoners. Arbitrary quick justice is dispensed sometimes within 24 hours, with no defence and no appeal. There is no demonstrating freely. There is no freedom of the press and freedom of association.

Yes, China interprets human rights differently than we do. China has made statements to this effect. There were policy documents in the early 1990's. The Chinese argue that they are a poor country and that, before there is a move to political rights, economic and social rights must be settled. People must be fed, and full literacy must be achieved. There must be an economic bottom line achieved. Therefore, China cannot be placed in the same category as the western liberal democracies.

Supplemental to this, they argue there are cultural and developmental constraints on human rights in China. China is poor and not economically developed; therefore, it focuses on economic matters or, culturally, on collective group rights and the strong authority of the state. Therefore, it is difficult to overcome the habits of the past and move in a "western direction."

Canada must inform the Chinese government of its disapproval of their human rights policies by reminding them in bilateral meetings, international forum, high-level discussions, and low-level discussions of our point of view, but we must not harass them. There should be no pounding on the table or so-called megaphone diplomacy. It is counter-productive. In the early 1990's, I felt embarrassed when some of our Members of Parliament were drummed out of China. It was an awkward situation which could have been handled better. It was well-intentioned but did not particularly make me feel good as a Canadian citizen.

Should there be sanctions? I do not believe sanctions not work on China, and we can discuss that later.

However, Canada must build on constructive programs, and I draw on a range of CIDA programs which have been developed over the last few years. At this point, they are small, \$1 million or

Canada, dirigée par le premier ministre. Les échanges entre les deux pays sont importants et l'intervention d'Équipe Canada compte pour beaucoup dans ceux-ci.

Le dernier chiffre représente le pourcentage de la hausse des dépenses militaires de la Chine au cours des trois dernières années. Il se situe entre 15 et 20 p. 100. Chaque année, la Chine dépense entre 15 et 20 p. 100 de plus pour moderniser son infrastructure militaire. Elle consacre entre 50 et 80 milliards de dollars à la défense. C'est beaucoup moins que les États-Unis, qui y injectent plus de 250 milliards de dollars, mais plus que le Japon.

J'aimerais maintenant vous parler des droits de la personne. Oui, les droits universels de la personne existent. Ils existent dans les domaines comme la dissension, la torture, la procédure équitable, l'égalité des femmes, le droit d'association et l'avortement forcé au huitième ou au neuvième mois, pratique dénoncée par Amnesty Internationale.

Oui, la Chine viole les droits de la personne de notre point de vue. La Chine abuse du processus politique. Il y a des prisonniers politiques. Les jugements sont rendus sommairement, parfois en moins de 24 heures, sans défense ni appel. Les manifestations sont interdites. Il n'y a ni liberté de presse, ni liberté d'association.

Oui, la Chine ne perçoit pas les droits de la personne de la même façon que nous. Elle a déjà exprimé sa position là-dessus et publié des énoncés de principe sur la question au début des années 90. La Chine soutient qu'en tant que pays pauvre elle doit régler la question des droits économiques et sociaux avant de reconnaître les droits politiques. Il faut nourrir la population, lui apprendre à lire et à écrire. Le pays doit se doter d'une base économique. Par conséquent, on ne peut placer la Chine dans la même catégorie que les démocraties libérales de l'Ouest.

De plus, il y a des contraintes liées au développement et à la culture qui freinent la promotion des droits de la personne en Chine. La Chine est un pays indigent et sous-développé. Par conséquent, elle concentre ses efforts sur les questions économiques, ou sur les droits collectifs et l'autorité de l'État. Par conséquent, il est difficile de délaisser de vieilles traditions au profit du «virage occidental».

Le Canada doit profiter des réunions bilatérales, des forums internationaux, des discussions à haut niveau et des rencontres informelles pour dénoncer l'attitude de la Chine à l'égard des droits de la personne. Toutefois, il ne doit pas harceler la Chine. Il ne doit pas frapper du poing sur la table ou avoir recours à la diplomatie du haut-parleur. Cette démarche est néfaste. Au début des années 90, l'expulsion de quelques députés canadiens de Chine m'a mis mal à l'aise. La situation était embarrassante et aurait pu être réglée avec plus de doigté. Le geste était bien intentionné, mais ne m'a pas rendu particulièrement fier d'être Canadien.

Devrait-on imposer des sanctions à la Chine? Je ne crois pas que cela donnerait grand chose. Nous pourrions en discuter plus tard.

Toutefois, le Canada doit prendre des mesures constructives, comme les nombreux projets de l'ACDI qui ont été entrepris au cours des dernières années. Il s'agit pour l'instant de projets de

so, but they are rising to \$4 or \$5 million. They work at building infrastructure at various points in the process.

For example, there are linkages with universities on human rights and discussions on human rights between Peking University and the University of Ottawa.

The Royal Society has a program about democracy which was sanctioned by the Chinese government. Chinese specialists were, in a sense, ordered or encouraged to talk to Canadians about what we mean by democracy and how this may be useful to them.

As to criminal law reform, a project has led to a new addition to the Criminal Code where the presumption of innocence has now been inserted. In other words, guilt is not presumed and innocence can be presumed. That is a major achievement.

There are programs on women and development, both to encourage women's participation and to develop women's awareness of the law. These are in process.

Several projects are in an earlier stage, some of which are fascinating. One is on village democracy and village governance. China has made tremendous progress at the bottom levels by encouraging elections, some of which work and some do not. I believe Canada is about to become involved in monitoring or promoting or working on this.

Chinese lawyers are linking up with the Canadian Bar Association to talk about common interests. That is interesting since Chinese lawyers are a very new thing. They are trying to establish themselves. As we know, lawyers are the key to all civilization. If they can develop skills in China and emerge as a force, that would be important.

There was an interesting suggestion made when the National People's Congress head Qiao Shi was here last year. He is very powerful. Subsequent discussions were held with the government to develop a program on Chinese parliamentarianism. The Chinese parliament at the national level is beginning to actually vote more critically — sometimes casting no votes, sometimes asking for extra discussions when it is the Three Gorges dams or political appointments. Canada may become involved in a training program for members of the NPC in conjunction with the Chinese to teach them about parliamentary procedure, parliamentary organization, and how parliaments operate. This is a possible area of democratization in the system.

No, I do not think trade should not be linked with human rights. It is not possible. Linkage does not work. Business will not cooperate, and your competitors will not cooperate. We have faced this problem. It has not worked with any country's policies toward China.

Civil society was mentioned in your earlier testimony. I have been doing some work on civil society and have just finished a book on civil society in China. This is a term which is used quite

petite envergure qui tournent autour d'un million de dollars, mais qui sont en train de passer à 4 ou 5 millions. Ces projets ont pour but d'améliorer l'infrastructure.

Par exemple, il y a des universités qui collaborent ensemble sur le dossier des droits de la personne. Les Universités de Beijing et d'Ottawa organisent des échanges de vues sur la question.

La Société royale a mis sur pied un programme sur la démocratie qui a été approuvé par le gouvernement chinois. Ce dernier a, dans un sens, contraint ou encouragé les spécialistes chinois à engager des discussions avec les Canadiens sur les principes démocratiques et leur utilité.

En ce qui concerne la réforme du droit pénal, le principe de la présomption d'innocence a été ajouté au code criminel. Autrement dit, une personne n'est pas présumée coupable, mais présumée innocente. Il s'agit là d'une réalisation majeure.

Il y a aussi des programmes qui visent à la fois à encourager l'intégration des femmes au développement et à sensibiliser ces dernières à la loi.

Plusieurs projets sont au stade préliminaire, et certains sont fascinants. Il y en a un qui vise à aider les localités à appliquer les principes démocratiques et à administrer leurs affaires. La Chine a fait d'énormes progrès en encourageant la tenue d'élections à la base. Certaines ont donné de bons résultats, d'autres, non. Je crois que le Canada a pris des mesures en vue de promouvoir ce processus.

Des avocats chinois établissent des contacts avec l'Association du Barreau canadien pour discuter de questions d'intérêt commun. C'est intéressant puisque c'est tout nouveau qu'il y ait des avocats en Chine. Ils essayent de s'affirmer. Comme vous le savez, les avocats sont la clé de toute civilisation. S'ils parviennent à développer leurs compétences en Chine et à s'affirmer comme une force nouvelle, ils auront franchi un pas important.

Le président de l'Assemblée nationale populaire, Qiao Shi, a fait une suggestion intéressante lorsqu'il nous a rendu visite, l'année dernière. C'est un homme très puissant. Des discussions ont été engagées avec le gouvernement en vue de mettre sur pied un programme sur le parlementarisme chinois. Le parlement national commence en fait à se montrer plus critique quand il vote ... il va parfois refuser de voter, ou encore il va exiger la tenue de discussions plus poussées sur, par exemple, la construction de barrages dans les Trois Gorges ou les nominations politiques. Le Canada pourrait, de concert avec le gouvernement chinois, mettre sur pied un programme pour sensibiliser les membres de l'ANP aux usages parlementaires, à l'organisation et au fonctionnement du parlement. C'est un domaine où la démocratisation est possible.

Non, je ne crois pas qu'il faudrait lier le commerce et les droits de la personne. Ce n'est pas possible. Cette démarche ne mène à rien. Les entreprises ne collaboreront pas, vos concurrents non plus. C'est un problème auquel nous avons déjà été confrontés. D'autres pays ont adopté des politiques en ce sens et elles n'ont rien donné.

Certains témoins vous ont parlé du concept de la société civile. J'ai effectué des recherches là-dessus et je viens de terminer une étude sur la société civile en Chine. C'est une expression qui est

often now. It used to be “democracy,” and now it is “civil society.” That is partly influenced by events in East Europe in the 1980’s and Havel and the Czech experience.

Civil society, as was suggested in earlier testimony, is a space that exists between state and society. It is where citizens can participate and have a political role as individuals affecting the political process, but not be in it directly. It provides for autonomy of association so people can come together in groups or associations to talk about government and politics but not necessarily actually participate in the political process, as we are doing here.

A recent vote on the megacity in Toronto was interesting. I saw civil society at work. Every day, my computer spewed forth all kinds of material on what was happening, who was voting, who was not, what the citizens were doing, and what the governments were doing. Citizens organized themselves in a remarkable way to come together to try to influence or work with the political leaders.

That is what civil society is, and I do not think you can see that at work in China today. However, a civil society is emerging in China. It is not the western type to which I have just alluded that we now have, nor the type that was in process or transition in East Europe, which is dissent through intellectuals organizing and trying to rediscover civil society that had been taken away from them by the communists and so forth.

I see in China state-led civil society. It is the state stepping in to promote groups, to allow groups to form, to encourage them to take up low-level tasks of management, partly because the state cannot handle this by itself. I will read briefly from *The Emergence of Civil Society in China*:

In the case of China I refer to the recent creation by the state of literally hundreds of thousands of organizations and groups which serve as support mechanisms to the state. In the old Marxist-Leninist system, officially sanctioned groups and associations such as the Women’s Federation, the Trade Unions, Youth Leagues, and Writers’ Associations functioned as “transmission belts” for government policies. In the new Chinese political system the number and functions of these social organizations have soared. According to White,

they are generally seen as occupying an organizational space between a state organ proper and an enterprise, an intermediate position that gives them, in theory at least, some degree of formally recognized status as a ‘popular’ — or ‘people-run’ organization as opposed to an official organization.

In a city of 1.153 million there were approximately 100 of these social organizations, divided into ten categories.

devenue très courante. Dans le passé, on parlait de «démocratie», aujourd’hui, on parle de «société civile». Ce phénomène s’explique en partie par les événements qui ont marqué l’Europe de l’Est dans les années 80, et par l’influence exercée par Havel en Tchécoslovaquie.

La société civile, comme l’ont laissé entendre d’autres témoins, est une force qui se situe entre l’État et la société. Elle réunit les citoyens qui participent au processus politique, mais pas de façon directe. C’est une notion qui repose sur la liberté d’association. Les gens peuvent se regrouper en associations pour discuter de questions d’intérêt public, mais sans nécessairement participer au processus politique, comme nous le faisons ici.

J’ai trouvé intéressant le référendum qui a eu lieu récemment sur la création d’une mégaville à Toronto. J’ai vu la société civile à l’oeuvre. Tous les jours, mon ordinateur produisait toutes sortes d’informations sur ce qui se passait, les gens qui votaient, ceux qui ne votaient pas, les mesures prises par les citoyens, par les gouvernements. Les citoyens se sont organisés de façon remarquable; ils se sont rassemblés dans le but d’essayer d’influencer les dirigeants politiques ou de collaborer avec eux.

C’est ce qu’on entend par société civile. Elle n’existe pas encore en Chine. Toutefois, elle commence à se manifester. Elle n’est pas calquée sur le modèle occidental que je viens de vous décrire, ni sur le modèle qui est en train de prendre forme en Europe de l’Est, où les intellectuels s’organisent et essaient de reconstituer la société civile que les communistes et autres groupes ont fait disparaître.

En ce qui concerne la Chine, je vois l’émergence d’une société civile qui est dirigée par l’État. L’État intervient pour promouvoir la formation de groupes, les encourager à prendre en charge des tâches de gestion secondaires, en partie parce que l’État ne peut les assumer tout seul. J’aimerais vous lire un bref passage tiré de l’ouvrage *The Emergence of Civil Society in China*:

Dans le cas de la Chine, l’État a littéralement créé, récemment, des centaines de milliers d’organisations et de groupes qui lui servent de soutien. Dans l’ancien régime marxiste-léniniste, les groupes et les associations sanctionnés par l’État, comme la Fédération des femmes, les syndicats ouvriers, les Ligues des jeunes, les associations d’écrivains, servaient de «courroie de transmission» au gouvernement. Dans le nouveau régime politique chinois, les organisations sociales, de même que leurs responsabilités, ont poussé ... comme des champignons. Selon White,

... dans l’organisation, elles se situent quelque part entre l’organe étatique comme tel et l’entreprise, dans une position intermédiaire qui leur confère, du moins en théorie, une certaine reconnaissance officielle en tant qu’organisme «populaire» ... ou du «peuple» ..., par opposition à un organisme ... «officiel».

Dans une ville de 1,153 millions d’habitants, on comptait une centaine environ de ces organismes sociaux, répartis dans 10 catégories différentes.

In the early 1990's there were different categories, including the Old People's Exercise Association and the Dried Turnip Association, sports groups, health groups and business groups, with the new entrepreneurs.

This society is based on a number of assumptions.

First, the new associations and groups are not against the state but are a part of it. Second, they serve as training grounds for the development of civic consciousness. Third, they function as intermediaries between state and society. Fourth, state-led civil society is not riven by any conflict between its civil society components and the state. It is a marriage of convenience, rather than a catalyst for citizen resistance.

It is also a learning process.

Finally, mutual perception of strength and weakness plays a key role. Elements in the state perceive the need for change and that social organizations can be functionally useful, without threatening the state's hegemony.

No one wants the state to collapse. After Tiananmen, no one wants even a threat of the collapse of the state system. They saw what happened. The potential of what could happen in China happened in Russia. Most Chinese I have met and know, both the intellectuals and the government officials, recoil from this. No one wants the state to collapse, and that perspective must be kept in mind. We are discussing a post-Leninist, Confucian, corporatist type of solution to the problems of modernization without threatening the government in power because, at this point, there is no option, no opposition, and no intended opposition except for a small group of people.

We can see this at work in certain areas. Aside from local elections and in the cities, associations of business entrepreneurs form, not to lobby the state to get more money for themselves, but to lobby for more information and to be at the right place at the right time. However, they back away from any confrontation with the state.

When discussing Asia-Pacific, this may resonate with our images as to what occurs in Asia-Pacific. I am not a proponent of "Asian values," but we must remind ourselves of the context in the Asia-Pacific region. According to some Australian scholars, Unger and Chan:

The East Asian states have shared a cultural bias favourable to corporatist structures. In the Confucianist teachings that pervaded all of the East Asian cultures, giving primacy to private interests had been viewed as equivalent to selfishness. The greater good was ideally manifested in a consensus overseen by the moral authority of the leadership, reflected in a moralistic father-knows-best paternalism.

Au début des années 90, il existait différentes catégories d'organismes, dont l'association d'exercice physique pour les personnes âgées et l'association du navet séché, des groupes sportifs, des groupes de santé et des groupes de gens d'affaires, composés de la nouvelle classe d'entrepreneurs.

Cette société repose sur certaines hypothèses de départ.

Tout d'abord, les nouvelles associations et les nouveaux groupes ne mènent pas une action contre l'État; ils en font plutôt partie. En deuxième lieu, ils servent de pépinières pour le développement d'esprit civique. En troisième lieu, ils servent également d'intermédiaires entre l'État et la société. En quatrième lieu, la société civile dirigée par l'État n'est pas déchirée par un conflit l'opposant à l'État. Elle est un mariage de convenance, plutôt qu'un catalyseur de la résistance civile.

Il s'agit aussi d'une forme d'apprentissage.

Enfin, la perception des forces et des faiblesses de chacun joue un rôle central. Des éléments de l'État sont conscients de la nécessité d'apporter des changements et voient l'utilité fonctionnelle d'organismes sociaux qui ne menacent pas l'hégémonie de l'État.

Nul ne veut voir l'État s'effondrer. Après le massacre de Tiananmen, nul ne souhaite même que l'État soit menacé d'effondrement. Ils ont vu ce qui s'est passé. Ce qui pourrait arriver en Chine s'est déjà produit en Russie. La plupart des Chinois que j'ai rencontrés et que je connais, tant les intellectuels que les hauts fonctionnaires, reculent devant pareille éventualité. Nul ne veut que l'État s'effondre. Il faut en tenir compte. On propose plutôt une solution postléniniste, à la Confucius, aux problèmes soulevés par la modernisation, une solution qui ne risque pas de menacer le régime au pouvoir parce que, à ce stade-ci, il n'y a pas d'autre choix, il n'y a pas d'opposition ni d'opposition en perspective, exception faite d'un petit groupe de dissidents.

On peut voir ce principe à l'oeuvre dans certains domaines. Sauf dans le cadre de la tenue d'élections locales et dans les grandes villes, les associations d'entrepreneurs commerciaux se forment, non pas pour faire des démarches auprès de l'État en vue d'obtenir plus d'argent, mais pour avoir accès à plus d'information et pour se trouver au bon endroit, au bon moment. Toutefois, ils évitent l'affrontement avec l'État.

Quand on parle d'Asie-Pacifique, cela évoque peut-être des images dans notre esprit. Je ne suis pas un partisan des «valeurs asiatiques», mais il ne faut pas oublier, non plus, le contexte dans lequel évolue cette région. D'après des chercheurs australiens, Unger et Chan:

Les pays d'Asie orientale ont une prédilection culturelle pour la structure corporatiste. Dans l'enseignement de Confucius qui a marqué toutes les cultures d'Asie orientale, faire primer les intérêts privés sur les intérêts collectifs revient à faire preuve d'égoïsme. L'intérêt commun se trouvait, idéalement, dans le consensus dégagé sous l'autorité morale des dirigeants, ce qui se reflète dans un paternalisme moralisateur.

Canada may not like that. That may not characterize all of Asia-Pacific, but it is a value that many people in the region see as existing. Whether it will exist forever or whether it is part of a developmental stage is unclear. Is that transitional, or should we accept the fact that this is an important element in how non-western countries develop themselves? There is change and transformation, but it will be much slower than we think.

The last point is policy prescriptions, to which I also refer in my pamphlet. If Canada wants to influence political change in China, perhaps we should work with the government rather than oppose it, since it is the government which is promoting some of this social change at the local level by developing this civil society and by opening up these groups and so forth through these CIDA projects. Focus should be at the local levels because that is where things are happening, rather than trying to change things at the very top.

Canada should look at the development of law, NGOs, associations, education, and the urban middle class. I do not think we can target China's intellectuals as a class. They have not been reliable as a group, unlike Russian intellectuals, to be autonomous and try to push the government. They prefer to be co-opted by the government. That is the Chinese tradition.

In conclusion, I have been involved with China for 33 years, and the changes have been vast in those years, the changes have been vast. That is an understatement.

Economically, I remember going to these villages when there was nothing there. They were living at the lowest level of subsistence. These villages have been transformed. There are brick houses where there used to be mud huts. That does not mean that China is still not poor. The state-led economy is being replaced by a market economy to a great extent, but not completely, and tremendous changes have taken place. People are much better off.

Politically, if I were to compare China from the 1960s and 1970s to now, just in body language, a good thing to consider is people's ability to talk and relax with each other on the streets. What do they say on the bus? They say many things you would not believe about the government and the officials. They just do not say them in the newspapers. That must be considered.

It is a tremendously mobile society now. It used to be the most immobile place you could imagine. No one was allowed to go anywhere. The changes are vast politically. While it is true that there is still no opposition, people are more mobile. They are able to travel outside the country and see and interact with foreigners.

Cette attitude déplaît peut-être au Canada. Elle ne caractérise peut-être pas toute la région d'Asie-Pacifique, mais c'est une valeur dont l'existence est reconnue par de nombreuses personnes de cette région. Il n'est pas clair si c'est une valeur permanente ou si elle cadre avec une étape du développement. Est-elle passagère, ou faut-il l'accepter comme un élément important de la façon dont les pays de culture non occidentale se développent? Il y aura du changement, la situation évoluera, mais à un rythme beaucoup plus lent que ce que nous envisageons.

Le dernier point concerne notre politique, à laquelle je fais aussi allusion dans mon livre. Si le Canada souhaite avoir une influence sur l'évolution politique de la Chine, il faudra peut-être qu'il collabore avec le gouvernement au moyen de projets de l'ACDI plutôt que de s'y opposer, puisque c'est lui qui prône une partie de ce changement social au niveau local en faisant éclore la société civile et en ouvrant la porte à ces groupes, et ainsi de suite. Il faudrait se concentrer sur l'action locale, parce que c'est là qu'ont lieu les changements, plutôt que d'essayer d'en imposer par le haut.

Il faudrait que le Canada se consacre à l'évolution du droit, des ONG, des associations, de l'enseignement et de la classe moyenne en milieu urbain. Je ne crois pas que nous puissions chercher un rapprochement avec l'élite intellectuelle chinoise. En tant que groupe, elle n'est pas fiable comme l'étaient les Russes, qui étaient autonomes et tentaient de pousser le gouvernement à l'action. Elle préfère être cooptée par le gouvernement. C'est la coutume chinoise.

En guise de conclusion, voilà 33 ans déjà que j'étudie la Chine. Les changements dont j'ai été témoin durant cette période ont été très vastes, c'est le moins que l'on puisse dire.

Sur le plan économique, je me souviens d'avoir visité des villages où il n'y avait absolument rien. On y vivait vraiment au plus niveau de subsistance. Vous ne les reconnaîtriez pas aujourd'hui. Des maisons de brique ont remplacé les huttes de terre. Cela ne veut pas dire que la Chine n'est plus pauvre. L'économie de marché est en train de remplacer l'économie dirigée dans une grande mesure, mais pas entièrement, et des changements draconiens sont survenus. La situation des Chinois s'est nettement améliorée.

Sur le plan politique, si j'avais à comparer la Chine des années 60 et 70 à celle d'aujourd'hui, je dirais qu'au simple niveau de l'expression corporelle, on remarque que les Chinois se parlent sur la rue et qu'ils sont détendus en présence les uns des autres. De quoi parlent-ils dans les autobus? Vous ne croiriez pas ce que l'on peut entendre au sujet du gouvernement et de la classe dirigeante. La seule différence, c'est qu'ils ne le publient pas dans les journaux. Il faut en tenir compte.

La société chinoise est maintenant extrêmement mobile. Auparavant, elle était la plus stationnaire que vous puissiez imaginer. Nul ne pouvait aller nulle part. Les changements sont aussi vastes sur le plan politique. Bien qu'il n'y ait effectivement pas toujours d'opposition, la population est plus mobile. Elle peut se déplacer à l'étranger, rencontrer et échanger avec des étrangers.

There is not a single Chinese, and I have asked many, who will say that he or she is not freer now than ever before. Does that mean it is democratic? No. Does it mean they have a western-type civil society? No. Does it mean they have western-type human rights and that they are not abusing human rights? No. All those things still exist. There is tremendous progress, but do not expect miracles. Thank you.

**The Chairman:** Your comments about civil society have been very helpful to me personally, and I believe they have been helpful to the committee as a whole.

Historically, in our western European political tradition, and I am referring to people such as Adam Smith who have influenced in our economic thinking, society was a form of association between persons, using the term in its legal sense such as heads of families. Those persons had, in a genuine society, a right to property. Having established the right to property, they then had the phenomenon of trade which could be carried out by barter or by contract. Property and contract were fundamental elements of a society. Then comes a government to assure that property and contract rights were respected, and that made it a civil society.

I suspected that that kind of thinking is fundamental to a good deal of western business thinking. When you talk about China, you describe a form of association which is quite different. Do the problems which business people have when they go to China arise from the fact that the presupposed models are entirely different?

We have been told that trust is fundamental. The personal relationship seems to be more important than the contractual relationship. That suggests to me that what the philosophers would call the absolute presuppositions are rather different. I see you nodding.

**Mr. Frolic:** I am not sure the business people are hung up on these things. They go there and do their business one way or the other, and they do it well. The problem is more from other Canadians. The business people, in my experience, know what they need to do. Civil society or not, human rights or not, they do it, except for several companies, such as Levi Strauss, which may feel they do not want to trade with China because of human rights violations.

The point about property and contract, in theoretical terms, if you are talking as a political scientist, is important. If an individual has a stake in the society, he or she wants to protect it. If that is what property means — not simply owning but also the right to make wealth and to protect it — then you have a stake, and you want to protect it one way or another. I accept that, and that must happen eventually in China. I am suggesting it will take some time. It must first deal with this whole other tradition. The overlay of 2,000 years of history is not easy to push aside using cowboy or western capitalism. It does not happen that quickly in China. China, for some reason, seems to be able to resist the things that the Russians could not.

Pas un seul Chinois — et j'ai posé la question à nombre d'entre eux — refuserait de reconnaître qu'il est plus libre maintenant qu'il ne l'a jamais été. Cela signifie-t-il que la société est plus démocratique? Non. Cela signifie-t-il qu'on adopte le modèle de société civile occidentale? Non plus. Ont-ils épousé les droits de la personne du monde occidental et décidé de les respecter? Pas davantage. Les violations continuent. On a fait d'énormes progrès, mais il ne faut pas s'attendre à des miracles. Je vous remercie.

**Le président:** Vos observations au sujet de la société civile me sont très utiles, et je crois bien qu'elles le sont aussi pour tous les autres membres du comité.

Dans le passé, comme le veut la coutume politique en Europe occidentale — je fais allusion ici à des personnes comme Adam Smith qui ont eu tant d'influence sur notre pensée économique —, la société était une forme d'association de personnes au sens juridique du terme, par exemple de chefs de famille. Dans une véritable société, ces personnes avaient le droit d'être propriétaires. Une fois le droit à la propriété reconnu, elles ont commencé à faire du commerce par troc ou par contrat. La propriété et les contrats étaient les piliers de la société. Puis est venu le gouvernement, pour faire en sorte que les droits de propriété et les droits contractuels soient respectés. C'est ainsi que naît une société civile.

Je soupçonne que ce genre de raisonnement est à la base d'une grande partie de la culture commerciale, en Occident. Quand vous parlez de la Chine, vous décrivez une forme d'association tout à fait différente. Les difficultés qu'éprouvent nos gens d'affaires lorsqu'ils se rendent en Chine découlent-elles du fait que les modèles tenus pour acquis ne s'appliquent pas?

On nous a dit que la confiance est essentielle. Les rapports personnels semblent avoir plus d'importance que les rapports contractuels, ce qui me porte à croire que ce que les philosophes qualifient d'acquis absolus sont peut-être différents. Je vois que vous êtes d'accord.

**M. Frolic:** Je ne crois pas que les gens d'affaires s'arrêtent à ce genre de choses. Ils se rendent là-bas et font du négoce d'une façon ou d'une autre, et ils le font bien. Le problème tient davantage au reste des Canadiens. Les gens d'affaires que je connais savent ce qu'ils ont à faire. Société civile ou pas, respect des droits ou pas, ils le font, mis à part quelques entreprises comme Levi Strauss qui refusent peut-être de faire du commerce avec la Chine en raison des violations de droits de la personne.

En théorie, si vous parlez de politologie, le point que vous faites valoir au sujet de la propriété et des contrats a de l'importance. Si une personne a un enjeu dans la société, elle voudra le protéger. Si c'est ce que signifie le terme propriété — non seulement être propriétaire, mais avoir aussi le droit de faire fructifier son bien et de le protéger —, vous avez alors un enjeu et vous voudrez le protéger d'une manière ou d'une autre. J'admets cela, et il faudra que cela se produise tôt ou tard en Chine, mais cela prendra du temps, selon moi. Il faut d'abord qu'elle se débarrasse des vieilles coutumes. Il n'est pas facile de tourner le dos à 2 000 ans d'histoire et d'épouser du jour au lendemain le capitalisme prédateur du monde occidental. Les choses ne se font

**The Chairman:** You stated that business people know what to do, but we have been told repeatedly that Canadian business persons going over there must learn, and that implies that it takes a bit of time, that the development of trust is essential. Why are we being told that repeatedly if it is something which business people instinctively know? There may not be a contradiction there, but there is a distinction which needs to be explored, and I ask you to explore it.

**Mr. Frolic:** To whom are you talking? The businesses I have encountered — and we do a lot of work with business in Toronto, both myself personally and through my centre — know exactly what they need to do.

We are talking about just before the 21st century. We are not talking about China in the early 1980s when it was an encounter with an unknown. They were coming out of heavy communism and trying to get used to the outside world. The Chinese have had experience in dealing with us now, and most successful businesses have a fairly good handle of what is occurring in China. Those that do not have made some mistakes because they have not done their homework. My own feeling is that business knows what is going on and is able to deal with the Chinese effectively.

I have read the earlier testimony by some of the companies testifying in Vancouver. They have their problems, but many of them also indicated that they were doing quite well.

**Senator Grafstein:** I should like to discuss this same topic from a slightly different historical perspective. We will probably get to the same place.

It is easy to say that we should simply divorce human rights from trade, but, having in mind the Canadian tradition, it is difficult to do. In other words, our policies cannot be so divorced from our common value system. We can be inconsistent but not separate. We cannot alienate ourselves from ourselves. We end up with split personalities.

Human rights in the English style, with which we are familiar, not the Western European style but the English common law, developed from two divergent sources or roots. One such root was political rights under the Magna Carta, which was the senior classes wanting to exercise their rights against the King. The other root was a more difficult but much more effective growth of human rights based on commercial law, the common law, and the common courts. This echoes Senator Stewart's point that it was a question of contract or a protection of private rights. However, through both those roots, and they interchanged, we developed our human rights code which was respecting property, the right to mediate, the right to courts, and the right to a judicial interpretation. It was an evolutionary process. When the courts did not evolve properly, there was a political outcry.

pas aussi rapidement en Chine. Pour une raison que j'ignore, la Chine semble mieux résister que les Russes.

**Le président:** Vous avez dit que les gens d'affaires savent ce qu'ils ont à faire. Par contre, on nous a dit plusieurs fois que les hommes d'affaires canadiens qui se rendent là-bas doivent apprendre, ce qui prend un peu de temps, que l'établissement de liens de confiance est essentiel. Pourquoi nous rabat-on les oreilles de cette histoire de confiance si les gens d'affaires le savent d'instinct? Il n'y a peut-être pas de contradiction, mais j'y vois une distinction qu'il faut explorer, ce que je vous demande de faire.

**M. Frolic:** Avec qui discutez-vous? Les gens d'affaires que j'ai rencontrés — et nous travaillons de très près avec des entreprises torontoises, tant moi-même que d'autres, par l'intermédiaire du centre — savent exactement ce qu'ils ont à faire.

Nous sommes à l'aube du XXI<sup>e</sup> siècle. Il n'est plus question de la Chine du début des années 80, cette grande inconnue qui sortait à peine d'une période de communisme pur et dur et essayait de s'habituer au monde extérieur. Les Chinois se sont depuis lors habitués à transiger avec nous, et la plupart des entreprises qui connaissent du succès en Chine interprètent assez bien les événements là-bas. Ceux qui ne la connaissent bien ont commis des erreurs parce qu'ils n'avaient pas fait leurs devoirs. Pour ma part, j'estime que le milieu des affaires sait ce qui se passe et qu'il est capable de négocier efficacement avec les Chinois.

J'ai lu les témoignages de certains chefs d'entreprise que vous avez entendus à Vancouver. Certes, ils éprouvent des difficultés; toutefois, bon nombre d'entre eux ont également affirmé brasser d'excellentes affaires.

**Le sénateur Grafstein:** J'aimerais aborder le même sujet, mais sous un angle historique quelque peu différent. Nous arriverons probablement au même résultat.

Il est facile de dire que l'on devrait simplement dissocier le respect des droits de la personne du commerce, mais, compte tenu de la coutume canadienne, c'est difficile à faire. En d'autres mots, il n'est pas si facile de dissocier notre politique de nos valeurs communes. Il peut y avoir incohérence, mais les deux réalités sont indissociables. Nous ne pouvons pas nous dissocier de nous-mêmes. Nous finirions par avoir une double personnalité.

Les droits de la personne à l'anglaise que nous connaissons bien — je ne parle pas des droits reconnus en Europe occidentale, mais bien de la «common law» britannique — viennent de deux sources différentes. D'une part, ces droits découlent des droits politiques prévus dans la Magna Carta que réclamait l'aristocratie anglaise pour pouvoir s'opposer au roi. L'autre origine, qui a donné une évolution beaucoup plus efficace, bien que plus difficile, des droits de la personne, repose sur un mélange de droit commercial, de «common law» et de décisions rendues par les tribunaux. Cela fait écho au point soulevé par le sénateur Stewart qui affirmait que c'était davantage une question de contrat et de protection du droit privé. Cependant, grâce à ces deux origines entre lesquelles il y a eu des échanges, nous avons élaboré notre code des droits de la personne qui consistait à respecter la propriété, à conférer le droit à la médiation, à faire appel aux tribunaux et à obtenir une interprétation judiciaire. Le processus a

We cannot expect China to develop in such a way; however, there was a great attempt at the beginning of the century to do precisely that. When I hear Chinese experts say that the Chinese do not have an interest in these universal rights, I ask, "What was Sun Yatsen all about? What was his democracy movement all about? Why was it that both the communist roots and the democratic roots and the nationalist roots all came from that same source?"

What about the Constitution of China? The Constitution of China is quite a progressive constitution. I hear experts say it can be divorced, but on the ground there is a more complex picture.

What can be done in Canada against Chongqing? Chongqing is the same size as Canada. How does little Canada, which wants to trade and pursue its value system at the same time, do good business and assuage our conscience that we are moving in the right direction?

First, any man or public company that invests must have a right to mediate in the event of a dispute. Would it be inappropriate for Canada to say, as a tied issue, that we will not approve any funding from public sources save and except with respect to a mandatory mediation formula, not unlike our trade formula? Our trade formula indicates that we will have a mediation dispute mechanism between two countries, and, if that does not exist, there is no bilateral trade agreement. You cannot join the WTO unless you join the trade mechanisms. Why not say, on a bilateral basis, that whatever that mechanism is, and it could be different, there must be a quasi-independent mediation mechanism, and why not force-feed that?

Second, where does the government stand when it sits beside Li Peng, "the butcher of Tiananmen?" It is difficult to accept that, save and except if, at the same time, the government officials talk about the Chinese Constitution. For instance, in the Chinese Constitution, there is a right to freedom of religion. Again, government goes, interfaces, and invests. The government asks the Chinese to fulfil their Constitutional mandate. There is nothing adversarial about that.

Third, as a more current issue, several weeks ago there was a movement afoot in China to amend the Criminal Code to remove the offence of counter-revolutionism. That was the law they used against the people who were demonstrating in Tiananmen. That would be a positive change because they would now review and do an entire re-analysis of Tiananmen based on the Criminal Code. Could give us your comments as to whether you see that as a positive change in the right direction? The people who ran Tiananmen will be gone in a year. What will replace them? Canada has a deep interest in that because Canadian business is deeply investing in China. Canada has a stake in continuing stability.

**Mr. Frolic:** If they decide to remove the tag of counter-revolutionary from people who were involved at Tiananmen, it is a symbolic as much as a tangible removable of

été évolutif. Quand les tribunaux n'ont pas évolué comme il le fallait, il y a eu un tollé politique.

Nous ne pouvons pas nous attendre que la Chine connaîtra la même évolution; toutefois, c'est exactement ce que l'on a tenté de faire au début du siècle. Quand j'entends les experts chinois dire que ces droits universels n'intéressent pas les Chinois, je me demande alors ce qu'a fait Sun Yatsen, le père de la révolution chinoise. Sur quoi se fondait son mouvement démocratique? Pourquoi les principes communistes, démocratiques et nationalistes sont-ils tous venus de la même source?»

Qu'en est-il de la constitution de la Chine? Elle est très progressiste. J'entends des spécialistes dire qu'on peut dissocier le respect des droits de la personne des échanges commerciaux, mais la question est beaucoup plus complexe.

Que peut-on faire au Canada contre la ville de Chongqing, dont la population équivaut à celle du Canada? Comment le petit pays qu'est le Canada, qui veut à la fois faire du commerce et promouvoir ses valeurs, peut-il prospérer et croire qu'il a choisi la bonne voie?

Premièrement, tout particulier ou société publique qui fait des investissements doit avoir droit à la médiation en cas de conflit. Par conséquent, serait-il contre-indiqué pour la Canada de dire qu'il n'approuvera aucun financement public sauf dans le cadre d'une formule de médiation obligatoire, qui ressemble à celle en matière d'échanges commerciaux? Notre formule indique que nous aurons un mécanisme de médiation des différends entre les deux pays, sans quoi il n'y a pas d'accord commercial bilatéral. Un pays ne peut joindre les rangs de l'OMC s'il ne dispose pas de mécanismes commerciaux. Pourquoi ne pas dire, sur une base bilatérale, que peu importe ce qu'est le mécanisme, et il pourrait être différent, il doit y avoir un mécanisme de médiation quasi-indépendant. Pourquoi ne pas l'imposer?

Deuxièmement, quelle est la position du gouvernement lorsqu'il siège à côté de Li Peng, «le boucher de Tiananmen»? Il est difficile d'accepter cela sauf si, en même temps, les hauts fonctionnaires du gouvernement parlent de la Constitution chinoise où il est entre autres fait mention du droit à la liberté de religion. Une fois de plus, le gouvernement va sur place, échange et investit. Le gouvernement demande à la Chine de respecter son mandat constitutionnel. Il n'y a rien là d'hostile.

Troisièmement, un fait plus récent. Un mouvement est né en Chine il y a plusieurs semaines en vue de modifier le Code criminel de manière à y éliminer l'infraction liée à la contre-révolution qui a été invoquée à l'égard des manifestants de la place Tiananmen. Ce serait un changement positif étant donné que l'on réviserait et réanalyserait entièrement le massacre en se fondant sur le code criminel. Pourriez-vous nous dire si vous considérez cela comme un pas dans la bonne direction? Les dirigeants de l'époque seront partis dans un an. Qui les remplacera? Cela intéresse au plus haut point le gouvernement parce que les entreprises canadiennes font de gros investissements en Chine. Le Canada a intérêt à ce que la stabilité se maintienne.

**M. Frolic:** S'ils décident d'enlever l'étiquette de contre-révolutionnaire aux manifestants de la place Tiananmen, il s'agit d'un retrait symbolique autant que tangible. De deux choses

the label. The perception will be among the Chinese people that either the leadership could be seen as weakened and is trying to maintain its position or that the leadership has, in general, acquired a consensus to do this. It would be a very successful step forward to bringing back people like Zhao Ziyang who are sitting in internal exile, playing golf, and doing nothing.

It is a delicate political issue because so much has to do with perception of the weakness of the leadership. I am surprised that they would move to do this now unless they were certain that the succession was settled and that there was not suddenly a perception of weakness. There are now bombs detonating in Beijing on the buses. Why is that? Is it because they perceive leadership as now vulnerable? If so, other Chinese would get on the band wagon, and there could be a problem. The leadership is nervous.

I am glad they are discussing this. I would question whether they actually move to do it now. I would like to wait until the Party Congress takes place in November. The Party Congress is a party convention, but it is more important because it sets the authoritative line of the party for the next number of years. Decisions will be made as to who gets the new positions and if there will be any leadership reshuffling. Li Peng must leave his office in China early next year. By constitution, he is not allowed to serve more than two terms. All this will come to head this fall. This may be taken up then, but I would be surprised. However, I have been wrong many times before. I was once quoted in *The Globe and Mail* as saying Deng Xiaoping was dead. That was in 1989. He outlived that by many years.

Should Canada tell the Chinese that they must fulfil their constitutional mandate? Should we say that we will not approve any funding from public sources — I assume you are talking about funding to Canadian businesses, not necessarily all our programs — unless they move to mandatory, quasi-independent mediation? Why should the Chinese agree to this? It sounds great, but what is in it for them? If they do not agree to it, then we are in an awkward situation. They are not the only country that does not follow their constitution. We must determine how to make them want to do this. The Chinese did not listen to us after Tiananmen. Why should they listen to Canada, a tiny country riding on the back of the United States? It would be tough to sell, although it is a wonderful idea.

Many of our key businesses which trade with China do not get funding from public sources. They are very capable, and those are the people I was thinking of when I said they go directly to China. Most of the Chinese ethnic community businesses do not rely on government funding. They do not have any part of government programs, and therefore that will not be relevant to them.

If there was mandatory, quasi-independent mediation, I would support it, but there must be agreement on both sides. Would Canadian business agree to that? If they do, it should be done. How would our policy makers in our Department of Foreign

l'une, les Chinois croiront ou que la direction a faibli et essaie de maintenir sa position ou qu'ils se sont entendus en général pour poser ce geste. Ce serait un très grand pas en avant en vue de ramener des gens comme Zhao Ziyang qui sont en exil et qui passent le temps à jouer au golf et à se tourner les pouces.

C'est une question politique délicate, parce qu'il y a tant à voir avec la perception de la faiblesse des dirigeants. Cela m'étonne qu'ils le fassent maintenant à moins qu'ils soient sûrs de la succession et qu'il n'y ait pas tout à coup une perception de faiblesse. Des bombes explosent à l'heure actuelle dans les autobus de Beijing. Pourquoi en est-il ainsi? Est-ce parce que les Chinois perçoivent leurs chefs comme étant maintenant vulnérables? Si c'est le cas, d'autres Chinois monteront sur le train en marche, ce qui risque alors de poser un problème. Les dirigeants sont nerveux.

Je suis content qu'ils en discutent. Je douterais qu'ils prennent en fait des mesures pour le faire maintenant. J'aimerais attendre le Congrès du parti en novembre. Il s'agit d'une assemblée des membres qui revêt toutefois plus d'importance parce qu'elle établit la position officielle du parti pour les prochaines années. On y décidera qui occupe les nouveaux postes et si on procède à un remaniement des hautes instances. Li Peng doit quitter son poste au début de l'année prochaine. La constitution lui interdit d'exercer plus de deux mandats. Tout ceci aboutira cet automne. La question y sera peut-être abordée alors, mais cela me surprendrait. Cependant, je me suis trompé à plusieurs reprises par le passé. J'ai déjà été cité dans le *Globe and Mail* comme ayant dit que Deng Xiaoping était mort. C'était en 1989. Il a survécu à cette affirmation pendant de nombreuses années.

Le Canada devrait-il dire à la Chine qu'elle doit s'acquitter de son mandat constitutionnel? Devrait-on lui dire que nous n'approuverons aucun financement public ... je suppose que vous parlez de financement aux entreprises canadiennes, pas nécessairement de tous nos programmes — à moins qu'elle n'adopte la médiation quasi indépendante obligatoire? Pourquoi les Chinois devraient-ils accepter cela? Cela semble sensationnel, mais qu'ont-ils à y gagner? S'ils ne sont pas d'accord, nous nous trouvons alors dans une situation délicate. La Chine n'est pas la seule à enfreindre sa constitution. Nous devons trouver une façon de la convaincre. Les Chinois ne nous ont pas écoutés après le massacre de la place Tiananmen. Pourquoi écouteraient-ils le Canada, un petit pays qui est à la remorque des États-Unis? L'idée serait difficile à vendre, même si elle est sensationnelle.

Un grand nombre de nos principales entreprises qui font du commerce avec la Chine n'obtiennent pas de financement public. Elles sont très compétentes et il s'agit des gens auxquels je pensais lorsque j'ai dit qu'ils vont directement en Chine. La plupart des entreprises de la collectivité ethnique chinoise ne comptent pas sur le financement public. Comme elles ne participent aux programmes gouvernementaux, cela ne s'appliquera pas à elles.

S'il y avait une médiation quasi indépendante obligatoire, j'y apporterais mon appui, mais il faut que l'on s'entende de part et d'autre. Les entreprises seraient-elles d'accord? Si elles le sont, il faudrait que cela se fasse. Qu'en penseraient nos décideurs du

Affairs feel about this? It has never been on the table. However, it is an interesting proposal.

**Senator Carney:** We are preparing a report in regards to the APEC conference. Do you see a role that can be played by the APEC process — with all these countries coming together, all the ancillary organizations, all the meetings, and all the attention — to improve the protection of Asian rights by Asian countries such as China? Is the APEC forum, given the fact that it is an Asian-Pacific summit with many ancillary organizations, meetings and conferences, a proper or useful forum to improve the protection of human rights or to throw attention to the issue of human rights?

**Mr. Frolic:** This is a very controversial issue, which is probably why you asked the question. If it were up to the Asian-Pacific governments involved in APEC, it is clear that they would not want to have a discussion of this at any APEC meeting. It is the NGO's in these countries which have been marginalized on this issue. They tried to organize in Manila, and they want to organize at Vancouver and to participate.

There is an APEC study centre meeting in which our centre is involved in Banff in May. At first, it was all economics and trade, but now we have managed to get some of the soft issues involved in this, up to a point. The Asia-Pacific countries are quite reluctant. From the standpoint of Asia-Pacific governments, this is not a popular issue. From the standpoint of Canadian media and the Canadian population's perceptions, it is a more —

**Senator Bolduc:** There is also the U.S.

**Mr. Frolic:** Yes. The senator made a good interjection about the American influence on this. I always assume we are pursuing an independent policy in trying to steer our way through difficult waters and dealing with a huge country and a huge region. We try to work out or policy as best we can. However, all along, we are subjected to the tremendous influences of the American media. The American policy regarding the region which spills over onto us, and we have trouble disentangling ourselves from it.

**Senator Carney:** With all respect to the senator's interjection, I was asking whether the APEC forum was useful in this regard, and you have not addressed that. You said that it is not a priority for the Asian countries. Is it a useful forum in which to raise these issues?

**Mr. Frolic:** Yes, it is useful.

**Senator Carney:** The Prime Minister has already indicated that he does not give a high priority to human rights at the APEC. We are not necessarily agreeing or disagreeing with that stand. At this point, we are simply asking how far we can go in doing this. Can we discuss child labour issues? Can we deal with contract issues? What is your own personal view?

ministère des Affaires extérieures? La proposition n'a jamais été faite, toutefois, mais elle est intéressante.

**Le sénateur Carney:** Nous préparons un rapport sur la conférence de l'APEC. Selon vous, quel rôle peut jouer l'APEC — avec tous ces pays réunis, tous les organismes auxiliaires, toutes les réunions et toute l'attention — pour améliorer la protection des droits asiatiques par des pays comme la Chine? Est-ce que la tribune de l'APEC, étant donné qu'il s'agit d'un sommet Asie-Pacifique au cours duquel de nombreux organismes auxiliaires participeront à des réunions et à des conférences, peut contribuer à améliorer la protection des droits de la personne ou à attirer l'attention sur la question?

**M. Frolic:** Il s'agit d'une question très controversée et c'est probablement la raison pour laquelle vous la posez. Si cela dépendait des gouvernements de l'Asie-Pacifique qui sont membres de l'APEC, il est clair qu'ils ne voudraient pas que l'on discute de cela aux réunions de l'APEC. Ce sont les ONG dans ces pays qui ont été marginalisés à l'égard de cette question. Elles ont essayé de s'organiser à Manille et elles veulent le faire à Vancouver et participer.

Notre centre assistera à Banff, en mai, à une réunion du Centre d'étude de l'APEC. Au début, on ne devait y discuter que d'économie et de commerce, mais nous avons réussi à y glisser, jusqu'à un certain point, certaines questions connexes qui sont en marge des premières. Les pays de l'Asie-Pacifique hésitent beaucoup. Du point de vue des gouvernements de l'Asie-Pacifique, il ne s'agit pas d'une question populaire. Du point de vue des médias canadiens et de la population canadienne, c'est davantage...

**Le sénateur Bolduc:** Il y a aussi les États-Unis.

**M. Frolic:** Oui. Le sénateur a fait une bonne intervention au sujet de l'influence américaine à cet égard. Je suppose toujours que nous poursuivons une politique indépendante en essayant de nous sortir des eaux troubles et de traiter avec un pays et une région gigantesques. Nous essayons d'élaborer notre politique du mieux que nous pouvons. Cependant, depuis le début, nous sommes assujettis aux terribles influences des médias américains. La politique américaine à l'égard de la région déferle sur nous et nous avons du mal à nous en démarquer.

**Le sénateur Carney:** Avec tout le respect que je dois au sénateur, je demandais si la tribune de l'APEC était utile à cet égard et vous n'avez pas répondu à ma question. Vous avez dit qu'il ne s'agit pas d'une priorité pour les pays asiatiques. S'agit-il de la tribune appropriée pour soulever ces questions?

**M. Frolic:** Oui, la tribune utile.

**Le sénateur Carney:** Le premier ministre a déjà dit qu'il n'accorde pas une grande priorité aux droits de la personne à l'APEC. Nous souscrivons ou ne souscrivons pas nécessairement à cette position. À l'heure actuelle, nous demandons simplement jusqu'où pouvons-nous aller. Pouvons-nous discuter des questions se rapportant au travail des enfants? Pouvons-nous aborder les questions relatives aux contrats? Qu'en pensez-vous personnellement?

**Mr. Frolic:** We should try, but we must also be careful. We need to decide whether you want to alienate your government partners. How far can you go with this before your Asia-Pacific government partners will become nervous? I think we can probably go a reasonable distance, and I think you can try that.

**Senator Andreychuk:** Setting aside perhaps the shrill voices in Canada on human rights, it is a genuine issue for most Canadians. You have forcefully pointed out the Chinese position and perhaps that of some of the other countries. You seem to make a distinction between our Asia-Pacific colleagues and ourselves. We are an Asia-Pacific country. If we are in that forum, surely there must be some room for us to put our positions forward. Therefore, within that, to do business, one must understand both cultures. It seems every time we want to put our attitudes of doing business and our important issues and values, we would be somehow imposing them on our partners. We always seem to go to sanctions, which is not where I think the heart of most Canadians is. It is a question of having some space to put our agenda on the table if we are in fact partners and if in fact we are an Asia-Pacific country.

**Senator Carney:** As we are.

**Senator Andreychuk:** Given that, why would we not find some innovative ways to inject that, not just around the periphery but within the context of Asia-Pacific? One starting point is fair trade practices, in which we are all interested. Would you agree with that?

**Mr. Frolic:** I would agree. As host of the APEC meeting, we certainly have a chance. If you cannot get your position across when you are hosting this in Canada, you are less likely to get it across elsewhere. We must be careful here. There are some problems. We are not dealing with the United States or Western Europe. We are dealing with some very nervous, vulnerable governments which must see this as contributing to the overall collective wisdom of what they are doing.

This is a group of countries that admits Burma into ASEAN when Burma is violating many human rights. They say, "Well, we will work it out." This is a problem, and we must determine how far we can go and test their limits. I am in favour of that, but there may be some limits here.

**Senator Andreychuk:** It is either a question of demands or information sharing.

**Senator Carney:** In your discussion to date, you have talked about the values or the approaches which separate us, the issues which are different. What are the values that are the same? On page six of your book, you indicate:

This idea of civil society as good citizenship is at the centre of the Western liberal-democratic tradition.

**M. Frolic:** Nous devrions essayer, mais nous devons aussi nous montrer prudents. Nous devons décider si nous voulons nous aliéner nos partenaires gouvernementaux. Jusqu'où pouvez-vous aller à cet égard avant que vos partenaires gouvernementaux de l'Asie-Pacifique montrent des signes de nervosité? Je pense que nous pouvons probablement franchir une distance raisonnable et que vous pouvez essayer.

**Le sénateur Andreychuk:** Mises à part peut-être les voix qui insistent au Canada sur le respect des droits de la personne, la question est indéniable pour la plupart des Canadiens. Vous avez signalé avec vigueur la position de la Chine et peut-être celle de certains des autres pays. Vous semblez faire une distinction entre nos collègues de l'Asie-Pacifique et nous-mêmes. Nous sommes un pays de l'Asie-Pacifique. Si nous participons à cette tribune, il doit sûrement y avoir moyen d'y faire valoir nos positions. Par conséquent, à l'intérieur de cela, il faut comprendre les deux cultures pour être en mesure d'exercer une activité commerciale. Il semble que toutes les fois que nous voulons proposer notre façon de faire des affaires et nos valeurs importantes, nous les imposerions en quelque sorte à nos partenaires. Nous semblons toujours recourir aux sanctions, une solution au fond qui n'est pas très chère, à mon avis, à la plupart des Canadiens. Il s'agit qu'on nous donne l'occasion de faire valoir nos positions si nous sommes vraiment partenaires et si nous sommes bel et bien un pays de l'Asie-Pacifique.

**Le sénateur Carney:** Ce que nous sommes.

**Le sénateur Andreychuk:** Cela dit, pourquoi ne trouverions-nous pas des méthodes novatrices pour insuffler cela, pas seulement en périphérie, mais dans le contexte de l'Asie-Pacifique? Notre point de départ ce sont des pratiques commerciales honnêtes qui nous intéressent tous. Êtes-vous d'accord avec cela?

**M. Frolic:** Oui. En tant qu'hôte de la conférence de l'APEC, nous avons assurément une chance. Si nous ne parvenons pas à faire valoir notre position en étant les hôtes, nous avons moins de chance de réussir ailleurs. Nous devons être prudents ici. Certains problèmes se posent. Nous n'avons pas affaire aux États-Unis ou à l'Europe occidentale, mais à des gouvernements très nerveux et vulnérables qui doivent voir ceci comme une contribution à la sagesse collective de ce qu'ils font.

Il s'agit d'un groupe de pays qui acceptent la Birmanie au sein de l'ANASE alors que ce pays bafoue les droits de la personne. Ils disent qu'ils vont régler le problème. C'est un problème et nous devons décider jusqu'où nous pouvons aller et mettre leurs limites à l'épreuve. Je suis favorable à cela, mais il y a peut-être des limites ici.

**Le sénateur Andreychuk:** C'est soit une question d'exigences ou de partage de l'information.

**Le sénateur Carney:** Jusqu'à maintenant, vous avez parlé des valeurs ou des approches qui nous séparent, des questions qui sont différentes. Quelles valeurs partageons-nous? À la page six de votre livre, vous dites:

Dans la société civile, le véritable civisme est au centre de la tradition libérale-démocratique des pays de l'Ouest.

Good citizenship can be interpreted many ways. Instead of talking about those values which separate us, what are the values as Asia-Pacific countries in this field of human rights or in civil society that unite us? Can you give us some guidance or a framework?

**Mr. Frolic:** It depends how you approach that. I could approach that from a materialistic point of view and say it is the values of the market that will now unite us.

**Senator Carney:** We are talking about civil society.

**Mr. Frolic:** Civil society emerged, in a sense, in the market economy that emerged in the 18th century in the defence of property and contract. Out of that new sense of property and the relations that we have to property, you could argue there will be a common interest here that, in our society, the individual and the state holding may happen in these societies as well. That may be a common interest that emerges as they move in this direction.

If you want me to talk in terms of common values and whether they will move towards western individualism or whether we will move to more collectivist kinds of values, I will pass on that because I cannot deal with that.

**Senator Carney:** Do you think it useful to pursue those common values and the identification of those common values in this area which we call human rights or civil society?

**Mr. Frolic:** Any common values that any people have are worth pursuing. My point here today was not to indicate how impossible the task was but to simply indicate the characteristics or the peculiarities, the different ways people do things. My whole idea is to look for commonalities.

**The Chairman:** This exchange takes me back to the beginning of the 18th century. One view was that the good citizen was the virtuous person and the good citizen was the one who always put the good of the whole ahead of his or her selfish goods. We then move from that to the idea that if you pursue your selfish interests within the bounds of the law, lo and behold, the invisible hand converts your selfishness into the good of the public.

**Mr. Frolic:** It is amazing how that works.

**The Chairman:** The model which you are presenting of the Chinese thinking does not embody the market. It does this transfiguration. It is the old style. They go directly for the public good. I see you nodding.

You have used the expression "nervous, vulnerable, governments," and the implication was that we should not push too hard. We should not tread too heavily in advancing our views with nervous, vulnerable governments. Would you tell us a little more about why they are nervous and particularly why they are vulnerable?

**Mr. Frolic:** There is a host of reasons. If you start with economic forces at work here, there are new elites slowly being created with which we must deal and which could be a threat to the elites currently in power. There are aging political leaders in a number of these countries. Look at Indonesia. This regime is ready to deal with a major crisis. The forces of globalization have

Le véritable civisme peut-être interprété de bien des façons. Au lieu de parler des valeurs qui nous séparent, quelles sont les valeurs en tant que pays du Pacifique dans ce domaine des droits de la personne ou dans la société civile qui nous unissent? Pouvez-vous nous guider ou nous donner un cadre de référence?

**M. Frolic:** Cela dépend de votre approche. Je pourrais le faire d'un point de vue matérialiste et dire que ce sont les valeurs du marché qui nous uniront maintenant.

**Le sénateur Carney:** Nous parlons de la société civile.

**M. Frolic:** La société civile est apparue, dans un certain sens, dans l'économie de marché qui a émergé au XVIII<sup>e</sup> siècle pour défendre la propriété et le contrat. En dehors de ce nouveau sentiment de propriété et des rapports que nous entretenons avec elle, vous pourriez soutenir qu'il sera dans l'intérêt commun de notre société que le particulier et l'État puissent détenir des biens dans ces sociétés également. Cela peut être un intérêt commun qui émerge au fur à mesure qu'ils avancent dans cette direction.

Si vous voulez que je parle des valeurs communes et que je vous dise s'ils vont se diriger vers l'individualisme occidental ou si nous allons nous tourner vers des valeurs plus collectivistes, je m'en abstiendrai parce que je ne peux traiter de ce sujet.

**Le sénateur Carney:** Croyez-vous qu'il est utile de rechercher ces valeurs communes et de les repérer dans ce domaine que nous appelons les droits de la personne ou la société civile?

**M. Frolic:** Toutes les valeurs communes méritent d'être recherchées. Mon but aujourd'hui n'était pas de vous dire dans quelle mesure la tâche est impossible mais de vous signaler simplement les particularités, les différentes façons qu'ont les gens de faire les choses. Tout ce que je veux, c'est rechercher des valeurs communes.

**Le président:** Cet échange me ramène au début du XVIII<sup>e</sup> siècle. Certains prétendaient alors que le véritable citoyen était la personne vertueuse qui plaçait toujours le bien commun avant le sien. Nous passons ensuite à l'idée que si vous recherchez votre propre intérêt en respectant les lois, il est alors possible de penser que vous le faites dans l'intérêt commun.

**M. Frolic:** C'est étonnant de voir comment ça fonctionne.

**Le président:** Le modèle que vous présentez de la pensée chinoise n'englobe pas le marché. C'est l'ancien style. C'est le bien commun avant tout. Je vois que vous faites signe que oui.

Vous avez utilisé l'expression «des gouvernements nerveux et vulnérables» et vous vouliez dire par là que nous ne devrions pas trop insister. Nous ne devrions pas trop insister pour exprimer nos points de vue en raison de leur nervosité et plus particulièrement de leur vulnérabilité?

**M. Frolic:** Il y a un éventail de raisons. Si vous commencez par les forces économiques en jeu ici, il y a les nouvelles élites qui émergent lentement et avec lesquelles nous devons avoir à faire et qui pourraient constituer une menace pour celles qui sont déjà en place. Un certain nombre de ces pays ont à leur tête des dirigeants politiques vieillissants. Prenez par exemple l'Indonésie. Ce régime

opened up these countries, perhaps too quickly for their existing political systems to be able to keep things under control.

People do not have an alternative — an opposition that is viable or a government in waiting. In other words, many people simply fear the destabilization of all the forces whizzing around them. They are nervous and vulnerable. That may hasten their change to a more western, democratic kind of government, but I am not saying that it will.

Democracy went through many ups and downs. Future democratic systems and market ties went through stages of capitalism and moved from a grey area into industrial economies. They did not have a nice, smooth, upward line of change. There were crises and civil wars and problems.

These governments may be required to deal with the same. They are nervous. They are vulnerable. They are vulnerable to forces of nationalism. Consider Indonesia with all its multi-ethnic problems. China may have its problems with its regions and so forth. Yes, they need to consider this.

**Senator Bolduc:** Are you saying this is completely different from India where there has been a parliamentary democracy in some way for many years?

**Mr. Frolic:** I probably do not want to talk about India because I am still a learner on India. India is in for a rough haul for the next few years. Indian nationalism is rising, and we do not know what will happen. Yes, there is a parliamentary system.

**Senator Bolduc:** Is it a phenomenon similar to what happened in Iran? It went quite quickly in terms of economic growth. Suddenly, personal income was at about \$800 per person and, bingo, revolution. Are you expecting something like that from Indonesia?

**Mr. Frolic:** I cannot say. Indonesia is at the crisis point of a 30-year regime which has bottled up many forces which now need to get out into the political system, and there may be some major problems. There may simply have a stronger military regime. There is corruption. There is corruption in China as well. Eventually, there is alienation and resistance. Indonesia will be a crisis point. India will be a problem. Having the parliamentary system heritage will not necessarily make the future modernization of India a simple thing.

**The Chairman:** Should human rights be dealt with prominently at the official level at the APEC summit, or should it be discussed primarily on the margins of the summit?

**Mr. Frolic:** You could try for prominence, but you may have to settle for on the margins. I am sorry I cannot answer any better than that.

**The Chairman:** Which is more likely to be useful?

**Mr. Frolic:** "Useful." There is that same word again.

est prêt à faire face à une crise majeure. Les forces de la globalisation ont désenclavé ces pays, peut-être trop rapidement pour que les systèmes politiques en place puissent rester maîtres de la situation.

La population n'a pas d'autre choix ... une opposition qui soit viable ou un gouvernement en attente. Autrement dit, beaucoup de gens craignent tout simplement la déstabilisation de toutes les forces qui s'agitent autour d'eux. Ils sont nerveux et vulnérables. Il se peut que cela accélère le changement à un gouvernement démocratique plus occidental, mais je ne dis pas qu'il en sera ainsi.

La démocratie a connu bien des hauts et des bas. Les futurs systèmes démocratiques et les relations commerciales ont franchi les étapes du capitalisme et sont passés d'une zone grise à des économies industrielles. Le changement ne s'est pas fait en douceur. Il y a eu des crises, des guerres civiles et des problèmes.

Il se peut que ces gouvernements soient obligés de passer par les mêmes expériences. Ils sont nerveux. Ils sont vulnérables aux forces du nationalisme. Prenez par exemple l'Indonésie avec tous ses problèmes multiethniques. La Chine peut avoir des problèmes avec ses régions et ainsi de suite. Oui, il faut qu'ils en tiennent compte.

**Le sénateur Bolduc:** Dites-vous que c'est tout à fait différent de l'Inde qui est dotée d'une certaine démocratie parlementaire depuis de nombreuses années?

**M. Frolic:** Je ne veux probablement pas parler de l'Inde parce que je continue d'apprendre à connaître ce pays. L'Inde en est quitte pour une rude traversée au cours des prochaines années. Le nationalisme indien est à la hausse et nous ne savons pas ce qui se passera. Oui, il s'agit d'une démocratie parlementaire.

**Le sénateur Bolduc:** Peut-on faire un rapprochement avec l'Iran? Les choses se sont passées très vite en ce qui a trait à la croissance économique. Le revenu personnel s'est retrouvé soudainement à 800 \$ et ce fut la révolution. Vous attendez-vous à quelque chose du genre en Indonésie?

**M. Frolic:** Je ne saurais le dire. L'Indonésie est dotée, depuis 30 ans, d'un régime qui exerce un contrôle sur de nombreuses forces qui doivent maintenant être libérées. Il risque d'y avoir des problèmes majeurs. Le régime militaire pourrait tout simplement être renforcé. Il y a de la corruption dans ce pays. Il y en a aussi en Chine. Cela finit par provoquer un sentiment d'aliénation et de résistance. L'Indonésie se trouvera dans une situation critique. L'Inde constituera un problème. Le pays a peut-être une tradition parlementaire, mais cela ne veut pas nécessairement dire que le processus de modernisation sera plus simple.

**Le président:** La question des droits de la personne devrait-elle faire l'objet de discussions formelles au cours du sommet de l'APEC, ou devrait-on en discuter en marge de la réunion?

**M. Frolic:** Vous pourriez essayer d'en discuter de façon formelle, mais vous allez sans doute devoir vous contenter de discussions informelles. Je ne peux pas vous donner de meilleure réponse.

**Le président:** Laquelle des deux démarches serait plus utile?

**M. Frolic:** «Utile». Voilà encore ce mot.

**The Chairman:** Effective?

**Mr. Frolic:** It depends on the moment. If it turns out it is the right moment to be prominent, then you can do it, but it may be a bad time. When there is a crisis in Indonesia or the Burmese situation gets out of control one way or the other, these Asian-Pacific governments are very skittish on this. They may be unhappy with prominence. We may have to accept the fact that we are in this organization with them and that being on the margins may not be a bad thing, depending on how marginal it is. In the Beijing Conference on Women, the good guys who were 40 kilometres away were able to do a great deal, although they were really on the margins. They almost took over the conference. It is possible to achieve things by working on the margins. It would be better to be in the middle.

**Senator Grafstein:** China has a number of international agreements — both bilateral and multilateral — which it has entered into. Up until their recent changes with respect to Hong Kong, I had the impression that China tended to be quite meticulous in its fulfilment of international obligations. It did not sign international treaties lightly, and, when it did, it maintained its word. Hong Kong gives us some concern because they established some principles with England and, on the face of it, it appears that there is some sliding there. I give you that as a preliminary.

My understanding is that China is very close with the United States and probably may, on or before President Clinton's visit, sign on to some of the international codes on human rights, something which it has not to date done to a great extent.

What does your experience say about that? Is that again a useful tack to take — to make this a precondition for them entering into NATO or the WTO, for example? Is that a good precondition? The Canadian government could say, "Look, we are prepared to support China for the WTO provided they become a member of the international community and sign certain basic international laws." Again, we are not talking about it as a condition of trade but as a condition of entering into a formal agreement.

If that is not a useful avenue, should we be promoting China's entry into the WTO precisely because this is another way of, in effect, attracting the Chinese government to proceed on international rule of law issues? They become enmeshed in the process. It is a process thing.

Would you give us your comments on those issues?

**Mr. Frolic:** My view is that getting China into the WTO is a positive thing. If you can get them into our clubs or organizations, there is a better chance that they will learn more about our rules and play with our rules, and that is a positive thing. It may be that China will ultimately choose not to come in if they must play by our rules. They are very uncomfortable with some of them in terms of transparency and intellectual property.

**Le président:** Efficace?

**M. Frolic:** Tout dépend du moment. Si vous jugez que le moment est bien choisi pour en discuter de façon formelle, alors faites-le, sauf que la situation sur le terrain risque d'être mauvaise. Lorsqu'il y a une crise en Indonésie ou que la situation en Birmanie dérape d'une façon ou d'une autre, les gouvernements des pays de la région Asie-Pacifique sont très nerveux. Ils ne tiendront peut-être pas à ce qu'on aborde ces questions de façon formelle. Nous serons peut-être obligés d'accepter le fait que nous fassions tous partie du même groupe et que ce n'est peut-être pas une mauvaise idée de discuter de ces questions en marge de la réunion. Lors de la conférence sur les femmes qui a eu lieu à Beijing, les fonctionnaires qui se trouvaient à 40 kilomètres de là ont été en mesure d'accomplir beaucoup de travail, même si c'était en marge de la conférence. Ils ont presque pris le contrôle de la conférence. Il est possible de réaliser des progrès en travaillant dans les coulisses. Ce serait mieux toutefois si cela pouvait se faire dans le cadre de la conférence.

**Le sénateur Grafstein:** La Chine a conclu un certain nombre d'accords internationaux ... à la fois bilatéraux et multilatéraux. J'avais l'impression jusqu'à tout récemment, avant que la Chine ne change sa politique à l'égard de Hong Kong, qu'elle avait tendance à être assez méticuleuse en ce qui concerne ses obligations internationales. Elle n'a pas signé les conventions internationales à la légère, et elle a tenu ses engagements. Hong Kong constitue une source d'inquiétude parce que la Chine s'est entendue avec l'Angleterre sur certaines conditions et, à première vue, il semblerait y avoir un certain relâchement de ce côté-là.

Je crois comprendre que la Chine est très proche des États-Unis et qu'elle va sans doute, pendant ou avant la visite du président Clinton, ratifier certaines des conventions internationales sur les droits de la personne, ce qu'elle n'a pas fait jusqu'ici.

Que pouvez-vous nous dire à ce sujet? Serait-il utile de faire de cette ratification une condition d'adhésion à l'OTAN ou à l'OMC, par exemple? Est-ce une bonne chose? Le gouvernement canadien pourrait dire, «Écoutez, nous sommes prêts à appuyer la demande d'adhésion de la Chine à l'OMC, à la condition qu'on l'admette au sein de la communauté internationale et qu'elle signe certaines conventions internationales.» Encore une fois, il ne s'agit pas de fixer des conditions pour les échanges commerciaux, mais pour ratifier une entente formelle.

Est-ce que cette démarche ne serait pas utile? Ne devrions-nous pas appuyer l'entrée de la Chine à l'OMC parce qu'il s'agit là, en fait, d'une autre façon d'encourager le gouvernement chinois à se conformer à la règle de droit internationale? Tout cela fait partie du processus.

Quelle est votre opinion là-dessus?

**M. Frolic:** Je crois que l'adhésion de la Chine à l'OMC est une chose positive. Si vous pouvez l'amener à faire partie de nos organismes, il sera plus facile de la sensibiliser à nos règles, de la convaincre de se conformer à nos règles, et c'est quelque chose de positif. Il se peut que la Chine décide de ne pas adhérer à ces organismes si elle est obligée à se conformer à nos règles. Elle ne se sent pas très à l'aise avec les règles qui ont trait à la transparence et à la propriété intellectuelle.

If you are talking about linking human rights performance with entering the WTO, there is no way the Chinese would accept that. They would not even talk about it. They have enough trouble trying to link economic performance inside China to the WTO. I would be doubtful they would agree to that, although it is an interesting idea.

**Senator Grafstein:** I did not think one should be linked to the other. You do one prior to deciding what policy you should take with respect to the other. The linkage is transparent but not concrete.

**Mr. Frolic:** It is obviously better to get them in. Once you have them in, you can talk to them and go over things. You can try to influence them in a certain direction. I do not see any way to say, "If you do this, we will let you in." I do not think that will work with the Chinese. However, once they are in, if you continue to work on them, we may have some progress.

As to China and international organizations, as you have rightly said, has proved to be both rather predictable but also mature. They do not stand and thump on the table.

Our policy, rightly so, has been to get them into international organizations. Since we helped get them into the UN, that has been one of our policy goals, so I agree we should try to get them in. I am not sure how you can influence them into doing the things you want.

**Senator Corbin:** You bluntly stated earlier that business is business and human rights are human rights and they should not mix. That statement upsets me. I do not know if you say this purposefully.

**Mr. Frolic:** I did not actually say business is business and human rights are human rights. I would never say that.

**Senator Corbin:** In my mind, that is how it gelled.

You have specialized in Canadian-Chinese relationships. I am sure you have the opportunity once in a while to compare notes and evaluate how the European Union and the United States are approaching China on some of the issues we have discussed this afternoon, and particularly human rights.

At the business level or at the government level, you can make distinctions — more or less subtle, more or less gross. Nevertheless, within the population, a large segment of people are concerned and feel that they have a personal concern with this whole business of human rights and how Chinese authorities treat their people, or the jurisdictions for that matter.

Many people invest their money in mutual funds, and there it disappears, but then all of a sudden you realize that some of the money is being used to build a railroad which is being constructed by pregnant women and children in forced labour situations at gun point. Does that not bother you?

Si vous cherchez à faire du respect des droits de la personne une condition d'adhésion à l'OMC, la Chine ne l'acceptera pas. Elle ne voudra même pas en parler. Elle a déjà assez de mal à atteindre les objectifs économiques qui lui permettront d'entrer à l'OMC. Je doute qu'elle accepte cette condition, même si je trouve l'idée intéressante.

**Le sénateur Grafstein:** Je ne crois pas que les deux devraient être liés. Vous devez remplir un critère avant de pouvoir décider quelle position vous adopterez à l'égard de l'autre. Le lien est transparent, mais pas concret.

**M. Frolic:** Il est manifestement préférable qu'elle adhère à l'organisme. Une fois son adhésion assurée, vous pouvez essayer de discuter avec elle, de l'orienter dans une certaine direction. Je ne crois pas qu'on puisse dire: «Si vous faites ceci, nous allons vous laisser entrer». Je ne crois pas qu'on puisse utiliser cette tactique avec la Chine. Toutefois, une fois son adhésion assurée, si vous continuez d'exercer des pressions sur d'elle, vous pourrez peut-être réaliser certains progrès.

En ce qui concerne la Chine et les organismes internationaux, la démarche utilisée s'est avérée à la fois prévisible, mais également bien pensée. Ils ne donnent pas de coups de poing sur la table.

Notre politique consiste, à juste titre, à aider la Chine à devenir membre des organismes internationaux. Nous l'avons aidée à adhérer à l'ONU. C'était un des objectifs que nous étions fixés, et je crois que nous devrions poursuivre nos efforts en ce sens. Je ne sais pas comment vous pouvez l'amener à apporter les changements que vous voulez.

**Le sénateur Corbin:** Vous avez clairement dit plus tôt que les affaires, c'est une chose, et que les droits de la personne, c'en est une autre. Je trouve vos propos plutôt inquiétants. Je ne sais si vous dites cela dans un but précis.

**M. Frolic:** Je n'ai pas dit, en fait, que les affaires, c'est une chose, et que les droits de la personne, c'en est une autre. Je ne dirais jamais cela.

**Le sénateur Corbin:** C'est comme cela que j'ai interprété vos paroles.

Vous êtes un spécialiste des relations sino-canadiennes. Je suis certain que vous discutez, à l'occasion, de ces questions avec d'autres spécialistes et que vous analysez l'attitude que l'Union européenne et les États-Unis adoptent à l'égard de la Chine relativement à certains des dossiers que nous avons abordés cet après-midi, notamment celui des droits de la personne.

Vous pouvez, au niveau des entreprises ou des gouvernements, faire des distinctions ... plus ou moins subtiles. Or, il y a de très nombreuses personnes au sein de la population qui attachent beaucoup d'importance aux droits de la personne et qui s'inquiètent de la façon dont la Chine traite ses habitants.

De nombreuses personnes investissent leur argent dans des fonds mutuels. Ils apprennent tout à coup que leur argent sert, en partie, à construire une voie ferrée, mais que cette voie est construite par des femmes enceintes et des enfants qui sont forcés de travailler sous la surveillance de gardes armés. Est-ce que cela ne vous choque pas?

**Mr. Frolic:** Of course I am bothered. I am concerned about human rights in China because I have been there and I have seen these things and I know what is happening.

Things are much better now than they were when I first came to China. We must keep this in mind. There have been tremendous improvements all across the board. There are only so many things that we as a government can do to influence China to change. What can we do best to change these kinds of things?

I do not believe that business is business and human rights are human rights. I have worked with the business community. I am interested in business ethics here and how you try to develop a voluntary business ethics program that you might want to apply to work with China. The business community does not respond the way we academics may respond. It may be I came across very bluntly today, but I wanted to put the issues on the table. My personal feelings are more like yours; however, I see the realities of the situation.

What policies could be pursued which would achieve our goals? I do not think you can pound on the table. I do not think you can link trade to aid. I do not think that you can get the Chinese into a room and force them to sign a document, because I believe there will still be abuses even if they you sign a document. We need to work on several different levels as best we can.

The European Union and the Japanese are significantly less concerned in the human rights issue than are we. We tend to be seen as more like to the United States' position on this. I have been to meetings with people from EU and the G-7, and the tendency is to see Canada more on the vanguard, actually, with the Americans, on talking about human rights and attempting to do something. The Americans are the leaders. There is no question about it. However, the Europeans and the Japanese fall behind us in terms of their public commitment to human rights and policies. The Australians are more like the Canadians on this.

**Senator De Bané:** Consider the Chinese and their history. When you look to that question of fundamental rights, in the west we can say that it has developed essentially in the 20th century. It started in the 19th century, and it has been a long, slow process. The United States abolished slavery in the 19th century, and we can say that perhaps it is only in the 20th century that the concept of equality became more fundamental. Asian philosophers do not talk too much about that issue.

For the Chinese, where does that stand in their own history and culture?

**Mr. Frolic:** The idea of the western experience?

**Senator De Bané:** How do they view the issue of individual rights and that finally the states and nations are there to help the individual attain his maximum happiness?

**Mr. Frolic:** This is not a mainstream Chinese position. Even when Sun Yatsen, who was mentioned here earlier, came to take over the republic in 1911, he was still searching for a way to apply the skill of what they thought was the wonders of democracy to China. It was an organizational skill as a way to organize a new Chinese society, but it was to be done from the top down. In other

**M. Frolic:** Évidemment que ça me choque. Je m'intéresse de près à la question des droits de la personne en Chine parce que j'ai séjourné dans ce pays. J'ai vu certaines choses et je sais ce qui se passe.

La situation s'est beaucoup améliorée depuis mon premier voyage en Chine. Il faut en tenir compte. Ils ont fait des progrès énormes dans tous les domaines. Le Canada peut jusqu'à un certain point encourager la Chine à changer. Que pouvons-nous faire pour l'aider?

Je ne crois pas qu'on puisse dissocier les affaires des droits de la personne. J'ai travaillé avec des gens d'affaires. Je m'intéresse à l'éthique commerciale. J'aimerais voir s'il est possible d'élaborer un code d'éthique commerciale qui pourrait être appliqué sur une base volontaire en Chine. Les gens d'affaires ne réagissent pas de la même façon que nous, les universitaires. J'ai peut-être été trop direct aujourd'hui, mais je voulais être très clair. Je pense comme vous, sauf que je vois la situation de façon réaliste.

Quelles politiques nous permettraient d'atteindre nos objectifs? Je ne crois pas qu'on puisse taper du poing sur la table, lier le commerce et l'aide, enfermer les Chinois dans une pièce et les forcer à ratifier un document, parce que, à mon avis, cela ne les empêchera pas de continuer à commettre des violations. Nous devons travailler sur plusieurs fronts.

L'Union européenne et le Japon s'intéressent beaucoup moins à la question des droits de la personne que nous. Notre position, aux yeux des observateurs, s'aligne sur celle des États-Unis. J'ai assisté à des réunions avec des représentants de l'UE et du G-7, où le Canada est perçu comme étant l'allié des États-Unis sur ce point. Les Américains jouent un rôle de premier plan dans ce dossier. Cela ne fait aucun doute. Toutefois, les Européens et les Japonais ne sont pas aussi engagés que nous à l'égard des droits de la personne. La position des Australiens se rapproche de celle des Canadiens.

**Le sénateur De Bané:** Il faut tenir compte de l'histoire et de la culture chinoise. C'est principalement au 20<sup>e</sup> siècle que les droits fondamentaux, dans l'Ouest, ont été établis. Le processus, qui a débuté au 19<sup>e</sup> siècle, a été long. Les États-Unis ont aboli l'esclavage au 19<sup>e</sup> siècle, et ce n'est qu'au 20<sup>e</sup> siècle que le droit à l'égalité a été reconnu comme un droit fondamental. Les philosophes asiatiques ne parlent pas beaucoup de cette question.

Où se situent ces droits dans l'histoire et la culture chinoise?

**M. Frolic:** Vous faites allusion à l'expérience occidentale?

**Le sénateur De Bané:** Comment envisagent-ils la question des droits individuels? Le principe selon lequel l'État doit aider l'individu à s'épanouir?

**M. Frolic:** Cela ne fait pas partie de leur culture. Sun Yatsen, dont on a déjà parlé, s'est efforcé, lorsqu'il a pris le pouvoir en 1911, de trouver un moyen d'appliquer les principes démocratiques en Chine. Il a essayé de trouver un moyen d'organiser la nouvelle société chinoise, mais de haut en bas. Autrement dit, cette organisation devait se faire selon la tradition

words, it was to be done in a very Chinese way. It was called tutelage or tutelary democracy. You could bring democracy in from the top down, but it was not seen as encouraging individuals to gain their rights. It was seen as something to be imported from the west that, almost like magic, would help organize a new society.

The Chinese encounter with the west consisted of trying to get Mr. Science and Mr. Democracy. That is what made the west strong. The science gave them guns with which they can shoot and kill us, and democracy taught them to how to organize themselves. We must do the same.

When they had to apply this to governance in the 20th century, it was still very much within a Chinese context. Marxism was attractive because it looked in terms of a group or collective kind of context.

I do not want to overemphasize this, but I do want to suggest that the borrowing from the west or looking at our western experience should be qualified in terms of the historical context. Yes, democracy looked interesting, but not in terms of individual rights. There was always a small group which talked about westernization, just as in Russia a larger group talked about westernization. They were split between the westernizers and the ones who wanted indigenous forms of development.

In China, the westernizers were attractive to us on the outside, and Sun Yatsen was a westernizer, but he did it in a Chinese context, from the top down.

**Senator De Bané:** Would you agree with those who say that when mainland China takes over Hong Kong, for the masses of the people, not the elites, a clamping down on their civil rights will not cause major problems as long as their economic situation and their earning capacity is not hurt?

**Mr. Frolic:** I would agree in a broad sense. I am not sure I like the term "masses," but yes, the majority of the population in Hong Kong would be happy if nothing changes. They do not necessarily want any more individual rights for themselves. They want to be sure that they can continue to lead the lives they have now, making money and leading a decent life. Whether that is possible, we do not know.

**Senator De Bané:** Singapore has proved that you can have economic development without political rights.

**Senator Bolduc:** It is only one city, not a country. It is a bad example.

**Senator De Bané:** Hong Kong is a city.

**Mr. Frolic:** Any of us who think we know what will happen could command a fortune because those who play the stock market would come running to us. We do not know what will happen to Hong Kong.

**Senator De Bané:** Perhaps there is some justification to those Chinese people I have met in Vancouver who have close contacts in Hong Kong who told me that, for the people of Hong Kong

chinoise. C'était ce qu'on appelait la tutelle, ou la démocratie tutélaire. Les principes démocratiques pouvaient être institués de haut en bas, mais on ne percevait pas cela comme un moyen d'encourager les particuliers à revendiquer des droits. C'était quelque chose qui était importé de l'Ouest, quelque chose de magique qui pouvait aider à créer une nouvelle société.

Le contact de la Chine avec l'Ouest lui a ouvert les portes de la science et de la démocratie. C'est ce qui faisait la force de l'Ouest. La science leur a permis d'avoir accès aux fusils avec lesquels ils peuvent nous tuer, et la démocratie leur a permis d'apprendre à s'organiser. Nous devons faire la même chose.

Lorsqu'ils ont appliqué ces principes au 20<sup>e</sup> siècle, ils l'ont fait dans un contexte chinois. Le marxisme était une notion intéressante parce qu'elle misait sur le collectivisme.

Je ne veux pas trop insister là-dessus, mais il faut tenir compte du contexte dans lequel ils se sont inspirés du modèle occidental. Oui, le régime démocratique semblait intéressant, mais pas sur le plan des droits individuels. Il y avait toujours un petit noyau qui vantait le modèle occidental, comme c'était le cas en Russie. D'un côté, on retrouvait ceux qui prônaient un développement à l'occidentale, et de l'autre, ceux qui prônaient un développement plus en accord avec les traditions.

En Chine, les principes occidentaux, vu de l'extérieur, étaient jugés intéressants. Sun Yatsen était un occidental, mais il a appliqué ces principes selon la tradition chinoise, c'est-à-dire de haut en bas.

**Le sénateur De Bané:** Seriez-vous d'accord avec ceux qui affirment que, lorsque la Chine reprendra possession de Hong Kong, la répression des droits civils de la multitude, non pas de l'élite, ne causera pas de grandes difficultés tant qu'on ne nuira pas à sa capacité de gagner sa vie et à sa situation économique?

**M. Frolic:** En règle générale, je serais d'accord. Je ne suis pas sûr d'aimer l'expression «multitude», mais la majorité de la population de Hong Kong se contenterait effectivement du statu quo. Elle ne veut pas forcément obtenir plus de droits individuels. Ce qu'elle veut, c'est la certitude qu'elle peut continuer de mener sa vie comme auparavant, c'est-à-dire de faire de l'argent et de vivre décemment. Nous ignorons si c'est possible.

**Le sénateur De Bané:** Singapour a prouvé que le développement économique est possible en l'absence de droits politiques.

**Le sénateur Bolduc:** Ce n'est qu'une ville, non pas un pays. Vous avez mal choisi votre exemple.

**Le sénateur De Bané:** Hong Kong aussi est une ville.

**M. Frolic:** Quiconque peut prédire le cours des événements à venir pourrait faire fortune, car ceux qui jouent à la bourse paieraient n'importe quoi pour le savoir. Nous ignorons ce qui se produira à Hong Kong.

**Le sénateur De Bané:** Les Chinois que j'ai rencontrés à Vancouver et qui maintiennent d'étroits contacts avec Hong Kong ont peut-être raison de dire que, même si les droits politiques ou la

except the elite, even if political rights or freedom of speech is diminished, as long as their job is not affected, they will be happy.

**Mr. Frolic:** It is possible. It puts us in an uncomfortable position of accepting the fact that this will not be, in the short term, a democratic kind of future by agreeing to this, and that makes us all uncomfortable of course. However, we must look at the reality of the situation.

Hong Kong is not a democracy. The legislature does not control the political system. It is a colony, and we must accept that too. The current elite and the business community will be nervous because they do not know what the transition will bring. It is not a democracy now. It may be on the way to becoming one. Whether the Chinese takeover will stop this for however long is unknown.

The Hong Kong situation is a concern. It is a concern to Canada because of the large numbers of Canadian citizens who will be in Hong Kong and will continue to work and live there until such time as there could be a problem. Then we must determine, if it is a real crisis, how to get them out. I think that is a long shot.

**Senator Corbin:** We are of the west. We have our values. We go back to the Magna Carta and the UN Charter and everything else. We subscribe to those values.

Are you telling us that there is another world which has existed and operated under a particular set of values, and, as much as we raise eyebrows and frown on some goings on within those societies, we will not ultimately change that set of values? That is another approach to life — another philosophy. We can only hope for so much. In taking that attitude, we are being realistic.

I do not think I would want to impose my values on the Chinese. I have high respect for their civilization and what they have accomplished in a number of domains. I enjoy the literature — the translation, of course. Is it your view that we can only go so far and should indeed go that far in terms of basic universal human decency, but then we need shut our eyes on other things which happen, and that that is the only way to hold those groups and that society together, considering the numbers?

**Mr. Frolic:** By and large, I agree with what you have said. Again, that does not make me a very good democrat. We cannot force our values too far on other people even if they do things we do not like. How far can we force our values on other people?

The problem is not forcing our values on the Chinese. The problem is, if they do bad things, why should we continue to trade with them? That is where many of the people get upset about our human rights policy. "Okay, they are bad, so do not trade with them. The Indonesians are bad, so do not trade with them." Why are the American companies trading with Burma? Look what they do. Then the position is more difficult.

liberté d'expression étaient réduits, les habitants de Hong Kong, exception faite de l'élite, seraient heureux, à condition qu'on ne touche pas à leur emploi.

**M. Frolic:** C'est possible. Le simple fait d'accepter qu'à court terme Hong Kong puisse ne pas être démocratique nous place dans une drôle de position et met tout le monde mal à l'aise, naturellement. Toutefois, il faut voir les choses comme elles sont.

Hong Kong n'est pas une démocratie. L'assemblée législative ne contrôle pas le système politique. C'est une colonie, et il faut aussi accepter cette réalité. Actuellement, l'élite et le milieu des affaires s'agitent parce qu'ils ignorent ce qu'entraînera la transition. Hong Kong n'est pas une démocratie actuellement. Elle est peut-être en voie de le devenir. Par contre, on ignore pendant combien de temps la reprise de Hong Kong par la Chine interrompra ce processus.

La situation de Hong Kong est préoccupante. Elle préoccupe le Canada en raison du grand nombre de Canadiens qui continueront de travailler et de vivre à Hong Kong jusqu'à ce qu'il y ait des problèmes. Il faudra alors décider, si la crise est réelle, comment les sortir de là. C'est risqué.

**Le sénateur Corbin:** Nous sommes des occidentaux. Nous avons nos propres valeurs qui remontent à la Magna Carta, à la charte des Nations Unies et à tout le reste. Nous souscrivons à ces valeurs.

Êtes-vous en train de nous dire qu'il existe un autre monde dont les valeurs sont tout à fait différentes et que, même si nous faisons les gros yeux et que nous fronçons les sourcils, rien ne le convaincra de changer? C'est une autre façon de concevoir la vie, une autre philosophie. Les espoirs sont limités. En adoptant cette attitude, nous faisons preuve de réalisme.

Je ne crois pas que je voudrais imposer mes valeurs aux Chinois. J'ai beaucoup de respect pour leur civilisation et pour leurs réalisations dans plusieurs domaines. J'aime la littérature chinoise ... traduite, bien sûr. Croyez-vous qu'il y ait une limite à notre pouvoir d'action et qu'au-delà de ce point, il faut fermer les yeux, que c'est la seule façon de préserver la cohésion de ces groupes et de cette société, étant donné leur grand nombre?

**M. Frolic:** Dans l'ensemble, je suis d'accord avec ce que vous venez de dire. Encore une fois, pareille affirmation ne fait pas de moi un très bon démocrate. Il y a des limites à ce que nous pouvons imposer comme valeurs aux autres, même s'ils font des choses qui nous déplaisent. À quel point peut-on imposer ses valeurs?

Le problème n'est pas de savoir s'il faut imposer nos valeurs aux Chinois, mais bien s'il faut continuer de faire du commerce avec eux s'ils agissent mal. Voilà où le bât blesse, dans notre politique concernant les droits de la personne. «Ils n'agissent pas bien; donc, cessons d'avoir des échanges commerciaux avec eux. Les Indonésiens agissent mal, cessons notre commerce avec eux.» Pourquoi les entreprises américaines font-elles du commerce avec la Birmanie? Voyez ce qu'elles font. La position est alors plus difficile à défendre.

China must be engaged. China is so big. It will be the big player in the 21st century in Asia. We must maintain the connection and continue to open up. This is a long-standing Canadian policy of commitment. No matter how bad you may think a regime is, they will not get any better if you isolate them.

I agree with you, but I want to put it in the broader context that even though there are things we may not like, we may be required to engage them with the hope that eventually this will lead to a better relationship.

**Senator Corbin:** It will be very much their societal choice, not an imposition.

**Mr. Frolic:** It is a peculiar thing. There is a tendency to patronize China, especially on the part of the Americans, to constantly tell them what to do. If you go to China for any length of time, the Chinese will tell you they resent the fact that other countries, particularly the Americans, are telling them what to do. "Why should a little pip-squeak country like Canada tell us what to do?" This is a problem.

Canada says, "You are a bully. You put your pregnant women to work on the railroad." "Well, maybe, but we are a big country, and we cannot do everything at once. You must be patient with us. You should not criticize us so much." That is the Chinese perspective.

Perhaps they are trying to make it sound good to us and they really believe in the tough line on human rights, but I think many of these people genuinely say they would like to work this out themselves. It will take time.

**Senator Grafstein:** Consider Tibet. I look at these things in a sort of analogous way. People now have choices in Hong Kong. They want to leave before China takes over, and most of them can probably leave, but there is not enough places for them to go. Canada is certainly on the forefront of giving people a human right's bridge in Hong Kong.

Taiwan is developing independently. Economically, it is becoming a power, and it is developing a democratization top down, bottom up much faster than China. It has evolved from a military regime to a democratic society.

The thing that bothers me more than anything else is China's relationship with Tibet, which is purely dominated. It is occupied territory. They are being deculturalized. They are taking away their institutions and everything else. What are your views on a Tibet solution?

The Security Council will never deal with Tibet. China will support housing developments in Jerusalem, but they will not talk about dominating an entire nation totally. It is strange but asymmetrical. Where are you on this?

**Mr. Frolic:** The Chinese in Tibet have pushed hard to limit the Tibetan culture and to stamp out the religion as much as they can. Now, as well, the new capitalists have come in and pushed out the

Il faut encourager la Chine, cet immense pays, à s'ouvrir au monde. Elle sera une des grandes puissances en Asie, au XXI<sup>e</sup> siècle. Il faut maintenir le lien et entretenir l'ouverture. Le Canada pratique depuis longtemps la politique de l'ouverture. Quelle que soit votre opinion du régime au pouvoir, il ne s'améliorera pas si vous l'isolez.

Je suis d'accord avec vous, mais j'aimerais m'exprimer dans un contexte plus général. Même si nous ne sommes pas d'accord avec certaines décisions qu'ils prennent, il nous faudrait peut-être maintenir notre ouverture dans l'espoir que nos relations avec eux s'amélioreront.

**Le sénateur Corbin:** Ce sera vraiment un choix de société de leur part, plutôt qu'une imposition.

**M. Frolic:** Quelle étrange situation! On a tendance, surtout les Américains, à traiter la Chine avec condescendance, à constamment lui dire quoi faire. Si vous allez en Chine pour quelque temps, les Chinois vous diront qu'ils n'aiment pas que d'autres pays, particulièrement les États-Unis, leur disent quoi faire. «De quel droit un pays insignifiant comme le Canada nous dicte-t-il notre conduite?» Cela pose problème.

Le Canada dit: «Vous êtes des brutes. Vous forcez les femmes enceintes à travailler à la voie ferrée». «C'est peut-être vrai, répondent-ils, mais nous sommes si nombreux qu'il est impossible de tout faire à la fois. Il faut être patient; vous ne devriez pas nous critiquer comme cela». C'est leur raisonnement.

Ils essaient peut-être de nous apaiser alors qu'en réalité, ils n'accordent aucune importance au respect des droits de la personne, mais je crois que beaucoup de Chinois disent la vérité lorsqu'ils affirment vouloir trouver leurs propres solutions. Cela prendra du temps.

**Le sénateur Grafstein:** Voyez ce qui se passe au Tibet. J'y vois une analogie avec Hong Kong, où les gens ont des choix à faire. Ils souhaitent quitter l'île avant qu'elle ne soit rendue à la Chine, et la plupart d'entre eux peuvent probablement le faire, mais il n'existe pas suffisamment de pays prêts à les accueillir. Le Canada est certes en tête de liste en tant que pays d'accueil.

Taiwan connaît une évolution indépendante. Sur le plan économique, elle est en train de s'imposer comme puissance et elle est en train de devenir une véritable démocratie beaucoup plus rapidement que la Chine. De régime militaire, elle est en train de se transformer en société démocratique.

Ce qui m'embête le plus, c'est l'attitude de la Chine à l'égard du Tibet, sur lequel elle exerce une domination totale. C'est un territoire occupé. On est en train de détruire sa culture. On lui enlève ses institutions et tout le reste. Quelle sera la solution pour le Tibet, selon vous?

Le Conseil de sécurité ne s'est jamais penché sur la question du Tibet. La Chine appuiera la construction de logements à Jérusalem, mais elle refuse de parler de la domination qu'elle exerce sur tout un peuple. Son attitude est étrange, asymétrique. Quelle est votre opinion à ce sujet?

**M. Frolic:** Au Tibet, les Chinois ont multiplié les efforts en vue d'étouffer la culture et la religion tibétaines. Par ailleurs, les nouveaux capitalistes ont délogé l'entrepreneur tibétain. Ils ont

Tibetan entrepreneur. They have taken over all the markets in the towns and so forth. There is an economic resentment as well.

Tibet is important strategically for China to protect its southwest and its relations with the whole of South Asia. There are many abuses by the Chinese, but it is strategically important for them. They will never give it up. We can be certain of that.

I support the Canadian government's position on Tibet. Tibet is part of China. I have always supported it. That is our government's position. For better or for worse, Tibet is part of China. There is enough of a historical claim to argue that it is such, much stronger than Taiwan, and I follow our government's position on it.

**The Chairman:** Honourable senators, I have been trying to summarize what we have heard this afternoon, and it seems to be that we should remember that in the real world, the perfect often is the enemy of the achievable. Do I see heads nodding?

I thank our witness for contributing greatly to our study of our relations with Asia-Pacific. We are most appreciative.

The committee adjourned.

fait mainmise sur tous les marchés des villages, et ainsi de suite. Il y a donc du ressentiment sur le plan économique également.

Le Tibet revêt une importance stratégique pour la Chine qui veut ainsi protéger son Sud-Ouest et ses relations avec le reste de l'Asie du Sud. Les Chinois y commettent bien des violations, mais la région a une importance stratégique pour eux. Ils n'y renonceront jamais.

J'appuie la position du gouvernement du Canada selon lequel le Tibet fait partie de la Chine. J'ai toujours appuyé cette position. Le Tibet fait partie de la Chine, pour le meilleur ou pour le pire. Il existe suffisamment de faits historiques sur lesquels s'appuyer, beaucoup plus que dans le cas de Taïwan. Je suis donc d'accord avec la position de notre gouvernement.

**Le président:** Honorables sénateurs, j'essaie de résumer ce qui s'est dit cet après-midi. Il ne faudrait pas oublier que, dans la vraie vie, la perfection est souvent l'ennemie du possible, n'est-ce pas?

Je remercie le témoin d'avoir si généreusement contribué à notre étude des relations du Canada avec les pays d'Asie-Pacifique. Nous lui en sommes très reconnaissants.

La séance est levée.





*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Canada Communication Group — Publishing  
Ottawa, Canada K1A 0S9

*En cas de non-livraison,  
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Groupe Communication Canada — Édition  
Ottawa, Canada K1A 0S9

---

WITNESS—TÉMOIN

*From the Joint Centre for Asian Studies, York University:*

Bernard Frolic, Professor.

*Du "Joint Centre for Asian Studies", Université York:*

Bernard Frolic, professeur.

LA1  
4023  
F21

Government  
Printed



Second Session  
Thirty-fifth Parliament, 1996-97

Deuxième session de la  
trente-cinquième législature, 1996-97

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing  
Senate Committee on*

*Délibérations du comité  
sénatorial permanent des*

## Foreign Affairs

## Affaires étrangères

*Chairman:*  
The Honourable JOHN B. STEWART

*Président:*  
L'honorable JOHN B. STEWART

Tuesday, March 18, 1997

Le mardi 18 mars 1997

Issue No. 25

Fascicule n° 25

### **Fourteenth meeting on:**

The study on the growing importance of the Asia Pacific region for Canada, with emphasis on the upcoming Asia Pacific Economic Cooperation (APEC) Conference to be held in Vancouver in the fall of 1997, Canada's Year of Asia Pacific

### **Quatorzième réunion concernant:**

L'étude de l'importance croissante pour le Canada de la région Asie-Pacifique, en mettant l'accent sur la prochaine Conférence pour la coopération économique en Asie-Pacifique (APEC) qui aura lieu à Vancouver à l'automne 1997, l'Année canadienne de l'Asie-Pacifique

WITNESSES:  
(See back cover)

TÉMOINS:  
(Voir à l'endos)



THE STANDING SENATE COMMITTEE ON  
FOREIGN AFFAIRS

The Honourable John B. Stewart, *Chairman*

The Honourable Pat Carney, P.C. *Deputy Chair*

and

The Honourable Senators:

Andreychuk	Grafstein
Bacon	* Lynch-Staunton
Bolduc	(or Berntson)
Corbin	Ottenheimer
De Bané, P.C.	Stollery
Doody	Whelan

\* Fairbairn, P.C. (or Graham)

\* *Ex Officio Members*

(Quorum 4)

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES  
AFFAIRES ÉTRANGÈRES

*Président:* L'honorable John B. Stewart

*Vice-présidente:* L'honorable Pat Carney, c.p.

et

Les honorables sénateurs:

Andreychuk	Grafstein
Bacon	* Lynch-Staunton
Bolduc	(ou Berntson)
Corbin	Ottenheimer
De Bané, c.p.	Stollery
Doody	Whelan

\* Fairbairn, c.p. (ou Graham)

\* *Membres d'office*

(Quorum 4)

**MINUTES OF PROCEEDINGS**

OTTAWA, Tuesday, March 18, 1997

(32)

[Translation]

The Standing Senate Committee on Foreign Affairs met this day at 4:09 p.m. in Room 256-S of the Centre Block, the Chairman, the Honourable John B. Stewart, presiding.

*Members of the committee present:* The Honourables Senators Andreychuk, Corbin, De Bané, Grafstein, Stewart and Stollery. (6)

*Also present: From the Research Branch of the Library of Parliament:* Mr. Anthony Chapman, Economics Division.

*In attendance:* The official reporters of the Senate.

**WITNESSES:**

*From the Department of Foreign Affairs and International Trade:*

Len Edwards, Assistant Deputy Minister, Trade and Economic Policy; and

John Klassen, Director General, APEC Bureau.

The committee resumed consideration of its order of reference pertaining to relations between Canada and the Asia Pacific region (*See committee proceedings of October 2, 1996, issue No. 8*).

The witnesses made a presentation and answered questions.

At 5:51 p.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

**ATTEST:**

*Le greffier du comité,*

Serge Pelletier

*Clerk of the Committee*

**PROCÈS-VERBAL**

OTTAWA, le mardi 18 mars 1997

(32)

[Français]

Le comité sénatorial permanent des affaires étrangères se réunit aujourd'hui, à 16 h 09, dans la pièce 256-S de l'édifice du Centre, sous la présidence de l'honorable John B. Stewart (*président*).

*Membres du comité présents:* Les honorables sénateurs Andreychuk, Corbin, De Bané, Grafstein, Stewart et Stollery. (6)

*Également présent :* Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: M. Anthony Chapman, Division de l'économie.

*Aussi présents:* Les sténographes officiels du Sénat.

**TÉMOINS:**

*Du ministère des Affaires étrangères et du Commerce international:*

Len Edwards, sous-ministre adjoint, Politique commerciale et économique; et

John Klassen, directeur général, Bureau de l'APEC.

Le comité poursuit l'étude de son ordre de renvoi relatif aux relations entre le Canada et la région Asie-Pacifique (*Voir les délibérations du comité du 2 octobre 1996, fascicule n° 8*).

Les témoins font une présentation et répondent aux questions.

À 17 h 51, le comité ajourne ses travaux jusqu'à la prochaine convocation de la présidence.

**ATTESTÉ:**

## EVIDENCE

OTTAWA, Wednesday, March 18, 1997

The Standing Senate Committee on Foreign Affairs met this day at 4:09 p.m. to examine and report on the growing importance of the Asia Pacific region for Canada, with emphasis on the upcoming Asia Pacific Economic Cooperation (APEC) conference to be held in Vancouver in the fall of 1997, Canada's year of the Asia Pacific.

**Senator John B. Stewart** (*Chairman*) in the Chair.

[*English*]

**The Chairman:** Honourable senators, we have permission to hold our hearing even though the Senate is still sitting. I know that there is at least one more senator who intends to attend as soon as the Senate rises.

We are continuing our work on relations between Canada and the Asia Pacific region. We have with us today Mr. Len Edwards, Assistant Deputy Minister, Trade and Economic Policy, and Mr. John Klassen, Director General, APEC Bureau. They are both from the Department of Foreign Affairs and International Trade.

We have asked these two gentlemen to deal with APEC matters, first the achievements of the Manila conference of APEC, and second the preparations for the APEC conference to be held in Vancouver. I ask Mr. Edwards to begin.

**Mr. Len Edwards, Assistant Deputy Minister, Trade and Economic Policy, Department of Foreign Affairs and International Trade:** Mr. Chairman, I am pleased to be here today with Mr. Klassen to take these few moments to tell you a bit about APEC, our favourite subject these days, particularly since we are hosting it this year. It is a subject we live and breathe, and we are almost sleeping it these days, in terms of the amount of effort that we are putting into making this year an important year for Canada as chair of the APEC process.

You had indicated that you would like to hear a few comments about the outcome of the Manila meeting prior to my setting the stage for this year. I propose to keep those comments fairly short and concentrate, if you agree, largely on the work that we will be doing this year, looking ahead to November in particular.

The Manila meeting of APEC economic leaders, preceded by the Trade and Foreign Ministers' meeting within APEC, resulted in a number of steps forward in terms of the evolution of APEC and the maturation of the work programs within APEC.

APEC's work is divided largely into two parts. The first is something we call trade and investment liberalization and facilitation. In "APECese," we call it TILF.

The TILF agenda was advanced considerably through the tabling by all 18 APEC economies of individual action plans summarizing the liberalization efforts each economy has taken to date as well as an indication of the liberalization activities they plan to take in the future as part of their plan to achieve free and

## TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le mercredi 18 mars 1997

Le comité sénatorial permanent des affaires étrangères se réunit aujourd'hui, à 16 h 09, afin d'examiner, pour en faire rapport, l'importance croissante pour le Canada de la région Asie-Pacifique, en mettant l'accent sur la prochaine Conférence pour la coopération économique en Asie-Pacifique qui aura lieu à Vancouver, à l'automne 1997, l'année canadienne de l'Asie Pacifique.

**Le sénateur John B. Stewart** (*président*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

**Le président:** Honorables sénateurs, nous sommes autorisés à commencer la séance même si le Sénat siège toujours. Je sais qu'au moins un autre sénateur a l'intention de se joindre à nous après l'ajournement du Sénat.

Nous poursuivons notre étude des relations du Canada avec la région Asie-Pacifique. Nous accueillons aujourd'hui M. Len Edwards, sous-ministre adjoint à la Politique commerciale et économique, et M. John Klassen, directeur général du Bureau de l'APEC, tous deux du ministère des Affaires étrangères et du Commerce international.

Nous avons demandé à ces deux messieurs de nous parler de l'APEC, d'abord des réalisations de la conférence de Manille et ensuite des préparatifs de celle qui aura lieu à Vancouver. Je cède la parole à M. Edwards.

**M. Len Edwards, sous-ministre adjoint, Politique commerciale et économique, ministère des Affaires étrangères et du Commerce international:** Monsieur le président, je suis heureux d'être ici aujourd'hui en compagnie de M. Klassen pour vous parler de l'APEC, notre sujet de prédilection ces temps-ci étant donné que nous organisons la conférence de cette année. La conférence occupe toutes nos pensées et, en fait, nous y travaillons presque jour et nuit pour faire de 1997 une année importante pour le Canada qui en est l'hôte.

Vous avez demandé qu'on fasse quelques observations sur les réalisations de la conférence de Manille avant de parler de ce qui se passe cette année. Mes propos seront assez brefs là-dessus; je compte m'attarder davantage, si vous n'avez pas d'objection, sur ce que nous allons faire cette année en vue de la conférence de novembre.

Les mesures prises à la suite de la conférence des dirigeants économiques de Manille, et de la rencontre des ministres du Commerce et des Affaires étrangères des pays membres de l'APEC qui l'a précédée, ont permis à l'APEC d'évoluer et de faire progresser ses programmes de travail.

Le travail de l'APEC comprend essentiellement deux grands domaines. Le premier est ce qu'on appelle la libéralisation et la facilitation du commerce et de l'investissement ou, dans notre jargon, la TILF.

Le programme à ce sujet a beaucoup avancé avec la présentation, par chacun des 18 pays membres de l'APEC, des plans d'action individuels qui résument les mesures de libéralisation que chaque pays a prises jusqu'ici et celles qu'il projette prendre pour libéraliser les échanges dans la région, d'ici

open trade in the region by 2010 for developing economies and 2020 for developed economies. These action plans came into effect on the 1st of January. They are highly transparent efforts and represent the state-of-the-art trade regimes of all APEC economies.

The other area of activity is economic and technical cooperation, or "ecotech." A significant achievement this year was a declaration on economic cooperation and development. Under the leadership principally of President Ramos of the Philippines, the result this year is a direction toward taking all of the 320 or more specific projects now underway within APEC under ecotech and bringing more priority focus and result-oriented outcomes to that work.

We were asked to group all of the activities under six priority headings. They are human resource development, safe capital markets, economic infrastructure, technologies for the future, small- to medium-sized enterprises, and sustainable growth. This work was launched this year and will go forward as part of our work program. I will come back to that shortly.

Discussion was also held on the future membership of APEC. As you may be aware, as many as 11 countries wish to become APEC economies within APEC. Discussion proceeded on whether to lift the moratorium on new membership which had been in place for three years. The decision among ministers was that this moratorium should be lifted, that there should be a discussion of criteria for new membership during the course of this year, and that next year the 11 applications would be reviewed in the light of those criteria. In 1998, at the leaders' meeting in Kuala Lumpur, a decision would be made on admitting a limited number of new members into APEC. They would formally take their seats in 1999 when the leaders' meeting is held in New Zealand.

A subsequent discussion at the leaders' sessions in Manila indicated a preference by some economies to advance that timetable and, if possible, to even agree in Subic Bay to the admission of Vietnam and Peru. The decision, however, of leaders was that this should not happen, and senior officials have begun to work on the criteria, fully expecting that ministers and leaders will come back to that issue in Vancouver.

That, Mr. Chairman, is a quick summary of the three major outcomes of the Manila meeting. If you agree, I will go on to talk a bit about the coming year. My presentation has been made available to you, and I will take you through it quickly, but I would also recommend a more leisurely browse a little later.

Canada's interest in being a member of APEC and what we want to achieve in the way of opportunities are summarized on pages 2 and 3. Let me turn to page 3 since it deals with the reasons we are in APEC.

This is an opportunity for Canada to contribute to Asia Pacific growth and development. Being part of that process over the course of the last eight years, and contributing particularly this year, underlines the fact that we are an Asia Pacific nation and that we want to be closely involved with our Asia Pacific partners

2010 pour les pays en développement, et 2020 pour les pays industrialisés. Ces plans d'action sont entrés en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier. Ils énoncent de façon très claire les mesures commerciales les plus récentes des pays membres de l'APEC.

L'autre grand domaine d'activité est la coopération économique et technique, ou «ecotech». La déclaration de coopération économique et technique est une des importantes réalisations de l'année. À l'initiative principalement du président Ramos des Philippines, on vise maintenant à mettre l'accent sur les priorités et à garantir les résultats dans le cas des quelque 320 projets de coopération économique et technique actuellement en cours.

On nous a demandé de regrouper toutes les activités en six catégories, à savoir le développement du capital humain, les marchés financiers efficaces, l'infrastructure économique, l'exploitation des technologies de l'avenir, l'encouragement de la croissance des PME et la croissance durable. Cette initiative, commencée cette année, se poursuivra et figure à notre programme de travail. J'y reviendrai un peu plus loin.

Il a également été question de l'admission de nouveaux membres au sein de l'APEC. Comme vous le savez peut-être, 11 pays veulent y joindre les rangs. On s'est interrogé sur l'opportunité de lever le moratoire décrété pour trois ans. Les ministres ont décidé qu'il fallait le lever, qu'on devait discuter dans l'année des critères d'admissibilité à appliquer et que les 11 demandes d'admission seraient examinées en fonction de ces critères au cours de la prochaine année. On a également décidé qu'à la réunion des dirigeants de Kuala Lumpur, en 1998, on s'entendrait sur un nombre limité de nouveaux membres à admettre au sein de l'APEC et que ceux-ci seraient officiellement accueillis à la table en 1999, à la réunion des dirigeants qui se tiendra en Nouvelle-Zélande.

Au cours de rencontres ultérieures à Manille, des pays ont exprimé le désir de devancer l'échéancier et même, si la chose était possible, de s'entendre à Subic sur l'admission du Vietnam et du Pérou. Cette proposition n'a toutefois pas été retenue. Des hauts fonctionnaires ont commencé à examiner les critères d'admission et s'attendent bien à ce que les ministres et les dirigeants se penchent de nouveau sur la question à Vancouver.

Voilà, monsieur le président, un aperçu des trois principales réalisations de la conférence de Manille. Si vous le voulez bien, je vous parlerai maintenant de ce qui s'en vient cette année. On vous a remis le plan de mon exposé. Je vais le passer rapidement en revue avec vous, mais je proposerais que nous y revenions plus longuement par la suite.

Aux pages 2 et 3, on résume pourquoi le Canada fait partie de l'APEC et quelles possibilités lui sont offertes. Je m'arrêterai quelques instants sur ce dont il est question à la page 3.

Le Canada a la possibilité de contribuer au processus de croissance et de développement de l'Asie-Pacifique. L'intérêt que nous manifestons à la question depuis huit ans et notre participation plus active cette année soulignent le fait que nous voulons assurer l'avenir de la région Asie-Pacifique, à laquelle

in building the future. An important strategic advantage of APEC is that it ties the growth area of western Asia to the western hemisphere.

APEC is therefore a trans-Pacific growth engine, and, in hosting it this year, we have a chance to reinforce the trans-Pacific nature and the importance of this inter-hemisphere linkage across that huge ocean.

More specifically, we will use this year to strengthen business linkages and to enhance commercial and business opportunities for Canadians. At a more fundamental level, we will build people-to-people ties in order to ensure that the future is safe in the hands of our young people and safe in the hands of individuals who have a shared view of the Asia Pacific region and are ready to make the long-term investment in those linkages.

We will also be able to welcome all of our APEC friends to Canada. Between the ministerial meetings and the leaders' meetings, we anticipate that over 100 ministers will be attending, as well as the leaders, and probably thousands of APEC business persons who attend the business events around the various APEC ministerials.

Turning to page 4, as we go into the year, it is important to realize that APEC is at a juncture. It is moving from a period of vision, from the Bogor declaration and the Osaka action agenda, to a period of getting things done. This will be an important value for Canada's chairmanship this year.

In approaching the work, we are driven by two specific elements: first, the built-in agenda — I covered some of that in my opening comments about Manila — that is, the directions we have been given; and second, our priorities as chair. There also remains the question of what others will want to achieve this year.

The built-in agenda for APEC 1997, as indicated on page 5, unfolds into five separate issues: the TILF agenda; the ecotech agenda; the membership issue; management and priority setting, which is an important objective for us since APEC has tended to be rather diffuse and spread out, and we need to bring more priority setting work and result-oriented work to it; and a response to the first report of the APEC Business Advisory Council — a group of business leaders, three per economy, established in 1995 in Osaka, which presented their first report in Manila.

The important Canadian emphases for 1997 are listed on page 6: to aggressively pursue our trade and investment agenda with respect to further liberalization and better access to markets, as well as business facilitation. I will later make the distinction between the two, if it is not evident. In the area of ecotech, we want to pursue infrastructure development as a theme and as a product, particularly the financing issue and more generally sustainable growth and development. Within a strong emphasis on business participation, we will put a particular focus on the needs of small- and medium-sized enterprises. Finally, we want to

nous appartenons, en étroite collaboration avec nos partenaires. L'APEC a l'avantage stratégique de lier la croissance de l'Asie occidentale à celle de l'hémisphère occidental.

En organisant la conférence de cette année, nous avons l'occasion de renforcer la nature transpacifique de l'APEC et d'ainsi consolider nos liens avec les pays de notre hémisphère qui se trouvent de l'autre côté de l'océan Pacifique.

Plus précisément, nous profiterons de l'occasion pour resserrer les liens d'affaires et promouvoir les perspectives commerciales des Canadiens. Plus fondamentalement, nous voulons permettre aux gens de créer des liens pour assurer l'avenir de nos jeunes et de ceux qui s'intéressent à l'Asie-Pacifique et veulent encourager l'essor de la région.

Nous avons également la possibilité d'accueillir au Canada nos collègues de l'APEC. Nous nous attendons en effet à ce que les réunions des ministres et des dirigeants attirent une centaine de ministres et de dirigeants ainsi que des milliers de gens d'affaires qui participeront aux activités entourant la conférence.

Passons maintenant à la page 4 du document. Il est important de prendre conscience que l'année 1997 est un point tournant pour l'APEC. Après s'être consacrés à la planification, avec la déclaration de Bogor et le plan d'action d'Osaka, nous devons maintenant passer à la mise en oeuvre des résultats, ce qui sera une priorité importante de la présidence du Canada cette année.

Deux éléments précis animent notre action: premièrement, le programme de travail «incorporé» — dont j'ai expliqué certains aspects au début dans mes observations sur Manille —, c'est-à-dire les orientations qui nous ont été données; et deuxièmement, les priorités de la présidence canadienne. Il reste à savoir ce que les autres voudront réaliser cette année.

Le programme de travail «incorporé» de l'APEC pour 1997, comme on l'indique à la page 5 du document, comprend cinq éléments distincts: la libéralisation et la facilitation du commerce et de l'investissement; la coopération économique et technique; la question des membres; la gestion et l'établissement des priorités, qui est un objectif important pour nous étant donné que l'APEC a eu tendance à se disperser et que nous voulons insister davantage sur l'établissement des priorités et l'obtention de résultats; et la première réponse au rapport du Conseil consultatif des gens d'affaires de l'APEC — un groupe créé en 1995 à Osaka, composé de trois dirigeants commerciaux par pays et qui a présenté son premier rapport à Manille.

À la page 6, vous trouverez les points sur lesquels insiste le Canada en 1997, soit mettre l'accent sur le programme relatif au commerce et à l'investissement en vue de libéraliser davantage le commerce, d'améliorer l'accès aux marchés et de faciliter les échanges. J'expliquerai plus tard la différence entre la libéralisation et la facilitation, si elle ne vous semble pas claire. Sur le plan de la coopération économique et technologique, nous aimerions poursuivre les efforts de développement de l'infrastructure en tant que thème et en tant que résultat, particulièrement le financement et, dans un ordre d'idée plus

engage youth and women and broaden APEC to embrace civil society.

On page 7 you will see the list of meetings we are hosting this year. I expect that, in the course of your work, you have already been well briefed on these individual meetings. Five of them are taking place in Canada in addition to the foreign trade ministers meeting prior to the leaders meeting in November.

Turning now to the work for the year, I have already mentioned under the trade and investment agenda, which is set out on pages 8 and 9, that we have individual action plans now in place from each member economy. Leaders and ministers gave us some very specific instructions for this year.

First, these individual plans should be approved and updated.

Second, they should be put under the microscope of comparability to determine if there are lacunae where one action plan perhaps does not measure up to other action plans in specific areas and to bring peer pressure to bear on individual economies to improve their plans.

Third, we must report on the implementation of these plans in Vancouver. So far, our work this year has concentrated on the first two of these tasks. We have had one senior officials' meeting in Victoria in January. At a trade ministers' meeting in Montreal in May, we will seek the additional authority from trade ministers to push these different tasks harder. As you can expect, there is a range of view within APEC on how far and how fast we should move on these issues. Canada will be doing its best to push the agenda forward as quickly as we can.

Under the area of collective action plans, these are undertakings which all economies make to agree to multilateral instruments already in place, particularly under the WTO, but also other instruments.

A more important objective set out on the last line of page 8 is that leaders specifically asked us to try to identify sectors for early voluntary liberalizations. Under liberalization, one of the outcomes of Manila was an agreement among APEC economies to pursue an information technology agreement within the WTO. That agreement was secured at the Singapore meeting of the WTO in December. We have been asked to see if there are other sectors which could lend themselves to similar approaches.

On page 9, we refer to various items under the heading of "Facilitation." This includes investment, but also areas such as customs cooperation and improving customs procedures and regulations, making court procedures simpler and less costly, as well as mutual recognition of standards, adopting international standards, and conformance for type approvals when selling

général, réaliser une croissance et un développement économique plus durables. En mettant beaucoup l'accent sur la participation concrète des représentants d'affaires, nous insisterons sur les besoins des PME. Enfin, nous souhaitons obtenir l'engagement des jeunes et des femmes, de même que modifier l'APEC pour qu'elle embrasse le principe de la société civile.

À la page 7, vous trouverez la liste des réunions dont nous serons les hôtes, cette année. Dans le cadre de vos travaux, on vous a déjà bien renseignés, je suppose, au sujet de ces réunions. Cinq d'entre elles auront lieu au Canada, en plus de la rencontre des ministres du Commerce extérieur qui doit précéder la réunion des dirigeants, en novembre.

Quant aux plans d'action pour l'année, j'ai déjà mentionné que, dans le cadre du programme de commerce et d'investissement décrit aux pages 8 et 9, nous avons maintenant en place des plans d'action individuels pour chacun des membres. Les dirigeants et les ministres nous ont confié des tâches très précises, cette année.

Tout d'abord, il faut que ces plans soient approuvés et mis à jour.

Ensuite, il faut les comparer entre eux pour juger s'ils comportent des lacunes, c'est-à-dire voir si un plan d'action n'est peut-être pas à la hauteur des autres dans certains domaines précis, et inciter, au moyen de pressions exercées par les pairs, le membre à revoir son plan.

Enfin, il faut rendre compte de la mise en oeuvre de ces plans à Vancouver. Jusqu'ici, les travaux de cette année se sont concentrés sur les deux premières tâches. Une rencontre de hauts fonctionnaires a eu lieu en janvier, à Victoria. Lors d'une réunion des ministres du Commerce à Montréal, au mois de mai, nous demanderons qu'on nous confère d'autres pouvoirs qui nous permettront de redoubler d'efforts. Vous vous doutez que les membres de l'APEC ne conçoivent pas tous de la même façon la rapidité avec laquelle il faut faire progresser ces dossiers et jusqu'à quel point. Le Canada fera de son mieux pour faciliter l'exécution rapide du programme.

Les plans d'action collectifs, eux, portent sur l'engagement que prennent tous les membres de reconnaître les instruments multilatéraux déjà en place, particulièrement ceux qui ont été créés dans le cadre de l'Organisation mondiale du commerce.

À la dernière ligne de la page 8 se trouve énoncé un objectif encore plus important. Les dirigeants nous ont expressément demandé de repérer des secteurs susceptibles de faire l'objet d'une libéralisation volontaire anticipée. Sur le plan de la libéralisation, un des résultats de la conférence de Manille a été l'entente intervenue entre les pays membres de l'APEC visant à négocier un accord sur les technologies de l'information dans le cadre de l'OMC. Cet accord a été conclu à la réunion de l'OMC à Singapour, en décembre. Nous avons été priés de voir s'il existe d'autres secteurs qui se prêteraient à des mesures analogues.

À la page 9, nous mentionnons divers points sous le titre «Facilitation», y compris l'investissement, mais il existe aussi d'autres domaines comme la coopération entre services douaniers, une amélioration des formalités et de la réglementation douanières, une simplification du déroulement des procès et une réduction de leurs coûts, ainsi que la reconnaissance réciproque

foreign goods in a domestic environment. These important ways in which particularly small- and medium-sized enterprises can save costs of doing business abroad have been important, if unsung, areas of activity within APEC. Trade and liberalization have tended to capture more attention.

Under the economic and technical cooperation work on page 10, I would draw your attention to the six listed areas. We are now working on these six priority areas and focusing all of the ecotech activities in APEC on these areas and to further the priority-setting process. Some of the areas of cooperation could become of lesser importance and may be phased out or dropped as we focus on these six high priority areas of activity.

On page 11, I draw your attention to one specific job we must do this year as part of the built-in agenda, and that is to prepare the first report, which will be a very interim report, on the mix of these factors of food, energy, environment, economic development, and population, or FEEEP. This arose from an important approach to global issues, as highlighted in other fora, that the future of the world depends upon high population growth, limited food production and the need to increase that production, energy supplies and demand, and the whole problem of economic development. I need only point to issues such as environment in the high-growth economy of China to bring home the importance of these issues and the need to address them. An interim report will be presented to leaders.

Our own emphasis under economic cooperation will highlight infrastructure, being flagged by the prime minister as a theme for Vancouver in Subic Bay and endorsed by leaders and ministers. One of the areas singled out particularly is that of trying to develop strong private sector/public sector financing instruments to bring cooperation to bear on the mobilization of scarce resources. Within a number of ministerials in Canada, transportation and energy in particular, infrastructure issues will be addressed. There is also ongoing work on public/private sector round-tables. The third session will be held in Mexico this year.

Sustainable growth generally is another area of emphasis under ecotech. This theme is part of all of APEC's activity. I mentioned the FEEEP project, but an environment ministers' meeting will also deal with sustainable cities, which is a particular Canadian interest, clean production of technology, and marine environment protection.

I have already touched on membership. I will not cover that again except to say that this will continue to be a difficult political

des normes, l'adoption de normes internationales et la conformité des homologations de types quand des biens étrangers sont vendus sur un territoire national. Ces moyens de taille qui feraient baisser le coût des transactions à l'étranger des entreprises, particulièrement des petites et moyennes entreprises, représentent des champs d'activité importants, bien que méconnus, de l'APEC. Les feux ont été plutôt braqués sur le commerce et la libéralisation.

Sous le titre de la coopération économique et technique, à la page 10, j'attire votre attention sur les six priorités énumérées. Nous y travaillons actuellement. Toutes les activités de l'APEC concernant la coopération économique et technique sont axées sur ces priorités et cherchent à intensifier le processus qui permet de les établir. Certains domaines de coopération perdront de leur importance et seront graduellement éliminés ou abolis à mesure que nous mettrons l'accent sur ces six grandes priorités.

À la page 11, je souligne la tâche particulière qu'il nous faut accomplir cette année dans le cadre du programme «incorporé», soit rédiger un premier rapport, extrêmement provisoire, sur les divers facteurs que sont l'alimentation, l'énergie, l'environnement, le développement économique et la population (l'initiative AEECP). On nous a demandé de le faire après avoir changé notre façon de voir les questions mondiales décrites sur d'autres tribunes, soit que l'avenir de la communauté mondiale est fonction d'une forte croissance de la population, de moyens de production d'aliments limités et du besoin d'accroître cette production, de l'offre et de la demande énergétiques et de tout le problème posé par le développement économique. Pour bien en saisir l'importance et comprendre la nécessité d'agir, prenez l'exemple de l'environnement dans une économie à forte croissance comme celle de la Chine. Un rapport provisoire sera présenté aux dirigeants.

Sur le plan de la coopération économique, nous insisterons surtout sur l'infrastructure annoncée par le premier ministre comme étant le thème de Vancouver, lorsqu'il était de passage à Subic, et entérinée par les ministres et dirigeants. Un des points sur lesquels on a particulièrement insisté a été d'essayer d'élaborer de fermes leviers financiers pour inciter à la coopération en vue de mobiliser les ressources qui se font rares. Lors de plusieurs rencontres ministérielles qui auront lieu au Canada, surtout en matière de transport et d'énergie, il sera question d'infrastructure, qui fera aussi l'objet de dialogues lors de la table ronde réunissant des membres des secteurs privé et public. La troisième séance doit avoir lieu au Mexique, cette année.

La croissance durable représente en règle générale un autre domaine sur lequel on insistera, au chapitre de la coopération économique et technique. Ce thème revient dans toutes les activités de l'APEC. J'ai déjà parlé de l'initiative AEECP. Cependant, une rencontre des ministres de l'Environnement portera aussi sur les villes durables, sujet qui intéresse particulièrement les Canadiens, la production et la technologie propres, ainsi que la protection du milieu marin.

Je vous ai déjà parlé de la composition de l'APEC. Je n'y reviendrai donc pas, sauf pour dire qu'elle continuera de

issue within APEC and one that we will need to manage during the course of our chairing year.

I should like to refer to the Canadian emphasis on business participation since it is an important aspect of our approach. We want to take the lead from previous chairs and enhance the involvement of the business community in the work of APEC, particularly at the working group level. There are ten working groups, and already we have significant private sector representation through individual company participation in delegations of APEC economies in the telecommunications and transportation working groups. We want to see that practice expanded.

All of the ministerial meetings held in Canada this year will also feature strong business participation through business fora, trade shows, and showcase events and, more important, will provide an opportunity to speak to ministers in order to bring to their attention areas of concern and to contribute solutions to the problems identified. Within the business participation, I have mentioned the importance of small- and medium-sized enterprises. One of the ministerials in Ottawa in September will be on the challenges facing small- and medium-sized businesses.

The key, blue-ribbon business involvement will be through the APEC Business Advisory Council I mentioned earlier. Its report to leaders will be considered during the course of the year by all the APEC subsidiary groups. They have made a number of recommendations, and we will be glad to discuss them with you if you are interested in them.

We have also asked ABAC this year to do a number of things for us: to look at this whole issue of comparability among the action plans; to provide their views on new sectors for liberalization; and to reflect how they want their own dialogue with APEC to evolve. Last year they concentrated on one report for the leaders. We have encouraged them, and they now have taken the approach of feeding into the individual ministerials and providing advice throughout the year.

The youth involvement we have in mind for this year should not be underemphasized. It is part of the broad emphasis we are bringing to bear. It is not an area where all APEC economies feel comfortable, given that youth are sometimes critical of government. However, we are trying to engage them in our preparations, and we have invited other APEC economies to do the same and to consider ways in which youth can form part of government delegations to the individual APEC events. We are still waiting to see how that will play itself out.

There is no question that the broad acceptability of APEC will depend over time on building strong roots within society generally. In a day and age when globalization is increasing the importance and role of non-state actors, no international institution, particularly one that is growing quickly in such an

représenter un dossier politique épineux au sein de l'APEC, dossier qu'il nous faudra gérer pendant que nous assumons la présidence de l'organisme.

Je tiens à mentionner la participation des entreprises comme point sur lequel le Canada insiste parce qu'il est essentiel à son approche. Nous souhaitons continuer ce qu'ont commencé à faire les présidences antérieures et améliorer la participation du milieu des affaires aux travaux de l'APEC, particulièrement au sein des groupes de travail. L'APEC compte 10 groupes de travail au sein desquels la représentation du secteur privé est déjà significative grâce aux entreprises individuelles qui participent aux groupes de travail des télécommunications et du transport en tant que déléguées. Nous aimerions que s'intensifie le recours à cette pratique.

Presque toutes les rencontres ministérielles qui auront lieu au Canada, cette année, feront appel à une participation accrue des entreprises aux forums des affaires, aux foires commerciales et aux événements de présentation. Fait plus important encore, elles seront l'occasion de dialoguer avec les ministres en vue de porter à leur attention des questions préoccupantes et de contribuer à résoudre les problèmes relevés. J'ai déjà mentionné l'importance que nous accordons aux petites et moyennes entreprises. Une des rencontres ministérielles qui doit avoir lieu à Ottawa, en septembre, portera sur les défis que doivent relever ces entreprises.

La principale forme que prendra cette participation des entreprises sera leur représentation au sein du Conseil consultatif des gens d'affaires de l'APEC, c'est-à-dire l'ABAC, que j'ai mentionné plus tôt. Le rapport fait aux dirigeants sera examiné durant l'année par tous les organes subsidiaires de l'APEC. Le conseil a fait plusieurs recommandations dont nous discuterons volontiers avec vous si vous êtes intéressés.

Cette année, nous avons aussi confié à l'ABAC plusieurs tâches, notamment d'examiner toute cette question du caractère comparable des plans d'action, de nous donner son avis concernant de nouveaux secteurs qui pourraient être libéralisés et de réfléchir à la façon dont il aimerait qu'évolue le dialogue au sein de l'APEC. L'an dernier, le conseil s'est concentré sur la présentation d'un seul rapport aux dirigeants. Nous l'avons encouragé à en faire aux divers groupes de ministres et à les conseiller tout au long de l'année, approche qu'il a maintenant adoptée.

Il ne faudrait pas sous-estimer la participation des jeunes que nous envisageons pour cette année. La question met certains membres de l'APEC mal à l'aise, étant donné que les jeunes voient parfois d'un mauvais oeil le régime en place. Toutefois, nous essayons de les faire participer à nos préparatifs et nous avons invité d'autres membres de l'APEC à nous imiter et à étudier divers moyens d'inclure des jeunes dans les délégations gouvernementales aux divers événements de l'APEC. Nous attendons encore de voir la suite donnée à cette suggestion.

Il est incontestable que l'acceptabilité générale de l'APEC sera fonction, au fil des ans, de son enracinement dans la société en général. Au moment même où la mondialisation accroît l'importance et le rôle des organismes non étatiques, il est impossible à un organisme international, particulièrement un

important region as the Asia Pacific region, can avoid recognizing the importance of the NGO committee in civil society. We have taken the lead in this respect by engaging NGOs in our own preparations, even those that are not necessarily of the same view as ourselves. This important process of engagement is important to the future of APEC. Again, this is not something with which other APEC economies are entirely comfortable, but we are encouraging them to approach APEC in the same way.

Finally, it is important to note that, as part of our whole approach in APEC, as you know from your various consultations with the Canadian public and with the officials of my department and other departments, APEC is simply part of a larger Year of Asia Pacific, and we are trying to engage Canadians in all walks of life in the importance of Asia to our future.

Thank you, Mr. Chairman, for giving me perhaps too long to provide some background on what we are planning this year.

**The Chairman:** I confess that I find it difficult to understand what is happening in the Asia-Pacific area, and, as well, in APEC. I think the explanation for my difficulty, aside from things honourable senators might want to say, is that the Asian area is very diverse and I have not detected any specific institutional arrangements peculiar to the area. I am not talking about the World Trade Organization, obviously, but something peculiar to the area with which we could engage or grapple or dialogue. I listened carefully to your statement, Mr. Edwards, and I confess that I am not much farther ahead than I was.

Is the meeting intended to enable the leaders and ministers from these several countries to get to know each other and to inform and educate each other? Is it intended also to let the various participants know about the thinking and planning within individual countries?

I will stop there and have you say "yes", but perhaps you could go on and tell me more specifically what the purposes are.

**Mr. Edwards:** At the outset, one needs to say a few things about the maturity of the Asia Pacific world in terms of institutions which exist in the region. You are absolutely right. There has not been, up until quite recently, institutions in the Asia Pacific world with which Canada or anyone else could engage apart from some small regional institutions such as ASEAN, which is formidable and quite an achievement in its own right, and of course bilateral ties that have existed among Asia Pacific nations.

The key bilateral links have always been between the United States and individual Asian countries, which have usually been of a defence nature. As well, relations between Australia and New Zealand have always been strong. Our own ties to the region have tended to focus on our traditional ties to the commonwealth, and they have taken us into a number of areas we would not otherwise have been.

organisme qui croît aussi rapidement dans une région aussi importante que l'Asie-Pacifique, de ne pas reconnaître le rôle crucial des organismes non gouvernementaux au sein d'une société civile. Nous avons pris les devants à cet égard en faisant participer à nos propres préparatifs les ONG, même ceux avec lesquels nous avons des divergences d'opinions. Cet important processus de participation sera déterminant pour l'APEC. À nouveau, je répète que c'est un concept qui met mal à l'aise certains participants de l'APEC, mais nous les encourageons à faire comme nous.

Enfin, il importe de souligner que, dans le cadre de notre approche globale à l'égard de l'APEC, comme vous le savez de vos diverses consultations avec les Canadiens et avec de hauts fonctionnaires, notamment des Affaires étrangères, l'APEC n'est qu'une partie de l'Année canadienne de l'Asie-Pacifique, et nous essayons de faire participer les Canadiens de toutes les couches de la société à cet événement si déterminant pour leur avenir.

Monsieur le président, je vous remercie de m'avoir accordé autant de temps pour vous expliquer nos projets de cette année.

**Le président:** J'avoue que j'ai de la difficulté à comprendre ce qui se passe dans la région Asie-Pacifique, de même qu'au sein de l'APEC. Cela s'explique peut-être, mis à part ce qu'auront peut-être à dire les autres honorables sénateurs, par la très grande diversité de cette région. Je n'ai pas détecté d'arrangements institutionnels particuliers à cette région. Je ne parle pas, bien sûr, de l'Organisation mondiale du commerce, mais plutôt d'un organisme propre à la région auquel nous pourrions participer ou avec lequel nous pourrions dialoguer. J'ai écouté avec soin ce que vous avez dit, monsieur Edwards, et j'avoue ne pas être beaucoup plus avancé.

La réunion vise-t-elle à permettre aux dirigeants et aux ministres de ces pays de mieux se connaître et d'apprendre les uns des autres? Vise-t-elle aussi à faire connaître aux divers participants le raisonnement et les plans de chacun?

Vous me répondrez peut-être par l'affirmative. J'aimerais cependant que vous alliez plus loin et que vous m'expliquiez plus en détail les objectifs visés.

**M. Edwards:** Il faut au départ faire quelques observations au sujet de la maturité de la région Asie-Pacifique en termes d'institutions. Vous avez parfaitement raison. Jusqu'à tout récemment, il n'y avait pas, en Asie-Pacifique, d'institutions avec lesquelles pouvaient dialoguer le Canada et les autres, exclusion faite de certaines tribunes régionales de faible envergure comme l'ASEAN, une initiative formidable comme telle, et bien sûr les relations bilatérales entre pays d'Asie-Pacifique.

Les principales relations bilatérales ont toujours été établies entre les États-Unis et chacun des pays asiatiques et avaient habituellement trait à la défense. De plus, les relations avec l'Australie et la Nouvelle-Zélande ont toujours été très bonnes. Nos propres liens avec la région ont eu tendance à se limiter aux traditionnelles relations au sein du Commonwealth qui nous a ouvert la porte à certaines régions où nous ne nous serions pas aventurés autrement.

The basic institutional structures, the fabric of institutionalization, has been extremely weak because of distance, culture, and economic development. Our own involvement in Asia Pacific has tended to lag behind our involvement in Europe, which is far more advanced and goes back to our very roots as a nation, and, of course, because of the maturity of institutions which have existed there for centuries.

In a way, we are working in virgin territory. APEC represents the first attempt in a diverse and geographically spread-out region to bring some coalescence and institutional format to trade and economic relationships. It started out as a way for ministers of trade and foreign affairs to do as you have said, to network, to get to know each other better, and to begin to build a spirit of community. You will find those phrases again and again in what APEC produces by way of declarations and statements.

In 1993, it moved beyond trade and economic ministers to include the involvement of leaders. President Clinton took the initiative of calling together leaders time. That fundamentally changed the nature of APEC from a trade and foreign ministers institution to one driven by leaders and by vision that leaders can bring to the process.

The product itself is, in part, a measure of the youth of the institution and the early stages of economic and technical and trade cooperation. It has had to proceed slowly — it must walk before it runs — by networking, by working on areas of cooperation, by sharing of experiences, and by educating each other about what they are doing individually. The more advanced economies bring their own experiences to bear on economic development. APEC has brought forward these important, if rather low-key and low-profile, advances.

APEC's trade liberalization agenda was added in 1993 by the leaders and has tended to be a focus of APEC activity; however, it is important to realize that APEC is not a trade area, although it has provided a vision for free and open trade in the region. It is not like the NAFTA, and it is not like the AFTA. It is not what we are seeking through free-trade agreements in the Americas, which is a WTO-consistent, free-trade area. It is rather a softer form of trade liberalization effort driven by peer pressure and by common commitment to a goal. The instruments through which the liberalization are being delivered are multilateral instruments such as the WTO and regional institutions such as the NAFTA and AFTA.

I am giving you a rather complex answer to a simple question. Considering the stage of development of APEC, you should realize that the economies concerned in APEC itself do not even refer to it as an institution yet; they call it a process. One expression you hear often is that it is four adjectives in search of a noun. It is at that stage of development where it is still quite difficult to define the hard edges to it. At this time of institution-building in the Asia Pacific region, it is important that

Les relations de base entre institutions ont été extrêmement ténues en raison des distances, des différences culturelles et du stade de développement économique de chacun. Notre propre participation dans la région d'Asie-Pacifique a eu tendance à accuser du retard par rapport à nos relations avec l'Europe, beaucoup plus avancées et remontant à nos débuts en tant que pays. Par ailleurs, il ne faut pas non plus oublier la maturité des institutions européennes qui existent depuis des siècles.

D'une certaine façon, nous nous trouvons en territoire vierge. L'APEC représente la première tentative faite au sein d'une région diverse et géographiquement dispersée en vue de procéder à un certain regroupement et à mettre en place des institutions permettant d'établir des rapports commerciaux et économiques. Au début, elle représentait un moyen pour les ministres du Commerce et des Affaires étrangères de faire comme vous disiez, d'échanger entre eux, de mieux se connaître et de créer un certain esprit de solidarité. Vous retrouvez ces expressions partout dans les déclarations de l'APEC.

En 1993, l'organisme a subi une transformation, passant d'un groupe de ministres de l'Économie et du Commerce à un groupe au sein duquel intervenaient les dirigeants. L'initiative prise par le président Clinton, qui a convoqué tous les dirigeants à un sommet, a fondamentalement changé la nature de l'APEC.

Le résultat comme tel reflète en partie la jeunesse de l'institution et les premiers stades d'une coopération économique, technique et commerciale. Il était impossible de précipiter les événements — avant de courir, il faut savoir marcher. Il a fallu procéder par maillages, en se concentrant sur des domaines de coopération, en partageant le vécu de chacun et en s'informant de ce que fait chacun. Les économies plus avancées peuvent faire profiter les autres de leur expérience en matière de développement économique. Voilà les réalisations importantes auxquelles a donné naissance l'APEC, même si elles figurent en filigrane.

Le programme de libéralisation du commerce de l'APEC a été ajouté en 1993 par les dirigeants et il a eu tendance à être au coeur de ses activités; toutefois, il importe de se rendre compte que l'APEC n'est pas une zone commerciale, même si elle a favorisé un commerce libre et ouvert dans cette région. Ce n'est pas un accord de libre-échange comme l'ALÉNA, ni une zone de libre-échange comme la ZLEA. Elle n'a rien en commun avec les objectifs visés dans les accords de libre-échange conclus en Amérique, c'est-à-dire une zone de libre-échange qui respecte les règles de l'OMC. Il s'agit plutôt d'une forme édulcorée de libéralisation dictée par les pairs et par un engagement commun à l'égard d'un but unique. Les moyens par lesquels s'effectue la libéralisation sont multilatéraux, par exemple l'OMC et des institutions régionales telles que l'ALÉNA et la ZLEA.

Je vous ai donné une réponse plutôt compliquée à une question simple. Étant donné le stade de développement de l'APEC, il faut se rendre compte que les économies visées au sein même de l'APEC ne considèrent pas encore cet organe comme une institution; elles continuent de parler d'un processus. On entend souvent dire que c'est une appellation en attente de substance. À ce stade-ci de son développement, il est encore très difficile de la définir. Au moment où l'Asie-Pacifique se dote d'institutions, il

Canada be there at the ground level and participate if we want to be there for the future.

**Senator Stollery:** My question is in the same vein as yours, Mr. Chairman. I also have difficulty getting my mind around this amorphous grouping of countries whose common denominator seems to be the Pacific Ocean, which is pretty big, and Asia, which is pretty big. The only other amorphous organizations where you have a mixture of countries which have absolutely nothing in common with each other would be the OAS, which has been pretty much of a failure, and the UN, which is having all kinds of problems, though some of the organizations associated with it appear to be successful.

Could such a large number of countries, rich and poor, with no cultural common characteristics, with almost no common characteristics of any kind, change into something a little more manageable?

**Mr. Edwards:** Part of my answer would be to draw your attention to what has been achieved so far. I will ask Mr. Klassen to give you a list of some of the achievements in terms of the economic and technical cooperation aspects to illustrate the point. In 1989, there was nothing. Eight years later, we have some extraordinary advances of the sense of community building and networking.

Once a year, leaders get together and exchange views, not just on trade and economic issues, although that is what they do, but also on a range of bilateral and other issues. A new drive has been provided to the multilateral trading system through such steps as the call for an ITA last year, but more particularly back in Seattle. The conclusion of the Uruguay round is regarded as having been promoted by that Seattle meeting and a call for conclusion of that round and some visionary work on trade investment liberalization.

You mention that it is a diverse area, and it is. They do have some things in common. They have growth rates which would make any of us extremely envious.

**Senator Stollery:** Some of them do. What about the Peruvian growth rate?

**Mr. Edwards:** Peru is not a member.

**Senator Stollery:** I am sorry, I was referring to Chile. Peru is trying to become a member.

**Mr. Edwards:** You have the ups and downs. Canada and the United States, and to some extent Mexico, have the lowest growth rates. Malaysia is rocketing along at 8 per cent in the last 10 years, and the growth rates in certain parts of China are quite good.

**Senator Stollery:** Is the thing they have in common a high growth rate?

importe que le Canada soit présent et qu'il prenne part à l'effort s'il veut en récolter les avantages plus tard.

**Le sénateur Stollery:** Ma question va dans le même sens que la vôtre, monsieur le président. J'ai moi aussi de la difficulté à comprendre ce groupement informe de pays dont le dénominateur commun semble être l'océan Pacifique, qui est une étendue pas mal vaste, et l'Asie, également d'une grande superficie. Les seuls autres organismes qui rassemblent des pays n'ayant rien en commun les uns avec les autres seraient l'OEA, qui s'est avérée plutôt décevante, et les Nations Unies, qui éprouvent toutes sortes de difficultés, bien que certains des organismes qui y sont associés semblent remporter du succès.

Autant de pays riches et pauvres, sans caractéristiques culturelles communes, en fait presque sans caractéristiques communes du tout, peuvent-ils se transformer en une entité un peu plus pratique?

**M. Edwards:** Ma réaction serait, en partie, d'attirer votre attention sur ce qui s'est fait jusqu'ici. Je demanderais à M. Klassen de vous donner la liste de certaines réalisations sur le plan de la coopération économique et technique, à titre d'exemple. En 1989, c'était le néant. Huit ans plus tard, nous avons fait des pas de géant en fait de maillage et de solidarité.

Une fois par année, les dirigeants se réunissent pour échanger non seulement au sujet de questions commerciales et économiques, bien que ce soit ce qu'ils font, mais aussi au sujet de toute une gamme d'autres questions bilatérales. Le cadre des échanges commerciaux multilatéraux a été renouvelé grâce à des mesures comme l'association commerciale internationale réclamée l'an dernier, mais plus particulièrement à Seattle. On estime que c'est la rencontre de Seattle, l'appel à la conclusion de la ronde de négociations d'Uruguay et certains travaux visionnaires portant sur la libéralisation des investissements commerciaux qui ont favorisé la signature d'une entente à la fin des négociations d'Uruguay.

Vous dites, avec raison, que c'est une région dominée par la diversité. Tous ces pays ont cependant des points communs. Ils ont par exemple des taux de croissance qui pourraient nous rendre extrêmement jaloux.

**Le sénateur Stollery:** C'est le cas de certains d'entre eux. Qu'en est-il du taux de croissance du Pérou?

**M. Edwards:** Le Pérou n'est pas membre.

**Le sénateur Stollery:** Désolé, je voulais parler du Chili. Le Pérou essaye de devenir membre.

**M. Edwards:** Il y a des taux élevés et des taux qui le sont moins. Le Canada et les États-Unis et, dans une certaine mesure le Mexique, ont les taux de croissance les plus bas. Le taux de croissance de la Malaisie est monté en flèche et se maintient à 8 p. 100 depuis 10 ans et les taux de croissance de certaines régions de la Chine sont très bons.

**Le sénateur Stollery:** Les taux de croissance élevés sont donc ce qu'ils ont en commun?

**Mr. Edwards:** That is right. It affects the mood, the optimism, and the way they want to do business. They are anxious to work with each other in interregional trade. Proportional overall trade has increased enormously. There are also common cultural characteristics throughout the region. The presence of the Chinese and the overseas Chinese is a common factor throughout south-east Asia linking it together with China, Taiwan, and Hong Kong.

**Senator Stollery:** That is what we used to call the Far East. This organization seems to take in part of South America.

**Mr. Edwards:** Yes, it does. It is an organization which is evolving and taking shape. It started from nothing. Many of the participants, Canada included, are creating a bit of an artificial construct here in order to ensure that we are part of that high-growth region. It could have been left to the high-growth economies of the eastern side of Asia to create what they were calling Westpac, which was to be a Pacific community from Australia up to Korea, with no attention at all to the Western Hemisphere. It is through efforts such as those of Canada and the United States, and also a rather enlightened approach to this organization by Japan and to some extent by Korea, who realized the importance of the trans-Pacific nature, that APEC even exists.

It has a long way to go. I do not know where it will go in the future, but its structures are quite extensive. It has ten working groups, three subsidiary expert bodies, the senior officials mechanism, a committee on trade and investment, an economic committee subsidiary to the senior officials, in addition to over half a dozen ministerials each year, plus the leaders meetings. An enormous growth is taking place institutionally, and, for a product starting from zero, it has been quite extraordinary.

Perhaps Mr. Klassen could cite a few examples of the products, with an emphasis on the economic and technical cooperation side of it which tends to be not well publicized.

**Mr. John Klassen, Director General, APEC Bureau, Department of Foreign Affairs and International Trade:** Before I mention some of the projects or the products that we have achieved, I should like to return to some of the things that we have in common in APEC. One commonality is a commitment to trade and investment liberalization and facilitation. That is one of the cornerstones, what we call the Osaka action agenda, and the individual action plans that we developed last year help to focus, to give a structure, and to show a direction towards trade liberalization.

You mentioned various examples of economies which have slipped in terms of their commitment to trade liberalization over the last several years. There is always that kind of slippage. One of the great benefits of APEC is that it helps to maintain that momentum in a certain direction, and that direction is towards the liberalization and the facilitation of trade and investment. We are all committed to that and are working towards it, despite the vast

**M. Edwards:** C'est exact. Cela influe sur l'humeur, l'optimisme et la manière dont ils veulent faire du commerce. Ils ont hâte de travailler les uns avec les autres dans le cadre d'ententes commerciales interrégionales. Globalement, les échanges commerciaux ont proportionnellement augmenté de façon considérable. On retrouve également des caractéristiques culturelles communes dans toute cette région. La présence de la Chine et les Chinois de l'étranger sont un facteur commun dans toute l'Asie du Sud-Est qui se trouve ainsi reliée à la Chine, à Taiwan et à Hong Kong.

**Le sénateur Stollery:** C'est ce qu'on appelait l'Extrême-Orient. Cette organisation semble englober une partie de l'Amérique du Sud.

**M. Edwards:** Effectivement. C'est une organisation qui évolue et prend forme. Elle est partie de rien. Beaucoup des participants, le Canada y compris, construisent quelque chose d'un peu artificiel afin de s'assurer qu'ils font partie intégrante de cette région au taux de croissance élevé. On aurait pu laisser les économies dynamiques de l'est de l'Asie créer ce qu'elles appelaient Westpac, soit une communauté du Pacifique allant de l'Australie jusqu'à la Corée, sans se préoccuper de l'hémisphère occidental. Si l'APEC existe, c'est grâce à des efforts comme ceux déployés par le Canada et les États-Unis, grâce à l'approche éclairée du Japon et, dans une certaine mesure, de la Corée, qui se sont rendu compte de l'importance de la réalité transpacifique.

L'APEC a un long chemin à parcourir. Je ne connais pas ses orientations futures, mais ses structures sont assez importantes. Elle compte dix groupes de travail, trois organes subsidiaires d'experts, le groupe des cadres supérieurs, un comité du commerce et de l'investissement, un comité économique rattaché aux cadres supérieurs, sans compter plus de six rencontres ministérielles par an, ainsi que les rencontres des dirigeants. Nous assistons à une énorme croissance institutionnelle, tout à fait extraordinaire pour un produit parti de rien.

M. Klassen pourrait peut-être citer quelques exemples des produits, en mettant l'accent sur la coopération économique et technique dont on ne parle pas très souvent.

**M. John Klassen, directeur général, Bureau de l'APEC, ministère des Affaires étrangères et du commerce international:** Avant de parler de certains des projets ou produits, j'aimerais revenir sur certains des points communs que nous avons au sein de l'APEC. Le premier, c'est l'engagement pris par tous les pays envers la libéralisation et la facilitation du commerce et de l'investissement. C'est l'une des pierres angulaires, ce que nous appelons le plan d'action d'Osaka; par ailleurs, les plans d'action individuels que nous avons mis au point l'année dernière permettent de donner une structure et d'indiquer la voie à suivre en matière de libéralisation des échanges.

Vous avez donné divers exemples d'économies qui n'ont pas vraiment respecté leur engagement en matière de libéralisation du commerce ces dernières années. On assiste toujours à ce genre de dérapage. L'un des grands avantages de l'APEC, c'est qu'elle peut maintenir la vitesse acquise qui permet d'atteindre un but, soit la libéralisation et la facilitation du commerce et de l'investissement. Nous avons tous pris un engagement à cet égard et nous efforçons

differences which exist when you have a group ranging from Papua, New Guinea, up to the United States of America.

Another common commitment is to the idea of economic and technical cooperation in support of sustained economic growth. It is important to recognize that, despite these huge differences in economies, we come to the table as equals. We do not have a donor-recipient relationship as would be seen in an aid structure, and we have been quite assiduous in avoiding that kind of an approach.

In trying to understand the confusion of the Osaka action agenda and the way it is structured, think of economic and technical cooperation as programs, processes, and activities designed to foster economic growth. Through the TILF agenda, the Trade Investment Liberalization and Facilitation, we try to ensure that, through liberalization of access, we all benefit from that growth through trade and through the ability to take advantage of export opportunities. The two work together. We see trade and investment and economic cooperation as two parts of a larger whole.

We are engaged in a multi-year process. There is the pressure of the ministerial meetings to which Mr. Edwards referred, but our commitment under the Bogor declaration is 20-10 for developed countries and 20-20 for developing countries. We are engaged in a longer-term process which does require a certain amount of ongoing, longer-term work which is not always exciting and does not always grab the headlines. However, it can have a substantial impact on how trade and investment is structured in the region, how economic development has progressed in the region, and how we can work together in that area.

I will give you some examples. In the telecommunications working group, they are doing substantial work in terms of developing neutral recognition agreements in defining new standards for new telecommunications products. As you may know, this is a difficult area in international trade because products evolve so quickly and you can quickly end up with different standards in different countries, at which point you have trade barriers.

Between eight and ten Canadian companies go to the telecommunications working groups. They are members of the Canadian delegation, and they pay their own way. We do not pay a penny for them to attend. They are prepared to make this commitment in terms of resources because they see the value of what this working group is doing for their longer-term trade interest.

The transportation working group is another good example of Canadian companies having bought in in the sense that they participate actively at their own expense, again because they see the issues being dealt with in terms of transportation blockages and problems in the ports or the road systems. They are trying to

d'atteindre cet objectif, malgré les différences énormes qui sont inévitables lorsque vous avez un groupe qui accueille des pays aussi divers que la Papouasie-Nouvelle-Guinée et les États-Unis d'Amérique.

Une coopération économique et technique visant à faciliter une croissance économique durable représente un autre engagement commun. Il est important de reconnaître que, malgré les énormes différences qui séparent nos diverses économies, nous sommes tous sur un pied d'égalité. Il n'y a pas cette relation donateur-bénéficiaire, comme ce serait le cas dans une structure d'aide et nous faisons tout pour éviter ce genre d'approche.

Pour essayer de comprendre le plan d'action d'Osaka, qui semble compliqué, et la façon dont il est structuré, pensez à la coopération économique et technique en termes de programmes, processus et activités visant à faciliter la croissance économique. Par l'entremise du plan d'action relatif à la libéralisation et à la facilitation du commerce et de l'investissement, nous essayons, en facilitant l'accès, de faire en sorte que nous tirons tous avantage de cette croissance découlant du commerce et de l'exportation. Les deux vont de pair. Le commerce et l'investissement, d'une part, et la coopération économique, d'autre part, sont deux éléments d'un ensemble.

Il s'agit d'un processus sur plusieurs années. Il y a bien sûr la pression des rencontres ministérielles dont a parlé M. Edwards, mais, en vertu de la déclaration de Bogor, nous devons remplir notre engagement à l'égard des pays développés d'ici 2010 et, à l'égard des pays en voie de développement, d'ici 2020. Nous sommes engagés dans un long processus qui exige un travail constant, à très long terme, travail qui n'est pas toujours excitant et qui ne fait pas toujours la une des journaux. Toutefois, il peut avoir un effet important sur les structures du commerce et de l'investissement, sur la progression du développement économique et sur la façon dont nous pouvons travailler ensemble dans cette région.

Je vais vous donner quelques exemples. Le groupe de travail des télécommunications s'efforce actuellement d'élaborer des conventions de reconnaissance définissant les nouvelles normes des nouveaux produits de télécommunication. Comme vous le savez, il s'agit d'une question difficile en matière de commerce international, étant donné que les produits évoluent rapidement et que l'on peut facilement se retrouver avec des normes différentes selon les pays, ce qui crée alors des obstacles au commerce.

De huit à dix sociétés canadiennes font partie du groupe de travail des télécommunications. Elles sont membres de la délégation canadienne, à leurs frais; nous ne leur versons pas un sou pour participer à ces séances. Elles sont prêtes à affecter des ressources, car elles se rendent compte que ce groupe de travail sert leurs intérêts commerciaux à long terme.

Le groupe de travail des transports est un autre bon exemple de la participation active des sociétés canadiennes, qui sont là aussi à leurs frais, car elles se rendent compte que l'on y aborde les problèmes de transport, dans les ports et sur les réseaux routiers. Elles essayent de profiter des connaissances les unes des autres et

learn from each other and see it as something that is in their longer-term commercial interest and something from which they can benefit.

A range of things have come out of the work on the trade investment side. An investment guide book, for instance, has been quite a good seller for the APEC secretariat, and Fed Ex has now taken on a tariff data base, at their own expense, and will put it up on the Internet in May. Anyone on the net will have access to all the tariff rates of all the APEC members at any given time. This is a considerable advantage and benefit to exporters generally, but we think in terms of Canadian exporters.

As well, much work has been done in the area of customs procedures in order to lower the costs of doing business in the region.

All of these things have a great impact on small- and medium-sized enterprises. Big companies can absorb many of these problems; the small- to medium-sized companies cannot. For them, it is not a problem but a block to exporting and doing trade in the region. We see a considerable tie-in there.

Much of what we do has an educational value. We work with our APEC partners to raise the general level of comfort, of knowledge, and of information-sharing. In many of these complex issues such as intellectual property or competition policy or transportation policy, we are much more advanced than many of our APEC partners. However, through the APEC process, you start to spread that knowledge and to build of a common base of understanding and a common direction towards the liberalization I mentioned earlier.

**Senator Grafstein:** We share the chairman's frustration in trying to grapple with a tighter priority list. This is a wonderful summary of the global agenda. However, in my experience, the more general you become, the less effective you are. I say that as a general comment because I know your terms of reference are so global in nature that it is difficult to be more strategically specific.

What is happening in Asia is not unlike what happened after the Second World War. There was a tremendous change in economic value systems, the international trading order was changed, and there was a desire to move forward in some graceful and positive way. That is not unlike what is happening to the Asian rim countries in terms of moving from command economies and the overlay of the Vietnam war and the Cold War. Things have melted in some respects. There is almost a clear slate to do some interesting and new things.

I get the sense that we are back to new world order theories, great world order theories, not unlike, as my colleague said, how we felt about the United Nations immediately after the Second World War. We learned that we waste time and experience a diversion of resources in pursuing this sort of Utopian goal, and very quickly we came to the realization that, as it applied to

se rendent compte que cela sert leurs intérêts commerciaux à long terme.

Plusieurs mesures concrètes ont été prises au chapitre de l'investissement. Par exemple, le guide des investisseurs du secrétariat de l'APEC a été très populaire et la Fed Ex a créé une base de données tarifaires, à ses propres frais, qu'elle va diffuser sur l'Internet au mois de mai. Toute personne branchée à l'Internet aura accès à tous les taux tarifaires de tous les membres de l'APEC à n'importe quel moment. C'est un avantage considérable pour les exportateurs en général, mais aussi bien sûr pour les exportateurs canadiens.

Par ailleurs, beaucoup de travail a été fait dans le domaine des procédures douanières afin d'abaisser le coût des transactions commerciales dans la région.

Toutes ces mesures ont un effet considérable sur les petites et moyennes entreprises. Les grandes sociétés peuvent régler bien de ces problèmes, contrairement aux petites et moyennes entreprises pour lesquelles il ne s'agit pas d'un problème, mais d'un obstacle à l'exportation et au commerce dans la région. Le rapport de cause à effet est considérable.

Une grande partie de ce que nous faisons a une valeur éducative. Nous travaillons avec nos partenaires APEC pour rehausser le niveau général de sécurité, de connaissances et de partage de l'information. Nous sommes beaucoup plus avancés que bien de nos partenaires APEC dans les domaines de la propriété intellectuelle, de la politique de la concurrence ou des transports, questions fort complexes. Toutefois, grâce au processus APEC, on commence à diffuser ces connaissances, à créer une base commune de compréhension et à viser un objectif commun, celui de la libéralisation dont je parlais plus tôt.

**Le sénateur Grafstein:** Nous partageons le sentiment de frustration du président, car nous voulons arriver à une liste de priorités plus précise. Vous nous avez fait un formidable résumé du programme global. Toutefois, d'après mon expérience, plus on est général, moins on est efficace. C'est une observation générale de ma part, car d'après votre mandat qui est si global, il est difficile d'être plus précis au plan stratégique.

Ce qui se passe en Asie n'est pas différent de ce qui s'est passé au lendemain de la Deuxième Guerre mondiale. A l'époque, d'énormes changements se sont produits dans les échelles de valeurs économiques, l'ordre commercial international a été bouleversé et on voulait progresser de manière élégante et positive. Cela ressemble en quelque sorte à ce qui se passe actuellement dans les pays d'Asie qui s'éloignent d'économies dirigées et des conséquences de la guerre du Vietnam et de la guerre froide. Les choses se sont améliorées à certains égards. Ces pays sont presque prêts à repartir sur une bonne base pour faire des choses intéressantes et novatrices.

J'ai l'impression que nous revenons à des théories relatives à un nouvel ordre mondial, théories formidables qui, comme l'a dit mon collègue, se rapprochent de ce que l'on pensait des Nations Unies au lendemain de la Deuxième Guerre mondiale. Nous avons appris que nous perdons notre temps et gaspillons nos ressources, lorsque nous poursuivons ce genre d'objectif utopique; nous nous

Europe, we had to be more site-specific and more strategic, hence NATO. We moved from the security council to NATO — something tighter, something more coherent, something useful and effective. We are the effective leaders to move ourselves from the wider scope to a harder internal agenda in terms of structure and pursuing our strategic objectives.

Let me give you some examples. Our trade in Asia in the last decade has declined as a percentage of our total trade. Perhaps that is because of our relationship with the United States, but we see less in investment and less in trade. Obviously that is a strategic interest.

First, we have a strategic interest of increasing rapidly our trade involvement in the investment golden arrow. Second, we have terrible non-tariff barriers with Japan, and that is a strategic objective. I do not know what the movement is on that front. Third, we have an agenda when it comes to the WTO in terms of trade liberalization. These are narrow, specific, Canadian-coded, interest bullets.

In this global picture using phrases like “infrastructure” and “FEEEP”, how are we moving from this great general blue sky to much harder bullets so that, at the end of the day, we will be able to say to ourselves, “We have made strategic progress on issues that have a closer concern to Canadians”? I think you are sensing a frustration of the committee that we are moving too broadly and not as narrowly and as targeted as we could.

**Mr. Edwards:** All your points are well taken, and we share a good degree of that frustration in terms of meeting with the region and trying to bring more focus and result-oriented, targeted work to what we do in APEC. One of the difficulties we face is in coming to terms with what APEC does, what it can do, and what it cannot do. As I have tried to point out, because we are working with 18 diverse economies with a wide range of interests and development and so forth, institutional development and arriving at a specific product tends to be extremely difficult.

However, that having been said, what we are trying to do in the trade liberalization area relates directly to your point about the WTO. For us, the ultimate objective remains a rules-based trading system. We are trying to use the APEC institution as a means of promoting new rules in the multilateral sphere. I drew your attention to the ITA, which was a distinct value-added that APEC brought to bear. It has real benefit for companies and trading systems. If, in the course of this year, we can find other areas for voluntary liberalization which can be pushed into the WTO sphere, particularly since it is likely that in the next two years we will be moving into some new negotiations and, by the end of the century, will be resuming agriculture and services negotiations, then that will be something that APEC can do.

sommes très rapidement rendu compte que, dans le cas de l'Europe, il fallait être plus précis et plus stratégiques, d'où l'OTAN. Nous sommes passés du Conseil de sécurité à l'OTAN — organe plus centré, plus cohérent, plus utile et plus efficace. Nous sommes les dirigeants et sommes donc en mesure de passer d'un programme global à un programme interne plus centré en matière de structures et d'objectifs stratégiques.

Permettez-moi de vous donner quelques exemples. Ces dix dernières années, nos échanges avec l'Asie, en termes de pourcentage de l'ensemble de nos échanges commerciaux, ont diminué. Peut-être est-ce en raison de nos liens avec les États-Unis, mais il y a moins d'investissements et moins d'échanges. Il s'agit évidemment d'un intérêt stratégique.

Premièrement, nous avons intérêt, stratégiquement parlant, à rapidement multiplier nos investissements. Deuxièmement, nous avons de terribles obstacles non tarifaires avec le Japon, c'est un objectif stratégique. Troisièmement, nous avons un programme que nous poursuivons dans le cadre de l'OMC en matière de libéralisation du commerce. Il s'agit là d'intérêts canadiens bien centrés, précis.

Dans ce contexte global, vous parlez d'«infrastructure» et de «FEEEP» (alimentation, énergie, environnement, développement économique et population); nous voulons savoir comment passer d'un tel contexte idéalisé à des objectifs plus concrets pour que, au bout du compte, nous puissions être en mesure de nous dire: «Nous avons fait des progrès stratégiques à propos de questions qui intéressent les Canadiens de plus près». J'imagine que vous vous rendez compte du sentiment de frustration des membres du comité qui pensent que nous accordons trop d'importance au général et pas assez au particulier.

**M. Edwards:** Je vous comprends et nous partageons ce sentiment de frustration dans une large mesure, puisque nous souhaitons faire un travail plus précis et plus axé sur les résultats que celui que nous accomplissons au sein de l'APEC. Nous devons comprendre ce que fait l'APEC, ce qu'elle peut faire et ce qu'elle ne peut pas faire: c'est l'une des difficultés auxquelles nous sommes confrontés. J'ai essayé de souligner que comme nous travaillons avec 18 économies différentes dont les intérêts et le développement sont très variés, il est extrêmement difficile d'arriver à des institutions et à un produit précis.

Toutefois, ceci étant dit, ce que nous essayons de faire dans le domaine de la libéralisation du commerce se rapporte directement à ce que vous avez dit au sujet de l'OMC. La création d'un système commercial fondé sur des règles reste pour nous l'objectif ultime. L'institution APEC peut nous servir à promouvoir de nouvelles règles pour les négociations multilatérales. Je vous ai parlé de l'ITA en particulier, sur lequel l'APEC a porté son attention et qui est à l'avantage des sociétés et des systèmes commerciaux. L'APEC a certainement un rôle à jouer si, au cours de l'année, d'autres secteurs peuvent faire l'objet d'une libéralisation du même ordre et de négociations au niveau de l'OMC, d'autant plus qu'il est fort probable qu'au cours des deux prochaines années, nous allons entamer de nouvelles négociations et, d'ici la fin du siècle, reprendre les négociations sur l'agriculture et les services.

In terms of the ecotech work that APEC is doing, much of it tends to be educational. We are trying to use APEC to bring levels of education about competition policy — some economies do not have any competition policy in place at all — to help them understand the importance of lowered walls to investment and of having rules that do not change with government or from day to day so that foreign investment can be attracted, kept, and have a decent rate of return for foreign capital. We do this through APEC seminars. The investment experts group is involved holding seminars between business and government, and they are trying to educate certain governments that they must have good investment climates and good rules to attract investment. That is in our interest.

We should, at the end of this, circulate to you a list of the things that have been done in APEC which are at the heart of it, the kernel of it — important steps forward for our business community.

You mentioned the FEEEP. That is an example of something which is very broad, as you said, and it is coming together as a global issue being tackled in a number of fora, including the G-7 and the United Nations. It is also being considered within the OECD.

The major economic growth is occurring in those countries with the highest rates of growth of population, of pollution, and of consumption of food and energy. APEC and the leaders would not be fulfilling their obligations and responsibilities if they did not try to tackle it in the Asian environment, so they are doing that. I admit that the product is a long way down the line, but it is a strategic project.

In hosting this year, we are doing our best to bring Canadian companies into play. By having ministerials in Canada and building business events around them, we will be engaging Canadian companies directly with their partners, their potential partners, and a broad range of sectors. This is not an institutional product; this is hosting and chairing product. We hope there will be business opportunities identified, new partnerships created, and jobs and growth created in Canada as a result of this.

**The Chairman:** I am interested in the symposium on food, energy, environment, economic development and population, the symposium which is to take place in Saskatoon in September. First, why Saskatoon? I am not suggesting that that is not a good place. Anyone who thinks I am obviously feels that Saskatoon has some defects. I am not suggesting that. I am sure there are good reasons for Saskatoon being the locus for that symposium. How many people will be there? What will be the structure of the symposium? Will learned, and perhaps dull, papers be delivered? How will it operate?

Le travail de l'APEC dans le domaine de l'écotechnologie tend en grande partie à être éducatif. Nous essayons de nous servir de l'APEC pour rehausser les niveaux de connaissances dans le domaine de la politique de la concurrence — certaines économies n'ont pas de politique de la concurrence en place — pour aider ces économies à comprendre qu'il est important de diminuer les obstacles à l'investissement et d'avoir des règles qui ne changent pas d'un gouvernement à l'autre ou d'un jour à l'autre de manière à pouvoir attirer et maintenir l'investissement étranger et assurer un taux de rendement décent des capitaux étrangers. Nous le faisons par l'entremise de séminaires APEC. Le groupe d'experts en investissement organise de tels séminaires entre les milieux d'affaires et les gouvernements et essaie de faire comprendre à certains gouvernements qu'ils doivent créer un bon climat en matière d'investissements et instaurer de bonnes règles pour attirer l'investissement. Cela sert nos intérêts.

Nous allons vous transmettre une liste des réalisations de l'APEC qui sont essentielles — les mesures importantes prises pour nos entreprises.

Vous avez parlé de FEEEP. C'est quelque chose de très vaste, comme vous l'avez dit; il s'agit d'une question globale abordée dans plusieurs instances, y compris au G-7 et aux Nations Unies, ainsi qu'à l'OCDE.

C'est dans les pays affichant les plus hauts taux de croissance de population, de pollution et de consommation alimentaire et énergétique que la croissance économique est la plus forte. L'APEC et les dirigeants ne rempliraient pas leurs obligations et leurs responsabilités s'ils n'essayaient pas de régler la question dans le contexte de l'Asie; c'est ce qu'ils font. Je reconnais que le résultat n'est pas encore pour demain, mais il s'agit d'un projet stratégique.

En étant le pays hôte de l'APEC cette année, nous nous efforçons de mettre les sociétés canadiennes en jeu. En tenant des rencontres ministérielles au Canada et en organisant des événements d'affaires connexes, nous mettons des sociétés canadiennes directement en contact avec leurs partenaires, leurs partenaires éventuels et leur faisons connaître tout un éventail de secteurs. Ce n'est pas un produit institutionnel; il s'agit pour nous d'être l'hôte de cet événement et de le présider. Nous espérons que cela ouvrira de nouvelles possibilités d'affaires, créera de nouveaux partenariats ainsi que des emplois et favorisera la croissance au Canada.

**Le président:** Le symposium sur l'alimentation, l'énergie, l'environnement, le développement économique et la population m'intéresse beaucoup; je veux parler du symposium qui doit avoir lieu à Saskatoon, en septembre. Tout d'abord, pourquoi Saskatoon? Je ne veux pas dire que ce n'est pas un bon endroit. Ceux qui croient que j'insinue pareille chose, pensent évidemment que Saskatoon est imparfaite. Ce n'est pas ce que je veux dire. Je suis sûr qu'il y a de bonnes raisons à ce que Saskatoon ait été choisie pour ce symposium. Combien de personnes vont s'y retrouver? Quelle sera la structure du symposium? Des communications savantes et peut-être ennuyantes seront-elles faites? Comment ce symposium fonctionnera-t-il?

**Mr. Edwards:** Saskatchewan was chosen particularly for this event at the outset of our planning for the year because we wanted to ensure that there was an opportunity for all parts of Canada to experience APEC. Since there is a large food element in this, and a large energy element, Western Canada was an obvious spot for it, and Saskatchewan was selected as the place.

There is an energy ministerial in Alberta, and Minister Axworthy will be hosting a major youth event in Winnipeg. I cite those as illustrations of how we have tried to bring APEC and Euro-Asia Pacific to all Canadians in all parts of Canada.

As for this particular event, as I said, this is an interim report. This work was only commissioned a year or so ago, so there has had to be a fair bit of preparatory work to prepare this interim report. There is a task force on food. There is the working group on energy, followed by ministers' meeting on energy. Environment officials and ministers of the environment will be meeting this year. They will all be considering their particular element of this intermix of activities and factors prior to the meeting in Saskatoon. They will then send their representatives to that meeting to begin the process of discussing how food and energy and environment and population fit together and to create a particular set interrelated issues which need to be developed.

I expect the interim report — and this will depend, of course, on the views of 17 other members of APEC — will be a first cut at the analysis and will probably be going back to ministers in Vancouver for some additional advice and direction. The real product in terms of a sophisticated, analytical approach to the interrelationship among these issues — trends in Asia, what the problems are, what governments must do to grapple with this interrelationship of issues — will be one or two years down the road.

**The Chairman:** Who is drawing together the draft report?

**Mr. Edwards:** It would be officials from my department.

**The Chairman:** So that is being done by Canada?

**Mr. Edwards:** Yes.

**The Chairman:** With input from the other members of the conference?

**Mr. Edwards:** That is correct, but also through ministerials, energy and environment working groups, a food task force which is co-chaired by Australia and Japan, and so on. It is coming at us not only from the economies but also from different fora.

**The Chairman:** When can the public see the draft?

**Mr. Edwards:** It will be available some time before the leaders' meeting. I should say that, in addition to government representatives, we are engaging NGOs and academics and experts in this exercise.

**M. Edwards:** Si la Saskatchewan a été choisie pour cet événement au début de notre planification pour l'année, c'est parce que nous voulions sensibiliser toutes les régions du Canada à l'APEC. Étant donné la part importante donnée à l'alimentation et à l'énergie, l'Ouest du Canada a semblé l'endroit idéal et c'est la Saskatchewan qui a été choisie.

Une rencontre des ministres de l'Énergie doit avoir lieu en Alberta et le ministre Axworthy présidera un grand événement pour les jeunes à Winnipeg. Je donne ces exemples pour illustrer la façon dont nous avons essayé de sensibiliser tous les Canadiens de toutes les régions du Canada à l'APEC et aux pays de la région de l'Asie et du Pacifique.

Pour ce qui est de cet événement particulier, comme je l'ai dit plus tôt, il s'agit d'un rapport provisoire. Ce travail a été commandé il y a un an à peine, ce qui a occasionné beaucoup de travail préparatoire. Un groupe de travail s'occupe de l'alimentation, un autre de l'énergie; il y aura également la rencontre des ministres de l'Énergie. Des fonctionnaires et les ministres de l'Environnement se rencontreront cette année. Tous examineront le rôle particulier qu'ils joueront dans le cadre de ces activités avant la rencontre de Saskatoon. Ils enverront alors leurs représentants à cette rencontre pour lancer le débat sur l'interaction entre l'alimentation, l'énergie, l'environnement et la population et pour poser les questions connexes à envisager.

Le rapport provisoire — et cela dépendra, bien entendu, des vues exprimées par les 17 autres membres de l'APEC —, sera probablement soumis aux ministres, à Vancouver, pour qu'ils puissent le commenter et faire des recommandations. Le rapport final, qui se verra une analyse poussée des liens qui existent entre ces questions — les tendances en Asie, les problèmes observés, les mesures que doivent prendre les gouvernements pour y venir à bout —, ne sera prêt que dans un an ou deux.

**Le président:** Qui s'occupe de préparer le rapport provisoire?

**M. Edwards:** Des fonctionnaires de mon ministère.

**Le président:** Donc, le travail se fera au Canada?

**M. Edwards:** Oui.

**Le président:** Avec la participation des autres membres de la conférence?

**M. Edwards:** C'est exact, mais également avec l'aide de comités ministériels, de groupes de travail sur l'énergie et l'environnement, d'un groupe d'étude sur l'alimentation, coprésidé par l'Australie et le Japon, ainsi de suite. Ce ne sont pas seulement les pays membres qui vont y participer, mais également les représentants d'autres secteurs.

**Le président:** Quand le rapport sera-t-il rendu public?

**M. Edwards:** Avant la réunion des dirigeants. Je devrais préciser que, en plus des représentants gouvernementaux, il y aura également des ONG, des universitaires et des spécialistes qui vont participer aux travaux.

**The Chairman:** I must now put a footnote to my opening comment, because I think that this is specific and important. I congratulate the persons who got this into the program. It is a good piece of work.

**Senator Andreychuk:** APEC's strength has been the fact that it is a process which has not been hamstrung by infrastructures and institutional mandates, especially considering how long it took to go from a GATT process to a WTO. I am glad that we do not need a Second World War in order to get the impetus for a UN model. Your presentation pointed out the struggle to try to find what the agenda might be. APEC is new to the process.

In your paper, are the plans and priorities for APEC 1997 already approved by the government?

**Mr. Edwards:** Yes.

**Senator Andreychuk:** You put out rather fairly the expectations and what we hope to gain and what we hope the region will gain.

A paper has been circulated to us which is entitled "APEC Leaders Set Direction 1997", and it was issued from the Prime Minister's office on November 25, 1996. It ties in with what you gave us and seems to be on target.

On page 4 of that document, it indicates that the two elements for the APEC 1997 are APEC's built-in agenda which, as you mentioned, is a standardization of these things, and then the Canadian chair's priority. I presume that is where we can push the envelope. Traditionally, when other leaders were in the chair, they were able to put something on the table which now has come into what you call the built-in agenda.

Your last item under Canadian emphasis is to engage youth, women, and civil society. I do not see that in the work of APEC or in your description of it. It seems to be an add-on. I do not see the engaging of youth, women, and civil society anywhere in any of your comments, for example, on human capital development. How do we intend to insert that issue?

Further, I heard Mr. Chan say, "Human rights will not be part of the formal agenda". Yet, in this document here, we have several places for good government and democracy, and surely those go hand in hand. Debate must include some issue of rights, the rule of law, contract obligations, et cetera. That is also missing.

The APEC process seems to be pure, but we know we have a Canadian constituency which wants to enlarge and broaden APEC discussions. We also have the NGO forum which might deal with human rights or whatever else they want. Surely that is not a good way of presenting Canada because we do care about the issues of fairness and the rule of law. Why would we want them in an adjunct forum and not the main forum? They do not seem to arise. A great deal of debate on human rights, women and youth went

**Le président:** Je tiens à ajouter quelque chose, car je crois que c'est important. Je félicite les personnes qui participent à ce programme. Elles font de l'excellent travail.

**Le sénateur Andreychuk:** La force de l'APEC réside dans le fait que ce processus n'a pas été paralysé par des infrastructures et des mandats institutionnels, si l'on tient compte surtout du temps qu'il a fallu pour transformer le GATT en OMC. Je suis heureuse de voir que nous n'avons pas besoin d'une Seconde Guerre mondiale pour mettre sur pied un organisme, comme ce fut le cas avec l'ONU. Vous avez indiqué dans votre mémoire à quel point il a été difficile d'établir le programme de travail. Il s'agit d'un processus nouveau pour l'APEC.

Est-ce que le gouvernement a déjà approuvé les plans et les priorités pour APEC 1997?

**M. Edwards:** Oui.

**Le sénateur Andreychuk:** Vous définissez de façon assez claire nos attentes et nos objectifs, de même que les attentes de la région.

Nous avons reçu un document intitulé «Les dirigeants de l'APEC tracent la voie pour 1997», qui a été émis par le Cabinet du premier ministre, le 25 novembre 1996. Ce document recoupe ce que vous avez dit.

À la page 4 de votre exposé, vous dites que les deux éléments pour l'APEC 1997 sont le programme de travail incorporé de l'APEC et les priorités de la présidence canadienne. Je présume que c'est à ce niveau-là que nous pouvons insister sur certaines questions. Les autres dirigeants qui ont assumé la présidence ont eux aussi proposé un programme qu'il convient maintenant d'appeler le programme de travail incorporé.

Vous indiquez, en dernier lieu, que le Canada compte mettre l'accent sur l'engagement des jeunes, des femmes et de la société civile. Cela ne figure nulle part dans le programme de l'APEC ou dans la description que vous nous en avez donné. Il semble s'agir de points nouveaux. Vous ne faites aucunement allusion à l'engagement des jeunes, des femmes et de la société civile lorsque vous parlez, par exemple, du développement du capital humain. Comment prévoit-on inclure cette question dans le débat?

De plus, M. Chan a dit que «les droits de la personne ne feront pas partie du programme officiel». Or, dans ce document-ci, il y a plusieurs endroits où nous pourrions inclure la saine gestion publique et les principes démocratiques, car ces deux éléments vont certainement de pair. Il faut que l'on étende le débat au respect des droits, à la règle de droit, aux obligations contractuelles, ainsi de suite. Or, il n'y a rien à ce sujet.

Le processus de l'APEC semble être clair et net. Or, nous savons que le Canada veut élargir la portée des discussions de l'APEC. Il y a aussi les OGN qui voudront peut-être aborder, entre autres, la question des droits de la personne. Ce n'est sûrement pas une très bonne façon de présenter le Canada, car nous accordons beaucoup d'importance aux principes d'équité et à la règle de droit. Pourquoi ces questions devraient-elles être abordées accessoirement? Les droits de la personne, de même que

on in the NGO forums, but it was also discussed by our leaders in the main forum.

Do you understand my confusion around that issue? Will the issue be on the formal agenda engaging youth, women, civil society, good governments, and democracy, and in what forum? You have not been as specific about those engaging topics as you have been on the ongoing, built-in topics.

**Mr. Edwards:** Those are all pertinent questions, and I will preface my remarks by saying that, in Canadian policy vis-à-vis the region, all of those elements appear quite strongly. Our championing of human rights in the Asia Pacific region is done in a number of ways, and we are carrying forward the issue of good government in our bilateral relationships, through our AID programs, and so on.

The overall approach we are taking as a government is a broadly-balanced approach which engages not only issues of economic and trade importance but also issues of governments and human rights and the role of women and youth and so forth. As you know, the role of women is a strong thread which runs through our development program around the world, including Asia.

With respect to how youth and women play into the work this year, I did not elaborate on several areas. However, you are quite right that the role of youth is prominent in human capital development. In fact, NGOs participate in the Canadian delegation to the HRD working group, Human Resources Development, which has a number of projects in that area, but generally on education and job creation and so forth within APEC which are targeted specifically at youth.

Discussions between leaders have also focused on the role of youth, particularly the importance of education, and human resource development. A number of proposals involving the training of youth have come forward at various times and are now being implemented.

**Senator Andreychuk:** I have no difficulty with them, and we have done an admirable job in talking about women and development and human development.

This is a unique moment for Canada. We will be in the chair. You have used phrases such as "the Canadian emphasis" and "pushing the envelope", and I take that to mean we have a unique contribution to make. How will we push the envelope in the areas you have mentioned? How will we push it from a leader's perspective when our prime minister is in the chair? How will we push the envelope in APEC on youth, women, and civil society beyond sustaining the ongoing human development work if it is not to be specifically on the agenda? Is that our priority, or is it part of the built-in work?

la participation des femmes et des jeunes ont fait l'objet de longs débats au sein des OGN. Ces questions ont également été abordées par nos dirigeants.

Vous comprenez ma confusion? Est-ce que l'engagement des jeunes, des femmes et de la société civile, la saine gestion publique et les principes démocratiques feront partie des thèmes inscrits au programme officiel? Vous n'avez pas été aussi précis au sujet de ces questions que vous l'avez été quand vous avez décrit les éléments du programme de travail incorporé.

**M. Edwards:** Toutes ces questions sont pertinentes. Je tiens d'abord à dire que tous ces éléments font partie de la politique du Canada à l'égard de cette région. Nous faisons la promotion des droits de la personne dans la région Asie-Pacifique de différentes façons, et nous essayons d'encourager l'adoption de principes de saine gestion publique dans nos relations bilatérales, nos programmes d'aide, ainsi de suite.

Nous avons adopté, en tant que gouvernement, une approche vaste et équilibrée qui englobe non seulement les questions qui ont une importance sur les plans économique et commercial, mais également les principes de saine gestion publique, les droits de la personne, la participation des femmes et des jeunes, ainsi de suite. Comme vous le savez, le rôle des femmes constitue un volet important de notre programme de développement à l'échelle mondiale, y compris en Asie.

En ce qui concerne la place que nous accorderons aux jeunes et aux femmes dans le programme de cette année, il y a plusieurs points sur lesquels je n'ai pas donné de détails. Toutefois, vous avez raison de dire que les jeunes jouent un rôle important dans le développement du capital humain. En fait, les ONG font partie de la délégation canadienne qui siège au sein du groupe de travail sur le développement des ressources humaines, qui a entrepris un certain nombre de projets dans ce domaine. Toutefois, de manière générale, les projets de l'APEC qui mettent l'accent sur l'éducation et la création d'emplois visent essentiellement les jeunes.

Les discussions entre les dirigeants ont également porté sur le rôle des jeunes, notamment sur l'importance de l'éducation, et le développement des ressources humaines. Plusieurs programmes de formation ont été proposés et sont en voie d'être mis en oeuvre.

**Le sénateur Andreychuk:** Ces questions sont importantes à mes yeux, et nous avons bien fait de l'excellent travail dans les domaines de l'intégration de la femme dans le développement, et du développement des ressources humaines.

Le Canada vit un moment unique. C'est lui qui assumera la présidence. Vous avez parlé des points sur lesquels le Canada insistera et sur la contribution unique qu'il peut apporter. Comment mettra-t-on l'accent sur les domaines que vous avez mentionnés? Comment notre premier ministre mettra-t-il l'accent sur ces questions lorsqu'il assumera la présidence de l'APEC? Comment pourrions-nous apporter une contribution au chapitre de l'engagement des jeunes, des femmes et de la société civile, au-delà de ce qui se fait déjà dans le domaine du développement des ressources humaines, si ces questions ne font pas partie de

**Mr. Edwards:** The work that we do as chair covers a number of areas, not just the leaders' meeting itself which is a rather limited several hours of intercourse among the leaders. There is a whole program of activity, and we are chairing a number of groups within that activity. We do not chair the whole process, however, because a number of groups are chaired by other economies, but we do chair the overall process.

We are trying to broaden the engagement of youth and to involve youth in delegations which come to our ministerials. There will be opportunities for youth to express their views, certainly during the environment ministerial, and we hope in other ministerials as well. In that sense, we will be pushing the envelope quite strongly.

As I said in my remarks, not all economies feel comfortable with this engagement. We will be showing examples in some areas where I expect other economies will not follow suit, but we will do our best to try to move youth into the delegations and into the dialogues themselves with government officials. We can and will be including some views on our own delegations.

I will ask Mr. Klassen to comment on the issue with respect to women. He is more familiar with the details than I am. There is an APEC women senior leaders network which is not part of the APEC structure itself, but it has met on several occasions in parallel with APEC events. It will be doing the same here in Canada in September. I believe it happens around the time of the small- to medium-sized enterprises meeting here in Ottawa.

The work within the federal government, particularly within the office of the Status of Women, has been quite forward looking in terms of trying to build a consensus within APEC, which is what needs to be done. You must build a consensus within APEC in order to make these things happen and formalize a specific strand of work which will be blessed by APEC over the course of the next several years. Right now, it is on the side, and so work is now underway to build this consensus within APEC, led by officials of my department, but also spearheaded by the Status of Women to build this kind of consensus. I do not know how successful we will be. On that issue too, we are pushing the envelope.

With respect to civil society, I will turn to John Klassen who has been working closely with NGOs and so forth on this particular issue.

**The Chairman:** Before he does that, I will state a problem I have with regard to the term "civil society". Perhaps it is a function of age, but the literature I read about governments and economics used the term "civil society" to describe what we would call a national economy. In the early literature, you find the family society or the clan society, and then they start talking about civil society, which included the economic aspect with a

manière précise du programme? Est-ce qu'elles font partie de nos priorités ou du programme de travail incorporé?

**M. Edwards:** Nous présiderons un certain nombre d'activités, pas seulement la réunion des dirigeants, qui est en soi une rencontre de plusieurs heures où les dirigeants échangeront leurs idées. Il y a tout un programme d'activités qui est prévu, et nous présiderons un certain nombre de groupes au sein de ce programme. Nous ne présiderons pas toutes les activités parce que plusieurs groupes sont présidés par d'autres pays, mais l'ensemble du processus.

Nous essayons d'intensifier l'engagement des jeunes et de leur accorder une plus grande place au sein des délégations qui assistent aux réunions ministérielles. Les jeunes auront l'occasion d'exprimer leurs vues, du moins au cours de la réunion ministérielle sur l'environnement et, nous l'espérons, au cours aussi des autres réunions ministérielles. Nous comptons accorder beaucoup d'importance à cela.

Comme je l'ai dit dans mon allocution, ce ne sont pas tous les pays membres qui sont en faveur de cette démarche. Nous allons vous donner des exemples d'initiatives que nous avons entreprises dans certains domaines, mais qui ne seront pas imitées par d'autres pays. Toutefois, nous allons essayer de faire de notre mieux pour qu'il y ait des jeunes qui participent aux délégations et aux discussions elles-mêmes avec des représentants gouvernementaux. Nous comptons inclure des jeunes dans nos propres délégations.

Je vais demander à M. Klassen de vous parler de l'engagement des femmes, puisqu'il connaît ce dossier mieux que moi. Il y a, au sein de l'APEC, un réseau de dirigeantes qui ne fait pas partie de la structure même de l'APEC, mais qui tient plusieurs réunions en marge des activités de l'APEC. Le réseau a l'intention de se réunir ici, au Canada, en septembre. Je pense qu'il le fera en même temps qu'aura lieu la réunion sur les petites et moyennes entreprises, à Ottawa.

Le gouvernement fédéral, et notamment le Bureau de la situation de la femme, s'est efforcé d'établir un consensus au sein des pays membres de l'APEC. C'est ce qu'il faut faire. Il faut établir un consensus au sein de l'APEC et élaborer un programme de travail précis qui sera entériné par l'APEC au cours des années à venir. À l'heure actuelle, les fonctionnaires de mon ministère, de même que le Bureau de la situation de la femme, s'efforcent d'établir ce consensus au sein de l'APEC. Je ne sais pas ce que donneront nos efforts. Nous mettons également l'accent sur ce dossier.

En ce qui concerne la société civile, je vais demander à John Klassen, qui a collaboré de près avec les ONG sur ce dossier, de vous donner des précisions.

**Le président:** J'aimerais, avant d'aller plus loin, discuter de cette notion de «société civile». Les ouvrages que j'ai lus au sujet des gouvernements et de l'économie politique utilisent l'expression «société civile» pour décrire ce que nous appelons l'économie nationale. À un moment donné, on parlait de la société familiale ou de la société des clans. On a ensuite commencé à parler de la société civile, qui englobait le pouvoir économique

government over the people to ensure that they followed the rules. The key points of the rules were the protection of private property and the enforcement of contracts. That is the classic definition of "civil society". It is only recently that I have been undergoing some modernization and discover that the term now has quite a different meaning.

Mr. Klassen, as you tell us about the emphasis on civil society and the engagement of civil society in this year, would you tell us what you mean by "civil society"?

**Mr. Klassen:** You pose a difficult question, Mr. Chairman. I have had the same problem of definition that you have.

It is used is to distinguish civil society from the private sector, which we largely define as the business community. That is the simple distinction that is being made. We would consider as part of civil society non-governmental organizations, NGOs, which deal with everything from sustainable development through to human rights through to women's rights. We talk about civil society in that broad sense. In some ways, it is used almost as a synonym for NGOs, but not quite. I would say it is broader than what most people think of when we think of NGOs. It is a long way from the classical definition that you have given, and with which I agree, but we are looking at it through the modern parlance.

I will add a few things to what Mr. Edwards said about youth and women. The fact that they appeared in the Subic declaration by leaders was the result of a Canadian initiative. We have frankly been out in front on these issues in APEC. We have been pressing more than any of our other APEC partners, in public in the sense of senior officials' meetings, that we should be broadening our involvement.

We do have a fairly formal arrangement for receiving inputs from the business community — from the private sector, if you will — through the Business Advisory Council and through the working groups with which business people are directly involved. Through our ministerials this year, we will have large business components.

We believe and have argued consistently over the last several years that if APEC is dealing with the broader, people-to-people issues — and that phraseology is in the statements and declarations — then we have a responsibility to broaden our contacts and the inputs we receive.

The youth and women references come from Canadian pressure on these issues leading up to Subic Bay. Mr. Edwards mentioned the work we are doing with Status of Women Canada, which is examining the ongoing APEC activities and determining where we can push the envelope within those activities. We are not quite at a point in APEC's evolution where you would get consensus around the table on these issues. However, within the widespread activities within APEC, we can push things further in a number of areas and generate some greater support. Status of Women Canada is supportive of this and, in fact, is taking the lead role.

qu'exerce un gouvernement sur le peuple pour faire en sorte qu'il se conforme aux règles. Les principaux éléments de ces règles étaient la protection des biens privés et le respect des contrats. C'est la définition classique de «société civile». Ce n'est que récemment que j'ai appris que cette expression a maintenant un sens complètement différent.

Monsieur Klassen, pouvez-vous nous dire ce que vous entendez par «société civile» et nous expliquer pourquoi le Canada compte, cette année, mettre l'accent sur l'engagement de la société civile?

**M. Klassen:** Vous posez une question difficile, monsieur le président. J'ai eu autant de mal que vous à en comprendre le sens.

On établit une distinction entre la société civile et le secteur privé, que nous définissons largement comme étant le monde des affaires. C'est la distinction que nous faisons. Nous incluons, dans la société civile, les organismes non gouvernementaux, les ONG, qui s'occupent de tous les dossiers allant du développement durable aux droits des femmes en passant par les droits de la personne. C'est dans ce sens très large que nous utilisons l'expression société civile. À certains égards, nous l'utilisons presque comme synonyme d'organisation non gouvernementale, même si ce n'est pas tout à fait la même chose. Je dirais qu'elle a un sens plus large que celui que donnent la plupart des gens au concept de l'ONG. Cela ne correspond pas à la définition classique que vous avez donnée, et avec laquelle je suis d'accord, mais nous lui donnons un sens plus moderne.

J'aimerais ajouter quelques mots à ce qu'a dit M. Edwards au sujet des jeunes et des femmes. Si ces thèmes figurent dans la déclaration de Subic, c'est grâce au Canada. Nous avons beaucoup insisté sur l'importance de ces questions au sein de l'APEC. Nous avons, contrairement à nos autres partenaires de l'APEC, exercé des pressions auprès des hauts fonctionnaires pour que nous élargissions notre engagement dans ce domaine.

Nous recueillons le point de vue du milieu des affaires — du secteur privé, si vous voulez —, par l'entremise du Conseil consultatif des gens d'affaires et des groupes de travail auxquels participent des gens d'affaires. Le secteur privé sera également bien représenté, cette année, lors des réunions ministérielles.

Nous estimons, et c'est un principe que nous avons vigoureusement défendu au cours des dernières années, que si l'APEC s'intéresse aux questions plus vastes qui touchent les ressources humaines — comme le laissent sous-entendre les déclarations —, alors nous devons élargir nos contacts et solliciter le point de vue de divers intervenants.

C'est grâce aux pressions exercées par le Canada lors de la réunion à Subic que les dossiers relatifs aux jeunes et aux femmes ont été inclus dans le programme. M. Edwards a fait état de notre collaboration avec le Bureau de la situation de la femme, qui est en train d'examiner les activités de l'APEC afin de voir comment nous pouvons mettre l'accent sur ces questions dans le cadre de ces activités. Nous ne sommes encore parvenus à un consensus sur ces questions au sein de l'APEC. Toutefois, nous pouvons, dans le cadre des nombreuses activités de l'APEC, faire progresser les choses dans un certain nombre de domaines et générer un plus grand intérêt pour ces dossiers. Le Bureau de la situation de la

On the matter of youth, we have, through the Department of Human Resource Development, established youth coordinators for each of the ministerial meetings that will be held in Canada this year. Their responsibility is to develop a strong youth element for each of the ministerials, whether it is trade, environment, energy, or transportation.

We can go much further in our own context, our own backyard, in terms of engaging Canadian youth and dealing with women and gender issues. We hope to thereby set an example for our APEC partners and urge them to emulate and join us in this exercise. In our senior officials' meeting in Victoria, the first one of the year, we explained what we have in mind in terms of the involvement of youth and women this year, and we urged our partners to become engaged. A number of them are starting to respond, particularly on the youth side, in terms of sending youth delegates or having young people on their national delegations. We think, therefore, that that is starting to come along.

On the broader question of civil society, the NGO/APEC committee is chaired or led by the International Centre for Human Rights and Democratic Development out of Montreal. This committee has 15 to 20 members on it, and we can provide you with a list if you are interested. It covers a wide range of NGO interests, everything from human rights and sustainable development to women issues. This core committee is developing the people's summit, as it is being called, which will be held in Vancouver at the time of the leaders' meeting.

We have a close relationship with this committee, and we are working with them. We meet with them almost monthly. We are approaching it by engaging in a constructive dialogue and encouraging them to identify those elements of APEC activity that are of interest to the NGO community. For instance, the vast work we are doing in APEC on sustainable growth, equitable development, women's issues, environment, and training and education are things of interest to the broader civil society, if you will. We want to give them the opportunity to give us their views, priorities, and recommendations as to whether APEC is dealing with these things properly in terms of the Canadian context and in terms of our national obligations or objectives, much as we do more formally with the business community.

Our work with these groups so far it has been positive, and we have even contracted with the group to do their own analysis of what APEC is doing in terms of civil society interest. We are planning a day-long session with this NGO/APEC committee here in Ottawa to again give them the opportunity to express their views to us and for us to explain to them what APEC is doing.

The confusion to which a number of you have referred in terms of trying to understand APEC is a common response when looking at this beast. We must tell people what APEC is doing in a number of these areas and work with them to try to push the envelope wherever and however we can.

femme appuie nos efforts et, en fait, joue un rôle de premier plan à ce chapitre.

Pour ce qui est des jeunes, nous avons, par l'entremise du ministère des Ressources humaines, désigné des coordinateurs pour chacune des réunions ministérielles qui aura lieu au Canada cette année. Ils auront pour mandat de définir clairement la position des jeunes en ce qui concerne le commerce, l'environnement, l'énergie ou le transport.

Nous pouvons faire beaucoup plus, ici même au Canada, au chapitre de l'engagement des jeunes, du rôle des femmes dans le développement et de la problématique hommes-femmes. Nous espérons donner l'exemple à nos partenaires de l'APEC, et les encourager à nous emboîter le pas. Lors de la réunion des hauts fonctionnaires à Victoria, la première de cette année, nous avons expliqué les objectifs que nous nous sommes fixés pour ce qui est de la participation des jeunes et des femmes, et nous avons exhorté nos partenaires à faire de même. Plusieurs pays commencent à prendre des mesures, notamment en détachant des jeunes auprès de leurs délégations nationales. Il y a donc des progrès de ce côté-là.

Sur la question plus vaste de la société civile, le comité ONG/APEC est présidé ou dirigé par le Centre international des droits de la personne et du développement démocratique, dont le siège social se trouve à Montréal. Ce comité regroupe entre 15 et 20 personnes. Nous pouvons vous fournir la liste des membres si vous voulez. Il s'occupe de toute une série de questions allant des droits de la personne aux droits des femmes, en passant par le développement durable. Ce comité est chargé d'organiser le sommet populaire, qui aura lieu à Vancouver en même temps que la réunion des dirigeants.

Nous travaillons en étroite collaboration avec ce comité. Nous nous réunissons presque tous les mois. Nos échanges sont constructifs et nous l'encourageons à recenser les activités de l'APEC qui intéressent les ONG. Par exemple, le travail que nous effectuons au sein de l'APEC sur la croissance durable, le développement équitable, le rôle des femmes, l'environnement, la formation et l'éducation, intéresse la société civile. Nous voulons lui donner l'occasion de nous faire part de ses vues et de ses priorités, et de nous formuler aussi des recommandations sur la question de savoir si les mesures prises par l'APEC dans ces domaines cadrent avec nos obligations ou nos objectifs nationaux, tout comme nous le faisons, mais de façon beaucoup plus formelle, avec le milieu des affaires.

Jusqu'ici, nos échanges ont été positifs et nous avons même demandé au groupe d'effectuer sa propre analyse des activités de l'APEC qui sont susceptibles d'intéresser la société civile. Nous prévoyons nous réunir pendant une journée avec le comité ONG/APEC, à Ottawa, pour lui donner encore une fois l'occasion de nous faire part de ses vues, et lui expliquer aussi les activités de l'APEC.

La confusion que suscite le rôle de l'APEC chez plusieurs d'entre vous est tout à fait naturelle. Nous devons expliquer aux gens ce que fait l'APEC dans plusieurs de ces domaines et collaborer avec eux pour faire avancer les dossiers.

**Senator Andreychuk:** Is civil society through this committee an accepted concept which has been approved by not just by Canada but by APEC? You have traced youth and women to Subic, but where do we trace civil society?

**Mr. Klassen:** In our own backyard, we can go further than we can in the APEC context at this point. Quite frankly, when you start talking about NGOs and civil society in an APEC context, there are many sensitivities around the table. This NGO/APEC committee is a Canadian committee. It is not an APEC committee, and it is not recognized as an APEC body. It is something we are doing internally. From that internal base, we will try to move it along in the broader context, but it is a slow process.

**Senator Andreychuk:** Will the question of civil society be on the leaders' agenda?

**Mr. Klassen:** It is too early to say. The agenda is fixed towards the end.

**Senator Andreychuk:** When would we be able to see the agenda in a normal context? When does the leaders' agenda for APEC come out?

**Mr. Edwards:** The leaders' agenda, to be honest with you, is often a non-agenda. It focuses around one or two themes usually set by the chair during the last week or so before the meeting. It is driven by suggestions which come from a number of leaders ahead of time, and decisions are taken quickly.

The notion is that the leaders' meeting itself focuses on an informal setting with leaders raising key issues at the moment that are important to them on the trade and economic agenda. There has been some discussion at past leaders' meeting as to whether the agenda should be broadened to include political security and other issues, and so far consensus in the room has been that it should not be so broadened.

We are looking at a long-term evolution here, and we will do our best to push that envelope to the extent that we can. It depends on the consensus within the organization.

**The Chairman:** You are involved here with a process, and, at this early stage in the process, you do not anticipate achieving the ends of the process immediately.

**Mr. Edwards:** That is probably a good prognostication, but we will not admit defeat ahead of battle.

**Senator Andreychuk:** A great deal of impetus comes forward because there is a leaders' forum. These are the people who can move the agenda faster than perhaps Mr. Edwards. This is key. I am beginning to sound like Senator MacEachen saying a political will is being brought to this process at that point.

**The Chairman:** I am uneasy, senator, about a situation in which a leader — perhaps the Canadian prime minister, perhaps the American president, perhaps the Japanese leader — makes a statement and no one says anything because it is not something

**Le sénateur Andreychuk:** Est-ce que la société civile est un concept qui a été entériné non seulement par le Canada, mais également par l'APEC? Vous avez dit que l'importance accordée aux jeunes et aux femmes découle de la réunion de Subic, mais qu'en est-il de la société civile?

**M. Klassen:** Nous pouvons, à ce stade-ci, faire encore plus à l'interne qu'au sein de l'APEC. Je dois dire, en toute honnêteté, que lorsque l'on commence à parler d'ONG et de société civile au sein de l'APEC, on remarque une certaine réticence autour de la table. Le comité ONG/APEC est un comité canadien. Ce n'est pas un comité de l'APEC et il n'est pas reconnu en tant que tel. C'est une initiative purement canadienne. Nous allons essayer de le faire évoluer dans un contexte plus large, mais c'est un processus très long.

**Le sénateur Andreychuk:** La question de la société civile figurera-t-elle au programme des dirigeants?

**M. Klassen:** Il est trop tôt pour le dire. Le programme est établi vers la fin.

**Le sénateur Andreychuk:** Quand pourrions-nous prendre connaissance du programme dans un contexte normal? Quand le programme des dirigeants pour l'APEC sera-t-il rendu public?

**M. Edwards:** En fait, souvent il n'y a pas vraiment de programme des dirigeants. On met l'accent sur un ou deux thèmes habituellement choisis par le président la dernière semaine qui précède la réunion en fonction des propositions faites au préalable par un certain nombre de dirigeants, et les décisions sont prises rapidement.

La réunion même des dirigeants se veut une réunion informelle pendant laquelle les dirigeants soulèvent au moment opportun les questions qu'ils considèrent importantes sur le plan commercial et économique. Lors de réunions précédentes des dirigeants, on avait discuté de l'opportunité d'élargir la portée du programme pour y inclure entre autres la question de la sécurité politique, mais jusqu'à présent le consensus a été de ne pas inclure cet aspect.

Il s'agit d'une évolution à long terme et nous ferons de notre mieux pour faire avancer ce dossier. Cela dépend du consensus au sein de l'organisation.

**Le président:** Comme il s'agit d'un processus qui n'en est qu'à ses débuts, vous ne prévoyez pas en constater les résultats immédiatement.

**M. Edwards:** C'est probablement un bon pronostic mais nous n'avons pas l'intention de rendre les armes avant la bataille.

**Le sénateur Andreychuk:** La tenue d'un forum de dirigeants est l'occasion de faire bouger les choses. Ce sont des gens qui peuvent faire avancer les dossiers beaucoup plus rapidement que M. Edwards peut-être. C'est l'élément clé. Je commence à parler comme le sénateur MacEachen lorsqu'il dit qu'une volonté politique doit intervenir à ce stade du processus.

**Le président:** Je ne suis pas très à l'aise devant une situation où un dirigeant — peut-être le premier ministre du Canada, peut-être le président américain, peut-être le dirigeant du Japon — fait une déclaration et personne ne dit rien parce qu'il ne s'agit pas

behind which there is a domestic interest. You can only have a dialogue or symposium if there is a general interest.

**Senator Andreychuk:** Consider the experience in Europe when the presidencies move. We know that some of the smaller countries have, through their leaders, brought their major concerns forward, and there has been silence in the room. In a partnership, you set forth your basic interest and basic desires. I think it is taken into account somewhere down the process. I should like to know where the leaders' agenda comes from and how it is formulated.

**Senator Stollery:** Perhaps I am a little sceptical, but when I hear about civil society, gender issues, youth, and NGOs, I think to myself, "We are not talking about the European leaders and the European community; we are talking about an organization in which some countries, not all of them, are run by the most authoritarian, ruthless, and often corrupt governments in the world." All of Canada has watched the unfolding of events in Indonesia. We know the kind of government involved. We watch from afar the power struggle, which is sometimes a deadly affair, going on in some of these countries.

If I mentioned civil society to the Chinese or whoever comes out of the power struggle, even with the corruption of the language, it does not somehow come across to me as what I think of as a civil society with gender issues, youth issues, and NGOs. They just say, "Okay, you can say what you like, but it will have no affect on the way in which my group runs this country to our advantage."

We all know that; every one knows that. Does it not stretch the credulity of the listener when all of this stuff is thrown in, and then you say, "Yeah, but this does not mean anything to these guys because they shoot"?

**Mr. Edwards:** This goes back to one of the real advantages of APEC in that it has provided a forum, perhaps not as threatening a forum as some would like in terms of these issues, but a forum nonetheless, where lessons can be brought to bear in a rather gentle way and messages can be passed. I think it is fair to say that China's involvement in APEC —

**Senator Stollery:** I was not referring just to China. There is a group of these kinds of countries.

**Mr. Edwards:** Let me refer specifically to China, however, and say that China's involvement in international institutions of this type is slowly bringing change. It has certainly brought change with respect to the economic environment in which the Chinese operate domestically.

It has provided a means of bringing trade policy officials from Beijing into contact with trade policy officials from the United States, Canada, and other places as an adjunct to their own contacts in the WTO as part of their accession process. We have engaged them in discussions, committee work, and so forth on a

d'une question qui suscite un intérêt à l'échelle nationale. Le dialogue n'est possible que s'il s'agit d'une question d'intérêt général.

**Le sénateur Andreychuk:** Prenez l'expérience de l'Europe lorsqu'il y a un changement de présidence. Nous savons que certains petits pays ont fait connaître leurs principales préoccupations par l'entremise de leurs dirigeants, et qu'elles ont été accueillies par un grand silence de la salle. Dans un partenariat, on présente ses intérêts et ses souhaits fondamentaux. Je pense qu'il faut en tenir compte à un certain stade du processus. J'aimerais savoir quel est le programme des dirigeants et comment il est formulé.

**Le sénateur Stollery:** Je suis peut-être un peu sceptique mais quand j'entends parler de l'engagement de la société civile, des femmes, des jeunes et des ONG, je me dis: «Nous ne parlons pas des dirigeants européens, ni de la Communauté européenne; nous parlons d'une organisation où certains pays, pas tous, sont dirigés par les gouvernements les plus autoritaires, impitoyables et souvent corrompus au monde.» Le Canada tout entier a observé le déroulement des événements en Indonésie. Nous savons le genre de gouvernement dont il s'agit. Nous observons de loin l'épreuve de force, parfois mortelle, qui se déroule dans certains de ces pays.

Si je parle de société civile aux Chinois ou à quiconque sort d'une telle épreuve de force, même avec l'altération de la langue, cela ne correspond pas vraiment à ma conception de ce que doit être l'engagement ou la participation de la société civile, entre autres des femmes, des jeunes et des ONG. Ils répondront simplement: «D'accord, vous pouvez dire ce que vous voulez mais cela ne changera en rien la façon dont notre groupe dirige ce pays à notre avantage.»

Nous le savons tous; tout le monde le sait. N'y a-t-il pas lieu d'être incrédule lorsqu'on mentionne tout cela et qu'on dit alors: «Oui, mais cela ne veut rien dire pour ces types parce qu'ils emploient la force»?

**M. Edwards:** Cela nous ramène à l'un des réels avantages de l'APEC, en ce sens qu'elle a fourni une tribune, peut-être pas aussi redoutable que certains l'auraient voulu, sur certaines de ces questions, mais qui n'en reste pas moins une tribune où il est possible de transmettre des messages et de faire comprendre certaines leçons en douceur. Je pense qu'il est juste de dire que la participation de la Chine à l'APEC...

**Le sénateur Stollery:** Je ne parlais pas uniquement de la Chine. Il existe un groupe de pays de ce genre.

**M. Edwards:** J'aimerais toutefois parler précisément de la Chine et dire que la participation de la Chine à des instances internationales de ce genre est en train d'amener lentement certains changements. Cela a certainement contribué à modifier le milieu économique dans lequel les Chinois évoluent dans leur pays.

Cette tribune a permis aux responsables de la politique commerciale à Beijing d'entrer en contact avec les responsables de la politique commerciale aux États-Unis, au Canada et ailleurs, et ces contacts viennent s'ajouter à leurs propres contacts au sein de l'OMC dans le cadre de leur processus d'accession. Nous leur

number of issues upon which they have never had discussions in a multilateral setting, and I think it has helped pave the way for an eventual negotiation with the Chinese and WTO accession.

In the same way, it brings the Chinese into an institution which considers market forces and issues of governance, among other things. Governance involves more than legal systems and protecting human rights; it also means the rule of law when it comes to investors, commercial activity, competition policy, and so forth. It is all part of the same overall picture.

**Senator Stollery:** In some countries, there is no rule of law. That is what informed witnesses have told us. There is no independent judiciary in China, for example.

**The Chairman:** I think the witness will say it is desirable to make a start somewhere. It is a process.

**Senator Stollery:** It is a long process.

**Senator Grafstein:** Let me come back to the same issue. Upon what topics and subjects and narrow objectives can we constructively engage this rather diverse group of states which have come together to discuss things in some sort of fashion?

I thought back to the same problem that the missionary movement had when it approached China 100 years ago. There is a great lesson to be learned from that. The missionaries decided that they wanted to go and promote their social gospel. The Methodist, Presbyterian and Roman Catholic missionary movements had an impact. China was too big, so they decided they would focus, and most of them focused on West China. They then came to the conclusion that this was too amorphous a problem for them and that they had to be more specific in terms of how they engaged the Chinese communities. They moved to the next step by deciding that they would focus on education, so they started teaching, not English but Chinese, because many Chinese were illiterate. Then they decided that that was not really satisfactory and what was really necessary to engage the Chinese masses was to provide a valuable service. The valuable service that Canada provided — Canada was the leader — was medical services. This is 50 years before Norman Bethune and the barefoot doctors. They established a whole series of clinics based on barefoot doctor approaches. Then they moved to dentistry, and the first western-style dentistry clinic was established by Canadians.

I look at this list, and this is great. We are trade; we are environment; we are transportation. However, we do not seem to engage these countries on a people-to-people basis.

I come to my grand conclusion, Mr. Chairman. Why, for instance, do we not have a ministerial conference on medical care? That certainly is of great and deep interest, and Canada has a huge reservoir of talent at the medical research institutions that

avons offert l'occasion de participer à des discussions, à des travaux en comité sur un certain nombre de questions dont ils n'avaient jamais discuté dans un cadre multilatéral et je crois que cela a contribué à préparer le terrain en vue d'une éventuelle négociation avec les Chinois et leur accession à l'OMC.

Parallèlement, elle favorise la participation des Chinois à une instance qui prend entre autres en considération les forces du marché et les questions de gouvernement. Le gouvernement ne se limite pas aux systèmes judiciaires et à la protection des droits de la personne; il comprend également la primauté du droit lorsqu'il s'agit d'investisseurs, d'activités commerciales, de politiques de concurrence et ainsi de suite. Cela fait partie de la même vue d'ensemble.

**Le sénateur Stollery:** Dans certains pays, la primauté du droit n'existe pas. C'est ce que des témoins bien informés nous ont indiqué. Il n'existe aucun système judiciaire indépendant en Chine, par exemple.

**Le président:** Je pense que le témoin dira qu'il est souhaitable de commencer quelque part. Il s'agit d'un processus.

**Le sénateur Stollery:** C'est un processus long.

**Le sénateur Grafstein:** Permettez-moi de revenir à la même question. Quels sont les sujets et les objectifs étroits sur lesquels nous pouvons entamer une discussion constructive avec ce groupe plutôt divers d'États qui se sont réunis pour discuter de certaines choses?

Cela me rappelle le problème qu'a connu le mouvement missionnaire lors de sa tentative d'évangélisation de la Chine il y a une centaine d'années. Il y a une grande leçon à en tirer. Les missionnaires ont décidé d'aller évangéliser la société chinoise. Les mouvements missionnaires méthodistes, presbytériens et catholiques romains ont eu un impact. Comme la Chine était trop grande, ils avaient décidé de concentrer leurs efforts sur l'Ouest de la Chine. Ils sont alors arrivés à la conclusion que c'était un problème trop informel et qu'ils devaient utiliser des moyens plus ciblés pour convertir les collectivités chinoises. Ils ont donc décidé de mettre l'accent sur l'éducation et d'enseigner non pas l'anglais mais le chinois car beaucoup de Chinois étaient analphabètes. Ils ont alors constaté que cela n'était pas vraiment satisfaisant et que pour vraiment susciter l'intérêt des masses chinoises, il fallait absolument leur offrir un service d'une grande valeur. Le Canada — qui a d'ailleurs été le chef de file à cet égard — leur a donc offert des services médicaux. Cela remonte à 50 ans avant Norman Bethune et les médecins aux pieds nus. Ils ont mis sur pied toute une série de cliniques sur le modèle des médecins aux pieds nus. Puis, ils sont passés à la dentisterie et la première clinique de dentisterie de style occidental a été établie par des Canadiens.

Je regarde cette liste, et elle est excellente. Nous avons le commerce; nous avons l'environnement; nous avons les transports. Cependant, nous ne semblons pas favoriser un dialogue avec ces pays, axé sur l'aspect humain.

J'arrive à ma conclusion finale, monsieur le président. Pourquoi, par exemple, n'avons-nous pas une conférence ministérielle sur les soins médicaux? Cela présente assurément un très grand intérêt et le Canada a une énorme réserve de talents

is underutilized and undermanned and underpaid. That, to my mind, would be engaging Canadians.

Let me put it in political terms. The one thing that all Canadians believe differentiates us from the rest of the world is our medicare program. However, here we are, with the one cultural value we share, and we are not transmitting that. Who cares about our philosophy on trade? How do we differentiate ourselves from the United States or others? Perhaps on medicine; perhaps on scientific exchanges; and perhaps on putting together the three research institutes of Canada, the medical, the engineering and the social sciences, which are all undermanned and underpaid. Perhaps they could make a difference in terms of engagement.

We are wrestling with how Canada can strategically make a difference. I just use that as a suggestion. It is not there. It is too vague for us. It is probably too vague for you, too. It is just based on history and a careful analysis of how Canada tried to probe the Chinese masses at an earlier stage. It is a good lesson for us.

**Mr. Edwards:** You make valid points on this score. I work at the strategic level, not the detail level, but let me assure you that much of that detail work is taking place. I would be prepared to provide to you the list of projects underway in APEC, and I only do so with some hesitation because there are so many of them. The problem that we have faced as managers of the process is that we need these six priority areas to begin to bunch the others together.

You used medicare as an example. I do not know if there has been a conference on that area yet, but work has been done in our science and technology working group on issues surrounding health and technology. I was surprised the other day to find that there is actually work underway in APEC on setting up an early warning system for new infectious diseases to deal with the kind of thing everyone fears in the way of a new outbreak of Ebola, for instance. They are looking at ways to provide that kind of information. The science and technology working group is working in a number of areas, not only medical but others, to bring people together, to bring practitioners and researchers in different areas together, to do exactly what you are saying must be done. As I said, I would be happy to provide that information.

If you mean investment seminars and seminars on intellectual property and competition policy, again we are bringing practitioners and government together. The small- and medium-sized enterprise ministerial will bring together SMEs from China, Indonesia, and other places where transition is underway from a command economy to a market economy and will slowly bring change in the way the Chinese and others think about doing business.

sous-utilisés et sous-payés dans les établissements de recherche médicale. C'est le genre d'initiative qui, à mon avis, susciterait véritablement l'intérêt des Canadiens.

Laissez-moi l'exprimer en termes politiques. Tous les Canadiens estiment que notre pays se distingue des autres pays du monde par notre programme de soins de santé. Or, voici la valeur culturelle que nous partageons et nous ne la transmettons pas. Qui se soucie de notre philosophie en matière de commerce? Comment nous distinguons-nous des États-Unis ou d'autres pays? Peut-être dans le domaine de la médecine ou des échanges scientifiques; et peut-être en réunissant les trois instituts de recherche du Canada, c'est-à-dire les sciences médicales, le génie et les sciences sociales, qui connaissent tous une pénurie de personnel et ne sont pas suffisamment subventionnés. Cela pourrait peut-être avoir une influence au niveau de l'engagement.

Nous nous demandons quelle est la contribution que le Canada peut apporter sur le plan stratégique. C'est une simple proposition. C'est trop vague pour nous et c'est probablement trop vague pour vous aussi. C'est une proposition qui se fonde uniquement sur l'histoire et sur une analyse sérieuse de la façon dont le Canada a essayé de sonder les masses chinoises par le passé. Nous pouvons en tirer une leçon.

**M. Edwards:** Vous présenter des arguments valables à cet égard. Je travaille au niveau stratégique et non pas au niveau des détails mais je tiens à vous assurer qu'une bonne partie de ces travaux détaillés sont en cours. Je pourrais vous fournir la liste des projets en cours à l'APEC mais j'hésite à le faire car ils sont très nombreux. Notre problème en tant qu'administrateurs du processus, c'est que nous avons besoin de ces six domaines prioritaires pour pouvoir commencer à rassembler les autres.

Vous avez utilisé l'assurance-maladie comme exemple. J'ignore si une conférence a déjà eu lieu dans ce domaine mais notre groupe de travail sur les sciences et la technologie a fait des travaux sur les questions qui entourent la santé et la technologie. J'ai été étonné l'autre jour de constater que des travaux sont effectivement en cours à l'APEC pour établir un système d'avertissement rapide de nouvelles maladies infectieuses, qui permettra de faire face au genre de situations que tout le monde craint, comme une nouvelle éruption du virus Ebola par exemple. Ils examinent les moyens de fournir ce type d'information. Le groupe de travail des sciences et de la technologie travaille dans certains domaines et pas uniquement dans le domaine médical afin de réunir des personnes, des praticiens et des chercheurs de différents domaines pour faire exactement ce que vous préconisez. Comme je l'ai dit, je me ferai un plaisir de vous fournir cette information.

Si vous parlez de colloques sur l'investissement, la propriété intellectuelle et la politique de concurrence, nous réunissons les intervenants et le gouvernement. La réunion ministérielle sur la petite et moyenne entreprise réunira les PME de Chine, d'Indonésie et d'autres pays où s'effectue la transition d'une économie dirigée vers une économie de marché et permettra de modifier lentement la façon dont les Chinois et les autres pays envisagent la conduite des affaires.

It is a slow, long-term process, but it does have at the heart of it some specific activities which I think you would agree fit into the kind of thing you think should be done, and I would be prepared to provide to you a list of these activities.

**The Chairman:** Senator Grafstein, you are saying that the history of religious missionary activity in many parts of the world shows that the initial primary goal was not accomplished, that there had to be some particular vocational or professional service which was offered to the host people, and that that particular service established, in a sense, the credibility of the missionary. Is that correct?

**Senator Grafstein:** Social gospel.

**The Chairman:** You picked medicine as an example, or technical education.

**Senator Grafstein:** I used medicine because medicine was the specific example that seemed to work and had a long-ranging impact in China.

**The Chairman:** In other words, the missionaries found that just preaching or haranguing did not accomplish much.

**Senator Grafstein:** It is hard for me to make that argument, Mr. Chairman, but I would accept what you say.

**Mr. Edwards:** There is a parallel here, Mr. Chairman. Is that what you are saying?

**The Chairman:** Yes.

**Senator Grafstein:** Mr. Chairman, there is a curious piece of history here.

**The Chairman:** Yes, and we should learn from history.

**Senator Grafstein:** We should learn from history. If one examines the foundations of the first department of external affairs, the key members were all sons of missionaries in the China experience. Mr. Pearson, who was a great —

**The Chairman:** Oh, yes.

**Senator Grafstein:** — of a subsequent generation was part of that. The department was based on members of families who came from the China missionary experience, and that was the primary motivating force.

**Senator Stollery:** The China inland mission.

**Senator Grafstein:** Correct. That was the motivating force which energized foreign affairs in this country, and I do not know why we do not go back to our roots.

**Mr. Edwards:** Let us have another Boxer rebellion.

**Senator Grafstein:** Exactly, or something like that but not a Boxer rebellion. It is a piece of interesting history.

**The Chairman:** I suggest that we conclude by asking the witnesses to produce for us a list of the kinds of enterprises where we are doing specific things, such as in the medical field or in technical education or in infrastructural education, technology and so on. I am not asking for that now, but perhaps at some time in the near future we could have that.

C'est un processus lent et à long terme mais qui prévoit certaines activités précises qui, vous en conviendrez, font partie du genre d'initiatives qui devraient être prises. Je serais prêt à vous en fournir une liste.

**Le président:** Sénateur Grafstein, vous êtes en train de dire que l'histoire de l'activité missionnaire et religieuse dans de nombreux pays indique qu'elle n'a pas atteint son principal objectif de départ et qu'il a fallu que certains services professionnels soient offerts à la population, et que ces services particuliers ont permis d'établir jusqu'à un certain point la crédibilité des missionnaires. Est-ce exact?

**Le sénateur Grafstein:** L'évangélisme social.

**Le président:** Vous avez pris comme exemple la médecine ou la formation technique.

**Le sénateur Grafstein:** J'ai utilisé la médecine parce que la médecine était l'exemple précis qui a semblé fonctionner et qui a eu des répercussions à long terme en Chine.

**Le président:** Autrement dit, les missionnaires ont constaté que les sermons à eux seuls ne donnaient pas grands résultats.

**Le sénateur Grafstein:** Il est difficile pour moi d'invoquer cet argument, monsieur le président, mais j'accepte ce que vous dites.

**M. Edwards:** Ce que vous êtes en train de dire, monsieur le président, c'est qu'il existe un parallèle?

**Le président:** Oui.

**Le sénateur Grafstein:** Monsieur le président, il s'agit d'une tranche d'histoire intéressante.

**Le président:** Oui, et nous devrions en tirer un enseignement.

**Le sénateur Grafstein:** Nous devrions tirer un enseignement de l'histoire. Si on examine la création du premier ministère des affaires étrangères, ses principaux membres étaient tous des fils de missionnaires qui étaient allés en Chine. M. Pearson, qui était un grand...

**Le président:** Effectivement, oui.

**Le sénateur Grafstein:** ...d'une génération suivante en a fait partie. Le ministère a été créé par les membres de familles de missionnaires qui étaient allés en Chine, et cela a été le principal facteur déterminant.

**Le sénateur Stollery:** La mission en Chine.

**Le sénateur Grafstein:** C'est exact. Cela a été le facteur déterminant qui a donné l'impulsion aux affaires étrangères dans ce pays, et je ne comprends pas pourquoi nous ne retournons pas à nos racines.

**M. Edwards:** Il nous faut une autre révolte des Boxeurs.

**Le sénateur Grafstein:** Exactement, ou quelque chose du genre mais pas une révolte des Boxeurs. C'est une tranche d'histoire intéressante.

**Le président:** Je propose que nous finissions en demandant aux témoins de nous fournir une liste d'activités précises dans le domaine médical ou dans celui de la formation technique ou dans celui de l'infrastructure de l'enseignement, la technologie et ainsi de suite. Je ne demande pas qu'on nous la fournisse maintenant mais vous pourriez peut-être nous la fournir bientôt.

The fact that it is almost six o'clock suggests that we have had an interesting presentation from the witnesses. On behalf of the senators, I thank them both most enthusiastically.

The committee adjourned.

Le fait qu'il soit presque 18 heures indique nous avons eu droit à une présentation intéressante de la part de nos témoins. Au nom de mes collègues, je tiens à vous transmettre à tous deux nos plus vifs remerciements.

La séance est levée.







*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Canada Communication Group — Publishing  
Ottawa, Canada K1A 0S9

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Groupe Communication Canada — Édition  
Ottawa, Canada K1A 0S9

---

WITNESSES—TÉMOINS

*From the Department of Foreign Affairs and International Trade:*

Len Edwards, Assistant Deputy Minister, Trade and Economic Policy; and

John Klassen, Director General, APEC Bureau.

*Du ministère des Affaires étrangères et du Commerce international:*

Len Edwards, sous-ministre adjoint, Politique commerciale et économique; et

John Klassen, directeur général, Bureau de l'APEC.



Second Session  
Thirty-fifth Parliament, 1996-97

Deuxième session de la  
trente-cinquième législature, 1996-1997

## SENATE OF CANADA

## SÉNAT DU CANADA

---

*Proceedings of the Standing  
Senate Committee on*

---

*Délibérations du comité  
sénatorial permanent des*

# Foreign Affairs

# Affaires étrangères

*Chairman:*  
The Honourable JOHN B. STEWART

*Président:*  
L'honorable JOHN B. STEWART

---

Wednesday, March 19, 1997

---

Le mercredi 19 mars 1997

---

Issue No. 26

---

Fascicule n° 26

**First and only meeting on:**  
Visit of the Joint Committee on  
European Affairs from the  
Parliament of Ireland

**Première et unique réunion concernant:**  
La visite d'une délégation du  
Comité mixte des affaires européennes du  
Parlement d'Irlande

## THE STANDING SENATE COMMITTEE ON FOREIGN AFFAIRS

The Honourable John B. Stewart, *Chairman*

The Honourable Pat Carney, P.C. *Deputy Chairman*  
and

The Honourable Senators:

Andreychuk	Grafstein
Bacon	* Lynch-Staunton
Bolduc	(or Berntson)
Corbin	Ottenheimer
De Bané	Stollery
Doody	Whelan
* Fairbairn, P.C. (or Graham)	

\* *Ex Officio Members*  
(Quorum 4)

## LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES

*Président:* L'honorable John B. Stewart

*Vice-présidente:* L'honorable Pat Carney, c.p.  
et

Les honorables sénateurs:

Andreychuk	Grafstein
Bacon	* Lynch-Staunton
Bolduc	(or Berntson)
Corbin	Ottenheimer
De Bané	Stollery
Doody	Whelan
* Fairbairn, c.p. (ou Graham)	

\* *Membres d'office*  
(Quorum 4)

**MINUTES OF PROCEEDINGS**

OTTAWA, Wednesday, March 19, 1997

(33)

[*Français*]

The Standing Senate Committee on Foreign Affairs met this day at 3:30 p.m. in room 256-S of the Centre Block, the Chairman, the Honourable John B. Stewart, presiding.

*Members of the committee present:* The Honourable Senators Andreychuk, Corbin, Grafstein, Stewart and Stollery. (5)

*Other senator present:* The Honourable Noël A. Kinsella. (1)

*Members of the committee on Foreign Affairs and International Trade of the House of Commons present:* MPs Eleni Bakopanos, Stéphane Bergeron, Maud Debien, Jesse Flis, Beryl Gaffney, Bill Graham (chairman) and Bob Speller. (7)

*Also present:* From the Research Branch of the Library of Parliament: Mr. Anthony Chapman, Economics Division and Mr. Gerald Schmitz, Political and Social Affairs Division.

*In attendance:* The official reporters of the Senate.

The committee met with a delegation from the Joint Committee on European Affairs of the Parliament of Ireland. The delegation was composed of MPs Michael Ferris (chairman), David Andrews, Noël Davern and John Browne and of Senators Michael Calnan and Joe O'Toole.

Irish and Canadian parliamentarians discussed bilateral and international issues of mutual interest.

At 5:09 p.m. the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

**PROCÈS-VERBAL**

OTTAWA, le mercredi 19 mars 1997

(33)

[*Français*]

Le comité sénatorial permanent des affaires étrangères se réunit aujourd'hui, à 15 h 30, dans la pièce 256-S de l'édifice du Centre, sous la présidence de l'honorable John B. Stewart (*président*).

*Membres du comité présents:* Les honorables sénateurs Andreychuk, Corbin, Grafstein, Stewart et Stollery. (5)

*Autre sénateur présent:* L'honorable Noël A. Kinsella. (1)

*Membres présents du Comité des Affaires étrangères et du Commerce international de la Chambre des communes:* Messieurs et mesdames les député(e)s Eleni Bakopanos, Stéphane Bergeron, Maud Debien, Jesse Flis, Beryl Gaffney, Bill Graham (*président*) et Bob Speller. (7)

*Également présent:* Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: M. Anthony Chapman, Division de l'économie et M. Gerald Schmitz, Division des Affaires politiques et sociales.

*Aussi présents:* Les sténographes officiels du Sénat.

Le comité tient une rencontre avec une délégation du Comité mixte des affaires européennes du Parlement d'Irlande. La délégation est composée de messieurs les députés Michael Ferris (*président*), David Andrews, Noël Davern, John Browne et des sénateurs Michael Calnan et Joe O'Toole.

Les parlementaires irlandais et canadiens tiennent des échanges sur des questions bilatérales et internationales d'intérêt commun.

À 17 h 09, le comité ajourne ses travaux jusqu'à la prochaine convocation de la présidence.

ATTESTÉ :

*Le greffier du comité,*

Serge Pelletier

*Clerk of the Committee*

## EVIDENCE

OTTAWA, Wednesday, March 19, 1997

The Standing Senate Committee on Foreign Affairs and the House of Commons Committee on Foreign Affairs and International Trade met this day at 3:30 p.m. to hold discussions with the Joint Committee on European Affairs of the Parliament of Ireland.

**Senator John B. Stewart and Mr. Bill Graham** (*Joint Chairmen*) in the Chair.

[*English*]

**The Joint Chairman (Senator Stewart):** Honourable senators, this afternoon we have a break from our usual hard work. We have with us the Chairman of the Foreign Affairs Committee of the House of Commons, and members of the House of Commons.

We also have with us a delegation from the Parliament of Ireland: the Chairman of the Joint Committee on Foreign Affairs, Mr. Michael Ferris; Mr. David Andrews; Mr. John Browne; Senator Michael Calnan; Mr. Liam Canniffe; Mr. Noel Davern; and Senator Joe O'Toole.

Mr. Graham, last year the Standing Senate Committee on Foreign Affairs did an intensive study of Canada's relationship with the European Union. We made a visit to several European capitals. One of the places to which we went was Dublin. We were all delighted by the good meeting we had there, and we all resolved that it would be advantageous and salutary to maintain a good and friendly relationship with people in the Parliament of Ireland.

Quite aside from the fact that many people from Ireland came to Canada, there is a similarity of a structural nature. Here in Canada, we are next door to a very big neighbour. We get on very well with that very big neighbour, but we like to maintain our separate identity. I suspect that people in Ireland might say their relationship with one or more of their neighbours is somewhat similar, perhaps at times not quite so friendly. Here we are, then: both countries with big neighbours. I think that means that many of the problems we have are similar, and I have found that we can talk very candidly with our counterparts from the Parliament of Ireland.

This afternoon, I propose that we proceed to ask each other questions concerning matters that involve our people and matters that are to the fore right now, if that is agreeable.

**The Joint Chairman (Mr. Graham):** Yes, sir.

**The Joint Chairman (Senator Stewart):** I will ask the Chairman of the delegation from the Parliament of Ireland to say a few words, just to get us started.

**Mr. Michael Ferris, Chairman, European Affairs:** Thank you very much indeed, Mr. Chairman. I realize that this is a very special occasion because we have the privilege of sitting in committee now with two chairpersons from the Senate and from the House of Commons. Our delegation comprises members of

## TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le mercredi 19 mars 1997

Le comité sénatorial permanent des affaires étrangères et le comité des affaires étrangères et du commerce international de la Chambre des communes se réunissent aujourd'hui à 15 h 30 pour tenir des discussions avec le Comité mixte des affaires européennes du Parlement de l'Irlande.

**Le sénateur John B. Stewart et M. Bill Graham** (*coprésidents*) occupent le fauteuil.

[*Traduction*]

**Le coprésident (le sénateur Stewart):** Mesdames et messieurs les sénateurs, au milieu de notre horaire ordinaire normalement très chargé, nous faisons aujourd'hui relâche. Nous accueillons en effet le président du comité des affaires étrangères de la Chambre des communes accompagné de députés.

Nous recevons également une délégation du Parlement d'Irlande: le président du comité mixte des affaires étrangères, M. Michael Ferris, M. David Andrews, M. John Browne, le sénateur Michael Calnan, M. Liam Canniffe, M. Noel Davern ainsi que le sénateur Joe O'Toole.

Monsieur Graham, l'an dernier, le comité sénatorial permanent des affaires étrangères a effectué une étude poussée des rapports du Canada avec l'Union européenne. Nous nous sommes rendus dans plusieurs capitales européennes, dont Dublin. Nous avons été ravis de l'excellente réunion que nous avons eue là-bas et nous avons tous conclu qu'il serait avantageux et salutaire de maintenir d'excellents rapports d'amitié avec les parlementaires irlandais.

Hormis le fait que beaucoup d'Irlandais sont venus s'établir au Canada, il existe entre nos deux pays une similitude de structures. Le Canada, par exemple, a un immense voisin. Nous nous entendons très bien avec lui, mais nous aimons maintenir notre identité distincte. J'imagine que la population irlandaise dirait que ses rapports avec un ou plusieurs de ses voisins sont de nature analogue quoique, à l'occasion, d'une nature moins amicale. Nous sommes donc en présence de deux pays qui se trouvent aux côtés de voisins au poids considérable. Cela signifie que beaucoup des problèmes que nous connaissons sont apparentés. J'ai aussi constaté que nous pouvons discuter avec la plus grande franchise avec nos homologues du Parlement de l'Irlande.

Cet après-midi, j'ai pensé que nous pourrions mutuellement nous poser des questions sur des points qui intéressent nos populations et qui sont actuellement à l'avant-scène de l'actualité, si ça vous convient.

**Le coprésident (M. Graham):** Volontiers.

**Le coprésident (le sénateur Stewart):** J'inviterais le président de la délégation du Parlement de l'Irlande à dire quelques mots, histoire de mettre en train la discussion.

**M. Michael Ferris, président, Affaires européennes:** Merci beaucoup, monsieur le président. Je constate qu'il s'agit ici d'une occasion tout à fait spéciale puisque nous avons le privilège de siéger en comité en compagnie de deux présidents, l'un du Sénat et l'autre de la Chambre des communes. Notre délégation est elle

both houses as well because our committee is structured in a way that facilitates members of the Dáil and the Senate.

It is a particular privilege for us to come to you, basically to renew acquaintance with you and to continue this inter-parliamentary dialogue between us, in the same way as the Action Plan identifies the concept of people to people. It is important for us, as members of Parliament who will be initiating legislation or involved, as we will be, through the Council of Ministers and the commission as members of the union, to put into operation, hopefully, the Action Plan that our government, acting as president of the union, was seized with at the Dublin summit. We hope that the Action Plan, now that it is in place, will go forward into implementation in the many areas that we have already discussed. Members of my committee will be anxious to put flesh on those thoughts and ideas.

There is, as you have said, a great link between our two countries. There is a bond of friendship and understanding, and an anxiety to assist one another. Being on the periphery of Europe as we are, and a small nation, we are still a very influential member of the European Union. We are independent and neutral in many ways, but we want to make a contribution in the whole area of peacekeeping. Our people have problems at home, living in a divided island, but we are working with our colleagues in the British government to bring together a peace situation so that we can have a peaceful dialogue, and beginning as soon as possible, provided that we manage to achieve a ceasefire. Mr. Andrews has particular expertise in that area, having filled the role of foreign minister in the past. I am sure he will want to speak on this subject.

With respect to trade relationships, many Canadian companies are trading in Ireland very successfully, and they are most welcome. They have benefited from our particular tax regime, but also I think there has been a fruitful involvement of some of your companies in Ireland. You have been with us for the long haul, so your experience with us has been good. We want to foster that, and have reciprocal arrangements in that area as well.

The area of education identified in the Action Plan is one that we want to sponsor and move on. Senator Joe O'Toole is a specialist in that area, as indeed are some of my delegation who are all teachers by trade, as well as being politicians. They are predominantly politicians now, but they learned all their expertise, through politics, in being able to bring that to the fore.

Without going through a wide script, we have many similar outlooks and understandings. It is hopeful that that will continue. Our president has a scheduled visit to Canada, depending on the election situation here and at home. Our prime minister, indeed, signed the Action Plan in December last, on behalf of the European Union, acting as president of that union. I think we assisted in no uncertain terms in bringing that plan to fruition. As members of the troika, we also have a commitment to have that plan continued and put into action under the Dutch presidency.

aussi composée de parlementaires des deux Chambres puisque notre comité est organisé de manière à faciliter les échanges entre le Dáil et le Sénat.

C'est un privilège pour nous de venir ici, puisque c'est l'occasion de refaire connaissance avec vous et de poursuivre le dialogue interparlementaire entre nous, ainsi que le définit le Plan d'action lorsqu'il parle des rapports de peuple à peuple. Il est important pour nous, en tant que parlementaires qui proposeront des lois ou qui participeront, par l'intermédiaire du Conseil des ministres et de la commission comme membres de l'Union, de mettre en oeuvre, nous l'espérons, le plan d'action que notre gouvernement, occupant la présidence de l'Union, s'est vu confier lors du sommet de Dublin. Nous espérons que le Plan d'action, maintenant en place, sera mis en oeuvre dans les nombreux domaines qui ont déjà fait l'objet de discussions. Des membres de mon comité voudront sans tarder étoffer ces idées et ces principes.

Comme vous l'avez dit, des liens solides unissent nos deux pays: l'amitié, la compréhension et le désir de s'entraider. Petit pays en périphérie de l'Europe, nous sommes néanmoins un membre très influent de l'Union européenne. Nous sommes un pays neutre et indépendant sous bien des rapports, mais nous tenons à apporter une contribution à l'entreprise du maintien de la paix. Notre peuple connaît des difficultés, puisque nous habitons une île divisée, mais nous collaborons avec nos collègues du gouvernement britannique pour instaurer la paix de manière à entretenir un dialogue le plus tôt possible à la condition que nous puissions établir un cessez-le-feu. L'expert dans le domaine est M. Andrews, lui qui a déjà occupé le poste de ministre des Affaires étrangères. Il voudra sans doute vous en parler.

En ce qui concerne les rapports commerciaux, beaucoup d'entreprises canadiennes commercent avec beaucoup de succès avec l'Irlande, et nous les accueillons à bras ouverts. Elles tirent avantage de notre régime fiscal, mais je crois également que leur présence a été bénéfique pour nous. Vous avez une vision à long terme et l'expérience a été positive. C'est une réalité que nous voulons encourager et c'est pourquoi il existe des mécanismes réciproques dans ce domaine également.

Le domaine de l'enseignement a également été mis en exergue dans le Plan d'action et c'est un domaine où nous voulons réaliser des progrès. Le spécialiste dans le domaine est le sénateur Joe O'Toole, mais la délégation compte également des enseignants de formation ainsi que des hommes politiques de carrière. Il s'agit en majorité d'hommes politiques, mais qui ont appris au cours de leur carrière à mettre à contribution leur savoir.

Sans vouloir trop m'étendre, je dirai que notre vision des choses et nos perceptions sont souvent semblables. Espérons que ce sera longtemps le cas. Notre présidente est censée venir au Canada, à un moment qui dépendra de la tenue des élections ici et au pays. C'est d'ailleurs elle qui a signé en décembre dernier le Plan d'action au nom de l'Union européenne, à titre de présidente de l'Union. Nous avons beaucoup contribué à l'élaboration de ce plan. À titre de membre de la troïka, nous nous sommes également engagés à concrétiser ce plan sous la présidence des Pays-Bas.

From our committee's point of view, we will be involved in the COSAC group of European affairs committees, and the committee of the European Parliament in bringing forward legislation in consultation with the Council of Ministers, with direct access to them in each national parliament. We want to ensure that all of the movements of legislation in that area, before it becomes law and accepted, will be discussed by ourselves on behalf of the Parliament. We understand the dilemma of members of Parliament in feeling removed from the centre of power and the centre of decision-making. We hope to break down that democratic deficit by moving in consultation with ministers in the Council of Ministers.

I am looking forward to a good, lively discussion, as lively as we saw during Question Period, which I think impressed all of the members of my delegation. They really enjoyed that spontaneous exchange. There was a good feeling that Canada is alive and democratic, and not afraid to express itself from whichever side of the House.

**The Joint Chairman (Mr. Graham):** It is a great privilege to be here. I always enjoy joint meetings with the Senate, because this is one of the more attractive rooms in our building. It is always a privilege to be invited down. Thank you very much, Senator Stewart. This is a good way for us to take advantage of our time to meet with the delegation.

I have both political and personal reasons for enjoying the opportunity particularly to meet with our colleagues from the Dáil. The political reasons are that I think we have a great deal to learn from the European Union. We have NAFTA; we have issues of economic integration, and we just signed a free trade treaty with Chile. Prior to that, we signed a free trade agreement with Israel.

You mentioned the Action Plan between the European Union and ourselves. Those of us who have been involved in the WTO negotiations know that there is a tremendous process of economic integration going on, and we watch with great interest the European experience in dealing with the political dimension of economic integration. Various members of our committee had the opportunity of travelling in Germany in November, and met with the members of the German European Community Committee. It was very interesting because they included in their group not only members from their federal parliament but representatives from their Länder as well. We were very impressed with their enormous work program.

It is very clear that your committee, given the pace of economic integration and political integration in Europe, must have a great deal of work to do. When you see the number of directives and regulations coming out of Brussels, there must be a great deal of work for your committees. It will be interesting for us to see what we can learn, and to what extent any of that is applicable within our own context of NAFTA.

I do commend the Senate on the report they produced on the European Union. It was very helpful for many of us in that respect.

Quant à notre comité, il continuera de participer aux travaux du groupe COSAC des Comités des affaires européennes et au Comité du Parlement européen dans la préparation des lois en consultation avec le conseil des ministres, grâce à l'accès direct dont nous bénéficions avec eux dans chaque Parlement national. Nous tenons à nous assurer que tous les projets de loi dans ce domaine, avant qu'ils ne soient adoptés, font l'objet de débats par nous-mêmes au nom du Parlement. Nous sommes sensibles au dilemme des parlementaires qui se sentent distancés du centre de pouvoir et de prise de décisions. Nous espérons combler ce déficit démocratique par nos consultations avec les membres du conseil des ministres.

J'espère que nous aurons des échanges riches et vifs, aussi vifs que ceux que nous avons vus à la période des questions et qui, je crois, ont impressionné tous les membres de ma délégation. Tous ont vraiment pris plaisir à cet échange de vues spontané. Nous avons bien senti que le Canada est vigoureux et démocratique, il ne craint pas de s'exprimer, de part et d'autre de la Chambre.

**Le coprésident (M. Graham):** C'est un grand privilège pour moi d'être ici. J'ai toujours plaisir à participer aux réunions mixtes avec le Sénat puisqu'il s'agit ici d'une des plus belles salles de l'hôtel du Parlement. C'est toujours un privilège que d'y être invité. Je vous remercie beaucoup, sénateur Stewart. C'est l'occasion idéale d'en profiter pour rencontrer la délégation.

Si je suis particulièrement heureux de faire la connaissance de nos collègues du Dáil, il y a des raisons à la fois politiques et personnelles à cela. Les raisons politiques sont que, à mon avis, nous avons beaucoup à apprendre de l'Union européenne. Pour notre part, il y a ici l'ALÉNA, les problèmes d'intégration économique et nous venons de signer l'Accord de libre-échange avec le Chili. Auparavant, nous avons signé un accord semblable avec Israël.

Vous avez parlé du Plan d'action entre l'Union européenne et nous-mêmes. Ceux d'entre nous qui ont participé aux négociations de l'OMC savent qu'un irrésistible processus d'intégration économique est en marche et c'est avec beaucoup d'intérêt que nous observons l'Europe traiter de la dimension politique de cette intégration. Divers membres de notre comité ont eu l'occasion de se rendre en Allemagne en novembre et ont rencontré des représentants allemands du Comité de la Communauté européenne. J'ai trouvé très intéressant le fait qu'on trouve dans leur groupe non seulement des représentants du Parlement fédéral mais également des représentants des Länder. Nous avons été très impressionnés par l'ampleur de leur programme de travail.

Il va sans dire que vu la rapidité de l'intégration économique et politique de l'Europe, votre comité doit avoir beaucoup de besogne à abattre. Quand on voit le nombre de directives et de règlements qui tombent de Bruxelles, vos comités doivent être surchargés de travail. Il sera intéressant pour nous de voir quels enseignements nous pourrions tirer et dans quelle mesure ils peuvent s'appliquer à nous, dans le cadre de l'ALÉNA.

Je m'empresse de féliciter le Sénat pour le rapport qu'il a produit sur l'Union européenne. Il nous a été d'une grande utilité.

I would like to say to the Irish representatives how grateful we were in Canada for your help in ensuring that the Action Plan was adopted. We had some concerns in that respect, as you will recall. We had a minor disagreement with one of the countries of the European Union over the matter of some fish, which seemed to slow down the process. However, we know that the Irish government and the Irish members were most helpful to us in making sure that that important Action Plan was adopted. I would like to express my gratitude for that.

A personal reason that I am delighted to see you is that while I am part Irish, myself, my wife is fully Irish and a former chairman of the Ireland Fund of Canada. We have a great many personal links with Ireland. It has always been an important part of our family and our relations. Perhaps one of the proudest moments was when my wife acted as the beadle when the President of Ireland, Mary Robinson, received an honorary degree at the University of Toronto. This was a matter of great pride for my wife. It was a matter of great concern for me because I had just been newly elected a member of Parliament. After your president had given her speech, the president of the university turned to me and said, "If she ever comes back here, I will offer her your job." In other words, I would no longer have a job teaching European law, European Community law and trade law at the University of Toronto! Now that I have heard your president, I hope she is hired quickly by the UN before our president tries to bring her back!

Thank you very much for being here. We look forward to having our discussions with you.

**The Joint Chairman (Senator Stewart):** Perhaps I can begin the discussion by referring back to the Action Plan. It is very big and diverse, that obviously everything cannot be given priority. Insofar as Canada and Ireland are concerned, where do you think the first emphasis should be placed?

**Mr. Ferris:** In Ireland, we tend to go for what we can achieve in the beginning. The achievable aspects of the plan should be put into place as quickly as possible, and into operation so that people will see that we are quite serious about what we want to do with this plan. In other words, there must be a little bit of ingenuity, understanding and agreement between both sides

I know that the educational people in Ireland are very keen on this plan. I will ask Senator O'Toole to elaborate on that. We have some of the finest universities in the world. Trinity, for instance, is probably the best known

**Senator Joe O'Toole:** I would like to outline maybe one or two things which I feel should be done. The real issue, and what jumps off the page, to me, about the Action Plan is the reference to people-to-people links. The danger with this kind of a plan is that people spend too much time wondering about how it might be implemented, and how we might achieve the most comprehensive thing possible. I think we should begin with the basics. We must look at what is happening within our two countries, and how difficult it is for you to get to Ireland, or for us to get to Canada.

Je tiens également à exprimer toute notre reconnaissance aux représentants irlandais pour l'aide qu'ils ont apportée à l'adoption du Plan d'action. Nous avons nourri certaines inquiétudes à cet égard, comme vous vous en souviendrez. Nous avons eu un léger désaccord avec l'un des pays de l'Union européenne à propos d'un peu de poisson, ce qui a semblé ralentir le processus. Toutefois, nous savons que le gouvernement et les parlementaires irlandais n'ont rien négligé pour favoriser l'adoption de cet important Plan d'action. Acceptez toute ma gratitude.

La raison personnelle pour laquelle je suis ravi de vous accueillir c'est que si je suis moi-même en partie Irlandais, mon épouse, elle, est Irlandaise à 100 p. 100 et ancienne présidente du Ireland Fund of Canada. Beaucoup de liens personnels nous lient à l'Irlande. Ce pays a toujours été une partie importante de notre famille et de notre parentèle. L'un des plus grands moments de la vie de mon épouse fut lorsqu'elle a fait office de massier au moment où la présidente de l'Irlande, Mary Robinson, a reçu un diplôme honorifique de l'Université de Toronto. Mon épouse en a tiré une grande fierté. J'en ai moi conçu la plus grande inquiétude car je venais à ce moment-là d'être élu député. Après le discours de votre présidente, le recteur de l'université s'est tourné vers moi et m'a dit: «Si jamais elle revient, je vais lui offrir votre poste.» Il m'aurait donc ainsi enlevé ma chaire de droit européen, de droit de la Communauté européenne et de droit commercial à l'Université de Toronto! Maintenant que j'ai entendu votre présidente, j'espère que l'ONU lui offrira vite un poste avant que le recteur essaie de la rafler.

Je vous remercie beaucoup d'être venus. Nous attendons avec impatience d'avoir des discussions avec vous.

**Le coprésident (le sénateur Stewart):** Je pourrais peut-être commencer par parler du Plan d'action. C'est un document volumineux et très diversifié dont toutes les questions ne peuvent pas être prioritaires. En ce qui concerne le Canada et l'Irlande, qu'est-ce qui devrait être le plus important selon vous?

**M. Ferris:** En Irlande, nous avons tendance à privilégier ce qui est réalisable dans l'immédiat. Les éléments réalisables du plan devraient être mis en place le plus rapidement possible pour que la population voie que nos intentions sont sérieuses. Autrement dit, il faut faire preuve d'ingéniosité, de compréhension et de bonne volonté de part et d'autre.

Je sais qu'en Irlande les enseignants s'intéressent beaucoup à ce plan. Je vais demander au sénateur O'Toole de vous en parler. Nos universités sont parmi les meilleures au monde. L'Université Trinity est sans doute la plus célèbre.

**Le sénateur Joe O'Toole:** Il y a une ou deux choses qui devraient être faites à mon avis. Ce qui me semble le plus immédiat dans le Plan d'action, c'est la mention dans le Plan d'action des rapports de peuple à peuple. Le danger avec ce genre de plan c'est que des gens se demandent trop longtemps comment il pourrait être mis en oeuvre et comment l'on pourrait réaliser le plus de choses possible. Moi je pense qu'il faut commencer par les choses les plus simples. Voyez d'abord combien il est difficile pour vous de vous rendre en Irlande et pour nous de nous rendre au Canada.

We are going backwards on this issue. We have a situation where, in Grosse-Île, we are commemorating the emigrants who came directly to Ireland. Most people in Ireland have never heard of Grosse-Île; however, they have all heard of Ellis Island. Why is that? This is where we need to begin.

Every year, something like 60,000 people come from Canada to Ireland on holidays. There is probably something similar in reverse. The reality is that we both have national airlines, and if 2,000 or 3,000 people a week are travelling in both directions, why can we not have a regular service? As politicians, I think we must mount a straightforward, pressure campaign to get that kind of service operational. If it is not operational, and if people then must go to the U.S. in order to travel into Canada, then we are all losing. The same thing applies to Canadians having to come to the U.K. in order to get to Ireland. We are back to reinforcing the fact that we are living in the shadow of Big Brother. Communication begins with easy access; It also deals with many of the issues relating to the diaspora.

I have been here in Canada for the last week. I have met many Canadian people. I have been in a great many places. I had a long discussion with your deputy prime minister earlier on this week about developing, perhaps, an educational exchange. At the time, we were unveiling a monument to immigrants in Hamilton. I would be worried, and I am sure my colleagues would be worried, about the image of Ireland that exists in Canada. People in Canada celebrate St. Patrick's Day by drinking green beer. Nobody in Ireland would drink green beer!

We do have Irish music and the Irish language, but nowadays Irish culture is as much formed by people such as Seamus Heaney, U2, Van Morrison and Sinéad O'Connor as it is by those great cultural events that occurred in our history. We are failing to get that message across. That is why it is important to us to have the people-to-people links, and I suggest that it begins at education.

Education in Canada is provincial, as you well know, rather than federal, which creates a difficulty in arranging such an exchange. However, I suggest that we press forward towards a situation where education, at its different levels, can be made to work within our different jurisdictions, and where a teacher from Ireland, at whatever level, could move from Ireland to Canada for a school year and do a straight swap in terms of jobs.

There are two ways in which we can do this: We can hand this to bureaucrats, who will spend four years working out how it can work, or both governments can recognize the other's qualifications, and continue to pay the teachers and others who move to the other jurisdiction. In that way, we would not have to worry about pensions, social insurance and promotion prospects. It is a simple arrangement whereby people move from one country to the other for a year. In that way, people will learn more about each other's culture, and learn to respect each other faster than any other way I can think of.

Nous reculons dans ce dossier. Dans le cas de Grosse-Île, nous commémorons l'arrivée de gens qui sont venus directement d'Irlande. Or, la plupart des Irlandais n'ont jamais entendu parler de Grosse-Île, même s'ils ont tous entendu parler de Ellis Island. Pourquoi? C'est là qu'il faut commencer.

Chaque année, quelque 60 000 Canadiens vont passer leurs vacances en Irlande. La situation est sans doute semblable en sens inverse. Les deux pays ont une compagnie aérienne nationale et si 2 000 ou 3 000 personnes par semaine voyagent dans les deux sens, pourquoi n'y a-t-il pas de liaisons régulières? Les politiciens que nous sommes doivent monter une campagne de pression pour obtenir ce genre de service, sans quoi nous y perdons tous s'il faut passer par les États-Unis pour se rendre au Canada. Il en va de même pour les Canadiens qui doivent se rendre d'abord au Royaume-Uni pour aller en Irlande. Cela nous ramène à nouveau au thème de la proximité du Grand Frère. Pour communiquer, il faut pouvoir établir facilement le contact. Cela soulève aussi un grand nombre de questions relatives à la diaspora.

Je suis au Canada depuis une semaine et j'ai rencontré beaucoup de Canadiens. Je suis allé à beaucoup d'endroits. J'ai eu un long entretien avec votre vice-première ministre plus tôt cette semaine à propos de la mise sur pied éventuelle d'un programme d'échanges scolaires. Nous étions réunis pour inaugurer un monument aux immigrants à Hamilton. Moi-même, et mes collègues sans doute, nous inquiétons de l'image de l'Irlande qui est véhiculée au Canada. Ici, on célèbre la Saint-Patrick en consommant de la bière verte. Personne en Irlande ne boirait jamais de la bière verte!

Il y a bien une musique et une langue irlandaises, mais aujourd'hui la culture irlandaise c'est Seamus Heaney, U2, Van Morrison et Sinéad O'Connor, tout autant que les grands moments culturels qui ont ponctué notre histoire. Nous n'arrivons pas à communiquer ce message. C'est pourquoi il faut des liens au niveau des gens et je pense que cela doit se faire dans le cadre des études.

L'instruction au Canada relève des provinces et non du gouvernement fédéral, ce qui crée des difficultés. Je pense néanmoins que l'on devrait exercer des pressions pour faciliter le travail des éducateurs dans nos structures respectives pour qu'un enseignant irlandais, de quelque niveau que ce soit, puisse venir passer une année scolaire au Canada et échanger son poste avec un enseignant canadien.

Il y a deux façons de s'y prendre. Nous pouvons confier la chose aux bureaucrates qui mettront quatre ans à déterminer comment cela peut se faire ou alors les deux gouvernements peuvent reconnaître réciproquement leurs titres et qualités et continuer à payer les enseignants qui vont dans l'autre pays. De cette façon, nous n'aurions pas à nous préoccuper des pensions de retraite, de l'assurance sociale et des promotions. Ce serait un arrangement tout simple qui leur permettrait de passer d'un pays à l'autre pour un an. De cette façon, les gens apprendront davantage sur la culture de l'autre pays et c'est la façon la plus rapide qui soit de leur apprendre à se respecter.

That does happen to a small extent at third-level universities, with the U.S. in particular. However, we need to have more of it with Canadian universities. It should also take place at the elementary school level, junior school level, primary school level and secondary school level. These schemes can be implemented with a minimum of bureaucracy. It is actually just a matter of making decisions.

If the Action Plan is to work, it should be worked out on a practical basis first. Let us see what can be done at each level. There are a whole variety of issues involved, such as a cultural exchange. First of all, let us see what can be done without putting money into it; by simply removing obstacles, and opening up access and communications.

Reference has been made to technology and the need to open links. That can be done through the education system. There is no reason why our two countries cannot be in complete contact with each other at all levels. I suggest that that kind of access could be opened very easily, with the various communication industries cooperating with each other.

I could go on at length. However, I do not intend to go any further than that, except to say that I will certainly be putting forward proposals. I am the general secretary of a teachers' union, and I have had discussions with a number of different groups in Canada over the last week. As politicians, we know that for every solution I put forward, someone will find a problem to match it. That is the difficulty. However, I think these arrangements could easily be made, and I think we should just move them along.

**Mr. Ferris:** The question of an exchange program in post-graduate studies is a very important aspect which would be very easy to adapt if we identified the university and the actual program. That can easily be put in place.

**Senator Kinsella:** I wish to preface my remarks by pointing out that in my view, respectfully, I think the better university is the Ollscoil Na heireann University College. I studied at the University College of Dublin from 1957 to 1960.

**Senator O'Toole:** That means you are a constituent of mine. I hope you are exercising your vote.

**Senator Kinsella:** My paternal ancestors came out before the potato famine, and, along with Senator Corbin, we represent in the Senate the province of New Brunswick. We are looking forward to welcoming your president to our province in marking the 150th anniversary of the potato famine later on this spring.

What surcharge is made by Irish universities to non-Irish students attending their university?

**Senator O'Toole:** It is more or less the same in every country in the Western World. They more or less double the fees for non-nationalists, or in our case for non-Europeans. That is the kind of arrangement that governments could arrive at. All it requires is a regulation stating that students from Canada would,

Cela se fait dans une certaine mesure dans les maisons d'enseignement supérieur, aux États-Unis en particulier. Mais cela doit se faire plus souvent avec les universités canadiennes. Cela doit se faire aussi à l'école élémentaire, au cours moyen, à l'école primaire et secondaire. Cela peut se faire avec le minimum de bureaucratie. Il suffit de prendre la décision.

Pour que le Plan d'action se réalise, il faut d'abord s'occuper des considérations pratiques. Voyons ce qui peut être fait à chaque niveau. Cela touche tout un ensemble de questions, comme les échanges culturels. Voyons d'abord ce que l'on peut faire sans y affecter des fonds, uniquement en faisant disparaître les obstacles et en facilitant les contacts et la communication.

On a parlé de technologie et de la nécessité de créer des liens. Cela peut se faire par le système d'éducation. Il n'y a aucune raison que nos deux pays n'aient pas toute la gamme des contacts voulus, et ce, à tous les niveaux. Il me semble qu'il serait très facile de créer ce genre d'accès, avec la collaboration des diverses industries des communications.

Je pourrais discourir longuement là-dessus, mais je me contenterai de dire que j'ai bien l'intention de faire des propositions à cet égard. Je suis secrétaire général d'un syndicat d'enseignants, et je me suis entretenu avec plusieurs groupes différents au Canada au cours de la dernière semaine. En notre qualité d'hommes politiques, nous savons que, dès qu'on propose une solution, quelqu'un trouve un problème correspondant. Voilà d'où vient la difficulté. Je crois toutefois que des arrangements pourraient facilement être conclus, et j'estime qu'il faut simplement prendre les mesures voulues à cet égard.

**M. Ferris:** L'établissement d'un programme d'échanges pour les études du deuxième cycle serait un élément très important de la démarche qu'il serait très facile de mettre en place. Il suffirait de désigner l'université et le programme.

**Le sénateur Kinsella:** Je tiens à faire remarquer, en guise de préface, que, selon moi, et je le dis avec tout le respect que je vous dois, c'est le Collège universitaire Ollscoil Na heireann qui est la meilleure université. J'ai étudié au Collège universitaire de Dublin de 1957 à 1960.

**Le sénateur O'Toole:** Vous êtes donc un de mes électeurs. J'espère que vous exercez votre droit de vote.

**Le sénateur Kinsella:** Mes ancêtres paternels sont partis avant la famine de la pomme de terre, et le sénateur Corbin et moi-même représentons la province du Nouveau-Brunswick au Sénat. Nous sommes impatients de souhaiter la bienvenue à votre présidente, qui doit se rendre dans notre province plus tard ce printemps à l'occasion du 150<sup>e</sup> anniversaire de la famine de la pomme de terre.

Quelle est la surtaxe que les universités irlandaises imposent à leurs étudiants non irlandais?

**Le sénateur O'Toole:** La formule est à peu près la même dans tous les pays du monde occidental. Les non-ressortissants, ou pour nous, les non-Européens, paient à peu près le double. Voilà le genre d'arrangement qui pourrait être pris par les gouvernements. Il suffirait d'adopter un règlement disposant que les étudiants en

in fact, pay the same as students from the European Union. That is easy enough to do.

I was aware of a situation last year. My own daughter was attending college in Belfast, which obviously is in the U.K. Her roommate was a student teacher from Mississauga, outside of Toronto, and they were both paying the same fees. That was happening on the island of Ireland last year. If it can happen in the north part of Ireland, it should also happen in the Republic. It is just a matter of decision-making and implementation.

**Senator Kinsella:** You also alluded to the issues of equivalency and the recognition of credentials. Am I correct in saying that a few years back, the Irish went through the exercise with their colleagues in the European Community relating to that whole issue of credential recognition?

**Senator O'Toole:** Yes, but it has not worked out. The way to deal with that, and I have certainly given this a lot of thought, is that the local management of schools should satisfy themselves that the qualification of the teacher proposing to do the exchange, whether it be at elementary, post-primary or third level, is acceptable to the authorities in the educational institution. If we have to go through the process of the mutual recognition of qualifications, it will never be done. As the chairman was saying, we have been trying to do that in terms of the European systems, and we have made some progress on it.

Ireland and Canada both have predominantly one language but bilingual educational systems. We have had an awful struggle to attain recognition in the Republic of Ireland for teachers trained in the North of Ireland, because those trained in the north do not have the qualification to teach the Irish language. You know about this kind of thing, and if we get into that whole area, then the problems will never be resolved. The exchange should simply have the agreement of the management authorities of the educational institutions, and then just carry it out.

**Senator Kinsella:** One of my areas of interest is the field of human rights. I am always interested to see how Canadian foreign policy is able to rest on one of the pillars, namely that of the promotion and protection of human rights, internationally as well as domestically.

In your experience in going through the process of becoming a member of the European Community, and now with your active participation in that community, and as you observe the new countries seeking admission, to what extent does the question of human rights become an important factor in that policy development process of your government?

**Mr. Ferris:** It is a minimum and basic requirement to abide by the convention on human rights as it is defined. In Ireland, we do not have a problem. We do have problems with some of the applicant member states, such as Turkey and others who do have a

provenance du Canada se trouveraient, en fait, à payer les mêmes droits que ceux de pays de l'Union européenne. Ce serait assez facile à faire.

À preuve, cette situation dont j'ai eu connaissance l'an dernier. Ma fille fréquentait un collège à Belfast, qui se trouve bien entendu au Royaume-Uni. Elle avait pour colocataire une normalienne de Mississauga, à l'extérieur de Toronto, et les deux paient les mêmes frais de scolarité. C'était donc déjà le cas dans l'île d'Irlande l'an dernier. Si cela peut se faire dans le nord de l'Irlande, cela devrait aussi pouvoir se faire dans la République. Il s'agit simplement de prendre une décision en ce sens et de l'appliquer.

**Le sénateur Kinsella:** Vous avez aussi évoqué les questions relatives à l'équivalence et à la reconnaissance des titres et diplômes. Ai-je raison de croire qu'il y a quelques années, les Irlandais sont passés par là avec leurs collègues de la Communauté européenne, en ce qui concerne toute cette question de la reconnaissance des titres et diplômes?

**Le sénateur O'Toole:** Oui, mais les discussions n'ont pas abouti. Ce qu'il faudrait, et je vous assure que j'ai beaucoup réfléchi à la question, c'est que les autorités scolaires locales vérifient que la qualification de l'enseignant qui propose l'échange en question, qu'il s'agisse du niveau élémentaire, postprimaire ou encore du troisième niveau, soit acceptable aux yeux de l'établissement concerné. S'il faut passer par le processus de la reconnaissance réciproque des compétences, on n'y arrivera jamais. Comme le disait le président, c'est ce que nous essayons de faire au sein de l'Union européenne, et nous avons fait certains progrès.

L'Irlande et le Canada ont tous deux une langue prédominante, mais des systèmes d'éducation bilingues. Nous avons dû lutter d'arrache-pied pour que les enseignants formés dans le nord de l'Irlande soient agréés dans la République d'Irlande, car ceux qui sont formés dans le Nord ne sont pas qualifiés pour enseigner la langue irlandaise. C'est une question qui ne vous est pas étrangère, et si nous nous engageons dans tout ce débat-là, les problèmes ne seront jamais réglés. Pour organiser un échange, il devrait suffire que les autorités scolaires concernées s'entendent, un point c'est tout.

**Le sénateur Kinsella:** Je m'intéresse notamment aux droits de la personne. Aussi, je suis toujours curieux de voir la place que la politique étrangère canadienne réserve à un de ses principes fondamentaux, à savoir la promotion et la protection des droits de la personne, à l'échelle tant internationale que nationale.

Dites-moi, étant vous-même passés par le processus d'adhésion à la Communauté européenne et étant maintenant appelés, en tant que membres actifs de cette communauté, à vous prononcer sur les demandes d'adhésion d'autres pays qui veulent se joindre à la communauté, dans quelle mesure la question des droits de la personne est-elle un facteur important dans l'élaboration de votre politique étrangère?

**M. Ferris:** Au minimum, notre politique exige le respect de la convention sur les droits de la personne. En Irlande, cette question ne pose pas de problème. L'adhésion éventuelle de certains États, comme la Turquie et d'autres qui ont effectivement un problème

human rights problem but are trying to address it. There is no doubt that it is an area on which we are very strong, internationally. Within the United Nations, we have played a very active role in this particular area. We have seen atrocities on the African continent, all relating back to a lack of respect for people, and discrimination in the area of human rights.

Our president has tried to push out this particular issue to where people will recognize the difficulties involved in human rights. This even applies to foreign policy and the whole concept of land mines. That whole question is a contravention of human rights. We know that you in Canada have taken a very strong stand on that issue. Indeed, we have as well. As a government and as a Parliament, we have adopted a very positive role in this area of eliminating discord from the whole issue of land mines. Within the European Union, as members will confirm, we have member states who still manufacture weapons of destruction, from land mines up to the limit, for vested interests. We continually use our position as a neutral nation. We are involved in the area of peacekeeping like yourselves, and we admire your role. We are very involved in trying to eliminate some of these areas of conflict from international politics.

As I said, we do have a divided island at the moment. David Andrews has been a minister of foreign affairs, and would have a good grasp of the feeling on these issues internationally, as well.

**Mr. David Andrews:** I was minister for foreign affairs when Somalia was at its worst. I went out to Somalia in September of 1992, and was followed by our president two months later, in November. I think it is fair to say that there appeared to be an unwillingness amongst the member states at that time to face up to the situation in Somalia. As the chairman said, there is an ongoing obscenity within the EU. Countries still manufacture and flood African states with armaments on the one hand, while on the other, countries like ourselves are trying to keep the peace.

When I was minister for defence, subsequent to being minister for foreign affairs, I sent down a couple of battalions on two six-month stints to a place called Baidoa. Our function was to take food from Mogadishu to Baidoa, sometimes covered by the Canadians, sometimes by the Indians, and on other occasions by the French. There is no doubt about it but your input into Somalia at that time was terribly important. Now, I realize there are sensitivities for you presently in that regard, but that is none of my business. I wish you well, and I wish you hope.

We do have a strong role as a small country in relation to peacekeeping. We have been peacekeeping since 1957. We lost some 15 or 16 people in the Belgian Congo, which is now Zaïre. We have been in Lebanon for many years. We have been also in

de droits de la personne, mais qui tentent de le régler, nous cause toutefois des préoccupations. Il ne fait aucun doute que c'est là une question sur laquelle nous prenons fermement position à l'échelle internationale. Au sein des Nations Unies, nous avons joué un rôle très actif à cet égard. Nous avons été témoins des atrocités commises sur le continent africain, atrocités qui tenaient à un manque de respect de la population et à des pratiques discriminatoires au regard des droits de la personne.

Notre présidente déploie des efforts pour donner une certaine prééminence à cette question et amener la population à reconnaître les problèmes relatifs aux droits de la personne. Ses efforts s'étendent même à notre politique étrangère et à toute la question des mines terrestres. C'est là une question qui confine au respect des droits de la personne. Nous savons que le Canada s'est prononcé très énergiquement sur cette question, comme nous d'ailleurs. Notre gouvernement et notre Parlement ont décidé de jouer un rôle très actif pour tenter de favoriser l'entente sur les mines terrestres. Au sein de l'Union européenne — les membres de l'Union pourront le confirmer — nous avons des États qui continuent à fabriquer des armes de destruction, depuis les mines terrestres jusqu'aux armes les plus destructrices, et ce, à cause des intérêts qui sont en jeu. Nous tentons continuellement d'user de notre influence en tant qu'État neutre. Nous participons comme vous à des opérations de maintien de la paix, et nous admirons le rôle que vous jouez à cet égard. Nous participons très activement aux efforts pour tenter d'éliminer certaines de ces sources de conflits sur la scène politique internationale.

Comme je l'ai indiqué, notre île est toujours divisée. David Andrews a déjà été ministre des Affaires étrangères, et il aurait, lui aussi, une bonne idée du sentiment que suscitent ces questions à l'échelle internationale.

**M. David Andrews:** J'ai été ministre des Affaires étrangères quand la situation en Somalie était au pire. Je suis allé en Somalie en septembre 1992, et notre présidente s'y est rendue deux mois plus tard, en novembre. Je crois pouvoir affirmer que les États membres ne semblaient pas prêts à l'époque à reconnaître la gravité de la situation en Somalie. Comme l'a dit le président, certains membres de l'UE se livrent toujours à des comportements obscènes. Certains pays continuent à fabriquer des armes dont ils inondent les États africains, alors même que des pays comme le nôtre tentent de maintenir la paix.

Quand j'étais ministre de la Défense, portefeuille que j'ai occupé après celui des Affaires étrangères, j'ai envoyé deux bataillons faire deux séjours de six mois dans un endroit appelé Baidoa. Nous avions pour tâche d'amener des provisions alimentaires de Mogadishu à Baidoa, et nous étions tantôt couverts par les Canadiens, tantôt par les Indiens, et parfois aussi par les Français. Il ne fait aucun doute que votre contribution en Somalie à ce moment-là a été très importante. Je suis au courant des difficultés que cela vous occasionne maintenant, mais ce n'est pas de mes affaires. Je vous présente mes meilleurs vœux de succès à cet égard.

Malgré sa petite taille, notre pays joue un rôle important dans les opérations de maintien de la paix. Nous participons à ces opérations depuis 1957. Nous avons perdu 15 ou 16 des nôtres au Congo belge, qui est maintenant le Zaïre. Nous sommes au Liban

Bosnia. In fact, we have been all over the world. I think from any point of view, our input into the United Nations in that regard, more particularly on the peacekeeping front, would bear any close examination, and I think we should be justly proud of it.

I wish to cover briefly one or two areas that may be of interest to you. I also happened to be minister for foreign affairs at the time that the north-south peace talks commenced in late 1992. We were in confabulation with people such as Ian Paisley and Dennis Trimble, Mr. McGinnis and others, of course, with the SDLP, such as Mr. Hume and Mr. Mallin on the one hand, and these other guys on the other, and the talks went on for six months. However, these talks were running into the sand, tragically, and from any point of view the position taken by the unionists was intransigent and tedious, to say the least of it, and really the talks were going nowhere. Therefore it was mutually agreed that we abort the talks for the time being. I see those talks as the embryo of the peace process, which has now been engaged in by the nationalists, the unionists and the Irish government, on the one hand, and the British government on the other.

Tragically, after six or 18 months of peace, the Canary Wharf bomb went off, and the IRA were back on the streets, and back at their terrible business of terrorism. Happily, however, the CLMC, the Combined Loyalists Military Council, have held relatively steady. That, of course, is the unionist outfit controlling the terrorist organizations on that side of the divide.

Tragically, however, the peace talks have presently ground to a halt because of the imminence of the British general election. We would like to think that as soon as there is a new British government *in situ*, whether it is Blair or Major — and it looks like it will be Mr. Blair, probably with his present spokeswoman on the North of Ireland, Mo Mowlam, as the new Secretary of State for the North of Ireland, that the efforts presently being made by Mr. Major will be resumed. Let us be fair to Mr. Major; he was very good on the north, and he took a huge risk in relation to the direction in which he was going. As you know, he had behind him a group of shire Tories that would bring disgrace to any democracy, and I say that with respect. That is basically what Mr. Major's problem was.

I met Mr. Major on a number of occasions, and I found him to be a terribly decent man with the right instincts and the right feelings for the North of Ireland, but as I say, his day appears to be coming to an end, and we would like to think that immediately after this general election, the peace process will be wound up again and we will be on the way once more.

That, then, is the position, Mr. Chairman. I do not think there is very much more for me to say, except that we deeply appreciate your contribution to the International Fund for Ireland. That is the fund which helps those communities in the North of Ireland which

depuis bien des années. Nous sommes aussi allés en Bosnie. Nous sommes finalement allés dans toutes les régions du monde. Quel que soit le point de vue, notre contribution aux Nations Unies à cet égard, et plus particulièrement à l'égard des opérations de maintien de la paix, soutiendrait le plus minutieux examen, et je crois que nous avons toutes les raisons d'en être fiers.

Je voudrais aborder brièvement une ou deux questions qui pourraient vous intéresser. Il se trouve que j'étais ministre des Affaires étrangères à l'époque où les pourparlers de paix Nord-Sud ont commencé, à la fin de 1992. Nous étions en discussion avec des gens comme Ian Paisley et Dennis Trimble, M. McGinnis et d'autres, bien sûr, avec dans un camp le SDLP, représenté notamment par MM. Hume et Mallin, et ces autres types dans l'autre camp, et les pourparlers ont duré six mois. Malheureusement, ils se sont toutefois enlisés et, de quelque point de vue qu'on l'examine, la position prise par les unionistes était pour le moins intransigeante et laborieuse, de sorte que les discussions piétinaient. Il a donc été convenu d'interrompre les pourparlers. Ces pourparlers contenaient déjà, à mon sens, le germe du processus de paix qui vient maintenant d'être engagé par les nationalistes, les unionistes et le gouvernement irlandais, d'un côté, et le gouvernement britannique de l'autre.

Tragiquement, après six ou 18 mois de paix, il y a cette bombe qui a explosé au Canary Wharf, et l'IRA était de nouveau dans la rue et s'adonnait de nouveau au terrorisme si dévastateur. Heureusement, toutefois, le CLMC, le Combined Loyalists Military Council, maintient assez bien le cap. Il s'agit, bien entendu, du conseil unioniste qui dirige les organisations terroristes qui se trouvent de ce côté-là.

Tragiquement, cependant, les pourparlers de paix sont maintenant arrêtés en raison de l'imminence des élections générales en Grande-Bretagne. Nous nous réconfortons à l'idée que, dès qu'il y aura un nouveau gouvernement britannique en place, que ce soit celui de Blair ou celui de Major — et il semble que ce sera M. Blair et que ce sera Mo Mowlam, sa porte-parole actuelle sur l'Irlande du Nord qui sera la nouvelle secrétaire d'État pour l'Irlande du Nord — les efforts entrepris par M. Major reprendront. Soyons justes envers M. Major; il a été très bien sur la question du Nord et il a pris un risque énorme en adoptant l'orientation qu'il a prise. Comme vous le savez, il avait à composer avec un groupe de Conservateurs des États du centre qui feraient honte à n'importe quel régime démocratique, et je le dis respectueusement. Voilà essentiellement quel était le problème de M. Major.

J'ai eu l'occasion de rencontrer M. Major à plusieurs reprises, et j'ai trouvé en lui un homme vraiment très bien qui avait l'instinct à la bonne place et qui avait de bons sentiments à l'endroit de l'Irlande du Nord, mais comme je l'ai dit, il semble que ses jours soient comptés, et nous aimerions penser qu'aussitôt après les élections générales qui s'en viennent, le processus de paix reprendra et que nous pourrions de nouveau avancer dans cette voie.

Voilà donc la situation, monsieur le président. Je ne crois pas avoir grand-chose d'autre à ajouter, si ce n'est pour dire que nous vous sommes extrêmement reconnaissants de votre contribution au Fonds international de l'Irlande. Il s'agit du fonds d'aide aux

are divided by terror and divided by religious differences, and we deeply appreciate that.

In conclusion, may I say that as far as Grosse-Île is concerned, we realize that you have now made this particular part of your country a monument to what happened in 1847. We deeply appreciate that, too. We appreciated your help then, and we appreciate it now. Just to make it very clear, the famine lies deeply in the psyche of the people of Ireland, even in 1997; 150 years on. We feel deeply about it, we feel badly about it. Now, we forgive, but we will not forget.

**The Joint Chairman (Mr. Graham):** I will just say very quickly to Senator O'Toole that, in terms of education, if you have the opportunity to travel to Toronto, you will find that at the University of Toronto there is a full program in Irish studies which focuses on Irish literature primarily. It was founded by Professor Robert O'Driscoll some years ago, and is now ably continued. I know that Seamus Heaney and many other prominent Irish people have been to the University of Toronto as a result of that program, and perhaps that is the type of program we should be more active in trying to build on in different parts of Canada as well. It has, indeed, made a real contribution to the richness of the cultural life of Toronto; there is no question about that.

**The Joint Chairman (Senator Stewart):** I should tell you that senators in Canada are good talkers. However, we have here also some members of the Foreign Affairs Committee of the House of Commons, and I encourage them to push forward. Do not be reluctant.

**Senator Andreychuk:** I should thank the members of the House of Commons for not speaking, and thus giving us senators more of a chance.

I want to go back to the education question. I am a member of a subcommittee within the Senate that has been looking at post-secondary education, and at the globalization issue that maintains that we will all need be trained and educated differently. One of the interesting debates that seems to be occurring in Canada is how to market educational services abroad, and when we first started our study, I thought that was something which would find favour with all of us. Now there is a growing debate as to whether that is an appropriate function, and, if it is, how do we go about it? For example, our universities are setting up branches in other countries. We are marketing, selling and advertising education, and how to acquire the ability to get into the field.

If Canadian universities were to approach Ireland to start setting up and trading services there, would you see that as desirable or undesirable? In other words, it is moving more into a trade issue, the marketing of education.

localités d'Irlande du Nord qui sont divisées par la terreur et par les différences religieuses, et nous vous sommes très reconnaissants de cette contribution.

En conclusion, permettez-moi de dire, en ce qui concerne Grosse-Île, que nous savons que vous avez fait de cette île un monument aux tragiques événements de 1847. Nous vous sommes aussi reconnaissants de cela. Nous avons été heureux de recevoir votre aide à ce moment-là, et nous sommes heureux de la recevoir maintenant. Au cas où certains n'en seraient pas conscients, encore aujourd'hui en 1997, 150 ans après le fait, la famine demeure toujours très présente dans l'esprit du peuple irlandais. Nous avons des sentiments très profonds à ce sujet, et nous en ressentons une énorme tristesse. Oui, nous sommes prêts à pardonner, mais pas à oublier.

**Le coprésident (M. Graham):** Je veux simplement dire très rapidement au sénateur O'Toole que, en ce qui concerne l'éducation, si vous avez l'occasion de vous rendre à Toronto, vous constaterez que l'Université de Toronto offre un programme complet en études irlandaises, qui est principalement centré sur la littérature irlandaise. Le programme a été fondé par le professeur Robert O'Driscoll il y a de cela plusieurs années, et on y fait toujours de l'excellent travail. Je sais que Seamus Heaney et bien d'autres éminents Irlandais sont venus à l'Université de Toronto dans le cadre de ce programme, et c'est peut-être là le type de programme à partir duquel nous pourrions multiplier les efforts en ce sens dans d'autres régions du Canada aussi. Le programme a effectivement contribué à enrichir la vie culturelle torontoise; cela ne fait aucun doute.

**Le coprésident (le sénateur Stewart):** Je devrais vous dire que les sénateurs canadiens sont d'excellents orateurs. Nous avons toutefois parmi nous aujourd'hui des membres du comité des affaires étrangères de la Chambre des communes que j'invite à participer à la discussion. N'hésitez pas.

**La sénateur Andreychuk:** Je devrais remercier les députés de ne pas prendre la parole et d'accorder ainsi plus de temps aux sénateurs.

Je veux revenir à la question de l'éducation. Je suis membre d'un sous-comité sénatorial qui se penche sur l'éducation postsecondaire et sur le phénomène de la mondialisation, qui nous obligera tous à modifier la formation et l'enseignement que nous dispensons. La façon de faire la commercialisation à l'étranger de nos services d'enseignement est justement une question qui fait l'objet de discussions intéressantes au Canada, et quand nous avons entrepris notre étude, je croyais que c'était quelque chose qui recueillerait un appui unanime. Or, de plus en plus, on se demande si l'on devrait effectivement s'engager dans cette voie et, le cas échéant, de quelle façon s'y prendre? Nos universités, par exemple, sont en train d'établir des succursales dans d'autres pays. Nous faisons la commercialisation, la vente et la publicité de services d'enseignement ainsi que des moyens à prendre pour acquérir les compétences nécessaires pour se lancer dans le domaine de son choix.

Si nos universités canadiennes demandaient à l'Irlande de pouvoir aller s'installer là-bas et d'y vendre leurs services, pensez-vous que cela serait souhaitable ou est-ce que ce serait mal vu? Autrement dit, la commercialisation des services

**Senator O'Toole:** There is one very easy way of approaching that question. I recently had some meetings with the industrial development authority in Ireland, with the idea of putting together an educational institution on the Internet. The developed world could provide an extraordinary service to the developing world in the educational area at very low cost by offering open access through Internet sites. In other words, the open university could actually be offered free to the whole world if there was a will to do it. That is somewhat different to what you were mentioning, but there must be a beginning somewhere. Instead of this sort of trundling people by the busload out to so-called developing countries, and more or less imposing our world on them, there is a way in which we can share our world with them, and also interact with them: This can be done through the Worldwide Web very effectively.

The Action Plan makes particular reference to developing the Information Highway. I actually prefer to say, particularly to academics, that if they would start by dealing with and harnessing the technology to do what they say it can do, before having even one meeting, it would be of benefit. In other words, I start off with the point by saying that if people must travel a hundred thousand miles, cumulatively, in order to have a meeting to decide something which could be done through video-conferencing or through the internet, then we do not need to talk to those people. They are behind their day, and the world has passed them by. I would be absolutely brutal on such people. The technology is there, if you want to share. The reality is that if I move into the Internet site, or website, of most universities, it is quite difficult to get information. I can find bibliographies, list of books, and Ph.D. theses at various levels, but I can find very little original work put there by the heads of departments, or whatever.

I think that is my answer to what you are asking about. I think we could interact very easily in that way. There is no reason why we could not share qualifications, or modules of qualification. I do not understand why someone studying psychology cannot do a module through McGill, or through Dublin, or vice versa in engineering. I think that these kind of things could be done. It just needs the will to do it, and the effort to bring people into the information age. In terms of selling our services, yes, we would want to do that as well, and yes, we would want to have the advantage.

**Mr. Ferris:** We found that education is the key to employment for young people, if you motivate the curriculum, specially at third level. In Ireland, we found that this has had an effect, and has been of benefit. The unemployment problem that we still have is long-term unemployment, but not among young people, which it certainly was in the beginning. Deputy Browne, who is a

d'enseignement devient de plus en plus une question d'échanges commerciaux.

**Le sénateur O'Toole:** Il y a une façon très simple d'aborder cette question. J'ai récemment eu des rencontres avec l'autorité responsable du développement industriel en Irlande, à qui j'ai proposé de créer un établissement d'enseignement sur Internet. Le monde industrialisé pourrait ainsi offrir au monde en développement, moyennant des frais minimes, un service d'enseignement extraordinaire qui serait offert à tous sur des sites Internet. Autrement dit, cette université ouverte à tous pourrait être offerte gratuitement au monde entier s'il existait une volonté en ce sens. Ce n'est pas tout à fait ce dont vous parliez, mais ce serait peut-être là un point de départ. Au lieu de faire sortir des autocars pleins de gens des pays en développement pour les amener dans les pays soi-disant industrialisés et de leur imposer plus ou moins notre monde, il y aurait moyen de partager notre monde avec eux et d'assurer aussi l'interaction entre les deux mondes: le Worldwide Web serait un moyen très efficace de réaliser cet objectif.

Le Plan d'action fait expressément mention de l'élaboration de l'infrastructure. Je préfère dire pour ma part, surtout quand je m'adresse à des universitaires, qu'ils auraient avantage à commencer par bien maîtriser la technologie et l'exploiter au maximum de ses possibilités avant même de tenir une rencontre. Autrement dit, je partirais du principe que, si les participants à une rencontre doivent, tous ensemble, se déplacer sur une distance totalisant cent mille milles pour décider de quelque chose qui pourrait être décidé au moyen d'une vidéoconférence ou d'une communication sur Internet, il n'est pas nécessaire qu'ils se rencontrent en personne. Ils sont en retard sur leur époque; ils ne se sont pas rendu compte que le monde a changé. Je n'aurais absolument aucune pitié pour ces gens-là. La technologie existe; il suffit de s'en servir pour échanger. Le fait est que, si je me rends au site Internet ou au site Web de la plupart des universités, il est très difficile d'obtenir de l'information. Je peux y trouver des biographies, des listes d'ouvrages et des thèses de doctorat, mais j'y trouve peu de documentation originale mise là par les chefs de départements, ou je ne sais qui.

Je crois que c'est ainsi que je répondrais à votre question. Je crois que nous pourrions facilement échanger ainsi. Il n'y a aucune raison de ne pas se partager les divers éléments menant à un diplôme. Je ne comprends pas pourquoi quelqu'un qui étudie en psychologie ne pourrait pas faire un module par l'entremise de McGill ou de Dublin ou encore faire un module en génie. Il me semble qu'il devrait être possible de faire ce genre de choses. Il suffit d'avoir la volonté de le faire et de vouloir faire entrer les gens de plain-pied dans l'ère de l'information. Pour ce qui est de vendre nos services, nous voudrions nous aussi pouvoir faire cela et nous voudrions avoir cet avantage.

**M. Ferris:** Nous avons constaté que l'éducation est la clé de l'emploi pour les jeunes à condition d'orienter correctement les programmes notamment au niveau des études supérieures. En Irlande, nous en avons constaté la réalité et les avantages. Le problème du chômage chez nous c'est que c'est un chômage à long terme, mais il ne touche plus aussi durement les jeunes qu'il

teacher, will probably confirm how that change took place, and the advantages it has had for young people in Ireland.

**Deputy John Browne:** I do think that the exchange of teachers is something that should be cultivated far more, for several reasons. Above all, as a teacher you can speak with some kind of genuine concern. I was telling someone earlier that I spent years telling the children in my senior class of 12 to 14-year-olds that Alberta, Saskatchewan and Manitoba were the greatest wheat-producing areas of Canada — which I had learnt from geography books. Someone has since told me that Alberta has gone over to a different form of agriculture at this stage, but we are still relying on books that, basically, are out of date.

I have also been telling them about the St. Lawrence being frozen over, and unavailable for shipping in the winter. For the first time in my life last evening, I saw the St. Lawrence as I passed over it. In my opinion, apart from the cultural side of things, it is vital that the teachers should exchange, and that should definitely be encouraged.

Teachers who go to Third World countries, I think, gain an outlook by seeing exactly what they are talking about, and for that reason I would support any scheme that would help. As Senator O'Toole has said, in this case should be a bilateral agreement and it should not go through the red tape.

All of which takes me back to education. When I saw the report "The Dublin Summit: Progress or Procrastination?" written by someone called B. Jeffrey, Ph.D., I presumed that he or she was not a practising politician. If politicians in Canada think that reaching agreement in Europe at a summit is a simple process, then they are slightly in difficulties — although, in fairness, I have only glanced through this report. It is balanced, overall, but an impression is given that it was simply a question of fobbing off the whole thing.

The question of veto, the question of every country having to have a commissioner — these are questions that will not be solved very quickly. As long as progress is made, it is very important that the next presidency continues in a positive line and that there is not a stalemate. In fairness, whether Britain opts in or out — and John Major has been mentioned already — but if he had had half his team backing him, we might have had a stronger Europe by now. However, he has his difficulties. The fact that there will soon be a British election, and it is mentioned there in a throwaway fashion, is a very important factor as to what is decided in Europe at the moment. The result of the next British election might be a major factor.

Therefore, in my opinion, education is important. I also think it is important that academics are not altogether allowed to control the carriage of the initiative, because sometimes it is very easy to look at something objectively, and yet not have the remotest idea of what the practicalities of it are.

le faisait au début. M. Browne qui est enseignant pourra probablement vous confirmer ce changement et les conséquences avantageuses qu'il a eues pour les jeunes d'Irlande.

**Le député John Browne:** Je crois qu'il faudrait cultiver beaucoup plus les échanges d'enseignants pour plusieurs raisons. Les enseignants sont en première ligne. Je disais tout à l'heure à quelqu'un que pendant des années j'avais dit à mes élèves de douze quatorze ans que l'Alberta, la Saskatchewan et le Manitoba étaient les plus grosses régions productrices de blé du Canada, ce que j'avais appris dans des livres de géographie. Quelqu'un m'a dit depuis que le paysage agricole en Alberta avait changé, mais nous continuons à nous fier à des livres qui, pour l'essentiel, sont dépassés.

Je leur parle aussi du Saint-Laurent qui est pris par les glaces et fermé à la navigation pour l'hiver. Pour la première fois de ma vie, hier soir, j'ai survolé le Saint-Laurent. À mon avis, en plus de l'aspect culturel, ces échanges d'enseignants sont vitaux et devraient être absolument encouragés.

Les enseignants qui se rendent dans les pays du tiers monde y gagnent une nouvelle perspective en voyant de leurs propres yeux ce dont ils parlent et pour cette raison j'appuierais toute initiative allant dans ce sens. Comme vient de le dire le sénateur O'Toole, il faudrait des accords bilatéraux réduisant au strict minimum les formalités administratives.

Ce qui me ramène à l'éducation. Quand j'ai vu le rapport «The Dublin Summit: Progress or Procrastination?» (Le sommet de Dublin: Progrès ou procrastination?) écrit par un certain docteur B. Jeffrey, j'en ai conclu que ce ne devait pas être un professionnel de la politique. Si les politiciens canadiens pensent qu'il est facile d'aboutir à des accords lors de sommets européens, ils se font de douces illusions — je dois cependant avouer n'avoir que parcouru ce rapport. Il semble équilibré, mais il laisse l'impression qu'il s'agissait simplement de se débarrasser du problème.

La question du veto, la question d'un commissaire par pays — ce sont des questions qui ne se régleront pas en un tournemain. Tant que des progrès sont faits, il importe que la présidence suivante continue à être positive et prévienne tout blocage. Pour être juste, que la Grande-Bretagne se décide ou non — et on a déjà parlé de John Major — mais si la moitié de son équipe l'avait suivi nous pourrions déjà avoir une Europe plus forte. Quoi qu'il en soit, il a ses propres problèmes. Le fait qu'il y aura bientôt des élections en Grande-Bretagne — et ce rapport le mentionne simplement en passant — est un facteur très important au niveau des décisions qui sont prises à l'heure actuelle en Europe. Il est possible que les résultats des prochaines élections soient un facteur déterminant.

Par conséquent, à mon avis, l'éducation est importante. Je crois aussi important que les universitaires n'assument pas à eux seuls cette initiative car parfois l'objectivité d'appréciation peut être facile, mais il en va tout autrement des solutions concrètes.

**Mr. Jesse Flis:** We have so many foreign affairs experts here, that I want to move us into the European Union expansion with Central and Eastern Europeans countries, as well as Cyprus and Malta, making application to join the European Union. At the same time, we have been lobbied a lot here about NATO enlargement, and I know your country is not a member of NATO, but you are a member of the European Union. Will NATO enlargement hamper the European Union expansion? Will such expansions need to go in tandem, in your opinion, or could many of these countries join the European Union without belonging to NATO, and vice-versa? Another aspect is, what role is Turkey playing in perhaps blocking NATO expansion because some countries are objecting to Turkey's entry into the European Union?

**Mr. Ferris:** We are a neutral member of the European Union, and our neutrality is perhaps not understood, but certainly it is appreciated and respected. We are not members of NATO; we are not members of the WEU, although we are observers there. We are debating the concept of partnership for peace. We are just debating, it because no decision has been made, and it was mentioned in our white paper on foreign policy which was recently published.

Membership of NATO is not necessary to be considered for membership of the European Union. We have had several neutral nations joining recently, some a member of NATO and some not, so it is not obligatory. The East Bloc countries have certainly stated a preference for being a member of NATO even before they are members of the union. You mentioned that Turkey is obstructing, or is having reservations. We found definitively that it was the Russians who have a real problem with the East Bloc countries joining NATO. They have expressed that to us in committee, although they are now beginning to retract slightly and say that they will not obstruct.

We presumed that, by this time, these countries had all achieved their own independence, and if they want to join NATO, that should be their right, if they meet the requirements of joining. We do not have a problem with this. In principle, we accept that the community, if it is to mean anything, will need to enlarge. We would welcome that. I might also say that we have accepted the application of Cyprus Malta, although Malta has changed its mind, as you know.

In COSAC, which is the Conference of European Affairs Committees of the Parliament of the European Union and the European Parliaments, which we have chaired during our presidency, we accepted the principle that applicant member states could be observers at COSAC before the negotiations began, because the more people are involved in what is happening, the more they will understand the principle and the procedure.

**Mr. Flis:** I just have a question of clarification on Malta. Malta changed its mind since the October elections, because the successful party campaigned on not joining, or opting out?

**M. Jesse Flis:** Il y a tellement de spécialistes des affaires étrangères réunis ici que je tiens à parler de l'expansion de l'Union européenne vers les pays d'Europe centrale et d'Europe de l'Est ainsi que de Chypre et de Malte qui demandent aussi à adhérer à l'Union européenne. En même temps, on nous parle beaucoup en Amérique du Nord de l'élargissement de l'OTAN, et je sais que votre pays n'est pas membre de l'OTAN, mais vous êtes membre de l'Union européenne. Est-ce que cet élargissement de l'OTAN gênera l'expansion de l'Union européenne? Est-ce que cette expansion et cet élargissement devront se faire en parallèle, à votre avis, ou nombre de ces pays pourront-ils adhérer à l'Union européenne sans appartenir à l'OTAN, et vice versa? Ensuite, quel est le rôle joué par la Turquie qui bloque peut-être l'expansion de l'OTAN parce que certains pays s'opposent à son entrée dans l'Union européenne?

**M. Ferris:** Nous sommes un membre neutre de l'Union européenne et notre neutralité n'est peut-être pas comprise, mais elle est certainement appréciée et respectée. Nous ne sommes pas membres de l'OTAN; nous ne sommes pas membres de l'UEO, mais nous y avons le statut d'observateur. Nous débattons du concept de partenariat pour la paix. Nous ne faisons qu'en débattre car aucune décision n'a été prise et nous le mentionnons dans notre Livre blanc sur la politique étrangère qui vient tout juste d'être publié.

Il n'est pas nécessaire d'adhérer à l'OTAN pour adhérer à l'Union européenne. Plusieurs nations neutres ont adhéré dernièrement, certaines étaient membres de l'OTAN et d'autres non, ce n'est donc pas obligatoire. Les pays du bloc de l'Est ont certes déclaré préférer devenir membres de l'OTAN avant même de devenir membres de l'Union. Vous avez parlé de l'obstruction de la Turquie ou de ses réserves. En fait, nous avons constaté que c'est aux Russes que l'adhésion des pays du bloc de l'Est à l'OTAN pose un réel problème. Ils nous l'ont dit en comité bien qu'ils commencent à assouplir légèrement leur position et à dire qu'ils ne s'y opposeront plus catégoriquement.

Nous avions supposé que d'ici cette échéance ces pays auraient tous obtenu leur propre indépendance et que s'ils voulaient adhérer à l'OTAN, ce devrait être leur droit à condition de remplir les conditions nécessaires. Cela ne nous pose pas de problème. Nous acceptons le principe suivant lequel si l'on veut que cette communauté ait un sens quelconque, il lui faut absolument s'élargir. Nous n'y voyons aucun inconvénient. Je pourrais également ajouter que nous avons accepté la demande de Chypre et de Malte bien que depuis, comme vous le savez, Malte ait changé d'avis.

À la Conférence des comités des affaires européennes du Parlement de l'Union européenne et des Parlements européens, que nous avons présidée pendant notre présidence, nous avons accepté le principe que les États membres demandeurs aient le statut d'observateurs à cette conférence avant que les négociations n'aient commencé car plus tôt ces gens sont mêlés à nos travaux plus vite ils en comprennent les principes et la procédure.

**M. Flis:** J'aimerais une précision à propos de Malte. Malte a changé d'avis depuis les élections d'octobre car le parti qui a gagné s'opposait à cette adhésion?

**Mr. Ferris:** Yes. We have to accept their democratic decision. There is no obligation on anybody to join the union. The previous government had formally applied, and we accepted it as being a legitimate application. The whole question of structural changes we can discuss with you, too.

**Mr. Speller:** I want to say that it is a pleasure for me to meet with your delegation here today. I think you are right. It gives us an opportunity to exchange ideas, and until now, I have not had the opportunity to meet with parliamentarians from your country.

I want to get off-topic a little here, but my new topic is obviously close to your hearts, since you are an agricultural country. In fact, I think your prime minister is a farmer, or lives in a farming community. I am from a rural area, and I am interested in your comments on a couple of points. After getting into the European Union, I want to ask you what effect signing the Maastricht treaty had in terms of the things you had to do in order to become involved in the trade side of things. In terms of our North American Free Trade Agreement, we have had some difficulties in making sure that our agriculture is protected from the Americans and the Mexicans. I am wondering if you can share some of your experiences in that area.

Second, with the next round on the World Trade Organization coming some time within the next few years, there seems to be a great deal of talk about state trading organizations. We have a number of them here that we consider very important. I am wondering what your experience has been there. There has been some talk of trying to get rid of such state trading organizations in the next round. What would your position be on that?

**Mr. Ferris:** That is a very sensitive subject when you speak about agriculture to Irish members of parliament, because it is very important. Quite a lot of our economic trading is from agriculture, most of which we export, in any case. However, we have lived within a common agricultural policy designed in the European Union with an Irish commissioner in the commission, Mr. MacSherry, who was part of the restructuring of the common agricultural policy in order to bring it into line for the world's GATT negotiations. There were a lot of objections and protestations at the time.

However, in hindsight, if these changes had not taken place, agriculture in Ireland would have been in a very impoverished position as of now. We do have problems with trying to live within quotas, whether it is quotas for milk production, or quotas for beef, etcetera, but we can produce food probably better and cheaper than any other country because we have a tremendous climate. Most of our beef is grass-produced, which makes us extremely concerned about the outbreak of BSE, which is usually associated with intensive feeding. Unfortunately, because of a restriction that was in place, a view was expressed that if you produce meat and bonemeal, for instance, as part of the diet for animals, you would not have an outbreak if it was prepared properly. Unfortunately, that did not happen at the time, and we are now realizing some of the difficulties arising from that situation. However, we have only a minimal concept of BSE in Ireland, and we are trading into Third World countries. We honestly believe that we have come up with a new test that can

**M. Ferris:** Oui. Nous devons accepter cette décision démocratique. Personne n'oblige quiconque à adhérer à l'Union. Le gouvernement précédent avait fait une demande officielle et nous l'avions acceptée comme une demande légitime. Nous pouvons aussi discuter avec vous de toute la question des changements structurels.

**M. Speller:** Je tiens à vous dire combien je suis heureux de rencontrer votre délégation. Vous avez raison. C'est une occasion d'échanger des idées et jusqu'à présent je n'avais pas eu l'occasion de rencontrer des parlementaires de votre pays.

J'aimerais m'écarter du sujet de discussion actuel et en aborder un nouveau qui devrait de toute évidence vous tenir à coeur puisque vous êtes un pays agricole. En fait, je crois que votre premier ministre est agriculteur ou vient d'une région agricole. Je viens moi-même d'une région rurale et j'ai trouvé intéressants un ou deux de vos commentaires. Il y a d'abord une Union européenne. Ensuite, il y a eu le traité de Maastricht et j'aimerais savoir quelles en ont été les conséquences pour vous sur le plan commercial. L'Accord de libre-échange nord-américain nous a posé quelques problèmes pour protéger notre agriculture des Américains et des Mexicains. J'aimerais que vous nous fassiez part de votre expérience dans ce domaine.

Deuxièmement, dans la perspective de la prochaine ronde de négociations de l'Organisation mondiale du commerce, il semble être beaucoup question du sort réservé aux organismes commerciaux d'État. Nous en avons un certain nombre que nous considérons comme très importants. J'aimerais savoir quelle est votre expérience à ce sujet. Certains souhaitent l'élimination de ces organismes. Quelle est votre position?

**M. Ferris:** Parler d'agriculture à des parlementaires irlandais est un sujet très délicat car très important. Une très grande partie de notre économie repose sur nos produits agricoles dont la majorité sont exportés. Cependant, nous sommes liés par une politique agricole commune conçue par la Commission de l'Union européenne qui compte un commissaire irlandais, M. MacSherry, qui a participé à la restructuration de la politique agricole commune pour l'adapter en vue des négociations du GATT. Les objections et les protestations n'ont pas manqué.

Cependant, avec le recul, si ces changements n'avaient pas eu lieu, l'agriculture en Irlande s'en serait retrouvée beaucoup moins bien lotie qu'à l'heure actuelle. Le respect de certains quotas nous pose quelques problèmes, qu'il s'agisse des quotas de production de lait ou de viande de boeuf, et cetera, mais nous pouvons produire de meilleurs aliments et à bien meilleur marché que n'importe quel autre pays car nous bénéficions d'un climat extraordinaire. Nos bovins sont presque tous élevés en pâture, ce qui nous rend extrêmement inquiets à propos de l'épidémie d'EBS qui est généralement associée à une alimentation intensive. Malheureusement, à cause d'une certaine restriction, d'aucuns ont estimé qu'à condition de produire soi-même sa viande et sa farine d'os, par exemple, pour alimenter en partie les animaux, il n'y avait aucun risque d'épidémie à condition de prendre les précautions nécessaires. Malheureusement, elles n'ont pas été prises et nous en subissons certaines des conséquences. Cependant, l'occurrence de l'EBS est minime en Irlande et nos

actually ensure that the carcass will be guaranteed to be free of BSE.

Returning to your comment: you are quite right; agriculture is important to us. More changes are coming, and we must adapt to them. Some of the changes will be brought about by price, the demand for the product, and that will influence whether or not quotas will be eliminated, whether prices will floor out, which will be of benefit to the consumer. Irish farmers will have to adjust to those changes, as will everybody else, and they are much better at doing so than the farmers in most of the European member countries.

**Senator O'Toole:** There is a view in Europe at the moment that farm prices will need to move towards those of the world market. In Ireland at that moment, we are trading with the Third World. It is a false and artificial trade and it will not continue. The European taxpayer is paying for it. We have a situation in Ireland where beef being exported to Third World countries on the basis of its export subsidy. The price of beef in Ireland at the moment is running, roughly, at about 90 pence to the pound; but it does not matter what it is, except to say that it is about 50 per cent higher than the world price.

The same applies to milk. There is no doubt whatever about it: the movement in Europe, as in North America, will be towards a global levelling out of prices, which will bring back the element of productivity and competition into agriculture. The situation has occurred in many Western European countries — and I may be in the minority in my delegation in saying this — where it is no longer in a farmer's interest to be productive. The quota has effectively stopped them from developing in the way that they might. There are some fine industries in Ireland at the moment in the meat area who are working, outside of quotas, buying materials and processing it with add-on value and selling it to the world, apart from export quotas. However, there is no doubt about it that within seven years, the price of milk and the price of beef in Europe will be at the world market level. That is the way in which it is moving.

It all started with Commissioner MacSherry six or seven years ago. The beef price took a huge hit last year with the BSE crisis. Last year was probably the worst year for beef farmers, ever. They will need to be supported. What is happening is that the subsidies at the European level are pushing up the price to a point where they are having to borrow to buy, and then sell in order to pay the bank. It is totally artificial at the moment, and I cannot see it developing. I suspect I may well be in a minority of my delegations on this.

**Mr. Noel Davern:** One of the problems, and it is a problem, that we have coming into play with the European Union, that small farms in particular will not be viable. That will create a huge cultural shock. It is something that will upset all the — indeed right throughout Europe — of the rural-based societies of the countries of the European Union, because it has been said that these rural communities are the backbone of the culture that is being passed on and preserved, of language, of everything.

clients sont des pays du tiers monde. Nous croyons honnêtement avoir mis au point un nouveau test qui permet de garantir que nos carcasses sont complètement saines.

Pour revenir à votre commentaire: vous avez tout à fait raison, l'agriculture est importante pour nous. Il y a d'autres changements en vue et il nous faut nous y adapter. Certains de ces changements concerneront le prix, la demande pour les produits et cela influera sur l'élimination éventuelle des quotas, la disparition éventuelle des prix planchers dont profiteront les consommateurs. Les agriculteurs irlandais devront s'adapter à ces changements, comme tout le monde, et c'est un exercice dans lequel ils sont bien meilleurs que les agriculteurs de la majorité des pays membres de l'Europe.

**Le sénateur O'Toole:** Les Européens pensent que les prix de leurs produits agricoles devront finir par s'aligner sur ceux du marché mondial. En Irlande pour le moment nous commerçons avec le tiers monde. C'est un commerce faux et artificiel qui ne durera pas. Ce sont les contribuables européens qui le financent. En Irlande, si nous exportons de la viande de boeuf vers les pays du tiers monde, c'est parce que ces exportations sont subventionnées. Le prix du boeuf en Irlande à l'heure actuelle tourne aux alentours de 90 pence la livre. Ce prix importe peu; ce qui importe, c'est qu'il est supérieur d'environ 50 p. 100 au prix mondial.

C'est la même chose pour le lait. Il n'y a aucun doute sur la question: en Europe aussi bien qu'en Amérique du Nord, nous nous dirigeons vers un nivellement global des prix qui sonnera le retour de la productivité et de la concurrence dans le domaine agricole. La situation est telle que dans de nombreux pays d'Europe occidentale — et il est possible que mon opinion soit minoritaire — les agriculteurs n'ont plus intérêt à être productifs. Les systèmes de quotas interdisent toute initiative et tout développement. Il y a d'excellentes industries en Irlande dans le secteur de la viande qui travaillent, hors quotas, qui achètent des produits et qui les transforment en leur ajoutant de la valeur et qui les vendent sur le marché mondial, hors quotas. Cependant, il ne fait aucun doute que d'ici sept ans, le prix du lait et le prix du boeuf en Europe seront alignés sur le prix mondial. C'est inéluctable.

Tout a commencé avec le commissaire MacSherry il y a six ou sept ans. Le prix du boeuf a plongé l'année dernière avec la crise de l'EBS. L'année dernière a probablement été la pire année pour les producteurs de boeuf. Il faudra les aider. Ces subventions au niveau européen sont telles qu'elles font monter les prix à un point où il leur faut emprunter pour acheter puis vendre pour rembourser les banques. C'est un système totalement artificiel et je ne vois pas de solution. Il est fort possible que mon opinion soit minoritaire.

**M. Noel Davern:** Un des problèmes de l'Union européenne et c'est un gros problème, c'est que les petites exploitations finiront par ne plus être viables. Le choc culturel va être énorme. Cela va bouleverser toutes les traditions — dans toute l'Europe — les sociétés rurales des pays de l'Union européenne et ce sont justement ces collectivités rurales qui préservent et qui transmettent la culture, la langue, tout ce qui fait ces pays.

We have a system called "a cheque in the post" whereby the European Community actually, directly, subsidize farmers for a living, because we know it is essential to keep that balance there. It is four times cheaper to subsidize a farmer on the land than it is to put him into a city. Not only that, but you keep all the other benefits which we can imagine coming from a rural area. Thus there will be major problems coming forth in that respect.

The next round of GATT will be extremely difficult. Milk will be at free market prices, as Senator O'Toole has said, and so will beef. That will create a huge shock wave right throughout. Unfortunately, that means that what we have striven to create since our freedom from Britain will be exactly reversed. There will be bigger farms, with less people living on the land, and therefore whole rural communities will disappear. As you have seen in parts of Canada, and particularly in mid-western America, the huge effect of such changes have been felt there, where towns have simply disappeared.

Thus I say that there is a major cultural shock coming in that respect, and I do not think it is really appreciated yet the effects that that will have. However, many of us, with the exception of Senator O'Toole, will be fighting very hard to ensure that smaller farming communities are maintained.

**Mr. Speller:** There is no comparison between the American farmer and the Canadian farmer. We looked after our farmers much better than they have.

**Mr. Davern:** One of the things that happens, for instance, in the European Community is that land is allowed to lie fallow for three or four years. I think morally that is totally wrong. It cannot be justified to do that. Even if crops were to be produced organically, or without fertilizer, would be fine, but to leave land like that lying fallow is totally bankrupt of morality. There is something wrong there.

**Senator Calnan:** First of all, I would like to say that if there had been anyone from the Canadian committee in my county, County Cork, in the South of Ireland, in Castletownbere, when the difficulties arose off the East Coast of Canada, that person would have been made King or Queen of Ireland — and of Castletownbere — that evening, because there were more Canadian flags flying there than were flying in Canada altogether. They were flying off boats, off houses and off public buildings in Castletownbere. It looked more like Canada than Ireland, and that was the kind of support that the Irish fishermen were giving to the Canadian government for the stands they were taking, despite the fact that the offending parties were members of the European Union.

We badly need international agreements on conservation, particularly in relation to fish stocks, because a lot of fish stocks are at dangerously low levels. In Ireland at the moment, quite a number of foreign vessels are coming into our waters, and we had a tragic loss of life there very recently where a young captain of one of our boats died following an accident. The police are

Nous avons créé un système d'assistanat en vertu duquel la Communauté européenne subvient directement aux besoins des agriculteurs parce que nous considérons essentiel de maintenir l'équilibre. Subventionner sur place un agriculteur revient quatre fois moins cher que de l'envoyer en ville. Non seulement cela, mais on conserve tous les autres avantages qu'on peut imaginer venir des régions rurales. Nous allons à la rencontre de problèmes majeurs.

La prochaine ronde de négociations du GATT sera extrêmement délicate. Le prix du lait sera fixé à celui des prix du marché libre comme vient de le dire le sénateur O'Toole ainsi que le prix de la viande de boeuf. L'onde de choc sera énorme. Malheureusement, cela signifie que le cours des choses que nous avons réussi à créer depuis notre séparation de la Grande-Bretagne sera diamétralement inversé. Les exploitations deviendront plus grandes, il y aura moins de ruraux et, en conséquence, des communautés entières disparaîtront. L'énorme effet de changements analogues a déjà été ressenti dans certaines régions du Canada, et surtout dans le Midwest américain où des villes ont tout simplement disparu.

C'est la raison pour laquelle je dis qu'il faut s'attendre à un choc culturel majeur et je crois que nous n'en saisissons pas encore vraiment toutes les conséquences. Cependant, beaucoup d'entre nous, à l'exception du sénateur O'Toole, se battent de toutes leurs forces pour assurer la survie des petites communautés agricoles.

**M. Speller:** Il n'y a aucune comparaison entre les agriculteurs américains et les agriculteurs canadiens. Nous nous occupons beaucoup mieux de nos agriculteurs qu'eux.

**M. Davern:** Une des choses qui arrivent, par exemple, c'est que dans la Communauté européenne, les terres peuvent rester en jachère pendant trois ou quatre ans. Je crois que moralement c'est une grossière erreur. Il n'y a aucune justification. Même si les récoltes devaient être produites organiquement, ou sans engrais, cela n'aurait pas d'importance, mais laisser des terres en jachère est moralement inacceptable. Il y a quelque chose qui ne va pas.

**Le sénateur Calnan:** Pour commencer, j'aimerais dire que s'il y avait eu un représentant du comité canadien dans mon comté, le comté de Cork dans le sud de l'Irlande, à Castletownbere, quand il y a eu des difficultés sur la côte est du Canada, ce quelqu'un aurait été fait roi ou reine d'Irlande — et de Castletownbere — ce soir-là car il y avait plus de drapeaux canadiens déployés qu'il y en avait dans tout le Canada. Il y avait des drapeaux sur les bateaux, sur les maisons et sur les édifices publics de Castletownbere. La ville ressemblait plus au Canada qu'à l'Irlande et c'est le genre de soutien que les pêcheurs irlandais offraient au gouvernement canadien pour la position qu'il avait adoptée malgré que les plaignants fussent membres de l'Union européenne.

Nous avons cruellement besoin d'accords internationaux sur la conservation, en particulier en ce qui concerne les stocks de poisson, parce que beaucoup d'entre eux se situent à un niveau dangereusement bas. En Irlande, à l'heure actuelle, il y a beaucoup de navires étrangers qui pénètrent dans nos eaux; dernièrement, il est survenu un incident dramatique où un jeune

examining the facts and circumstances to determine whether it is a legitimate accident on a clear sunny day, or whether it was part of this awful pattern that is going on right now, with larger ships ramming small ships and driving across their nets.

We do need international agreements to enforce such things and to have conservation, because if we do not, fish stocks will be depleted along our coasts. In places like Ireland where many people live in the peripheral, coastal areas, where the coastal communities depend on fishing for a living, and these peripheral and coastal areas, and island areas off our coasts, need fishing, with plenty of fish, and they need conservation. This is something that we must press for, and press for very strongly.

We must also have an intensive understanding of the fishing communities. Some people have developed a way of life over the years, and if commercial vessels are coming in and blowing them apart, it is not right. We do need preservation of our stocks, and we do need proper patrolling. Those are the few comments I want to make.

**The Joint Chairman (Senator Stewart):** Just for the sake of our record, I will not ask you nationality of the larger ship. Suffice it to say that it was not an Irish ship.

**Mr. Andrews:** It begins with an "S", but we cannot tell you.

**The Joint Chairman (Senator Stewart):** Let me ask you about the nature of the fishing operation in the part of Ireland from which you come. We distinguish in Canada between the so-called inshore fishery, the mid-water fishery, and the far or distant-water fishery. Do you have much of inshore fishery along that coast?

**Senator Calnan:** In County Cork at any rate, we have quite a lot of fish farming, and mariculture. There is fishing along the coast, shell-fishing, and there is also the deep-sea fishing. All forms of fish are caught off the coast whether you are talking about inshore or the deep-water fishing.

**Senator O'Toole:** What, in fact, has happen is that during its development, the Irish fishing fleet was restricted to smaller trawlers, up to about 60 feet in length, until about 15 to 20 years ago. I grew up in the fishing village of Dingle, and even at that time, the stories were that they used to fish as far away as Newfoundland. That is what they used to say in the older days. However, they have stopped doing that.

What has happened in the last five years in Ireland, is that the non-quota fish fishing has really developed, except that it needs a larger boat. We are trying to develop our fishing industry at the moment in order to compete, particularly in the mid Atlantic, for fish such as blue mackerel and those other kinds of fish that, as we grew up, nobody had even heard of them. They are new names, new kinds of fish that we never heard of before. A huge industry is developing in those kinds of fish at the moment, and that is just beginning to be tapped into by Ireland.

However, there is difficulty with the "unmentionable" boats that we talked about earlier, coming inside and simply trawling the sea bottom, and effectively almost completely depleting stocks, where

patron de pêche a trouvé la mort. La police est en train d'établir les faits et les circonstances pour déterminer s'il s'agit bien d'un accident, survenu par temps clair et ensoleillé, ou si cela s'inscrit dans le cadre d'autres incidents où des navires plus gros éperonnent les navires plus petits et foncent sur leurs filets.

Il faut des accords internationaux pour lutter contre ce genre de choses et assurer la conservation, sans quoi les stocks de poisson vont disparaître en bordure de notre littoral. Dans un pays comme l'Irlande, où beaucoup de gens vivent en périphérie, sur la côte, et où les villages côtiers dépendent de la pêche pour vivre, tout comme les îles au large des côtes, il faut pouvoir conserver le poisson. C'est quelque chose qu'il faut revendiquer avec beaucoup de vigueur.

Il faut aussi bien comprendre les villages de pêche. Les habitants ont acquis un mode de vie au fil des années et il est inadmissible que les navires commerciaux viennent tout détruire. Il faut préserver nos stocks et assurer des patrouilles adéquates. Voilà certaines choses que je tenais à dire.

**Le coprésident (le sénateur Stewart):** Comme vos propos seront versés au compte rendu, je ne vais pas vous demander la nationalité du gros navire. Disons seulement qu'il ne s'agit pas d'un navire irlandais.

**M. Andrews:** Le nom du pays commence par un «E», mais je ne peux pas vous en dire davantage.

**Le coprésident (le sénateur Stewart):** J'aimerais en savoir davantage sur la nature de l'activité de pêche dans la partie de l'Irlande dont vous venez. Au Canada, nous faisons une distinction entre la pêche côtière, la pêche au chalut pélagique et la pêche à grande distance. Y a-t-il beaucoup de pêche côtière en bordure de littoral?

**Le sénateur Calnan:** Dans le comté de Cork, nous faisons beaucoup d'aquiculture et de mariculture. On pêche le long de la côte, on pêche des coquillages, et on pratique aussi la pêche hauturière. On capture toutes sortes de poissons au large, qu'il s'agisse de pêche côtière ou de pêche hauturière.

**Le sénateur O'Toole:** Lorsqu'on a construit la flottille de pêche irlandaise, on s'en tenait aux petits chalutiers d'une soixantaine de pieds de longueur au maximum, il y a 15 ou 20 ans. J'ai grandi dans le village de pêche de Dingle, et même à cette époque, on disait que les pêcheurs allaient jusqu'à Terre-Neuve. C'est ce qui se faisait à l'époque. Ce n'est plus le cas aujourd'hui.

Au cours des cinq dernières années, ce qui a pris de l'expansion, c'est la pêche au poisson non contingenté. Pour cela, toutefois, il faut un navire plus gros. Nous essayons de relancer notre industrie de la pêche pour pouvoir capturer, au milieu de l'Atlantique, des poissons comme le maquereau bleu et d'autres espèces de poisson dont on n'avait jamais entendu parler quand j'étais jeune. Ce sont des espèces qui nous étaient inconnues. Il se déploie énormément d'activité à propos de ces poissons actuellement, et on commence à peine à le faire en Irlande.

Mais il y a le problème des bateaux dont on ne peut pas parler qui viennent à l'intérieur de notre zone et raclent le fond de la mer, ce qui fait disparaître la quasi-totalité des stocks et où la

environmentalism just cannot work at all. Not only that, but it is driving out our fishermen who are interested in the long term in their industry. They are looking at their fishing stocks and their livelihoods and future being destroyed by these people coming in.

The inshore fishing has always been fine, if you are talking about inshore as in, say, ten miles from the shore. However, what is now developing is the non-quota fish; the fish that are being caught in large numbers at very great depths, depths at which we did not fish before. Obviously, Canada is doing the same thing. That is now where the development is taking place. The boats that are doing that are large boats, and they are being successful.

**Mr. Ferris:** The difficulty lies with trying to equip the Irish fishermen with boats that are big enough to go farther and farther. Also, we have to have the navy patrol our fishing grounds. Our navy has to be on the alert all the time around the island, to make sure that people who are supposed to be members of the union, with acceptance and understanding of where they should and should not fish, still breaking that boundary and coming in closer to us. Thus it is always a difficulty for us, as an island nation.

**The Joint Chairman (Senator Stewart):** How helpful is the European Union in enforcing proper fishing standards?

**Mr. Ferris:** They are helpful.

**Mr. Andrews:** I have been involved in negotiations from time to time. You see, what is good for the farmers within the context of CAP, the common agricultural policy, CFA is not good for the Irish fishermen — that is the common fisheries policy. The reality is that within the Irish fishery, we have quite huge fishing grounds, and tragically, in those circumstances, we have an obligation to allow the other 14 members states into our fishing grounds. As I say, we have about 16 per cent of the EU fisheries within our purview, which, from the point of view of a common fisheries policy, does us no good whatever.

We also have a number of other indigenous problems. We have problems with the age of our fleet. About 80 per cent of our fleet is over 30 years old, and about 4 per cent of our fleet is between the ages of five and ten years. These are some of the problems. However, we also have problems with, as I say, “unmentionable” nations fishing, using such devices as secret holds, on the one hand, oversized meshes, on the other hand, and taking too many fish outside their quotas and leaving the fishing grounds.

We have a problem, too, with the attitude of some of the member states to our fisheries. We are trying to overcome that, as my confrères have said, by adding to our navy. We have an excellent navy, but again, unfortunately, it is under-equipped. We understand that the present minister for fisheries, Government Minister Barrett, my colleague — and indeed friend, if I may say so — is doing his best to equip the navy with a couple of additional ships in order to deal with the protection of our fisheries grounds. We are seeking a number of additional helicopters for our air corps, which is an excellent air corps; first class, but again, under-equipped.

Therefore we do look to Europe to supply us with the wherewithal and the requirements to add decent boats to our fishing fleet, to give us extra vessels for our navy and a number of

protection de l'environnement est peine perdue. De plus, cela contraint les pêcheurs qui voudraient protéger l'avenir à long terme de l'industrie à abandonner leur métier. Ils voient ce qui arrive à leurs stocks de poisson et c'est leur avenir qui s'en va en fumée.

La pêche côtière a toujours été en bon état, si vous voulez dire par là la pêche à une dizaine de milles de la côte. Ce qui a du succès aujourd'hui, c'est le poisson hors contingent. On les capture en grands nombres à de très grandes profondeurs, là où on ne pêchait pas auparavant. Le Canada fait la même chose. C'est là où il y a de l'expansion. Ce sont les gros navires qui s'y adonnent, et cela leur réussit.

**M. Ferris:** Le problème, c'est d'équiper les pêcheurs irlandais de bateaux suffisamment gros pour couvrir des distances de plus en plus grandes. Il faut aussi que notre marine patrouille nos fonds de pêche. Elle doit être sur le qui-vive en tout temps autour de l'île pour s'assurer que les prétendus membres de l'Union comprennent bien là où il est permis et là où il est interdit de pêcher, n'enfreignent pas les règles et ne se rapprochent pas trop. C'est difficile pour une nation insulaire comme la nôtre.

**Le coprésident (le sénateur Stewart):** L'Union européenne vous aide-t-elle à appliquer les normes de pêche qu'il faut?

**M. Ferris:** Oui.

**M. Andrews:** Il m'est arrivé de participer aux négociations. Si la politique commune de l'agriculture profite aux agriculteurs, ce n'est pas le cas de la politique commune de la pêche pour les pêcheurs irlandais. Le drame c'est que la pêcherie irlandaise couvre des fonds de pêche immenses et, pour cette raison, nous devons en accorder l'accès aux quatorze États membres. Comme je l'ai dit, 16 p. 100 des pêcheries de l'Union se trouvent dans notre territoire ce qui, du point de vue de la politique commune de la pêche, ne nous avantage pas du tout.

Nous avons aussi un certain nombre de problèmes qui nous sont propres, à commencer par l'âge de notre flottille. Près de 80 p. 100 de notre flottille a plus de 30 ans et 4 p. 100 de la flottille a entre cinq et dix ans. Voilà une partie du problème. Mais il y en a d'autres, comme la pêche des pays dont on ne peut pas parler, qui ont recours à des compartiments secrets ou à des filets aux mailles trop serrées et qui capturent trop de poissons en sus de leurs contingents.

Il y a aussi l'attitude de certains États membres. Comme mes confrères l'ont dit, nous essayons de lutter contre cela en renforçant notre marine. Notre marine est excellente, mais malheureusement elle manque d'équipement. L'actuel ministre des Pêches, M. Barrett, mon collègue et même mon ami, fait de son mieux pour trouver de nouveaux navires pour la marine pour qu'ils puissent protéger nos fonds de pêche. Nous essayons d'ajouter un certain nombre d'hélicoptères supplémentaires pour notre aviation, elle aussi de premier ordre, mais qui malheureusement manque d'équipement.

C'est pourquoi nous nous tournons vers l'Europe pour qu'elle nous donne les moyens d'ajouter des navires de qualité à notre flottille de pêche et des navires supplémentaires pour la marine et

extra helicopters for our air corps. When we get that, I think we will be set fair to protect the fishing in the interests of conservation, and indeed in the general interests of the EU.

On balance, I would say, the EU has not been great for us. Our colleagues have not been supportive of us. That would be my experience as a minister of the marine and minister of fisheries over 2-1/2 years. It is very difficult for them to perceive that there is an essential element in all international fishing, and that is conservation. That is terribly important. However, we could not get that message across, as I say, to the "unmentionable" nations. Not unmentionable nations — that would be quite wrong — but nations that cannot be mentioned.

**The Joint Chairman (Senator Stewart):** This is a problem with which we are wrestling. We know that, even with our own fishing fleets, there are problems. However, when we move beyond that, out into the waters where fleets from other places — not all from Europe — are active, out on particularly the Nose and Tail of the Bank, it is extremely difficult to assure that proper conservation is the goal.

**Mr. Andrews:** I just have a very quick comment to make here. When you were in trouble with the country under question, or under the microscope — I was not minister at the time; I think Minister Barrett or Minister Coveny was there, as Minister for Fisheries, and we had to be sort of communitaire. We were within the club, and we could not sort of point out to the rest of them that the Canadians were right, and our colleagues were wrong. However, as has been pointed out in the excellent intervention from my senator colleague, the Canadian flag flew on every rustbucket, decent boat and great boat, in the Irish fishing fleet. That was the way we responded to the way the EU treat us, and continue to treat us. Therefore we understood your problem; we appreciated your problem, but unfortunately we could not declare for you in the public domain because of the necessity of maintaining the clubability of the community, and this whole nonsense, in my opinion, this whole communitaire thing.

**Mr. Ferris:** The people responded instead of the government.

**The Joint Chairman (Senator Stewart):** We understand. This may well be a topic on which we ought to keep lines of communication open, because it would be a disaster, not only for the people of that part of Canada, but for the people of Europe if those fish stocks, which for centuries have been fundamental to the livelihood of communities, and indeed countries, should be wiped out. I think in some cases there is a real danger of that. I am told the northern cod just is not reviving in the way that people had hoped. That, then, is an example.

I believe the members of the House of Commons have had to withdraw because of their vote.

**Senator Grafstein:** First of all, I would like to add my words of thanks to our Irish colleagues. When we went on our search for friends in the EU, we were frustrated to find that our traditional allies, France and the U.K., were not standing by our side. However, we were delighted to discover that you in Ireland, and fishermen in Germany, turned out to be Canada's greatest allies in trying to make a meaningful, constructive engagement with the

un certain nombre d'hélicoptères pour l'aviation. Une fois que ce sera fait, nous serons en mesure de protéger la pêche et d'assurer sa conservation au profit de l'Union.

L'un dans l'autre, je dirais que l'Union européenne ne nous a pas été très avantageuse. Nos collègues ne nous ont pas soutenus. C'est la leçon que je tire de mon expérience de ministre de la Marine et des Pêches depuis deux ans et demi. Ils ont beaucoup de mal à comprendre que lorsque l'on parle de pêche internationale, la conservation est un facteur essentiel. C'est extrêmement important. Malheureusement, c'est un message que nous n'avons pas réussi à faire comprendre aux pays dont on ne peut pas dire le nom.

**Le coprésident (le sénateur Stewart):** C'est un problème avec lequel nous nous débattons. Nous savons que même dans notre flottille de pêche à nous, il y a des problèmes. Ailleurs, dans les eaux où il y a d'autres flottilles — qui ne viennent pas toutes d'Europe — et en particulier dans le nez et la queue des Grands Bancs, il est très difficile de faire de la conservation l'objectif primordial.

**M. Andrews:** J'aimerais faire une brève observation. Lorsque vous avez eu à en découdre avec le pays en question, ou lorsqu'on vous examinait à la loupe... je n'étais pas ministre à l'époque; c'est M. Barrett ou Coveny qui était ministre, je crois, et il a fallu faire preuve d'esprit communautaire. Nous faisons partie du club et nous ne pouvions pas faire bande à part et déclarer que les Canadiens avaient raison et que nos collègues avaient tort. Toutefois, comme l'a dit mon collègue sénateur dans son excellente intervention, le drapeau canadien flottait sur tous les rafiots, navires et bateaux de la flottille de pêche irlandaise. C'est ainsi que nous avons réagi à la façon dont l'Union européenne nous traitait et continue de nous traiter. Nous avons compris quel était votre problème, mais malheureusement, nous ne pouvions pas nous ranger à vos côtés en public par solidarité pour la communauté et toutes ces sottises, à mon avis, de la communauté.

**M. Ferris:** C'est la population qui a réagi plutôt que le gouvernement.

**Le coprésident (le sénateur Stewart):** Nous comprenons. Il y a peut-être matière ici à garder le contact entre nous parce que ce serait une catastrophe, non seulement pour la population canadienne de cette région mais aussi pour la population européenne, si ces stocks de poissons essentiels depuis des siècles à la vie de tant de villages et même de tant de pays devaient disparaître. Dans certains cas, je pense que le danger est réel. On me dit que la morue du Nord n'est pas en train de se reconstituer au point où l'on espérait. Voilà un exemple de ce qui peut arriver.

Je pense que les députés ont dû se retirer pour aller voter.

**Le sénateur Grafstein:** J'aimerais tout d'abord exprimer moi aussi ma gratitude à nos collègues irlandais. Lorsque nous avons sollicité des alliés à l'Union européenne, nous avons été déçus de constater que les pays amis traditionnels du Canada comme la France et le Royaume-Uni brillaient par leur absence. Nous avons toutefois été ravis de découvrir que l'Irlande et l'Allemagne s'étaient rangés aux côtés du Canada et avaient tenté de nouer un

EU. I just want to add my words of thanks to you for that. We have noted it in our reports. We are now saying it outright to our English and French colleagues, and I do it with a great deal of delight. Because they talk a good game, but they rarely put their money —

**The Joint Chairman (Senator Stewart):** Now, you are speaking, of course, for yourself, senator.

**Senator Grafstein:** For myself, always for myself. Having said all that, I am cautioned by my chairman to be a little bit more diplomatic.

Two issues are of interest to us: One which we are confronting, and it has been mentioned by our colleague from the other place, Jesse Flis. As a neutral country — and Ireland is such a neutral country — and concerned, obviously, with stability in Europe. What do you make, really, of Russia's unhappiness and objections to NATO enlargement? That is question number one.

Question number two, if I might, Mr. Chairman: Yesterday, we were advised by the press that the Germans seem to be having second thoughts in relation to the tracking towards the euro. In a press statement it is reported that, in a meeting of European Union finance ministers that took place yesterday in Brussels, the Finance Minister of Germany said, for the first time, that Germany might fail to achieve the government's forecast of the accepted growth — I think it is 2.5 per cent — and that that was vital to Bonn's chances of meeting the low deficit requirement for the single currency. He went on to say that this was Germany's first request for leniency in judging Germany's debt, which stands slightly above the single currency ceiling. Immediately after that statement, apparently the currencies of Italy and Spain, the lira and the peseta, took a dive.

I wonder what the Irish position is with respect to the speed of achieving the euro? Is it on track? I know that Ireland meets the criteria, more so than the others, but what is the current thinking about when that might happen, if at all, and second, what happens in the event that the Eurosceptics in the U.K. choose not to join, in the first instance? Where does that really leave Ireland, because of its close ties in terms of trade, and the tie between the Irish currency and the U.K. currency? Where do you see the consequences if the U.K. does not join up?

**Mr. Ferris:** I will deal with the question of the attitude of the Russians towards the East Bloc countries joining NATO. The reason I made my comments about this was that when the representatives of the Dumas came to visit Ireland last year, they were emphatic that they had reservations, not about the actual joining of NATO by these applicant member nations, but that they themselves did not want to be isolated. I think it is essential for the natural evolution and enlargement of the European Union that NATO and the EU must enter into good relations with Russia. After all, Russia is a member of the Council of Europe now. They are within the same concept as the European nations, and it is important that they are not isolated as such.

dialogue constructif avec l'Union européenne. Je tenais à vous exprimer ma gratitude. Nous en avons pris acte dans nos rapports. Nous le disons aujourd'hui sans ambages à nos collègues anglais et français, et je le fais avec beaucoup de plaisir. Ils disent tout ce qu'il faut, mais il est rare que dans le concret...

**Le coprésident (le sénateur Stewart):** Vous parlez évidemment en votre nom propre, sénateur.

**Le sénateur Grafstein:** En mon nom propre, comme toujours. Mon président m'invite à la prudence diplomatique, je crois.

Deux questions nous intéressent. Il y en a une avec laquelle nous nous débattons, qui a été mentionnée par notre collègue de l'autre Chambre, Jesse Flis. Comme pays neutre — et l'Irlande est l'un de ces pays — qui a évidemment à cœur la stabilité de l'Europe, comment percevez-vous le mécontentement et les objections de la Russie à l'élargissement de l'OTAN? C'est ma première question.

La question numéro deux, si vous me le permettez, monsieur le président, est la suivante: hier, les journaux nous ont appris que les Allemands semblent vouloir se raviser en ce qui concerne l'adoption de l'euro. Une dépêche annonce que lors de la rencontre des ministres des Finances de l'Union européenne hier à Bruxelles, le ministre de l'Allemagne a déclaré pour la première fois qu'il se pourrait que son pays ne puisse atteindre les prévisions gouvernementales de croissance acceptée — 2,5 p. 100, je crois — ce qui est nécessaire pour que son pays puisse respecter les exigences relatives au déficit pour pouvoir obtenir la devise unique. Il a poursuivi en disant que c'est la première fois que l'Allemagne demandait qu'on fasse preuve de compréhension face à son endettement, qui est légèrement supérieur au plafond pour la devise unique. Immédiatement après cette déclaration, il semble que la lire italienne et la peseta espagnole aient considérablement chuté.

Quelle est la position de l'Irlande à propos de l'établissement de l'euro? Les délais sont-ils respectés? Je sais que l'Irlande répond aux critères, mieux que les autres, mais que pense-t-on actuellement de ce qui pourrait arriver et, deuxièmement, que se produira-t-il si les eurosceptiques du Royaume-Uni décident de ne pas participer? Dans quelle situation l'Irlande se trouverait-elle, parce que les liens commerciaux sont étroits tout comme les liens entre la devise irlandaise et la devise britannique? Qu'arrivera-t-il si le Royaume-Uni ne participe pas?

**M. Ferris:** Je vais répondre à la question de l'attitude des Russes face aux pays du bloc de l'Est qui veulent se joindre à l'OTAN. Lorsque des représentants de la Douma sont venus en visite en Irlande l'an dernier, ils ont bien fait comprendre qu'ils avaient des réserves, non pas à propos de l'adhésion de ces pays à l'OTAN, mais plutôt parce qu'eux-mêmes ne veulent pas être isolés. Il est essentiel pour l'évolution et l'élargissement naturels de l'Union européenne que l'OTAN et l'Union européenne aient de bons rapports avec la Russie. Après tout, la Russie est dorénavant membre du Conseil de l'Europe. Elle fait partie de la structure des nations européennes et il est important qu'elle ne soit pas isolée.

They do have a historical problem with the Warsaw Pact countries joining, now that that pact, of course, has gone along with the Cold War and the Berlin wall, et cetera. That is their view, and I am expressing it as we heard it from them. Since that time, what they have said is that, although they still have their reservations, they will not impede the proper negotiation, and of course it is a matter for NATO itself to negotiate with the applicant member states. If they achieve the requirements of membership in NATO, then it will happen, irrespective of the Russian view. However, it is important, I think — and this would be the Irish position — that we not isolate Russia, because they are an important trading block, and are undergoing an important evolution into democracy as well.

The second question is in connection with the euro. The Maastricht treaty has set the date. We, at the moment, have achieved the requirements within the guidelines laid down, but as was said this morning, there is no point in being in the euro on our own, so we are looking to as many member nations as possible to be part of the fourth tranche.

We are disappointed at the United Kingdom's attitude. We are not sure if, in fact, a change of government may affect this, or whether their economy, which appears to be on the turn, might just achieve the standard requirements, if the political will was there to do it. The political will is there in Germany, but the financial circumstances have changed. They do have a deterioration.

We are confident, in the discussions that have gone on between our Minister of Finance and his contemporaries in Europe, that Germany still wants to achieve the euro. Of course, it is a matter for the German people to finalize. However, the date has been set, and if there is a derogation on the date, I think then the whole principle of a common currency, the euro, as it has been agreed on, would be gone forever.

In my opinion, you must work towards targets, and try to achieve those targets. We know what you yourselves have tried to do in achieving monetary reform, if you wish to call it that. You have had your difficulties, and attacking it has been painful for your people, and yet you still must do it. We have all had to go through that. We, in Ireland, had to go through it, and with a minority government at one stage, because the main opposition decided that, in the interests of the country, actions being taken by a minority government were the right actions in the whole area of changing where the country was going, financially.

At the moment we are doing extremely well, thank God, and we keep our fingers crossed every day. We are an exception. We are an exception even to Belgium, and to all the other Europeans who were there ahead of us. We would like to think that we are where we are because of, perhaps, political acumen, rather than just good luck. I do not know the answer to that. All I know is that we are doing well, and we do not want to look over our shoulder. We would like to bring everybody with us, in particular the United Kingdom. However, some analysis have been done on this, and they are not joining at the same time as ourselves. There are figures which illustrate that, if the United Kingdom joined with us, the benefits arising from the instigation of the euro, the common currency, would increase the number of jobs in Ireland by about

Pour des raisons historiques, cela les ennuie que les pays du Pacte de Varsovie se joignent à l'OTAN, maintenant que le Pacte a disparu tout comme la guerre froide et le mur de Berlin. C'est ce qu'ils pensent, et je vous rapporte ce que je leur ai entendu dire. Depuis, ils ont dit que même s'ils ont des réserves, ils ne feront pas obstacle aux négociations et c'est évidemment une question qui doit être négociée entre l'OTAN et les pays candidats. S'ils respectent les conditions d'adhésion de l'OTAN, alors cela va se faire, quel que soit l'avis des Russes. Toutefois il est important, je crois — et c'est la position de l'Irlande — de ne pas isoler la Russie parce qu'elle constitue une entité commerciale importante et est en train d'évoluer vers la démocratie.

Notre deuxième question porte sur l'euro. Le Traité de Maastricht a fixé la date. Nous avons, à l'heure qu'il est, répondu aux exigences formulées, mais comme on l'a dit ce matin, cela ne sert à rien d'adopter l'euro tout seuls, et c'est pourquoi nous nous tournons vers le plus grand nombre de pays membres possible pour faire partie de la quatrième tranche.

Nous sommes déçus de l'attitude du Royaume-Uni. Nous ne sommes pas convaincus qu'un changement de gouvernement y changerait quoi que ce soit ou que son économie, qui semble sur le point de prendre un virage, pourra atteindre les normes voulues, à condition que la volonté politique y soit. Cette volonté existe en Allemagne, mais la situation financière a changé. Elle s'est détériorée.

Nous sommes confiants, dans les discussions qui ont eu lieu entre notre ministre des Finances et ses vis-à-vis européens, que l'Allemagne veut toujours de l'euro. Évidemment, c'est à la population allemande de décider. Quoi qu'il en soit, la date a été fixée et je crois que s'il y a une dérogation sur ce point, c'est tout le principe de la devise commune, l'euro, qui se volatiliserait à jamais.

À mon avis, il faut se donner des objectifs et essayer de les atteindre. Nous savons que vous-mêmes avez tenté de réaliser une réforme monétaire, si vous me passez l'expression. Vous avez rencontré des difficultés et cela a été douloureux pour vos citoyens mais vous devez quand même aller de l'avant. Cela nous est arrivé à tous. Nous, en Irlande, avons dû le faire, même avec un gouvernement minoritaire à une certaine époque, parce que l'opposition principale avait décidé que, dans l'intérêt du pays, les mesures prises par un gouvernement minoritaire étaient celles qui convenaient en matière financière.

À l'heure actuelle, tout va extrêmement bien, Dieu merci, et je touche du bois. Nous sommes l'exception. Même par rapport à la Belgique et aux autres pays européens qui avaient de l'avance sur nous. Nous aimerions pouvoir dire que cela tient à notre sagesse politique plutôt qu'à la chance. Je ne saurais vous le dire. Tout ce que je peux vous dire c'est que notre situation est bonne et que nous ne voulons pas revenir en arrière. Nous voudrions que tous les pays se joignent à nous, en particulier le Royaume-Uni. Des études ont été faites sur le sujet, et ils ne se joindront pas à l'euro en même temps que nous. Des chiffres montrent que si le Royaume-Uni l'adoptait en même temps que nous, l'adoption de l'euro se traduirait par la création de 40 000 emplois en Irlande. En l'absence du Royaume-Uni, le chiffre ne serait plus que

40,000. If they do not join, that figure for improvement in the labour market in Ireland could drop down to as low as 10,000. Those surveys and statistical analyses were carried out by economists and various other professional people who applied their expertise on how and what would happen, and where.

**Senator Grafstein:** Just on the Irish side, is that the collective job?

**Mr. Ferris:** Yes.

**Senator Grafstein:** What are the consequences for the U.K. on joining?

**Mr. Ferris:** I think the consequences are political, more than anything else. The lack of debate with the public on these issues has created difficulties in the United Kingdom. The common currency has always been the subject of political debate between the two sides, the government and the aspiring government. I think a change of government, or a new government with a working majority, would probably start taking decisions that, at the moment, they are unable to take, and it should happen as soon after the elections as possible, whoever is elected.

**Senator Corbin:** I would like to broach the question of youth unemployment. It is a phenomenon common to some continental European countries as well. France, for example, has quite a large force of qualified youth who are unemployed in the hundreds of thousands. How do you perceive your problems compared to other European Union members? Is this something that will take quite some time to phase itself out? What are the structural problems? What are the current tendencies in terms of percentages and numbers, and in your opinion, what will the ultimate solution be?

**Mr. Ferris:** As we have said in a number of our meetings today already, we found that educating our young people in a particular way was of benefit to us. It did not address the question of long-term unemployed, but it did address the problem of young people being suitably qualified and educated to take advantage of the economic boom that is happening. That is happening, of course, because we are a doorway into Europe for many American and Canadian companies who use our tax base and our incentives to set up. As a result, we do have a well-educated young work force who are able to take advantage of these needs, especially in the area of technology, and many other areas. Senator O'Toole might like to comment on this, because he is an educator by profession, as well as being a legislator.

**Senator O'Toole:** First of all, what we have been attempting to deal with in Ireland — and it is the same problem that you have experienced in Canada — is the kind of jobs that people take up. There has been a huge shift of jobs from Europe to the Middle East, and to the Far East, and effectively those are jobs that would be described in most western societies as menial types of jobs or tasks. They are the kinds of jobs that are only really acceptable to people who are without any qualification. However, there was a time when those jobs were available for people within our own society who were not fully educated, or fully trained, or adaptable as such. With the export of those jobs to the Far East, in particular, our unemployment rate, like yours, just went up. We were then forced to face a situation all over Europe wherein we

de 10 000. Ces études ont été réalisées par des économistes et divers professionnels qui ont essayé de mesurer les conséquences possibles.

**Le sénateur Grafstein:** Uniquement en Irlande, sur le plan des emplois?

**M. Ferris:** Oui.

**Le sénateur Grafstein:** Quelles sont les conséquences pour le Royaume-Uni de sa participation?

**M. Ferris:** Les conséquences sont de nature politique, plutôt qu'autre chose. L'absence de débat avec la population sur ces questions a créé des difficultés au Royaume-Uni. La devise commune a toujours fait l'objet de débats politiques entre les deux camps, le gouvernement et l'opposition. Je pense qu'un nouveau parti au pouvoir ou un nouveau gouvernement disposant d'une confortable majorité pourrait prendre des décisions qu'il est actuellement impossible de prendre. Cela devrait se faire peu après les élections, quel que soit le parti victorieux.

**Le sénateur Corbin:** J'aimerais parler de la question du chômage chez les jeunes. C'est un phénomène que l'on retrouve aussi dans certains pays du continent. La France, par exemple, compte un grand nombre de jeunes gens qualifiés qui sont au chômage, des centaines de milliers. En quoi votre situation se compare-t-elle à celle des autres membres de l'Union européenne? Les choses mettront-elles du temps à se tasser? Quels sont les problèmes structurels? Quels sont les chiffres, les pourcentages et les tendances actuels et quelle sera la solution, d'après vous?

**M. Ferris:** Comme nous l'avons dit à plusieurs reprises aujourd'hui, il a été avantageux pour nous de former nos jeunes d'une certaine façon. Cela n'a pas réglé le problème des chômeurs de longue durée, mais cela a permis aux jeunes d'acquérir la formation nécessaire pour profiter du décollage économique actuel. Cela s'explique évidemment par le fait que nous sommes une porte d'entrée de l'Europe pour beaucoup de compagnies américaines et canadiennes qui profitent de nos incitatifs fiscaux et de notre régime fiscal pour venir s'établir chez nous. Pour cette raison, nous bénéficions d'une population active jeune et instruite capable de répondre à ces besoins, surtout dans les domaines de la technologie, et dans beaucoup d'autres. Le sénateur O'Toole voudra peut-être vous en dire un peu plus, lui qui est enseignant de métier en su de ses fonctions de législateur.

**Le sénateur O'Toole:** En Irlande, on a d'abord essayé de s'occuper — comme c'est le cas au Canada, je crois — du type d'emplois qui attirent les gens. Un grand nombre d'emplois ont été délocalisés vers le Proche et l'Extrême-Orient; il s'agit de ce que l'on appellerait dans la plupart des sociétés occidentales d'emplois subalternes. Les emplois qui ne sont acceptables qu'aux gens qui n'ont aucune formation. À une certaine époque, cependant, ces emplois étaient à la disposition de ceux qui n'avaient qu'une instruction partielle ou qui pouvaient s'adapter. Maintenant que ces emplois ont été délocalisés en Extrême-Orient surtout, notre taux de chômage, comme le vôtre, s'est mis à grimper. Partout en Europe, nous avons vu le lien évident entre l'instruction, l'emploi et le recyclage.

saw the clear link between education, qualification and employment, and also training and retraining.

We have been working on that premise, and what has happened on the Irish scene is that we have managed to create huge numbers of jobs over the last ten years, in particular, and yet our unemployment rate is now running at over 12 per cent, which is much higher than your own at just over nine, I understand. One of the reasons is that there is a population bulge making its way through our system, and the numbers of people entering the labour market since 1980 have been the highest ever in our history. Therefore, even the creation of large numbers of jobs was simply keeping pace — and that just barely — with the numbers of young people entering the labour market.

The last time we did a survey of unemployed people was in 1994, and at that stage 50 per cent of the long-term unemployed claimants had no qualifications beyond a fundamental or basic education level. That is a problem which I think both of our societies have experienced. There is a view that, at the time we did that survey, our unemployment rate was running at 18 per cent, and was one of the highest in Europe. Our rate is now down very close to single-digit figures, and that, I suppose, will be our next goal.

However, in the meantime, what has happened is that the jobs have all gone either to young people just entering the labour market, to women returning to the labour market from domestic responsibilities, and also to returned immigrants, those who emigrated earlier for the country, gained some job experience abroad and then came back. Thus only one in four, or five, were in fact coming off the unemployment register, at the same time as the number of those entering the labour market was increasing.

It has been a very difficult ten years, and we will see the value of what we have done during this time only over the next couple of years. We have managed to put huge amounts of money, in Irish terms, into training and retraining — into that area, and trying to promote that sense amongst people of recognizing what they need, and how flexible they need to be.

On the other hand, if we were to come back here in three years' time, when unemployment has gone below ten per cent, I would have to tell you at that time that I would not know how we could get it below that point, because if the people in the system who are 30, 35 and 40 years of age have no qualifications beyond primary level, as a trade union leader, it would be impossible for me to use the phrase "these people might be unemployable," but that, in fact, just might be the reality. I do not know the solution to that situation.

**Mr. Ferris:** We were quite surprised today to learn that, in Canada, youth unemployment is a problem. We have addressed that situation through the educational process. In the last year, we have created a thousand new jobs every week, but we still have that kernel of long-term unemployed.

We are using European funding for retraining, for social programs, and for environmental programs. We are also using that funding as a means of removing from the unemployment register some of those people who are signing that they are looking for

Ça été le point de départ. En Irlande, nous avons réussi à créer un nombre énorme d'emplois dans les dix dernières années. Pourtant, notre taux de chômage se situe à plus de 12 p. 100 aujourd'hui, ce qui dépasse de beaucoup le vôtre, qui s'établit à 9 p. 100, je crois. Cela s'explique en partie par le fait que nous faisons face à une irrégularité du profil démographique; en effet, notre système doit accueillir depuis 1980 le nombre le plus élevé de toute notre histoire de nouveaux venus sur le marché du travail. Cela signifie que même en créant de très nombreux emplois, nous avons à peine réussi à soutenir le rythme de progression de nouveaux venus sur le marché du travail.

La dernière enquête auprès des chômeurs a été réalisée en 1994. La moitié des chômeurs à long terme n'avaient fait que des études élémentaires. C'est un problème que nos deux sociétés connaissent, je crois. À l'époque, le taux de chômage s'établissait à 18 p. 100 et était l'un des plus élevés d'Europe. Aujourd'hui, il dépasse à peine les 10 p. 100 et passer sous cette barre sera sans doute notre prochain objectif.

Dernièrement, tous ces emplois ont été décrochés soit par des jeunes qui viennent d'arriver sur le marché du travail ou par des femmes qui le réintègrent après être restées au foyer, et aussi par des immigrants qui reviennent au pays après avoir acquis leur expérience à l'étranger. À peine un sur quatre ou cinq quittaient en fait les rangs des chômeurs, au moment où augmentait le nombre de ceux qui entraient sur le marché.

Ces dix dernières années ont été difficiles et nous verrons les résultats de ce que nous avons accompli uniquement dans les prochaines années. Nous avons consacré des sommes immenses, pour l'Irlande, à la formation et au recyclage et à essayer de faire comprendre aux gens ce qu'il leur faut et qu'ils doivent s'adapter.

Par contre, si je devais revenir ici dans trois ans, et si le chômage était inférieur à 10 p. 100, je devrais vous répondre que je ne saurais comment passer sous cette barre, parce que les chômeurs qui ont 30, 35 ou 40 ans n'ont que leurs études primaires; moi, comme syndicaliste, je ne pourrais pas vous dire qu'ils ont des chances de trouver un emploi. Je ne sais pas comment régler ce problème.

**M. Ferris:** Nous avons été très surpris d'apprendre qu'au Canada il y a un problème de chômage chez les jeunes. C'est un problème que nous avons réglé grâce à la scolarisation. L'an dernier, nous avons créé 1 000 nouveaux emplois chaque semaine mais nous sommes toujours aux prises avec l'intraitable problème du chômage de longue durée.

Nous nous servons des crédits européens pour le recyclage, les programmes sociaux et les problèmes environnementaux. Nous nous servons également de ces fonds pour sortir du chômage ceux qui disent être à la recherche d'emploi. Essentiellement, nous leur

work. In effect, we are asking them to do community work, and with some of that funding, retraining them in environmental works, such as building stone walls and other things from which the community benefits, and they get a new sense of being involved in work again.

There is one particular program, called a part-time job opportunity program, which was designed to pay people the rate for the job but restrict the number of hours that they work in order to qualify for that amount of money. In a pilot survey, we found that up to 40 per cent of the people who took advantage of that program actually obtained full-time employment because of the expertise that they gained therein, as well as the attitude of going back to work again, instead of sitting at home, complaining about everything, and not getting out and meeting their colleagues. The European Union has been of tremendous assistance in funding these kind of retraining and educational programs.

Those retraining funds are also used to retrain people with mental and physical handicaps, in workshops. These are admittedly sheltered workshops, but at the same time, such programs keep them from feeling useless in society, and aids them in doing something of benefit.

**Senator Stollery:** First of all, I would just like to say, as one of the members of the committee who visited Dublin, what a refreshing visit that was. It was really very interesting. Your committee was very gracious to us. In fact, I must tell you that I found our entire European Community tour extremely enlightening.

The European Community is facing many issues, both now and in the future. My questions are addressed to you as the former president — and the Irish presidency has just ended. It seems to me that the community has many characteristics, and one of them is that it is a very “weighted” community. By that, I mean that there is the weight of what I might call the Mediterranean, or southern countries; the weight in the European Monetary Union of Germany, France and the Benelux countries. Then there is the weight of smaller countries such as Ireland — which is a bit unusual, in fact, because it is on the periphery.

We have been discussing questions and issues relating to the fishery and the agricultural policy, and in this respect it is my view that these weights, particularly between the Northern European countries and the Mediterranean countries — Italy, Spain, and to some extent Portugal — is misunderstood by a great many people. That is important, particularly in the minds of the Germans, because until now, they have been paying so many of the bills — or so they think.

What will it do, do you think, to your Common Agricultural Policy, and to the sense of community that you have now when Poland and Czechoslovakia become part of the European Union? As an outsider, I would think that that would have some effect on your agricultural policy. For example, when the massive imports of Polish agricultural production hit your market — and I would have thought that would be one of the reasons why Poland would want to join the European Community — what effect will this

demandons de faire du travail communautaire et, grâce à une partie de ces fonds, nous leur montrons à faire des travaux qui sont bons pour l'environnement, comme construire des murs d'enceinte et d'autres ouvrages qui profitent à la communauté, ce qui leur donne le sentiment être à nouveau au travail.

Il y a un programme en particulier, appelé le programme des possibilités d'emploi à temps partiel, conçu de telle sorte que les travailleurs touchent le salaire réglementaire pour leur travail mais ne peuvent travailler qu'un certain nombre d'heures pour y avoir droit. Un sondage a révélé que 40 p. 100 de ceux qui participent au programme arrivent à trouver un emploi à temps plein grâce à l'expérience ainsi acquise et au changement d'attitude qui survient lorsqu'on retourne travailler au lieu de rester à la maison à se plaindre de tout, sans sortir ni rencontrer de gens. L'Union européenne nous a énormément aidés en finançant ce genre de programmes de recyclage et de formation.

Ces fonds de recyclage servent aussi à former des personnes souffrant de handicaps physiques ou mentaux, dans des ateliers. Il s'agit — j'en conviens — d'ateliers protégés, mais il n'en demeure pas moins que de tels programmes permettent à ces personnes de se sentir utiles dans la société et les aide à apporter une contribution valable.

**Le sénateur Stollery:** Je faisais partie du groupe qui s'est rendu à Dublin, et je tiens à vous dire à quel point cette visite a été rafraîchissante. Elle a été des plus intéressantes. Les membres de votre comité se sont montrés très affables à notre endroit. En fait, j'ai trouvé très enrichissante toute notre tournée de la Communauté européenne.

La Communauté européenne est aux prises avec de nombreux problèmes et continuera de l'être à l'avenir. Mes questions s'adressent à vous à titre d'ex-président, la présidence irlandaise venant tout juste de prendre fin. Il me semble que cette communauté comporte de nombreuses caractéristiques, l'une d'entre elle étant qu'il s'y exerce divers «poids». Par là, j'entends qu'il y a le poids de ce que j'appellerais les pays méditerranéens ou du Sud, celui de l'Union monétaire européenne, de l'Allemagne, de la France et des pays du Benelux, et aussi celui des petits pays, comme l'Irlande, ce qui est quelque peu inhabituel, puisqu'il se situe en périphérie.

Nous avons abordé les problèmes liés à la pêche et à la politique agricole, et à cet égard, j'estime que bon nombre de personnes ne comprennent pas comment s'exercent ces influences, en particulier entre les pays de l'Europe du Nord et les pays de la Méditerranée, soit l'Italie, l'Espagne, et dans une certaine mesure, le Portugal. Cela est important, particulièrement aux yeux des Allemands, car jusqu'à maintenant, ils ont payé une bonne partie de la note... ou, en tous cas, c'est ce qu'ils pensent.

Comment l'entrée de la Pologne et de la Tchécoslovaquie dans l'Union européenne transformera-t-elle la politique agricole commune et le sens de l'appartenance à une communauté qui existe à l'heure actuelle? En tant qu'étranger, j'imagine que cela ne peut manquer d'avoir un certain effet sur votre politique agricole. Par exemple, quels effets auront les importations massives de produits agricoles polonais sur le marché irlandais? À cet égard, n'est-ce pas l'une des raisons pour lesquelles la Pologne

have on the Irish? Already, in France, for example, 13 or 14 per cent of the countryside has been abandoned, according to Mr. Delors.

All of the western countries face these same pressures: the community must expand; the people leave the agricultural communities, and there is a general abandonment of the countryside, with all of the implications thereof. What do you think will happen, given your experience in having just hosted the presidency, and thus having been intimately involved with these negotiations? I use Poland as an example because Poland is a country I have visited once or twice, and I know about the huge agricultural production of Poland. What do you think this move will do to the community?

**Mr. Ferris:** First of all, the European Union, as it is presently constituted — even the expanded one — works, effectively. Obviously, there are areas of compromise, and countries aspiring to membership must make adjustments in order to become members. We had to make a lot of adjustments; most of them, in balance, have been good for us. In fact, they have been good for us in a great many ways. I know that we are net beneficiaries in this particular area.

However, we have had discussions with the Poles and the Hungarians, and they have assured us that the reason they are joining the European Union is not because of agriculture. As a matter of fact that part, for them, is not the most important part. What is more important to them, in my opinion, is being part of a trading block, and also being part of NATO, on the side.

We realize that expanding will hold some difficulties for the existing members, but if we believe at all in the principle of enlargement — which we have accepted as a nation, as a parliament and as a committee — then some adjustments will need to be made, and a price must be paid in order for these people to be with us. The price that was paid in the beginning by the founding fathers was the possibility of creating an economic area that would lead to peace, and by and large that has been successful, by the very fact of trading with one another. The Yugoslavian situation was an exception, and while they were not members, they were close enough to us geographically for us to realize that we must make adjustments as well in areas such as those, and be able to take action.

Membership brings with it the need for compromise, and the Irish are very good at achieving consensus and agreement — and this is probably our forte; this was our forte during our presidency. At the beginning of our six months' presidency, there were so many disagreements in so many areas. We knew this ourselves from the COSAC group of meetings. There were so many things that needed to be done. There were demands for extraordinary things to be done — by the French, in particular — which were impossible to achieve, but by negotiating, we achieved a consensus at the end of our presidency which will restructure the whole of the COSAC group of committees, and give us the power to make decisions, without having the mandate of parliaments, but more in the interests of what bringing people together is about.

souhaite entrer dans la Communauté européenne? Déjà, si l'on se fie à M. Delors, quelque 13 ou 14 p. 100 de la surface arable française a été abandonnée.

Tous les pays occidentaux font face aux mêmes pressions: la communauté doit s'agrandir; les habitants quittent les villages agricoles et de façon générale, on constate l'abandon de la campagne, avec toutes les répercussions que cela suppose. Vous qui venez d'assumer la présidence et qui par conséquent avez été intimement lié à ces négociations, pouvez-vous nous dire ce qui va se passer, à votre avis? Je prends l'exemple de la Pologne, car c'est un pays que j'ai visité une fois ou deux et qui a une production agricole énorme. Quel sera l'effet d'une telle évolution sur la communauté?

**M. Ferris:** Tout d'abord, l'Union européenne, telle qu'elle est présentement constituée — même sous sa forme élargie — fonctionne de façon efficace. Évidemment, il y a des compromis à faire et les pays qui aspirent à en devenir membre doivent apporter des ajustements. Nous avons dû faire énormément d'ajustements, et, somme toute, la plupart d'entre eux ont été bons pour nous. En fait, ils ont été avantageux à de nombreux égards. Je sais pertinemment que nous sommes des bénéficiaires nets dans ce domaine en particulier.

Cela dit, nous avons eu des discussions avec les Polonais et les Hongrois et ils nous ont donné l'assurance que ce n'est pas dans l'intérêt de leur secteur agricole qu'ils souhaitent se joindre à l'Union européenne. En fait, pour eux, ce n'est pas le volet le plus important. Ce qui importe davantage à leurs yeux, c'est de faire partie d'un bloc commercial, et de faire partie, parallèlement, de l'OTAN.

Nous savons que l'expansion ne manquera pas de créer des difficultés pour les membres actuels, mais si nous souscrivons au principe de l'élargissement — principe que nous avons accepté à titre de nation, de Parlement, et de comité —, alors il faudra faire certains ajustements. Les pays intéressés devront payer un prix pour leur adhésion. Ce prix a été payé au début par les pères fondateurs qui ont vu dans le simple fait de commercer les uns avec les autres la possibilité de créer une zone économique qui déboucherait sur la paix et, de façon générale, ils ont eu raison. Le conflit yougoslave a été une exception, et bien que ce pays n'était pas membre de la communauté, il était suffisamment près de nous sur le plan géographique pour que nous comprenions la nécessité d'apporter des ajustements dans un domaine comme celui-là et d'être en mesure d'intervenir.

L'adhésion à la communauté est assortie de la nécessité de faire des compromis, et les Irlandais sont très doués pour dégager des consensus et des accords. C'est sans doute notre grande force, comme nous l'avons montrée au cours de notre présidence. Au début de notre présidence de six mois, des désaccords nombreux existaient dans bien des secteurs. Nous le savions d'ores et déjà à la suite de la série de réunions du groupe COSAC. Il y avait une multitude de choses à faire, notamment des choses extraordinaires que les Français, en particulier, réclamaient, mais qui était impossible à réaliser. Cependant, grâce à la négociation, nous avons dégagé, à la fin de notre présidence, un consensus qui permettra de restructurer l'ensemble des groupes de comités du COSAC et qui nous donnera le pouvoir de prendre des décisions,

It is difficult, I suppose, to explain it in terms of a black-and-white situation, but we can say from our experience that the union works; it will be successful by virtue of being able to compromise. However, we must not compromise some of the existing principles in the Treaty of Rome, for which we fought so hard, and to which we have aspired. We cannot throw it all out just to accommodate the entry of others. Therefore, the assimilation will take a number of years.

Some people are putting dates on the entry of various countries, and when we met the applicant states, the burning question from most of them, such as Lithuania and the others was: When will it be? Will it be two years? Will it be the end of the millennium? Will it be 2010? In my opinion, it will take many years; less for some, but certainly it will take seven, eight, or nine years for the final entry of most of these applicant countries.

By that time, many changes will have taken place; changes that have been outlined for us by Deputy Davern, particularly in the area of causes, changing prices, production, natural production, and sustaining people in the countryside, because areas cannot be depopulated without incurring some economic costs in so doing. You must sustain people on the land, if you can. They will produce when they are on the land, and that generates materials into the economy. Even the production of food which is not subsidized, the changing farming practices, and such things as organic farming.

The Irish are very good at adapting to change. We have adapted to changes with respect to the Common Agricultural Policy, embracing such things as changes to the whole concept of milk production. If you saw the kind of level of milk assembly that we have Ireland now, and the facilities that we have, we could take on the whole of Europe's production of milk without it costing any more money, because of the infrastructure that is there.

**The Joint Chairman (Senator Stewart):** Our guests have been very generous, and we went to Dublin and asked them a lot of questions. Now they are here in Ottawa, and we are asking them a lot of questions!

I noticed three specific things: The whole question of air links; the education matter; and then the need for cooperation on fish conservation. Those seem to be the three things on which there is need for immediate cooperation. I assume that you are still interested in the whole problem of control of the drug trade?

**Mr. Ferris:** Of course. That is the third pillar, which we have not addressed at all. You know our position on it, and we know yours, and we appreciate it. We are trying to move that third pillar on during this review of the treaty, and perhaps some of it will relate to the first pillar — we are not quite sure what the final decision is — but little progress has been made on that third pillar by home affairs ministers and justice ministers because of the

sans avoir le mandat des parlements, mais dans la perspective de rallier les divers intervenants.

Il est difficile d'expliquer la situation en termes de noir et blanc, mais d'après notre expérience, nous pouvons affirmer que l'Union fonctionne et qu'elle continuera d'être une réussite grâce à la capacité d'effectuer des compromis. C'est la vie, nous ne devons pas transiger sur certains principes existants du Traité de Rome, pour lesquels nous avons lutté d'arrache-pied et auxquels nous avons aspiré. Nous ne pouvons céder sur toute la ligne uniquement pour faciliter l'entrée d'autres pays. Par conséquent, l'assimilation prendra un certain nombre d'années.

Certains fixent des dates pour l'entrée de divers pays, et lorsque nous rencontrons les dirigeants des États candidats, ils ont tous la même question brûlante aux lèvres, que ce soit la Lituanie ou d'autres: quand cela se fera-t-il? Dans deux ans? À la fin du millénaire? En l'an 2010? À mon avis, il faudra compter de nombreuses années; peut-être moins pour certains pays, mais chose certaine, il faudra attendre 7, 8 ou 9 ans pour voir l'adhésion définitive de la plupart des pays candidats.

D'ici là, de nombreux changements auront eu lieu; changements qui nous ont été expliqués par le député Davern particulièrement en ce qui concerne l'évolution des prix, la production, la production naturelle et la subsistance des habitants de la campagne. En effet, les régions agricoles ne sauraient se dépeupler sans que cela ne se traduise par des coûts économiques. Dans la mesure du possible, il faut permettre aux gens de subsister grâce à la terre. Ils produiront sur la terre, et cette activité est génératrice d'intrants dans l'économie; c'est le cas de la production d'aliments qui n'est pas subventionnée, ainsi que des nouvelles pratiques agricoles, notamment l'agriculture biologique.

Les Irlandais sont très aptes à s'adapter au changement. Nous nous sommes adaptés à des changements conformément à la politique agricole commune. Nous avons notamment adhéré à des changements qui ont révolutionné tout le concept de la production laitière. Si vous voyiez les installations que nous avons en Irlande maintenant, et notre niveau de production laitière, nous pourrions assumer la production laitière de l'ensemble de l'Europe sans qu'il en coûte un sou de plus, parce que l'infrastructure est là.

**Le coprésident (le sénateur Stewart):** Nos invités ont été des plus généreux. À Dublin, nous leur avons posé énormément de questions, et voilà qu'ici, à Ottawa, nous les bombardons encore une fois de questions!

Trois domaines en particulier m'intéressent: toute la question des liens aériens, la question de l'éducation et la nécessité de collaborer pour assurer la conservation des ressources halieutiques. Cela me semble les trois domaines où une collaboration immédiate s'impose. Je suppose que vous vous intéressez toujours au problème du trafic des stupéfiants?

**M. Ferris:** Bien entendu. Il s'agit là du troisième pilier, dont nous n'avons pas encore parlé. Vous connaissez notre position à ce sujet. Nous connaissons la vôtre, et nous l'apprécions. Nous essayons de promouvoir ce troisième pilier dans le cadre de l'examen du traité. Peut-être cela a-t-il un rapport avec le premier pilier — nous ne savons pas exactement qu'elle est la décision finale — mais il faut reconnaître que les ministres de l'intérieur et

differences between all the member states. However, we have a very strong position on that pillar, and Ireland managed to get included in one of the declarations for the new treaty, that we must approach these drug trafficking and terrorist problems, because they are undermining all of us, unless we approach them.

**The Joint Chairman (Senator Stewart):** We will add that to the list of topics on which we will put the priority stamp. These are the ones that emerge.

**Mr. Andrews:** Mr. Chairman, I think this whole question of humanitarian cooperation and aid at the United Nations, is a very important one. In other words, we have a common position with yourselves within the structures which are common to us, namely the United Nations.

**The Joint Chairman (Senator Stewart):** Our Foreign Affairs Committee is looking at our relations with Asia Pacific, and the whole question of human rights comes up again and again. I cannot speak for our committee on this matter, because I know that we have not yet formulated a corporate view. When you talk about humanitarian cooperation, is it this area of human rights as it relates to trade that you are talking about, or is it something else?

**Mr. Andrews:** I would imagine it is humanitarian cooperation in a very general way. What are human rights? Surely it is the right of people to exist in a peaceful and decent manner in their own countries, to the greater advantage of everybody else, and all other countries. Look what is happening in Central Africa at the moment, and at the way in which the international community has stood back from that. By yourselves, in that area, Canada was prepared to go ahead; and Ireland was prepared to go ahead. These are areas of human rights which are common to us. That is what I am talking about: international aid, international refugees — the spectrum is so broad. I would not confine it to trade.

**Mr. Ferris:** I agree with you.

**Mr. Andrews:** I personally find trade and economics to be tedious subjects, because I know very little about them, and I say that with humility and disrespect. On the other hand, I do find humanitarian aspects to be terribly important. If we spoke about those more often, as Senator O'Toole says, on a people-to-people basis, I think we would be a better world for that.

**The Joint Chairman (Senator Stewart):** That is helpful. Honourable senators, we are most grateful to our guests. They have been our guests, and we have taken advantage of their presence. We thank you very much for coming, and please let us keep the lines of communication thoroughly open.

**Mr. Ferris:** Before we go, I want to thank you for receiving us, and as a token of our esteem for your hospitality to us, I want to make to you a small presentation of a little piece of Tipperary crystal, which is handmade. I hope you enjoy it.

les ministres de la justice n'ont guère réalisé de progrès à l'égard de ce troisième pilier en raison des différences entre tous les États membres. Cependant, nous avons une position très ferme relativement à ce pilier et l'Irlande a réussi à faire inscrire dans l'une des déclarations du nouveau traité qu'il est impératif de régler les problèmes de trafic de stupéfiants et de terrorisme. En effet, à moins de nous y attaquer de front, ces problèmes continueront de saper nos institutions.

**Le coprésident (le sénateur Stewart):** Nous ajouterons cela à la liste des sujets prioritaires. Ce sont les sujets qui font surface.

**M. Andrews:** Monsieur le président, je pense que toute la question de l'aide humanitaire aux Nations Unies est très importante. Autrement dit, nous avons une position commune avec la vôtre au sein des structures que nous partageons, notamment les Nations Unies.

**Le coprésident (le sénateur Stewart):** Notre comité des affaires étrangères examine nos relations avec l'Asie-Pacifique, et toute la question des droits de la personne revient constamment sur le tapis. Je ne peux parler au nom de notre comité à ce sujet, car je sais que nous n'avons pas encore formulé d'opinion collective. Lorsque vous parlez de collaboration humanitaire, parlez-vous des droits de la personne dans la perspective du commerce, ou d'autre chose?

**M. Andrews:** Il s'agit de collaboration humanitaire au sens large. Comment définir les droits de la personne? Il s'agit du droit des personnes de vivre de façon pacifique et décente dans leurs propres pays, pour le plus grand avantage de tous et de tous les autres pays. Voyez ce qui se passe en Afrique centrale à l'heure actuelle, et la façon dont la Communauté internationale a refusé d'intervenir. Dans ce domaine, le Canada était disposé à aller de l'avant par lui-même, tout comme l'Irlande d'ailleurs. Il s'agit là d'un domaine ressortissant aux droits de la personne où notre position est commune. Je parlais en fait d'aide internationale, d'aide aux réfugiés, d'un domaine très vaste. Je ne limiterais pas cela au commerce.

**M. Ferris:** Je suis d'accord avec vous.

**M. Andrews:** Personnellement, je trouve que le commerce et l'économie sont des sujets ennuyeux, parce que je ne m'y connais absolument pas, et je le dis en toute humilité et avec un certain manque de respect. Par ailleurs, je considère tous les aspects humanitaires terriblement importants. Comme le sénateur O'Toole l'a dit, si nous pouvions en discuter plus souvent sur une base individuelle, je pense que le monde s'en porterait mieux.

**Le coprésident (le sénateur Stewart):** Voilà qui est utile. Honorables sénateurs, nous sommes très reconnaissants envers nos invités. Nous avons su tirer parti de leur présence. Nous vous remercions beaucoup d'être venus et j'espère que nous garderons ouvertes les lignes de communication entre nous.

**M. Ferris:** Avant que nous partions, je tiens à vous remercier de nous avoir accueillis et en guise de remerciement pour votre hospitalité, je désire vous faire cadeau d'une figurine de cristal de Tipperary faite à la main. J'espère que vous l'apprécierez.

**The Joint Chairman (Senator Stewart):** Thank you very much. We will adjourn the meeting.

The meeting was adjourned.

**Le coprésident (le sénateur Stewart):** Je vous remercie beaucoup. La séance est levée.

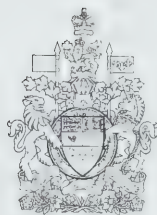
La séance est levée.

---



*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Canada Communication Group — Publishing  
Ottawa, Canada K1A 0S9

*En cas de non-livraison,  
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Groupe Communication Canada — Édition  
Ottawa, Canada K1A 0S9



First Session  
Thirty-sixth Parliament, 1997-98

Première session de la  
trente-sixième législature, 1997-1998

SENATE OF CANADA

---

SÉNAT DU CANADA

---

*Proceedings of the Standing  
Senate Committee on*

*Délibérations du comité  
sénatorial permanent des*

**Foreign  
Affairs**

**Affaires  
étrangères**

*Chairman:*  
The Honourable JOHN B. STEWART

---

*Président:*  
L'honorable JOHN B. STEWART

---

Wednesday, November 25, 1998

---

Le mercredi 25 novembre 1998

---

**Issue No. 27**

**Fascicule n° 27**

**First and only meeting on:**

**Première et seule réunion concernant:**

Joint Meeting with the House of Commons Committee on  
Foreign Affairs and International Trade:  
The United Nations High Commissioner on Human Rights

---

Réunion conjointe avec le comité des affaires étrangères et  
du commerce international de la Chambre des communes:  
Le haut commissaire des Nations-Unies pour  
les droits de la personne

---

WITNESSES:  
(See back cover)

TÉMOINS:  
(Voir à l'endos)

THE STANDING SENATE COMMITTEE ON  
FOREIGN AFFAIRS

The Honourable John B. Stewart, *Chairman*

The Honourable A. Raynell Andreychuk, *Deputy Chairman*

and

*Representing the Senate:*

The Honourable Senators:

Bolduc	* Graham, P.C. (or Carstairs)
Carney, P.C.	Losier-Cool
Corbin	* Lynch-Staunton
De Bané, P.C.	(or Kinsella (acting))
Di Nino	Stollery
Doody	Whelan, P.C.
Grafstein	

*Representing the House of Commons:*

Members:

Assadourian	Pickard
Beaumier	Reed
Cannis	Turp
Graham	

\* *Ex Officio Members*

(Quorum 4)

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES  
AFFAIRES ÉTRANGÈRES

*Président:* L'honorable John B. Stewart

*Vice-présidente:* L'honorable A. Raynell Andreychuk

et

*Représentant le Sénat:*

Les honorables sénateurs:

Bolduc	* Graham, c.p. (ou Carstairs)
Carney, c.p.	Losier-Cool
Corbin	* Lynch-Staunton
De Bané, c.p.	(ou Kinsella (suppléant))
Di Nino	Stollery
Doody	Whelan, c.p.
Grafstein	

*Représentant la Chambre des communes:*

Députés:

Assadourian	Pickard
Beaumier	Reed
Cannis	Turp
Graham	

\* *Membres d'office*

(Quorum 4)

**MINUTES OF PROCEEDINGS**

OTTAWA, Wednesday, November 25, 1998  
(32)

[Translation]

The Standing Senate Committee on Foreign Affairs met in a joint session with the House of Commons Standing Committee on Foreign Affairs and International Trade at 4:10 p.m. this day, in Room 237-C, Centre Block, the Joint Chairman, the Honourable Senator John Stewart and Bill Graham, M.P., presiding.

*Members of the committee present:* The Honourable Senators Andreychuk, Bolduc, Corbin, Di Nino, Kinsella, Stewart and Whelan, P.C. (7).

*Other Senators present:* The Honourable Senators Johnson and Roche (2).

*Members of the House of Commons Committee present:* Sarkis Assadourian, Colleen Beaumier, John Cannis, Bill Graham, Jerry Pickard, Julien Reed and Daniel Turp (7).

*In attendance:* From the Research Branch of the Library of Parliament: Mr. Peter Berg, Economics Division et Gerald Schmitz, Political and Social Affairs Division; from the Committee Directorate of the Senate: Serge Pelletier, Committee Clerk.

**WITNESSES:**

*From the United Nations Commission on Human Rights:*

Her Excellency Mary Robinson, High Commissioner;

Eric Tistounet, External Relations Officer.

Her Excellency Mary Robinson made an opening statement and answered questions.

At 4:45 p.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

**ATTEST:**

**PROCÈS-VERBAL**

OTTAWA, le mercredi 25 novembre 1998  
(32)

[Français]

Le comité sénatorial permanent des affaires étrangères se réunit conjointement avec le comité des affaires étrangères et du commerce international de la Chambre des communes aujourd'hui, à 16 h 10, dans la pièce 237-C de l'édifice du Centre, sous la présidence de l'honorable sénateur John B. Stewart et Bill Graham, député (*coprésidents*).

*Membres du comité sénatorial présents:* Les honorables sénateurs Andreychuk, Bolduc, Corbin, Di Nino, Kinsella, Stewart et Whelan, c.p. (7).

*Autres sénateurs présents:* Les honorables sénateurs Johnson et Roche (2).

*Membres du comité de la Chambre des communes:* Sarkis Assadourian, Colleen Beaumier, John Cannis, Bill Graham, Jerry Pickard, Julien Reed et Daniel Turp (7).

*Également présents:* Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: M. Peter Berg, Division de l'économie et M. Gerald Schmitz, Division des Affaires politiques et sociales; de la Direction des comités du Sénat: M. Serge Pelletier, greffier du comité.

**TÉMOINS:**

*De la Commission des droits de l'homme des Nations Unies:*

Son Excellence Mary Robinson, haut commissaire;

Eric Tistounet, agent, relations extérieures.

Mme Mary Robinson fait une présentation et répond aux questions des membres.

À 16 h 45, le comité ajourne ses travaux jusqu'à la prochaine convocation de la présidence.

**ATTESTÉ:**

*Le greffier du comité,*

Serge Pelletier

*Clerk of the Committee*

## EVIDENCE

OTTAWA, Wednesday, November 25, 1998

[English]

**The Joint Chairman (Mr. Bill Graham (Toronto Centre—Rosedale, Lib.)):** Members, I would like to call to order this joint meeting of the Senate and House of Commons Foreign Affairs and International Trade Committees.

On your behalf, I would like to welcome Her Excellency Mary Robinson, former President of Ireland. She is a great friend of Canada, and now, I think it is safe to say, one of the leading advocates and proponents of human rights in the world.

Those of us who have had the opportunity to know Mrs. Robinson, or to hear her speak, know she is a legal scholar of great renown. This will appeal to some of the lawyers here, Mrs. Robinson, and perhaps will not appeal to some of the other members of the committee, who find the lawyers perhaps a bit tiresome from time to time.

But I think all of us will agree that Mrs. Robinson's type of legal knowledge has been one to advance human rights around the world. We are very lucky to have her as the High Commissioner for Human Rights, and we are very privileged to have her here in Ottawa.

I understand, High Commissioner, we are trying to keep this to 30 minutes instead of 45. We have had you on a very gruelling schedule, and you have to leave at 4.45 p.m. I understand, therefore, your introductory remarks will be fairly brief and then the members will be open for questions.

Senator Stewart will co-chair and wrap up the session at 4.45 p.m.

Thank you very much, and again, welcome to the committee.

**Ms Mary Robinson, High Commissioner, United Nations Commission on Human Rights:** Thank you very much, Mr. Graham and Senator Stewart.

I am very pleased to have this opportunity. I think the way to make it a fruitful opportunity is to have a dialogue with you and respond to your questions, but I think I should say a few words about my own role as high commissioner, and in particular how I want to, in a strategic way, develop that role and be more effective, in partnership with others, in the protection and promotion of human rights.

It is good to think about this at the end of a year marking the fiftieth anniversary of the Universal Declaration and the five-year review of the Vienna commitments made at the world conference.

## TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le mercredi 25 novembre 1998

[Traduction]

**Le coprésident (M. Bill Graham (Toronto Centre—Rosedale, Lib.)):** Chers collègues, nous allons commencer cette réunion mixte des comités de la Chambre des communes et du Sénat des affaires étrangères et du commerce international.

J'aimerais, en votre nom, souhaiter la bienvenue à Son Excellence Mme Mary Robinson, ancienne présidente de l'Irlande. Elle est une très grande amie du Canada et je peux dire sans hésitation qu'elle est l'un des plus grands défenseurs des Droits de l'homme au monde. Ceux d'entre nous qui connaissons Mme Robinson ou qui avons eu l'occasion de l'entendre, savons qu'elle est une juriste de grand renom.

Cela intéressera tout particulièrement les avocats qui sont ici, Mme Robinson, et cela découragera peut-être certains autres membres du comité qui jugent que les avocats sont un peu fastidieux à l'occasion.

Je crois que nous reconnaissons tous que les connaissances juridiques de Mme Robinson lui ont permis de faire progresser les droits de la personne dans le monde entier. Nous sommes très chanceux qu'elle occupe le poste de haut commissaire aux droits de l'homme et c'est un honneur pour nous de l'accueillir à Ottawa.

Madame Robinson, nous allons si j'ai bien compris, limiter cette rencontre à 30 minutes plutôt qu'à 45. Je sais que vous avez eu un horaire très chargé depuis votre arrivée à Ottawa et que vous devez nous quitter à 16 h 45. On m'a dit que vos commentaires liminaires seraient très brefs; nous passerons ensuite à la période de questions.

Le sénateur Stewart est coprésident de cette réunion et lèvera la séance à 16 h 45.

Encore une fois, merci beaucoup et bienvenue au comité.

**Mme Robinson, haut commissaire, Commission des droits de l'homme des Nations Unies:** Merci beaucoup, monsieur Graham, sénateur Stewart.

Je suis très heureuse d'avoir cette occasion de vous rencontrer. Pour que cette rencontre porte vraiment fruit, je crois qu'il est utile d'avoir un dialogue et de répondre à vos questions. Je crois cependant que je devrais vous décrire brièvement mon rôle à titre de haut commissaire, et tout particulièrement comment j'entends, de façon stratégique, rendre ce rôle plus efficace, en partenariat avec d'autres, pour assurer la protection et la promotion des droits de la personne.

Il est bon d'y songer à la fin de cette année commémorant le 50<sup>e</sup> anniversaire de la Déclaration universelle des droits de l'Homme et l'évaluation quinquennale de la mise en oeuvre des engagements contractés à Vienne lors de la conférence internationale.

I see the role of high commissioner, in exercising a broad mandate, as really being a catalyst, as being strategic, and working in strategic alliances with government, with other organs of the UN, with NGOs, and with the business sector. I am very interested in convincing the business sector that human rights are very much a concern for business reasons. That is a debate we have very much opened up.

It is also part of my responsibility, under the leadership of the Secretary-General, Kofi Annan, to have human rights as a core value in the UN system as a whole. I do that through participating in the executive committees on peace and security, on development, on humanitarian issues, ECHA, and on economic and social issues.

I am also on the weekly senior management group, chaired by the Secretary-General. We have field operations that we are looking at, and very much implementing measures to make them more effective. We also have technical cooperation projects.

Basically, though, I think it is more a catalytic role. It is not a major doing role. It is a small office, and it is going to stay small. Being Irish, I have that sense of not wanting to build an empire. I just want to be more professional about what I am doing. It is very helpful during this visit to be able to link with you here, representing both Houses, and to answer any queries you might have and hear your comments on issues of human rights.

Canada has a very important role, as is very evident, and human rights are very vibrant issues here. You have a very informed civil society. That is something I have been very conscious of since coming here. That is a great strength of your system. It will give you a harder time before the Committee on Economic, Social and Cultural Rights during this week than would otherwise be the case, because you have an informed NGO community that has been providing details, and scrutinizing, monitoring.

So Canada gets quite a rough ride because of that, but that is a strength. That means the system is working well. It means the international standards are having more effect.

I think it is worth reflecting on the way in which a strong civil society here in Canada is making more effective the working of an international committee and its responsibilities in Geneva and also in such other areas as the convention on land mines and the International Criminal Court.

Today's decision in the House of Lords by a majority of 3 to 2 has been very symbolic, in a principled way, on the issue of impunity, but it is also a very strong reinforcement of the argument for moving ahead with the ratifications on the International Criminal Court. I am glad Canada is taking a very positive leadership role in that.

So with those opening remarks, I would respond to any questions, Mr. Chairmen, that you may wish to elicit.

À mon avis, le haut commissaire, qui a un vaste mandat, a vraiment un rôle de catalyseur, alors qu'il participe à des alliances stratégiques avec les gouvernements, d'autres organismes des Nations Unies, des ONG, ainsi qu'avec le secteur des entreprises. Je veux vraiment convaincre le secteur des affaires que les droits de la personne sont une chose importante pour des raisons d'affaires. Nous avons vraiment lancé cette discussion.

De plus, sous la direction du secrétaire général, Kofi Annan, je dois m'assurer que les droits de la personne représentent une valeur essentielle de l'ensemble du système des Nations Unies. À cette fin je participe aux travaux des comités exécutifs sur la paix et la sécurité, sur la coopération pour le développement, sur les affaires humanitaires, sur les affaires sociales et économiques, ainsi qu'aux travaux de l'ECHA.

Je participe également aux réunions hebdomadaires du groupe de gestion supérieure qui est présidé par le secrétaire général. Nous étudions nos activités en région et nous mettons en oeuvre diverses mesures pour les rendre plus efficaces. Nous avons également des projets de coopération technique.

Cependant je crois que j'ai surtout un rôle de catalyseur plutôt que d'intervenant. Le bureau du haut commissaire est un petit bureau, et cela ne changera pas. N'oubliez pas, je suis irlandaise et je n'ai nullement l'intention de construire un empire. Je veux simplement m'acquitter de mes fonctions de la façon la plus professionnelle possible. Je suis donc très heureuse de pouvoir, dans le cadre de cette visite, rencontrer des représentants des deux Chambres et de répondre à vos questions et entendre vos commentaires en ce qui a trait aux droits de la personne.

Le Canada, c'est clair, joue un rôle très important et les droits de la personne sont une question qui suscite beaucoup d'intérêt ici. Vous avez une société civile qui est très bien informée. C'est une chose dont je suis consciente depuis mon arrivée. C'est un atout dans votre système. Cependant, pour cette raison, votre tâche sera un peu plus difficile lorsque vous comparâtes cette semaine devant le comité des droits économiques sociaux et culturels parce que votre communauté des ONG est très bien informée et elle a procédé à une étude de la situation au Canada et présenté des détails sur la question.

Ainsi le Canada devra s'expliquer devant ce comité, mais c'est un avantage. C'est la preuve que le système fonctionne bien et que les normes internationales ont un plus grand impact.

Je crois qu'il est bon de penser à la façon dont une société civile forte comme c'est le cas au Canada, rend plus efficace l'action d'un comité international et ses responsabilités à Genève et dans d'autres domaines comme la convention sur les mines antipersonnel et la Cour criminelle internationale.

La décision rendue aujourd'hui par la Chambre des lords, par une majorité de trois contre deux, sur la question de l'impunité a été très symbolique, d'une façon raisonnée, mais elle sert quand même à renforcer clairement l'argument de ceux qui disent que le temps est venu de ratifier la convention sur la Cour criminelle internationale. Je suis heureuse que le Canada joue un rôle très positif de guide à cet égard.

Cela met fin à mes commentaires liminaires, messieurs les présidents. Je suis maintenant disposée à répondre à vos questions.

**The Joint Chairman (Mr. Graham):** I have Mr. Turp and Mr. Cannis on the list, and Mr. Assadourian and Senator Kinsella. We will go back and forth. We are going to try to be fair on both sides.

There is a sort of human rights turf war between the Senate and the House of Commons, but we'll work this out.

[Translation]

**Mr. Daniel Turp (Beauharnois—Salaberry, BQ):** High Commissioner, I had the opportunity this afternoon to point out in the House how honoured we were by your visit and how this Parliament and other Parliaments around the world must constantly be concerned about human rights.

We wish you every success in the role you took on a few months ago, nearly a year now, because that role is a fundamentally important one. The United Nations acted wisely in establishing an institution like the one that you are now responsible for.

I have two questions. I am very interested in this area, being a professor of international law, particularly international human rights law, at my university in Montreal.

With respect to impunity, I took note, as others did, of your comments on the Pinochet ruling when you were speaking with the Minister of Foreign Affairs. I would like to know what your views are on impunity and to what extent we need to be rigid about impunity.

This afternoon, I was asked in the House whether trying to put Mr. Pinochet on trial was not going a bit too far, given that there are so many other dictators that should be pursued and whose extradition should be requested.

My second question deals with the topic you raised earlier, that is, the link between human rights and trade. Do you believe that the major international trade agreements, which are being negotiated in the WTO or the Free Trade Area of the Americas, or anywhere else in the world, should from now on contain clauses on human rights?

**Ms Robinson:** Thank you for your two questions. If I may, I will answer in English because it is easier for me.

[English]

First of all, on the issue of impunity, I mark and note the importance of the decision of the House of Lords by a 3 to 2 majority on a principled approach to the issue of impunity. That is the important issue of the day, if I could put it that way. It is a huge reaffirmation to human rights defenders all over the world. It is an important issue where you cannot assert immunity that will override allegations of serious violations of human rights.

**Le coprésident (M. Graham):** Monsieur Turp et M. Cannis ont dit qu'ils voulaient poser des questions et ils seront suivis de M. Assadourian et du sénateur Kinsella. Nous passerons d'un parti à l'autre pour être juste envers tout le monde.

Il y a une espèce de guerre de territoire également entre le Sénat et la Chambre des communes. Nous allons quand même nous tirer d'affaire.

[Français]

**M. Daniel Turp (Beauharnois—Salaberry, BQ):** Madame le haut commissaire, j'ai eu l'occasion cet après-midi de souligner en Chambre à quel point nous étions honorés par votre visite et comment ce Parlement et d'autres parlements dans le monde doivent constamment se préoccuper des droits de la personne.

Nous vous souhaitons le meilleur des succès dans un rôle que vous assumez déjà depuis quelques mois, presque une année, parce que ce rôle est fondamental. Il est heureux que les Nations Unies se soient donné une institution comme celle dont vous assumez la responsabilité.

J'ai deux questions. Je m'intéresse beaucoup à ce domaine, étant professeur de droit international, en particulier de droit international des droits de l'homme, dans mon université, à Montréal.

À propos de l'impunité, j'ai pris acte, comme d'autres, de vos remarques et de vos commentaires sur la décision Pinochet, avec le ministre des Affaires étrangères. J'aimerais savoir quel est votre point de vue sur l'impunité et jusqu'à quel point nous devons être purs et durs lorsqu'il s'agit de l'impunité.

Cet après-midi, je me faisais demander à la Chambre s'il n'était pas excessif de penser poursuivre M. Pinochet alors qu'il y a tant d'autres dictateurs qui devraient être poursuivis et dont nous devrions demander l'extradition.

Ma deuxième question porte sur un sujet que vous avez évoqué tout à l'heure, soit le lien entre les droits de la personne et le commerce. Est-ce que vous croyez que les grands accords internationaux de nature commerciale, qui sont à négocier au sein de l'OMC ou au sein de la Zone de libre-échange des Amériques, où que ce soit dans le monde, devraient comporter dorénavant des clauses sur les droits de la personne?

**Mme Robinson:** Je vous remercie de vos deux questions. Si vous me le permettez, je vais répondre en anglais parce que c'est plus facile pour moi.

[Traduction]

Tout d'abord, en ce qui a trait à l'impunité, j'ai noté que la décision prise par la Chambre des lords, par un vote de trois contre deux, était très importante et dénotait une approche raisonnée à la question de l'impunité. C'est la grande question de l'heure, si je peux m'exprimer ainsi. Cela confirme de façon catégorique l'importance de la question aux yeux des défenseurs des droits de la personne dans le monde entier. Ainsi on dit qu'on ne peut pas accorder à l'immunité la préséance sur les allégations de violations graves des droits de la personne.

I personally believe this is not the best way to address these issues, to have a judge of one country seek extradition from another country of somebody who lived in — and against whom the allegations are mainly in their own country, though they were citizens of the country that requested the extradition.

It is in that context that I believe a very strong argument and case is being reinforced for the bringing into operation of the statute of the International Criminal Court, and that this is the way to address the issues of violations of human rights, and that our generation can add to the effective framework at the international level by bringing into effect the International Criminal Court. I welcome Canada's role and commitment in that regard.

You have referred to the links of human rights and the business community, and whether there are ways in which these can be made more effective in the context of trade negotiations and the other issues.

I believe it is absolutely vital, because in fact the impact of trading agreements can be very far-reaching on human rights, for good or for ill. More and more, we are going to have to link issues of human rights and trade — link them in the international institutions, in the Bretton Woods, in the WTO, and also link them in having an awareness by leaders of business, or the business community of transnational corporations, that they are being looked at and scrutinized for their human rights record and they can potentially have great damage to their brand image or to their trading potential if there is a perception that they have violated human rights in the context of what they're doing.

So it is a matter of using the information potential now to develop informed consumers, informed shareholders and workers, and have a strong business imperative to address human rights issues, and also the importance of rule of law, the independence of the judiciary, to doing business. So there are many aspects to the business concern.

**The Joint Chairman (Senator Stewart):** I should explain that the foreign affairs committee of the Senate has been studying Canada in Asia-Pacific. We have looked quite deeply at the economic problems of that area as they affect Canada and the rest of the world. We have looked also at the human rights problem of that part of the world. It is against that background that some of the members of the Senate committee wish to put their questions.

I am first recognizing Senator Andreychuk.

**Senator Andreychuk:** I also welcome you to the Senate and the House of Commons, as you are addressing both of us. I congratulate you on the imprint you have already put on your office through your enthusiasm and dedication to human rights.

I would like to put two questions to you. I am very pleased that you have said there must be some linkage between trade and human rights. Having you make that statement will make a great deal of difference around the world. So I commend you for that.

Personnellement je ne crois pas que ce soit la meilleure façon de régler ces problèmes, d'avoir un juge dans un pays qui demande l'extradition d'un autre pays d'une personne — contre laquelle les accusations sont portées dans son propre pays, même si elle a déjà été citoyen du pays qui demande qu'elle soit extradée.

Je crois que tout cela fait ressortir à quel point il est important de constituer la Cour criminelle internationale, car c'est la façon d'examiner les questions de violations des droits de la personne; notre génération peut donc améliorer les structures internationales existantes en créant la Cour criminelle internationale. Je me réjouis du rôle et de l'engagement du Canada à cet égard.

Vous avez parlé du lien entre les droits de la personne et le secteur des affaires; vous avez demandé s'il est possible de renforcer ces liens dans le cadre de négociations commerciales par exemple.

Je crois que c'est absolument essentiel parce qu'en fait l'impact des ententes commerciales sur les droits de la personne peut être très important, qu'il soit positif ou négatif. De plus en plus, nous devons établir un lien entre les droits de la personne et le commerce au sein des institutions internationales, dans le cadre des accords de Bretton Woods, au sein de l'OMC, et aussi sensibiliser les gens d'affaires, ou les entreprises transnationales en leur faisant comprendre qu'on les surveille et qu'on se renseigne sur la façon dont ils respectent les droits de la personne; il faut leur signaler qu'ils peuvent nuire à leur propre réputation ou perdre des clients si on a l'impression qu'ils ont violé les droits de la personne.

Il s'agit donc de créer des consommateurs, des actionnaires et travailleurs informés et d'encourager fortement les entreprises à respecter les droits de la personne; il importe qu'on comprenne bien la primauté du droit et l'indépendance du judiciaire. Ainsi les liens qui existent entre les activités commerciales des droits de la personne comportent plusieurs volets.

**Le coprésident (sénateur Stewart):** Je devrais expliquer que le comité des affaires étrangères du Sénat a étudié la place du Canada dans le contexte du bassin Asie-Pacifique. Nous avons examiné en profondeur les problèmes économiques de cette région et leur incidence sur le Canada et le reste du monde. Nous avons également étudié le problème des droits de la personne dans cette région du monde. C'est dans ce contexte que certains des membres du comité sénatorial souhaitent poser leurs questions.

Je donnerai la parole en premier au sénateur Andreychuk.

**Le sénateur Andreychuk:** Je tiens également à vous souhaiter la bienvenue au Sénat et à la Chambre des communes puisque c'est aux deux que vous vous adressez. Je vous félicite de votre enthousiasme à défendre les droits de la personne qui a déjà marqué votre présence à la tête de cette organisation.

J'aimerais vous poser deux questions. Que vous ayez parlé de la nécessité de lier les questions d'échanges commerciaux à celles des droits de la personne m'a fait grand plaisir. C'est le genre de déclaration qui peut faire toute la différence à l'échelle internationale. Je vous en félicite.

In that context, how are you going to be able to penetrate what appears to have been, in our committee, a discussion about values being different in certain parts of the world? Have you been able to develop an approach that can penetrate countries to see their need to address human rights within their country in a universal way?

The second question comes from my years at the human rights commission. In this fiftieth year, it seems to me the Cold War necessitated the structures within the human rights commission. At this time, would it be advantageous to re-look at the human rights commission in a more developed, more sophisticated way, with perhaps some implementation mechanisms continuing but perhaps a whole new thrust for the human rights commission?

**Ms Robinson:** Thank you, senator, for your supportive comments and also for your two questions.

I would begin by saying that I am very interested that the Senate committee has been studying the situation in the Asia-Pacific region. I think it might be very helpful to my office and to my colleagues if we can also benefit in due course from that study, because we are increasing our own commitment. We have signed an MOU recently with Indonesia. I was on an official visit to China, which we are following up on. I think it would be very helpful.

On the first question, about the different values, I think you have probably, in the course of your study, assessed the implications of the financial crisis. I am certainly getting more interest in the importance of the rule of law, the importance of the independence of the judiciary, issues of good governance, and relatively quickly, issues of human rights.

In the visit to China, I found an openness to addressing and I am interested to see how we can follow through on identification of problems of human rights.

The fact that we are discussing these issues, such as the lack of enough lawyers, and the need for legal aid I know Canada has taken a strong role in providing support for legal aid in China, is I think very important.

I took one initiative during this year in relation to values and helped organize, at the request of the foreign minister of Iran, a seminar from an Islamic perspective on the Universal Declaration of Human Rights. We brought together 20 experts recently in Geneva. The title was, "Enriching the Universality of Human Rights: Islamic Perspectives." We will publish the discussions.

That was a debate between experts, and there were significant differences of interpretation on key issues, which I think is helpful to rapporteurs and others following up.

On the second point you made, on the need for a new look at the Human Rights Commission, I was very pleased that during the last Human Rights Commission, under the chairmanship of Ambassador Jacob Selebi, a review was initiated. That review is almost completed.

Dans ce contexte, comment entendez-vous aborder la notion, évoquée dans notre comité, de différences culturelles revendiquées par certains pays? Avez-vous une stratégie pour inciter ces pays à considérer la question des droits de la personne d'une manière universelle?

Ma deuxième question découle de mes années d'expérience à la Commission des droits de l'homme. En cette 50<sup>e</sup> année, il me semble que c'est la guerre froide qui imposait les structures en place à la Commission des droits de l'homme. Aujourd'hui, ne serait-il pas avantageux de repenser la Commission des droits de l'homme d'une manière plus pointue en conservant certains de ses mécanismes actuels mais peut-être en lui donnant une impulsion nouvelle?

**Mme Robinson:** Je vous remercie, madame le sénateur, de vos compliments et aussi de vos deux questions.

Je commencerai par dire que je trouve très intéressant que votre comité sénatorial ait étudié la situation dans la région Asie-Pacifique. Je crois que mes services et mes collègues pourraient utilement bénéficier de votre étude, car nous accroissons notre engagement dans cette région. Nous venons de signer dernièrement un protocole d'entente avec l'Indonésie. J'ai fait une visite officielle en Chine dont nous examinons les retombées. À mon avis, ce serait fort utile.

Pour ce qui est de votre première question concernant les différences culturelles, je pense qu'au cours de votre étude, vous avez probablement évalué les implications de la crise financière. Je commence à détecter un plus grand intérêt pour le respect de la loi, l'indépendance du judiciaire, les questions de bon gouvernement et peut-être en passant un peu plus vite, les questions de droits de la personne.

Lors de ma visite en Chine, j'ai constaté une volonté d'ouverture — et j'attends d'en voir les conséquences — sur les problèmes des droits de la personne.

Le fait que nous discutons de ces questions, comme par exemple, le manque d'avocats, l'absence d'assistance judiciaire — je sais que le Canada apporte une aide considérable à la Chine en matière d'assistance judiciaire — est à mon avis très important.

Cette année, dans le contexte de ces différences culturelles, j'ai pris l'initiative d'organiser à la demande du ministre des Affaires étrangères de l'Iran un colloque sur la perspective musulmane vis-à-vis de la Déclaration universelle des droits de l'homme. Nous avons réuni 20 spécialistes à Genève. Le titre du colloque était le suivant: «Enrichissement du caractère universel des droits de l'homme: les perspectives musulmanes». Nous publierons le résultat de ces discussions.

Il y a eu un débat entre spécialistes et des différences d'interprétation importantes sur des points clés qui, à mon avis, seront utiles pour les rapporteurs et autres commentateurs.

Pour ce qui est de votre deuxième point, quant à la nécessité de donner une nouvelle impulsion à la Commission des droits de l'homme, le président de séance de la dernière réunion de la commission, l'ambassadeur Jacob Selebi, a proposé à ma grande joie un tel exercice. Cet exercice est pratiquement terminé.

Indeed, on December 1, the bureau of the commission will meet with some of my colleagues in Geneva to discuss the details of completing that review. I think it will be very significant to see how they want to, as you say, reshape the working of the Commission on Human Rights. I have established an in-house task force to be supportive of that review and also advise me in relation to our work in that regard.

**Mr. John Cannis (Scarborough Centre, Lib.):** I also would like to take the opportunity, Ms Robinson, to welcome you to this joint session. It is so appropriate as we celebrate the fiftieth anniversary of the declaration.

I would like to open up by just reading article 2, if I may, for the record. It states:

Everyone is entitled to all the rights and freedoms set forth in this Declaration, without distinction of any kind, such as race, colour, sex, language, religion, political or other opinion, national or social origin, property, birth or other status.

The question I have is that most recently, and I am sure you have followed this, the Theological College of Halki is today experiencing some great difficulties in terms of its closure. That institute for well over a thousand years has been providing religious studies to the Orthodox faithful. Unfortunately, the Turkish government today, one of their many problems, has literally closed it down.

I am concerned in many ways, because there have been treaties as you, I am sure, are well aware of, over the years the Treaty of Lausanne, the 1968 Protocol, the Helsinki Final Act, 1975, and the Charter of Paris that go on and on and that, without any ambiguity, state their position very clearly.

Most recently, Mr. Solana, the director general for NATO, stated on October 15 on the Kosovo issue, and I quote, "The solution to the problem is not in signing papers; it is in compliance."

You indicated in your opening statement that we want to develop methods and ways to address these unfortunate situations that exist out there. My question then is, once these means and ways are developed, how do you implement what you put forth? How do you enforce them? How do you ask for compliance?

I close by saying that often in conversations we have out there with our constituents — and we have seen so many unfortunate incidents that have unfolded in the last several years — the question put to me is, well, the UN comes forth with this resolution; the EU comes forth with this resolution; and countries such as the U.S., Canada, et cetera; please, solidify — I am weakened here.

How does your organization, the UN, all these world-recognized organizations, secure the strength? Because I believe they have been weakened when they are bringing forth a position and it is not enforceable. There is no compliance. For whichever country it may be, whether it be the Kosovo situation, Rwanda, Turkey, et cetera, how do we ask for compliance? How do we put our agenda forward? How do we rid ourselves of these horrible situations unfolding in the world today?

Il s'avère que le 1<sup>er</sup> décembre le bureau de la Commission se réunira avec certains de mes collègues à Genève pour discuter des détails de finition de cet exercice. Il sera très instructif de voir comment ils envisagent de donner, comme vous dites, cette nouvelle impulsion aux travaux de la Commission des droits de l'homme. J'ai mis sur pied une équipe interne pour les aider dans leur travail et aussi pour m'informer de son déroulement.

**M. John Cannis (Scarborough Centre, Lib.):** J'aimerais également, madame Robinson, vous souhaiter la bienvenue à cette réunion mixte. Elle ne pourrait être plus opportune puisque nous célébrons le 50<sup>e</sup> anniversaire de la Déclaration.

J'aimerais commencer par vous lire, si cela ne vous dérange pas, l'article 2. Il dit:

Chacun peut se prévaloir de tous les droits et de toutes les libertés proclamés dans la présente Déclaration, sans distinction aucune, notamment de race, de couleur, de sexe, de langue, de religion, d'opinion politique ou de toute autre opinion, d'origine nationale ou sociale, de fortune, de naissance ou de toute autre situation.

Ma question est la suivante: le Collège théologique d'Halki — je suis sûr que vous avez suivi cette affaire — est aujourd'hui menacé de fermeture. Cet institut depuis plus de 1 000 ans dispense un enseignement religieux aux chrétiens orthodoxes. Malheureusement, l'actuel gouvernement turc — et c'est un de ses nombreux problèmes — l'a virtuellement fermé.

Je suis très préoccupé car comme vous le savez, j'en suis sûr, de nombreux traités ont été signés au cours des années — le Traité de Lausanne, le Protocole de 1968, l'Acte final d'Helsinki en 1975 et la Charte de Paris — la liste n'en finit plus et qui énonçaient sans aucune ambiguïté leur position sur cette question.

Tout récemment, M. Solana, le directeur général de l'OTAN, a déclaré le 15 octobre à propos du problème du Kosovo, et je le cite: «La solution au problème n'est pas de signer des documents mais de les faire respecter.»

Vous nous avez dit dans votre déclaration préliminaire vouloir trouver des méthodes et des moyens pour mettre fin à toutes ces malheureuses situations. Ma question est alors la suivante: une fois ces moyens et ces méthodes trouvés, comment les appliquer? Comment les concrétiser? Comment les faire respecter?

Je conclurais en disant que souvent dans nos conversations avec nos électeurs, et nous avons été les témoins de tellement d'incidents malheureux ces dernières années — la question qu'ils nous posent est simple: il y a les Nations Unies qui proposent des résolutions; l'Union européenne qui en proposent; des pays comme les États-Unis, le Canada, et cetera, je vous en prie accordez vos violons, donnez-nous du solide.

Comment votre organisation, les Nations Unies, comment toutes ces organisations de réputation internationale peuvent-elles se faire respecter? Chaque fois qu'elles proposent une solution et qu'elle n'est pas appliquée elles perdent toute autorité. Leurs résolutions ne sont pas respectées. Quel que soit le pays ou la région concernée, qu'il s'agisse du Kosovo, du Rwanda, de la Turquie, et cetera, que faire pour faire respecter nos résolutions. Que faire pour faire avancer les choses? Que faire pour éviter

**Ms Robinson:** I certainly think you have "challenged," in the right sense, me and all of us as to how we take our responsibility, just as fifty years ago the drafters of the universal declaration did.

They had courage and imagination, and I do not think they would have realized how far the universal declaration would have been integrated into national constitutions, or would give rise to the two covenants and the various conventions and treaty-monitoring bodies.

So that happened, and now we have to be more effective in implementation. I think we have to do it in a modern context, which is why I want the kind of alliances that Canada gave leadership that led to the land mines treaty. That is a good example of innovative strategizing on an issue. We need to be innovative and strategize on various issues, governments that are prepared to take stands on them and the international UN as a very strong partner in this, and NGOs.

I come back again to the importance of the business community. The debate about the impact of business and their relationship and the trading impact of agreements entered into is very much part of this situation. They must be factored in as part of the strategic approach.

Compliance is important. So is more effective shaming and blaming, which has always been the way. In a way, that means a more alert and informed human rights community worldwide.

You mentioned article 2. I was recently in Oslo on a plan of action on article 18, on the freedom of religion or belief, with churches and humanist groups and NGOs recognizing that to be effective, it is better to try to work together. The Government of Norway was very strongly supporting that. It is these kinds of imaginative strategies.

What my office can do is be a catalyst and to have, to some extent, a leadership role, because it is the Office of the High Commissioner. We are a small office in ourselves, though, and it needs a lot of commitment on all sides. We are all custodians of human rights.

But I do agree with you. That is our challenge. Forget the rhetoric; let us have some real implementation. That is what I am about.

**The Joint Chairman (Senator Stewart):** I am going to call now on Senator Whelan, former Minister of Agriculture and former member of the House of Commons.

I am watching the clock.

**Voices:** Oh, oh.

**Senator Whelan:** Madam High Commissioner, I welcome you here. I guess I have a record of being not very brief.

toutes ces horreurs que nous constatons aujourd'hui dans le monde entier?

**Mme Robinson:** C'est un véritable défi de responsabilité que vous me demandez, que vous nous demandez de relever, à juste titre, tout comme ont dû le faire il y a 50 ans les rédacteurs de la Déclaration universelle.

Ils avaient du courage et de l'imagination et je ne pense pas qu'ils se rendaient compte à quel point cette Déclaration universelle serait intégrée aux constitutions nationales ou qu'elle donnerait naissance à deux protocoles, à diverses conventions et à des instances de surveillance des traités.

Ça s'est donc passé et aujourd'hui il nous faut être encore plus efficaces au niveau de l'exécution. Je crois que nous devons le faire dans un contexte moderne et c'est la raison pour laquelle je recherche le genre d'alliances où un pays entraîne tous les autres, comme par exemple le Canada pour le Traité sur les mines antipersonnel. C'est un bon exemple de stratégie novatrice. Il faut que nous soyons novateurs et que nous fondions nos stratégies sur les gouvernements qui sont prêts à prendre position sur telle ou telle question et à jouer le rôle de partenaire privilégié auprès des Nations Unies et des ONG.

Je reviens encore une fois à l'importance du monde des affaires. Le débat sur l'impact des affaires et sur l'impact des accords d'échanges occupe une place prédominante dans ce contexte. Il faut l'inclure à la stratégie.

Le respect des résolutions est important. Les condamnations et les admonestations sont encore plus efficaces et l'ont toujours été. Il faut en somme que la communauté internationale des droits de l'homme soit plus alerte et mieux informée.

Vous avez mentionné l'article 2. J'étais dernièrement à Oslo pour participer à un plan d'action sur l'article 18, sur la liberté de religion ou de croyance avec des représentants des Églises, des groupes humanitaires et des ONG puisque pour être efficaces, il est préférable de travailler de concert. Le gouvernement norvégien nous apporte toute son aide sur ce sujet. C'est ce genre de stratégie imaginative.

Ce que mon bureau peut faire c'est jouer un rôle de catalyseur et dans une certaine mesure de leadership car c'est le Bureau du haut commissaire. Il reste que nous sommes un petit bureau et que nous avons besoin de l'aide de tous. Nous sommes tous les gardiens des droits de l'homme.

Mais je suis d'accord avec vous. C'est notre défi. Oublions les énoncés de principe et insistons sur l'exécution. C'est mon objectif.

**Le coprésident (sénateur Stewart):** Je vais maintenant donner la parole au sénateur Whelan, ancien ministre de l'Agriculture et ancien député à la Chambre des communes.

Je surveille l'horloge.

**Des voix:** Oh, oh.

**Le sénateur Whelan:** Madame le haut commissaire, je vous souhaite la bienvenue. Je suppose que j'ai la réputation d'être un peu long.

I see they refer to you as a "smoked salmon." In Canada, we think that is a delicacy, so I am not that unhappy to see that.

I was a member of the World Food Council for ten years, and president for about two years. We hear so much today about surplus of food, et cetera, that we do not know what to do with it.

One of the most basic things in human rights, I think, is the right to food. I would like your comments on whether you think we are doing enough, or what you think we should be doing, however you want to answer.

**Ms Robinson:** Interestingly, when I was in St. John's and met the NGOs for a round table discussion, the issue of the right to food in Newfoundland came up. The NGO community and representatives were saying there has been a deterioration in the situation, and some children are suffering from malnutrition.

I was interested, as High Commissioner, because I, like you, place great emphasis on the right to food. I was concerned. And it was in the context of discussion on economic and social rights. I would bring that discussion much more seriously in a worldwide context, of the number who wake up hungry and go to sleep hungry and die hungry in our world of plenty. It is a very big issue of human rights, and very high on my agenda as High Commissioner.

**The Joint Chairman (Mr. Graham):** Mr. Pickard.

**Mr. Jerry Pickard (Chatham—Kent Essex, Lib.):** I have to congratulate the Senate chair. That was the shortest question I have heard Eugene Whelan ask in twenty years.

**Voices:** Oh, oh.

**The Joint Chairman (Mr. Graham):** You were on the Agriculture Committee too.

**Mr. Pickard:** There are many people who are looking at Canada's approach to aggressive countries, countries with poor records in human rights. Canada has in many cases dealt with those countries with poor records in the hope that our communication with them will enlighten them and bring a positive working relationship with them to improve that. Many have said we should cut off our working relationships with them to try to resolve these problems.

Where do you see Canada's role in dealing with those countries that have very poor track records on human rights, and what can Canada best do to help bring human rights forward in those areas?

**Ms Robinson:** Well, obviously it is important that there would be a commitment to seeking to progress human rights in that kind of context. I am aware that Canada has a very strong record, and I want to encourage the importance of it. I think it was reflected in the visit of Prime Minister Chrétien to China recently. We have just been discussing the context of that visit.

Je vois qu'on vous traite de «saumon fumé». Au Canada, c'est un mets de choix, cela ne me dérange donc pas du tout.

J'ai été membre du Conseil mondial de l'alimentation pendant dix ans et président pendant à peu près deux ans. Nous ne cessons d'entendre parler de nos jours d'excédents alimentaires dont nous ne savons que faire.

Je crois qu'un des principes fondamentaux des droits de l'homme est le droit à la nourriture. J'aimerais que vous me disiez si d'après vous nous faisons suffisamment ou si nous devrions faire plus — à vous de répondre.

**Mme Robinson:** Justement, lorsque j'étais à St. John's pour rencontrer lors d'une table ronde des ONG, cette question du droit à la nourriture à Terre-Neuve a été soulevée. Les représentants des ONG disaient qu'il y avait détérioration de la situation et que des enfants souffraient de malnutrition.

Cela m'a intéressée en tant que haut commissaire car, comme vous, j'accorde une grande priorité au droit à la nourriture. J'ai trouvé cela préoccupant. Et c'était dans le contexte d'une discussion sur les droits économiques et sociaux. J'ai ramené cette discussion beaucoup plus sérieusement dans le contexte mondial, de tous ceux qui se réveillent la faim au ventre, qui se couchent la faim au ventre et qui meurent de faim dans notre monde d'abondance. C'est un énorme problème au niveau des droits de l'homme et que je place très haut dans mes priorités de haut commissaire.

**Le coprésident (M. Graham):** Monsieur Pickard.

**M. Jerry Pickard (Chatham—Kent Essex, Lib.):** Je tiens à féliciter le sénateur président. C'est la question la plus courte que j'ai jamais entendue Eugene Whelan posée en vingt ans.

**Des voix:** Oh, oh.

**Le coprésident (M. Graham):** Vous étiez aussi membre du comité de l'agriculture, donc...

**M. Pickard:** Il y a beaucoup de gens qui s'interrogent sur l'attitude du Canada envers les pays agressifs, pays dont le bilan n'est pas reluisant en matière de droits de l'homme. Dans de nombreux cas, le Canada n'a pas refusé d'aider ces pays dans l'espoir que l'établissement de communication avec eux les éclairerait et que des relations de travail positives les inciteraient à s'améliorer. Certains prétendent que la seule façon de résoudre ce problème c'est de rompre nos relations avec ces pays.

Quel devrait être, selon vous, le rôle du Canada auprès de ces pays dont le bilan en matière de droits de l'homme n'est pas du tout brillant et que pourrait faire de mieux le Canada pour y faire progresser les droits de l'homme?

**Mme Robinson:** Il est évidemment important de chercher à faire progresser les droits de l'homme dans ce contexte. Je sais que le bilan du Canada est excellent et je tiens à l'encourager sur cette voie. Je crois que la dernière visite du premier ministre M. Chrétien en Chine en a donné la preuve. Nous venons justement de discuter du contexte de cette visite.

It is very important that issues of human rights are addressed and that judgments are made. They have to be made by individual countries on the basis of trying to promote and protect human rights, as well as the wider diplomatic and trading agenda between two countries.

But it is not always easy to make the right judgment call. I have the same problem. I have countries that want technical cooperation projects with us where the Commission on Human Rights says there is a need for monitoring, or clearly there are very serious violations of human rights, and there has to be a weighing up of whether to go ahead with a technical cooperation project, or how to also address the issue of violations. So I am in a somewhat similar position, with a pure human rights agenda, as countries can find themselves in.

I think the most important thing is to have, high on the agenda, how to progress. Sometimes it is by engaging with, and supporting, and having trade or aid links. It is a carrot and stick sometimes. The fact that there is an agenda to the carrot and stick to further human rights is what I believe is important.

**The Joint Chairman (Senator Stewart):** I am going to call now on Senator Kinsella. Senator Kinsella is the Deputy Leader of the Opposition in the Senate, and he's very interested in the whole question of human rights.

**Senator Kinsella:** To the chairs of both committees, congratulations on having this meeting.

And congratulations to you, Your Excellency, for being here, it being the fiftieth anniversary. We recognize the work of Professor John Humphrey, whom Mr. Turp and I had the honour and privilege to have as a mentor.

Would you make a comment, Your Excellency, on the importance of the regional human rights systems, for us in Canada, the OAS, and also the importance of the covenants that grew out of the Universal Declaration?

I happen to have had the experience of successfully bringing the Lovelace case, under the civil and political rights covenant, against Canada, but at the end of the day, it was to the benefit of Canada. This week in Geneva our third report to the Committee on Economic, Social and Cultural Rights is being examined.

So it is the two covenant systems and the implementation of them, the resources that must be required by the human rights systems in the United Nations, which leads me to my other point. From a budget standpoint, what are your expectations as to the budget your office will have next year? Or is the percentage of the UN budget for human rights activities at the level where you think it should be?

**Ms Robinson:** I appreciated meeting you earlier in the context of your pride, and appropriate pride, in the role of John Humphrey in terms of the Universal Declaration.

Il importe que les questions des droits de l'homme soient abordées et que des jugements soient portés. Ils doivent être portés individuellement par les pays dans le but de promouvoir et de protéger les droits de l'homme dans le cadre des relations diplomatiques et commerciales bilatérales.

Cependant, il n'est pas toujours facile de porter un jugement opportun. J'ai le même problème. Il y a des pays qui veulent participer avec nous à des projets de coopération technique où la Commission des droits de l'homme rappelle la nécessité d'une certaine surveillance ou l'existence indubitable d'atteintes très sérieuses aux droits de l'homme et il faut faire entrer dans la balance le projet de coopération technique et la nécessité de mettre fin à ces atteintes. Je me trouve donc un peu dans une situation analogue à ces pays qui veulent commercer, tout en défendant les droits de l'homme.

Je crois que le plus important est de rechercher les méthodes permettant d'aboutir à des progrès. Parfois, la méthode passe par l'engagement, l'aide et les échanges commerciaux. Parfois, il faut faire jouer la carotte et le bâton. À mon avis, ce qui importe, c'est que ce jeu de la carotte et du bâton vise à promouvoir les droits de l'homme.

**Le coprésident (sénateur Stewart):** Je donne maintenant la parole au sénateur Kinsella. Le sénateur Kinsella est le chef adjoint de l'opposition au Sénat et toute la question des droits de l'homme l'intéresse vivement.

**Le sénateur Kinsella:** Je tiens à féliciter nos deux présidents et nos deux comités pour avoir organisé cette réunion.

Votre Excellence, je vous félicite également d'être parmi nous en ce jour du 50<sup>e</sup> anniversaire. Nous rendons grâce au travail du professeur John Humphrey que M. Turp et moi-même avons eu l'honneur et le privilège d'avoir comme mentor.

Votre Excellence, voudriez-vous nous dire ce que vous pensez de l'importance des systèmes régionaux des droits de l'homme, comme par exemple pour nous au Canada, l'Organisation des États américains, et aussi de l'importance des pactes découlant de la Déclaration universelle?

Il se trouve que j'ai eu l'occasion de plaider avec succès le cas Lovelace dans le cadre du protocole sur les droits civils et politiques, contre le Canada, mais en fin de compte, c'est le Canada qui a gagné. Cette semaine à Genève notre troisième rapport soumis au comité sur les droits économiques sociaux et culturels est examiné.

Ce sont donc les deux systèmes de protocole et leur application, les ressources qui doivent être réclamées par les systèmes des droits de l'homme aux Nations Unies qui mènent à mon autre point. Sur le plan budgétaire, quelles sont les attentes de votre bureau pour l'année prochaine? Ou encore, estimez-vous que le pourcentage du budget des Nations Unies consacré aux activités des droits de l'homme est à un niveau qui vous convient?

**Mme Robinson:** J'ai beaucoup apprécié notre réunion tout à l'heure où vous nous avez parlé de votre fierté, fierté appropriée, pour le rôle de John Humphrey dans la gestation de la Déclaration universelle.

I will give short answers to the very significant questions you've asked.

First, about the importance of regional human rights systems, I am glad that is very high on the agenda of Secretary-General Kofi Annan. He had a meeting in June, the third meeting of the UN and regional organizations, so that we could work, in the area of early warning systems, very closely together and not reinvent wheels but link on early warnings.

I also believe that increasingly we need to build up these institutions, particularly build up those that have a human rights component, such as the African Commission on Human and People's Rights, the new African Court of Human Rights. I am aware that Canada plays a very significant role in the Council of Europe, which is a human rights body, and I am also aware of the issues in relation to your participation in the OAS.

You asked me about the two covenants. Yes, of course they are a very significant development. The Committee on Economic, Social and Cultural Rights, which has the Canadian report before it this week, is fulfilling very important legal commitments, monitoring them and making the substantive issues matter when states have committed themselves.

There is a big resourcing problem. My colleague, Eric Tistounet, who is now in charge of external relations in our front office, was Secretary of the Human Rights Committee for a number of years. He told me that when he was secretary, and there were far fewer countries, there was more staff dedicated to supporting that committee.

Now, of course, not only are there more members of the committees but we are also engaged together in seeking universal ratification of the covenants and of the main conventions. Specifically, China is a country that has signed and is in the process of ratifying.

We are looking very closely at the difference that will make in real terms. And alas, the budgetary implications of that do not seem to be impressing themselves sufficiently on the member states in relation to the regular budget of the UN.

I think it is useful to indicate that there has been a very significant development in support for the work of my office from a larger number of member states. I put a lot of emphasis on this. I wanted the office to be supported from every region and from countries great and small and at various stages of development. The number increased significantly in the last year. So it is less the amount of money than countries' support, making them therefore part of a process of supporting human rights at the international level, supporting the values and then feeling a kind of ownership of the process and of the office.

But we have to look more and more for extra budgetary because it is very difficult to get progress on the regular budget. I would certainly welcome Canada's strong support for that, because we have had a lot of affirmation of the principles, a lot of what I call rhetoric, but it is more than that this year. We just need

Je vais vous donner de courtes réponses aux questions très importantes que vous venez de poser.

Pour commencer, pour ce qui est de l'importance des systèmes régionaux des droits de l'homme, je suis heureuse que le secrétaire général, M. Kofi Annan leur ait donné un rang prioritaire. Il a tenu une réunion en juin, la troisième réunion des Nations Unies et des organisations régionales afin que nous puissions travailler à la mise en place de systèmes d'alerte rapide, en étroite collaboration — il ne s'agit pas de réinventer la roue mais de relier ces systèmes.

Je crois également que nous avons de plus en plus besoin d' étoffer ces institutions, tout particulièrement celles qui comportent un élément des droits de l'homme comme par exemple la commission africaine sur les droits des humains et des peuples, le nouveau tribunal africain des droits de l'homme. Je sais que le Canada joue un rôle très important au sein du Conseil de l'Europe, instance des droits de l'homme et je suis également au courant des questions relatives à votre participation à l'OEa.

Vous m'avez posé une question sur les deux protocoles. Ce sont effectivement des progrès très importants. Le comité des droits économiques, sociaux et culturels, qui est saisi cette semaine du rapport canadien, exécute des engagements juridiques très importants, il fait un travail de surveillance et veille à ce que les questions de fond soient prises en considération par les États qui ont pris des engagements.

Il existe un important problème de ressources. Mon collègue Eric Tistounet, qui est maintenant chargé des relations extérieures dans notre service principal, a déjà été secrétaire du comité des droits de l'homme pendant un certain nombre d'années. Il m'a dit qu'à cette époque, alors que les pays étaient beaucoup moins nombreux, le comité avait davantage de personnel de soutien.

Maintenant, les comités comptent davantage de membres, mais de surcroît, nous nous efforçons d'obtenir une ratification universelle des protocoles et des conventions principales. La Chine, en particulier, fait partie des signataires et a amorcé le processus de ratification.

Nous surveillons étroitement les effets de ces protocoles. Et malheureusement, les conséquences budgétaires de la situation ne semblent pas faire suffisamment impression auprès des États membres par rapport au budget ordinaire des Nations Unies.

Je crois qu'il est utile de signaler l'appui très important accordé par un grand nombre d'États membres au travail de mon service. J'insiste beaucoup là-dessus. Je voulais que mon service bénéficie du soutien de toutes les régions du monde et de tous les pays, grands ou petits, quel que soit leur stade de développement. Ils sont beaucoup plus nombreux depuis un an. C'est donc beaucoup moins une question d'argent que de soutien des pays. Ils peuvent prendre directement part à un processus de défense des droits de l'homme au niveau international en défendant les valeurs de ce service, dont ils se sentent un peu propriétaires.

Mais nous sommes de plus en plus amenés à rechercher des ressources à l'extérieur du budget, car il est très difficile de progresser en s'en tenant au budget ordinaire. J'aimerais beaucoup avoir l'appui du Canada à cet égard, car il y a eu beaucoup d'énoncés de principes, beaucoup de belles paroles, mais cette

to be able to make it more effective to implement it at the international level.

Just for the record, we get 1.67 per cent of the regular budget, and the Commission on Human Rights has issued a statement supporting greater resources. ECOSOC at the special segment on human rights supported that, but I think the Fifth committee is not yet as receptive as their colleagues in the human rights context. So we have work to do.

**The Joint Chairman (Mr. Graham):** If I may say, Your Excellency, certainly many of the witnesses before our committee, and particularly the committee chaired by my colleague, Ms Beaumier, who is the Chair of our Human Rights Subcommittee, have often argued that if human rights is to be the fourth pillar of the United Nations, we would better start measuring the budget closer to the proportion of the importance that plays in the UN system. I think you would find considerable resonance amongst our Canadian political colleagues for increasing that budgetary allocation. We will be there to support you, I am sure.

**Mr. Sarkis Assadourian (Brampton Centre, Lib.):** I have many questions, but I will confine myself to one. If you applied the human rights definition as crimes against humanity, genocide, I think a third of the world leaders would be in jail. Let us start with Pinochet. Take Pinochet's decision, please, and apply it to the realities out there, all the human rights violations, genocide, torture, bribery. Bribery may not be a crime against humanity, but the other two or three points I mentioned are.

How would you address yourself when you meet, say, the leader of Rwanda, where there was genocide last year or two years ago of half a million people in two or three weeks' time? What would you tell him — tear up your passport, do not travel across the countries, do not go somewhere else, do not come to Canada, do not go to the United States? How would you deal with this kind of situation?

As I said, if you applied the crimes against humanity definition, one third of world leaders would be in jail.

**Ms Robinson:** Well, I do think it is very important to address this issue — that when there are gross violations of human rights, you can run but you cannot hide. We have a system of addressing this, and we do in relation to Rwanda and the former Yugoslavia.

I am very pleased to be able to pay tribute here in Canada to the work of Justice Louise Arbour. She is doing a very good job. I am very impressed by the commitment she brings to it in relation to the international criminal tribunals. They give us a sense of where we need to be at a broader level, and it is not helping a situation,

année, il nous faut plus que cela. Nous devons être en mesure de faire respecter plus efficacement les droits de l'homme au niveau international.

Je signale que nous obtenons 1,67 p. 100 du budget ordinaire et que la Commission des droits de l'homme a fait une déclaration demandant une augmentation de ses ressources. Le conseil économique et social et sa branche chargée des droits de l'homme a approuvé notre demande, mais je crois que le cinquième comité est toujours moins réceptif que ses collègues des droits de l'homme. Nous avons donc du travail à faire.

**Le coprésident (M. Graham):** Si vous me le permettez, Votre Excellence, de nombreux témoins qui ont comparu devant notre comité, et particulièrement devant le comité présidé par ma collègue Mme Beaumier, président de notre sous-comité des droits de la personne, ont dit à maintes reprises que si l'on veut que les droits de l'homme restent l'un des quatre piliers des Nations Unies, il serait temps de leur accorder un budget digne de l'importance qu'on leur reconnaît au sein des Nations Unies. Je suis certain que votre demande budgétaire devrait trouver un écho favorable parmi mes collègues des milieux politiques canadiens. Je suis certain que vous pouvez compter sur notre aide.

**M. Sarkis Assadourian (Brampton Centre, Lib.):** J'aurai plusieurs questions à poser, mais je me limiterai à une seule. Si l'on appliquait la définition des droits de l'homme aux notions de crimes contre l'humanité, de génocide, j'ai l'impression qu'il faudrait mettre un tiers des dirigeants du monde en prison. Commençons par Pinochet. Prenons la décision rendue contre Pinochet et considérons-là dans le contexte de la réalité actuelle, en tenant compte de toutes les atteintes aux droits de l'homme, génocide, torture, corruption. La corruption n'est sans doute pas un crime contre l'humanité, mais les deux ou trois autres éléments que j'ai mentionnés en sont.

Qu'auriez-vous à dire si vous rencontriez, disons, le chef d'État du Rwanda, qui a été le théâtre d'un génocide l'année dernière ou il y a deux ans, pendant lequel un demi-million de personnes ont été tuées en deux ou trois semaines? Qu'auriez-vous à lui demander? De déchirer son passeport, de ne pas voyager à l'étranger, de n'aller nulle part ailleurs, de ne pas venir au Canada, de ne pas aller aux États-Unis? Que feriez-vous dans une telle situation?

Je le répète, si l'on s'en tient à la stricte définition des crimes contre l'humanité, il faudrait mettre un tiers des chefs d'État en prison.

**Mme Robinson:** Je pense qu'il est très important de reconnaître que les auteurs des atteintes flagrantes aux droits de l'homme peuvent essayer de s'enfuir, mais ils ne peuvent se cacher éternellement. Nous avons un ensemble de moyens d'intervention à ce sujet, et nous y avons recours à propos du Rwanda et de l'ancienne Yougoslavie.

Je suis très heureuse de pouvoir rendre ici hommage au Canada et au travail de madame le juge Louise Arbour. Ce qu'elle fait est extraordinaire. Je suis très impressionnée par le dévouement dont elle fait preuve à propos des tribunaux internationaux en matière pénale, qui nous donne une indication de ce qu'il faudrait faire à

particularly in various countries in Africa, not to have a sense of addressing issues of impunity.

I think the problem of the secretary general's investigative team in the Democratic Republic of Congo, and the lack of progress of that team, was a very unhappy example of not being able to address properly the issue of impunity when there was clear and significant evidence of gross violations.

So it is a very important issue of principle, and the International Criminal Court is a definite step forward. I would very much say it is helped by thinking about the decision in relation to General Pinochet of today. I was in Colombia on this day last month, and I am aware of the undermining when there is a high level of impunity from prosecution, particularly when the violations are carried out by military or police, and that this is an issue that really has to be addressed.

**The Joint Chairman (Mr. Graham):** Senator Stewart reminds me that it is now 4.45 p.m.

Perhaps I can suggest, Your Excellency, to our colleagues that perhaps they will not be as aware as some of us are what an extraordinarily high-pressure schedule you have been on.

Since Her Excellency has been in Canada we have raced her from Newfoundland to here, although, as somebody who introduced her at a dinner in Toronto last night pointed out, if an Irish person is to come to Canada, best to come through the filter of Newfoundland on their way through to acclimatize themselves. She gave a wonderful speech last night in Toronto, and now she is going to Montreal, up to Edmonton, and then back.

I think we are all recognizing that you are under tremendous pressures of travel. We are very grateful that you were willing to come and spend the time with us this afternoon, Your Excellency.

**Voices:** Hear, hear!

**Ms Robinson:** I would like to thank both you, Mr. Graham, and Senator Stewart, for giving me this opportunity before a joint and standing committee. I think it really has been very supportive. The questions ranged over a number of issues of concern. They reinforced the point that I think we have addressed, that the focus is on implementation. I welcome that focus, and I welcome follow-up on that in partnership with Canada, which has a lead role to play.

**The Joint Chairman (Mr. Graham):** We are adjourned.

un niveau plus général; dans divers pays d'Afrique, en particulier, il est regrettable qu'on refuse d'aborder la question de l'impunité.

Le fait que l'équipe d'enquêteur du secrétaire général en République démocratique du Congo n'ait obtenu aucun résultat donne un exemple flagrant de ce qu'il en coûte de ne pouvoir aborder correctement le problème de l'impunité alors qu'on est en présence d'atteintes flagrantes aux droits de l'homme.

C'est donc une question de principe très importante, et la Cour criminelle internationale constitue un progrès certain. J'irais même jusqu'à dire qu'elle a facilité la prise de décisions concernant le général Pinochet. J'étais en Colombie il y a un mois, et je sais quels effets peut avoir le sentiment d'impunité au plus haut niveau, en particulier lorsque les attaques aux droits de l'homme sont le fait de l'armée ou de la police. C'est une question qu'on ne peut ignorer.

**Le coprésident (M. Graham):** Le sénateur Stewart me signale qu'il est 16 h 45.

Votre Excellence, j'aimerais signaler à nos collègues, qui n'en sont peut-être pas conscients, que vous êtes assujettie à un horaire extrêmement serré.

Depuis que Son Excellence est arrivée au Canada, nous l'avons fait venir de Terre-Neuve jusqu'ici, mais comme le signalait la personne qui l'a présentée lors d'un dîner hier soir à Toronto, lorsqu'un Irlandais ou une Irlandaise arrive au Canada, il vaut mieux lui faire franchir le filtre de Terre-Neuve pour lui permettre de s'acclimater. Son Excellence a prononcé hier soir un merveilleux discours à Toronto et elle doit maintenant se rendre à Montréal, puis à Edmonton, avant de s'en retourner.

Chacun sait que tous ces voyages doivent être très éprouvants. Nous vous sommes très reconnaissants d'avoir accepté de nous rencontrer cet après-midi, Votre Excellence.

**Des voix:** Bravo, bravo!

**Mme Robinson:** Je vous remercie tous les deux, monsieur Graham et sénateur Stewart, de m'avoir accueillie devant votre comité mixte permanent. J'apprécie beaucoup votre appui. Nous avons évoqué un certain nombre de sujets de préoccupation et les propos échangés ici montrent bien que tout est une question de mise en oeuvre. Je suis heureuse qu'on ait insisté sur ce point, et pour l'avenir, je suis heureuse de pouvoir continuer à miser sur un partenariat avec le Canada, qui a un rôle de chef de file à jouer dans ce domaine.

**Le coprésident (M. Graham):** La séance est levée.



*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Public Works and Government Services Canada —  
Publishing  
45 Sacré-Coeur Boulevard,  
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —  
Édition  
45 Boulevard Sacré-Coeur,  
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

---

WITNESSES—TÉMOINS

*From the United Nations Commission on Human Rights:*

Her Excellency Mary Robinson, High Commissioner;  
Eric Tistounet, External Relations Officer.

*De la Commission des droits de l'homme des Nations Unies:*

Son Excellence Mary Robinson, haut commissaire;  
Eric Tistounet, agent, relations extérieures.



Second Session  
Thirty-fifth Parliament, 1997

Deuxième session de la  
trente-cinquième législature, 1997

SENATE OF CANADA

---

SÉNAT DU CANADA

---

*Proceedings of the Standing  
Senate Committee on*

*Délibérations du comité  
sénatorial permanent des*

## Foreign Affairs

## Affaires étrangères

*Chairman:*  
The Honourable JOHN B. STEWART

---

*Président:*  
L'honorable JOHN B. STEWART

---

Tuesday, April 8, 1997

---

Le mardi 8 avril 1997

---

Issue No. 28

---

Fascicule n° 28

---

### **Fifteenth meeting on:**

The study on the growing importance of the Asia Pacific region for Canada, with emphasis on the upcoming Asia Pacific Economic Cooperation (APEC) Conference to be held in Vancouver in the fall of 1997, Canada's Year of Asia Pacific

---

### **Quinzième réunion concernant:**

L'étude de l'importance croissante pour le Canada de la région Asie-Pacifique, en mettant l'accent sur la prochaine Conférence pour la coopération économique en Asie-Pacifique (APEC) qui aura lieu à Vancouver à l'automne 1997, l'Année canadienne de l'Asie-Pacifique

---

WITNESSES:  
(See back cover)

TÉMOINS:  
(Voir à l'endos)



THE STANDING SENATE COMMITTEE ON  
FOREIGN AFFAIRS

The Honourable John B. Stewart, *Chairman*

The Honourable Pat Carney, P.C. *Deputy Chair*

and

The Honourable Senators:

Andreychuk	Grafstein
Bacon	* Lynch-Staunton
Bolduc	(or Kinsella)
Corbin	Ottenheimer
De Bané, P.C.	Stollery
Doody	Whelan
* Fairbairn, P.C. (or Graham)	

\* *Ex Officio Members*  
(Quorum 4)

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES  
AFFAIRES ÉTRANGÈRES

*Président:* L'honorable John B. Stewart

*Vice-présidente:* L'honorable Pat Carney, c.p.

et

Les honorables sénateurs:

Andreychuk	Grafstein
Bacon	* Lynch-Staunton
Bolduc	(ou Kinsella)
Corbin	Ottenheimer
De Bané, c.p.	Stollery
Doody	Whelan
* Fairbairn, c.p. (ou Graham)	

\* *Membres d'office*  
(Quorum 4)

**MINUTES OF PROCEEDINGS**

OTTAWA, Tuesday, April 8, 1997

(35)

The Standing Senate Committee on Foreign Affairs met this day at 4 p.m., in Room 256-S of the Centre Block, the Chairman, the Honourable John B. Stewart, presiding.

*Members of the committee present:* The Honourable Senators Andreychuk, Corbin, De Bané and Stewart. (4)

*In attendance:* From the Research Branch of the Library of Parliament: Mr. Anthony Chapman, Economics Division.

*Also in attendance:* Official Senate reporters.

**WITNESSES:***From the Conference of Ocean Carriers:*

Brenda Johnston, Manager CWRA, Vice-President ACS;

Albert Pierce, Managing Director CWRA;

Klaus Schenede, Pricing Manager, North America;

Henry Munz, Sales Manager Canada; and

Barry Olsen, President of Maersk.

The committee resumed consideration of its order of reference pertaining to relations between Canada and the Asia-Pacific region (*see committee proceedings of October 2, 1996, issue no. 8*).

Ms Johnston made a presentation and along with the other witnesses, answered questions.

At 5:43 p.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

**ATTEST:****PROCÈS-VERBAL**

OTTAWA, le mardi 8 avril 1997

(35)

Le comité sénatorial permanent des affaires étrangères se réunit aujourd'hui, à 16 h 00, dans la pièce 256-S de l'édifice du Centre, sous la présidence de l'honorable John B. Stewart (*président*).

*Membres du comité présents:* Les honorables sénateurs Andreychuk, Corbin, De Bané et Stewart. (4)

*Également présent :* Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: M. Anthony Chapman, Division de l'économie.

*Aussi présents:* Les sténographes officiels du Sénat.

**TÉMOINS:***Du Conference of Ocean Carriers:*

Brenda Johnston, gestionnaire CWRA, vice-présidente ACS;

Albert Pierce, directeur-gérant CWRA;

Klaus Schenede, gestionnaire des prix, Amérique du Nord;

Henry Munz, gestionnaire des ventes, Canada;

Barry Olsen, président de Maersk.

Le comité poursuit l'étude de son ordre de renvoi relatif aux relations entre le Canada et la région Asie-Pacifique (*voir les délibérations du comité du 2 octobre 1996, fascicule n° 8*).

Mme Johnston fait une présentation et elle et les autres témoins répondent aux questions.

À 17 h 43, le comité ajourne ses travaux jusqu'à la prochaine convocation de la présidence.

**ATTESTÉ:**

*Le greffier du comité,*

Serge Pelletier

*Clerk of the Committee*

## EVIDENCE

OTTAWA, Tuesday, April 8, 1997

The Standing Senate Committee on Foreign Affairs met this day at 4:00 p.m. to examine and report on the growing importance of the Asia Pacific region for Canada, with emphasis on the upcoming Asia Pacific Economic Cooperation (APEC) conference to be held in Vancouver in the fall of 1997, Canada's year of the Asia Pacific.

**Senator John B. Stewart** (*Chairman*) in the Chair.

[*English*]

**The Chairman:** Honourable Senators, we are running in competition this afternoon, not only with the Senate itself, but with several other committees dealing with urgent legislative matters.

This afternoon, we resume our work on the relations between Canada and the Asia-Pacific region, and we are assisted this afternoon by witnesses from the Conference of Ocean Carriers. It is my understanding that we have with us the manager for the organization, Brenda Johnston.

**Ms Brenda Johnston, Manager, Canada Westbound Rate Agreement; Vice-President, Associated Conferences Secretariat; Conference of Ocean Carriers:** With me today are Mr. Barry Olsen, President of Maersk Line Canada; Mr. Albert Pierce, Chairman of CWRA; Mr. Henry Munz, Sales Manager, K-Line; and Mr. Klaus Schenede, Pricing Manager, K-Line.

Honourable senators, I appear today on behalf of the Canada Westbound Rate Agreement. CWRA is a group of eight ocean and intermodal shipping lines authorized under the 1987 Shipping Conferences Exemption Act to meet, exchange market information and make joint pricing decisions in the trade lane from Canada to Asia, a broad area that includes destinations from Japan and the Russian Far East, Korea, China and southeast Asia.

My remarks today will be presented in three sections. The first section will explain the rationale behind SCEA, the system of liner shipping conferences it supports. The second will offer an overview of the ocean transportation market between Canada and Asia, including an examination of freight rate trends. Finally, I will attempt to clarify specific issues raised by the Canadian Shippers' Council in November 1996 hearings before the Senate foreign affairs committee.

Liner conferences such as CWRA exist in most of the world's trade lanes today. They date back to the British system established in the 1870s to bring order to what was at that time a highly cyclical and volatile transportation system on which the British relied to carry their trade. Sailing ships of that day were completely mobile assets and their owners unaccountable to any authority except the marketplace. Ships called most ports on an "inducement" basis; in other words, they would determine through

## TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le mardi 8 avril 1997

Le comité sénatorial permanent des affaires étrangères se réunit aujourd'hui à 16 heures pour examiner, pour en faire rapport, l'importance croissante de la région Asie-Pacifique pour le Canada, en prévision de la prochaine Conférence pour la coopération économique en Asie-Pacifique qui doit se tenir à Vancouver à l'automne 1997, l'Année canadienne de l'Asie-Pacifique.

**Le sénateur John B. Stewart** (*président*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

**Le président:** Honorables sénateurs, cet après-midi nous faisons concurrence non seulement au Sénat, mais également à plusieurs autres comités saisis de questions législatives urgentes.

Cet après-midi, nous reprenons nos travaux sur les relations entre le Canada et la région Asie-Pacifique, et pour nous aider dans nos travaux, nous avons des témoins de la Conférence of Ocean Carriers, une conférence maritime. Nous avons avec nous la directrice de cet organisme, Mme Brenda Johnston.

**Mme Brenda Johnston, gestionnaire, Canada Westbound Rate Agreement; vice-présidente, Secrétariat des conférences associées; Conférence of Ocean Carriers:** Je suis accompagnée de M. Barry Olsen, président de Maersk Line Canada, de M. Albert Pierce, président de CWRA, de M. Henry Munz, gérant des ventes pour K-Line, et, enfin, de M. Klaus Schenede, gestionnaire des prix, K-Line.

Honorables sénateurs, je comparais aujourd'hui au nom de Canada Westbound Rate Agreement. CWRA regroupe huit entreprises de transport maritime océaniques et intermodales qui, conformément à la Loi dérogatoire sur les conférences maritimes de 1987, sont autorisées à se consulter, à échanger des informations sur le marché et à prendre des décisions en commun en matière de prix en ce qui concerne les couloirs commerciaux entre le Canada et l'Asie, vaste territoire qui comprend des destinations comme le Japon, l'Extrême-Orient russe, la Corée, la Chine et l'Asie du Sud-Est.

Mes observations aujourd'hui porteront sur trois domaines. Premièrement, je vais expliquer la raison d'être de la LDCM et du système de conférences maritimes que cette loi établit. Deuxièmement, je vais brosser un tableau du marché des conférences de lignes entre le Canada et l'Asie, et également parler des tendances en ce qui concerne les tarifs du fret. En fait, je tenterai de donner des précisions sur les questions soulevées par le Conseil des expéditeurs canadiens en novembre 1996 lors des audiences du comité sénatorial des affaires étrangères.

Les conférences maritimes, comme CWRA, existent à l'heure actuelle dans la plupart des couloirs maritimes du monde. Ces conférences remontent à un système britannique établi aux environs de 1870 et destinées à régulariser un système de transport qui était à l'époque extrêmement cyclique et instable mais dont les Britanniques dépendaient pour leur commerce. À l'époque, les voiliers qui transportaient le fret étaient des biens entièrement mobiles, et leurs propriétaires n'étaient responsables

their agents whether sufficient cargo was booked and waiting at a port to warrant a call and adjust their schedules accordingly.

When conditions in a particular trade lane were favourable, ships flocked to the ports in question and abandoned en masse those routes where cargo volume did not justify the cost of service. Importers and exporters could find themselves with many sailings at deeply discounted rates one month, and irregular sailings, indefinite schedules and high rates in the next month. Conferences were seen as a low-cost means of levelling out these cycles, assuring a more consistent level of transportation service, providing ship owners with a more predictable revenue stream, and enabling shippers in turn to more effectively plan costs and price their products.

The result was that, although rates at the time might be higher than in a purely market-based system, service was more reliable and a wider choice of carriers remained in a trade through cycles marked by over-capacity, unfavourable exchange rates, restrictive trade policies and other difficult conditions. The same situation is true today in Canada.

Let me first make a distinction that members of this body may not automatically make themselves. When we speak of liner shipping, we are referring to scheduled ocean shipping services involving primarily container ships carrying semi-finished and manufactured goods as well as some raw materials suitable for containerization. This excludes ships that are chartered by the customer or a third party for a single voyage or multiple voyages, and typically carry bulk raw commodities such as coal, grain or petroleum.

So we are talking about ships that call Canadian ports on a fixed schedule, irrespective of whether cargo is waiting or not and whether the cargo waiting commands a high or low rate. These services are common carrier services that accept anyone's freight on a "first come, first served" basis. That is a significant commitment and a significant exposure in terms of crew, fuel, terminals, inland transportation connections and branch office support. On average, about 85 per cent of total voyage cost is fixed, amounting to millions of dollars per vessel per sailing.

Canada relies entirely on foreign-flag shipping lines to provide what is essentially a privately financed infrastructure to move its trade. Wisely, Canada has not favoured subsidies and registry schemes to promote a national flag shipping fleet. It has not needed to do so. A wide range of shipping options are available to Canadian exporters and importers at what most would agree are highly favourable prices given current service levels. They are available in part because shipping lines are able to rationalize their assets, exchange information, and collectively negotiate rates with customers under SCEA.

devant aucune autorité, à l'exception de celle du marché. La plupart du temps, lorsque les navires faisaient escale dans des ports, c'est parce que leurs agents avaient déterminé que suffisamment de fret les y attendait, et que cela méritait une modification de leur itinéraire.

Lorsque les conditions étaient favorables dans un couloir commercial, d'innombrables navires s'y rendaient en hâte, abandonnant les itinéraires où le volume de fret n'était pas suffisant pour justifier le coût du service. Les importateurs et les exportateurs pouvaient donc trouver un grand nombre de navires à un tarif très bas pendant quelques semaines, et le mois suivant, des tarifs très élevés, des horaires incertains et des départs irréguliers. À l'époque, on avait donc considéré que les conférences étaient un bon moyen de régulariser ces cycles, de régulariser les services de transport et, en même temps, de donner aux armateurs des revenus plus prévisibles, leur permettant ainsi de planifier plus efficacement leurs coûts et leurs tarifs.

En conséquence, bien qu'à l'époque les prix aient été plus élevés que dans un système fondé uniquement sur les aléas du marché, le service était plus fiable et les gens gardaient le choix entre plusieurs armateurs dans un secteur où les conditions étaient souvent difficiles pour cause de surcapacité, de taux de change défavorables, de politiques commerciales restrictives, et cetera. La même situation existe toujours au Canada à l'heure actuelle.

Permettez-moi de commencer par une distinction que les gens ne feraient peut-être pas d'eux-mêmes. Lorsque nous parlons de conférence de lignes, nous parlons des services de transport océanique réguliers, c'est-à-dire principalement des navires porte-conteneurs transportant des produits semi-finis, des produits manufacturés ainsi que des produits bruts qui peuvent être transportés par conteneur. Cela exclut donc les navires qui sont affrétés par le client par une tierce partie pour un trajet unique ou plusieurs trajets et qui, la plupart du temps, transportent des produits bruts comme du charbon, des céréales et du pétrole.

Il s'agit donc de navires qui mouillent dans des ports canadiens à date fixe, et cela, que du fret les y attende ou pas, et que les tarifs applicables soient élevés ou pas. Ce sont donc des transporteurs qui acceptent le fret de n'importe qui, sur la base du «premier arrivé, premier servi». Cela représente un engagement considérable, considérable en termes d'équipage, de carburant, de terminaux, de transferts avec les moyens de transport terrestres, et de personnel dans diverses succursales. En moyenne, environ 85 p. 100 du coût total d'un voyage est attribuable à des coûts fixes, ce qui représente des millions de dollars par navire, par trajet.

Pour son commerce, le Canada se repose entièrement sur des transporteurs qui battent pavillon étranger et qui représentent une infrastructure privée. À juste raison, le Canada s'est détourné d'un système de subsides et d'enregistrement pour constituer une flotte battant pavillon national. Cela n'a pas été nécessaire. En effet, les exportateurs et les importateurs canadiens disposent d'un vaste choix de lignes de transport à des prix dont la plupart des gens vous diront qu'ils sont extrêmement avantageux étant donné les niveaux de services actuels. Cela est possible en partie parce que les lignes maritimes peuvent rationaliser leurs opérations,

It is not only the shipping lines which face enormous exposure due to their fixed costs. Canada's ports, in order to remain competitive in their long-term planning, are looking ahead at sizable investment in new infrastructure, from large high-speed cranes, to expanded storage area and terminal gates, to container yard cargo, equipment tracking systems, to specialized warehousing. That level of investment requires some assurance of stable tenants and users over a long amortization period.

The ultimate beneficiary here is the transportation customer who needs to know that a choice of carriers and schedules is waiting when cargo needs to move, that the right equipment and specialized handling is available, and that the on-time delivery commitment is reliable. This is especially true as more Canadian companies move in the direction of global sourcing, overseas sales and distribution, and just-in-time inventory management strategies.

Conferences in their current form contribute to overall service stability without insulating carrier pricing from external market forces. The image of cartels dictating price and stifling competition simply does not apply in today's environment.

As you may be aware, CWRA includes many, but not all, of the major carriers in the Canada trades. It represents only a fraction of the total liner and liner-competitive services available in the marketplace. CWRA carriers do not have the market power to restrict entry to a trade or to force competitors out of a trade. Within the conference, a member line is free to take action on rates independent of group pricing position, in order to meet outside price competition, to attract a particular customer's business or to serve a particular market niche. Conference members frequently compete as aggressively with one another as they do with independent lines.

In 1996, for example, CWRA members filed 700 independent actions lowering rates, adjusting service terms, adding origin or destination points, and matching another carrier's independent action.

An examination of the current market to Asia will best illustrate how this system influences actual rates and service. Throughout this decade, we have seen unprecedented trade expansion with the Asia-Pacific nations, particularly on the export side. Several factors can be credited: favourable exchange rates; rising living standards as Asia's increased role as a manufacturing centre has lifted incomes, attracted direct investment and increased share prices; market opening measures; and growing interest among Canadian firms in expanding their markets outside North America.

échanger de l'information et également négocier des tarifs collectifs avec des clients au titre de la LDCM.

Ce ne sont pas seulement les lignes maritimes qui s'exposent à des coûts fixes considérables. Les ports canadiens, pour rester concurrentiels dans leur planification à long terme, doivent envisager des investissements considérables au titre d'une nouvelle infrastructure, comme des grues à haute vitesse, des entrepôts beaucoup plus vastes aux terminaux, ou encore des zones d'entreposage des conteneurs, des systèmes d'organisation du matériel et des entrepôts spécialisés. Avant de faire ce type d'investissement, on doit être assuré d'avoir des locataires et des usagers sûrs, et cela, pour une longue période d'amortissement.

En fin de compte, c'est le client qui profite de tout cela, car il a besoin de savoir que lorsqu'il a du fret à transporter, il a à sa disposition un choix de transporteurs et de dates, de savoir que le matériel et la manutention spécialisée sont disponibles, et que les livraisons seront effectuées dans les délais prévus. Cela devient de plus en plus vrai car de plus en plus, les compagnies canadiennes s'approvisionnent à l'étranger, et vendent et distribuent leur production à l'étranger également en même temps qu'elles adoptent des stratégies de gestion des stocks «juste à temps».

Sous leur forme actuelle, les conférences contribuent à la stabilité du service sans dissocier le prix du transport des forces extérieures du marché. L'image de cartes dictant les prix et étouffant la concurrence ne s'applique tout simplement pas dans l'environnement actuel.

Comme vous le savez peut-être, CWRA est constitué d'un grand nombre de transporteurs importants pour le commerce canadien, mais il ne s'agit pas de tous les transporteurs. Cela représente seulement une fraction des services de conférences de lignes qui existent sur le marché. Les transporteurs de CWRA n'ont pas le poids nécessaire pour limiter l'accès à un couloir commercial ou écarter les concurrents d'un couloir commercial. Au sein de la conférence, une compagnie membre reste libre de fixer des prix sans tenir compte de la position du groupe, pour faire face à la concurrence de l'extérieur, pour attirer un client particulier ou encore pour servir une enclave particulière du marché. Les membres de la conférence se concurrencent souvent mutuellement ou aussi agressivement que les compagnies indépendantes.

Par exemple, en 1996, les membres de CWRA ont déposé 700 demandes indépendantes pour abaisser les tarifs, ajuster les termes d'un service, ajouter des points d'origine ou de destination ou s'aligner sur la position indépendante d'un autre transporteur.

Pour comprendre comment ce système influe sur les tarifs et les services dans la réalité, il suffit d'examiner le marché actuel à destination de l'Asie. Pendant toute cette décennie, on a assisté à une expansion sans précédent du commerce avec les nations de l'Asie-Pacifique, en particulier sur le plan des exportations. Cela peut être attribué à plusieurs facteurs: taux de change favorables, niveaux de vie plus élevés à mesure que l'Asie confirme son rôle de centre de fabrication, attire des investissements directs et augmentation du prix des actions; mesures d'ouverture des marchés; enfin, le fait que les compagnies canadiennes cherchent

Ocean carriers have matched that growth with larger, more cost-efficient ships, expanded equipment fleets including: costly specialized containers to handle temperature-controlled perishables, garments on hangars, knocked-down automobile kits on flat racks, bulk liquid chemicals and oils in tanks; multiple, fixed-day schedules linked to dedicated rail arrivals and departures; and participation in terminal designs that allow for faster loading and discharge of ships, smoother transfer of containers to train or truck, and faster document processing and gate clearance.

In the past 10 years since passage of SCEA, the availability and choice of services, picking up or delivering cargo at the shipper's factory, warehouse or retail outlet in Canada, have increased dramatically. Transit times to and from Asia, and the choice of carriers offering direct, express routing to various Asian country markets have improved as well. "Just in time" services for computers, auto parts and other products have helped reduce inventories, cut manufacturing cycle times and saved money.

Basic transportation service that was the industry standard in 1987 has evolved into a full logistics capability for customers. What does that mean? By managing the flow of goods and information among suppliers, factories, warehouses and points of sale in many countries, carriers are now able to work with customers to improve productivity and add value.

Dr. Charles Barrett of the Conference Board of Canada testified last November before the Foreign Affairs Committee on Asia's emergence as a global manufacturing centre, that Canadian companies are seeking new opportunities for direct investment in that market, to serve a growing regional customer base there, but also to manufacture product in Asia for shipment back to North America. Often the raw material inputs for both the product sold in Asia and the product sold back home are Canadian exports, so you have shipment in both directions.

Market-opening measures, in particular the GATT Uruguay Round, have reduced tariffs, quotas, certification requirements and other trade barriers in Asia, and simplified foreign investment rules. That has made the seamless movement of goods possible from an operational and cost standpoint.

The importance of carrier investment in this picture must not be overlooked, either. Shipping lines have worked closely with port authorities and local governments to develop port terminals, warehousing, rail connections and cargo management systems that have overcome gridlock and truly opened new markets in China,

de plus en plus à élargir leurs marchés à l'extérieur de l'Amérique du Nord.

Les transporteurs maritimes ont suivi cette croissance en mettant en service des navires plus grands et plus rentables, en améliorant leurs flottes (conteneurs spécialisés coûteux pour transporter des biens périssables à une température contrôlée, vêtements sur cintres, automobiles non assemblées sur support plat, produits chimiques liquides en vrac et pétrole en réservoir), en offrant un vaste choix de départs à date fixe compatibles avec les arrivées et les départs des trains de marchandises et enfin, en participant à la conception de terminaux qui permettent de charger et de décharger les navires plus rapidement, de transférer les conteneurs des trains ou des camions plus facilement et d'effectuer plus vite les vérifications de documentation et autres.

Au cours des dix années qui se sont écoulées depuis l'adoption de la LDCM, le choix des services, le ramassage et la livraison du fret directement à l'usine, à l'entrepôt ou chez le détaillant, tout cela s'est amélioré considérablement au Canada. Les délais de transit entre l'Amérique du Nord et l'Asie, le choix de transporteurs offrant des itinéraires express et directs à destination de plusieurs marchés asiatiques, tout cela s'est amélioré également. Dans le domaine des ordinateurs, des pièces d'automobiles et d'autres produits, le système «juste à temps» a permis de réduire les stocks, de raccourcir les cycles de fabrication, ce qui constitue une économie d'argent.

Les services de transport qui étaient la norme en 1987 sont devenus une pleine capacité logistique à la disposition des clients. Qu'est-ce que cela signifie? En régularisant la circulation des produits et de l'information entre les fournisseurs, les usines, les entrepôts et les points de vente dans un grand nombre de pays, les transporteurs peuvent aujourd'hui travailler en collaboration avec leurs clients en vue d'améliorer la productivité et d'obtenir une valeur ajoutée.

M. Charles Barrett, du Conference Board of Canada, a indiqué en novembre dernier au comité des affaires étrangères chargé d'étudier l'importance nouvelle de l'Asie en tant que centre manufacturier, que les compagnies canadiennes recherchent aujourd'hui de nouvelles possibilités d'investissement direct sur ce marché, pour servir ainsi un nombre croissant de clients, mais également pour fabriquer en Asie des produits qui seront ensuite réexpédiés vers l'Amérique du Nord. Très souvent, les produits de base qui servent à la production vendue en Asie et aux biens destinés au marché canadien sont au départ des exportations canadiennes, si bien que le commerce se fait dans les deux sens.

Les mesures prises pour libéraliser les marchés, en particulier les mesures de l'Uruguay Round du GATT, ont permis de réduire les tarifs, les quotas, de réduire les exigences en matière d'accréditation et d'autres barrières commerciales avec l'Asie et, enfin, de simplifier les règles applicables aux investissements étrangers. Cela a permis la libre circulation des biens sur le plan des opérations et sur le plan des coûts.

Dans tout cela, il importe de ne pas oublier l'importance des investissements dans le secteur des transports. Les lignes maritimes travaillent en étroite collaboration avec les autorités portuaires et les administrations locales pour construire des terminaux portuaires et des sites d'entreposage, établir des

Thailand, Indonesia, the Indian subcontinent, Vietnam and elsewhere in Asia.

Global sourcing and manufacturing, crossing multiple borders on tight schedules, requires a sustained high level of transportation service. Price will always be an important factor, of course, but in today's market fast, reliable service produces efficiencies that allow some pricing flexibility.

It would be logical to assume that higher service levels command higher freight rates. In the liner shipping market of the last five to ten years, however, they have not. Competition, encouraged in part by SCEA, has spurred unprecedented long-term investment in the North America-Asia trade. Much of that investment has been in expanded vessel capacity in anticipation of continued trade growth.

Each new cycle of ship orders has produced its own cycle of overcapacity, exerting downward pressure on rates. We are in such a cycle today, as ships ordered during a two-year period of double-digit trade growth in late 1992 to early 1995 are now being delivered in a relatively stagnant near-term market.

Carriers in turn have responded by focusing on cost control. They have trimmed their internal operations where possible, entered into vessel, terminal, equipment and space-sharing alliances to maximize the utilization of their operating assets and have offset a portion of rising external costs where feasible through ancillary charges.

This would seem an appropriate point for me to address some of the allegations you have heard from the Canadian Shippers' Council leading up to this proceeding, many of those allegations directed specifically at CWRA.

I would suggest, first off, that if this is a difficult time to be in liner shipping, recent studies suggest a world wide average rate of return for our industry of less than 3 per cent annually. It is also a difficult time for shippers' councils.

It is hard to know where to add value for members that are getting good service at low rates through direct negotiation with carriers. It is hard to attack a conference for being non-responsive when it is offering contract terms and rates customized to individual customer needs, when rate spreads between conference and independent carriers are practically non-existent, and when conference member lines are as aggressive in their group and independent actions as their non-conference competitors on behalf of individual shippers.

correspondances avec les chemins de fer et des systèmes de gestion du fret qui permettent de supprimer les goulots d'étranglement et d'ouvrir de nouveaux marchés en Chine, en Thaïlande, en Indonésie, dans le sous-continent indien, au Vietnam et ailleurs en Asie.

Les approvisionnements et les usines étrangères, le passage de frontières multiples dans des délais très courts, tout cela exige un niveau de service très élevé dans le domaine des transports. Le prix restera toujours un facteur important, bien sûr, mais dans le marché actuel, il est également important d'avoir des services rapides et sûrs, des services rentables qui donnent une certaine marge sur le plan des prix.

Il serait logique de penser que plus les niveaux de service sont élevés, plus les tarifs exigés le sont. Or, dans le secteur des conférences de lignes, depuis cinq ou dix ans, cela n'a pas été le cas. La concurrence, encouragée en partie par la LDCM, a provoqué des investissements à long terme sans précédent dans les couloirs commerciaux Amérique du Nord-Asie. Une bonne partie de ces investissements a servi à augmenter la capacité de transport car on prévoit que cette expansion du commerce va continuer.

Par le passé, chaque fois qu'on a mis en service de nouveaux navires, augmentant ainsi la capacité, cela a fait baisser les tarifs. En ce moment, nous sommes dans cette partie-là du cycle, puisqu'on livre actuellement de nouveaux navires qui avaient été commandés pendant une période de deux ans, à partir de la fin de 1992, une période où la croissance dépassait 10 p. 100. Aujourd'hui, ces navires font leur apparition dans un marché relativement stagnant.

De leur côté, les transporteurs ont réagi en essayant de contrôler les coûts. Ils ont simplifié leurs opérations dans toute la mesure du possible, ils ont contracté des alliances pour partager les navires, les terminaux, le matériel et l'espace, maximisant ainsi l'utilisation de leur matériel, ce qui permet de compenser en partie l'augmentation des coûts externes lorsque c'est possible en imposant des droits accessoires.

Je m'arrête ici pour discuter de certaines allégations que vous avez entendues de la part du Conseil des expéditeurs canadiens et qui sont à l'origine de ces audiences. Une bonne partie de ces allégations étaient dirigées contre CWRA.

Pour commencer, je tiens à dire que l'époque actuelle n'est pas une bonne période pour les conférences de lignes. D'après des études récentes portant sur la situation dans le monde entier, le rendement dans notre industrie est inférieur à 3 p. 100 par année. C'est également une période difficile pour les conseils d'expéditeurs.

Il est difficile d'appliquer une valeur ajoutée pour les membres qui profitent d'excellents services à des tarifs intéressants grâce à des négociations directes avec les transporteurs. Il est difficile d'attaquer une conférence et de prétendre qu'elle n'écoute pas ses clients quand elle offre des contrats et des tarifs adaptés aux besoins individuels de ses clients, quand l'écart entre les tarifs des conférences et des transporteurs indépendants est pratiquement inexistant et quand les compagnies membres de la conférence prennent des mesures aussi agressives, en groupe, ou

Let me try to identify what I believe are the three key points in the council's argument for eliminating SCEA.

First, the conferences do not adequately consult with the council prior to announcing scheduled increases in rates.

Second, while rates have not necessarily gone up, ancillary charges and surcharges have increased, in some cases beyond the level of actual base rates to a significant percentage of the total sale price of the imported or exported product. These charges and surcharges should be folded into the overall rates and made negotiable.

Finally, conferences add a "premium" to the cost of transportation into and out of Canada that actually or potentially inhibits trade.

These three points are easily addressed. Prior consultation is, in our view, a false issue. The process is simple. Carriers meet as permitted under the current system, develop a target price adjustment for a particular commodity and publicly announce that target, typically 90 days prior to its effective date, to give shippers time to plan and respond.

The CSC and individual accounts approach CWRA seeking mitigation either in the rates themselves, the effective date or in the service terms such as origin/destination points, trucking and detention charges or the like. We negotiate and arrive at moving rates the market will bear. Members are free to take independent action on rates on behalf of a particular customer or commodity sector they want to attract or retain.

The only net difference between what takes place now and what the CSC would like is that we now announce the target price to the entire trade, not just to the CSC. What the council really wants is to receive exclusive advance notice of target prices and adjustments so that it can act as the sole bargaining agent for all shippers.

We believe such an approach would exceed the scope intended for the council in representing broad shipper interests under SCEA. We further believe that it is not necessarily in the best interest of shippers who may want to do their own negotiation because of their specific understanding of market conditions in their industry sector, their working relationship with one or more carriers, or the cargo volume they control.

Similarly, third parties such as freight forwarders and customs brokers make part of their commission on their stated ability to negotiate favourable freight rates. Handing over that responsibility to the council potentially undermines the value of the service they offer their customers.

indépendamment, que les concurrents qui n'appartiennent pas à la conférence au nom des expéditeurs individuellement.

Permettez-moi de mentionner les trois principaux arguments du conseil pour éliminer la LDCM.

Premièrement, les conférences ne consultent pas suffisamment le conseil avant d'annoncer les augmentations générales de tarifs.

Deuxièmement, les tarifs n'augmentent pas forcément, mais les frais accessoires et les surcharges augmentent, et dans certains cas elles dépassent les tarifs de base, ce qui ajoute un pourcentage important au prix de vente total d'un produit importé ou exporté. Ces frais et surcharges devraient faire partie des tarifs et, à ce titre, être négociables.

Enfin, les conférences ajoutent une «prime» au coût de transport à destination et en provenance du Canada, ce qui constitue un obstacle commercial potentiel.

Il est facile de répondre à ces trois arguments. L'idée d'une consultation préalable est à notre avis un faux argument. Le processus est très simple. Les transporteurs se réunissent selon les termes autorisés par le système actuel, se mettent d'accord sur un ajustement du prix pour un produit particulier et annoncent cet objectif, la plupart du temps 90 jours avant sa date d'entrée en vigueur, ce qui donne aux expéditeurs le temps de planifier et de réagir.

Le Conseil des expéditeurs et les clients individuels contactent CWRA pour demander des ajustements, soit dans les tarifs proprement dits, soit dans la date d'entrée en vigueur ou dans les termes et conditions, comme les points d'origine ou la destination, les frais de camionnage ou de transit, et cetera. Nous négocions et nous finissons par nous mettre d'accord sur un tarif adapté aux circonstances du marché. Les membres sont libres de contester les tarifs indépendamment au nom d'un client particulier ou pour un produit donné qui les intéresse particulièrement.

La seule différence nette entre la situation actuelle et ce que le conseil voudrait, c'est que nous annonçons le prix que nous voulons obtenir à l'ensemble des intéressés, et non seulement au conseil. Ce que le conseil voudrait, c'est être prévenu d'avance en exclusivité des prix et des ajustements pour être le seul à négocier au nom de tous les expéditeurs.

À notre avis, une telle démarche dépasserait le mandat du conseil qui, d'une façon générale, est chargé de défendre les intérêts des expéditeurs aux termes de la LDCM. De plus, un tel système ne sert pas forcément les intérêts des expéditeurs qui pourraient vouloir négocier eux-mêmes parce qu'ils comprennent mieux que quiconque les conditions de leur marché ou de leur industrie, parce qu'ils ont des relations d'affaires avec un transporteur ou plusieurs, ou encore, parce qu'ils contrôlent un certain volume de fret.

De la même façon, des tierces parties, comme les transitaires et les courtiers en douane gagnent leur commission en partie parce qu'ils disent être en mesure de négocier des tarifs favorables. En cédant cette responsabilité au conseil, ils diminueraient la valeur du service qu'ils offrent à leurs clients.

In reality, many shippers discuss and negotiate directly with the CWRA by choice. The unwillingness of many shippers to have the CSC act as their bargaining agent simply reflects how the market works. It does not reflect any legislative deficiency at all and should not be used as an excuse to modify or eliminate SCEA.

On the second point, I urge the chair and distinguished senators to listen closely to the council's arguments concerning ancillary charges. Mr. Hackett testified on behalf of the Council last November that charges have recently tended to rise faster than rates, that in some cases total charges exceeded base rates, and that total freight charges can account for as much as 50 per cent of the total cost of delivering to market a commodity such as nickel, which his company sells overseas.

What he did not tell you is that the total freight charges to which he refers, including ancillary charges, are probably lower today than at the beginning of the decade because of a precipitous decline in rates across all sectors.

A typical example is frozen and chilled poultry moving from Montreal to Japan. In 1991, a 40-foot container of poultry had a total "all in" rate, including currency, fuel and origin terminal handling charges of \$7,684. Today, that same container is shipped at a total rate, including higher currency and fuel surcharges and a destination terminal handling charge which did not exist six years ago, of \$6,375.

The lower price does not take into account carrier investments in expanded fleets of refrigerated containers at a cost of \$35,000 to \$50,000 each, to carry this kind of cargo; of the equivalent investment in maintenance over the life of each of these containers; and of the cost to hire and train personnel to service and operate the equipment. Rather, the forces driving these reductions are over-capacity and a gradual erosion of the conference/non-conference rate spreads as service levels have come into closer parity. However, matching the independent carriers at a lowest common denominator level does not reflect the true value of the service being provided. Nor does it address the larger issues of preserving choice and high levels of service in the trade.

As I mentioned earlier, liner shipping is a capital-intensive industry with high fixed voyage costs. Thus, it is especially important for carriers to recover external fixed and variable costs that are outside their ability to control. Among these are fuel, exchange rates, documentation processing burdens in many different country markets, and rising cargo handling costs assessed by ports and terminal operators.

Such costs have risen steadily in most markets we serve, including here in Canada and in the U.S. through which some Canadian cross-border traffic moves. In the current rate

En réalité, un grand nombre d'expéditeurs choisissent de discuter et de négocier directement avec CWRA. À cause de la façon dont le marché fonctionne, beaucoup d'expéditeurs répugnent à voir le conseil jouer le rôle d'agent négociateur. Ce n'est pas la marque d'une lacune législative, et cela ne devrait pas servir d'excuse pour modifier ou éliminer la LDCM.

Quant au second argument, je prie instamment le président et les distingués sénateurs d'écouter attentivement les arguments du conseil au sujet des frais accessoires. En novembre dernier, au nom du conseil, M. Hackett a déclaré dans son témoignage que ces frais avaient tendance depuis quelque temps à augmenter plus rapidement que les tarifs et que, dans certains cas, le total des frais dépassait le tarif de base et pouvait même représenter jusqu'à 50 p. 100 du coût total de livraison d'un produit comme le nickel, que sa compagnie vend à l'étranger.

Ce qu'il ne vous a pas dit, c'est que les frais totaux auxquels il fait allusion, y compris les frais accessoires, sont probablement inférieurs aujourd'hui à ce qu'ils étaient au début de la décennie, à cause d'une baisse en flèche des tarifs dans tous les secteurs.

Je vais vous donner un exemple typique, celui de la volaille congelée et refroidie qui est expédiée de Montréal au Japon. En 1991, un conteneur de 40 pieds de volaille coûtait au total, y compris le taux de change, le carburant et la manutention au terminal d'expédition, 7 684 \$. Aujourd'hui, ce même conteneur est expédié à un prix total, de 6 375 \$, ce prix comprenant un taux de change plus élevé et des surcharges pour le carburant ainsi que des frais de manutention au terminal de destination qui n'existaient pas il y a six ans.

L'écart de prix ne tient pas compte des investissements du transporteur dans des flottes élargies de conteneurs réfrigérés qui coûtent entre 35 000 \$ et 50 000 \$ chacun, pour transporter ce genre de cargaison; d'un investissement équivalent pour assurer l'entretien de ces conteneurs pendant leur durée utile; ni du coût d'embauche et de formation du personnel nécessaire pour entretenir et utiliser l'équipement. Au lieu de cela, les facteurs contribuant à ces réductions sont la surcapacité et une diminution progressive des écarts de taux entre les transporteurs membres de conférence ou non à mesure que les niveaux de service sont devenus presque équivalents. Toutefois, égaliser le prix le plus bas des transporteurs indépendants ne permet pas de tenir compte de la véritable valeur du service fourni. On ne tient pas compte non plus ainsi des questions importantes que sont le maintien du choix et les hauts niveaux de service.

Comme je vous le disais, le transport par navires de ligne est un secteur capitalistique où les coûts de voyage sont très élevés. Il est donc particulièrement important que les transporteurs recouvrent les coûts variables et fixes qu'ils ne peuvent pas contrôler. Mentionnons notamment le carburant, les taux de change, le traitement de la documentation sur les marchés de nombreux pays différents, les coûts de plus en plus élevés pour la manutention de la cargaison qui sont fixés par les exploitants de ports et de ports terminus.

Ces coûts augmentent de façon continue sur la plupart des marchés que nous desservons, y compris ici au Canada et aux États-Unis par lesquels passe une partie du trafic transfrontalier

environment, failure to specifically break out and recover at least a portion of these costs as rates decline or remain flat amounts to a double rate reduction in terms of carrier operating overhead.

We initially broke out charges and surcharges at the request of shippers who wanted transparency in order to better understand what they were paying for. Now they want ancillaries folded back into rates, where they see more opportunity for negotiating the total price down. The carriers want to maintain a distinction between the portion of total charges that reflects rising costs and the portion that reflects the value of the service provided.

Much has been made of the marine services fee in the context of discussing charges. Simply put, the Canadian government announced it would shift the cost burden for maintaining harbours and waterways from government to users with a disproportionate share borne by container liners.

We felt the cost should be shared by all beneficiaries of ocean transportation, including customers. We announced a partial pass-through. Shippers, individually and through the council, objected strongly. We had discussions, saw the market would not support the fee, and withdrew it. I would say the consultation process worked out well for shippers in that case.

As to the issue of transportation accounting for up to half of the total cost of making and selling a commodity overseas, that has been the case for a number of low-margin raw materials for years. Carriers will never be able to practically reduce rates on metals, mineral clays, recyclables and other base commodities to a point where they would move profitably at a comparable percentage of total landed cost to, say, computer products.

Transportation has historically accounted for a large share of the total cost for these cargoes. They always will. Buyers understand this and export prices are set accordingly. CSC knows better. If they do not, they should.

Finally, I address Mr. Hackett's additional 18-per-cent "premium" that he must pay for shipping with conference lines. Again, we must listen closely to the CSC testimony. He alluded to a recent U.S. study which has shown that the effect of cartels on shipping costs is to increase the costs by around 18 per cent. He then translated the impact of that added cost to his own company, an exporter of nickel, as \$7 million to \$10 million per year.

The study he cites was released in 1993 by the U.S. Department of Agriculture. It pertained only to agricultural products. It was never fully funded or completed. It was based on a non-scientific survey of 31 shippers only. It purposefully focused on a two-year period when rates were relatively high and used only published conference group rates for comparison with independent carriers,

canadien. Compte tenu des taux actuellement en vigueur, ne pas indiquer séparément et récupérer au moins une partie de ces coûts à mesure que les taux diminuent ou demeurent stables équivaut à une double réduction de taux eu égard aux frais généraux d'exploitation des transporteurs.

Nous avons d'abord ventilé les frais en majorations de frais exigés à la demande des expéditeurs qui voulaient que les choses soient transparentes afin de mieux comprendre ce qu'ils payaient. Maintenant, ils veulent que les frais accessoires soient inclus dans les tarifs, croyant ainsi qu'ils auront de meilleures possibilités de négocier le prix total à la baisse. Les transporteurs veulent maintenir une distinction entre la part des frais totaux qui reflète la hausse des coûts et la part qui reflète la valeur du service fourni.

Il a beaucoup été question des droits de services maritimes quand on a discuté des frais. En somme, le gouvernement canadien a annoncé qu'il se déchargerait du fardeau des coûts d'entretien des ports et des voies navigables sur les utilisateurs, une part exagérée devant être assumée par les transporteurs de lignes par conteneur.

Nous estimions que le coût devait être partagé entre tous les bénéficiaires des services de transport océanique, consommateurs compris. Nous avons annoncé que nous le refiletions en partie. Les expéditeurs, individuellement et par l'intermédiaire du conseil, s'y sont fortement opposés. Nous avons eu des discussions, nous avons vu que le marché n'accepterait pas le droit en question, et nous l'avons retiré. Je dirais que le processus de consultation a dans ce cas bien fonctionné pour les expéditeurs.

Quant au transport qui représenterait la moitié du coût total de fabrication et de vente d'une denrée à l'étranger, c'est le cas depuis des années pour différentes matières premières à faible marge bénéficiaire. Les transporteurs ne pourront jamais réduire les tarifs dans le cas des métaux, des minéraux, des matières recyclables et d'autres produits de base au point que la marge bénéficiaire se compare à celle du coût total de produits débarqués, comme les ordinateurs.

Le transport a toujours représenté une forte proportion du coût total de ces marchandises. Il en sera toujours ainsi. Les acheteurs le comprennent et les prix à l'exportation sont fixés en conséquence. Le CSC le sait bien. Sinon, il devrait le savoir.

Enfin, j'aimerais dire un mot au sujet de la «prime» additionnelle de 18 p. 100 que M. Hackett doit payer pour utiliser des services de transporteurs de lignes qui sont membres d'une conférence. Encore là, il faut bien prendre note du témoignage du CSC. M. Hackett a parlé d'une récente étude américaine qui montre que les cartels ont pour effet de hausser les coûts de 18 p. 100. Il a alors estimé que pour sa propre entreprise, qui exporte du nickel, cela représenterait des coûts accrus de 7 à 10 millions de dollars par année.

L'étude qu'il cite a été publiée en 1993 par le Département de l'agriculture des États-Unis. Elle portait sur des produits agricoles seulement. Elle n'a jamais été entièrement financée ni terminée. Elle reposait sur un sondage non scientifique mené auprès de 31 expéditeurs seulement. Elle portait à dessein sur une période de deux ans pendant laquelle les tarifs étaient relativement élevés

not the considerably lower independent action rates at which conference lines were actually moving those commodities.

The study was discredited in the industry and the press. A phase two report has never been released, presumably because the findings undermine the conclusions of phase one. CSC, meanwhile, has offered no supporting factual information that it is forced to pay significantly higher rates using conference carriers. What we are offered as evidence is an incomplete U.S. study limited to farm product shipments, extrapolated to suggest a \$7 million to \$10 million annual loss to a Canadian nickel exporter, with no further information specific to that or any other Canadian company provided.

There is no conference "premium." It is a fiction today. Rate differentials between conference and independent lines began declining at the beginning of the 1990s as service differences narrowed. Nearly all are within 5 per cent of one another. Most are within 2 per cent. Many are the same and a few conference rates are even lower.

Notwithstanding the wide range of service options available in the Canada trades and any rate differentials which may exist, Canadian shippers continue to choose to ship with conference carriers, clearly suggesting that price is only one of several considerations which play a part in purchasing liner transportation services.

Let me conclude by saying that the current system under SCEA, while perhaps not perfect, works quite well. No one in these proceedings thus far has disputed the fact that ocean liner transportation service levels have improved throughout the 1990s, while rates have risen slightly for some cargoes, stayed flat for others and declined for many in that period.

Furthermore, SCEA is in harmony with similar legislation adopted by Canada's major trading partners. Significant unilateral amendment or outright abolition of SCEA has the potential to disrupt the delicate regulatory balances in place today to the detriment of Canadian shippers and ports.

The real issue that has brought us here today is that shippers are doing just fine in the current market by any measure you care to use, without any help from the council. Put simply, there is no problem in the market for the council to have a relevant role in fixing.

et on n'a utilisé que des tarifs de groupe publiés des conférences maritimes pour établir une comparaison avec des transporteurs indépendants, et non pas les tarifs de transporteurs indépendants qui sont nettement moindres et qui sont ceux qu'appliquent les transporteurs de lignes membres de conférences pour transporter ces produits.

L'étude a été mal discréditée dans l'industrie et les médias. On n'a jamais publié de rapport de deuxième étape, et on peut penser que c'est parce que les conclusions vont à l'encontre de celles du rapport de la première étape. Entre temps, le CSC n'a fourni aucune information concrète qui montrerait qu'il est contraint de payer des tarifs nettement plus élevés s'il recourt à des transporteurs membres d'une conférence. Ce que l'on nous soumet comme preuve, c'est une étude américaine incomplète qui ne portait que sur des expéditions de produits agricoles, et à partir de laquelle on a fait une extrapolation pour donner à entendre qu'un exportateur canadien de nickel perdrait annuellement de 7 à 10 millions de dollars, et cela sans fournir d'autres renseignements précis concernant ce cas, ni celui d'autres compagnies canadiennes.

Il n'y a pas de «prime» de conférence. C'est une fiction. Les écarts de tarif entre les transporteurs de conférence et les navires de ligne indépendants ont commencé à diminuer au début des années 90 à mesure que les écarts entre les niveaux de service étaient réduits. L'écart est de 5 p. 100 au moins dans presque tous les cas. Pour la plupart, il est de 2 p. 100 au moins. Bon nombre des tarifs sont les mêmes et pour certains, les tarifs de conférence sont encore moindres.

Malgré la très grande diversité de services offerts au Canada et les écarts de tarifs qui peuvent exister, les expéditeurs canadiens continuent de choisir d'utiliser les services des transporteurs de conférence, ce qui donne clairement à entendre que le prix n'est qu'une considération parmi tant d'autres à intervenir dans la décision d'acheter des services à tel ou tel transporteur.

Permettez-moi de dire en terminant que le système actuel régi par la LDCM, même s'il n'est peut-être pas parfait, fonctionne plutôt bien. Personne au cours de ces délibérations n'a encore nié que les niveaux de service offerts par le transport océanique s'est amélioré tout au long des années 90, tandis que les tarifs augmentaient légèrement pour certaines cargaisons, demeuraient stables pour d'autres et diminuaient pour bon nombre au cours de cette période.

En outre, la LDCM est conforme à une législation similaire adoptée par les principaux partenaires commerciaux du Canada. Si l'on modifiait unilatéralement la LDCM ou si on l'abrogeait tout simplement, on pourrait rompre le délicat équilibre réglementaire qui existe aujourd'hui, au détriment des expéditeurs et des ports canadiens.

Ce que nous tenons à faire comprendre aujourd'hui, c'est que les expéditeurs s'en tirent très bien sur le marché actuel, quels que soient les critères qu'on emploie pour en juger, et cela sans aucune aide du Conseil. En somme, il n'y a sur le marché aucun problème à régler dont le Conseil pourrait se charger.

Certainly a small handful of large shippers might be able to negotiate better deals with carriers prevented from teaming to form liner conferences, but rates are already low, and those discounts would more than likely be made up in higher rates to small- and mid-sized shippers over whom an individual carrier might have more leverage.

The idea behind SCEA is to preserve service choice and common carriage, not to create a food chain in which each fish preys on smaller fish as it is being eaten by larger ones. I urge you to carefully consider before taking action on a regulatory system that successfully harnesses market forces to serve the broad public interest of businesses and consumers across Canada.

On behalf of the CWRA, I want to thank honourable senators for this opportunity.

**The Chairman:** For clarity in our records, you refer to liner shipping and you refer to ocean liner. What is the significance of the term "liner" in this context? What does it mean?

**Ms Johnston:** Liner shipping, as opposed to charter shipping, and as we indicated in our speech, is a fixed regular service offered by the carriers, whereas charter would be full shiploads, one time move, not on a regular basis.

**The Chairman:** The main reason for our interest in this topic is the pattern of trade across the Pacific between Canada and certain Asian countries. What proportion of Canadian exports to that part of Asia is transported under ocean liner contracts negotiated with shipping conferences, as against the proportion which is carried by non-liner or otherwise independent carriers?

**Ms Johnston:** We would only be able to give you the liner perspective for the CWRA. On total containers, we are looking at approximately 300,000 40-foot containers. Statistics are not that readily available to us. These are just estimates.

**Senator Andreychuk:** Is your share increasing or decreasing in the last five years vis-a-vis the others? Surely you must monitor the entire industry.

**Mr. Albert Pierce, Managing Director, Canadian Westbound Rate Agreement:** It is a very valid question. I wish we could give you a scientific answer. Unfortunately, there are no commercial ways to purchase that data in Canada as there are in the United States. Statistics Canada runs about three years late, so it is very hard for us to tell you.

We have 8 carriers out of approximately 15 carriers who serve the Canadian trades in the conference. I would say, at best, we run between 45 and 55 per cent of the cargo at any given time. That is a guess because I cannot quantify it any better than that. I do not think we are doing worse than we were five years ago, but I do not think we are doing appreciably better either, as a conference.

Il ne fait aucun doute qu'une petite poignée de gros expéditeurs pourraient négocier de meilleures ententes avec des transporteurs qui ne peuvent pas se regrouper pour former des conférences de navires de ligne, mais les tarifs sont déjà peu élevés, et ces rabais seraient très probablement compensés par des tarifs élevés exigés des petits et moyens expéditeurs sur lesquels un transporteur individuel peut exercer plus de pouvoir.

L'objectif de la LDCM est de maintenir le choix en matière de services et de transport en commun et non pas de créer un milieu où les gros mangent les petits. Je vous demande instamment d'y réfléchir attentivement avant de prendre des mesures pour changer un système réglementaire qui parvient très bien à orienter les forces du marché de manière à servir au mieux les intérêts des entreprises et des consommateurs de tout le Canada.

Au nom de CWRA, je vous remercie, honorables sénateurs, de m'avoir écoutée.

**Le président:** Pour que tout soit bien clair, vous avez parlé de navigation de ligne et aussi de navires de ligne. Dans ce contexte, que doit-on entendre par «ligne»? Qu'est-ce que cela veut dire?

**Mme Johnston:** La navigation de ligne, par opposition à l'affrètement de navires, comme nous l'avons indiqué dans notre exposé, est un service régulier fixe offert par les transporteurs, tandis que si l'on affrète un navire, on transporte une cargaison donnée en une fois et non pas de façon régulière.

**Le président:** Si ce sujet nous intéresse c'est principalement en raison du commerce du Canada avec certains pays asiatiques dans la région du Pacifique. Quelle proportion des exportations canadiennes vers ces pays asiatiques sont transportées par des navires de ligne dans le cadre de contrats négociés avec des conférences maritimes, par rapport aux exportations confiées à des transporteurs indépendants?

**Mme Johnston:** Nous ne pouvons vous donner que les renseignements concernant CWRA. Pour ce qui est du total des conteneurs, nous parlons d'environ 300 000 conteneurs de 40 pieds. Les données statistiques ne nous sont pas facilement accessibles. Ce ne sont que des estimations.

**Le sénateur Andreychuk:** Est-ce que votre part du marché augmente ou diminue depuis les cinq dernières années par rapport aux autres? Vous devez sûrement surveiller ce qui se passe dans tout le secteur.

**M. Albert Pierce, directeur-gérant, Canadian Westbound Rate Agreement:** C'est une excellente question. J'aimerais que nous puissions y répondre de façon scientifique. Malheureusement, au Canada, contrairement à ce qui se passe aux États-Unis, on ne peut pas acheter ces renseignements. Statistique Canada accuse un retard d'environ trois ans, et il nous est donc très difficile de vous répondre.

Nous avons huit transporteurs sur une possibilité de 15 qui desservent le Canada dans le cadre de la conférence. Je dirais que tout au plus, nous accaparons de 45 à 55 p. 100 du marché à tout moment. C'est une estimation puisque je ne peux pas fournir de données quantifiées plus précises. Je ne pense pas que nous soyons en plus mauvaise posture qu'il y a cinq ans, et je ne pense

**Senator Andreychuk:** Trade has increased with Asia-Pacific. At least we were told that by several sources. Yet you say your portion is static compared to what you believe is the condition of the entire industry. That leads me to ask where the added trade is going and how is it going? Is it going air carrier or is it going by the independents? Is it being floated through the U.S?

**Mr. Pierce:** I was talking about the cartel's portion of the total market of Canadian exports and imports. They have grown dramatically. The market has grown, but we have remained static in our percentage. During that portion of time, the independents have added a lot of ship capacity to serve the Canadian market. However, in relative terms, even though the market may have grown in 1994-95 by 11 per cent over 1993, we have maintained this balance as far as percentage carryings of cargo.

**Senator Andreychuk:** How do you come to that conclusion? What do you base it on? You say you do not have the statistics, yet you give us that. Is it out of the air or is it based on something more specific than that?

**Mr. Pierce:** We meet twice weekly on issues dealing with Canada. The meetings are held here and in San Francisco, but the primary meetings are held in Toronto. That is one of the reasons we meet is for market intelligence. It is the best guesstimate of the brightest and best people in the shipping industry based on input from their customer service representatives and their sales representatives who know that a certain market has grown, that there are "X" number of evergreen boxes there, et cetera. It is a guesstimate.

It is also based on customer input. Customers say that they will need additional capacity next year because our poultry farms will increase production for product moving to China or to Hong Kong and will you be able to serve us? We go into this long analysis then to make sure that we have the refrigerated equipment in place when they need to ship product.

Luckily for the carriers, Canada has very few seasonal products. It is a year-round basis because of the types of products that we export to the Asia Pacific Rim. We are able to do that analysis when we meet together.

**The Chairman:** What percentage of the ocean-borne shipping, going out of Canada to the Pacific area, is carried out of British Columbia ports?

**Mr. Pierce:** Ninety per cent of the cargo moves out of Canadian ports, but I will refer to Mr. Olsen for a split between the West and East Coasts.

pas que nous soyons non plus dans une situation beaucoup plus avantageuse, en tant que conférence.

**Le sénateur Andreychuk:** Le commerce a augmenté avec la région de l'Asie-Pacifique. Du moins c'est ce que nous disent diverses sources. Pourtant, vous dites que votre part du marché demeure stable comparativement au reste du secteur. Ce qui m'amène à demander qui s'accapare le transport découlant de cette intensification du commerce? Est-il assuré par des transporteurs aériens ou par les indépendants? Recourt-on à des navires qui passent par les États-Unis?

**M. Pierce:** Je parlais de la part que détient le cartel face au marché total des exportations et des importations canadiennes. Elles ont beaucoup augmenté. Le marché s'est élargi, mais notre pourcentage est demeuré le même. Pendant ce temps, les indépendants ont augmenté leur capacité de transport maritime pour desservir le marché canadien. Toutefois, en termes relatifs, même si en 1994-1995 le marché a augmenté de 11 p. 100 par rapport à 1993, nous avons maintenu le pourcentage que nous accaparons en matière de transport.

**Le sénateur Andreychuk:** Comment en arrivez-vous à cette conclusion? Sur quoi vous fondez-vous? Vous dites ne pas avoir les données statistiques voulues, pourtant vous nous présentez cette conclusion. Sort-elle du néant ou repose-t-elle sur quelque chose d'un peu plus concret?

**M. Pierce:** Nous nous réunissons deux fois par semaine pour traiter de questions concernant le Canada. Les réunions ont lieu ici et à San Francisco, mais les premières réunions ont lieu à Toronto. C'est une des raisons pour lesquelles nous nous rencontrons, pour avoir de l'information sur le marché. Nous disposons des meilleures estimations que peuvent faire les gens les plus aguerris du secteur du transport maritime compte tenu de ce que leur disent leurs représentants des services à la clientèle et leurs représentants des ventes qui, eux, savent qu'un marché donné s'est élargi, qu'il y a tant de boîtes de conifères là, et cetera. C'est une estimation.

Nous nous appuyons aussi sur ce que nous disent les clients. Des clients nous disent qu'ils auront besoin d'une capacité accrue l'an prochain parce qu'ils vont intensifier leur production de volailles pour exporter en Chine ou à Hong Kong et nous demandent si nous pourrions les servir. Nous procédons ensuite à cette longue analyse pour nous assurer que nous avons l'équipement réfrigéré voulu pour pouvoir expédier les produits quand il le faudra.

Heureusement pour les transporteurs, le Canada n'a que très peu de produits saisonniers. Les affaires se poursuivent à longueur d'année en raison des types de produits que nous exportons vers l'Asie et le Pacifique. Nous sommes en mesure de procéder à cette analyse quand nous nous réunissons.

**Le président:** Quel pourcentage du transport maritime, des marchandises expédiées à partir du Canada vers la région du Pacifique, se fait depuis des ports de la Colombie-Britannique?

**M. Pierce:** Quatre-vingt-dix pour cent de la marchandise part de ports canadiens, mais je vais demander à M. Olsen de parler de la répartition entre la côte ouest et la côte est.

**Mr. Barry Olsen, President of Maersk, Conference of Ocean Carriers:** I cannot give you specific statistics on this, but our line serves both coasts of Canada. We have one weekly service out of the port of Vancouver. We also have two ships per week out of the port of Halifax. In our own case, what we move out of the West Coast is pretty well equal to what we move out of the east coast of Canada, but, again I am talking two ships a week out of the port of Halifax versus one ship out of the West Coast.

Certainly in terms of overall Canadian volume, a much greater percentage moves over the West Coast because you have the prairie provinces with their agricultural products and their oil-industry-related products. Out of B.C. there are pulp and paper and forestry products which we Canadians know so well.

For the most part, the manufactured goods moving out of central Canada, namely Quebec and Ontario, are the higher priced commodities which require a very fast transit time. The importers in the Far East need this stuff in a hurry because it is higher valued merchandise. For that reason, most of that will move over the west coast of Canada because with the rail connections from Toronto and Montreal to Vancouver plus the very fast trans-Pacific transit time, you get an overall transit time which is far superior than what you would get moving it over the port of Halifax.

**The Chairman:** Now concentrating on the goods and commodities moving through British Columbia ports, is there a difference between the kinds of goods and commodities that go to the service your organization provides as distinct from the goods or commodities that go to so-called independent carriers?

**Mr. Olsen:** No, it is the same market for all of us. When we are talking about container lines, whether they be conference or non-conference, they are all going after the same market.

**The Chairman:** Are we talking strictly about containers here?

**Mr. Olsen:** That is all we are talking about because our conference is only involved with the liner services. Another definition of a liner service is a container service.

**The Chairman:** That is helpful.

**Senator De Bané:** So the people who are shipping bulk commodities like wheat do not deal with your conference?

**Mr. Olsen:** No, they do not.

**Senator De Bané:** They deal with bulk shippers who are under a competitive system?

**Mr. Pierce:** Most of the business on bulk is done on a long-term charter basis or upon inducement. The Canadian market is a very valued Pacific Rim partner because of the agricultural products, particularly from the prairies. These charter fixtures are done on bases of 30, 60, 90, 120 or 180 days. They can be tracked through the *Journal of Commerce* in New York. There are several Canadian publications, too, with which I am not familiar. These charters are contracted in huge volumes and they do not move in containers except under rare circumstances.

**M. Barry Olsen, président de Maersk, Conference of Ocean Carriers:** Je ne peux pas vous fournir de données statistiques précises à ce sujet, mais nos navires de ligne desservent les deux côtes canadiennes. Nous avons un service hebdomadaire à partir du port de Vancouver. Nous avons aussi deux navires chaque semaine qui partent du port de Halifax. Dans notre cas, ce que nous transportons à partir de la côte ouest équivaut plus ou moins à ce que nous expédions à partir de la côte est du Canada, et je répète que nous avons deux navires chaque semaine qui quittent le port de Halifax alors qu'il y en a un qui part de la côte ouest.

Certes, pour ce qui est de la totalité du volume de marchandises pour le Canada, une part très supérieure revient à la côte ouest parce qu'il y a les provinces des Prairies avec leurs produits agricoles et leurs produits pétroliers. On expédie aussi à partir de la Colombie-Britannique la pâte et le papier et les produits forestiers que nous connaissons si bien.

Pour la plupart, les produits manufacturés partant du Canada central, soit le Québec et l'Ontario, sont des denrées de prix élevés qu'il faut transporter très rapidement. Les importateurs d'Extrême-Orient en ont besoin rapidement parce qu'il s'agit de marchandises coûteuses. Pour cette raison, la plupart d'entre elles passent par la côte ouest plutôt que par Halifax car les liaisons ferroviaires entre Toronto, Montréal et Vancouver et le très court délai de transport dans le Pacifique permettent de réduire considérablement le temps de parcours.

**Le président:** À propos des marchandises qui passent par les ports de Colombie-Britannique, y a-t-il une différence entre les types de marchandises qui sont confiés à une organisation comme la vôtre et ceux que transportent des transporteurs indépendants?

**M. Olsen:** Non, le marché est le même pour nous tous. Quand nous parlons de navires de conteneurs, qu'on soit membre d'une conférence ou non, on vise tous le même marché.

**Le président:** Est-il strictement question de conteneurs ici?

**M. Olsen:** Il n'est question que de cela puisque notre conférence ne s'occupe que de services de navires de ligne. Une autre définition de navire de ligne c'est service de conteneurs.

**Le président:** Cela nous aide.

**Le sénateur De Bané:** Donc les gens qui expédient des marchandises en vrac, comme le blé, ne font pas affaire avec votre conférence?

**M. Olsen:** Non.

**Le sénateur De Bané:** Ils font affaire avec des vraquiers qui sont soumis à la concurrence?

**M. Pierce:** Dans le cas du vrac, presque tout se fait dans le cadre de contrats d'affrètement à long terme ou moyennant une mesure d'incitation. Le marché canadien est un partenaire auquel la région du Pacifique tient beaucoup en raison des produits agricoles, surtout ceux des Prairies. Ces contrats d'affrètement ont une durée de 30, de 60, de 90, de 120 ou de 180 jours. On peut consulter le *Journal of Commerce* à New York pour voir lesquels ont été conclus. Il existe plusieurs publications canadiennes aussi, que je ne connais pas bien. Ces contrats d'affrètement concernent

**Senator De Bané:** Those goods which are shipped under bulk, like grain, coal, bulk chemicals, those are shipped under a system of competitive market conditions?

**Mr. Pierce:** They are bid, if that is what you meant. There are no tariffs in place; that is correct.

**Senator De Bané:** How then does one explain why part of the system is competitive and another is not? I understand it all depends on where someone sits. From your point of view, to organize a cartel for all the members of your association and to decide the price, that is great, but I am sure you understand, too, the point of view of your customers. They would prefer a competitive market system.

**Mr. Pierce:** They may or they may not. First, the infrastructure cost of operating a bulk operation is significantly less than operating a container or a liner service. They are not beholden to a fixed schedule. The terminal operations are built primarily by terminal operators to funnel grains and coal and so forth into ships' holds. It is the same at the other end.

I will use Lagos, Nigeria, as an example. You could wait 30 to 120 days to unload your ship at some of the bulk terminals.

By the same token, the competitive factor there is for massive amounts of very easily transported cargo with no handling at either end, other than getting it into the ship and pumping it out of the ship. The ships carry no responsibility or the bills of lading carry no responsibility beyond the ship's tackle on those types of cargo.

Some of our customers are in the Canadian Shippers' Council; many are not. Some are represented by the Canadian Shippers' Council; many are not. They would prefer a marketplace where they get fair and equitable rates. That has been proved. The CWRA would not be able to maintain any stability whatsoever if we were not competitive in the marketplace. That is why our rates have dropped along with our independents'. We perhaps provide better services and that is why we get a small premium on some of the cargo that we move.

**Senator De Bané:** Regarding that argument that you have very heavy capital expenditures, let us look to another mode of transport like air transport. Today a jet might cost over \$100 million. We are both old enough to have known the former regime where the rates were regulated. Since they have been unregulated, there has been a dramatic decrease in rates and an even more significant increase in customer base.

Today, on this planet, there are over 1 billion people with the economic capacity to buy an airline ticket. That was not possible 15 years ago. That has increased the market.

d'importants volumes et on n'utilise pas de conteneurs sauf dans de rares circonstances.

**Le sénateur De Bané:** Ces marchandises qu'on expédie en vrac, comme les grains, le charbon, les produits chimiques, sont expédiées dans un régime assujéti à la concurrence du marché?

**M. Pierce:** Il y a des appels d'offres, si c'est ce que vous voulez dire. Il n'y a pas de tarifs en place, c'est juste.

**Le sénateur De Bané:** Comment expliquer alors qu'une partie du système soit assujéti à la concurrence et l'autre pas? Je comprends que tout dépend du point de vue où l'on se place. Pour vous, organiser un cartel pour tous les membres de votre association et décider du prix, c'est bien, mais je suis sûr que vous comprendrez aussi le point de vue de vos consommateurs. Ils préféreraient un marché assujéti à la concurrence.

**M. Pierce:** Peut-être que oui, peut-être que non. D'abord, pour ce qui est de l'infrastructure, cela coûte beaucoup moins cher d'exploiter une entreprise de vrac qu'un service de navires de ligne ou de conteneurs. Ils ne sont pas assujétis à un barème fixe. Les installations des ports terminus sont essentiellement construites par les exploitants de ces ports pour déposer le grain et le charbon et les autres produits en vrac dans les soutes des navires. C'est la même chose à l'autre bout.

Prenons l'exemple de Lagos, au Nigeria. Il arrive qu'on ait à attendre de 30 à 120 jours pour décharger son navire à certains ports de vrac.

De même, l'élément concurrentiel tient au fait que d'importants volumes de marchandises peuvent être transportés très facilement sans qu'il y ait la moindre manutention au départ ni à l'arrivée, mis à part le chargement et le pompage une fois à destination. Les navires n'ont aucune responsabilité ou plutôt les lettres de transport ne stipulent aucune responsabilité, mises à part celles qui concernent l'outillage de chargement pour ce type de cargaison.

Certains de nos clients sont membres du Canadian Shippers' Council ou sont représentés par lui; d'autres ne le sont pas. Ils préféreraient un marché ouvert où ils obtiendraient des tarifs justes et équitables. C'est un fait bien établi. CWRA ne pourrait maintenir aucune stabilité si on n'était pas concurrentiel sur le marché. C'est pourquoi nos tarifs ont baissé en même temps que ceux des indépendants. Nous proposons peut-être de meilleurs services, et c'est pourquoi nous pouvons prendre une petite marge sur certaines marchandises que nous transportons.

**Le sénateur De Bané:** Vous dites que vous devez investir des sommes considérables; prenons un autre moyen de transport comme les transports aériens. Aujourd'hui, un réacté coûte plus de 100 millions de dollars. Nous sommes tous les deux assez vieux pour avoir connu le précédent régime de réglementation des tarifs. Depuis la déréglementation, il y a eu une diminution importante des tarifs et un élargissement encore plus important de la clientèle.

Aujourd'hui, sur cette planète, on compte plus d'un milliard de personnes qui peuvent se permettre d'acheter un billet d'avion. Ce n'était pas le cas il y a 15 ans. La déréglementation a donc étendu le marché.

Therefore, the argument that you incur heavier capital expenditures, is that such a powerful argument because it exists in other modes of transport? Look to the telecommunications sector which was also regulated, now unregulated; it has created more demand and more players.

**Mr. Pierce:** It is an interesting argument. If you look at the airline industry, the cheap rates are only for those casual flyers, at least in the United States. I cannot speak to Canadian flights. Because I cannot make a plan 14 days in advance and buy an advance ticket, I subsidize those flyers by paying full fare.

Our ships cost \$100 million nowadays also. Since deregulation there has been less stability in the airline industry than there was before. This is being recorded so I probably should not say this, but it has been in the papers: A major American carrier, an icon, TWA, will probably not make it for a variety of reasons.

I fear for the liner industry. I have been in this industry for a quarter of a century. I worked for one of the major carriers for a number of years before I started into conference work about ten years ago. If there is not sufficient return on capital invested, there will be fewer and fewer carriers; there will be fewer choices; Canada, which is actually beholden to foreign carriers to move your commerce, to keep your businesses of export and import going, will find fewer and fewer participants in that service.

Our interest is to maintain everyone who is in business today to stay there and to keep stable rates. Our conference is an effective mechanism to protect the exporters and importers in Canada in that regard.

**Senator De Bané:** Do you not think that any supplier of goods or services would love to make the same argument?

**Mr. Pierce:** Yes, sir.

**Senator De Bané:** Every group would like that.

**Mr. Pierce:** I will not argue that point.

**The Chairman:** We will seek some figures on independent liners. To what extent is there liner service available to a shipper out of Vancouver or Prince Rupert? Do you have, in effect, a monopoly?

**Mr. Pierce:** Far from it, sir.

**The Chairman:** What is the explanation for some people using these independent liners and others seeking the services of those companies who are in your group?

**Mr. Pierce:** We have two of our member carriers here, so I will defer to them. There are some very valid reasons.

Votre argument sur les immobilisations plus lourdes n'est pas très pertinent, car il s'applique également à d'autres modes de transport. On peut aussi parler des télécommunications, qui ont connu la réglementation et qui sont désormais déréglementées, ce qui a stimulé la demande et fait apparaître de nouveaux acteurs.

**M. Pierce:** Votre argument est intéressant. Si vous regardez les transports aériens, les tarifs à bon marché ne concernent que les voyageurs occasionnels, du moins aux États-Unis. Je ne peux pas me prononcer en ce qui concerne les vols canadiens. Comme je ne peux pas m'y prendre 15 jours à l'avance pour acheter mon billet d'avion, je subventionne les voyageurs occasionnels en payant le plein tarif.

De nos jours, nos navires coûtent eux aussi 100 millions de dollars. Depuis la déréglementation, le secteur des transports aériens est moins stable qu'avant. Je ne devrais peut-être pas le dire, puisque nos propos sont enregistrés, mais la nouvelle est parue dans les journaux. Un grand transporteur américain, une figure emblématique, à savoir TWA, risque de ne pas s'en sortir pour différentes raisons.

Je suis inquiet pour l'avenir des transporteurs maritimes. J'y travaille depuis un quart de siècle. J'ai travaillé pour de grands transporteurs pendant plusieurs années avant d'entrer à la conférence il y a une dizaine d'années. Si le rendement des investissements est insuffisant, il y aura de moins en moins de transporteurs, les expéditeurs auront de moins en moins de choix; le Canada, qui doit s'en remettre aux transporteurs étrangers pour son commerce et pour ses activités d'import-export, aura de moins en moins de compagnies à sa disposition.

Nous avons intérêt à ce que toutes les entreprises actuelles restent en activité et préservent la stabilité des tarifs. Notre conférence est un mécanisme efficace pour protéger les exportateurs et les importateurs canadiens à cet égard.

**Le sénateur De Bané:** Ne pensez-vous pas que tout fournisseur de biens ou de services pourrait en dire autant?

**M. Pierce:** Si.

**Le sénateur De Bané:** N'importe quel groupe souhaiterait la même chose.

**M. Pierce:** Je n'en disconviens pas.

**Le président:** Nous allons demander les chiffres concernant les compagnies maritimes indépendantes. Dans quelle mesure un expéditeur de Vancouver ou de Prince Rupert a-t-il des compagnies à sa disposition? Ne serait-ce pas, en fait, une situation de monopole?

**M. Pierce:** Bien au contraire.

**Le président:** Comment se fait-il que certains expéditeurs s'adressent aux compagnies indépendantes alors que d'autres sollicitent les services de compagnies qui font partie de votre groupe?

**M. Pierce:** Nous avons ici deux de nos adhérents; je leur cède donc la parole. Les expéditeurs ont d'excellentes raisons de les choisir.

**The Chairman:** As I understand the situation out of British Columbia ports, you do not have a monopoly.

**Mr. Pierce:** No, sir.

**The Chairman:** Consequently, to some extent at least, ordinary market forces are effective. I want to discover what there is about your service and your rates that makes your service attractive to some shippers as against other shippers?

**Mr. Pierce:** Let me start with the macro. The eight members of the CWRA offer a full service. They will issue bills of lading from Montreal. They will issue bills of lading from inland points in the prairies or from the West or East Coasts. They will offer service via the east coast through the Suez Canal or the Panama Canal. They will offer service via the West Coast.

Often our carriers are the fastest in service. At nine or ten days from Vancouver, it is the shortest connection to Asia, to Tokyo or to Yokohama. It is a natural exit from North America.

Our carriers provide the finest computer information networks known in the shipping industry. To be quite honest, there are only three things that interest a customer these days. First, where is their cargo? Second, how much will it cost me to get it there? Third, one more time, where is their cargo? Information is the most critical thing today and we have the finest in the industry in that regard.

Customers will pay a small premium for that. They will pay a small premium for better transit time. Critically, they will definitely spend more money to get it in and out of the terminals in the most expeditious manner possible. All of our carriers operate in many Asian ports with private terminals so that they are not congested with common cargo moving in or out. They can handle their own destiny, so to speak.

Additionally, the carriers represented by the CWRA offer service in the full gamut from the subcontinent, most if not every port, right up through Japan to Eastern Siberia. It is a phenomenal operation. They own or lease port-berthing facilities in every major port and in most minor ports. It is because of this that certain customers will always choose us. It is because of this that certain customers will leverage us against the independents. They will take a slower transit and less information and maybe not as good total service for a 3- or 4- or 5-per-cent differential in price against our higher price so that they have a consistent movement of cargo, particularly for these "just in time" inventory plants that are operating around the world.

It used to be that raw products got there and were dumped and picked up as needed. Now raw products are an essential part of the industrial mainstream. They are taken to the point where they can be used, but no one inventories large amounts anymore. No one can afford to inventory or store. That is why the cycle is constant. That is why I would use a conference carrier.

**Le président:** Si je comprends bien la situation qui prévaut dans les ports de Colombie-Britannique, vous n'avez pas de monopole.

**M. Pierce:** Non, monsieur.

**Le président:** Par conséquent, les forces du marché sont efficaces, du moins dans une certaine mesure. J'aimerais connaître les particularités de votre service et de vos tarifs qui les rendent attrayants à certains expéditeurs et pas à d'autres.

**M. Pierce:** Commençons par le plus important. Les huit membres de CWRA assurent un service complet. Ils peuvent émettre des connaissements à partir de Montréal, des Prairies, de la côte ouest ou de la côte est. Ils offrent un service au départ de la côte est et passant par le canal de Suez ou le canal de Panama. Ils offrent aussi un service à partir de la côte ouest.

Nos transporteurs sont souvent les plus rapides. Leurs liaisons de neuf ou dix jours à partir de Vancouver sont les plus courtes à destination de l'Asie, de Tokyo ou de Yokohama. Vancouver est une porte de sortie naturelle pour l'Amérique du Nord.

Nos transporteurs proposent les meilleurs réseaux d'informatique connus dans la marine marchande. En toute franchise, il n'y a que trois choses qui intéressent le client aujourd'hui. Tout d'abord, l'endroit où se trouve sa marchandise. Deuxièmement, le coût du transport et troisièmement, encore une fois, l'endroit où se trouve la marchandise. L'information est donc un élément essentiel aujourd'hui, et nous avons les meilleurs réseaux du transport maritime.

Le client doit payer un peu plus cher pour tout cela. Il paie un peu plus cher pour un temps de transport plus court. Il est prêt à donner un peu plus d'argent pour que sa marchandise soit acheminée le plus rapidement possible. Tous nos transporteurs ont leurs propres terminaux dans de nombreux ports d'Asie, ce qui leur évite les engorgements. Ils sont maîtres de leur destinée, pour ainsi dire.

En outre, les transporteurs représentés par CWRA desservent la plupart des ports du sous-continent indien, du Japon et de la côte est de la Sibérie. C'est un réseau gigantesque. Dans tous les grands ports et dans la plupart des ports moins importants, ils ont leurs propres installations, dont ils sont propriétaires ou locataires. C'est pour cela que certains clients nous préfèrent systématiquement aux compagnies indépendantes, dont le service est plus lent et moins complet, qui fournissent moins d'information, pour une différence de prix de 3, 4 ou 5 p. 100; quant à nous, nous assurons un transport de marchandises plus uniforme, ce qui est particulièrement important pour toutes les entreprises fonctionnant à flux tendus.

Il fut un temps où les matières premières étaient stockées et utilisées selon les besoins. Désormais, elles sont considérées comme un élément essentiel du processus industriel. Elles sont transportées à destination, mais elles ne sont plus stockées en grande quantité. Personne ne peut plus se permettre de constituer des stocks inutiles. C'est pourquoi les marchandises doivent circuler constamment, et c'est pourquoi le client préfère recourir à un transporteur membre de notre conférence.

**The Chairman:** You make a persuasive case for the conference carriers, but I gather there are other shippers whose goods or commodities are such that the additional quality of service you afford is not all that important to them?

**Mr. Pierce:** You are correct.

**The Chairman:** I am wondering about the people to whom you made reference earlier. I am looking at the testimony today.

**Mr. Pierce:** It was primarily in reference to INCO and QUAMA, the asbestos people.

**The Chairman:** Are these bulk shippers?

**Mr. Pierce:** No. It is interesting. They are container shippers.

**Mr. Olsen:** To begin with, because of the nature of the commodity, asbestos, which has become a worldwide concern, bulk asbestos does not move from Canada anymore. Longshoremen would not handle it. It all moves in containers. With the other company, Inco, their nickel is moving in 20-foot containers to the world.

Both of these companies, as many other shippers in Canada, will use both non-conference and conference lines in a given trade and particularly the Pacific trade that we are talking about, depending on their needs, their requirements, the availability of equipment.

Maybe, for some shipments, a slightly slower transit time is acceptable. The receiver accepts a slightly slower transit time in order to save some money. However, they are using both conference and non-conference and they have those choices in virtually every trade to and from Canada.

**The Chairman:** The implication is that the shippers want their bread buttered on both sides. They want the quality of the service that you give at the rates that they might be able to get from an independent carrier. Is that a reasonable analysis?

**Mr. Pierce:** It is a terrific analysis on our short little discussion here. We believe that we price very fairly. We are all in business to make money. Seven of the eight CWRA members are publicly traded corporations or subsidiaries of major corporations. One carrier is privately held, but even that carrier does announce its results because you cannot live in this industry without reinvesting, and the only way to do that is to raise capital.

The independents offer very fine "vanilla pudding" services. Some of them offer good "ice cream sundae" services with all the nuts, whip cream and everything. We respect them immensely. I could name a few but it is inappropriate since I am here representing the CWRA. We are well aware of our competition. We cannot be all things to all people, but we try harder than anyone as a group to be that.

**Senator Andreychuk:** The more we talk the more confused I am becoming. Surely you have discounted their complaints and their arguments. You say you have a quality of service compared

**Le président:** Vous défendez la cause de la conférence de façon très convaincante, mais je suppose que pour certains autres expéditeurs, compte tenu de la nature de leurs marchandises, le supplément de qualité que vous offrez n'est pas important.

**M. Pierce:** Vous avez raison.

**Le président:** Je me demande ce qu'il en est des gens dont vous avez parlé tout à l'heure dans votre témoignage.

**M. Pierce:** Je faisais essentiellement référence à l'INCO et à QUAMA, c'est-à-dire aux producteurs d'amiante.

**Le président:** Est-ce qu'ils expédient en vrac?

**M. Pierce:** Non. C'est là un point intéressant. Ils expédient par conteneurs.

**M. Olsen:** Pour commencer, compte tenu de la nature de la marchandise, à savoir l'amiante, qui inquiète désormais le monde entier, il n'y a plus d'expéditions d'amiante en vrac à partir du Canada. Les dockers refuseraient de s'en occuper. L'amiante est toujours transporté par conteneurs. Quant à l'INCO, son nickel est transporté dans le monde entier dans des conteneurs de 20 pieds.

Ces deux sociétés, comme de nombreux autres expéditeurs au Canada, utilisent aussi bien des compagnies membres de la conférence que des compagnies non membres en fonction de leurs besoins, de leurs exigences et de la disponibilité du matériel selon la région considérée, et en particulier dans la région du Pacifique qui nous intéresse actuellement.

Pour certaines expéditions, on peut parfois s'accommoder d'un transport un peu plus lent. Le destinataire peut l'accepter pour économiser un peu d'argent. Néanmoins, les expéditeurs ont toujours le choix entre les compagnies de la conférence et les autres pour toutes les marchandises en provenance ou à destination du Canada.

**Le président:** J'en déduis que les expéditeurs veulent gagner sur les deux tableaux. Ils voudraient la qualité de service que vous proposez aux tarifs qu'ils peuvent obtenir d'un transporteur indépendant. Mon analyse est-elle juste?

**M. Pierce:** Elle est excellente, après une discussion aussi courte. Nos prix nous semblent très équitables. Tout le monde est en affaires pour gagner de l'argent. Sept des huit membres de CWRA sont des sociétés cotées en bourse ou des filiales de grosses sociétés. L'un d'entre eux est une société de fonds privés, mais ce transporteur annonce ses résultats, car dans notre secteur d'activité, on ne peut pas fonctionner sans réinvestir, et la seule façon d'y parvenir est d'augmenter le capital.

Les compagnies indépendantes offrent de très bons services du genre «pouding à la vanille». Certaines d'entre elles offrent des services du genre «sundae» avec les noix, la crème fouettée et tout le reste. Nous les respectons énormément. Je pourrais vous en citer quelques-unes, mais je suis ici pour représenter CWRA. Nous connaissons bien nos concurrents. Nous ne pouvons pas proposer tout à tout le monde, mais tous les membres du groupe s'efforcent d'être les meilleurs.

**Le sénateur Andreychuk:** Plus la discussion avance et plus je suis perplexe. Vous ne tenez certainement pas compte des arguments ni des plaintes des compagnies indépendantes. Vous

to the other independents and that you move about 45 per cent, you guess, of the total.

That leads me to believe that 55 per cent of all goods are moved by those others. They must have some quality of service, also. They cannot be just "vanilla pudding." They must have a "chocolate sundae" amongst them too.

**Mr. Pierce:** They do.

**Senator Andreychuk:** It troubles me that you say they came in and told us that your combining into a cartel — not of your independent companies and the investment — costs 18 per cent now. We are told that that is an inappropriate study. However, the fact that you have provided this service through a cartel, is that more costly to the shipper or less costly to the shipper? If the cartels were gone because the act were repealed, what are the consequences? Are you saying that you would not do business in Canada? You would be disadvantaged in some way?

In other words, you have made the counter-arguments against what they said, but you have not built for me a reason for a cartel. You have built a reason for me to ship with you. I am persuaded on quality service. However, you have not told me why your service through the cartel is better for me. You say your charges are based on cost — which, by and large, you are passing on as you say you must — and you are giving me a value of service as the other component of the charge. I am not sure what the value of service is except the quality. Would you give me those two without a cartel? Where is the benefit and what is the real cost of doing business this way?

**Mr. Pierce:** In regards to whether we would serve Canada if there was no SCEA, if there were no changes to legislation south of the border here and you dropped SCEA — I cannot speak for the individual carriers — my surmise is that you would have much less service here in about 18 months. There would probably be cargo transiting the United States on import and export bases moving at much higher rates.

I would find it unfathomable for people to operate out of Canada for any less revenue than they are getting today and, without SCEA, that would happen.

**Senator Andreychuk:** Why?

**Mr. Pierce:** That is because of the market pressure for products like this. I know the esteemed Mr. Hackett and Mr. Leblanc very well. They will negotiate the rate to the point where only certain carriers which are either subsidized by a foreign government or by a conglomerate which can afford to hemorrhage for awhile can operate. They will take the rates to a point where the majority of carriers would find it uneconomical to continue to serve Canada.

The same is true if that happened in Japan, in Hong Kong or here. You only serve markets where you can make some money in the long term. You have to make some short term money also.

parlez de la qualité de vos services par rapport à ceux des indépendantes et vous prétendez transporter environ 45 p. 100 du volume total.

J'en déduis que 55 p. 100 de ce volume est transporté par les compagnies indépendantes. Elles doivent bien proposer, elles aussi, une certaine qualité de service. Ce n'est pas toujours du «pouding à la vanille». Il doit bien y avoir des sundaes au chocolat parmi elles.

**M. Pierce:** En effet.

**Le sénateur Andreychuk:** Ce qui m'inquiète, c'est que ces compagnies prétendent que vous formez un cartel et parlent d'une augmentation de 18 p. 100. On nous dit que notre étude est inopportune. Néanmoins, même si vous fonctionnez sous forme de cartel, votre service coûte-t-il moins cher ou plus cher à l'expéditeur? Si les cartels disparaissaient avec la suppression de la loi, quelles en seraient les conséquences? Est-ce que vous cesseriez de desservir le Canada? Seriez-vous désavantagés d'une façon ou d'une autre?

Autrement dit, vous avez réfuté leurs arguments, mais vous n'avez pas justifié la nécessité d'un cartel. Vous m'avez simplement convaincue en tant qu'expéditrice éventuelle. Je suis persuadée de la qualité de vos services. Néanmoins, vous ne m'avez pas dit en quoi la formule du cartel peut m'avantager. Vous dites que vos tarifs sont fondés sur les coûts, que vous êtes obligés de facturer à l'expéditeur, mais qu'ils comprennent aussi la valeur du service. Je ne sais pas exactement ce que représente cette valeur du service, à part la qualité. Pourriez-vous offrir la même chose sans le cartel? Quel avantage y a-t-il à fonctionner de cette façon-là, et qu'est-ce qu'il en coûte exactement?

**M. Pierce:** Est-ce que nous continuerions à desservir le Canada en l'absence de la Loi dérogatoire sur les conférences maritimes et si la législation américaine n'était pas modifiée? Je ne peux pas me prononcer au nom de tous les transporteurs, mais je suppose qu'en l'espace de 18 mois, on assisterait à une réduction importante du service. Les marchandises devraient sans doute passer en transit aux États-Unis par des compagnies d'import-export, à des tarifs beaucoup plus élevés.

Pour moi, il serait inconcevable de fonctionner au Canada avec des revenus inférieurs aux revenus actuels et une telle situation serait inévitable sans la LDCM.

**Le sénateur Andreychuk:** Pourquoi?

**M. Pierce:** À cause des pressions du marché sur un produit comme celui-ci. Je connais très bien M. Hackett et M. Leblanc, qui sont des personnes respectables. Ils vont négocier des tarifs tels que seuls certains transporteurs pourront travailler, soit grâce aux subventions d'un gouvernement étranger, soit grâce à un conglomérat qui peut se permettre une hémorragie temporaire. Ils vont faire baisser les tarifs à tel point que pour la majorité des transporteurs, il ne sera plus rentable de desservir le Canada.

Ce serait la même chose au Japon ou à Hong Kong. On ne peut desservir que les marchés rentables à long terme. Il faut aussi une certaine rentabilité à court terme.

Services in Canada, if SCEA was scrapped without similar legislation elsewhere, would see a precipitous decline in the services offered to Canadian exporters.

In regard to the first part of your question, you admitted you would use a space in our arguments. I do not know what else to tell you. The testimony even says that there is a premium on some commodities; there is no premium on other commodities. We are lower than independents on some commodities. It depends on where you want to price and fix yourself for the best niche market where you can make some bucks. That is one reason we do not have a consistent majority position as a cartel.

This is the strangest cartel in the world. We are allowed by law in Canada to set rates collectively. How many other groups or organizations in Canada are allowed to do that? In the States, it is just baseball and football and shipping and that is it. Nobody else. They would love to get together as chemical manufacturers, for example, and set prices.

Toothpaste costs \$1.99 there whether it is made by manufacturer A, B, C or D. The price of gasoline is within a penny to a gallon or a litre sold by A, B, C or D. They have no anti-trust immunity to set those prices, but they are awfully close. We have anti-trust immunity and we file 700 IAs to differentiate from the group rate.

K-Line may not like the group rate that Maersk finds adequate; because a shipper likes their service, they feel no reason to reduce that rate. Vice versa, it might be the same thing. K-Line might feel that wastepaper to Japan is worthwhile. Maersk may not feel that way. They may take the rate higher just because they want to make a little more money. We are a very strange cartel.

**Senator Andreychuk:** CWRA's three advantages are in cargo location, cost and cargo location. You have made the compelling case that you have a quality service and that your tracing department may be smaller or more efficient. At some point, surely, you must justify that it is also cost efficient. If a group of people come in here and tell us that they believe the cost is too high, you should be rebutting it by telling me it is not, and I am not hearing that.

I heard 18 per cent again. At some point that shipper will say: I cannot ship anymore because the costs are too high

If 55 per cent of the shipping of your category is going elsewhere, that is a lot of people who have sacrificed some of your advantages. Our concern is how to maintain the competitiveness for the industry.

You talked about grain. I can keep you here for three hours talking about the cost of grain and how it is shipped and the hidden and actual costs by the changes we have made at port, through the rail, and the innovative options that people are taking to get their goods to market. What I was hearing from that group was not necessarily about the cartel and 18 per cent, but they are

Si la LDCM est abandonnée, on assistera à un déclin rapide des services offerts aux exportateurs canadiens.

En ce qui concerne la première partie de votre question, vous reconnaissez que vous utilisez une faille de notre argumentation. Je ne vois pas ce que je pourrais vous dire d'autre. D'après le témoignage, nous obtenons une prime sur certaines marchandises, mais pas sur d'autres. Sur certaines marchandises, notre tarif est inférieur à celui des indépendantes. Tout dépend du prix que vous voulez imposer pour vous faire une place sur un marché qui peut vous rapporter de l'argent. C'est notamment pour cela qu'en tant que cartel, nous n'avons pas de position majoritaire uniforme.

C'est le cartel le plus curieux au monde. La loi canadienne nous autorise à fixer collectivement des tarifs. Au Canada, combien d'autres groupes ou organismes peuvent en faire autant? Aux États-Unis, c'est vrai pour le base-ball, le football, les transports maritimes, et c'est tout. Il n'y a personne d'autre. Les fabricants de produits chimiques, par exemple, aimeraient beaucoup se réunir pour fixer les prix.

Le dentifrice coûte 1,99 \$, qu'il soit fabriqué par A, B, C ou D. Le prix de l'essence est partout le même à 1c. près, qu'il soit vendu par A, B, C ou D. Ces prix ne sont pas immunisés contre la législation antitrust, mais ils sont tous très proches. Nous ne sommes pas assujettis à la législation antitrust et nous avons 700 tarifs particuliers qui dérogent au tarif collectif.

K-Line peut boudier un tarif collectif que Maersk trouvera satisfaisant; comme les expéditeurs apprécient son service, elle n'éprouve pas le besoin de réduire son tarif. K-Line pourra juger rentable de transporter du papier de récupération au Japon, alors que Maersk verra les choses différemment et préférera hausser son tarif pour gagner un peu plus d'argent. Nous formons un cartel très étrange.

**Le sénateur Andreychuk:** Les trois avantages de CWRA sont l'emplacement de la marchandise, le coût, l'emplacement de la marchandise. Vous avez bien démontré que vous offrez un service de qualité et que votre service de repérage est sans doute plus efficace, bien que plus petit. Vous êtes certainement amenés à prouver qu'il est également rentable. Si les témoins nous disent qu'à leur avis, votre prix est trop élevé, vous devez réfuter leur argument et me dire que ce n'est pas le cas, mais ce n'est pas ce que j'ai entendu.

J'ai encore entendu parler de 18 p. 100. À un moment donné, l'expéditeur va trouver ce prix trop élevé.

Si 55 p. 100 du trafic maritime dans votre catégorie est assuré par d'autres compagnies, cela signifie qu'un bon nombre d'expéditeurs ont renoncé à certains des avantages que vous proposez. Notre souci est d'assurer la compétitivité dans le secteur maritime.

Vous avez parlé du transport du grain. Je pourrais vous écouter pendant trois heures me parler du coût du grain, de son transport, des coûts cachés et des coûts réels des modifications des installations portuaires et ferroviaires, et des nouvelles formules de transport des marchandises jusqu'aux marchés. Les témoins dont je vous parle n'ont pas nécessairement fait référence au cartel

saying the same thing as you — that it is increasingly difficult for them to be competitive and to pay your rates.

Are you saying there is no validity to that? Surely they are fine businesses, too. I have no reason to trust them anymore than you. I still want that answered.

**Ms Johnston:** Every Tuesday, with the exception of today because we are here, we sit down as a rate committee and we will discuss maybe 60 to 100 rate items for various exporters across Canada. Those rate items that we discuss are not increases on commodities. They are establishing new commodities that are being shipped to Asia. They are reducing existing rates. Weekly, we do this. There are a lot of customers using the eight CWRA lines.

**Senator Andreychuk:** I could have asked Inco, but I did not think of it then. I do not understand. I have seen their containers. Asbestos is unique, but with nickel and other like commodities, technologies are changing and therefore the shipment of them is changing. Why can those costs not come down? You singled out nickel as not being able to come down in price, that it was not subject to competitiveness. Maybe I misunderstood you in your presentation.

**Mr. Pierce:** I think so. In fact, Mr. Hackett has successfully negotiated some of the lowest rates out of Canada with our members, rates which are very competitive against the independents.

**Senator Andreychuk:** I must review your brief.

**Mr. Pierce:** It may be where we have “all in” rates in comparison to base rate plus ancillary charges. Was that the area?

**Senator Andreychuk:** That may be.

**Mr. Pierce:** You may have misread that section.

**Senator Andreychuk:** I will not pursue this point.

**Senator Corbin:** I apologize for missing the first part of the presentation, but I have a copy of the brief which I will read with interest. It is an education.

Of what registry are the ships that belong to your organization?

**Mr. Pierce:** Actually the ships are registered all over the world, but I can give you a rundown of the eight carriers and their nationality: American President Lines based in Oakland, California is a U.S. flag carrier, but not all their ships are U.S. flag anymore.

The next one would be Kawasaki or K-Line, as they are commonly called. That is a Japanese carrier and their ships are registered in several places, Liberia, Japan, Panama and elsewhere.

Maersk is a Danish company with headquarters in Copenhagen with individual operating units throughout the world. They

ni au 18 p. 100, mais ils disent la même chose que vous, à savoir qu'il est de plus en plus difficile de rester concurrentiels tout en acquittant vos tarifs.

Cet argument ne vous semble-t-il pas valable? Ce sont certainement des gens d'affaires respectables, mais je n'ai aucune raison de leur faire plus confiance qu'à vous. Je veux obtenir une réponse à ma question.

**Mme Johnston:** Tous les mardis, sauf aujourd'hui, parce que nous sommes ici, nous siégeons au sein d'un comité tarifaire qui va discuter d'une soixantaine ou d'une centaine d'articles tarifaires destinés aux exportateurs canadiens. Nous ne parlons pas d'augmenter les tarifs sur certaines marchandises. Ces articles tarifaires concernent de nouvelles marchandises expédiées vers l'Asie. Il s'agit de réductions du tarif actuel. Nous procédons ainsi chaque semaine. Les huit compagnies de CWRA ont de très nombreux clients.

**Le sénateur Andreychuk:** J'aurais pu poser la question à Inco, mais je n'y ai pas pensé à ce moment-là. Je ne comprends pas. J'ai vu leurs conteneurs. L'amiante représente un cas particulier, mais la technologie pour le nickel et les autres marchandises du même genre évolue et la façon de les expédier aussi. Pourquoi ne peut-on pas réduire les coûts? Vous avez dit qu'on ne pouvait pas faire baisser le prix du nickel et que le prix n'est pas assujéti à la concurrence. J'ai peut-être mal compris votre exposé.

**M. Pierce:** Je pense que oui. En réalité, M. Hackett a réussi à négocier certains des taux les plus faibles pour l'exportation à l'extérieur du Canada par nos membres, des taux très concurrentiels par rapport à ceux des indépendants.

**Le sénateur Andreychuk:** Je devrais relire votre mémoire.

**M. Pierce:** C'est peut-être où nous indiquons les prix à forfait, par opposition au tarif de base pour les frais accessoires. Est-ce de cela que vous vouliez parler?

**Le sénateur Andreychuk:** Peut-être.

**M. Pierce:** Vous avez peut-être mal lu.

**Le sénateur Andreychuk:** Je ne m'étendrai pas là-dessus.

**Le sénateur Corbin:** Je m'excuse d'avoir manqué la première partie de l'exposé, mais j'ai un exemplaire du mémoire, et je le lirai avec intérêt. C'est très instructif.

Sous quels pavillons les navires qui font partie de votre organisme sont-ils inscrits?

**M. Pierce:** Nos navires sont enregistrés un peu partout dans le monde, mais je peux vous donner une liste des huit transporteurs et vous dire leur nationalité. American President Lines, d'Oakland, en Californie, est un transporteur sous pavillon américain, mais ses navires ne naviguent plus tous sous le pavillon américain.

Il y a ensuite Kawasaki ou K-Line, comme on l'appelle d'habitude. C'est un transporteur japonais dont les navires sont enregistrés dans divers pays, comme le Liberia, le Japon, Panama et ailleurs.

Maersk est une compagnie danoise qui a son siège social à Copenhague et qui a des succursales individuelles un peu partout

probably offer more services to more ports than any of our individual carriers as a carrier unit.

**Mr. Olsen:** For the most part our ships are flagged in Denmark. We do take ships on charter that might be flagged in other nations, but for the most part our ships are Danish flagged.

**Mr. Pierce:** The next one is Mitsui OSK Lines, a Japanese-based carrier again similar to K-Line. They have their ships registered at various places around the world.

Neptune Orient Line is a Singaporean carrier headquartered in Singapore and they have their ships registered throughout the world. I do not think any of these ships are Canadian-registered by the way.

Next one is Nippon Yusen Kaisha, or NYK. They are also Japanese, based in Tokyo, and their ships most assuredly are registered around the world.

OOCL, Orient Overseas Container Line, is Hong Kong based, what we refer to as the three China company. You are probably well aware that Fung Chi Wah, the former chairman of the board of OOCL, is to be the new administrator in Hong Kong starting July 1. They have financial interests from the mainland and from Taiwan in addition to being Hong Kong based. Their ships are registered throughout the world.

Sealand Service Inc. is based in Charlotte, North Carolina. They are a U.S. flag carrier, but their ships are not all U.S. flag registered.

Those are the eight carriers with the CWRA, unfortunately not a single one being Canadian.

**Senator Corbin:** What is the difference between a U.S. flag carrier and a U.S. registry?

**Mr. Pierce:** To have a ship U.S. registered is a considerable additional cost to the operation of the ship because of unions. Certain unions have priority on U.S. flag ships or U.S. registered ships. That is why there has been some concern with the shrinking U.S. flag merchant marine as more and more are registered overseas.

**Senator Corbin:** So the operating rules out of U.S. ports are much different than what they are in Canada.

**Mr. Pierce:** Are they appreciably different? No. They can call any place. We have open ports, whether U.S. flag or non-U.S. flag. The U.S. registered vessels are allowed to carry cargo between ports in America under of the Jones Act, whereas ships that are flagged other than the U.S. flag are not allowed to carry domestic cargo in the U.S. trades. I do not think there are any major differences between Canada and the United States in this regard.

**The Chairman:** You have mentioned now the U.S. law relative to coastal shipping. What are the differences between the legislation covering shipping in Canada and the United States? What are the main differences?

dans le monde. Elle offre probablement plus de services à plus de ports que n'importe quel autre transporteur individuel.

**M. Olsen:** La plupart de nos navires battent pavillon danois. Il nous arrive de nolisier des navires qui battent pavillon étranger, mais la plupart de nos navires naviguent sous pavillon danois.

**M. Pierce:** Il y a ensuite Mitsui OSK Lines, un transporteur japonais du même genre que K-Line. Ses navires sont enregistrés un peu partout dans le monde.

Neptune Orient Line est un transporteur de Singapour qui a son siège social à Singapour et dont les navires sont enregistrés un peu partout dans le monde. Soit dit en passant, je ne pense pas qu'aucun de ces navires soit enregistré au Canada.

Il y a ensuite Nippon Yusen Kaisha, ou NYK. C'est un autre transporteur japonais qui a son siège social à Tokyo et ses navires sont certainement enregistrés un peu partout dans le monde.

OOCL, Orient Overseas Container Line, a son siège social à Hong Kong, et on l'appelle communément la compagnie des trois Chines. Vous savez sans doute fort bien que Fung Chi Wah, ancien président du conseil d'administration d'OOCL, deviendra le nouvel administrateur à Hong Kong, à compter du 1<sup>er</sup> juillet. Cette compagnie a des intérêts financiers en Chine continentale et à Taiwan en plus d'avoir son siège social à Hong Kong. Ses navires sont enregistrés un peu partout dans le monde.

Sealand Service Inc. a son siège social à Charlotte, en Caroline du Nord. C'est une compagnie américaine, mais ses navires ne battent pas tous pavillon américain.

Ce sont les huit transporteurs qui font partie de CWRA, mais malheureusement, pas un seul d'entre eux n'est canadien.

**Le sénateur Corbin:** Quelle est la différence entre un navire battant pavillon américain et un navire enregistré aux États-Unis?

**M. Pierce:** Cela coûte pas mal plus cher d'avoir un navire enregistré aux États-Unis à cause des syndicats. Certains syndicats ont la priorité sur les navires qui battent pavillon américain ou qui sont enregistrés aux États-Unis. C'est pour cela que l'on s'inquiète aux États-Unis que la marine marchande battant pavillon américain diminue de plus en plus à mesure qu'un nombre croissant de navires sont enregistrés à l'étranger.

**Le sénateur Corbin:** Les règles d'exploitation à partir des ports américains, sont donc bien différentes de ce qu'elles sont au Canada.

**M. Pierce:** Sont-elles bien différentes? Non. Les navires peuvent aller n'importe où. Nous avons des ports ouverts, qu'un navire batte pavillon américain ou non. Les navires enregistrés aux États-Unis sont autorisés à transporter les marchandises entre les ports de l'Amérique en vertu de la loi Jones, alors que les navires qui battent un autre pavillon que le pavillon américain ne peuvent pas transporter des marchandises pour le commerce intérieur aux États-Unis. Je ne pense pas qu'il y ait vraiment de distinction entre les règles canadiennes et américaines à cet égard.

**Le président:** Vous venez de mentionner la loi américaine relative à la navigation côtière. Quelle est la différence entre les lois qui s'appliquent au transport maritime au Canada et aux États-Unis? Quelles sont les principales différences?

I am trying to discover what would happen if both the United States and Canada, under the appropriate law in each country, were to prohibit the cartels?

**Mr. Pierce:** As you are well aware, in the U.S. Senate, there is legislation pending. It failed in the last Congress in the United States to come to fruition. There is legislation pending not so much to prohibit but to take away some of the regulatory aspects of the Federal Maritime Commission dealing with tariff filing and then the movement towards confidential service contracts. In effect, if the U.S. legislation goes through, it will parallel Canadian current legislation more than anything else.

If this legislation goes through in the United States, they would maintain antitrust immunity for groups of carriers to meet and discuss markets, general rate issues, trends and things like this. They would no longer publish or file a common tariff, which is one of the unique things that cartels do. They file a public tariff that is usable by all.

There is one difference in Canadian law today from the United States. Individual carriers in the United States must also file a tariff with the Federal Maritime Commission and they are regulated by it, but in Canada only cartels have to file a tariff with the NTA. Individual carriers do not have to do so. That is the major difference of which I am aware.

If the United States moves towards legislation, it is actually moving more towards the Canadian model than it is for anything else.

**The Chairman:** What is the prospect that the U.S. Congress will reform the U.S. legislation?

**Mr. Pierce:** I will not respond because I am on the record. It could only be a personal comment and I will be glad to talk to you later, but there seems to be more impetus in this Congress than there was in the last to get legislation through. That is all I can tell you. Whether or not they are successful I do not know.

**The Chairman:** Is your organization making its views known, and if so to what end at Washington?

**Mr. Pierce:** We are not allowed to lobby. TWRA is a sister conference. We are not by our basic agreement allowed to lobby the U.S. Congress because our 11 members in the TWRA conference are fractious at best when it comes to U.S. legislation. There is no common point.

**The Chairman:** It is a conference decision not to lobby because of your internal disagreements.

**Mr. Pierce:** It is a very practical decision because we would have an endless meeting trying to get a common viewpoint.

**The Chairman:** You mentioned the publication of the tariff. Suppose I had goods that I wanted to ship. Can I present myself at one of the offices of your companies and say, "I have this good, I

J'essaye de voir ce qui arriverait si la loi américaine et la loi canadienne interdisaient toutes deux les cartels?

**M. Pierce:** Comme vous le savez fort bien, il y a déjà une mesure en ce sens devant le Sénat américain. On n'a pas réussi à faire adopter cette loi au dernier Congrès américain. Ce n'est pas tellement que cette loi interdirait les cartels, mais plutôt qu'elle supprimerait certains aspects réglementaires de la Commission maritime fédérale relativement au dépôt de tarifs et à la tendance à signer des contrats de service confidentiels. En réalité, si cette mesure est adoptée aux États-Unis, la loi américaine se rapprochera davantage de la loi qui existe maintenant au Canada.

Si cette mesure est adoptée aux États-Unis, elle continuera de permettre à des groupes de transporteurs d'être à l'abri de poursuites en tant que coalition s'ils se réunissent pour discuter de marchés, de taux généraux, de tendances, ou autre chose du genre. Ces groupes ne pourraient plus publier ou déposer de tarif commun, ce qui est l'une des choses que font les cartels. Ils déposent un tarif public qui est applicable à tous.

Il y a maintenant une grande différence entre la loi canadienne et la loi américaine. Les transporteurs individuels aux États-Unis doivent aussi déposer un tarif auprès de la Commission maritime fédérale, ils sont régis par la commission, alors qu'au Canada, seuls les cartels déposent un tarif auprès de l'ONT. Les transporteurs individuels ne sont pas obligés de le faire. À ma connaissance, c'est la principale différence.

Si les États-Unis adoptent cette nouvelle mesure, leur loi se rapprochera davantage de la loi canadienne.

**Le président:** Quelles sont les chances que le Congrès américain adopte ce changement à la loi américaine?

**M. Pierce:** Je ne peux pas vraiment répondre de façon officielle. Tout ce que je peux faire, c'est vous donner mon avis personnel, et je le ferai volontiers plus tard, mais il semble y avoir plus d'incitation pour le Congrès à adopter cette mesure que la dernière fois. C'est tout ce que je peux vous dire. J'ignore s'il réussira ou non.

**Le président:** Votre organisme a-t-il pris position à ce sujet à Washington et, dans l'affirmative, quelle est cette position?

**M. Pierce:** Nous ne sommes pas autorisés à faire du lobbying. TWRA est une conférence parallèle à la nôtre. Notre entente de base nous interdit d'exercer des pressions auprès du Congrès américain parce que nos 11 membres, qui forment la conférence TWRA, sont pour le moins querelleurs, lorsqu'on veut discuter de la loi américaine. Ils n'ont pas d'intérêts en commun.

**Le président:** La conférence a décidé de ne pas exercer de pressions à cause de ses désaccords internes.

**M. Pierce:** C'est une décision très pratique parce que nous discuterions indéfiniment avant d'en arriver à un point de vue commun.

**Le président:** Vous avez mentionné la publication du tarif. Supposons que je veuille expédier des marchandises quelconques. Puis-je me présenter à l'un des bureaux de vos compagnies et

want it shipped to Hong Kong and I insist that you carry it," just as I could not be turned away at a railway station?

**Mr. Pierce:** Absolutely. The issue of common carriage in the United States and Canada is exactly the same. We offer service to all.

**The Chairman:** If I arrived at the door of one of these independent liners, would they also be obliged to perform the service for me?

**Mr. Pierce:** Yes, sir. They would be obliged, and you would be obliged to pay their tariff rate as you would be obliged to pay our tariff rate. There is some considerations there. If there are no containers in port or the ship has just left the port, those would be practical considerations.

**The Chairman:** You tell us that there are independent liners and that they, too, are in the market. They have the same pressure to provide good service at market prices. What is the point of the conference? Why do you seem to want to retain it in this free enterprise world?

**Mr. Pierce:** That is a fair question, and it is one which is asked all the time.

**Senator De Bané:** As he told me, all suppliers in goods and services would love to have a cartel like theirs.

**The Chairman:** I am really asking him why.

**Mr. Pierce:** Stability is one reason. If you have time before your next election, you might want to inquire of the independents the same question. We meet and we are a non-monopoly cartel because we are interested in the stability of rates, in maintaining as much stability as possible to continue to provide service to Canadian shippers consignees.

The independents will tell you the same thing with a little different twist: We hope the conference continues to exist because without them there is no umbrella. We have no place to peg from, and we are not sure that we could avoid going so low that we would have to stop service also.

We do not put shippers or consignees in jeopardy through this agreement whatsoever because we play the market fair and square. We do put somewhat of a floor to ensure that services are continued in this trade link. From all of our economic studies dealing with both the United States and Canada, there is no market that will grow like the Pacific Rim. It is much larger than the North America-European trade by far and will continue to outpace it. It will continue to show, on a ten-year basis, between 5- and 10-per-cent growth over all. There is no place that you want to invest your money more so than in the Pacific Rim regardless whether you are in Halifax or Washington, D.C., or on the west coast or in any place in North America. It is where all vision is.

dire: «Je voudrais expédier ces marchandises à Hong Kong et j'insiste pour que ce soit vous qui les transportiez», et vous ne pourriez pas me refuser, tout comme on ne pourrait pas me refuser à une gare de chemin de fer.

**M. Pierce:** Tout à fait. Le principe de transporteur commun est exactement le même aux États-Unis et au Canada. Nous offrons le même service à tous.

**Le président:** Si j'arrivais chez un de ces transporteurs indépendants, serait-il aussi obligé de transporter mes marchandises?

**M. Pierce:** Oui, sénateur. Ils y seraient obligés et vous seriez, de votre côté, obligé de payer leur tarif, tout comme vous devriez payer le nôtre. Les mêmes considérations s'appliquent. S'il n'y a pas de conteneurs au port, ou si un navire vient de quitter le port, cela devient un facteur d'ordre pratique.

**Le président:** Vous nous dites qu'il existe des transporteurs indépendants qui sont eux aussi sur le marché. Ils doivent eux aussi fournir de bons services au prix du marché. À quoi sert la conférence? Pourquoi voulez-vous la conserver dans un monde de libre entreprise?

**M. Pierce:** C'est une question tout à fait raisonnable et c'en est une qu'on nous pose constamment.

**Le sénateur De Bané:** Il m'a déjà dit que tous les fournisseurs de biens et de services seraient ravis d'avoir un cartel comme le leur.

**Le président:** Ce que je veux savoir, c'est pourquoi.

**M. Pierce:** C'est d'abord une question de stabilité. Si vous en avez le temps avant les prochaines élections, vous pourriez poser la même question aux compagnies indépendantes. Nous nous réunissons et nous avons formé un cartel non monopolistique parce que nous voulons des taux stables, nous voulons que la situation de l'industrie soit le plus stable possible pour que nous puissions continuer à fournir de bons services aux consignataires des expéditeurs canadiens.

Les transporteurs indépendants vous diront la même chose, mais un peu différemment: «Nous espérons que la conférence continuera d'exister parce que, sans elle, il n'y a plus de protection. Nous n'aurions plus de tarif de base et nous ne sommes pas certains que nous pourrions éviter de fixer des prix tellement faibles que nous devrions nous aussi cesser d'offrir le service.»

La conférence ne représente aucun risque pour les expéditeurs ou les consignataires parce que nous sommes toujours très équitables. Nous fixons un tarif minimum pour garantir qu'on peut continuer à assurer le service pour les échanges commerciaux. D'après toutes les études économiques que nous avons faites à propos de la situation aux États-Unis et au Canada, il n'y aucune autre région du monde où nos échanges vont augmenter au même rythme que pour les pays en bordure du Pacifique. Notre commerce avec ces pays dépasse maintenant de beaucoup le commerce entre l'Amérique du Nord et l'Europe et cela va continuer. Sur 10 ans, le volume des échanges augmentera de 5 à 10 p. 100 dans l'ensemble. Le meilleur endroit où investir son argent est dans les pays en bordure du Pacifique, que vous

We believe that if there is not a sufficient number of carriers willing to serve Canada because they can make a profit, then I fear that we will not participate in that global growth.

**Senator Corbin:** I purposefully asked about the flag and the registry because we do not have a merchant marine in Canada. We are totally dependent on a conference like yours to move the goods of our great exporting nation. In terms of national pride, I find this a most unusual situation. I am not saying we cannot work together and, indeed, that Canadian shippers cannot work very well with you. Nevertheless when you look at the balance sheet, it is a strange situation, but one that is profitable for you and one which answers our exporting requirements. It seems to be working well from what you say.

I have not had time to read all of your presentation. What is the proportion between your group and the independents?

**Mr. Pierce:** It is between 45 and 55 per cent. It all depends upon the cycle and so forth, but we cannot be judged as a monopoly under any stretch of the imagination.

**The Chairman:** Could you tell us what ports that covers or is it North America generally?

**Mr. Pierce:** I am talking about Canadian exports and liner container cargo.

**Senator Corbin:** In providing this service to the movement of Canadian goods abroad, it is not an exclusive service; you are not dead-heading back from Singapore or Hong Kong. You pick up business wherever it lies on the world's ocean. An empty ship is a sad ship.

**Mr. Pierce:** That is correct.

**Senator Corbin:** We have been focusing on exporting. What percentage of foreign trade from the Asia-Pacific area would your conference bring back into Canada?

**Mr. Pierce:** That is a different conference. We are one-way only. We are here to serve Canadian exporters.

**Senator Corbin:** Surely you work together.

**Mr. Pierce:** The in-bound conference is headquartered in the same office in San Francisco.

**Ms Johnston:** Again we have a statistics problem.

**Mr. Olsen:** That is true. The lines we are discussing in the outbound trade and the export trade from Canada are all members of the in-bound conference into Canada with a couple of additions.

You are asking about the volumes and the percentages.

ayez une entreprise à Halifax, à Washington, sur la côte ouest ou n'importe où ailleurs en Amérique du Nord. C'est vers cette région que tous les yeux sont tournés.

Selon nous, s'il n'y a pas suffisamment de transporteurs qui acceptent de servir le Canada parce que c'est rentable pour eux, nous ne pourrions pas participer à la croissance globale.

**Le sénateur Corbin:** J'ai posé ma question au sujet des navires qui battent le pavillon d'un pays et ceux qui sont enregistrés dans un pays parce que nous n'avons pas de marine marchande au Canada. Nous devons compter entièrement sur une conférence comme la vôtre pour transporter toutes les marchandises de notre grand pays exportateur. Pour des raisons de fierté nationale, je trouve cela tout à fait inusité. Je ne veux pas dire que nous ne pouvons pas collaborer et que les expéditeurs canadiens ne peuvent pas avoir de très bons rapports avec vous. Néanmoins, la situation est assez curieuse, même si elle est rentable pour vous et satisfait à nos besoins d'exportation. D'après ce que vous dites, cela semble bien fonctionner.

Je n'ai pas eu le temps de lire votre mémoire au complet. Quelle proportion des transporteurs votre groupe représente-t-il par rapport aux indépendants?

**M. Pierce:** Cela varie entre 45 et 55 p. 100. Cela dépend notamment du cycle, mais nous ne pourrions certainement pas être considérés comme un monopole.

**Le président:** Pouvez-vous nous dire de quels ports il s'agit ou cela représente-t-il tous les ports de l'Amérique du Nord en général?

**M. Pierce:** Je veux parler des exportations canadiennes et des marchandises conteneurisées.

**Le sénateur Corbin:** Lorsque vous transportez les marchandises canadiennes vers les marchés extérieurs, vous ne le faites pas exclusivement; vous ne revenez pas à vide de Singapour ou de Hong Kong. Vous prenez des marchandises peu importe où elles se trouvent sur les océans du monde. Un navire vide est une chose déplorable.

**M. Pierce:** C'est exact.

**Le sénateur Corbin:** Nous avons parlé surtout d'exportation. Quel pourcentage d'importations étrangères de la région de l'Asie-Pacifique les navires de votre conférence rapportent-ils au Canada?

**M. Pierce:** C'est une conférence différente. Nous fonctionnons seulement dans un sens. Nous servons les exportateurs canadiens.

**Le sénateur Corbin:** Vous devez certainement collaborer.

**M. Pierce:** La conférence pour les importateurs a son siège social au même bureau à San Francisco.

**Mme Johnston:** Il y a encore un problème de chiffres.

**M. Olsen:** C'est exact. Les transporteurs qui s'occupent du commerce à partir du Canada et des exportations canadiennes font tous partie de la conférence des transporteurs d'importation au Canada avec quelques autres transporteurs en plus.

Vous voulez savoir ce que cela représente comme volumes et comme pourcentages.

**Senator De Bané:** Of those ports that you serve in Asia, we want to know what percentage of the goods that they export to Canada go through you. We have a deficit with them.

**Mr. Olsen:** At the present time, the eastbound market from Asia to Canada is sick, at best, as compared to the export market. Essentially it is the value of our Canadian dollar that has created this. Imports are at a very low level right now. I do not know what the percentages would be.

For my own company, our imports into Canada out of Asia are at about 75 per cent of what our exports are. I venture to say that is probably true for the other lines that are in this trade. The ports where we call on the export leg are the ports where we load coming back to Canada on the import leg. That is the way it works.

**Mr. Pierce:** I must make an important clarification. Up until very recently, there was a conference called ANAERA Canada. That was the Asia North America Eastbound Rate Agreement Canada. That went out of existence not too long ago exactly because of the sickly situation of the rates and the volume of cargo coming into Canada.

There is a broader group called the Canadian TransPacific Stabilization Agreement, CTSA, that has 8 to 10 members at any given time and parallels our membership plus some of the independents. All they do is talk about the trade and trying to find methods for stability. Ninety per cent of that import cargo comes through Canadian ports. It is not transhipped over the United States. That is a testament to the infrastructure growth and maturity in Canada. That was not always the case but that is the case today.

The value of the Canadian dollar is partially to blame. Mr. Olsen has hit the nail on the head. The trade right now is not just sick; it is on its death bed unless something drastic happens. That could affect Canadian export services if people cannot afford to serve Canada inbound because ships do go round-trip. They do not collapse into a FedEx package and get shipped back here. I have seen ports eliminated around the world when there was just no two-way cargo because you cannot afford to go there one way or the shipper has to pay a disproportionate amount because he has to pay for the round-trip voyage on a one-way basis.

The eastbound situation I trust will stabilize because it could be of serious concern in Canada if it does not.

**Senator Corbin:** Toyota has taken a decision to build more cars in North America and that certainly impacts on the movement possibilities. Others have done the same.

**Mr. Pierce:** Absolutely.

**Le sénateur De Bané:** Nous voudrions savoir quel pourcentage des marchandises exportées à partir des ports que vous servez en Asie est exporté par vos transporteurs vers le Canada. Notre commerce avec ces ports est déficitaire.

**M. Olsen:** À l'heure actuelle, les exportations de l'Asie vers le Canada sont pour le moins très faibles par opposition au marché d'exportation. Cela est essentiellement dû à la valeur du dollar canadien. Les importations sont à un niveau très faible à l'heure actuelle. J'ignore ce que cela représente comme pourcentage.

Pour ma propre compagnie, nos importations d'Asie vers le Canada représentent environ 75 p. 100 de nos exportations. J'imagine que c'est probablement la même chose pour les autres transporteurs. Les ports où nous livrons nos marchandises d'exportation sont aussi les ports où nous chargeons nos importations à destination du Canada. C'est ainsi que cela fonctionne.

**M. Pierce:** Je voudrais apporter une précision importante. Jusqu'à tout récemment, il y avait une conférence appelée ANAERA Canada. Il s'agissait de l'Asia North America Eastbound Rate Agreement Canada. Cette conférence a cessé d'exister il n'y a pas très longtemps à cause de la piètre situation des tarifs et du volume des importations vers le Canada.

Il existe aussi un groupe plus important appelé le Canadian TransPacific Stabilization Agreement, ou CTSA, qui a huit à dix membres, selon la période, et qui a à peu près les mêmes membres que nous, plus certains indépendants. Tout ce que fait ce groupe c'est discuter du commerce et essayer de trouver des méthodes de stabiliser le marché. Quatre-vingt-dix pour cent des marchandises d'importation arrivent directement aux ports canadiens et ne sont pas transportées en passant par les États-Unis. Cela montre bien à quel point l'infrastructure a acquis de l'importance et de la maturité au Canada. Cela n'a pas toujours été le cas, mais c'est ce qui se fait maintenant.

La valeur du dollar canadien est en partie à blâmer. M. Olsen a tout à fait raison. Le commerce d'importation n'est pas seulement mal en point, il est à l'agonie à moins qu'il n'arrive quelque chose de spectaculaire. Cela pourrait nuire aux services d'exportation à partir du Canada si les transporteurs ne peuvent plus offrir un service de transport d'importation vers le Canada. Les navires doivent faire l'aller-retour. On ne peut pas les démonter et les expédier en un colis FedEx vers le Canada. J'ai vu des ports disparaître ailleurs dans le monde parce qu'il n'y avait pas de transport dans les deux sens ou parce que les transporteurs n'ont pas les moyens de faire le voyage seulement dans un sens, sinon l'expéditeur doit payer beaucoup plus cher pour un voyage aller-retour alors qu'il n'a besoin que d'un aller simple.

J'espère bien que la situation du transport vers l'est se stabilisera, sinon ce pourrait être très inquiétant pour le Canada.

**Le sénateur Corbin:** Toyota a décidé de construire plus d'automobiles en Amérique du Nord et cela a certainement des conséquences pour le transport. D'autres compagnies ont fait la même chose.

**M. Pierce:** Tout à fait.

**Senator Andreychuk:** In your cartel, are there goods flowing from the United States? Do you ship goods that start out by some method, perhaps by rail, and end up in a Vancouver port, or do you differentiate?

**Mr. Pierce:** You mean cargo coming from or going to Asia?

**Senator Andreychuk:** I mean cargo going to Asia. Are American shippers availing themselves of the Canadian port at all?

**Mr. Pierce:** I do not believe so. If so, it is very little.

**Senator Andreychuk:** What about the reverse?

**Ms Johnston:** No.

**Senator Andreychuk:** There are no shippers utilizing land-based shipping and then into Oregon and on?

**Mr. Olsen:** No, on the West Coast we all call the port of Vancouver, but we also call in the Pacific Northwest of the United States, either to Tacoma or the port of Seattle. Therefore, on the West Coast, there would be no reason for that to happen. Most of us in the U.S. trades have our own terminal facilities. Some of us are running our own trains within the United States. The sheer volume of the market enables us to do these things.

Quite frankly, the rail costs in the United States per mile are cheaper than they are in Canada. We all know it is due to fuel, taxation, et cetera. We have been through that a number of times. There is no real incentive today for us to even think about moving U.S. cargo in this trade through Canadian ports.

It is quite different from what goes on in Montreal. We all know that 65 per cent of the containers coming into the port of Montreal are going to or from the United States. That is a benefit of the geography of the port of Montreal, but that does not exist for our Asian trades because, on the east coast, we call Halifax. After that, we call New York, Baltimore, Charleston, the major U.S. East Coast ports and, again, the situation in the West Coast.

**Senator Andreychuk:** On another committee, we were told that certain Canadian smaller businesses found it more expeditious to use a combination of land and port through the United States, rather than using land and port in Canada. Therefore, they were starting to ship their goods, container-wise, through the Tacoma, Washington ports.

**Mr. Olsen:** That is correct. That is the reverse of what you were talking about.

**Senator Andreychuk:** I asked about both ways.

**Mr. Olsen:** There is no doubt. There is Canadian export traffic in this trade moving through U.S. ports. We as one line do it ourselves. For certain commodities coming out of central Canada where transit time is of the absolute essence, we can move

**Le sénateur Andreychuk:** Les membres de votre cartel transportent-ils des marchandises à partir des États-Unis? Transportez-vous des marchandises qui sont d'abord transportées autrement, peut-être par chemin de fer, et qui aboutissent au port de Vancouver, par exemple, ou faites-vous la différence?

**M. Pierce:** Vous parlez de marchandises à destination ou en provenance de l'Asie?

**Le sénateur Andreychuk:** Je veux parler de marchandises expédiées vers l'Asie. Les expéditeurs américains se servent-ils parfois des ports canadiens?

**M. Pierce:** Je ne le crois pas. S'ils le font, cela arrive rarement.

**Le sénateur Andreychuk:** Et le contraire?

**Mme Johnston:** Non.

**Le sénateur Andreychuk:** Il n'y a pas d'expéditeurs qui utilisent un moyen de transport terrestre pour envoyer leurs marchandises vers l'Oregon avant de les expédier par navire?

**M. Olsen:** Non, sur la côte ouest, nous touchons tous au port de Vancouver, mais nous touchons aussi soit au port de Tacoma, soit au port de Seattle dans le Nord-Ouest pacifique des États-Unis. Sur la côte ouest, il n'y a donc aucune raison de faire ce que vous dites. La plupart de nos transporteurs aux États-Unis ont leurs propres terminaux. Certains d'entre nous ont leurs propres trains aux États-Unis. Nous pouvons le faire à cause du volume que nous transportons.

Pour être franc avec vous, le transport ferroviaire coûte moins cher par mille parcouru aux États-Unis qu'au Canada. Nous savons tous que c'est à cause du prix du carburant, des taxes, et cetera. Nous en avons discuté à maintes reprises. Aujourd'hui, il n'est pas vraiment dans notre intérêt de passer par les ports canadiens, pour transporter les cargaisons américaines.

Cette situation est très différente de celle de Montréal. Nous savons tous que 65 p. 100 des conteneurs au port de Montréal sont soit à destination soit en provenance des États-Unis. Le port de Montréal a cet avantage géographique, mais nous ne l'avons pas dans nos relations avec l'Asie, parce que sur la côte est, on fait escale à Halifax. Ensuite, on fait escale à New York, à Baltimore, à Charleston, aux ports principaux de la côte est des États-Unis, et c'est encore la même chose sur la côte ouest.

**Le sénateur Andreychuk:** Dans un autre comité, on nous a dit que certaines petites entreprises canadiennes ont trouvé qu'il était plus rapide d'utiliser une combinaison de transports terrestres et maritimes aux États-Unis, plutôt qu'au Canada. Elles ont donc commencé à transporter leurs conteneurs de marchandises par les ports de Tacoma et ceux de l'État de Washington.

**M. Olsen:** C'est bien cela. C'est le contraire de ce que vous disiez.

**Le sénateur Andreychuk:** Je parlais des deux sens.

**M. Olsen:** Il ne fait aucun doute que certaines exportations canadiennes passent par les ports américains. Nous-mêmes nous le faisons. Pour certains produits provenant du centre du Canada, où le temps de parcours est critique, nous pouvons transporter des

containers faster but at more cost over Long Beach, California, to the Far East, and we do that.

There is no price differential for doing this. It is the same price whether we move it through the U.S. or through Canadian ports. We try to keep as much through Canadian ports, particularly when we are bringing our ships to these ports.

**Senator Andreychuk:** So if certain businesses say to this committee that they can negotiate a better rate at a U.S. port, they are not correct?

**Mr. Pierce:** I am wondering if it is the combination. First, it is highly unlikely. I am intimately involved with the U.S. conference on the out-bound, and I am closely associated with the conferences on in-bound cargo. I have fairly good knowledge. They are all domiciled in my office in San Francisco.

I wonder if the business people who talked to your committee might have said that it was cheaper to negotiate the transportation to the port.

**Senator Andreychuk:** They said that but also that there was a port advantage.

**Mr. Pierce:** I do not know of a single U.S. rate — and we have 17,000 data-pages of rates to the United States outbound — that are cheaper than they are from Canada for the same product from the same location. There may be one or two exceptions. If you could possibly find out more, I would be glad to delve into it.

**Senator De Bané:** What would be the reaction of your members if Canada finally decided to repeal this SCEA?

**Mr. Pierce:** If you did it independent of any other country, particularly the behemoth south of you, I would worry because I truly believe the rates would be negotiated. Malcolm Hackett is a great negotiator, as is Ted Leblanc, but I believe they would eliminate certain carriers that operate out of Canada today, particularly if no action was taken south of the border. It just would not make economic sense to allocate a portion of your vessel for Canadian cargo when you could not get a fair return. That is my worry if it happened independently.

There is somewhat of a dichotomy here. If the U.S. legislation moves more towards the current Canadian legislation, I would tell you to leave it alone because we would be using you as a model for the future legislative and regulatory aspects in the U.S. Regarding the NTA, I never hear from them. We file our tariffs faithfully. They do not interfere in our business. The Canadian government has not caused us any additional expense in operating because of regulatory matters. I wish I could say that in dealing with the United States. That is not the case.

**Senator De Bané:** Canada is one of the largest exporters in the world. Suppose that XYZ, an ocean carrier with ships and equipment, can enter this open, competitive Canadian market. Do you not think that XYZ would not attempt to get that market, too?

conteneurs à destination du Moyen-Orient, en passant par Long Beach en Californie, plus rapidement mais à des coûts plus élevés, et nous le faisons.

Il n'y a aucune différence de prix pour procéder ainsi. Le client paye le même prix, peu importe que la marchandise passe par un port américain ou canadien. Nous essayons d'utiliser les ports canadiens autant que possible, surtout lorsque nos navires y font escale.

**Le sénateur Andreychuk:** Alors si certaines entreprises disent au comité qu'elles peuvent négocier un meilleur taux à un port américain, elles ont tort?

**M. Pierce:** Je me demande si c'est la combinaison. Tout d'abord, c'est fort peu probable. Je connais très bien la conférence américaine sur les marchandises au départ, et je connais très bien les conférences sur les marchandises à l'arrivée. Je les connais assez bien. Les deux se trouvent dans mon bureau à San Francisco.

Je me demande si les entrepreneurs que votre comité a rencontrés auraient dit qu'il était moins cher de négocier le transport au port.

**Le sénateur Andreychuk:** C'est ce qu'ils ont dit, mais ils ont ajouté qu'il y avait un avantage de passer par un port.

**M. Pierce:** Je ne connais aucun tarif américain — et nous avons 17 000 pages de données sur les tarifs aux États-Unis pour les marchandises au départ — qui serait moins cher si la marchandise était livrée à partir du Canada pour le même produit provenant du même endroit. Il existe peut-être une ou deux exceptions. Si vous pouviez obtenir plus de renseignements, je serais ravi de faire des recherches plus poussées.

**Le sénateur De Bané:** Comment vos membres réagiraient-ils si le Canada décidait finalement d'abroger la LDCM?

**M. Pierce:** Je serais inquiet si vous le faisiez indépendamment d'un autre pays, surtout du géant au Sud, car je crois vraiment que les taux seraient négociés. Malcolm Hackett est un grand négociateur, tout comme Ted Leblanc, mais je crois qu'ils élimineraient certains transporteurs qui font affaire actuellement au Canada, surtout si rien n'était fait au sud de la frontière. Il serait illogique d'attribuer une partie du navire aux marchandises canadiennes, s'il n'y a pas de bénéfice raisonnable. Voilà ce que je craindrais, si le Canada agissait seul.

Il y a une dichotomie dans tout cela. Si les lois américaines s'apparentaient plus aux lois canadiennes actuelles, je vous conseillerais de ne rien changer, car vos lois serviraient d'exemple pour les futures lois et règlements aux États-Unis. Pour ce qui est de l'Office national des transports, je n'ai jamais eu de leurs nouvelles. Nous déposons toujours nos taux de fret. Ils ne se mêlent pas de nos affaires. Nos frais d'exploitation n'ont jamais augmenté à cause de règlements imposés par le gouvernement canadien. J'aimerais bien pouvoir dire la même chose à propos des États-Unis. Ce n'est pas du tout le cas.

**Le sénateur De Bané:** Le Canada est un des plus grands exportateurs du monde. Disons qu'un transporteur maritime quelconque, avec ses navires et son équipement, peut pénétrer ce marché canadien ouvert, concurrentiel. Ne pensez-vous pas que le

**Mr. Pierce:** I thoroughly believe there would be some carriers who did not have a strong financial interest in infrastructure in Canada who would leave tomorrow if the rates dropped. Also, I believe you would be left with so few choices that the rates over an 18-month period would start climbing so precipitously that Canadian products could find themselves priced out of competition from other countries. The cost of doing business has to be reflected in the revenue received, in my estimation.

**Senator De Bané:** That kind of argument is made by the one made by the regulated industry. Bell Canada used to say they needed a specific return on their investment. Today, it is unregulated and they do not say that anymore. Now they insist they must have their share of the market because they are competing against MCI, AT&T, Sprint and all these American companies. They do not talk about return now; they talk about having their product at the right price in order to sustain market share.

**Mr. Pierce:** I agree. It must be at the right price but it must produce some net income.

**Senator De Bané:** You are coming from the most competitive market in the world. Surely you understand. If you were the head of an unregulated, capital-intensive industry, you would know that this is usually the way of doing things in the competitive, open-market system.

**The Chairman:** Earlier you referred with some approval to the situation which prevails in Canada. Are there any changes which you would like to see made to the Shipping Conference Exemption Act?

**Ms Johnston:** No, not really. The current legislation has worked for us. It has worked for exporters. The Canadian Transportation Agency today has no complaints. There are confidential contracts; they work as well. The tariff structure, the filing, the open rates which are available to customers, that system is working.

**The Chairman:** Thank you for opening before us a highly complicated subject and feeding our increasing interest in the Asia Pacific market.

The committee adjourned.

transporteur en question ne tenterait pas de s'accaparer ce marché-là aussi?

**M. Pierce:** Je suis convaincu que certains transporteurs qui n'ont pas beaucoup investi dans l'infrastructure au Canada partiraient demain si les taux baissaient. Je crois également qu'il y aurait si peu de choix que les taux sur une période de 18 mois augmenteraient tellement rapidement que les produits canadiens, devenus hors de prix, seraient évincés du marché. À mon avis, il faut que les coûts d'exploitation soient reflétés dans les recettes perçues.

**Le sénateur De Bané:** C'est le genre d'argument présenté par le secteur réglementé. Bell Canada disait autrefois qu'il fallait un certain rendement du capital investi. Aujourd'hui, leur secteur est déréglementé, et Bell Canada ne le dit plus. Elle insiste maintenant pour avoir sa part du marché, car elle doit faire concurrence à MCI, AT&T, Sprint et toutes sortes de compagnies américaines. Elle ne parle plus de profits; elle dit qu'elle doit avoir un produit au bon prix pour maintenir sa part du marché.

**M. Pierce:** Je suis d'accord. Il doit être au bon prix, mais il doit engendrer des revenus nets.

**Le sénateur De Bané:** Vous oeuvrez dans le marché le plus concurrentiel au monde. Vous comprenez sans doute la situation. Si vous étiez chef d'un secteur non réglementé, une industrie capitalistique, vous sauriez que c'est habituellement la façon de procéder dans un système concurrentiel, de marché libre.

**Le président:** Vous avez indiqué, un peu plus tôt, un certain appui pour la situation qui prévaut au Canada. Y a-t-il des changements que vous aimeriez voir dans la Loi dérogatoire sur les conférences maritimes?

**Mme Johnston:** Non, pas vraiment. La loi actuelle a été bonne pour nous. Elle a été bonne pour nos exportateurs. Aujourd'hui, l'Office national des transports ne reçoit aucune plainte. Les contrats sont confidentiels; ils fonctionnent bien également. La structure des taux, le dépôt, les taux ouverts qui sont disponibles aux clients, ce système-là fonctionne bien.

**Le président:** Nous vous remercions de nous avoir parlé d'un sujet si compliqué et d'avoir alimenté notre intérêt pour le marché de l'Asie-Pacifique.

La séance est levée.





*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Canada Communication Group — Publishing  
Ottawa, Canada K1A 0S9

*En cas de non-livraison,  
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Groupe Communication Canada — Édition  
Ottawa, Canada K1A 0S9

---

WITNESSES—TÉMOINS

*From the Conference of Ocean Carriers:*

Brenda Johnston; Manager CWRA, Vice-President ACS;  
Albert Pierce, Managing Director CWRA;  
Klaus Schenede, Pricing Manager, North America;  
Henry Munz, Sales Manager Canada; and  
Barry Olsen, President of Maersk.

*Du Conference of Ocean Carriers:*

Brenda Johnston, gestionnaire CWRA, vice-présidente ACS;  
Albert Pierce, directeur-gérant CWRA;  
Klaus Schenede, gestionnaire des prix, Amérique du Nord;  
Henry Munz, gestionnaire des ventes, Canada;  
Barry Olsen, président de Maersk.



Second Session  
Thirty-fifth Parliament, 1996-97

Deuxième session de la  
trente-cinquième législature, 1996-1997

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing  
Senate Committee on*

*Délibérations du comité  
sénatorial permanent des*

## Foreign Affairs

## Affaires étrangères

*Chairman:*  
The Honourable JOHN B. STEWART

*Président:*  
L'honorable JOHN B. STEWART

Wednesday, April 9, 1997

Le mercredi 9 avril 1997

Issue No. 29

Fascicule n° 29

**Sixteenth meeting on:**  
The study on the growing importance of the  
Asia Pacific region for Canada, with emphasis  
on the upcoming Asia Pacific Economic  
Cooperation (APEC) Conference  
to be held in Vancouver in the fall of 1997,  
Canada's Year of Asia Pacific

**Seizième réunion concernant:**  
L'étude de l'importance croissante pour le Canada  
de la région Asie-Pacifique, en mettant l'accent  
sur la prochaine Conférence pour la coopération  
économique en Asie-Pacifique (APEC)  
qui aura lieu à Vancouver à l'automne 1997,  
l'Année canadienne de l'Asie-Pacifique

WITNESS:  
(See back cover)

TÉMOIN:  
(Voir à l'endos)



## THE STANDING SENATE COMMITTEE ON FOREIGN AFFAIRS

The Honourable John B. Stewart, *Chairman*

The Honourable Pat Carney, P.C. *Deputy Chair*

and

The Honourable Senators:

Andreychuk

Bacon

Bolduc

Corbin

De Bané, P.C.

Doody

\* Fairbairn, P.C. (or Graham)

\* *Ex Officio Members*

(Quorum 4)

Grafstein

\* Lynch-Staunton

(or Kinsella)

Ottenheimer

Stollery

Whelan

## LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES

*Président:* L'honorable John B. Stewart

*Vice-présidente:* L'honorable Pat Carney, c.p.

et

Les honorables sénateurs:

Andreychuk

Bacon

Bolduc

Corbin

De Bané, c.p.

Doody

\* Fairbairn, c.p. (ou Graham)

\* *Membres d'office*

(Quorum 4)

Grafstein

\* Lynch-Staunton

(or Kinsella)

Ottenheimer

Stollery

Whelan

## MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Wednesday, April 9, 1997

(36)

*[Translation]*

The Standing Senate Committee on Foreign Affairs met this day at 3:23 p.m. in Room 256-S of the Centre Block, the Chairman, the Honourable John B. Stewart, presiding.

*Members of the committee present:* The Honourable Senators Andreychuk, Carney, Corbin, Doody, Kinsella, Stewart and Stollery. (7)

*Also present:* From the Research Branch of the Library of Parliament: Mr. Anthony Chapman, Economics Division.

*In attendance:* The official reporters of the Senate.

WITNESS:

*From the Joint Centre for Asian Studies, York University:*

Amitav Acharya, Professor.

The committee resumed consideration of its Order of Reference pertaining to relations between Canada and the Asia Pacific region (*See committee proceedings of October 2, 1996, issue No. 8*).

Professor Acharya made a presentation and answered questions.

At 4:55 p.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

## PROCÈS-VERBAL

OTTAWA, le mercredi 9 avril 1997

(36)

*[TFrançais]*

Le comité sénatorial permanent des affaires étrangères se réunit aujourd'hui, à 15 h 23, dans la pièce 256-S de l'édifice du Centre, sous la présidence de l'honorable John B. Stewart (*président*).

*Membres du comité présents:* Les honorables sénateurs Andreychuk, Carney, Corbin, Doody, Kinsella, Stewart et Stollery. (7)

*Également présent:* Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: M. Anthony Chapman, Division de l'économie.

*Aussi présents:* Les sténographes officiels du Sénat.

TÉMOINS:

*Du Joint Centre for Asian Studies, Université York:*

Amitav Acharya, professeur.

Le comité poursuit l'étude de son ordre de renvoi relatif aux relations entre le Canada et la région Asie Pacifique (*Voir les délibérations du comité du 2 octobre 1996, fascicule n° 8*).

M. Acharya fait une présentation et répond aux questions.

À 16 h 55, le comité ajourne ses travaux jusqu'à la prochaine convocation de la présidence.

ATTESTÉ :

*Le greffier du comité,*

Serge Pelletier

*Clerk of the Committee*

## EVIDENCE

OTTAWA, Wednesday, April 9, 1997

The Standing Senate Committee on Foreign Affairs met this day at 3:23 p.m. to examine and report on the growing importance of the Asia Pacific region for Canada, with emphasis on the upcoming Asia Pacific Economic Cooperation (APEC) conference to be held in Vancouver in the fall of 1997, Canada's Year of the Asia Pacific.

**Senator John B. Stewart** (*Chairman*) in the Chair.

[*English*]

**The Chairman:** Honourable Senators, during the last few months, we have been examining Canada's relations with the Asia Pacific. One of the principal topics that has concerned the committee is human rights. This afternoon, we have a witness who I think will be very helpful to the committee, Dr. Amitav Acharya.

Dr. Acharya is Associate Professor in the Department of Science at York University, and he is also the Associate Director of the University of Toronto — York University Joint Centre for Asia Pacific Studies.

Dr. Acharya was born in India. He received a Master's degree in Political Science in that country. In 1987, he was awarded the degree of Doctor of Philosophy from Murdoch University in Perth, Australia.

He began his professional career as a Fellow of the Institute of Southeast Asia Studies in Singapore during the 1987-89 period. From the 1990-92 period, he was a lecturer in the Department of Political Science in the National University of Singapore.

Dr. Acharya is a specialist in international relations. His research focuses on the politics and international relations of Southeast Asia and the Asia Pacific region. He has written many monographs and articles. I am told that he is a real authority on the whole question of human rights. As a forward to his presentation, I will ask him to say a word or two on why he personally is interested in this topic, and then perhaps he could proceed to the main part of his presentation.

Please proceed, Dr. Acharya.

**Mr. Amitav Acharya, Associate Professor, Department of Political Science at York University, Toronto; Associate Director of the University of Toronto-York University Joint Centre for Asia Pacific Studies:** Honourable senators, it is a great pleasure for me to appear before this committee to present my views on human rights in Asia.

As the chairman pointed out, I am the Associate Director of the Joint Centre for Asia Pacific Studies between University of Toronto and York University. We at the Joint Centre are very interested in human rights and democracy issues in Asia. In fact, on May 16-17 of this year, which is the year of Asia Pacific, my centre is organizing a major international conference on human rights and democracy which brings together scholars and policy

## TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le mercredi 9 avril 1997

Le comité sénatorial permanent des affaires étrangères se réunit aujourd'hui à 15 h 23 afin d'examiner, pour en faire rapport, l'importance croissante pour le Canada de la région Asie-Pacifique, en mettant l'accent sur la prochaine conférence pour la coopération économique en Asie-Pacifique qui aura lieu à Vancouver à l'automne 1997, l'Année canadienne de l'Asie-Pacifique.

**Le sénateur John B. Stewart** (*président*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

**Le président:** Honorables sénateurs, nous examinons depuis quelques mois les relations du Canada avec l'Asie-Pacifique. Le comité s'est notamment intéressé à la question des droits de la personne. Cet après-midi, nous accueillons un témoin qui nous sera, je crois, très utile, M. Amitav Acharya.

M. Acharya est professeur agrégé au Département des sciences de l'Université York, et il aussi codirecteur du Joint Centre for Asia Pacific Studies de l'Université de Toronto et de l'Université York.

M. Acharya est né en Inde. Il a obtenu sa maîtrise en sciences politiques d'une université indienne. En 1987, il a obtenu un doctorat en philosophie de l'Université Murdoch, à Perth, en Australie.

Il a fait ses premières armes comme boursier à l'Institut des études de l'Asie du Sud-Est à Singapour, de 1987 à 1989. De 1990 à 1992, il a été chargé de cours au Département des sciences politiques de l'Université nationale de Singapour.

M. Acharya est un spécialiste des relations internationales. Il s'intéresse principalement à la politique et aux relations internationales de l'Asie du Sud-Est et de l'Asie-Pacifique. Il a rédigé de nombreuses monographies ainsi que beaucoup d'articles. Il est, semble-t-il, une véritable autorité sur toute la question des droits de la personne. Je lui demanderai, en guise de préface à son exposé, de nous expliquer en quelques mots pourquoi il est lui-même tellement intéressé par ce sujet, et il pourra ensuite nous présenter son exposé comme tel.

Vous avez la parole, monsieur Acharya.

**M. Amitav Acharya, professeur agrégé, Département des sciences politiques de l'Université York, Toronto; codirecteur du Joint Centre for Asia Pacific Studies de l'Université de Toronto et de l'Université York:** Honorables sénateurs, c'est pour moi un grand honneur de venir témoigner devant votre comité pour vous présenter mes vues sur les droits de la personne en Asie.

Comme l'a dit le président, je suis codirecteur du Joint Centre for Asia Pacific Studies de l'Université de Toronto et de l'Université York. Au centre, nous sommes très intéressés par les questions relatives aux droits de la personne et à la démographie en Asie. Nous tiendrons d'ailleurs les 16 et 17 mai prochains, en cette année de l'Asie-Pacifique, une importante conférence internationale sur les droits de la personne et de la démocratie, qui

makers from Canada, the United States, China, Indonesia, Thailand, India, Singapore and several other countries.

If you are interested in attending the conference, I extend you a warm welcome. This is funded by the federal government, Department of Foreign Affairs and International Trade, and it is open to anyone who is interested.

First, I will address the question Senator Stewart put to me about why am I interested in human rights. After that, I will make a set of initial comments focusing on the human rights debate in Asia, and I mean debate. I will not tell you about the human rights situation in individual countries. For that, you must rely on Amnesty International, Asia Watch and many Canadian NGOs which monitor these issues much more closely than I do, although I read their reports.

There is a debate going on in Asia about the meaning of human rights, whether human rights are universal, whether they are culturally specific, whether rights to economic development are more important than civil liberties or political and civil rights, whether human rights are helpful or detrimental to economic development, and does economic development promote human rights as a matter of course. Finally, is international pressure, such as the Canadian government's role in promoting human rights, really useful, effective and helpful?

A whole range of issues are debated in Asia, but I do not think anyone has reached a definite conclusion. I would like to alert you to this debate which I believe will be extremely important to any foreign relation of Canadian policy towards this region.

Let me begin with the question of why am I interested in human rights. In fact, I must confess that I am quite late in studying this issue. I began my career as a student of international relations, looking primarily at the development of multilateral institutions, the United Nations and regional organizations such as the Association of Southeast Asian Nations. In fact, much of my professional reputation is built on my work on the role of ASEAN. However, I became increasingly aware and convinced that you cannot study foreign policy, international relations and multilateralism just by looking at issues of security, military security, or the issue of what states talk to each other about.

You cannot study foreign policy by looking at economic transactions, trade and investment. In a sense, international relations theory tells us that human rights or human rights questions are internal to a state. They are the internal affairs of a state, and since we still live in a world where the principle of state sovereignty is considered sacred, we are not supposed to study human rights issues. However, the world is changing. Today,

réunira des universitaires et des décideurs du Canada, des États-Unis, de la Chine, de l'Indonésie, de la Thaïlande, de l'Inde, de Singapour et de plusieurs autres pays.

Si cette conférence vous intéresse, vous y seriez sûrement les bienvenus. Il s'agit d'une conférence financée par le gouvernement fédéral, c'est-à-dire par le ministère des Affaires étrangères et du Commerce international, et toutes les personnes intéressées peuvent y participer.

Je répondrai tout d'abord à la question que m'a posée le sénateur Stewart au sujet des raisons pour lesquelles je m'intéresse aux droits de la personne. Puis je vous présenterai des remarques préliminaires sur le débat concernant les droits de la personne en Asie, et j'ai bien dit «débat». Je ne vous parlerai pas de la situation des droits de la personne dans les différents pays. Pour obtenir des informations à ce sujet, vous devrez vous en remettre à Amnistie internationale, à Asia Watch ou aux nombreuses autres ONG canadiennes qui sont bien plus au fait de ces questions que moi, même si je lis leurs rapports.

Diverses questions liées aux droits de la personne font effectivement l'objet d'un débat en Asie; on s'interroge sur le sens à donner aux droits de la personne, sur le caractère universel de ces droits, sur leur spécificité culturelle, sur la question de savoir si le droit au développement économique est plus important que les libertés civiles ou les droits civils et politiques, sur les conséquences favorables ou défavorables des droits de la personne pour le développement économique et sur le principe voulant que développement économique et droits de la personne aillent de pair. Enfin, les pressions internationales en faveur des droits de la personne, comme celles qu'exerce le gouvernement canadien, sont-elles vraiment utiles et efficaces?

De nombreux débats ont cours en Asie, mais je ne crois pas que l'on ait conclu quoi que ce soit de définitif. Mais j'attire néanmoins votre attention sur cette question qui deviendra un enjeu très important dans la politique étrangère du Canada à l'égard de cette région.

D'abord, je m'intéresse aux droits de la personne. Je me suis intéressé à cette question assez tard dans ma carrière, puisque j'ai commencé par étudier les relations internationales, et principalement l'évolution des institutions multilatérales, les Nations Unies et des organisations régionales telles que l'Association des nations de l'Asie du Sud-Est. En fait, ma réputation professionnelle s'est édifiée principalement sur les travaux que j'avais faits sur le rôle de l'Association des nations de l'Asie du Sud-Est, l'ANASE. En cours de route, je me suis rendu compte de façon accrue qu'il est impossible d'étudier les politiques étrangères, les relations internationales et le multilatéralisme en se limitant aux questions de sécurité, de sécurité militaire, ou en se limitant aux pourparlers entre les États.

On ne peut limiter la politique étrangère aux transactions économiques, aux échanges commerciaux et aux investissements. La théorie des relations internationales nous apprend que les droits de la personne et toutes les questions qui les entourent sont des questions internes pour les États. Elles constituent ce que l'on appelle les affaires internes de l'État, et puisque nous vivons dans un monde qui considère comme sacré le principe de la

almost any major foreign policy issue, whether it is facing Canada or any government, does have an underlying human rights component as well as the related issue of democracy.

What goes on between these states and the violation of human rights by governments of their own citizens is closely linked to the foreign policy, the international position and the standing of that state. Therefore, as an international relations scholar, I cannot ignore questions of human rights and democracy. I also found that as a student of multilateral institutions.

As you know, Canada is an active player in Asia Pacific institution-building. It is a founding member of two of the most recent and most prominent regional multilateral institutions. The first one is the Asia Pacific Economic Cooperation group, or APEC. Its annual summit meeting will be held this year in Canada. The other institution is the ASEAN Regional Forum, which deals with security issues.

Canada has played a major role in the promotion and the building of these institutions, particularly the ASEAN Regional Forum. It is a leading player, not a player in the sense of forcing countries to join these institutions, but providing ideas and a mediating role in these institutions. The very first meeting of the ARF was held in Bangkok in 1984. I monitored it very closely. The whole meeting threatened to unravel over the question of Burma. Countries such as Australia, Canada, the United States and the European Union, all of which are members of the ARF, had a major fight with the members of the Association of Southeast Asian Nations, which is the driving force behind the ARF. The fight was over the question whether Burma should be isolated for its continued violation of human rights or should the neighbours of Burma and the international community play the role of "constructive engagement". That term is similar to the policy that the United States and Britain pursued in relation to South Africa in the era of apartheid. The whole air of the meeting was threatened by this issue.

We have noticed that when the ASEAN Regional Forum meets every year, this issue of Burma is raised. In July of this year, the ARF will hold its meeting in Kuala Lumpur, and you will find that there will be another major fight. ASEAN is inviting Burma to become a member of the association, and some countries find this very unsavoury because of the reputation of its regime.

I cannot study ASEAN, Canadian foreign policy interests and multilateral institutions without looking at human rights. I am professionally interested.

Luckily, I have never suffered human rights abuses myself, but I have been associated with people who have. If you teach at a university in Toronto, a city considered to be one of the most multicultural cities in the world, you find refugees and victims of

souveraineté de l'État, nous ne sommes pas censés étudier les droits de la personne. Toutefois, ce monde évolue et aujourd'hui presque tous les grands enjeux de politique étrangère, qu'il s'agisse de ceux du Canada ou de n'importe quel autre gouvernement, comportent une composante sous-jacente de droits de la personne, de même qu'une composante connexe, la démocratie.

Les relations entre les États, d'une part, et la violation des droits de la personne par les gouvernements à l'égard de leurs propres citoyens, d'autre part, sont liées de très près à la politique étrangère, à la position que peut avoir un pays sur l'échiquier international et à son influence. Voilà pourquoi, en tant qu'universitaire spécialisé en relations internationales, je ne puis laisser de côté les questions des droits de la personne et de la démocratie. C'est ce que j'avais également constaté en étudiant les institutions multilatérales.

Vous savez que le Canada joue un rôle actif dans l'édification des institutions de l'Asie-Pacifique. Le Canada est un membre fondateur de deux des institutions multilatérales régionales les plus récentes et les plus éminentes. La première de ces institutions, c'est l'Organisation de coopération économique Asie-Pacifique, ou l'APEC, dont le sommet annuel se tiendra cette année au Canada. La deuxième, c'est le Forum régional de l'ANASE, l'ARF, qui porte sur les questions de sécurité.

Le Canada a joué un rôle important dans la promotion et l'édification de ces institutions, notamment du Forum régional de l'ANASE. Ce n'est pas qu'il ait forcé quelque pays que ce soit à adhérer à ces institutions, mais il a plutôt lancé des idées et joué un rôle de médiateur. La toute première réunion de l'ARF a eu lieu à Bangkok en 1984, et je l'ai suivie de très près. Toutes les discussions menaçaient d'achopper sur la question de la Birmanie. Des pays tels que l'Australie, le Canada, les États-Unis et l'Union européenne, qui sont tous membres de l'ARF, se sont colletés avec les membres de l'Association des nations de l'Asie du Sud-Est, force motrice de l'ARF. Tout au long de cette bataille au sujet de la Birmanie, on se demandait si celle-ci devait être isolée parce qu'elle violait de façon constante les droits de la personne ou si ses voisins et le reste de la famille des nations devaient faire de l'«incitation constructive». C'est un terme qu'on a utilisé aussi dans le cadre de la politique menée par les États-Unis et la Grande-Bretagne à l'égard de l'Afrique du Sud à l'époque de l'apartheid. Ces menaces ont pesé sur tout le sommet.

Lors de chaque réunion annuelle du Forum régional de l'ANASE, on soulève la question de la Birmanie. En juillet prochain, l'ARF se réunira à Kuala Lumpur, et la réunion sera assombrie sans doute par une nouvelle grande bataille. L'ANASE invite la Birmanie à se joindre à l'association, ce qui rebute certains pays, étant donné la réputation du régime.

Je ne puis étudier cette association, l'ANASE, les intérêts de la politique étrangère du Canada et les institutions multilatérales sans me pencher aussi sur les droits de la personne. Cela m'intéresse du point de vue professionnel.

Je peux me considérer chanceux de n'avoir jamais fait l'objet moi-même de violations des droits de la personne, mais j'ai été associé à des gens qui ne peuvent pas en dire autant. Lorsque vous enseignez dans une université torontoise, dans une ville considérée

human rights abuses from all over the world. In fact, one of my second-year students is a member of the government in exile of Burma. He was operating for 10 years on the Thai-Burma border before he sought asylum in Canada. I hear their stories and they come to me.

In studying international relations, of course, human rights has to be very important. These are some of the background issues. I wrote this report in my role as a consultant to the Canadian International Development Agency, to help them think their way through the human rights situation in Asia.

Asia is a very important part of the world when it comes to human rights issues. There is no shortage of bad news about the human rights situation in Asia. Most of you are familiar with this debate. In fact, of the many Nobel Peace Prizes that have been awarded on the question of human rights, three have been won in the Asia region: the Dalai lama; Aung San Suu Kyi, who is the leader of the opposition in Burma, and most recently; and Hose Ramos-Horta and Carlos Belo of East Timor. That in itself says that Asia in general, and Southeast Asia in particular, is a region of the world which merits attention. The situation in East Timor and the situation in Burma makes these key areas of the world when you look at human rights violations.

Thousands of people actually are killed because of human rights abuses. Therefore, whether it is domestic politics, foreign development assistance, or international relations, one cannot look at these without studying human rights and paying attention to human rights.

Let me move very quickly to three or four themes I would like to address before I take questions from the floor.

First, as I pointed out, there is a debate going on in Asia today about the meaning of human rights. Those of us living in the West take human rights for granted. We think it is a universal concept, that human rights are rights that every human being is entitled to by virtue of simply being human. There are no exceptions.

However, in Asia, as Asian economies prosper, there is a view that human rights are not as universal as they are made out to be. After all, Western countries drafted the Universal Declaration of Human Rights reflecting their preferences and their ideals. Now that we live in a much larger, complex international system, maybe one should think of human rights in terms of one's own cultural beliefs, one's own political system and one's own level of socio-economic development.

comme l'une des villes les plus multiculturelles du monde, vous côtoyez des réfugiés et des victimes de violations des droits de la personne qui proviennent de partout dans le monde. En fait, l'un de mes étudiants de deuxième année est un membre du gouvernement en exil de la Birmanie. Il a rempli ses fonctions pendant dix ans à la frontière thaïlanno-birmane avant de demander l'asile au Canada. Ces victimes viennent me raconter leur histoire.

Il est donc très important de tenir compte du facteur des droits de la personne dans l'étude des relations internationales. Dans ce rapport que j'ai rédigé à titre d'expert-conseil de l'Agence canadienne de développement international pour aider les fonctionnaires à mieux comprendre toute cette question des droits de la personne en Asie, j'ai énoncé les grandes questions de base.

L'Asie est un des points chauds du monde en ce qui a trait aux droits de la personne. Il nous arrive de là-bas une pléthore de mauvaises nouvelles à ce sujet. La plupart d'entre vous y ont été sensibilisés. En fait, parmi les nombreux prix Nobel de la paix qui ont été accordés à des défenseurs des droits de la personne, trois ont été accordés à des ressortissants de la région asiatique: le Dalai-lama, Aung San Suu Kyi, qui dirige l'opposition birmane et tout récemment Hose Ramos-Horta et Carlos Belo, du Timor oriental. Cela prouve que l'Asie en général, et le Sud-Est de l'Asie en particulier, mérite notre attention. La situation au Timor oriental et en Birmanie font de ces régions du monde des points chauds lorsqu'on s'intéresse aux violations des droits de la personne.

Des milliers de gens meurent à la suite de violations des droits de la personne. Par conséquent, que l'on pense aux politiques intérieures, à l'aide au développement en provenance de l'étranger ou aux relations internationales, il est impossible de ne pas tenir compte du facteur des droits de la personne et de ne pas lui accorder l'importance nécessaire.

Laissez-moi aborder rapidement trois ou quatre grands thèmes, puis je répondrai à vos questions.

D'abord, comme je l'ai signalé, on se demande aujourd'hui en Asie ce que l'on doit entendre par droits de la personne. Les Occidentaux tiennent ce principe pour acquis. Ils le tiennent pour universel et sont convaincus que les droits de la personne sont des droits dont peuvent se prévaloir tous les êtres humains du simple fait qu'ils sont humains. Ils croient que l'on ne peut transiger avec ce principe.

Toutefois, en Asie, au fur et à mesure que les économies asiatiques prospèrent, se développe la notion que les droits de la personne ne sont pas aussi universels qu'on voudrait le faire croire. Après tout, les pays occidentaux ont rédigé la Déclaration universelle des droits de l'homme en tenant compte de leurs préférences et de leurs idéaux. Aujourd'hui, puisque nous vivons dans un système international beaucoup plus vaste et complexe, il faudrait peut-être modeler la notion des droits de la personne en tenant compte de ses propres croyances culturelles, de son propre système politique et de son propre niveau de développement socio-économique.

Asian countries argue that human rights are communitarian in the sense that the interests of society stand above the interests of the individual. They do not like the emphasis which is placed on individual liberty in many Western societies.

More than that, governments believe that political stability and economic growth justify restrictions on human rights. While it may be okay for countries such as Canada or the United States — the developed countries — to observe human rights norms as they are defined in the Universal Declaration, countries which are still developing and which are still very unstable from within must place some limitations on human rights in order to maintain economic growth and political stability.

Some government leaders have even gone to the extent of saying that democracy is inimical to development. Others have asserted the primacy of economic rights, such as the right to development over civil and political rights.

The Asian view on human rights — and the “Asian view” here means views held by Asian governments — has been challenged not just by Western commentators but also by sections of their own societies, especially NGOs in their own societies. In general, human rights NGOs in Asia, particularly in Southeast Asia, which is the region I am more familiar with, are weak and subject to strict government control. Although we have very active NGOs in countries such as Thailand, the Philippines or India, the power of the NGOs to organize is very limited in countries such as Indonesia, Malaysia or Brunei and the like and, of course, China and Vietnam. Whatever their relative influence or status may be, they have rejected the Asian view on human rights propounded by their own governments.

The problem is that the NGO community is not only weak in terms of organization, but many of the NGOs in Asia are very dependent on financial support from the West; therefore, their governments find it easy to discredit them. In an area where nationalism is still a very strong force in politics, if you depend for your activities on foreign donors, whether they are foreign government agencies like CIDA or whether they are foreign NGOs, it is easy to discredit you by saying that you are an agent of foreign influence and therefore a liability. Nonetheless, I believe in the years to come that NGOs will be increasingly active in defining the parameters of the human rights debate.

One of the most interesting developments in Asia today is the growth of a regional network of human rights. For example, in countries which do not have a strong NGO community because of government restrictions, their neighbouring states are taking up the issue of human rights violations in their own countries. A good example is that when a group of ASEAN NGOs organized an international conference on East Timor in Malaysia. This

Les pays asiatiques prétendent que les droits de la personne relèvent de la notion de communitarisme, en ce sens que les intérêts de la société dépassent les intérêts des individus. Ils n'aiment pas que l'on mette l'accent sur la liberté individuelle comme on le fait dans bien des sociétés occidentales.

Qui plus est, les gouvernements croient que la stabilité politique et la croissance économique justifient les restrictions imposées aux droits de la personne. Bien que l'on comprenne pourquoi des pays tels que le Canada ou les États-Unis — c'est-à-dire les pays industrialisés — observent les normes définies par la Déclaration universelle des droits de l'homme, les pays qui sont toujours en voie de développement et qui connaissent toujours une instabilité interne doivent limiter les droits qu'ils accordent à leurs citoyens afin de maintenir la croissance économique et la stabilité politique.

Certains chefs de gouvernement sont même allés jusqu'à affirmer que la démocratie va à l'encontre du développement. D'autres ont affirmé la primauté des droits économiques, tels que le droit au développement, par rapport aux droits civils et politiques.

L'opinion que se font les pays asiatiques sur la question des droits de la personne a été contestée non seulement par les commentateurs occidentaux, mais aussi par leurs propres sociétés, dans certains milieux, et je pense particulièrement à leurs ONG. En général, les ONG intéressées par les droits de la personne en Asie, et particulièrement en Asie du Sud-Est, région que je connais le mieux, sont des organismes faibles et strictement contrôlés par les gouvernements. Même si les ONG sont très actives dans des pays comme la Thaïlande, les Philippines ou l'Inde, la capacité de ces organismes de s'organiser est très limitée dans des pays tels que l'Indonésie, la Malaysia, ou Brunei, et cetera, et, bien sûr, la Chine et le Vietnam. Quelle que soit leur influence relative ou leur statut, ces ONG ont rejeté la position de leurs propres gouvernements sur les droits de la personne.

La difficulté, c'est que les ONG ne sont pas uniquement faibles sur le plan de l'organisation, mais bon nombre d'entre elles, particulièrement en Asie, dépendent lourdement de l'aide financière de l'Ouest; par conséquent, leurs gouvernements peuvent les discréditer facilement. Dans une région du monde où le nationalisme représente toujours une force très vive en politique, dès lors que vous dépendez pour vos activités de dons étrangers, qu'ils proviennent d'agences gouvernementales étrangères telles que l'ACDI ou qu'ils proviennent d'ONG de l'étranger, il est très facile pour le gouvernement de vous discréditer en affirmant que vous êtes un agent de l'influence étrangère et, par conséquent, un élément de passif pour le gouvernement. Néanmoins, je crois qu'au fil des ans les ONG joueront un rôle de plus en plus actif dans la définition des paramètres du débat sur les droits de la personne.

Un des événements récents les plus intéressants en Asie aujourd'hui, c'est la croissance d'un réseau régional des droits de la personne. Ainsi, dès lors qu'il y a un pays dont le milieu des ONG n'est pas très florissant à cause des restrictions imposées par le gouvernement, ce sont les États voisins qui reprennent le flambeau de la protection des droits de la personne dans leur propre pays. Prenez par exemple la conférence internationale sur

conference could not be held in Indonesia, of course, because Indonesian NGOs are very weak and the state is very strong. The first meeting was held in the Philippines, which is a more open system, and the second meeting was supposed to be held in Malaysia, although a political group associated with the Malaysian ruling party physically broke up the meeting by stopping the whole effort. Several people were arrested.

The regionalization of the NGO community is very interesting. For example, NGOs in Thailand are not only concerned about what is happening in Thailand, but they are also very concerned about the question of human rights abuses in Burma and in Cambodia and environmental degradation in Cambodia, Laos and Burma. They are very active regionally.

Let me go quickly to the situation in Burma and the situation in East Timor.

Burma is called Myanmar these days by the government, although the leader of the opposition does not accept Myanmar as the official name of Burma. Aung San Suu Kyi calls Burma as Burma. This country has been a major source of international concern, including Canadian concern, about human rights and democratic change.

The crisis in Burma is due to the refusal of the Burmese military to hand over power to the duly-elected representatives and the continuing repression of pro-democracy activists who are demanding transfer of power to the elected civilian government. Although the leader of democratic forces, Aung San Suu Kyi, has been released from house arrest, that is only a formality. She is, in reality, still surrounded by security forces and her political role has been limited. She is actually, in a sense, under virtual house arrest.

The State Law and Order Restoration Committee, which is called the SLORC, has imposed increasing restrictions on her movements. The SLORC has adopted a strategy of wearing down the pro-democracy activists.

The SLORC is doing something that you should be very aware of. While suppressing human rights, civil liberties and refusing to hand over power to the elected representatives of the people, the SLORC has adopted a very pro-market economic strategy — a new investment code to attract foreign investment. As a result, foreign investment is pouring in from neighbouring countries and also from the West.

The hope of the SLORC is that over a period of time, as investments come in and economic growth takes off, people will forget about human rights, much in the same way as we see in China. In the case of China, its attraction as a destination of foreign investment because of the size of the Chinese market and its attraction as an economic power has led many Western

le Timor oriental organisée en Malaysia par un groupe d'ONG de l'ANASE. Cette conférence ne pouvait évidemment pas être tenue en Indonésie, puisque les ONG de ce dernier pays sont très faibles et sous la coupe du gouvernement. La première réunion s'est tenue aux Philippines, dont le régime est beaucoup plus ouvert, et la deuxième était censée se tenir en Malaysia, mais un groupe politique associé au parti au pouvoir en Malaysia a réussi à saborder la réunion en freinant tous les efforts déployés et en provoquant de nombreuses arrestations.

Cette régionalisation du milieu des ONG est des plus intéressantes. Ainsi, les ONG thaïlandaises s'intéressent non pas uniquement à ce qui se passe en Thaïlande, mais également à toutes les violations des droits de la personne qui surviennent en Birmanie et au Cambodge; de plus, elles s'inquiètent de la dégradation de l'environnement au Cambodge, au Laos et en Birmanie. Vous voyez qu'elles sont très actives à l'échelle régionale.

Abordons rapidement la situation de la Birmanie et celle du Timor oriental.

Le gouvernement actuel appelle la Birmanie le Myanmar, même si la chef de l'opposition n'accepte pas que ce nom devienne officiellement celui de la Birmanie. Aung San Suu Kyi parle toujours de la Birmanie. Ce pays est une source de préoccupations à l'échelle internationale, y compris pour le Canada, à cause des violations des droits de la personne et de l'effritement de la démocratie.

La crise birmane découle du refus des forces armées birmanes de céder le pouvoir aux représentants dûment élus et de la répression continue des défenseurs de la démocratie, qui exigent que le pouvoir soit remis au gouvernement civil dûment élu. Bien que la chef des forces démocratiques, Aung San Suu Kyi, ne soit plus assignée officiellement à résidence, ce n'est qu'une pure formalité. En réalité, elle est toujours entourée par les forces de sécurité, et on limite son rôle politique. Elle est donc virtuellement toujours assignée à résidence.

Le SLORC, le comité de restauration de la loi et de l'ordre dans l'État, restreint de façon accrue ses mouvements et a adopté comme stratégie de briser peu à peu la résistance des activistes démocrates.

Vous devriez être très conscients de ce que fait le SLORC. Tout en réprimant les droits de la personne, en supprimant les libertés civiles et en refusant de céder le pouvoir aux représentants du peuple dûment élus, le SLORC a adopté une stratégie économique axée sur le marché, c'est-à-dire un nouveau code d'investissement destiné à attirer les investissements étrangers. Résultat: les investissements étrangers inondent le pays en provenance de pays avoisinants, mais aussi de l'Occident.

Le SLORC espère qu'avec le temps, plus les investissements seront nombreux et plus la croissance économique se confirmera, on oubliera le problème des droits de la personne, tout comme cela s'est fait en Chine. Celle-ci a réussi à attirer les investissements étrangers à cause de la taille de son marché, et cette force d'attraction en tant que puissance économique a incité

countries to forget about human rights somewhat and emphasize trade and economic relations.

Burma is saying this is a great strategy. All that we need to do is to come up with a new investment code, a liberalized economy and invite foreign multinationals. As they come in, people will not pay much attention to human rights.

In fact, unfortunately, I must say this strategy is succeeding. To this day, the Burmese economy has achieved admirable economic growth. This is the year of tourism in Burma and the "Visit Burma Year". It seems like the human rights agenda has been put on the back burner, except within Burma itself, where Aung San Suu Kyi continues to call for the boycott of Burma and leads the opposition movement.

The United States government recently imposed a ban on visits by officials of the Burmese government to the United States for any reason, and that has made some difference. It is a concrete step. Several counties and metropolitan governments in the United States, such as the metropolitan government of Berkeley, have imposed a ban on any trading activities with Burma by companies located in that area.

There has been an international campaign to boycott companies which deal with Burma. As a result, some of the multinationals have been forced to pull out of Burma.

East Timor has been much in the news all year because two of the East Timor leaders, Hose Ramos-Horta and Bishop Carlos Belo, were awarded the Nobel Peace Prize for 1996. Ramos-Horta actually visited Vancouver last month as part of a North American tour. He called for the self-determination of East Timor.

The East Timor situation is complex. It is not just a human rights situation; it is also a question of self-determination. The status of East Timor as a former Portuguese colony is something that has not been finally settled. The Indonesian government invaded East Timor and incorporated it as one of its provinces, and the former colonial marshal of Portugal has refused to recognize Indonesian sovereignty, as has the United Nations. The European Union, because Portugal is a member of the EEU, has maintained some sort of pressure on Indonesia. The question of self-determination remains undecided.

In the meantime, the heavy presence of Indonesian military forces in East Timor and incidents like the Dili massacre of 1991 have attracted attention to the human rights abuses.

What is very interesting is that the East Timorese are very divided about whether to integrate with Indonesia or whether to declare independence. An integrationist camp thinks it is okay to be part of Indonesia, and another group thinks no, they will have nothing to do with Indonesia. Both sides agree that it would be

bien des pays occidentaux à oublier le problème des droits de la personne pour mettre l'accent sur les relations commerciales et économiques.

Le gouvernement birman a constaté que cette stratégie offre d'énormes promesses. Tout ce qu'il suffit de faire, c'est d'élaborer un nouveau code d'investissement, de libéraliser l'économie et d'inviter des multinationales étrangères à venir s'implanter. Ce faisant, la population oubliera petit à petit les droits de la personne.

Malheureusement, cette stratégie semble donner des résultats. À ce jour, l'économie birmane a connu une croissance économique admirable. Cette année-ci marque l'année du tourisme en Birmanie, et on invite le monde entier à venir visiter le pays. Il semble que la question des droits de la personne ait été mise en veilleuse, sauf en Birmanie même, où Aung San Suu Kyi continue à réclamer le boycott de la Birmanie et à mener le mouvement d'opposition.

Le gouvernement américain a récemment interdit les visites de représentants du gouvernement birman aux États-Unis, peu importe la raison de cette visite, et la Birmanie semble avoir marqué le coup. Cette mesure concrète est un pas dans la bonne direction. De nombreux comtés et administrations municipales aux États-Unis, comme celle de Berkeley, ont interdit aux entreprises de leur région d'avoir des échanges commerciaux avec la Birmanie.

À la suite de la campagne internationale visant le boycott des entreprises faisant affaire avec la Birmanie, certaines multinationales ont été obligées de se retirer du pays.

Le Timor oriental a défrayé les manchettes pendant presque toute l'année parce que le prix Nobel de la paix pour 1996 a été accordé à deux de ses chefs, Hose Ramos-Horta et l'évêque Carlos Belo. Ramos-Horta était en visite à Vancouver le mois dernier, dans le cadre d'une tournée nord-américaine où il réclame l'autodétermination pour le Timor oriental.

La situation est des plus complexes au Timor oriental. Le problème n'en est pas un uniquement des droits de la personne, mais il en est un également d'autodétermination. Le statut d'ancienne colonie portugaise pour le Timor oriental n'est toujours pas réglé de façon définitive. Le gouvernement indonésien a envahi le Timor oriental et l'a incorporé à son territoire pour en faire une de ses provinces, et l'ancien prévôt colonial du Portugal a refusé de reconnaître la souveraineté indonésienne, tout comme les Nations Unies. Le Portugal appartenant à l'Union européenne, celle-ci a maintenu ses pressions sur l'Indonésie. Toutefois, la question de l'autodétermination n'est toujours pas réglée.

Entre-temps, c'est la présence très visible des forces armées indonésiennes au Timor oriental, à laquelle on ajoute des incidents comme le massacre de Dili en 1991, qui a attiré l'attention du monde sur les violations des droits de la personne.

Ce qu'il est intéressant de noter, c'est que les habitants du Timor oriental sont fort divisés et hésitent entre s'intégrer à l'Indonésie ou déclarer leur indépendance. Un des camps, celui des intégrationnistes, ne voit aucun mal à faire partie de l'Indonésie, alors qu'un autre groupe refuse toute alliance avec

better if the Indonesian military presence in the region, and prospects for any human rights violations thereof, were eliminated, and that even if East Timor remains part of Indonesia, it must be free from the kind of abuses that have gone on for a long time in the province.

There is one other issue that you may be interested in, and this is the question of labour rights.

Labour organizations in the West argue that Asian governments gain an unfair competitive advantage by keeping wages artificially low and denying the rights of their workers to organize labour unions and engage in collective bargaining. I should know because my university is on strike over collective bargaining.

The pressure of the Western trade unions, especially the AFL-CIO on the American government and the Clinton administration, have led Western governments to push for what they call a "social clause" in the negotiations within the framework of the World Trade Organization. The idea of the social clause is to institute a core group of labour rights: minimum wages, restrictions such as a ban on child labour, and the right to organize trade unions.

The United States and other Western governments want the WTO to deal with these issues and create a provision where these issues can be discussed and, in fact, made part of international trade negotiations on a regular basis. However, at the recently concluded meeting of the WTO in Singapore, the Asian governments strongly, and I believe successfully, opposed any such clause being inserted into the WTO framework.

This is not an issue that will go away. This is something that Canada, among other countries, will have to deal with in any future trade negotiations.

I told you earlier that the reason why the issue of human rights is important is because it is not just a domestic issue for the country where the violations are taking place; it also affects international cooperation. Canada's involvement in the ASEAN Regional Forum or the Asia Pacific Economic Cooperation group is undermined if human rights becomes a very contentious issue. These are multilateral organizations designed to promote free trade and regional stability. Security and prosperity are the main goals of these institutions. If human rights issues continue to disrupt the spirit of regional cooperation in these institutions, Canada will be a loser.

As you know, Canada is not a big player in Asia by virtue of military strength or economic power. It is not a super power. Canada cannot unilaterally make a difference to the policies of ASEAN countries, whether in relation to security, human rights or trade, but Canada can act better if it goes to multilateral

l'Indonésie. De part et d'autre on s'entend pour dire qu'il vaudrait mieux éliminer toute présence militaire indonésienne dans la région, ce qui permettrait d'éliminer également toute violation éventuelle des droits de la personne, et que même si le Timor oriental devait continuer à faire partie de l'Indonésie, il ne devrait pas souffrir des violations qui sont perpétrées depuis longtemps dans la province.

Il y a une autre question qui vous intéressera peut-être, et c'est celle des droits dans le domaine du travail.

Les syndicats occidentaux affirment que les gouvernements asiatiques s'arrogent un avantage compétitif inéquitable parce qu'ils gardent les salaires artificiellement bas et refusent à leurs travailleurs le droit de se syndiquer et d'entreprendre des négociations collectives. Vous comprendrez que cela me touche, puisque ma propre université est en grève à la suite de négociations collectives.

Les pressions exercées par les syndicats occidentaux, notamment l'AFL-CIO sur le gouvernement américain et l'administration Clinton, ont incité les gouvernements occidentaux à exiger une clause dite sociale dans les négociations, dans le cadre de l'Organisation mondiale du commerce. Cette clause sociale permettrait de constituer un ensemble de droits de base dans le domaine du travail, à savoir un salaire minimum, l'interdiction du travail des enfants, et le droit de former des syndicats.

Les États-Unis et d'autres pays occidentaux voudraient que l'OMC se penche sur ces questions, ouvre la discussion là-dessus et, en fait, exige que cette disposition soit inscrite de façon régulière dans les négociations commerciales internationales. Toutefois, lors d'une réunion récente de l'OMC à Singapour, les gouvernements asiatiques se sont opposés farouchement, et même avec succès, à ce que toute clause de ce genre soit insérée dans l'accord cadre de l'OMC.

C'est une question qui ne disparaîtra pas du jour au lendemain, mais que le Canada, comme les autres pays, devra prendre en considération dans toutes ses négociations commerciales futures.

Je vous expliquais plus tôt que si les droits de la personne sont à ce point importants, c'est parce que ce n'est pas là uniquement une affaire intérieure pour le pays qui laisse se produire les violations des droits de la personne; cette question a aussi une incidence sur la coopération internationale. La participation du Canada au Forum régional de l'ANASE ou à l'Organisation de coopération économique Asie-Pacifique est sapée si les droits de la personne deviennent un enjeu très litigieux. Ces deux organismes sont des organisations multilatérales qui sont censées promouvoir le libre-échange commercial et la stabilité régionale. Leurs objectifs principaux, ce sont la sécurité et la prospérité. Or, si les questions des droits de la personne continuent à perturber l'esprit de coopération régionale de ces institutions, c'est le Canada qui y perdra.

Comme vous le savez, le Canada ne joue pas un rôle important en Asie en vertu de sa force militaire ou de sa puissance économique. Le Canada n'est pas une superpuissance et ne peut unilatéralement modifier les politiques des pays de l'ANASE, que ce soit en matière de sécurité, de droits de la personne ou

institutions. Canada can influence regional stability and regional trade relationships better if it promotes the concept and practice of regionalism. That is the logic behind Canada's deep engagement in both APEC and ARF.

However, there is time to think about what should be the shape of Canadian policy. Quite frankly, I do not know what is the philosophy or the basic framework underlying Canadian policy on human rights. It is driven partially by episodes. When the Indonesia forces shoot down demonstrators in East Timor, the Canadian government comes down with condemnation. When Chinese forces crack down on demonstrations in Tiananmen Square, we break off economic ties and political relations are strained.

These episode-driven policies, however, are not adequate. What is needed, I believe, is a more sustained, continuous, "normal" discourse and dialogue on human rights. Instead of waiting for crisis situations to happen, it is better to maintain continuous dialogue and make them appear as if they are part of the normal course of diplomatic interaction, both bilateral and multilateral, that Canada maintains with the regional countries.

It is true that Asian governments resent any open criticism and pressure from Western governments over human rights issues. Several leaders of Asian governments have told me in my interviews that they do not mind a country like Canada talking to them about human rights as long as it is quiet. The question for us is how quiet is quiet? Is it so quiet that no one knows about it? If so, how can we believe that anything significant is going on there?

Let me draw a parallel with the policy of constructive engagement that is the official policy of ASEAN towards Burma. In fact, some people use the same term to describe many Western government policies towards China and the policy of constructive engagement that the United States pursued in relation to South Africa.

The South African regime under apartheid was internationally isolated. A policy of constructive engagement was championed by the Reagan administration and Margaret Thatcher in Britain. However, what brought about political freedom in South Africa and the end of apartheid is not constructive engagement but sustained, multilateral, economic sanctions.

I read an article recently by Bishop Desmond Tutu where he compared the situation in Burma and the situation in South Africa under apartheid. He rejected the view that the policy of constructive engagement is what brought about the end of apartheid in South Africa. He said that we would probably still have an apartheid regime had it not been for sustained and increasing economic pressure. He advocated that something similar should be done about Burma.

d'échanges commerciaux; toutefois, il peut avoir plus d'influence s'il agit dans le cadre d'institutions multilatérales. Il peut influencer la stabilité régionale et les liens commerciaux régionaux en mettant de l'avant le concept et la pratique du régionalisme. C'est d'ailleurs ce qui explique l'engagement sérieux du Canada au sein de l'Organisation de coopération économique Asie-Pacifique et du Forum régional de l'ANASE.

Toutefois, il faut réfléchir à ce que devrait être la politique canadienne. À vrai dire, je ne sais même pas quels sont les principes sur lesquels se fonde la politique canadienne en matière de droits de la personne. Cette politique est en effet menée partiellement par les événements. Lorsque les forces armées de l'Indonésie tirent sur des manifestants au Timor oriental, le gouvernement canadien le condamne. Lorsque les forces armées chinoises répriment les manifestations de la place Tiananmen, le Canada rompt tout lien économique, et ses relations politiques deviennent tendues.

Il ne convient pas, toutefois, qu'une politique soit aiguillonnée par des événements de ce genre. Le Canada doit plutôt tenir un discours et un dialogue soutenus, continus et normaux sur les droits de la personne. Au lieu d'attendre qu'une crise éclate, il vaut mieux maintenir un dialogue continu et faire comprendre aux intéressés que ce dialogue fait partie de l'interaction diplomatique normale à l'échelle bilatérale et multilatérale que le Canada a avec les différentes régions du monde.

Il est vrai que les gouvernements asiatiques s'irritent de toute critique faite ouvertement et de toute pression exercée par des gouvernements occidentaux au sujet des droits de la personne. Plusieurs chefs de gouvernements asiatiques m'ont dit en entrevue qu'ils accepteraient qu'un pays comme le Canada ouvre le dossier des droits de la personne, dans la mesure où cela se ferait discrètement. Il s'agit de savoir jusqu'à quel point nous voulons être discrets. Faut-il être discrets au point que personne ne le sache? Dans l'affirmative, comment croire que cela puisse résoudre quoi que ce soit?

Laissez-moi faire le parallèle avec la politique d'incitation constructive qui se trouve être la politique officielle de l'ANASE à l'égard de la Birmanie. D'aucuns utilisent en fait la même expression pour décrire la politique de nombreux gouvernements occidentaux à l'égard de la Chine et la politique qu'entretenaient les États-Unis à l'égard de l'Afrique du Sud.

Sous le régime de l'apartheid, l'Afrique du Sud était isolée à l'échelle internationale. Cette politique d'incitation constructive avait été mise de l'avant par le gouvernement Reagan et par celui de Margaret Thatcher en Grande-Bretagne. Toutefois, ce n'est pas l'incitation constructive qui a apporté la liberté politique à l'Afrique du Sud et mis fin à l'apartheid, mais plutôt les sanctions économiques soutenues et multilatérales.

Dans un article publié par l'archevêque Desmond Tutu que je lisais récemment, ce dernier comparait la situation en Birmanie avec ce qui se passait en Afrique du Sud sous le régime de l'apartheid. Il rejetait le point de vue selon lequel c'est la politique de l'incitation constructive qui a permis de mettre un terme à l'apartheid en Afrique du Sud. Au contraire, il croyait que l'apartheid serait toujours en vigueur n'eussent été les pressions économiques soutenues et accrues exercées par d'autres pays. Il

Now, the countries of ASEAN, which include Indonesia, Malaysia, Singapore, the Philippines, Thailand, Brunei and Vietnam, believe in constructive engagement, although I must point out that they are not quite united on this. Some countries believe more in constructive engagement than others. Some countries advocate sanctions.

Some countries advocate at least a diplomatic boycott of Burma. Their logic is that if you deal with the government economically, if you encourage political stability and economic growth, over a period of time this will bring about an improvement in human rights, much in the same way as some commentators say that it is better to engage China economically so that if Chinese living standards increase, there will be more democracy and freedom.

My view is somewhat in between. I do not think economic growth and development bring about human rights and democracy on their own. They may facilitate conditions for human rights and democracy, but this needs to be pushed.

The issue of human rights and democracy must not be forgotten in the agenda of international relations. Otherwise, the governments who are not allowing human rights or democratic transition in those countries will become complacent. They will see no need to do anything about it. Therefore, constructive engagement may be useful, provided it comes with an active policy of engagement, and that engagement cannot be absolutely quiet. There have to be some deliverable, identifiable goals.

I have no problem with governments talking behind closed doors. However, at the end of the day, there must be some deliverables. There must be some defined goals and principles that one uses to measure progress in terms of human rights. I do not see that happening in the policy of constructive engagement in relation to either Burma or China.

While every country has a right to advance its economic interests, they should not be and cannot be delinked from a concern for human rights. Political instability resulting from suppression of human rights has the potential to undermine economic prosperity of Asian countries, as well as Western countries, because once the economic prosperity of Asian countries is undermined, countries such as Canada lose the opportunity to exploit those opportunities.

I conclude my presentation by quoting from Aung San Suu Kyi, who is the leader of the opposition in Burma: These days when economics and politics are closely linked, those who are involved economically can hardly avoid being more positive in bringing about the necessary changes. Economic growth without political change could be quite short-lived and could be quite counter-productive.

I will stop here and welcome your questions.

préconisait même d'appliquer des sanctions semblables à l'égard de la Birmanie.

Il se trouve que les pays de l'ANASE, soit l'Indonésie, la Malaysia, Singapour, les Philippines, la Thaïlande, Brunei et le Vietnam, sont des tenants de l'incitation constructive, même si je m'empresse d'ajouter que ces pays ne sont pas tous unanimes là-dessus. Certains pays y croient plus que d'autres, et d'autres pays encore prônent des sanctions.

Certains pays réclament le boycott diplomatique de la Birmanie à tout le moins. Ils disent que si l'on a des rapports économiques avec ce gouvernement, si l'on encourage la stabilité politique et la croissance économique, cela favorisera à long terme l'amélioration de la situation des droits de la personne, tout comme certains commentateurs disent qu'il vaut mieux avoir des rapports économiques avec la Chine, de telle sorte que si le niveau de vie des Chinois augmente, on assistera là-bas à l'éclosion de la démocratie et de la liberté.

Ma pensée se situe quelque peu à mi-chemin entre ces deux écoles. Je ne crois pas que la croissance et le développement économiques suffisent à provoquer l'avènement des droits de la personne et de la démocratie. Une bonne économie peut créer des conditions favorables à l'avènement des droits de la personne et de la démocratie, mais il faut plus que cela.

La question des droits de la personne et de la démocratie ne doit pas être oubliée dans le contexte des relations internationales. Autrement, les gouvernements des pays qui ne sont pas favorables aux droits de la personne ou à la transition démocratique ne feront rien. Ils ne verront aucune nécessité d'agir en ce sens. C'est pourquoi un engagement constructif peut être utile, à la condition qu'il soit assorti d'une politique active, et que cet engagement ne soit pas trop discret, bien au contraire. Il faut avoir des objectifs identifiables, concrets.

Je ne m'oppose nullement à ce que les gouvernements aient des échanges à huis clos. Cependant, au bout de compte, il faut des réalisations concrètes. Il faut des objectifs et des principes définis qui permettent de mesurer les progrès au niveau des droits de la personne. Je ne vois rien de tel dans la politique d'incitation constructive relativement à la Birmanie ou à la Chine.

Même si chaque pays a le droit de faire valoir ses intérêts économiques, il ne saurait y avoir de détachement par rapport aux droits de la personne. L'instabilité politique résultant de la suppression des droits de la personne risque de miner la prospérité économique des pays asiatiques aussi bien que des pays occidentaux parce que si l'on compromet la prospérité économique des pays asiatiques, des pays comme le Canada ratent l'occasion d'exploiter ces possibilités.

Je vais conclure mon exposé en citant Aung San Suu Kyi, la dirigeante de l'opposition en Birmanie, qui a dit qu'à l'heure où l'économie et le politique sont étroitement liés, les décideurs économiques peuvent faire beaucoup pour favoriser l'avènement des changements nécessaires. La croissance économique sans évolution politique fait long feu, et peut faire beaucoup de mal.

Je vais m'arrêter ici pour répondre à vos questions.

**Senator Carney:** Thank you for your presentation.

There are three areas I would ask you to clarify. One of them is where you say that Canada has more influence through multinational institutions than we do on our own. I think we have heard that line of argument consistently through these hearings. You suggest we can be more influential in the multilateral institutions.

We have been told that we are not properly represented on multilateral institutions, that Canada's share of the desks or seats or positions is not proportionate to our contribution. Do you agree with that?

Second, if that is the case, how does that support your argument that we are more influential in the multilateral institutions? If we are not at the table, how can we be effective?

**Mr. Acharya:** What I meant by that statement is that it is relative to bilateral contacts. Canada could actually use its membership of regional multilateral institutions to promote human rights in a more constructive and probably productive way.

**Senator Carney:** We are not represented properly on institutions such as the Asian Bank, so could you be specific? If we do not have the positions, we are not in a position to influence. How do we translate that influence when we do not hold proportional roles in the institutions?

**Mr. Acharya:** The two multilateral institutions I am most concerned with are the Asia Pacific Economic Cooperation and the ASEAN Regional Forum. Canada is represented exactly the same way as the United States. These are basically one vote for one country, and these operate on the basis of consensus.

I am not talking about global multilateral institutions such as the World Bank or even regional financial institutions such as the Asian Development Bank.

A lot of the concern about human rights today is reflected in these new multilateral institutions. The ASEAN Regional Forum has debated Burma over a long period of time, and Canada's representation there is the same as any other countries.

**Senator Carney:** When you talked about institutions, I took you to mean institutions other than APEC and other groups, so that clarifies that.

Second, could you clarify your view about Canada's inconsistency in applying pressure on human rights? You made the point that we have acted sharply in areas such as Indonesia, but that in the case of China, we have not been as clear in defining our human rights objectives. You have made the point that there should be a middle way. You support the idea that we cannot ignore human rights and should push it along, but does that not contribute to this image of inconsistency in our approach to human rights?

**Le sénateur Carney:** Je vous remercie de votre exposé.

J'aimerais obtenir de vous trois clarifications. Vous dites premièrement que le Canada peut exercer davantage d'influence dans le cadre des institutions multilatérales que s'il agit isolément. C'est une idée que nous avons entendue souvent au cours de nos audiences. Vous dites que nous pouvons exercer davantage d'influence dans le cadre des institutions multilatérales.

On nous a dit que nous ne sommes pas bien représentés dans les institutions multilatérales, que la part de bureaux ou de sièges ou de postes que détient le Canada n'est pas proportionnelle à sa contribution. Êtes-vous d'accord avec cela?

Deuxièmement, si tel est le cas, dans quelle mesure cela confirme-t-il votre thèse selon laquelle nous exercerions davantage d'influence au niveau des institutions multilatérales? Si nous ne sommes pas présents à la table, comment pouvons-nous être efficaces?

**M. Acharya:** Je disais cela par rapport aux contacts bilatéraux. Le Canada peut se servir de sa présence au sein des institutions régionales multilatérales pour faire avancer la cause des droits de la personne d'une façon plus constructive et probablement plus productive.

**Le sénateur Carney:** Nous ne sommes pas bien représentés dans des institutions comme la Banque d'Asie; pouvez-vous donc être plus précis? Si nous n'occupons pas de postes, nous ne sommes pas en mesure d'exercer notre influence. Comment pouvons-nous exercer notre influence si nous ne jouons pas de rôle proportionnel à nos contributions à ces institutions?

**M. Acharya:** Les deux institutions multilatérales qui m'intéressent le plus sont la Coopération économique Asie-Pacifique et le Forum régional de l'ANASE. Le Canada y est représenté exactement de la même façon que les États-Unis. C'est essentiellement un vote par pays, et l'on fonctionne par consensus.

Je ne parle pas des institutions multilatérales internationales comme la Banque mondiale, ou même d'institutions financières régionales comme la Banque asiatique de développement.

On parle beaucoup aujourd'hui des droits de la personne dans ces nouvelles institutions multilatérales. Le Forum régional de l'ANASE a longuement débattu de la Birmanie, et le Canada y est représenté au même titre que tous les autres pays.

**Le sénateur Carney:** Quand vous parlez d'institutions, j'imagine que vous entendez par là des institutions autres que l'APEC et d'autres groupes; c'est donc clair.

Deuxièmement, pouvez-vous nous dire ce que vous entendez lorsque vous dites que le Canada s'est montré incohérent dans les pressions qu'il a appliquées au niveau des droits de la personne? Vous avez dit que nous avions agi vigoureusement dans des cas comme celui de l'Indonésie, mais que dans le cas de la Chine nous n'avons pas défini aussi clairement nos objectifs relativement aux droits de la personne. Vous avez dit qu'il devrait y avoir une troisième voie. Vous êtes d'accord pour dire qu'il ne faut pas oublier les droits de la personne et que nous devons exercer des pressions en ce sens, mais est-ce que cela n'alimente pas cette perception d'incohérence dans notre politique relative aux droits de la personne?

**Mr. Acharya:** I agree with you that there has been some inconsistency. If you compare policies towards China, policies towards Burma and policies towards Indonesia, they are not quite the same. Canada has come down very hard on Burma compared to maybe China. I am not talking about the immediate post-Tiananmen situation but the subsequent phase.

Canada was one of the two countries which either threatened or actually cut off development assistance to Indonesia after the Dili shooting in East Timor in 1991. The point I am trying to make is, in my view, consistency does not mean reacting to episodes. Consistency means maintaining a regular dialogue and making human rights a normal part of your diplomatic activity rather than something you do when there is a major shooting incident or demonstrations. I think that is where more work needs to be done.

**Senator Carney:** Do you think criteria can be developed if we are looking for more consistency? We are looking for advice in terms of reporting on this. Do you think consistent criteria can be developed for assessing the amount of pressure that should be exerted by Canada in this area, or do you think it has to be done on an ad hoc basis?

**Mr. Acharya:** Yes, I believe one could develop such criteria. First, you are talking about not just pressure but also about dialogue. Pressure here means economic sanctions or the threat of economic political sanctions.

Dialogue means continuous engagement, not only with the government, but also with other elements of civil society within the state and making Canadian concerns known at every possible opportunity.

One criterion I could suggest is that whenever there is a meeting at the highest level, such as the foreign minister's level, the leader's level, or even at the bureaucratic level, human rights concerns should be made known to the government which we see as not having a very good record on human rights.

Sometimes human rights issues are not even raised in some of these meetings. There is a perception — and I do not know how true this is because I am not privy to meetings between Canadian government officials and some of the Asian governments — that some of the meetings in the recent past have not even touched on human rights, whether they are at the highest level or at the junior level. I think that would be one.

Another one would be to develop a consistent set of principles to promote civil society and devote development assistance to those elements of civil society which are most likely to champion human rights.

The perception I have today is that human rights issues become important only if there is a major incident, and they fade into the background when life is normal and there is no major shooting. That is not very healthy because that puts governments in the

**M. Acharya:** Je suis d'accord avec vous pour dire qu'il y a eu incohérence. Comparez votre politique chinoise, votre politique birmane et votre politique indonésienne: elles ne sont pas tout à fait les mêmes. Le Canada s'est montré très dur envers la Birmanie comparativement à la Chine. Je ne parle pas des événements consécutifs au massacre de la place Tiananmen, mais de la phase subséquente.

Le Canada a été l'un des deux pays qui ont menacé de couper toute aide au développement à l'Indonésie, ou qui l'ont fait, après la fusillade de Dili, au Timor oriental, en 1991. Ce que j'essaye de dire, c'est qu'à mon avis, la cohérence ne se juge pas seulement selon les réactions à de tels épisodes. La cohérence, c'est maintenir un dialogue régulier et tailler une place normale aux droits de la personne dans ses activités diplomatiques, et la cohérence, ce n'est pas ce que l'on fait lorsqu'il y a un massacre ou des manifestations. Je pense que c'est à ce niveau qu'il faut plus d'efforts.

**Le sénateur Carney:** Pensez-vous qu'il faut se doter de critères si nous voulons plus de cohérence? Nous sommes en quête de conseils ici. Pensez-vous que l'on peut articuler des critères de cohérence qui permettront au Canada de juger des moyens de pression qu'il doit exercer dans ce domaine, ou pensez-vous qu'il faut procéder au cas par cas?

**M. Acharya:** Oui, je pense qu'on peut articuler de tels critères. D'abord, on ne parle pas seulement de pressions, mais aussi de dialogue. La pression ici, ce sont des sanctions économiques ou la menace de sanctions économiques et politiques.

Le dialogue, c'est un engagement continu, non seulement avec le gouvernement, mais aussi avec les autres éléments de la société civile au sein de l'État, et c'est également faire connaître les préoccupations du Canada à chaque occasion qui s'offre.

L'un de ces critères pourrait être celui-ci: chaque fois qu'il y a une rencontre au plus haut niveau, par exemple au niveau des ministres des Affaires étrangères, au niveau des chefs de gouvernements, ou même au niveau des fonctionnaires, il faudrait que le Canada fasse connaître ses préoccupations relativement aux droits de la personne aux gouvernements dont les États de service dans ce domaine sont peu reluisants à notre avis.

Il arrive que l'on ne parle même pas des droits de la personne au cours de certaines rencontres. Certains pensent — et j'ignore dans quelle mesure c'est vrai, parce que je n'ai pas assisté aux rencontres entre les représentants du gouvernement canadien et certains gouvernements asiatiques — qu'on n'a même pas fait état des droits de la personne lors de certaines rencontres récentes, qu'il s'agisse de rencontres au plus haut niveau ou aux échelons les plus bas. C'est la première chose.

Autre chose: il faut articuler un ensemble de principes cohérent qui encourage l'émergence de la société civile et aux termes desquels l'aide au développement serait consacrée aux éléments de la société civile qui sont le plus à même de faire avancer la cause des droits de la personne.

D'après la perception que j'en ai aujourd'hui, les droits de la personne ne prennent de l'importance que s'il y a une crise, et ils disparaissent de l'horizon lorsque la vie redevient normale et lorsqu'il n'y a plus de crise. Ce n'est pas très sain, parce que cela

region on the spot when there is a crisis and makes them complacent when there is no crisis.

**Senator Carney:** Mr. Chair, knowing your interest in civil society, you or other senators may wish to follow up with the witness on that.

In the context of what you have been saying, Dr. Acharya, what can the Canadian government, as chair of the APEC summit this year and as manager of the APEC agenda, do to encourage APEC governments to protect human rights and strengthen the rule of law, knowing that it cannot, we have been advised, be addressed directly? What can it do at the APEC meeting?

**Mr. Acharya:** APEC is a very new institution and many people are convinced that it will last. Not everyone has taken APEC for granted. As you correctly pointed out, it is very difficult to introduce human rights as part of the agenda of APEC, but nothing prevents the government of Canada from doing it in other ways. For example, one of the ideas I have in mind is that there could be a human rights conference, not an intergovernmental conference, but something we call Track II.

**Senator Carney:** An NGO conference?

**Mr. Acharya:** I would not call it entirely an NGO conference. We have this term "Track Two", which involves government officials in their private capacity, academic institutions and think-tanks, and members of active NGOs who could gather together. We have a great tradition in relation to security issues where we have meetings hosted by academic institutions. They invite NGOs and representatives of business. As well, they invite government officials but only in their private capacity, and they have a free discussion about those issues.

Such a meeting could be held a month or two prior to the APEC summit and human rights could be discussed. It does not have to be held in Canada. It could be held in another APEC member country, such as Japan or Indonesia.

**The Chairman:** I should like to explore the foundations of the position which you are now enunciating. You mentioned initially that there are those who say that what is important for some of these countries at this stage in their history is economic prosperity and domestic peace, in the old English sense of the justice of the peace, and that one must not bring in ideas of human rights prematurely which might jeopardize the peace and prosperity of these societies.

If you go back to the history of England, for example, it can well be argued that peace and then prosperity came long before people started talking about civil rights, if they use that term in England to this day. The rights of man, which I suspect is the antecedent of human rights, is a concept going back all the way to 1789 and the French Revolution. That is where you find the concept formulated.

énervé les gouvernements de la région lorsqu'il y a une crise, et ces gouvernements ne font rien lorsqu'il n'y a plus de crise.

**Le sénateur Carney:** Monsieur le président, je sais que vous vous intéressez à la société civile; alors vous-même ou d'autres sénateurs pourrez interroger le témoin à ce sujet.

Dans le contexte de ce que vous dites, monsieur Acharya, que peut faire le gouvernement canadien, en sa qualité de président du sommet de l'APEC cette année et de gestionnaire du programme de l'APEC, pour encourager les gouvernements membres de l'APEC à protéger les droits de la personne et à consolider la primauté du droit, sachant qu'il ne peut pas, comme on nous l'a dit, intervenir directement? Que peut faire le Canada à la rencontre de l'APEC?

**M. Acharya:** L'APEC est une institution tout à fait nouvelle, et nombreux sont ceux qui croient qu'elle va durer. Mais ce n'est pas tout le monde qui l'a cru. Vous avez parfaitement raison de le dire, il est très difficile d'insérer les droits de la personne dans le programme de l'APEC, mais rien n'empêche le gouvernement du Canada de le faire d'une autre façon. Par exemple, je songe entre autres choses à la création d'une conférence sur les droits de la personne, non pas une conférence intergouvernementale, mais quelque chose que nous appelons le volet II.

**Le sénateur Carney:** Une conférence des ONG?

**M. Acharya:** Je n'appellerais pas cela une conférence des ONG. Nous employons cette expression, le «volet II», qui fait intervenir les fonctionnaires à titre privé, les établissements universitaires et les groupes de réflexion, ainsi que des membres d'ONG actives qui pourraient se rassembler. Dans le contexte des questions de sécurité, nous avons une longue tradition de rencontres organisées par les institutions universitaires. On y invite des ONG et des représentants du monde des affaires. De même, on y invite des représentants gouvernementaux, mais uniquement à titre privé, et ils peuvent alors discuter librement de ces questions.

Une telle rencontre pourrait avoir lieu un mois ou deux avant le sommet de l'APEC, et l'on pourrait y discuter des droits de la personne. Cela ne doit pas nécessairement avoir lieu au Canada. Cela pourrait avoir lieu dans un autre pays membre de l'APEC, le Japon ou l'Indonésie par exemple.

**Le président:** J'aimerais vous interroger sur les fondements de la position que vous êtes en train d'énoncer. Vous avez dit à l'origine qu'il y a ceux qui pensent que ce qui compte pour certains pays, à ce stade-ci de leur histoire, c'est la prospérité économique et la paix intérieure, et je pense ici à la vieille image anglaise du juge de paix, et qui disent que l'introduction prématurée des droits de la personne pourrait compromettre la paix et la prospérité de ces sociétés.

Si l'on regarde l'histoire de l'Angleterre, par exemple, on peut faire valoir que la paix et ensuite la prospérité existaient bien avant que les gens se mettent à parler de droits civils, si c'est le terme qu'on emploie en Angleterre aujourd'hui. Les droits de l'homme, qui sont les précurseurs des droits de la personne, j'imagine, c'est un concept qui remonte à 1789 et à la Révolution française. C'est à ce moment-là que l'on a énoncé ce concept pour la première fois.

Using that as an example, what is wrong with the position taken by thoughtful people in some of these countries that, despite their good intentions, what the advocates of human rights are likely to bring about is poverty and anarchy?

**Mr. Acharya:** Two things are wrong with this policy, if I may put it very bluntly. First, when countries such as England, the United States and European countries were going through a comparable stage in their economic development at a time when they emphasized peace and stability over human rights, they were living in an international environment where no one cared about human rights. The international norm of human rights was not there.

Today, Asian governments make the same point that you are making. They say, we are new states. We have had about 40 or 50 years of independent existence. European countries have existed for centuries. They have had their own fights and wars. They went through a lot of turmoil. There were no human rights then. Who are they to tell us to observe human rights which they learned to observe after centuries of evolution?

My answer to that is that the world has changed. We have international norms and standards of behaviour which are very different from the kind of behavioural norms that we had in the 17th and 18th centuries. International human rights today is an accepted norm of international politics and, therefore, I think one can learn it much faster. One should try to adapt to it much faster.

My more important concern is that I do not think there is a negative correlation between human rights and prosperity. Until recently, people used to say look at Southeast Asia. Singapore has done very well. It is economically prosperous partly because of a kind of soft totalitarianism. The leaders of Singapore used to say look at India; look at the Philippines. They have a lot of civil liberties, but, economically, they are left far behind Singapore.

Today we see that the Philippines has a vibrant democracy and has almost comparable economic growth as its more successful ASEAN neighbours. Under Ramos, it has both democracy and development. Similarly, India has done very well in terms of economic development while allowing democracy. It is very difficult, therefore, to sustain the proposition that by allowing human rights, you somehow undermine economic development. It is true that countries such as South Korea, Taiwan, and Singapore did attain considerable economic growth at a time when the governments were totalitarian, but that may not be a universal paradigm. As the case of the Philippines shows today, you can have a very open political system and you can also have a very vibrant economic dynamic.

Even if I concede your point that it is necessary in the beginning to have some restrictions on human rights in order to allow political stability and economic growth, you cannot

Si l'on part de cet exemple, que peut-on reprocher à ces personnes sérieuses dans certains de ces pays qui disent qu'en dépit de leurs bonnes intentions les défenseurs des droits de la personne ne feront qu'encourager la pauvreté et l'anarchie?

**M. Acharya:** Je vais être très franc avec vous: il y a deux éléments qui ne tiennent pas dans cette politique. Tout d'abord, à l'époque où les pays comme l'Angleterre, les États-Unis et les pays européens en étaient à un stade comparable dans leur évolution économique et à l'époque où ils privilégiaient la paix et la stabilité par rapport aux droits de la personne, ces pays étaient dans un environnement international où les droits de la personne ne comptaient pas. Il n'existait pas alors de normes internationales en matière de droits de la personne.

Aujourd'hui, les gouvernements asiatiques disent la même chose que vous. Ils disent: nous sommes de nouveaux États. Nous ne sommes indépendants que depuis 40 ou 50 ans. Les pays européens ont des siècles d'existence derrière eux. Ils ont connu leurs propres guerres et dissensions. Ils ont connu de longs troubles. Les droits de la personne n'existaient pas à cette époque-là. Qui sont-ils pour nous dire qu'il faut respecter les droits de la personne alors qu'il leur a fallu des siècles d'évolution pour en faire autant?

Je réponds à cela que le monde a évolué. Il existe aujourd'hui des normes de comportement internationales qui sont très différentes de celles qui existaient au XVII<sup>e</sup> et au XVIII<sup>e</sup> siècles. Les droits de la personne constituent aujourd'hui une norme admise en politique internationale, et c'est pourquoi je pense que l'on peut s'y initier beaucoup plus rapidement. Il faut essayer de s'y adapter plus rapidement.

Ce que je tiens à dire, c'est qu'à mon avis il n'y a pas de corrélation négative entre les droits de la personne et la prospérité. Jusqu'à récemment les gens disaient: voyez l'Asie du Sud-Est. Singapour a très bien réussi. C'est un pays prospère grâce au totalitarisme doux qui y règne. Les dirigeants de Singapour disaient pour leur part: voyez l'Inde, voyez les Philippines. Ces pays jouissent de toutes les libertés civiles, mais sur le plan économique, ils sont loin derrière Singapour.

Aujourd'hui, on constate que la démocratie se porte fort bien aux Philippines et que ce pays jouit d'une croissance économique presque comparable à celle de ses voisins de l'ANASE qui réussissent mieux. Sous Ramos, ce pays jouit à la fois de la démocratie et du développement. De même, l'Inde a connu un très bon développement économique tout en tolérant la démocratie. Il est donc très difficile de soutenir l'idée selon laquelle l'avènement des droits de la personne compromet ni plus ni moins le développement économique. Il est vrai que des pays comme la Corée du Sud, Taïwan et Singapour ont atteint une croissance économique considérable sous des gouvernements totalitaires, mais ce n'est pas nécessairement un paradigme universel. Comme le cas des Philippines le montre aujourd'hui, on peut avoir un régime politique très ouvert en même temps qu'une économie très dynamique.

Même si je vous concède qu'il est nécessaire au début d'imposer des restrictions aux droits de la personne si l'on veut une stabilité politique en même temps qu'une croissance

continue to do that forever. Some countries in Asia have now reached a stage where they are prosperous. A certain level of prosperity is assured. In fact, the per capita income of countries such as Singapore exceeds that of many Western countries. Back in the 1950s and 1960s when they were struggling with their political life, they could say that they could not allow a lot of civil liberties, but what about today? Why do they continue to have the same policies in the 1990s? This is why there is a contradiction.

**Senator Stollery:** Mr. Chairman, it is very interesting. I was reading an article the other day which said that the UN made one of its greatest errors when it called the Declaration of Human Rights universal.

I find human rights very much like subsidies when you get into trade matters. I am not clear what the definition is. I do not know what the definition is of human rights in my own mind.

I suppose the Malaysians would argue — and I am not saying I would necessarily agree — that in countries with ethnic tensions, a person should not be allowed to inflame ethnic passions. Other people would say that is a human right, and yet we know where that can lead.

We talk about democracy. In the last U.S. election in November, 48.2 per cent of eligible voters voted, which is the lowest turnout since 1920 and the women's suffrage movement. Is that democracy? All of the other democracies in the world run about 75 per cent.

My question is this: Do you not have to come up with something that you can get your mind around? The only thing I can come up with that seems to be consistent in the Asian countries and in the Far East is the question of an independent judiciary. Without an independent judiciary to decide legal cases, I do not see how you can have any kind of business atmosphere. This is the first and most basic building block of what I would think of as a legal society. What do you think about that?

Rather than get into the vague term "human rights", maybe our committee should concentrate on something that is real, which is Indonesia, or pick your country. I am not singling out one or the other, but what we should be pressing for is an independent judiciary and all that that means.

**The Chairman:** Perhaps I could put a footnote on your question. Tell me if my footnote is irrelevant.

You talk about an independent judiciary. That seems to imply a body of law which that independent judiciary would invoke. Do you mean to suggest two things, first, a body of law such as the common law as supplemented by statute, and, second, an independent judiciary?

économique, on ne peut pas faire cela pour toujours. Certains pays asiatiques ont maintenant atteint un stade de prospérité. Une certaine prospérité est assurée. En fait, le revenu par habitant de pays comme Singapour dépasse celui de plusieurs pays occidentaux. Dans les années 50 et 60, à l'époque où la vie politique de ce pays était difficile, Singapour pouvait dire qu'il ne pouvait pas se permettre des libertés civiles en grand nombre, mais qu'en est-il aujourd'hui? Pourquoi ce pays conserve-t-il la même politique dans les années 90? C'est pourquoi il y a là une contradiction.

**Le sénateur Stollery:** Monsieur le président, c'est très intéressant. Je lisais un article l'autre jour où l'on disait que les Nations Unies ont commis l'une de leurs plus grandes erreurs lorsqu'elles ont qualifié d'universelle leur Déclaration des droits de l'homme.

Je trouve que les droits de la personne, cela ressemble beaucoup aux subventions en matière commerciale. Ce n'est pas clairement défini pour moi. Je ne saurais même pas définir clairement moi-même ce que c'est que les droits de la personne.

J'imagine que les Malaysiens diraient — et je ne dis pas que je suis nécessairement d'accord — que dans les pays où il existe des tensions inter-ethniques, une personne n'a pas le droit d'aviver les passions ethniques. D'autres répondraient à cela que l'on compromet ainsi la liberté d'expression, et pourtant l'on sait où cela peut mener.

On parle de démocratie. Aux dernières élections américaines de novembre, 48,2 p. 100 des électeurs ont voté, soit la participation la plus faible depuis 1920 et l'avènement du mouvement des suffragettes. Est-ce cela, la démocratie? Dans toutes les autres démocraties du monde, la participation électorale se situe aux alentours de 75 p. 100.

Voici ma question: est-ce qu'il ne faut pas des objectifs clairs? La seule chose que je vois, et qui me semble compatible avec la situation dans les pays asiatiques et en Extrême-Orient, c'est la question d'une magistrature indépendante. Sans une magistrature indépendante qui arbitre les litiges, je ne vois pas comment on peut créer une atmosphère propice aux affaires. Si l'on veut une société régie par la loi, c'est le premier élément qu'il faut. Qu'en pensez-vous?

Plutôt que de s'en tenir à ce terme vague que sont les «droits de la personne», notre comité devrait peut-être porter son attention sur une situation concrète, comme celle de l'Indonésie, ou choisir un autre pays. Je ne préfère pas un pays à un autre, mais ce que nous devons rechercher, c'est une magistrature indépendante, avec tout ce que cela veut dire.

**Le président:** Je pourrais peut-être ajouter un commentaire à votre question. Vous me direz si mon commentaire est pertinent.

Vous parlez d'une magistrature indépendante. Vous supposez donc l'existence d'un ensemble de lois qu'appliquerait cette magistrature indépendante. Voulez-vous dire qu'il y a deux choses, tout d'abord, un ensemble de lois comme la common law complétée par le droit législatif, et deuxièmement, une magistrature indépendante?

**Senator Stollery:** To give you some clarification, I think that even the Soviet Union had a body of law. There was just no independent judiciary. I am sure that in Burma and Indonesia there is some kind of legal system. Now, I could be wrong, and maybe what Senator Stewart said is very relevant. I am sure it is very relevant because everything Senator Stewart says is very relevant. Maybe the two go together. What do you think?

**Mr. Acharya:** I think the questions of judicial independence and also the rule of law are extremely important. I think you have touched on a very important issue and, in fact, it is quite helpful to see the rule of law as an objective in itself, given equal status as an objective to promote with the question of human rights.

I agree with you that human rights is too vague, too broad and too confused a notion to be the basis of action and policy. However, having said that, if we look at the situation in Asia, we find a very mixed bag. Some countries have the rule of law when it comes to economics. There is no question that your investments will be protected. They have elaborate legislation. In countries such as Singapore or Malaysia, you can have guaranteed property rights. There is the rule of law in that respect. However, when it comes to politics, the rule of law becomes much weaker, if it does not disappear completely.

**Senator Carney:** You have to define "politics" in that context.

**Mr. Acharya:** Let me give you an example.

Until recently, the Singapore judicial system allowed appeals to the Privy Council in London. If you are not satisfied with the decision of the highest court, the Singapore Supreme Court, then you can go to the Privy Council. Then what happened was the leading opposition candidate in Singapore successfully appealed against the Singapore Supreme Court in the Privy Council and the decision came down in his favour. It is about an alleged corruption that he was implicated in and was convicted of by the Singapore court, and the Privy Council said this conviction was unfair.

The next day, the Singapore government amended the Constitution and said political issues could no longer be appealed to the Privy Council. The Privy Council has no jurisdiction over political matters, only economic matters and investment.

I think even the rule of law in itself is important, but to come back to your earlier question, I do not think it is entirely possible to ensure the independence of the judiciary in the absence of a free and open political system. For example, who appoints these judges? How can they ensure an independent judiciary when the government has supreme control over issues like appointing judges?

**Senator Doody:** Would you not say that the judiciary in Hong Kong, which enforces or interprets a very comprehensive and, in my opinion, a fair and just rule of law, is an independent group,

**Le sénateur Stollery:** À titre de clarification, je dirai que même l'Union soviétique était régie par un ensemble de lois. Mais il n'y avait pas là de magistrature indépendante. J'ai la certitude qu'il existe un régime juridique quelconque en Birmanie et en Indonésie. Je peux me tromper, mais ce que dit le sénateur Stewart est peut-être très pertinent. J'ai la certitude que c'est très pertinent parce que tout ce que le sénateur Stewart dit est très pertinent. Peut-être que les deux vont ensemble. Qu'en pensez-vous?

**M. Acharya:** Je pense que ces questions de l'indépendance de la magistrature et de la primauté du droit sont extrêmement importantes. Je pense que vous avez soulevé là une question très importante et, en fait, il est très utile de considérer la primauté du droit comme un objectif en soi, et il faut donner à cet objectif un statut égal à celui de la promotion des droits de la personne.

Je suis d'accord avec vous pour dire que les droits de la personne, c'est trop vague, c'est trop vaste et c'est trop embrouillé pour en faire la base d'une action ou d'une politique. Cependant, cela dit, si l'on considère la situation en Asie, on retrouve des éléments très hétéroclites. Certains pays admettent la primauté du droit en matière économique. On assure au citoyen que ses investissements seront protégés. On dispose donc de lois très avancées. Dans des pays comme Singapour ou la Malaysia, le droit à la propriété est garanti. La règle de droit s'applique à cet égard. Cependant, en matière politique, la primauté du droit est beaucoup moins sûre, sinon inexistante.

**Le sénateur Carney:** Vous devriez définir le mot «politique» dans ce contexte.

**M. Acharya:** Je vais vous donner un exemple.

Jusqu'à récemment, le régime juridique à Singapour autorisait les appels au Conseil privé de Londres. Si vous n'étiez pas heureux d'un jugement de la plus haute cour, la Cour suprême de Singapour, vous pouviez vous adresser au Conseil privé. Puis, ce qui est arrivé, c'est que le principal candidat de l'opposition à Singapour a interjeté appel d'un jugement de la Cour suprême de Singapour auprès du Conseil privé, et il a eu gain de cause. On lui reprochait un acte de corruption et il avait été reconnu coupable par la Cour suprême de Singapour, mais le Conseil privé a statué que sa condamnation était injuste.

Le lendemain, le gouvernement de Singapour a modifié la Constitution et affirmait que l'on ne pouvait plus en appeler au Conseil privé pour des affaires à caractère politique. Le Conseil privé n'est donc nullement compétent en matière politique, il n'est compétent qu'en matière économique et en matière d'investissement.

Je pense que même la règle de droit en soi est importante, mais pour en revenir à votre première question, je ne crois pas qu'il soit possible d'assurer l'indépendance de la magistrature en l'absence d'un régime politique libre et ouvert. Par exemple, qui va nommer les juges? Comment peut-on avoir une magistrature indépendante si le gouvernement est le seul à nommer les juges?

**Le sénateur Doody:** Ne diriez-vous pas que la magistrature de Hong Kong, qui applique ou interprète ce qui constitue à mon avis une règle de droit très large, équitable et juste, constitue un corps

even though they are appointed, just as the Canadian judiciary is appointed?

**Senator Stollery:** The colonial system.

**Senator Doody:** Not by the widest stretch of the imagination can you say that Hong Kong is your great democracy, but, nevertheless, it has had a fair and just judiciary, a great independent police force, and an open society with great freedom of speech, and an open and free press. There are all sorts of nuances in these arguments when you try to define what is a democracy and how the rule of law applies.

**Mr. Acharya:** I believe the judiciary in Hong Kong is very independent, although it is appointed, but that is because it is appointed by the colonial system which, in itself, at home, is a democracy. If the judges of Hong Kong are appointed after July 1997 with intervention from a very different political system, they may no longer be independent. In fact, all indications suggest to me that the Hong Kong judiciary is beginning to lose its independence even before the hand-over of power. I met with Martin Lee, who was in Toronto two days ago.

**The Chairman:** That is a fair comment.

**Senator Stollery:** Mr. Chairman, I think that confirms my own, emerging view, which is that we should be pressing for an independent judiciary. I am not personally clear on how political the judiciary is in Singapore and Malaysia. In other countries, it is practically non-existent as an independent judiciary. It is certainly something that is not lost on me.

Senator Doody has made the point, but I think it can be made in an even larger way, that the withdrawal of the colonial system time and time again has meant the withdrawal of an independent judiciary.

**The Chairman:** Now, Senator Stollery, think of the American colonies and democratically elected judges.

**Senator Stollery:** I am not promoting a return to that, but it is a fact that Malaysia, Singapore, Burma and India had access to an independent judiciary. It is a fact. I do not know the story as well in the Philippines. You have said that they have had civil rights in India for a long time. It is a legacy of the colonial tradition. Is that not correct?

**Mr. Acharya:** Yes.

**Senator Andreychuk:** I want to touch on the definition of human rights. Certainly, people in the business sector of Asian circles say that human rights are foreign to them because they are concepts brought from Western civilization.

This was very much what I heard from leaders in Africa. When I studied those cultures, I found that the expressions may be different and the languages may be different, but the rights inevitably were the same. There were no cultures or religions that really said that a leader could, without justification, take the life of another human being. Notwithstanding that, the conclusion in

indépendant, même si ses membres sont nommés, tout comme les juges canadiens sont nommés?

**Le sénateur Stollery:** Le système colonial.

**Le sénateur Doody:** Personne n'ira vous dire que Hong Kong est une grande démocratie, mais chose certaine, elle dispose d'une magistrature juste et équitable, d'un service de police très compétent et indépendant, et il s'agit là d'une société ouverte qui jouit d'une grande liberté d'expression et qui a une presse libre et ouverte. Il y a toutes sortes de nuances qui interviennent lorsqu'on cherche à définir ce qui constitue une démocratie et l'application de la règle de droit.

**M. Acharya:** Je crois que la magistrature de Hong Kong est très indépendante, même si les juges sont nommés, mais c'est parce qu'ils ont été nommés par l'autorité coloniale, dont le pays d'origine est une démocratie. Si les juges de Hong Kong sont nommés après juillet 1997 par un régime politique très différent, il se peut fort bien qu'ils perdent leur indépendance. D'ailleurs, toutes les indications que j'ai me disent que la magistrature de Hong Kong a commencé à perdre son indépendance bien avant la cession de la colonie. J'ai rencontré Martin Lee, qui était à Toronto il y a deux jours.

**Le président:** C'est juste.

**Le sénateur Stollery:** Monsieur le président, cela confirme ce que je pense personnellement de plus en plus, c'est-à-dire que nous devrions insister sur l'indépendance du pouvoir judiciaire. Je me demande quelle est l'influence politique sur la magistrature à Singapour et en Malaysia. Je sais que l'indépendance des tribunaux n'est que théorique dans d'autres pays d'Asie. J'en suis bien conscient.

Le sénateur Doody a fait une observation qui me semble s'appliquer dans presque tous les cas, à savoir que la disparition d'un régime colonial entraîne toujours l'asservissement du pouvoir judiciaire au pouvoir politique.

**Le président:** Un instant, sénateur Stollery. Songez aux colonies américaines et aux juges démocratiquement élus.

**Le sénateur Stollery:** Je ne préconise pas un retour au système antérieur, mais il est bien établi que la Malaysia, Singapour, la Birmanie et l'Inde jouissaient d'un pouvoir judiciaire indépendant. C'est incontestable. Je sais moins bien ce qu'il en est pour les Philippines. Vous avez fait remarquer que les droits civiques sont reconnus en Inde depuis longtemps. C'est ce que le régime colonial a légué au pays, n'est-ce pas?

**M. Acharya:** Oui.

**Le sénateur Andreychuk:** J'aimerais parler de la définition des droits de la personne. Les gens d'affaires d'Asie disent que le concept des droits de la personne leur est étranger parce qu'il s'agit d'un concept propre à la civilisation occidentale.

C'est aussi ce que j'ai entendu des dirigeants africains soutenir. Lorsque j'ai étudié ces cultures, je me suis rendu compte que le concept des droits de la personne y existe bien, même si on le désigne peut-être autrement que nous le faisons. Aucune culture ou religion ne donne à un dirigeant politique un droit de vie ou de mort absolu sur un autre être humain. Quoi qu'il en soit, on

Asia is do not touch us with all of these terms because they are foreign to us.

What is your understanding of the indigenous quality of human rights within those cultures that may or may not be the same as the expressions used to exemplify them in the UN?

**Mr. Acharya:** My definition of human rights is rights that every person enjoys simply by being human. There are no cultural conditions attached to this.

I agree with you that every culture has its own conception of human rights that is very compatible with a universal definition. Every culture is compatible with the kind of definition of human rights that I offered to you.

There are many positions on the question of how relative human rights could be, and relative to culture and economic development. Some of the Asian governments, such as the Singapore government, would say, yes, we agree that certain core human rights must be observed; we do not believe in the right to organize trade unions, but we do believe that a person should not be tortured. Some of the more enlightened intellectuals in Singapore concede that, yes, they have to have a core group of human rights. However, they see that the concept of individual freedom has gone crazy in the West. It has become too broad, and they cannot afford to do that. This is partly because of the concerns you raised about multi-ethnic societies, and if we allow freedom of the press, what will happen to our social stability? I agree with you on that.

However, although one can to say that human rights are universal, one cannot be blind completely to the cultural inferences of human rights. These are very complex issues which I cannot even begin to address.

Taking as an example the issue of the status of women in Muslim societies, I have never found one Muslim commentator who says that Islam degrades women. They think Islam actually honours women, but we know from reports and experience that, while these rights are theoretically there in the holy books and the tradition, they are not observed in practice.

Governments will say that there will be a core group of human rights, but whether they observe it in practice is another question. The issue becomes very complicated.

Much research has been done on the question of human rights in different cultures, and they have come up with the same point that you made — every culture acknowledges and respects the dignity of human beings. We just have to make sure that political authorities do not abuse it.

**Senator Andreychuk:** Is there some way of approaching Asian communities where we could have a more constructive dialogue? If we come with what we might call more modern interpretations of human rights or the rights of women and those that we have now acknowledged — although some of us thought that certain basic rights such as freedom from torture were there all the time — is there some way that we can start a dialogue of

continue de soutenir en Asie que le concept des droits de la personne est étranger aux cultures asiatiques.

Que pensez-vous de ce que je viens de dire? Le concept des droits de la personne n'existe-t-il pas dans ces cultures même s'il n'est pas désigné de la même façon que le font les Nations Unies?

**M. Acharya:** Je conçois les droits de la personne comme des droits dont chacun jouit du simple fait d'être humain et sans égard à la culture dont il est issu.

Je suis d'accord avec vous pour dire que chaque culture a sa propre conception des droits de la personne qui cadre tout à fait avec le concept universel. La définition des droits de la personne que je vous ai donnée vaut pour toutes les cultures.

De nombreuses personnes lient effectivement les droits de la personne à la culture et au développement économique. Certains gouvernements asiatiques dont le gouvernement de Singapour conviendraient qu'il faut respecter certains droits de la personne fondamentaux. Si ce gouvernement ne concède pas que les travailleurs ont le droit de se syndiquer, il ne tolère pas la torture. Les intellectuels les plus éclairés de Singapour admettent qu'il existe des droits de la personne fondamentaux. Ils sont cependant d'avis que la liberté individuelle n'a plus de bornes dans les pays occidentaux, ce qu'ils estiment ne pas convenir à leur pays. Cette crainte s'explique en partie par le fait que ces pays sont des sociétés multiethniques. Si la liberté de presse y était reconnue, certains pensent que cela compromettrait la stabilité sociale. Je partage votre point de vue sur la question.

S'il est bien vrai que les droits de la personne sont universels, on ne peut cependant nier qu'ils s'inscrivent dans un certain contexte culturel. Il s'agit de questions très complexes qui exigeraient qu'on y consacre énormément de temps.

Prenons le cas de la situation des femmes dans les sociétés musulmanes. Je n'ai jamais entendu un commentateur musulman dire que l'islam dénigre les femmes. En fait, on nous dit que c'est le contraire, mais nous savons bien que si les livres saints en théorie défendent les droits de la femme, ces droits ne sont pas en pratique reconnus dans les pays de tradition musulmane.

Les gouvernements de ces pays admettent cependant qu'il existe des droits de la personne fondamentaux. Reste à voir comment ces droits sont respectés en pratique. Il s'agit d'une question très complexe.

On a beaucoup étudié la question de la place qu'accordent différentes cultures au respect des droits de la personne et toutes ces études ont abouti à la même conclusion que vous, à savoir que chaque culture reconnaît et respecte la dignité des êtres humains. Il faut simplement s'assurer que les autorités politiques en font autant.

**Le sénateur Andreychuk:** Comment pourrait-on instaurer un dialogue plus constructif dans ce domaine avec les pays asiatiques? On peut alléguer que nous avons une conception plus moderne des droits de la personne fondamentaux et des droits des femmes — certains d'entre nous sont cependant déjà convaincus que la torture constitue une atteinte à un droit fondamental —, mais ne serait-il pas possible d'entamer un dialogue qui aurait

consensus on those that we agree on and then carry on a dialogue on the interpretation?

For example, in the African cultures, I am finding that you can sit down and say the approach to women is different, and we will then see how we have interpreted the rights of women differently and historically and where they are evolving.

We agree that we are all evolving on the issue. Are we evolving in the same direction or differently? We start out with the premise that there must be rights for women and a place for women. We were able to find some common denominators because we carried on a dialogue. How do we get a dialogue going in Asia?

**Mr. Acharya:** That is a very interesting and very tricky question. There are dialogues going on across cultures, cross-cultural dialogues on human rights involving NGOs, academics and scholars. However, when it comes to having a dialogue like that between governments, it is impossible because governments simply cannot concede any ground from their respective positions, partly because they are beholden to domestic constituents.

I cannot imagine the American government openly going to a conference on human rights and even giving an inch on the question that culture may have something to do with human rights. They use the most flamboyant and provocative language in characterizing even some of their allies, such as Singapore, in international meetings.

Every government tends to get as much mileage as possible and seeks to position itself in the moral high ground on human rights issues. I do not know if it is possible because of the nature of politics in Western societies, whereas civil organizations or NGOs have a major influence on policy. You can have this kind of dialogue quietly, but as far as intergovernmental dialogue is concerned, it is highly politicized, and that is part of our problem. I do not know how it can be constructed. I simply have not seen many constructive exchanges on human rights issues in intergovernmental meetings.

If you go to the UN Commission on Human Rights meetings, it is hardly constructive because everyone wants to speak to their domestic audience back home. Everyone wants to score a point, and the governments are simply not capable because of the nature of their domestic constituencies.

**Senator Andreychuk:** Certainly, Canada has been a leader from time to time on a constructive dialogue. I recall many years before I was at the Human Rights Commission that a leader of our delegation simply admitted for the first time that we have human rights problems in Canada and, in fact, enumerated some of them in a very open way, and said this is what the United Nations is all about, the scrutiny of ourselves as well as the opposition. That led to more breakthroughs on a more honest dialogue.

comme point de départ les droits qui font déjà l'objet d'un consensus?

Je constate qu'avec les Africains, par exemple, il m'est possible de discuter de la situation passée et actuelle des femmes et de faire des rapprochements avec la façon dont leur situation a évolué dans notre culture.

Nous convenons tous que la situation des femmes a évolué et continue d'évoluer. Il s'agirait de savoir si elle évolue dans la même direction ou dans des directions différentes selon les cultures. Nous partons de la prémisse que les femmes possèdent des droits et ont une place dans la société. Nous avons pu établir des dénominateurs communs avec les pays d'Afrique sur la question parce que nous avons entamé un dialogue. Comment le faire avec les pays d'Asie?

**M. Acharya:** Voilà une question très intéressante et très délicate. Les ONG, les universitaires et les chercheurs de différentes cultures discutent de la question des droits de la personne. Le dialogue est cependant impossible à établir entre les gouvernements parce que chaque gouvernement se retranche dans ses positions, en partie en raison des pressions internes qui s'exercent sur eux.

Je ne peux pas imaginer le gouvernement américain participant à une conférence sur les droits de la personne et admettant que la culture ait quoi que ce soit à voir avec les droits de la personne. Les représentants américains ont recours à des qualificatifs provocateurs et enflammés pour décrire le comportement de certains de leurs alliés même comme Singapour lors des réunions internationales.

Tous les gouvernements aiment se croire au-dessus de tout reproche pour ce qui est du respect des droits de la personne. Je ne sais pas s'il faut attribuer cela à la nature même du jeu politique dans les sociétés occidentales et à la grande influence qu'exercent les organismes civils et les ONG dans le domaine de l'élaboration des politiques. Le genre de dialogue auquel vous songez est possible au niveau des particuliers, mais le dialogue entre les gouvernements est hautement politisé, ce qui constitue une partie du problème. Je ne vois pas comment ce dialogue peut s'engager. Je n'ai tout simplement pas vu beaucoup d'échanges constructifs sur les droits de la personne lors des réunions intergouvernementales.

La discussion au sein de la Commission des droits de l'homme des Nations Unies n'est pas vraiment constructive parce que tous les gouvernements participants ne font que défendre le point de vue qui plaît à leur population. Chaque gouvernement veut se faire valoir et aucun progrès n'est fait parce que les gouvernements cèdent aux pressions dont ils font l'objet.

**Le sénateur Andreychuk:** Le Canada a certainement à l'occasion contribué à lancer un dialogue constructif. Je me souviens qu'il y a longtemps, lorsque j'ai participé aux travaux de la Commission des droits de la personne, l'un des chefs de notre délégation a admis pour la première fois que les droits de la personne n'étaient pas toujours respectés au Canada. Il a même ouvertement donné des exemples de violation des droits de la personne en faisant remarquer que le rôle des Nations Unies

I appreciate that the majority of governments have not done that, but certainly the Canadian government has done that from time to time.

You have said that we should have had consistent constructive dialogue, yet you are telling me that, politically, it is impossible. I am sorry I came in halfway through your presentation because I had another duty to fulfil, but when I came in, you were at the point of saying that the government should not just go to the Asian governments at times of crises; rather, we should have a consistent and constructive dialogue. Now you are saying it is not possible because of politics. Which is it?

**Mr. Acharya:** My comment was addressed specifically to multilateral fora. My answer to the question "Can you go to an international conference on human rights and try to accommodate a relativist position that human rights might have something to do with culture and that Asians like society over the self", is that you could do that at times in a bilateral conference. You could also do that in a multilateral forum.

One of the basic problems in promoting human rights is the lack of trust. Many Asian countries believe, and quite genuinely, that Western countries have a double standard when it comes to human rights and democracy. The United States is singled out for this kind of criticism a lot, that it cultivated all kinds of dictators during the Cold War, and today it is talking about expansion and promotion of democracy and human rights.

For example, when Algeria had an Islamic party voted into office through genuine democratic elections and the military staged a coup to overthrow that government, the United States said fine. I think one of the Singaporean commentators has specifically pointed to the question of Algeria.

Why should the United States defend Kuwait when Kuwait and Saudi Arabia are some of the most closed regimes in the world, to put it mildly? There is a mentality in Asia that the West is not sincere about human rights and that it follows its economic interests. What is needed is trust and, I think, some sort of a mutual conference.

I think the example you gave was a fascinating one. If the Canadian government goes to a forum and says "We have human rights problems," I think many people will be persuaded by everything else Canada says on the next go-round.

n'était pas seulement d'amener les pays membres à chercher la paille dans l'oeil de leur voisin, mais aussi à s'interroger sur la façon dont ils respectaient eux-mêmes les droits de la personne. Cette intervention a permis à un dialogue plus honnête de s'établir.

Je sais que la majorité des gouvernements membres des Nations Unies n'ont pas fait leur autocritique dans le domaine des droits de la personne, mais je pense qu'on peut dire que le gouvernement canadien l'a fait à l'occasion.

Vous dites d'une part qu'il faut que le dialogue soit constructif et, d'autre part, que c'est politiquement impossible. Je m'excuse d'être arrivée après que vous ayez eu terminé la moitié de votre exposé parce que j'étais prise ailleurs, mais lorsque je suis arrivée, vous faisiez observer que le gouvernement devait chercher à établir un dialogue constructif soutenu avec les gouvernements d'Asie et ne pas chercher à établir avec eux un dialogue seulement en cas de crise. Vous nous dites maintenant qu'il est cependant impossible de le faire pour des raisons politiques. Que devons-nous penser?

**M. Acharya:** Mon observation vaut surtout pour les tribunes multilatérales. À quelqu'un qui me demande: «Peut-on défendre à une conférence internationale sur les droits de la personne le point de vue selon lequel la conception qu'on se fait des droits de la personne varie selon les cultures et la position voulant que dans les cultures asiatiques, les droits collectifs ont préséance sur les droits individuels?», je répondrai qu'on pourrait le faire dans une conférence bilatérale. On pourrait aussi le faire dans une tribune multilatérale.

L'un des grands obstacles au dialogue avec les pays d'Asie sur les droits de la personne, c'est qu'ils se méfient des pays occidentaux. Bon nombre d'entre eux croient à raison que les pays occidentaux ne sont pas sans reproche en ce qui touche aux droits de la personne et aux principes démocratiques. On reproche souvent aux États-Unis d'avoir soutenu toutes sortes de dictateurs pendant la guerre froide et de défendre maintenant les principes démocratiques et les droits de la personne.

À titre d'exemple, lorsque les Algériens ont élu démocratiquement un parti islamique lors d'élections démocratiques véritables, les États-Unis n'ont pas dénoncé le putsch militaire qui a renversé ce gouvernement. Je crois que l'un des commentateurs de Singapour a spécifiquement donné l'exemple de l'Algérie.

Pourquoi les États-Unis défendraient-ils le Koweït lorsque le Koweït et l'Arabie Saoudite sont parmi les régimes dont le moins qu'on puisse dire, c'est qu'ils sont très fermés? Les pays asiatiques mettent en doute la sincérité des pays occidentaux dans le domaine des droits de la personne, estimant qu'ils défendent avant tout leurs intérêts économiques. Ce qu'il faut, c'est établir un climat de confiance et je crois qu'il conviendrait aussi de tenir une conférence à laquelle participeraient des représentants des pays asiatiques et des pays occidentaux.

L'exemple que vous donnez est fascinant. Si le gouvernement admet que certains problèmes se posent au Canada dans le domaine des droits de la personne, je crois qu'on fera d'autant plus confiance au Canada la prochaine fois qu'il parlera du sujet.

Similarly, one of the demands that Mahathir Mohamad, the Malaysian prime minister, made is that now we should have a U.S. Watch. The Chinese government's human rights reports contain a report on the United States. I think they would like to see some equality, and I think that is quite healthy.

Maybe a country such as Canada could promote that sort of direction. I think it would be fresh and healthy.

**Senator Kinsella:** To bring some specificity to the issue of human rights, how many Asian countries have actually signed the Universal Declaration of Human Rights of 1948?

**Mr. Acharya:** I cannot answer that question, but I can talk about the covenants. There are two major covenants of the three. The two I know of are the covenant for international civil liberties and the covenant on socio-economic and cultural rights. Only two countries in Southeast Asia have them. The Philippines is one. I do not know about the rest of Asia.

**Senator Kinsella:** Would you not agree that both the Universal Declaration of Human Rights, as well as the two international covenants, have become part of the international customary law of nations?

**Mr. Acharya:** I would not go as far as to say that from the perspective of ASEAN countries. I personally believe they are, but I think some of the Asian governments question the legitimacy of the universal declaration.

**Senator Kinsella:** Would you not think there is a very important distinction to be made between the standard of human rights which has become part of the corpus of international law, on the one hand, and the various justifications that are given to sustaining the rights which are part of international law?

Mr. Chairman, this is what happened. Right after 1948 when the United Nations General Assembly proclaimed the Universal Declaration of Human Rights in Paris — it was but a proclamation of the general assembly — UNESCO convened an international gathering of the great thinkers from around the world because everyone recognized that the world community had ratified and proclaimed a standard of human rights, notwithstanding the great diversity of political ideologies and political systems. There was common ground on a statement of human rights standards.

When UNESCO convened its conference of great thinkers, they could not come up with a common justification as to why the right to life was a human right or why the right to an independent tribunal was a human right. There was great divergence of explanation. This is why I think it is terribly important to make that distinction between the standard, on the one hand, and the freedom and liberty the people need in terms of cultural history, et cetera, to find their justification for it. It would be very poor Canadian policy to go against the standard which is part of the international law of nations, such as the two covenants.

Le premier ministre de la Malaysia, Mahathir Mohamad, a demandé la création d'un *US Watch*. Le rapport du gouvernement de la Chine sur les droits de la personne contient une partie qui porte sur les États-Unis. Les pays d'Asie voudraient donc qu'il y ait réciprocité dans le domaine des droits de la personne, et je crois que c'est très sain.

Le Canada pourrait peut-être promouvoir ce genre d'approche novatrice et saine.

**Le sénateur Kinsella:** Pour ramener les choses à un niveau plus concret, combien de pays d'Asie sont signataires de la Déclaration universelle des droits de l'homme de 1948?

**M. Acharya:** Je l'ignore, mais je peux vous dire ce qu'il en est au sujet de deux des trois principaux pactes, soit le pacte international relatif aux droits civils et politiques et le pacte international relatif aux droits économiques, sociaux et culturels. Seuls deux pays de l'Asie du Sud-Est en sont signataires. Les Philippines en sont un. Je ne sais pas combien de pays d'Asie même en sont signataires.

**Le sénateur Kinsella:** Ne convenez-vous pas qu'autant la Déclaration universelle des droits de l'homme que les deux pactes internationaux que vous venez de mentionner font désormais partie du droit coutumier international?

**M. Acharya:** Je n'irais pas jusqu'à dire que cela vaut pour les pays de l'ANASE. Je crois personnellement que c'est le cas, mais certains gouvernements d'Asie contestent la légitimité de la Déclaration universelle des droits de l'homme.

**Le sénateur Kinsella:** Ne pensez-vous pas qu'il y ait une distinction très importante à faire entre, d'une part, les normes relatives aux droits de la personne qui font maintenant partie du droit international et, d'autre part, les diverses raisons invoquées pour soutenir les droits reconnus aux termes du droit international?

Monsieur le président, voici l'historique. En 1948, l'Assemblée générale des Nations Unies a proclamé la Déclaration universelle des droits de l'homme à Paris. Il ne s'agissait que d'une proclamation de l'assemblée générale. Peu après, l'UNESCO a rassemblé les grands penseurs du monde pour réfléchir à la question, chacun reconnaissant que la communauté internationale avait ratifié et proclamé une norme en matière des droits de la personne. Malgré leurs idéologies et leurs systèmes politiques très divers, les pays du monde s'étaient entendus pour proclamer une déclaration constituant une norme en matière des droits de la personne.

Les grands penseurs rassemblés par l'UNESCO ne sont pas parvenus à s'entendre sur une raison justifiant le fait que le droit à la vie et le droit à être jugé par un tribunal indépendant constituent des droits de la personne. Toutes sortes de raisons ont été avancées. Voilà pourquoi je pense qu'il est très important d'établir une distinction entre la norme, d'une part, et la liberté nécessaire aux gens, d'autre part, pour trouver une justification historique à la norme. Le gouvernement canadien ferait fausse route en proposant des mesures qui iraient à l'encontre de la norme qui fait partie du droit international. Je songe notamment aux deux pactes que vous avez mentionnés.

In terms of our foreign policy, which is what this committee is interested in, and in our relations with Asian countries and other countries around the world, do you think it would be good policy on our part to promote the adherence and ratification of the two international covenants with the ratification of the International Covenant in Civil and Political Rights and that there should be a ratification of the optional protocol attached to that particular covenant?

**Mr. Acharya:** I am not an international legal scholar to really have an informed opinion on the status of the covenants and their impact. What I understand is that even if you sign the covenants, it does not mean you respect the terms.

The problem is that even though governments have guaranteed human rights in their domestic constitutions, these are not adhered to. For example, Indonesia was one of the first countries in the developing world to have a comprehensive range of human rights in its 1947 Constitution, which is no longer in existence, by the way. It has been superseded. It does not mean that they actually abide by it.

Here, the question of the rule of law and judicial independence becomes important because an independent judiciary could guarantee that both constitutional problems and international legal norms be adhered to. We do not have that.

Governments in open fora will say, "We have signed these covenants; we have signed the international declaration; we respect human rights."

**Senator Kinsella:** We have gone a step from the declaration in 1948 to the opening up or ratification of the covenants in 1966. It was not until 1976 that the two covenants had sufficient ratification to come into force, and it is the covenant, particularly the one on civil political rights, which has the enforcement machinery provided for in the optional protocol.

The economic, social and cultural rights covenant also has enforcement machinery. It is by way of a social audit, and it is progressive. My question, therefore, is do you not think it would be good Canadian foreign policy to be promoting the ratification of these instruments so at least we would not have this discussion of what are human rights?

There is no doubt in my mind that human rights are those rights contained in the two covenants. I am not searching for a definition. We know what are human rights. We know what are human rights as far as international civility is concerned because they have been articulated under international treaty law.

As part of our foreign policy, would you not agree that we should be promoting the ratification of those UN human rights instruments and, indeed, encouraging the development of regional special instruments? Do you not believe that if the Asian community wants to develop an Asian international covenant or multilateral covenant within that community, we should encourage that as well?

Revenons au sujet qui intéresse le comité, c'est-à-dire à la politique étrangère et à nos relations avec les pays d'Asie. Pensez-vous que le Canada devrait presser les pays d'Asie à adhérer et à ratifier les deux pactes internationaux, dont le Pacte international relatif aux droits civils et politiques ainsi que le protocole optionnel qui y est annexé?

**M. Acharya:** N'étant pas un spécialiste du droit international, je ne peux pas vraiment vous dire qu'elle est l'incidence des pactes. Si je comprends bien, le fait de signer un pacte ne signifie pas nécessairement qu'on le respecte.

En effet, certains pays garantissent les droits de la personne dans leur constitution, ce qui ne les empêche pas de les bafouer. À titre d'exemple, l'Indonésie a été l'un des premiers pays parmi les pays en développement à inscrire dans sa constitution de 1947 l'ensemble des droits de la personne, constitution qui, depuis lors a été abrogée. Elle a été remplacée par une autre constitution. Le fait que ces droits soient inscrits dans la constitution ne signifie pas que l'Indonésie les respecte.

La règle de droit et l'indépendance de la magistrature importent beaucoup. Ce sont en effet les tribunaux qui pourraient faire respecter tant la constitution que les normes juridiques internationales. Or, les tribunaux ne sont pas indépendants.

Dans les tribunes internationales, les gouvernements disent ceci: «Nous avons signé les pactes et nous avons signé la déclaration internationale; nous respectons les droits de la personne.»

**Le sénateur Kinsella:** Nous avons progressé depuis la déclaration de 1948 et un certain nombre de pays ont ratifié les pactes en 1966. Ce n'est cependant qu'en 1976 que suffisamment de pays avaient ratifié les deux pactes pour que ceux-ci entrent en vigueur. Le pacte relatif aux droits civils et politiques comporte un mécanisme d'application prévu dans le protocole optionnel.

Le protocole relatif aux droits économiques, sociaux et culturels, comporte également un mécanisme d'application. Ce mécanisme prend la forme d'une vérification sociale qui est progressive. Ne pensez-vous pas que le gouvernement canadien devrait, dans le cadre de sa politique étrangère, promouvoir la ratification de ces deux textes pour qu'on s'entende à tout le moins sur ce que sont les droits de la personne?

Pour ma part, il ne fait aucun doute que les droits énoncés dans ces pactes sont des droits de la personne. Je ne cherche pas une définition plus claire. Nous savons maintenant ce que sont les droits de la personne. Nous savons ce que sont les droits civils, puisqu'ils sont énoncés dans un traité international.

Ne pensez-vous pas que nous devrions promouvoir la ratification des instruments juridiques établis par les Nations Unies dans le domaine des droits de la personne et que nous devrions notamment promouvoir l'élaboration de textes juridiques à caractère régional? Ne devrions-nous pas encourager les pays d'Asie à adopter un pacte asiatique ou multilatéral?

**Mr. Acharya:** Those are very good points. I think it would be good Canadian policy to do so. I completely agree. I am not sure it will stop the debate about the meaning of human rights because countries will continue to debate what these covenants actually mean, although they all accept the definition formally.

It is something similar to the law of the sea treaty. Southeast Asian countries love the UN Convention on the Law of the Sea because it gives them many more rights that they did not have before, but no two countries will agree on the meaning of some of the provisions.

One of the Canadian initiatives today in the South China Sea Project is to get some agreement on what the law of the sea actually means, although countries in that region have ratified it.

Your question about the regional system is very interesting, and I think we should spend some time discussing it. Every region in the world, except Asia, has a regional mechanism for human rights issues. Even Africa has one. It is a weak one, but still it is there. Asia has never succeeded in doing that, despite periodic efforts.

Why is that? I often ask myself this question. Part of the reason is because Asia is very big and diverse. South Asia is different from Southeast Asia, which is different from Northeast Asia.

It is also partly because it is internally diverse. Many countries are multi-ethnic, and they are afraid that if they start a regional human rights mechanism, what happens if ethnic minorities get a chance to make complaints, as they could do in the case of Europe?

Asian governments are also divided. When I said there is an Asian view of human rights, I do not want to give the impression that the government of Singapore has the same view as the government of the Philippines or the government of China. In fact, there are very progressive, forward-looking Asian governments, and there are very conservative, status-governed Asian governments.

It is interesting that when ASEAN countries go to an international meeting, they forget their differences. They see this as collective bargaining — united they stand, divided they fall. They will be swept aside by the Americans and the Europeans. It is a tactical defensive reaction. If you can make them more comfortable in these international fora, then probably they will be more amenable to dialogue and discussion.

One of the interesting proposals made recently about human rights in Asia is the idea of a regional human rights commission for Southeast Asia. In 1992, the foreign ministers of ASEAN countries actually agreed to the creation of such a mechanism, but very soon they realized that it was a mistake. Nothing has been heard of this regional mechanism ever since. I talked to some people in the foreign ministries of certain countries. They said it was a bad mistake and they could not wait long to bury it.

**M. Acharya:** Je partage tout à fait votre point de vue. Je pense que c'est l'orientation que devrait prendre notre politique étrangère. Je ne suis cependant pas convaincu que cela mettra fin au débat portant sur la définition des droits de la personne.

Le même problème se pose dans le domaine du droit de la mer. Les pays de l'Asie du Sud-Est adorent la Convention sur le droit de la mer des Nations Unies, parce que celle-ci leur confère beaucoup plus de droits qu'ils n'en avaient autrefois, mais il n'y a pas deux pays qui s'entendent sur le sens de certaines des dispositions de cette convention.

Dans le cadre du programme sur la mer de Chine méridionale, le Canada cherche à faire en sorte qu'on s'entende sur la signification des dispositions de la convention que les pays de la région ont ratifiée.

La question que vous avez posée au sujet d'une convention régionale est intéressante et je pense qu'elle mériterait qu'on s'y attarde. Toutes les régions du monde sauf l'Asie ont une tribune régionale où l'on discute des droits de la personne. Même l'Afrique en a une. Elle n'est pas très puissante, mais elle existe. Les pays d'Asie ne sont jamais parvenus à créer un tel mécanisme bien qu'ils aient essayé de le faire périodiquement.

Pourquoi n'y sont-ils pas parvenus? Je me suis souvent posé la question. C'est en partie parce que l'Asie est si grande et si diverse. L'Asie du Sud n'est pas l'Asie du Sud-Est et l'Asie du Sud-Est n'est pas l'Asie du Nord-Est.

C'est aussi en raison du fait que ces pays sont eux-mêmes très divers, leurs sociétés étant multiethniques. S'ils se dotaient d'un mécanisme régional en matière de droit de la personne, qu'advierait-il si les minorités ethniques se plaignaient de leur sort comme elles peuvent le faire en Europe?

Les gouvernements d'Asie sont aussi divisés sur la question même des droits de la personne. Lorsque je dis qu'il y a une conception asiatique des droits de la personne, je ne voudrais pas donner l'impression que la conception du gouvernement de Singapour est la même que celle du gouvernement des Philippines ou que celle du gouvernement de Chine. Certains gouvernements asiatiques sont très progressistes et axés vers l'avenir tandis que d'autres sont très conservateurs et défendent le statu quo.

Il est intéressant de constater que lorsque les pays de l'ANASE participent à une réunion internationale, ils font fi de leurs divergences. Ils considèrent qu'ils doivent se serrer les coudes comme s'ils participaient à des négociations collectives, de crainte d'être supplantés par les Américains et les Européens. Il s'agit d'une tactique de défense. Si on peut les assurer que ce ne sera pas le cas, ils seront sans doute plus ouverts au dialogue et à la discussion.

Il a été récemment proposé de créer une Commission régionale des droits de la personne en Asie du Sud-Est. En 1992, les ministres des Affaires étrangères des pays de l'ANASE se sont entendus pour créer un tel organisme, mais ils se sont très vite rendu compte que c'était une erreur. Il n'a plus été question depuis lors de ce mécanisme régional. Les représentants des ministères des Affaires étrangères auxquels j'ai parlé m'ont dit que l'idée était mauvaise et qu'on avait décidé de ne pas y donner suite.

Another thing you can talk about are the national Human Rights Commissions. In Southeast Asia, Indonesia and the Philippines each have one. I find them extremely useful.

When Indonesia first had its national Human Rights Commission, many people were very sceptical. They thought it was government appointed and government controlled, so it would not really bark. Well, the commission has been surprisingly independent.

The vice-chairman of the commission in Indonesia will be in Ottawa next week to attend a CIDA conference. We are trying also to invite him to our conference. They have been surprisingly active.

Something else Canada can do is share expertise on human rights commissions, if not regional, maybe on a national basis. Canada can continue to encourage the creation of a regional human rights commission, or if not a commission with legal powers, at least an advisory committee or an eminent persons group. APEC used to have an eminent persons group to advise member countries on trade. Perhaps you can have an eminent persons group on human rights and democracy.

You can use the concept of good governance to promote human rights. In fact, one could make a case that although good governance is different from human rights, it subsumes human rights to some extent because it calls for accountability, and that could be another way of addressing human rights.

**The Chairman:** You said earlier that what was necessary in the case of the Union of South Africa were sustained, multilateral, economic sanctions. Is that what you are advocating in the case of Indonesia? Do you think it is a realistic prescription?

**Mr. Acharya:** I do not see East Timor in the same light as I saw apartheid. A more comparable case would be Burma. I believe that you cannot simply have constructive engagement to change Burma. I support Aung San Suu Kyi's prescription that you must have economic pressure in conjunction with dialogue.

Indonesia's East Timor is a different case. East Timor is one part of the human rights situation in Indonesia. Other people in Indonesia are suffering as well, although many atrocities have been committed in East Timor. We should not be blind to the fact that it is a big country. In fact, the Indonesian system is surprisingly open in some ways, and it does allow for the growth of non-governmental organizations to a much greater extent than some of its neighbouring countries.

I would not say that the self-determination of East Timor justifies economic sanction, no. Self-determination is a political, diplomatic issue which has to be negotiated politically and diplomatically.

**The Chairman:** I am afraid by my reference to Indonesia that I may have sabotaged my own question.

Vous pouvez aussi discuter des Commissions nationales sur les droits de la personne. En Asie du Sud-Est, de telles commissions existent en Indonésie et aux Philippines.

Lorsque l'Indonésie a créé sa Commission des droits de la personne, de nombreuses personnes ont été sceptiques. Elles pensaient que le gouvernement en nommerait les membres et que celle-ci ne serait pas indépendante. Or, la commission s'est montrée très indépendante.

Le vice-président de la Commission des droits de la personne de l'Indonésie sera à Ottawa la semaine prochaine pour participer à une conférence de l'ACDI. Nous essayons de l'inviter à notre conférence. La commission a été étonnamment active.

Le Canada peut aussi faire profiter de son expérience dans le domaine les Commissions régionales ou nationales des droits de la personne. Le Canada peut continuer à favoriser la création d'une Commission régionale des droits de la personne qui aurait sinon de véritables pouvoirs juridiques, à tout le moins des pouvoirs consultatifs, ou la création d'un groupe d'experts. Il existait autrefois au sein de l'APEC un groupe d'experts qui conseillait les pays membres sur le commerce. Un groupe semblable pourrait peut-être conseiller les gouvernements de la région sur les droits de la personne et les principes démocratiques.

On pourrait aussi présenter le respect des droits de la personne comme l'une des caractéristiques d'une bonne intendance. Si bonne intendance et respect des droits de la personne ne sont pas synonymes, il n'en demeure pas moins que dans les deux cas il est question de reddition de comptes.

**Le président:** Vous avez dit plus tôt que des sanctions économiques multilatérales soutenues avaient été nécessaires dans le cas de l'Union d'Afrique du Sud. Préconisez-vous l'adoption de telles sanctions à l'égard de l'Indonésie? Pensez-vous que ce serait réaliste?

**M. Acharya:** Je ne considère pas le Timor oriental de la même façon que l'apartheid. Une situation plus comparable serait celle de la Birmanie. Je ne pense pas que l'on puisse simplement espérer changer la situation dans ce pays grâce à un engagement constructif. Je conviens avec Aung San Suu Kyi qu'il faut exercer aussi des pressions économiques.

Le Timor oriental en Indonésie, c'est une autre situation. Cela fait partie du problème des droits de la personne en Indonésie. Il y a d'autres gens qui souffrent en Indonésie, bien qu'il y ait eu beaucoup d'atrocités au Timor oriental. N'oublions pas qu'il s'agit là d'un grand pays. En fait, le système indonésien est à certains égards plus ouvert qu'on ne l'aurait cru et permet à des organisations non gouvernementales de se développer beaucoup plus que dans d'autres pays voisins.

Je ne dirais pas que l'autodétermination du Timor oriental justifie des sanctions économiques, non. L'autodétermination est une question politique, diplomatique qui doit être négociée sur ces plans-là.

**Le président:** J'ai l'impression qu'en faisant allusion à l'Indonésie, j'ai saboté ma propre question.

Looking back on the situation in the Union of South Africa, we had an economy which was highly dependent on exports to certain countries such as the United States, Canada and the U.K., all of which had agreed to sanctions.

How realistic is it to think that in the case of "Country A" in Southeast Asia or the Asia Pacific that there will be sustained, multilateral, economic sanctions? Is this not a dream? For example, is the United States of America going to participate in sustained, multilateral, economic sanctions in relation to any one of its major Asian economic partners? I think the answer is no.

I see you are nodding.

**Mr. Acharya:** I agree with you.

**The Chairman:** We might as well forget about it in the case of Canada.

**Mr. Acharya:** No, we should not. What I am talking about is not necessarily the kind of sustained pressure that was brought to bear on South Africa but something maybe less drastic, instead of forgetting the issue completely and doing nothing about it.

Once again, I am applying this to Burma. I am not applying this to Indonesia because I think the Indonesian situation is completely different. Also, Indonesia has a much larger economy than Burma. You can make a better case for Burma because there is a more blatant violation going on there than, I would say, in Indonesia.

**The Chairman:** The problem I am trying to confront is the following. There are people — not on this committee, I think — who say we should not trade with any country that does not measure up to our principles of human rights and to hell with the consequences, even if it means that this port is closed down and that port is closed down in this country.

**Senator Stollery:** It is not doing any good anyway.

**The Chairman:** That is the question. What is the point? That is what I am trying to get you to address.

**Mr. Acharya:** I think it would be counter-productive. To try to judge countries in terms of Canadian standards would be simply impractical.

**The Chairman:** That is helpful.

**Senator Kinsella:** At the end of the day, would you not agree that the sanction to enforce human rights standards is international public opinion or international moral opinion and, therefore, Canada must stay engaged as part of the world's moral public opinion?

**The Chairman:** But moral public opinion, senator, tends to be episodic in its expression. It is like reciting the apostles' creed — it is a great thing, but six days of the week and Sunday afternoon does not mean anything.

**Mr. Acharya:** May I add that international opinion and international pressure have been effective in some cases in Southeast Asia. For example, the creation of the Indonesian

Si l'on revient à la situation dans l'Union d'Afrique du Sud, nous avions une économie qui dépendait fortement des exportations vers certains pays tels que les États-Unis, le Canada et le Royaume-Uni, qui avaient tous accepté d'imposer des sanctions.

Est-il plus réaliste de penser que dans le cas du «pays A» d'Asie du Sud-Est ou de l'Asie-Pacifique, il y aura des sanctions économiques multilatérales durables? N'est-ce pas rêver? Par exemple, les États-Unis d'Amérique vont-ils participer à des sanctions économiques multilatérales soutenues vis-à-vis de l'un ou l'autre de leurs principaux partenaires économiques asiatiques? Je ne le pense pas.

Je vois que vous hochez la tête.

**M. Acharya:** Je suis d'accord avec vous.

**Le président:** Alors, aussi bien ne pas y penser pour le Canada.

**M. Acharya:** Si, au contraire. Ce dont je parle, ce n'est pas nécessairement du genre de pression soutenue que l'on a exercée sur l'Afrique du Sud mais de quelque chose de peut-être moins radical, plutôt que de laisser complètement tomber et de ne rien faire.

Là encore, je pense à la Birmanie. Je ne parle pas de l'Indonésie parce que j'estime que la situation indonésienne est tout à fait différente. D'autre part, l'économie de l'Indonésie est beaucoup plus importante que celle de la Birmanie. Cela s'applique mieux à la Birmanie parce que là les violations sont plus flagrantes qu'en Indonésie.

**Le président:** Le problème que je vois est le suivant. Il y a des gens — sans doute pas parmi les membres du comité — qui disent que nous ne devrions avoir d'échanges commerciaux avec aucun pays qui ne respecte pas les mêmes principes que nous en matière de droits de la personne, peu importe les conséquences, même si cela signifie la fermeture d'un port dans notre pays.

**Le sénateur Stollery:** Ça ne donne aucun résultat de toute façon.

**Le président:** C'est là la question. À quoi ça sert? C'est ce que j'essaie de vous demander.

**M. Acharya:** Je pense que ce serait contre productif. Essayer de juger d'autres pays en fonction des normes canadiennes est tout simplement impossible.

**Le président:** Voici un commentaire qui peut nous être utile.

**Le sénateur Kinsella:** En définitive, ne convenez-vous pas que la meilleure sanction en matière de droits de la personne est l'opinion publique internationale ou l'opinion morale internationale et qu'ainsi le Canada doit rester engagé dans l'opinion publique morale internationale?

**Le président:** Mais l'opinion publique morale tend à s'exprimer de façon épisodique. C'est comme réciter le credo des apôtres — c'est très bien, mais six jours par semaine et le dimanche après-midi, cela ne signifie plus rien.

**M. Acharya:** Puis-je ajouter que l'opinion internationale et les pressions internationales ont dans certains cas donné des résultats en Asie du Sud-Est. Par exemple, la création de la Commission

International Human Rights Commission was very directly linked to international condemnation of the crackdown on East Timor and the pressure that was brought to bear on the Indonesian government. This was a clear case of international pressure being effective, at least to some extent.

**The Chairman:** Am I correct in thinking that you said that Canada should not attempt to put human rights on the formal agenda of the Vancouver APEC conference? Is that correct?

**Mr. Acharya:** Well, it would not work. It will never work. I am just being practical here. I am not taking a moral position.

**The Chairman:** That is what we want. We want practical advice.

**Mr. Acharya:** No, it will not work.

**Senator Kinsella:** Mr. Chairman, in your concept of placing it on the agenda, do you mean as a discrete item: "Human rights. Let us talk about them"?

**The Chairman:** I do not know if there is an alternative. Will you have sneaky conversations out in the corridor? Is that what you are proposing as an alternative?

**Senator Andreychuk:** No, but I think when we talk about dialogue, compromise and two countries working together or ten countries working together, our agenda has to be on the table as much as theirs. Our values have to be on the table as much as theirs. By wilfully saying that human rights will not be part of the agenda, you are taking away something that is very Canadian.

Consequently, I hope that our Prime Minister would come armed on agenda items one, two, three, four, five, six, seven and come with Canadian perspectives.

**The Chairman:** With human rights on the agenda?

**Senator Andreychuk:** Should the issue of human rights be necessary, then it would be part of the dialogue, but it would not be a separate item.

**The Chairman:** Why are you so cautious about hiding it so that it is not a separate item?

**Senator Kinsella:** Because you cannot deal with it that way.

**Senator Andreychuk:** Other countries have said they do not want it on the agenda as a specific item. If we accept that, fine, but they equally should not hear from our Prime Minister that he will not bring it up in the discussion when necessary and where necessary.

I do not see human rights as a separate issue. I see it as part of the Canadian psyche.

**Mr. Acharya:** There is no reason why the minister cannot have a paragraph in his speech on human rights at the plenary session. It cannot be a negotiable position.

internationale des droits de la personne de l'Indonésie est le résultat direct de la condamnation internationale des répressions au Timor oriental et des pressions qui ont été exercées sur le gouvernement indonésien. C'est un cas évident où les pressions internationales ont été efficaces, du moins dans une certaine mesure.

**Le président:** Est-ce que je me trompe ou est-ce que vous avez bien dit que le Canada ne devrait pas essayer de mettre les droits de la personne au programme officiel de la conférence de l'APEC à Vancouver? C'est bien cela?

**M. Acharya:** Cela ne marcherait pas. Cela ne marchera jamais. Je veux simplement considérer le côté pratique de la chose. Il ne s'agit pas d'une position morale.

**Le président:** C'est ce qui nous intéresse. Nous voulons des conseils pratiques.

**M. Acharya:** Non, cela ne marchera pas.

**Le sénateur Kinsella:** Monsieur le président, quand vous parlez de mettre cette question au programme, pensez-vous à un point distinct de l'ordre du jour qui s'intitulerait: «Droits de la personne. Discussion»?

**Le président:** Je ne sais pas s'il y aurait une autre solution. Y aura-t-il des pourparlers en coulisse? Est-ce la solution de rechange que vous proposez?

**Le sénateur Andreychuk:** Non, mais je pense que lorsque l'on parle de dialogue, de compromis et de deux pays qui veulent collaborer ou de dix pays qui pourraient collaborer, notre programme doit être présenté tout autant que le leur. Nos valeurs doivent être représentées autant que les leurs. En acceptant de dire que les droits de la personne ne seront pas à l'ordre du jour, on abandonne quelque chose qui est très canadien.

Pour cela, j'espère que notre premier ministre viendra armé d'un certain nombre de points et de perspectives canadiennes.

**Le président:** En mettant les droits de la personne à l'ordre du jour?

**Le sénateur Andreychuk:** Si c'est nécessaire, cette question devrait faire partie du dialogue mais sans qu'elle soit considérée comme un point distinct.

**Le président:** Pourquoi voulez-vous tellement la cacher?

**Le sénateur Kinsella:** Parce qu'il est impossible de l'aborder de cette façon.

**Le sénateur Andreychuk:** D'autres pays ont dit qu'ils ne voulaient pas que cela figure à l'ordre du jour comme tel. Si nous acceptons cela, très bien, mais il ne faudrait pas non plus que notre premier ministre dise qu'il n'en parlera pas au cours de la discussion quand ce serait nécessaire.

Je ne pense pas que les droits de la personne doivent figurer parmi les points à l'ordre du jour. Je crois que cela doit faire partie de la perspective canadienne.

**M. Acharya:** Il n'y a rien qui empêcherait le ministre d'avoir dans son discours à la séance plénière un paragraphe sur les droits de la personne. Cela ne peut être une position négociable.

**The Chairman:** Mr. Acharya, I want to thank you very much for a lively and thoughtful discussion. What you have said has been most helpful to the committee. I am sure that we will continue to debate these matters on our own.

The committee adjourned.

**Le président:** Monsieur Acharya, je tiens à vous remercier beaucoup de cet échange très animé et réfléchi. Ce que vous nous avez dit nous est très utile et je sais que nous continuerons à débattre de ces questions.

La séance est levée.

---





*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Canada Communication Group — Publishing  
Ottawa, Canada K1A 0S9

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Groupe Communication Canada — Édition  
Ottawa, Canada K1A 0S9

---

WITNESS—TÉMOIN

*From the Joint Centre for Asian Studies, York University:*

Amitav Acharya, Professor.

*Du Joint Centre for Asian Studies, Université York:*

Amitav Acharya, professeur.



Second Session  
Thirty-fifth Parliament, 1997

## SENATE OF CANADA

---

*Proceedings of the Standing  
Senate Committee on*

# Foreign Affairs

*Chairman:*  
The Honourable JOHN B. STEWART

---

Thursday, April 10, 1997

---

Issue No. 30

---

**First and only meeting on:**  
Visit of the Prime Minister of the  
Lebanese Republic

---

Deuxième session de la  
trente-cinquième législature, 1997

## SÉNAT DU CANADA

---

*Délibérations du comité  
sénatorial permanent des*

# Affaires étrangères

*Président:*  
L'honorable JOHN B. STEWART

---

Le jeudi 10 avril 1997

---

Fascicule n° 30

---

**Première et unique réunion concernant:**  
Visite du premier ministre de la  
République du Liban

---



THE STANDING SENATE COMMITTEE ON  
FOREIGN AFFAIRS

The Honourable John B. Stewart, *Chairman*

The Honourable Pat Carney, P.C. *Deputy Chair*

and

The Honourable Senators:

Andreychuk	Grafstein
Bacon	* Lynch-Staunton
Bolduc	(or Kinsella)
Corbin	Ottenheimer
De Bané, P.C.	Stollery
Doody	Whelan
* Fairbairn, P.C. (or Graham)	

\* *Ex Officio Members*  
(Quorum 4)

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES  
AFFAIRES ÉTRANGÈRES

*Président:* L'honorable John B. Stewart

*Vice-présidente:* L'honorable Pat Carney, c.p.

et

Les honorables sénateurs:

Andreychuk	Grafstein
Bacon	* Lynch-Staunton
Bolduc	(ou Kinsella)
Corbin	Ottenheimer
De Bané, c.p.	Stollery
Doody	Whelan
* Fairbairn, c.p. (ou Graham)	

\* *Membres d'office*  
(Quorum 4)

**MINUTES OF PROCEEDINGS**

OTTAWA, Thursday, April 10, 1997

(37)

The Standing Senate Committee on Foreign Affairs met this day at 3:21 p.m. in Room 256-S of the Centre Block, the Chairman, the Honourable John B. Stewart, presiding.

*Members of the committee present:* The Honourable Senators Andreychuk, Carney, De Bané, Grafstein and Stewart. (5)

*Members present from the Committee on Foreign Affairs and International Trade of the House of Commons:* Sarkis Assadourian, Eleni Bakopanos, Maud Debien, Michel Dupuy, John English, Bill Graham (*Chairman*), Mac Harb, Keith Martin, Philippe Paré and Andrew Telegdi.

*Also present:* From the Research Branch of the Library of Parliament: Mr. Anthony Chapman, Economics Division, and Mr. Gerald Schmitz, Political and Social Affairs Division.

*In attendance:* The official reporters of the Senate.

The committee met with His Excellency Mr. Rafik Al-Hariri, Prime Minister of Lebanon and with the following members of his Council of Ministers: Messrs Fouad Sanioura, Minister of State for Foreign Affairs; Jean Obeid, Minister of Education, Youth and Sport; Yassine Jaber, Minister of the Economy and Trade; Dr. Assem Salman Jaber, Lebanese Ambassador to Canada and Hisham Shaar, Secretary General of the Council of Ministers.

Lebanese government officials and Canadian parliamentarians discussed bilateral and international issues of interest to both countries.

At 4:20 p.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

*ATTEST:*

*Le greffier du comité,*

Serge Pelletier

*Clerk of the Committee*

**PROCÈS-VERBAL**

OTTAWA, le jeudi 10 avril 1997

(37)

Le comité sénatorial permanent des affaires étrangères se réunit aujourd'hui, à 15 h 21, dans la pièce 256-S de l'édifice du Centre, sous la présidence de l'honorable John B. Stewart (*président*).

*Membres du comité présents:* Les honorables sénateurs Andreychuk, Carney, De Bané, Grafstein et Stewart. (5)

*Membres présents du comité des affaires étrangères et du commerce international de la Chambre des communes:* Sarkis Assadourian, Eleni Bakopanos, Maud Debien, Michel Dupuy, John English, Bill Graham (*président*), Mac Harb, Keith Martin, Philippe Paré et Andrew Telegdi.

*Également présent:* Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: M. Anthony Chapman, Division de l'économie et M. Gerald Schmitz, Division des affaires politiques et sociales.

*Aussi présents:* Les sténographes officiels du Sénat.

Le comité tient une rencontre avec Son Excellence Monsieur Rafik Al-Hariri, Premier ministre du Liban. Il est accompagné par: Messieurs Fouad Sanioura, ministre d'État aux Affaires étrangères; Jean Obeid, ministre de l'Éducation, de la Jeunesse et du Sport; Yassine Jaber, ministre de l'Économie et du Commerce; Dr. Assem Salman Jaber, Ambassadeur de la République libanaise au Canada et Hisham Shaar, secrétaire général du Conseil des ministres.

Les membres du gouvernement libanais et les parlementaires canadiens tiennent des échanges sur des questions bilatérales et internationales d'intérêt commun.

À 16 h 20, le comité ajourne ses travaux jusqu'à la prochaine convocation de la présidence.

*ATTESTÉ:*

## EVIDENCE

OTTAWA, Thursday, April 10, 1997

The Standing Senate Committee on Foreign Affairs and the House of Commons Committee on Foreign Affairs and International Trade met this day at 3:21 p.m. to hold discussions with the Prime Minister of Lebanon.

**Senator John B. Stewart and Mr. Bill Graham** (*Joint Chairmen*) in the Chair.

[*English*]

**The Joint Chairman (Senator Stewart):** Honourable senators, members of the House of Commons, it is our great pleasure this afternoon to have with us at this joint meeting of our committees Dr. Rafik Al-Hariri, the Prime Minister of Lebanon. I will ask my colleague from the House of Commons, Mr. Graham, to say a word of welcome on behalf of the members of the House of Commons.

**The Joint Chairman (Mr. Graham):** Prime Minister, it is my privilege to welcome you here before our colleagues from the Senate and the House of Commons. As you well know, I am sure, there are many Canadians of Lebanese origin that have enriched our country. In the City of Toronto, not only are there wonderful Lebanese restaurants, there are also very successful Lebanese businessmen. There are many Lebanese Canadians who are making a wonderful contribution to our life. A member of Parliament whom you have met, among others, was born in the region. We all look forward to having an opportunity of discussing the regional issues with you. On behalf of my colleagues, and on behalf of all Canadians, I should like to say welcome, and we look forward to your presentation to the committee today.

**His Excellency Rafik Al-Hariri, Prime Minister of the Lebanese Republic:** Thank you very much for this opportunity to meet with you to discuss the problems we are facing in our region, and to find ways of strengthening relations between Canada and Lebanon.

We are very interested in strengthening our historic relations. Canada has participated several times in assuring peace in our region. We have great respect for Canadian society, and we extend our thanks to you for receiving our people during the difficult days.

**The Joint Chairman (Mr. Graham):** I know there are senators and members of the House of Commons who will want to ask questions. I assume you are prepared to deal with them, probing though they may be.

I will ask one of our Senate colleagues, Senator De Bané, to say a word or two at this time.

[*Translation*]

**Senator De Bané:** Mr. Prime Minister, welcome to the Canadian Parliament. Through you, I would like to take this opportunity to greet the people and country of Lebanon. This is the first time in the history of our country that we have had the honour to welcome the Prime Minister of Lebanon.

## TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le jeudi 10 avril 1997

Le comité sénatorial permanent des affaires étrangères et le comité des affaires étrangères et du commerce international de la Chambre des communes se réunissent ce jour à 15 h 21 pour s'entretenir avec le premier ministre du Liban.

**Le sénateur John B. Stewart et M. Bill Graham** (*coprésidents*) président.

[*Traduction*]

**Le coprésident (sénateur Stewart):** Honorables sénateurs, mesdames et messieurs les députés de la Chambre des communes, nous avons le grand plaisir cet après-midi de recevoir lors de cette réunion conjointe de nos comités M. Rafik Al-Hariri, le premier ministre du Liban. Je demanderais à mon collègue de la Chambre des communes, M. Graham, de dire quelques mots de bienvenue au nom des députés de la Chambre des communes.

**Le coprésident (M. Graham):** Monsieur le premier ministre, j'ai l'honneur de vous souhaiter la bienvenue devant nos collègues du Sénat et de la Chambre des communes. Comme vous ne devez certainement pas l'ignorer, il y a beaucoup de Canadiens d'origine libanaise qui ont contribué à l'enrichissement de notre pays. À Toronto, il y a non seulement ces merveilleux restaurants libanais mais également des hommes d'affaires libanais qui ont très bien réussi. Il y a beaucoup de Libano-Canadiens qui contribuent à notre épanouissement. Un des députés que vous avez rencontrés est né dans votre région. Nous sommes tous ravis de pouvoir discuter avec vous des questions touchant votre région. Au nom de mes collègues, et au nom de tous les Canadiens, je vous souhaite la bienvenue, et nous sommes tous impatients de vous entendre.

**Son Excellence Rafik Al-Hariri, premier ministre de la République du Liban:** Je vous remercie de nous avoir offert cette occasion de vous rencontrer pour discuter des problèmes auxquels nous sommes confrontés dans notre région et pour explorer les moyens de renforcer les relations entre le Canada et le Liban.

Renforcer nos relations historiques nous intéresse vivement. Le Canada a participé plusieurs fois à des missions de maintien de la paix dans notre région. Nous avons énormément de respect pour la société canadienne et nous vous remercions d'avoir accueilli nos ressortissants pendant ces temps difficiles.

**Le coprésident (M. Graham):** Je sais qu'il y a des sénateurs et des députés qui voudront poser des questions. Je suppose que vous êtes prêt à y répondre même si elles sont délicates.

Je demanderais à un de nos collègues du Sénat, le sénateur De Bané, d'ajouter un mot ou deux.

[*Français*]

**Le sénateur De Bané:** Monsieur le premier ministre, soyez le bienvenu au Parlement canadien. Je salue à travers vous et à travers votre personne la terre du Liban et le peuple libanais. C'est la première fois dans l'histoire de notre pays que nous avons l'honneur de recevoir le premier ministre du Liban.

The first Lebanese arrived in Canada almost one hundred years ago, and since then, they have made an outstanding contribution to the development of this country. In almost every Canadian municipality, there is a Lebanese presence.

We find Lebanese today in almost every area of activity: academic life, the professions, business, industry and politics.

It is also interesting to note that in Lebanon itself, there are today 50,000 Canadians; 50,000 people with Canadian passports. I would also like to point out that it was a Canadian surgeon of Lebanese extraction who headed the team which saved the life of the Premier of Quebec, when he was struck down by a life-threatening illness.

[English]

I also wish to salute you, Mr. Prime Minister, for your personal accomplishments. Your country has never declared war against any other nation but, rather, has been a victim, having been profoundly ravaged by 17 years of war. You have not tired personally in your efforts to alleviate the suffering of your people. You are a renowned philanthropist. You have founded several charities and, through the Al-Hariri Foundation, you have financed the university studies of more than 30,000 Lebanese students in the West, of whom a great number have studied in Canada. In recognition of your many contributions, during your presence in Canada two renowned Canadian universities will confer upon you honorary doctorates, the University of Ottawa and the University of Montreal.

Moreover, you have accepted the responsibility of serving as President of the Council and as Prime Minister of your country under difficult circumstances, having undertaken this challenge to rebuild your country after a war of 17 years' duration.

I should like, Mr. Prime Minister, to pose to you the following questions: Would you please explain to us the general strategy you have followed thus far to reconstruct your country, the main challenges ahead that are facing your country ahead, and, finally, what are your plans for your country over the next few years?

**Mr. Al-Hariri:** Thank you very much for all you have said about me and about Lebanon.

Mr. Chairmen, four and a half years ago, I became Prime Minister. The economy had deteriorated and the Lebanese pound was unstable. We started a program to bring back confidence to the country; both the confidence of the Lebanese among themselves, and in their country, and the confidence of the world towards the country. Since then, the Lebanese pound has continued to stabilize and grow stronger. Inflation, which was 120 per cent, today is about 10 per cent. The hard currency in the central bank was less than \$400 million. Now we have on deposit with the banks a reserve of about \$6 billion. The budget deficit was 90 per cent. We are now at less than 40 per cent, about 38 per cent. We hope to reach this goal in 1997.

We have increased salaries; we have increased social participation. Our program is a phenomenon. First, strengthening the unity of the Lebanese amongst themselves, which is the most

Voilà près de cent ans que les premiers Libanais sont arrivés au Canada, au développement duquel ils ont apporté une contribution exceptionnelle. Presque dans chacune des municipalités canadiennes, il y a une présence libanaise.

Nous trouvons aujourd'hui des Libanais dans presque tous les domaines: l'enseignement universitaire, les professions libérales, le commerce, l'industrie, et la politique.

Par un heureux retour des choses, au Liban même, il y a aujourd'hui 50,000 Canadiens; 50,000 personnes qui détiennent le passeport canadien. Je voudrais également rappeler que c'est un chirurgien canadien d'origine libanaise qui a dirigé l'équipe qui a sauvé la vie du premier ministre du Québec, lorsqu'il était atteint d'une maladie foudroyante qui a mis sa vie en danger.

[Traduction]

Je souhaite également vous féliciter, monsieur le premier ministre, de vos réalisations personnelles. Votre pays n'a jamais déclaré la guerre à une autre nation, mais a été au contraire la victime d'un conflit qui l'a ravagé pendant 17 ans. Personnellement, vous n'avez jamais relâché vos efforts pour atténuer les souffrances de votre peuple. Vous avez une réputation de philanthrope. Vous avez fondé plusieurs organismes de charité et par l'intermédiaire de la Fondation Al-Hariri, vous avez financé les études de plus de 30 000 jeunes Libanais dans les universités de pays occidentaux dont le Canada. En reconnaissance de vos nombreuses réalisations, pendant votre séjour au Canada deux universités canadiennes réputées vous conféreront des doctorats honorifiques, l'Université d'Ottawa et l'Université de Montréal.

De plus, vous avez accepté la responsabilité d'être à la fois président du Conseil et premier ministre de votre pays dans des circonstances difficiles, ayant accepté le défi de reconstruire votre pays après une guerre de 17 ans.

J'aimerais, monsieur le premier ministre, vous poser les questions suivantes: voudriez-vous nous expliquer la stratégie générale que vous avez suivie jusqu'à présent pour reconstruire votre pays, les principaux défis que doit relever votre pays et, enfin, quels sont vos plans pour les années qui viennent?

**M. Al-Hariri:** Je vous remercie infiniment de ce que vous avez dit sur moi et sur le Liban.

Messieurs les présidents, il y a quatre ans et demi, je suis devenu premier ministre. L'économie s'était dégradée et la livre libanaise était instable. Nous avons lancé un programme pour rétablir la confiance dans le pays; à la fois la confiance des Libanais en eux-mêmes et dans leur pays et la confiance du monde envers le pays. Depuis, la livre libanaise a continué de se stabiliser et de se renforcer. L'inflation qui était de 120 p. 100 est aujourd'hui d'environ 10 p. 100. Les réserves de la banque centrale étaient inférieures à 400 millions de dollars. Nous avons maintenant des réserves d'environ 6 milliards de dollars. Le déficit budgétaire était de 90 p. 100. Nous en sommes aujourd'hui à moins de 40 p. 100, à environ 38 p. 100. Nous espérons atteindre cet objectif en 1997.

Nous avons augmenté les salaires; nous avons augmenté la participation sociale. Notre programme est redoutable. Pour commencer, il faut renforcer l'unité parmi les Libanais eux-

important element; second, rebuilding the infrastructure in the country to encourage the private sector to start investing in private projects; third, assuring the security in the country by strengthening the Lebanese army and the security forces; and facilitating investors, Lebanese, Arabs and foreigners, to work and invest in the country.

The situation is now the following: We are importing about \$7 billion per year and we export about \$1 billion per year. However, the balance of payments is positive, and there is a surplus. This is because there is an inflow of money from investment into the country. People are keen, and interested in investing in our economy.

As you know, we are a democracy. We have a democratic society and a free economy. However, we also have many problems with our laws, and have recently changed many of them. In order to encourage investment in the country, we decreased corporate taxes; we made them 10 per cent flat. Our program for the next five years is to strengthen the small- and medium-sized industries, and also agriculture and industry related to agriculture. We hope to make Lebanon the financial, commercial and service centre in the Middle East.

With respect to education, historically the Lebanese government never reached more than 35 per cent coverage in public education before the war. During the war, this percentage declined to perhaps 10 per cent. We have brought it back to 35 per cent, and now have a program in place to increase it to 85 per cent. We are reviewing the programs. We want to update them. In order to assure national unity, we are reviewing the civil education system and have put out a new book which will help strengthen national unity among the Lebanese people.

However, we still have a big problem relating to the peace process. Part of our country is occupied. We went to Madrid to encourage the Israelis to implement Resolution 425, which until now the Israelis have refused to do. As you know, the peace process is facing a serious problem. We are a people who have suffered much from war. I do not believe in war at all. I do not believe in violence. I do not think war can solve problems. Our country paid a very high price because of war.

We want to have the future of our children and grandchildren assured. That is why we want peace in the region. We want to participate in that peace. We are preparing ourselves for peace. We know very well that Lebanon will benefit most from peace. Our country paid a very high price for the lack of security and peace in the region, but our country, which is a small country, wants to participate in and pay its share for the coming peace.

What is happening now is scary. We are calling and visiting all the countries of the world. I am asking all the leaders of the world to convince the new leadership of Israel that the path it is following will not lead to peace. It will destroy the small confidence which has been built during the last five years, and this is very bad.

mêmes et c'est l'élément le plus important. Deuxièmement, il faut reconstruire l'infrastructure du pays pour encourager le secteur privé à investir; troisièmement, il faut assurer la sécurité du pays en renforçant l'armée libanaise et les forces de sécurité; et il faut encourager les investisseurs libanais, arabes et étrangers, à travailler et à investir dans le pays.

La situation actuelle est la suivante: nos importations se montent à environ 7 milliards de dollars par an et nos exportations à environ 1 milliard de dollars. Néanmoins, la balance des paiements est positive et il y a un excédent. C'est parce qu'il y a entrée de capitaux d'investissements dans le pays. Il y a beaucoup de gens qui veulent investir dans notre économie.

Comme vous le savez, nous sommes une démocratie. Nous avons une société démocratique et une économie libre. Cependant, nos lois nous posent de nombreux problèmes et dernièrement, nous avons procédé à de nombreux changements. Afin d'encourager des investissements, nous avons réduit l'impôt sur les sociétés; désormais c'est un taux forfaitaire de 10 p. 100. Nous nous sommes fixé comme programme pour les cinq prochaines années le renforcement des petites et moyennes industries ainsi que de l'agriculture et des industries liées à l'agriculture. Nous espérons faire du Liban le centre financier, commercial et tertiaire du Moyen-Orient.

Pour ce qui est de l'éducation, avant la guerre, le Liban n'a jamais dépassé une scolarisation de 35 p. 100 de la population. Pendant la guerre, cette proportion est descendue à presque 10 p. 100. Nous l'avons ramenée à 35 p. 100 et nous avons un programme qui devrait nous faire arriver à 85 p. 100. Nous examinons les programmes. Nous voulons les actualiser. Pour garantir l'unité nationale, nous étudions le système d'éducation civil et nous avons publié un nouveau livre qui permettra de renforcer le sentiment d'unité nationale chez les Libanais.

Toutefois, le processus de paix continue à nous poser un gros problème. Une partie de notre pays est occupée. Nous sommes allés à Madrid pour encourager les Israéliens à appliquer la résolution 425, ce que les Israéliens ont jusqu'à présent refusé de faire. Comme vous le savez, le processus de paix est gravement menacé. Nous sommes un peuple qui a beaucoup souffert de la guerre. Je ne crois pas du tout à la guerre. Je ne crois pas à la violence. Je ne crois pas que la guerre résolve les problèmes. Notre pays a payé un tribut très élevé à la guerre.

Nous voulons garantir l'avenir de nos enfants et de nos petits-enfants. C'est la raison pour laquelle nous voulons la paix dans la région. Nous voulons participer à cette paix. Nous nous préparons pour la paix. Nous savons très bien que le Liban ne pourra que profiter de la paix. Notre pays a payé un tribut très lourd à cause du manque de sécurité et de paix dans la région, mais notre pays, qui est un petit pays, veut participer et assumer sa part de la paix qui s'en vient.

Ce qui se passe aujourd'hui est effrayant. Nous contactons tous les pays du monde et nous en faisons la tournée. Je demande à tous les dirigeants du monde de convaincre les nouveaux dirigeants d'Israël que la voie qu'ils suivent ne mène pas à la paix. Elle réduira à néant le petit capital de confiance qui s'est constitué au cours des cinq dernières années, et c'est très mauvais.

Everyone must participate in convincing the Israeli leadership that peace is best for Israel as well as for the Arabs. This is our destiny. We must live together. We have no other choice. Trying to implement things by force is a bad solution. It will lead nowhere. It will only strengthen the extremists and the fundamentalists, and we will all pay for that.

I want to take this opportunity to tell you how much we believe in peace, how keen and interested we are to have peace in the region, and how much we need your help and the help of everyone to convince Israel that the best thing is to live together peacefully and have normal relations among all countries in the region. In that way, we can solve all our problems through discussion, and in no other way.

**Mr. Keith Martin:** Thank you very much, Mr. Prime Minister, for appearing before this joint committee, and for your very passionate words for peace for the Middle East. We are all deeply saddened by what has occurred in the Middle East, particularly of late.

I have three brief questions: First, what is the current state of affairs with regard to negotiations on the Israeli security zone in south Lebanon? What assurance will Hezbollah give to Israel that further acts of violence will not take place?

Second, you mentioned that agriculture will be a very important producer industry in the future. The availability of potable water is a problem which will be faced by Lebanon as well as all other countries in the Middle East. What actions have been taken to make that available for you? What role can Canada take to help out with the availability of water in the area?

Finally, have any actions been taken by Lebanon in conjunction with Mr. Assad in Syria, who is a very important player in the Middle East peace process? Have your country and Syria jointly made efforts with the Palestinians to approach Israel in a collective way to address the many problems faced by all the countries in the area?

**Mr. Al-Hariri:** I have here a map of Lebanon. This is the part we are talking about. This is called the "security zone," but security for whom? It is not a security zone. It is Lebanese territory occupied by the Israelis. Israel is here. This is the international border of Israel. The Israelis have occupied part of our country since 1978. Accordingly, the United Nations, including the United States and the Security Council, have passed Resolution 425 asking Israel to withdraw unconditionally from our territory.

Since then, Israel has occupied the territory. At that time, we had Palestinians in the country. In 1982, Israel invaded Lebanon and reached Beirut. The Palestinians left the country. On their way to Beirut, the capital, the Israelis destroyed everything in their way. They later started withdrawing, but kept forces in the southern part of the country. They like to call it the security zone or the security belt. In fact, it is Lebanese territory occupied by Israel. We are asking them to withdraw from our territory.

Since 1982, after its invasion, Israel started to withdraw. When there is occupation in any country in the world, there is resistance. This is the history of humanity. The resistance now is under a

Nous devons tous joindre nos efforts pour convaincre les dirigeants israéliens des avantages de la paix aussi bien pour les Israéliens que pour les Arabes. C'est notre destin. Nous devons vivre ensemble. Nous n'avons pas d'autre choix. Essayer de s'imposer par la force est une mauvaise solution. Cela ne mène nulle part. Cela conforte uniquement les extrémistes et les fondamentalistes, et nous en souffrirons tous.

Je tiens à profiter de cette occasion pour vous dire combien nous croyons à la paix, combien nous aspirons à la paix dans la région, et combien nous avons besoin de votre aide et de l'aide de tout le monde pour convaincre Israël que la meilleure chose est de vivre en paix ensemble et d'avoir des relations normales entre tous les pays de la région. C'est le dialogue et rien d'autre qui nous permettra de résoudre tous nos problèmes.

**M. Keith Martin:** Je vous remercie beaucoup, monsieur le premier ministre, de comparaître devant ce comité mixte, et de votre vibrant plaidoyer pour la paix au Moyen-Orient. Nous sommes tous profondément attristés par les événements au Moyen-Orient, surtout dernièrement.

J'ai trois petites questions à vous poser: premièrement, où en sont les négociations sur la zone de sécurité israélienne au sud du Liban? Quelle assurance le Hezbollah donnera-t-il à Israël d'une cessation des actes de violence?

Deuxièmement, vous avez dit vouloir donner la priorité à l'industrie agricole. L'approvisionnement en eau potable va bientôt devenir un problème pour le Liban ainsi que pour les autres pays du Moyen-Orient. Quelles mesures avez-vous prises pour combattre ce problème? Quel rôle le Canada peut-il jouer pour faciliter l'approvisionnement en eau de votre région?

Enfin, des mesures ont-elles été prises par le Liban de concert avec M. Assad en Syrie, acteur très important dans le processus de paix au Moyen-Orient? Votre pays et la Syrie ont-ils uni leurs efforts à ceux des Palestiniens pour aborder collectivement avec les Israéliens les nombreux problèmes qui se posent à tous les pays de cette région?

**M. Al-Hariri:** J'ai avec moi une carte du Liban. C'est la partie dont nous parlons. C'est ce qui s'appelle la «zone de sécurité», mais sécurité pour qui? Ce n'est pas une zone de sécurité. C'est une partie du territoire libanais occupée par les Israéliens. Israël est ici. Voici la frontière internationale d'Israël. Les Israéliens occupent une partie de notre pays depuis 1978. En conséquence, les Nations Unies, y compris les États-Unis et le Conseil de sécurité, ont adopté la résolution 425 demandant à Israël de se retirer inconditionnellement de notre territoire.

Depuis, Israël continue à occuper ce territoire. À l'époque, il y avait des Palestiniens chez nous. En 1982, Israël a envahi le Liban et atteint Beyrouth. Les Palestiniens ont quitté le pays. En chemin pour Beyrouth, la capitale, les Israéliens ont tout détruit sur leur passage. Ils se sont ensuite retirés mais ils ont laissé des forces dans la partie sud du pays. Ils la qualifient de zone de sécurité ou de ceinture de sécurité. En fait, c'est un territoire libanais occupé par Israël. Nous leur demandons de se retirer de notre territoire.

Après 1982, après l'invasion, les Israéliens ont commencé à se retirer. Lorsqu'un pays est occupé, n'importe où dans le monde, il y a de la résistance. C'est l'histoire de l'humanité. Actuellement,

party known as Hezbollah. Hezbollah has an ideology with which we do not agree, but this party is fighting the occupation, exactly as was done in France during the Second World War.

The French Resistance worked against the Nazi occupation. This resistance was mainly formed by the Communist Party. President de Gaulle and Prime Minister Churchill sent arms, food, medicine and money to the Communists because they were fighting the occupation. However, after the liberation of France, we did not see the Communist Party ruling France.

Now we have this situation. I came to power and the situation was as I explained. There is an Israeli occupation and there is a resistance led by the Hezbollah. They are in Parliament, and they are in the opposition. We are not on good terms. They oppose everything I do. We do not agree. We have no common political platform, but they are there, and they are fighting the occupier.

From time to time, Israel has said, "Why do you not disarm the Hezbollah?" meaning that we should disarm the ones who are making our life not easy and let them occupy the country and continue the occupation without any agreement. We have said, several times, "Why do you not implement Resolution 425? It would be our responsibility, then, to ensure the security within our borders." They do not want to agree to that resolution. It is a vicious circle. Will the Hezbollah disarm first, or will the Israelis lose something first?

What is happening now in the peace process does not encourage anyone to trust anyone, which is what I mentioned at the beginning of my speech. Because of what happened in Oslo and with the Jordanians, a slight confidence has been built. The people hope there will be a happy ending to this situation, but what is happening now is exactly the contrary.

Prime Minister Netanyahu is insisting on building settlements in East Jerusalem. What is East Jerusalem? Do you know what it is? It is a small piece of land that was given to Bethlehem. If this Jewish settlement is built, the Prime Minister will be cutting Jerusalem from Bethlehem. This area is a Christian quarter; the owners are Christian. If he does this, he will cut off Jerusalem from Bethlehem. This is why he is insisting on building this settlement.

There are many problems to be solved before this. The Israeli Prime Minister must work as fast as possible to settle the problems with the Palestinians, the Syrians and with us.

With respect to potable water, we have water in Lebanon. It is snowing and raining now, so we have enough water. We need the water because we have many villages that need water for drinking and irrigation. However, we also need an investment to help us make better use of our water. Canadian companies can play an important role here by helping us to do that.

la résistance est dirigée par un parti connu sous le nom d'Hezbollah. Le Hezbollah a une idéologie que nous ne partageons pas, mais il se bat contre l'occupant exactement comme les Français l'ont fait pendant la Deuxième Guerre mondiale.

La Résistance française s'est battue contre l'occupant nazi. La majorité des résistants étaient membres du Parti communiste. Le président de Gaulle et le premier ministre Churchill ont envoyé des armes, de la nourriture, des médicaments et de l'argent aux communistes parce qu'ils se battaient contre les occupants. Cependant, à la libération de la France, ce n'est pas le Parti communiste qui a pris le pouvoir.

Nous sommes aujourd'hui dans cette situation. Je suis arrivé au pouvoir et la situation était telle que je l'ai expliquée tout à l'heure. Nous sommes occupés par les Israéliens et la résistance est menée par le Hezbollah. Ils sont au Parlement et ils sont dans l'opposition. Nous ne sommes pas en bons termes. Ils s'opposent à tout ce que je fais. Nous ne sommes pas d'accord. Nous n'avons pas de programme politique commun, mais ils sont là et ils se battent contre l'occupant.

De temps en temps, les Israéliens disent: «Pourquoi ne désarmez-vous pas le Hezbollah?» Sous-entendant que nous devrions désarmer ceux qui ne nous rendent pas la vie facile et les laisser occuper le pays et continuer à l'occuper sans notre accord. Nous leur avons répondu plusieurs fois: «Pourquoi n'appliquez-vous pas la résolution 425? Ce serait alors à nous de garantir la sécurité à l'intérieur de nos frontières». Ils refusent d'appliquer cette résolution. C'est un cercle vicieux. Le Hezbollah se désarmera-t-il le premier ou les Israéliens perdront-ils quelque chose les premiers?

L'évolution actuelle du processus de paix n'encourage personne à faire confiance à qui que ce soit, et c'est ce que j'ai voulu faire comprendre au début de mon intervention. Grâce à Oslo et grâce aux Jordaniens, un petit capital de confiance s'est constitué. La population souhaite une fin heureuse à cette situation mais les événements actuels mènent exactement dans le sens contraire.

Le premier ministre M. Nétanyahou veut absolument construire des logements pour les colons dans la partie est de Jérusalem. Qu'est-ce que la partie est de Jérusalem? Vous savez ce que c'est? C'est un tout petit bout de terre qui a été donné à Bethléem. Si cette colonie juive est installée, le premier ministre coupera Jérusalem de Bethléem. C'est un quartier chrétien; les propriétaires sont chrétiens. S'il le fait, il coupera Jérusalem de Bethléem. C'est la raison pour laquelle il insiste sur la construction de ces logements.

Il y a de nombreux problèmes à résoudre avant. Le premier ministre israélien doit trouver au plus vite des solutions aux problèmes avec les Palestiniens, avec les Syriens et avec nous.

Pour ce qui est de l'eau potable, nous avons de l'eau au Liban. Il neige et il pleut en ce moment. Nous avons donc suffisamment d'eau. Nous avons besoin d'eau parce que nous avons beaucoup de villages qui ont besoin d'eau potable et d'eau d'irrigation. Cependant, nous avons aussi besoin d'investissements pour nous aider à mieux utiliser notre eau. Les compagnies canadiennes peuvent jouer un rôle important en nous y aidant.

**Mr. Sarkis Assadourian:** Canada is different from Lebanon in some ways, but in many ways we are quite similar. This is a multicultural country. I was born in Syria and my colleague was born in Lebanon. We have many members of Parliament who were born in different parts of the world.

**Mr. Al-Hariri:** You are all Canadian.

**Mr. Assadourian:** Yes, we are all Canadian. We all came on different boats, but we are all in the same boat now, and we must make sure that this boat works.

I was in Lebanon in 1967. My wife is from Lebanon. I then went back after 1994, after 17 years of civil war. I saw the destruction, which was horrifying. I cannot describe it. I have never been to a war zone before, but it was terrible. I was told then by government officials that reconstruction was going forward at a good speed. Can you give us an update on the construction activities going on in Lebanon?

I am sure you had a reason for your visit to Canada. It was probably not to meet with us. We are happy about it, but I am sure there is another reason why you came to Canada. Can you elaborate on that reason?

What can we do as a country to promote a relationship with Lebanon and what do you expect us to do? Air Canada does not fly to Lebanon. What are the chances that we can have direct flights from Canada to Lebanon? We have a large Lebanese community here. We are proud of them. The ambassador is doing a good job, but we must put forward our views on where we stand on Air Canada and Middle Eastern airplanes.

**Mr. Al-Hariri:** First, in four years I have made over 100 trips, and have flown around the world. During the war, Lebanon was not a destination that was available. We must bring it back to both the international and the political map. Lebanon has a lot of friends, and we must revive these friendships. This is one of the reasons why I came to Canada.

Second, the economic relations and the Canadian Lebanese living here can be a bridge between Canada and not only Lebanon but also the Arab world. The economic exchange between here and Lebanon is very little. It represents about \$50 million or \$60 million in trade. We buy from Canada and Canada buys approximately \$5 million in goods from us. I hope this visit will help to encourage Canadian businessmen and Canadian Lebanese to do more work and establish more economic relations between Canada and Lebanon. We hope to sign several agreements, such as avoiding double taxation, encouraging investment, and ensuring investment between Canada and Lebanon. We are signing these agreements with all the friendly countries.

As well, perhaps tomorrow, we want to push the discussion that is happening between the Middle East and Air Canada so that people from the Middle East can travel here. We want to encourage that. Our policy is to be open throughout the whole world, and to see the Lebanese flag fly all over.

We are a small country. We need our friends. What we are doing is encouraging those friendships. Besides, these agreements will strengthen the economic relations between our two countries.

**M. Sarkis Assadourian:** Le Canada est différent du Liban sous certains aspects, mais sous de nombreux autres nous sommes très analogues. Nous sommes un pays multiculturel. Je suis né en Syrie et mon collègue est né au Liban. Il y a beaucoup de députés qui sont nés dans différentes régions du monde.

**M. Al-Hariri:** Vous êtes tous Canadiens.

**M. Assadourian:** Oui, nous sommes tous Canadiens. Nous sommes tous arrivés sur des bateaux différents mais nous voguons maintenant tous ensemble et nous devons tenir le cap.

J'étais au Liban en 1967. Ma femme est libanaise. J'y suis retourné après 1994, après 17 années de guerre civile. J'ai vu les destructions, c'était horrifant. Je ne peux le décrire. Je n'avais jamais été auparavant dans une zone de guerre mais c'était terrible. Les représentants du gouvernement m'ont dit que la reconstruction allait bon train. Pouvez-vous nous dire où en sont les activités de reconstruction au Liban?

Je suis sûr que vous aviez une bonne raison de venir au Canada. Ce n'était probablement pas pour nous rencontrer. Nous en sommes heureux, mais je suis certain qu'il y a une autre raison à votre visite. Pouvez-vous nous en dire un peu plus?

Que peut faire notre pays pour promouvoir des relations avec le Liban, et qu'attendez-vous de nous? Air Canada n'a pas de vols sur le Liban. Quelle est la possibilité d'une liaison directe entre le Canada et le Liban? La communauté libanaise ici est importante. Nous sommes fiers d'elle. L'ambassadeur fait du bon travail, mais il faudrait que nous prenions position au sujet d'Air Canada et des lignes du Moyen-Orient.

**M. Al-Hariri:** Pour commencer, en quatre ans j'ai fait plus de 100 voyages et plusieurs fois le tour du monde. Pendant la guerre, le Liban a disparu de la carte des destinations. Nous devons lui faire retrouver sa place à la fois sur la carte internationale et sur l'échiquier politique. Le Liban a beaucoup d'amis et il nous faut raviver ces amitiés. C'est une des raisons de ma venue au Canada.

Deuxièmement, les relations économiques et les Libano-Canadiens vivant ici peuvent servir de pont entre le Canada et non seulement le Liban, mais aussi le monde arabe. Les échanges économiques entre votre pays et le Liban sont minimes. Les échanges commerciaux représentent de 50 à 60 millions de dollars. Nous achetons des marchandises canadiennes et le Canada nous achète pour environ 5 millions de dollars de marchandises. J'espère que cette visite encouragera les hommes d'affaires canadiens et les Libano-Canadiens à augmenter les relations économiques entre le Canada et le Liban. Nous espérons signer plusieurs accords qui mettent fin à la double imposition et encouragent les investissements réciproques, entre autres. C'est le genre d'accords que nous signons avec tous nos amis.

Demain, nous parlerons peut-être de ce problème de vols d'Air Canada sur le Moyen-Orient afin de faciliter les déplacements des gens du Moyen-Orient. Nous y tenons beaucoup. Nous voulons être ouverts au monde entier et voir le drapeau libanais flotter partout.

Nous sommes un petit pays. Nous avons besoin de nos amis. Nous venons pour encourager ces amitiés. En outre, ces accords renforceront les liens économiques entre nos deux pays.

Returning to your question about the reconstruction of Lebanon, a big part of the infrastructure is already built, such as electricity. Most of the roads have been rebuilt and the first stage of the airport will be finished this year. The final stage of construction will be completed in two more years. In the central district of Beirut, which was mostly destroyed, the work is on the right track. If anyone who knows the area were to go there now, you would be surprised at the amount of construction work going on in that area. Work is proceeding according to our program.

With respect to Canada, we feel that there are many commonalities between us. We are glad that we came here today. In fact, we should have done so earlier, but it is better late than never.

**Senator Carney:** Mr. Prime Minister, we appreciate you taking time to meet with us. Your comments are very illuminating and are very helpful to us.

Several Canadian ministers and parliamentarians have visited Lebanon, including our Minister of Trade, Art Eggleton, who met with you just a few weeks ago. What can Canada do to be more helpful?

We recently approved in the Houses of Parliament a Canada-Israeli Free Trade Agreement. Have you explored the possibility of a free trade area with Canada? Is that the kind of issue that could be helpful to you?

**Mr. Al-Hariri:** We are discussing with Europe to sign a free trade agreement. This agreement will not only be with Europe but it will also be with the rest of the world, and Canada will be at the top of that list.

**Senator Carney:** Will that kind of measure be helpful to you?

**Mr. Al-Hariri:** Yes.

**Senator Carney:** What other measures can we make to assist you? What is your shopping list?

**Mr. Al-Hariri:** We badly need technical assistance. We need to build also technical schools for our children. Any other economic relations will be helpful, but mostly we need the technical assistance.

**The Joint Chairman (Senator Stewart):** Did I understand you to say that you are working for a free trade arrangement with the European Union?

**Mr. Al-Hariri:** Yes.

**The Joint Chairman (Senator Stewart):** How would that implicate Canada?

**Mr. Al-Hariri:** It is a similar agreement. We are discussing now with the European Union to sign a free trade agreement. We do not want to make it only with Europe. We want to make it with the rest of the world. Canada would be at the top of that list.

**The Joint Chairman (Senator Stewart):** You would be prepared to go ahead with us, even if Europe were lagging a bit?

**Mr. Al-Hariri:** I think we will make it with Europe.

Pour revenir à votre question sur la reconstruction du Liban, une grande partie des infrastructures est déjà en place, comme l'électricité. La plupart des routes ont été reconstruites et la première phase de la construction de l'aéroport sera terminée cette année. Il faudra deux ans de plus pour mener tous les travaux à terme. Dans le district central de Beyrouth qui a été pratiquement détruit, le travail est en bonne voie. Ceux qui ont connu ce quartier auraient du mal à le reconnaître aujourd'hui. Les chantiers progressent selon les plans.

Pour ce qui est du Canada, nous avons le sentiment d'avoir beaucoup de points en commun. Nous sommes heureux d'être venus ici aujourd'hui. En fait, nous aurions dû le faire plus tôt, mais mieux vaut tard que jamais.

**Le sénateur Carney:** Monsieur le premier ministre, nous vous savons gré d'avoir pris le temps de nous rencontrer. Vos commentaires sont très éclairants et très instructifs.

Plusieurs ministres et parlementaires canadiens se sont rendus au Liban, y compris notre ministre du Commerce, Art Eggleton, qui vous a rencontré il y a quelques semaines. Que peut faire le Canada pour vous aider encore plus?

Les deux Chambres du Parlement ont approuvé il n'y a pas longtemps un accord de libre-échange entre le Canada et Israël. Avez-vous étudié la possibilité d'une entente de libre-échange avec le Canada? Est-ce le genre d'initiative qui pourrait vous aider?

**M. Al-Hariri:** Nous discutons avec l'Europe de la signature d'un accord de libre-échange. Cet accord ne concernera pas uniquement l'Europe mais le reste du monde et le Canada sera tout en haut de la liste.

**Le sénateur Carney:** Est-ce que ce genre de mesure vous sera utile?

**M. Al-Hariri:** Oui.

**Le sénateur Carney:** Quelles autres mesures pourraient vous aider? Quels sont vos besoins?

**M. Al-Hariri:** Nous avons cruellement besoin d'assistance technique. Il nous faut aussi construire des collèges techniques pour nos enfants. Toute relation économique est la bienvenue mais avant tout nous avons besoin d'assistance technique.

**Le coprésident (sénateur Stewart):** Avez-vous bien dit que vous étiez en train de négocier une entente de libre-échange avec l'Union européenne?

**M. Al-Hariri:** Oui.

**Le coprésident (sénateur Stewart):** Comment cela peut-il impliquer le Canada?

**M. Al-Hariri:** C'est un accord analogue. Nous discutons en ce moment avec l'Union européenne la signature d'un accord de libre-échange. Nous ne voulons pas qu'il soit uniquement consigné à l'Europe. Nous voulons l'étendre au monde entier. Le Canada serait tout, en haut de cette liste.

**Le coprésident (sénateur Stewart):** Vous seriez prêts à signer avec nous même si l'Europe se faisait un peu attendre?

**M. Al-Hariri:** Je crois que nous aboutirons dans le cas de l'Europe.

**The Joint Chairman (Mr. Graham):** Is your agreement with the European Union along the lines of the Turkey-European Union agreement? Is it a sort of association agreement?

**Mr. Al-Hariri:** No, it is different.

**The Joint Chairman (Mr. Graham):** It is more a free trade agreement standard?

**Mr. Al-Hariri:** The Turks want to be in the union itself. There are many complications. They have problems with human rights and with labour. We do not have the same problems.

[Translation]

**Mr. Philippe Paré, M.P., House of Commons:** Since the election of Prime Minister Netanyahu, the effect of which has been to slow down if not completely block the peace process, Canada has signed a free trade agreement with Israel.

We, in the opposition, consider that it would have been preferable to make the implementation of such an agreement conditional on the resumption and completion of the peace process. Without seeking to place you in an uncomfortable position, could you share with us your views on that?

**Mr. Al-Hariri:** As you know, the Israelis and Palestinians signed an agreement in Oslo, in September 1993 I believe. This agreement was supported by some people and opposed by others. They subsequently signed another agreement with the Jordanians. Discussions began between the Israelis and the Syrians. And shortly after lengthy discussions between the Syrians and the Israelis, Rabin was assassinated. Peres became Prime Minister and he stated that the peace process was more important than the elections. After three or four months, he stated exactly the opposite. He called an election. He lost that election and Netanyahu became Prime Minister.

Prime Minister Netanyahu has done exactly the opposite. He stated that they want security before peace. Everyone would like to have security. He blocked discussions with the Syrians, and also with the Lebanese. He began to talk, more or less with the Palestinians and then suddenly he opened the tunnel, about which we have heard so much, and all the West Bank from Gaza was practically blocked. Some time after that, he began to say that he wanted to withdraw from Hebron.

They have managed to sign an agreement which was already signed. In fact, he changed the agreement concluded between Peres and Arafat.

And many people are saying: right, Netanyahu has now become pragmatic; he has begun to do something and he must be encouraged. After a few weeks he began the construction of Har Homa, which created enormous problems in the Arab world. The most serious problem here, as you will appreciate, is that there are a few moderate Arab leaders, such as Arafat, President Mubarak and King Hassan II of Morocco who are not hard lines but moderates and really want an agreement with Israel.

**Le coprésident (M. Graham):** Votre accord avec l'Union européenne suit-il les mêmes lignes que l'accord de la Turquie avec l'Union européenne? Est-ce une espèce d'accord d'association?

**M. Al-Hariri:** Non, c'est différent.

**Le coprésident (M. Graham):** C'est plus un accord de libre-échange standard?

**M. Al-Hariri:** Les Turcs veulent entrer dans l'union. Il y a beaucoup de complications. Ils ont des problèmes de droits de l'homme et de législation de travail. Nous n'avons pas les mêmes problèmes.

[Français]

**M. Philippe Paré, député, Chambre des Communes:** Depuis l'élection du premier ministre Nétanyahu, qui a eu comme effet de ralentir sinon de bloquer complètement le processus de paix, le Canada a signé un accord de libre-échange avec Israël.

Nous, de l'opposition, sommes d'avis qu'il eût été préférable de rendre l'application de cet accord conditionnel à la reprise et à l'aboutissement du processus de paix. Sans vouloir vous mettre mal à l'aise, pourriez-vous me donner une impression par rapport à cela?

**M. Al-Hariri:** Vous savez, les Israéliens et les Palestiniens ont signé un accord à Oslo, en 1993, je crois, en septembre 1993. Cet accord était recevait l'appui de certains et d'autres y étaient opposées. Et après, ils ont signé un autre accord avec les Jordaniens. La discussion a commencé entre les Israéliens et les Syriens. Et juste après une longue discussion entre les Syriens et les Israéliens, Rabin a été assassiné. Peres est devenu premier ministre et il a annoncé que les procédures de paix étaient plus importantes que l'élection. Après trois mois ou quatre mois, il a annoncé exactement le contraire. Il a annoncé une élection. Après, il a perdu l'élection et Nétanyahu est devenu premier ministre.

Le premier ministre Nétanyahu a fait exactement le contraire. Il a dit qu'ils veulent la sécurité avant la paix. Tout le monde voudrait la sécurité. Il a bloqué la discussion avec les Syriens, et aussi avec les Libanais. Il a commencé à parler, plus ou moins, avec les Palestiniens, et soudainement il a ouvert le tunnel, le fameux tunnel, et tout le West Bank de Gaza a été pratiquement bloqué, et après quelque temps, il a commencé à dire qu'il voulait se retirer de Hébron.

Ils ont réussi à signer un accord qui était déjà signé. En fait, il a changé l'accord fait avec Peres et Arafat.

Et beaucoup de gens disent: bon, maintenant, Nétanyahu est devenu pragmatique; il a commencé à faire quelque chose et il faut l'encourager. Après quelques semaines, il a commencé la construction de Har Homa, qui a créé des problèmes énormes dans le monde arabe. Vous remarquerez que quelques chefs d'États arabes modérés, et c'est ce qui est le plus grave ici, Arafat, le président Mubarak et le roi Hassan II du Maroc, qui ne sont pas des durs, qui sont modérés, veulent vraiment avoir un accord avec Israël.

Consider the fact that President Hosni Mubarak of Egypt, who concluded an agreement with Israel some 18 or 20 years ago, practically criticized Netanyahu publicly, something which he had never done before. There are as a rule a lot of problems with Israel, but he has never criticized the Israeli Prime Minister as he is now doing.

King Hassan, who was the main architect in improving Arab-Israeli relations has publicly criticized Prime Minister Netanyahu and considers that he is trying to destroy the peace process.

These people consider that this is a difficult time and that something has to be done. We are not talking here about Arab leaders who may perhaps be hardliners and not believe in peace, we are talking about moderates, who would really like to have an agreement with Israel.

Even King Hassan sent a very, very tough letter to Netanyahu because of the position taken by the Israeli Prime Minister.

**Mr. Paré:** Mr. Prime Minister, if I may, I would therefore like to ask whether, in view of all those developments, it was the right time for Canada to sign a free trade agreement with Israel? Is Canada not sending Israel an ambiguous message? I know that my question may be embarrassing, but I would be grateful if you could very simply give us your views on that.

**Mr. Al-Hariri:** As you know, Canada may know what has to be done. But what are we ourselves asking for? We are a country which would like to have peace, and we are asking our friends to speak clearly with Israel. Israel cannot continue this kind of policy and have the same relationship with friendly countries. We look to our friends to find a way of making them understand that.

But you cannot have a situation where Israel is criticized by the whole world, and yet at the same time have everyone continue with the same policy and relationship towards Israel.

[English]

**Senator Grafstein:** I would like to welcome our distinguished guest, and congratulate him on the remarkable job that he has done in renovating and reconstructing his economy under very complex and difficult circumstances. Our Foreign Affairs committee in the Senate is preoccupied with trade issues, and I am interested in the idea that was floated some years ago, and given some currency before the recent difficulties in the peace process, about a regional trade bloc in the Middle East. The theory behind that was that trade is a way of promoting and accelerating the peace process. When people trade, they do not shoot; they trade. What is the current attitude in the Lebanese government towards promoting trade with Syria, for instance? Is there an active trade relationship between Lebanon and Syria, and is it beneficial to Lebanon?

Considérez que le président Hosni Mubarak, président de l'Égypte, qui a conclu un accord avec Israël depuis 20, ou plus ou moins 18 ans, pratiquement, critique Nétanyahu publiquement alors qu'il n'a jamais fait cela. Il a eu beaucoup de problèmes avec Israël, mais il n'a jamais critiqué le premier ministre israélien comme il le fait maintenant.

Le roi Hassan, qui était le premier architecte de la relation arabo-israélienne, critique publiquement le premier ministre Nétanyahu et il le considère comme un homme qui essaye de détruire le processus de paix.

C'est-à-dire que ces gens-là sentent que les moments que l'on vit maintenant sont des moments difficiles et qu'il faut faire quelque chose. On ne parle pas de chefs arabes qui peut-être sont durs, qui peut-être ne croient pas dans la paix: on parle de gens modérés, qui vraiment voudraient avoir un accord avec Israël.

Même le roi Hassan a adressé une lettre très, très dure à Nétanyahu à cause de la position que le premier ministre israélien a prise.

**M. Philippe Paré:** Si vous me permettez, monsieur le premier ministre; à la lumière de tout cela, est-ce que c'était le bon moment pour le Canada de signer un accord de libre-échange avec Israël? Est-ce que l'on n'a pas donné un signal ambigu à Israël? Je sais que ma question est embarrassante, mais j'aimerais que vous tentiez de nous donner quand même, très simplement, votre appréciation là-dessus.

**M. Al-Hariri:** Vous savez, le Canada peut savoir ce qu'il faut faire. Mais qu'est-ce que nous demandons nous-mêmes? Nous sommes un pays qui voudrait avoir la paix, et nous demandons à nos amis de parler clairement avec Israël. Israël ne peut pas continuer ce genre de politique et avoir la même relation avec les pays amis. Nous laissons à nos amis le soin de trouver les moyens pour leur faire comprendre.

Mais il n'est pas normal que Israël soit critiqué par tout le monde entier, et qu'après, tout le monde continue la même politique et la même relation avec Israël.

[Traduction]

**Le sénateur Grafstein:** J'aimerais souhaiter la bienvenue à notre distingué invité, et le féliciter de son remarquable travail de rénovation et de reconstruction de l'économie dans des circonstances très difficiles et très complexes. Notre comité des affaires étrangères du Sénat s'intéresse aux questions commerciales et je m'intéresse personnellement à une idée qui avait été lancée il y a quelques années, et qui a refait surface dans le contexte des difficultés actuelles du processus de paix: la constitution d'un bloc commercial régional au Moyen-Orient. La théorie étant que les échanges commerciaux favorisent et confortent la paix. Lorsque les peuples commercent, ils ne se tirent pas dessus; ils commercent. Que pense le gouvernement libanais d'une promotion éventuelle des échanges commerciaux avec la Syrie, par exemple? Y a-t-il des relations commerciales actives entre le Liban et la Syrie et sont-elles bénéfiques pour le Liban?

**Mr. Al-Hariri:** We have trade between Lebanon and Syria, but it is not sufficient because we have different regimes. We have very strong relations with Syria, we are neighbours, but we have a different regime and the trade is not up to the level of our political relations. In fact, senator, we must admit that, in the Arab world, we have a problem. We have not solved many of the economic problems we have among us. The Arab world imports about \$35 billion of food products. While some parts of the Arab countries need everything, other parts produce everything. In one part they buy from outside, and in other parts they do not have a market to sell to. We have this problem. It is not easy to solve because of the political differences.

**Senator Grafstein:** When I looked at the information we received about your export potential, you are high in agricultural products. I assumed that one of the ways of expanding your trade was to sell your agricultural products to your adjacent neighbours, who are in need of agricultural products.

**Mr. Al-Hariri:** Syria does not.

**Senator Grafstein:** It does not?

**Mr. Al-Hariri:** No, it is an agricultural producer. They need to export. For political reasons, they cannot.

**Senator Grafstein:** Let me turn to your other neighbour, which is Jordan. What are your current trade relations with Jordan?

**Mr. Al-Hariri:** The Jordanians have started producing now. In some areas they produce more than they need. Sometimes we buy from them, and sometimes they buy from us. The biggest market is Iraq, where there is a blockade, and the Gulf states, where we send a big part of our production.

**Senator Grafstein:** Assuming the peace process gets back on track —

**Mr. Al-Hariri:** Let us hope so.

**Senator Grafstein:** Let us assume it does. I assume it will. Wise men will follow wise courses, and people will do wise things ultimately. It may take them a little time but they will do wise things. My understanding is that there is trade now — grey trade, if you will — between Israel and Lebanon. Is there any truth to that?

**Mr. Al-Hariri:** No. In this area, because of the occupation and because the Lebanese who are living there have no way out, they trade with the Israelis and the Israelis trade with them, but we are talking about a very small piece of land with a very small population.

**Senator Grafstein:** If we can look beyond the current peace process, do you envisage a trading bloc developing between Syria, Jordan, Israel and Lebanon? Just as we in Canada decided for good reasons to develop a trade bloc with the United States and Mexico because they were adjacent, in the thinking of your government, is there some thoughts of developing a regional trade

**M. Al-Hariri:** Il y a des échanges commerciaux entre le Liban et la Syrie, mais ce n'est pas suffisant parce que nos régimes sont différents. Nous avons des relations très fortes avec la Syrie, nous sommes voisins, mais nos régimes sont différents et les échanges commerciaux ne sont pas à la hauteur de nos relations politiques. En fait, monsieur le sénateur, il faut admettre que dans le monde arabe nous avons un problème. Nous n'avons pas résolu nombre problèmes économiques existant entre nous. Le monde des arabe importe pour près de 35 milliards de dollars de produits alimentaires. Alors que certaines parties des pays arabes manquent de tout, d'autres produisent tout. Certaines parties doivent se fournir à l'extérieur alors que d'autres n'ont pas de marché où vendre leurs produits. Nous avons ce problème. Il n'est pas facile à résoudre à cause de divergences politiques.

**Le sénateur Grafstein:** J'ai pu voir dans les renseignements qu'on nous a communiqués sur les exportations que les produits agricoles occupaient un rang élevé. Je suppose qu'un des moyens d'augmenter vos échanges commerciaux est de vendre vos produits agricoles à vos voisins qui manquent de produits agricoles.

**M. Al-Hariri:** La Syrie n'en manque pas.

**Le sénateur Grafstein:** Non?

**M. Al-Hariri:** Non, la Syrie est un producteur agricole. Elle doit exporter. Pour des raisons politiques, elle ne le peut pas.

**Le sénateur Grafstein:** Prenons votre autre voisin, la Jordanie. Quelles sont vos relations commerciales actuelles avec la Jordanie?

**M. Al-Hariri:** Les Jordaniens ont commencé à produire eux-mêmes. Dans certaines régions, ils produisent au-delà de leurs besoins. Parfois c'est nous qui achetons leurs produits, parfois c'est l'inverse. Le plus gros marché est l'Irak qui fait l'objet d'un blocus et les États du Golfe où nous expédions une grande partie de notre production.

**Le sénateur Grafstein:** À supposer que le processus de paix reparte sur ses rails...

**M. Al-Hariri:** Espérons-le.

**Le sénateur Grafstein:** Supposons-le. Je suppose que cela se fera. Les sages finissent par prendre de bonnes décisions et le peuple finit lui aussi par devenir sage. Cela leur prendra peut-être un peu de temps, mais ils finiront par y arriver. Je crois savoir qu'il y a actuellement des échanges commerciaux — un marché gris, si vous voulez — entre Israël et le Liban. Est-ce exact?

**M. Al-Hariri:** Non. Dans cette région, à cause de l'occupation et parce que les Libanais qui y vivent n'ont pas d'autre solution, ils commercent avec les Israéliens et les Israéliens commercent avec eux, mais il s'agit d'un tout petit bout de territoire avec une toute petite population.

**Le sénateur Grafstein:** Au-delà du processus de paix actuel, envisagez-vous la création d'un bloc commercial réunissant la Syrie, la Jordanie, Israël et le Liban? Tout comme au Canada nous avons pris la décision pour de bonnes raisons de former un bloc commercial avec les États-Unis et le Mexique parce qu'ils sont voisins, votre gouvernement songe-t-il à former un bloc

bloc that would then strengthen local suppliers and manufacturers, and then ultimately develop a free-trade relationship abroad?

**Mr. Al-Hariri:** In fact, an agreement has been signed among the Arab nations to cancel all the customs barriers between them, starting at the beginning of 1998. I personally do not believe that will happen. I think they will try to do it, and this is very important, but I think it will be very difficult for them to do so.

**The Joint Chairman (Senator Stewart):** Mr. Prime Minister, I do not know what obligations you may have, as far as time is concerned. Would you be prepared to cope with two or three further questions?

**Mr. Al-Hariri:** Certainly.

**The Joint Chairman (Senator Stewart):** Senator De Bané has been waiting patiently.

**Senator De Bané:** Mr. Prime Minister, before the war, Lebanon was the key financial centre in the Middle East. Do you believe that it is possible for Lebanon to regain that position, and what are the policies you are initiating in order for it to again occupy this position in the Middle East?

If I may, I will put my other question together with that one. As you know, the largest volume of trade between two countries in the world is between Canada and the U.S. The volume of trade between our two countries is over \$1 billion per day, 365 days a year. No two other countries have a volume of that magnitude. We have a surplus in our trade with the U.S. It shows you how productive Canadians are.

As you know, Canada has been a supporter of the independence, sovereignty and territorial integrity of Lebanon; has been very active in the Middle East peace process; is chairman of the refugee w, for instance,orking group, and in the group that you led yourself in Washington on December 16. Our Minister of Foreign Affairs has extended substantial amounts of credit. I know that you will meet with Canadian businessmen in Montreal in a few days. Do you see Canada playing a substantial role in the over \$30 billion of reconstruction projects that will be undertaken in Lebanon in the next few years?

**Mr. Al-Hariri:** With respect to your second question, it all depends on how much Canadian businessmen want to invest in Lebanon. Our country, as you know, is a free country, and our economy is a free economy. Any company can invest in Lebanon with no problem. The only restriction we have is with respect to property. Since the country is very small, the property for foreigners is very limited. Otherwise, anyone can open a company or a branch, and they can operate and be treated equally with the Lebanese.

As I said at the beginning of my remarks, taxes are very low; 10 per cent flat. From our side, we welcome all Canadian businessmen to come to Lebanon and operate their businesses,

commercial régional qui donnerait des forces supplémentaires à vos fournisseurs et à vos fabricants locaux dans l'optique éventuelle de relations de libre-échange avec le reste du monde?

**M. Al-Hariri:** En fait, une entente a été signée entre les pays arabes afin d'éliminer toutes les barrières douanières entre eux, à compter du début de 1998. Personnellement, je ne crois pas que cela se concrétisera. Je pense qu'ils vont tenter de le faire, et cela est très important, mais je pense qu'ils auront beaucoup de mal à le faire.

**Le coprésident (sénateur Stewart):** Monsieur le premier ministre, je ne connais pas vos obligations en ce qui concerne le temps que vous pouvez nous consacrer. Seriez-vous prêt à répondre encore à deux ou trois autres questions?

**M. Al-Hariri:** Certainement.

**Le coprésident (sénateur Stewart):** Le sénateur De Bané, attend patiemment.

**Le sénateur De Bané:** Monsieur le premier ministre, avant la guerre, le Liban était le principal centre financier au Moyen-Orient. À votre avis, est-il possible que le Liban reprenne sa place à cet égard, et quelles politiques adoptez-vous pour tenter de reprendre cette position au Moyen-Orient?

Si vous me le permettez, j'aimerais vous poser mon autre question tout de suite. Comme vous le savez, le plus gros volume d'échanges commerciaux entre deux pays dans le monde se fait entre le Canada et les États-Unis. Le volume des échanges entre nos deux pays représente plus de 1 milliard de dollars par jour, 365 jours par année. Un tel volume d'échanges commerciaux bilatéraux ne se voit nulle part ailleurs. Le Canada a un excédent commercial avec les États-Unis. Cela montre jusqu'à quel point les Canadiens sont productifs.

Comme vous le savez, le Canada appuie l'indépendance, la souveraineté et l'intégrité territoriale du Liban; le Canada a été très actif dans le processus de paix au Moyen-Orient; le Canada préside par exemple le groupe de travail pour les réfugiés et le groupe que vous avez vous-même dirigé à Washington le 16 décembre. Notre ministre des Affaires étrangères a accordé des montants considérables de crédit. Je sais que vous allez rencontrer des gens d'affaires canadiens à Montréal dans quelques jours. À votre avis, le Canada va-t-il jouer un rôle substantiel dans les projets de reconstruction d'une valeur de 30 milliards de dollars qui seront entrepris au Liban au cours des prochaines années?

**M. Al-Hariri:** En ce qui a trait à votre deuxième question, tout dépend des investissements que les gens d'affaires canadiens voudront faire au Liban. Comme vous le savez, notre pays est un pays libre, et notre économie est une économie libre. N'importe quelle entreprise peut investir au Liban sans problème. La seule restriction concerne la propriété. Puisque le pays est très petit, la propriété pour les étrangers est très limitée. À part cela, n'importe qui peut mettre sur pied une entreprise ou une succursale et fonctionner et être traité exactement comme les Libanais.

Comme je l'ai dit au début de mes observations, les impôts sont très bas: des impôts uniformes de 10 p. 100. De notre côté, nous invitons tous les gens d'affaires canadiens à venir au Liban pour

and we are doing our best to do so. Now the ball is in the court of the Canadian businessmen.

With respect to your question about the financial centre, many countries tried to take the position of Lebanon during the war. I will tell you a personal story. In 1978, I was in business. I tried to make a syndication in one of the Gulf states. I went to sign the agreement in which many international banks participated. I believe one of the Canadian banks also participated. All the representatives were Lebanese.

**The Joint Chairman (Senator Stewart):** The conclusion, therefore, is obvious.

**Mr. Al-Hariri:** The point is that Lebanon is not only a matter of a geographic place, which is important, but that it has infrastructure, which means besides roads, hotels and so forth, that there are human resources. The human resources are available. All anyone who wants to operate from Lebanon needs is to come alone. He will find all kinds of professionals in the country, as some of you know.

During the war, this kind of strength has become more rich. Many Lebanese who went abroad during the war studied and worked. It is difficult to go to any financial institution in the world and not find a Lebanese in the top and key positions. They are coming back to Lebanon because there is work. Taxes are low and the salaries are acceptable. Many professional people now can make over \$100,000 a year, almost tax free. The life in the country is not expensive.

**The Joint Chairman (Senator Stewart):** The environment and the climate is excellent.

**Mr. Al-Hariri:** That is right.

**Mr. Charlie Penson:** Mr. Prime Minister, you talked earlier about the occupation of part of your country by Israel and the so-called security zone. What is the biggest threat to security in the area? Is it the lack of a peace process between the Palestinians and the Israelis? Is it a threat from Syria? What is Israel feeling threatened about that they need that security zone within your country?

**Mr. Al-Hariri:** Historically, Israel occupied this part of our country when the Palestinians were there. When I say Palestinians, I mean the PLO. After they were driven out of Jordan in 1970, they came to Lebanon and established themselves. Historically, that is what happened.

In 1978, Israel took the decision to come to occupy part of the country, which they did. The Security Council took Resolution 425, asking Israel to withdraw unconditionally from Lebanon. The Israelis did not implement this.

In 1982, because this occupation did not mean anything, and because it did not ensure security, the Israeli government, a Likud government led by Menachem Begin, and Ariel Sharon, who was then Minister of Defence, ordered the invasion of Lebanon. They reached Beirut and put out the PLO, and Yasser Arafat in

exploiter leurs entreprises, et nous faisons de notre mieux pour qu'ils viennent chez nous. C'est maintenant aux gens d'affaires canadiens de jouer.

En ce qui a trait à votre question concernant le centre financier, bon nombre de pays ont tenté de supplanter le Liban pendant la guerre. Je vais vous raconter une anecdote personnelle. En 1978, j'étais en affaires. J'ai tenté d'établir une syndication dans un des États du Golfe. Je suis allé signer l'entente à laquelle de nombreuses banques internationales participaient. Je crois qu'une des banques canadiennes a également participé. Tous les représentants étaient Libanais.

**Le coprésident (sénateur Stewart):** La conclusion, par conséquent, est évidente.

**M. Al-Hariri:** Le fait est que le Liban a un avantage non seulement pour ce qui est de son emplacement géographique, qui est important, mais aussi sur le plan de l'infrastructure, c'est-à-dire les routes, les hôtels, et cetera, et sur le plan des ressources humaines. Quiconque veut venir se lancer en affaires au Liban peut venir seul. Il trouvera toutes sortes de professionnels dans notre pays, comme certains d'entre vous le savent.

Pendant la guerre, ce genre de force s'est enrichie. Bon nombre de Libanais sont allés à l'étranger pour étudier et travailler pendant la guerre. Si on va dans n'importe quelle institution financière dans le monde, il est difficile de ne pas y trouver un Libanais dans un poste supérieur ou dans un poste clé. Les Libanais reviennent au Liban parce qu'il y a du travail. Les impôts sont peu élevés et les salaires sont acceptables. Bon nombre de professionnels peuvent gagner plus de 100 000 \$ par an, presque libres d'impôt. Vivre au Liban ne coûte pas cher.

**Le coprésident (sénateur Stewart):** L'environnement et le climat sont excellents.

**M. Al-Hariri:** C'est exact.

**M. Charlie Penson:** Monsieur le premier ministre, vous avez parlé précédemment de l'occupation d'une partie de votre pays par Israël dans ce qu'on appelle la zone de sécurité. Quelle est la plus grande menace à la sécurité dans la région? Est-ce l'absence d'un processus de paix entre les Palestiniens et les Israéliens? Est-ce une menace de la Syrie? Qu'est-ce qui menace Israël et qui fait en sorte qu'ils aient besoin d'une zone de sécurité dans votre pays?

**M. Al-Hariri:** Par le passé, Israël a occupé cette partie de notre pays lorsque les Palestiniens étaient là. Lorsque je dis les Palestiniens, je veux parler de l'OLP. Après avoir été chassés de Jordanie en 1970, ils sont venus au Liban pour s'y établir. Voilà ce qui s'est passé.

En 1978, Israël a décidé de venir occuper une partie du pays, ce qu'ils ont fait. Le Conseil de sécurité a adopté la résolution 425, demandant à Israël de se retirer inconditionnellement du Liban. Les Israéliens n'ont pas respecté cette résolution.

En 1982, étant donné que cette occupation ne rimait à rien, et parce que la sécurité n'était pas assurée, le gouvernement israélien, un gouvernement likoud mené par Menahem Begin et Ariel Sharon, qui était alors ministre de la Défense, a ordonné l'invasion du Liban. Ils sont arrivés à Beyrouth et ont chassé

particular, and the Palestinians went to Tunisia. They started to leave the country. The resistance started and the Israelis kept what they call now the security zone.

This security zone does not assure the security of Israel. They claim that if there was not this security zone, the Hezbollah would find them. In fact, the Hezbollah exists because the Israelis are there. In reality, the Israelis are strengthening the Hezbollah; as they are doing now by blocking the peace process, they are strengthening Hamas. If you are aware of the local politics, Hamas is the Islamic fundamentalist group.

Then there is Yasser Arafat. What is his situation? He is weakening. Who is weakening him? Netanyahu. Among the Palestinians it is the fundamentalists who are getting stronger. This kind of policy is strengthening fundamentalism, which is absolutely wrong. This is why you hear a president like Mubarek criticizing Netanyahu. That is because Netanyahu, by this policy, is strengthening fundamentalism in Egypt, as well as in Morocco, Jordan and everywhere else. That is the danger of this policy.

**The Joint Chairman (Mr. Graham):** Prime Minister, I think you were destined to stay with us until 4 o'clock. You have stayed until 4:15. We have more than covered the issues that we wanted cover with you.

On behalf of our colleagues from the House of Commons, we are grateful for your appearing here today. Many of us have been to Lebanon. I was there in 1960 for the first time, when I was a young man living in Vancouver. On behalf of our members, thank you for your personal efforts to restore what we know to be one of the most beautiful cities in one of the most beautiful countries in the world. It is certainly one of the most successful financial centres in the world, even if it is more of a diaspora these days. We wish you luck. Thank you.

**Mr. Al-Hariri:** Mr. Chairmen, we are looking to strengthening our relationship with Canada. We want you to understand our point of view. We are a peaceful people. We are looking for peace. We will do our best to see this happen. However, we cannot to it alone. We need your help to persuade the Israelis that the policy they are following is not the policy that will lead to peace.

On the other hand, we want to see more Canadian businessmen coming to Lebanon to participate in the reconstruction and development of our country. Thank you very much.

**The Joint Chairman (Senator Stewart):** For us, this has been a very useful meeting. What has been at the heart of its success has been the candour of the way in which you have dealt with the questions addressed to you. We are most grateful to you for coming. We are grateful for your candour. We are grateful to the presence of the ministers you have brought with you. We all can say that we hope for peace in that area and throughout the world. Thank you very much.

The committee adjourned.

l'OLP, et Yasser Arafat en particulier, et les Palestiniens sont allés en Tunisie. Ils ont commencé à quitter le pays. La résistance a commencé et les Israéliens ont gardé ce qu'ils appellent maintenant la zone de sécurité.

Cette zone de sécurité n'assure pas la sécurité d'Israël. Ils disent que s'il n'y avait pas cette zone de sécurité, le Hezbollah les atteindrait. En fait, le Hezbollah existe parce que les Israéliens sont là. En réalité, les Israéliens renforcent le Hezbollah; en bloquant le processus de paix, ils renforcent le Hamas. Si vous connaissez la politique locale, Hamas est le groupe fondamentaliste islamique.

Ensuite il y a Yasser Arafat. Quelle est sa situation? Il faiblit. Qui l'affaiblit? Nétanyahu. Chez les Palestiniens, ce sont les fondamentalistes qui prennent de la force. Ce genre de politique renforce le fondamentalisme, ce qui est absolument mauvais. C'est pourquoi vous entendez un président comme Moubarak critiquer Nétanyahu. C'est parce que Nétanyahu, à cause de sa politique, renforce le fondamentalisme en Égypte ainsi qu'au Maroc, en Jordanie et ailleurs. Voilà le danger de cette politique.

**Le coprésident (M. Graham):** Monsieur le premier ministre, je pense que vous deviez rester avec nous jusqu'à 16 heures. Vous êtes resté jusqu'à 16 h 15. Nous avons abordé toutes les questions que nous tenions à éclaircir avec vous, et même davantage.

Au nom de nos collègues de la Chambre des communes, nous vous remercions de votre comparution aujourd'hui. Bon nombre d'entre nous sont allés au Liban. J'y suis allé en 1960 pour la première fois, lorsque j'étais jeune et que je vivais à Vancouver. Au nom de nos membres, je vous remercie de vos efforts personnels pour restaurer l'une des plus belles villes dans l'un des plus beaux pays au monde. Il s'agit certainement de l'un des centres financiers qui a le plus de succès au monde, même si c'est plutôt une diaspora ces jours-ci. Nous vous souhaitons bonne chance, et merci.

**M. Al-Hariri:** Messieurs les présidents, nous voulons renforcer nos liens avec le Canada. Nous voulons que vous compreniez notre point de vue. Nous sommes un peuple pacifique. Nous voulons la paix. Nous ferons tout ce que nous pourrions pour que cela se réalise. Cependant, nous ne pouvons pas le faire seul. Nous avons besoin de votre aide pour persuader les Israéliens que la politique qu'ils préconisent n'est pas une politique qui mènera à la paix.

Par ailleurs, nous aimerions qu'un plus grand nombre de gens d'affaires canadiens viennent au Liban participer à la reconstruction et au développement de notre pays. Merci beaucoup.

**Le coprésident (sénateur Stewart):** Cela a été une rencontre très utile pour nous, et nous le devons à l'honnêteté avec laquelle vous avez répondu aux questions que nous vous avons posées. Nous vous sommes très reconnaissants d'être venu nous rencontrer. Nous apprécions votre sincérité. Nous apprécions également la présence de vos ministres. Nous espérons le retour de la paix dans votre région et partout dans le monde. Merci beaucoup.

La séance est levée.









*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Canada Communication Group — Publishing  
Ottawa, Canada K1A 0S9

*En cas de non-livraison,  
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Groupe Communication Canada — Édition  
Ottawa, Canada K1A 0S9

A 1  
7C 23  
-F 31

Gover  
Public



Second Session  
Thirty-fifth Parliament, 1997

Deuxième session de la  
trente-cinquième législature, 1997

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing  
Senate Committee on*

*Délibérations du comité  
sénatorial permanent des*

**Foreign  
Affairs**

**Affaires  
étrangères**

*Chairman:*  
The Honourable JOHN B. STEWART

*Président:*  
L'honorable JOHN B. STEWART

Tuesday, April 15, 1997

Le mardi 15 avril 1997

Issue No. 31

Fascicule n° 31

**First and only meeting on:**  
The consideration of Bill C-81, An Act to implement  
the Canada-Chile Free Trade Agreement  
and related agreements

**Première et unique réunion concernant:**  
L'étude du projet de loi C-81, Loi portant mise en  
oeuvre de l'Accord de libre-échange  
Canada-Chili et d'autres accords connexes

INCLUDING:  
THE SIXTH REPORT OF THE COMMITTEE

Y COMPRIS:  
LE SIXIÈME RAPPORT DU COMITÉ

APPEARING:  
The Honourable Art Eggleton, Minister of  
International Trade

COMPARAÎT:  
L'honorable Art Eggleton, ministre du  
Commerce international

WITNESS:  
(See back cover)

TÉMOIN:  
(Voir à l'endos)



THE STANDING SENATE COMMITTEE ON  
FOREIGN AFFAIRS

The Honourable John B. Stewart, *Chairman*

The Honourable Pat Carney, P.C. *Deputy Chair*

and

The Honourable Senators:

Andreychuk	Grafstein
Bacon	* Lynch-Staunton
Bolduc	(or Kinsella)
Corbin	Ottenheimer
De Bané, P.C.	Stollery
Doody	Whelan
* Fairbairn, P.C. (or Graham)	

\* *Ex Officio Members*  
(Quorum 4)

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES  
AFFAIRES ÉTRANGÈRES

*Président:* L'honorable John B. Stewart

*Vice-présidente:* L'honorable Pat Carney, c.p.

et

Les honorables sénateurs:

Andreychuk	Grafstein
Bacon	* Lynch-Staunton
Bolduc	(ou Kinsella)
Corbin	Ottenheimer
De Bané, c.p.	Stollery
Doody	Whelan
* Fairbairn, c.p. (ou Graham)	

\* *Membres d'office*  
(Quorum 4)

**ORDER OF REFERENCE**

Extract from the *Journals of the Senate*, Thursday, April 10, 1997:

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator De Bané, P.C., seconded by the Honourable Senator Losier-Cool, for the second reading of Bill C-81, An Act to implement the Canada-Chili Free Trade Agreement and related agreements.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator De Bané, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Hays, that the Bill be referred to the Standing Committee on Foreign Affairs.

The question being put on the motion, it was adopted.

**ORDRE DE RENVOI**

Extrait des *Journaux du Sénat* du jeudi 10 avril 1997:

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur de Bané, c.p., appuyé par l'honorable sénateur Losier-Cool, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-81, Loi portant mise en oeuvre de l'Accord de libre-échange Canada-Chili et d'autres accords connexes.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois.

L'honorable sénateur De Bané, c.p., propose, appuyé par l'honorable sénateur Hays, que le projet de loi soit déféré au comité sénatorial permanent des affaires étrangères.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

## MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Tuesday, April 15, 1997

(38)

[Translation]

The Standing Senate Committee on Foreign Affairs met this day at 3:20 p.m. in Room 256-S of the Centre Block, the Chairman, the Honourable John B. Stewart, presiding.

*Members of the committee present:* The Honourable Senators Andreychuk, Carney, Corbin, De Bané, Grafstein, Stewart and Stollery (7).

*Also present: From the Research Branch of the Library of Parliament:* Mr. Anthony Chapman, Economics Division.

*In attendance:* The official reporters of the Senate.

APPEARING:

Art Eggleton, Minister of International Trade.

WITNESS:

*From the Department of Foreign Affairs and International Trade:*

Keith H. Christie, Assistant Deputy Minister, Federal-Provincial Relations, Chief Negotiator of the Agreement.

The committee considered Bill C-81, an Act to implement the Canada-Chile Free Trade Agreement and related agreements.

The Honourable Art Eggleton made a presentation and along with Mr. Christie, answered questions.

The witness announced that he would provide written answers to the questions raised by the Honourable Senators Andreychuk and Carney.

The committee undertook a clause-by-clause study of the bill.

*Agreed* — That clauses 2 to 35 of the bill be adopted.

*Agreed* — That the schedule be adopted.

*Agreed* — That clause 1 be adopted.

*Agreed* — That the preamble and title be adopted.

*Agreed* — by the majority — That Bill C-81 in its entirety be adopted without amendment.

Senator Stewart moved — That the committee report Bill C-81 to the Senate without amendment.

Adopted unanimously.

The committee proceeded to consider its budget.

Senator Grafstein moved — That the committee budget be adopted.

Adopted.

## PROCÈS-VERBAL

OTTAWA, le mardi 15 avril 1997

(38)

[Français]

Le comité sénatorial permanent des affaires étrangères se réunit aujourd'hui, à 15 h 20, dans la pièce 256-S de l'édifice du Centre, sous la présidence de l'honorable John B. Stewart (*président*).

*Membres du comité présents:* Les honorables sénateurs Andreychuk, Carney, Corbin, De Bané, Grafstein, Stewart et Stollery (7).

*Également présent: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement:* M. Anthony Chapman, Division de l'économie.

*Aussi présents:* Les sténographes officiels du Sénat.

COMPARAIT:

Art Eggleton, ministre du Commerce international.

TÉMOIN:

*Du ministère des Affaires étrangères et du Commerce international:*

Keith H. Christie, sous-ministre adjoint, relations fédérales provinciales, négociateur en chef de l'accord.

Le comité considère le projet de loi C-81, Loi portant mise en oeuvre de l'Accord de libre-échange Canada-Chili et d'autres accords connexes.

L'honorable Art Eggleton fait une présentation et lui et monsieur Christie répondent aux questions.

Le témoin répondra par écrit aux questions posées par les honorables sénateurs Andreychuk et Carney.

Le comité procède à l'étude du projet de loi article par article.

*Il est convenu* — Que les articles 2 à 35 du projet de loi soient adoptés.

*Il est convenu* — Que l'annexe soit adoptée.

*Il est convenu* — Que l'article 1 soit adopté.

*Il est convenu* — Que le préambule et le titre soient adoptés.

*Il est convenu*, à la majorité — Que le projet de loi C-81 dans son entier soit adopté, sans amendement.

Il est proposé par le sénateur Stewart — Que le comité fasse rapport au Sénat du projet de loi C-81, sans amendement.

Adopté à la majorité.

Le comité procède, à l'étude de son budget.

Il est proposé par le sénateur Grafstein que le budget du comité soit adopté.

Adopté.

At 5:10 p.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

À 17 h 10, le comité ajourne ses travaux jusqu'à la prochaine convocation de la présidence.

*ATTEST:*

*ATTESTÉ:*

*Le greffier intérimaire du comité,*

Denis Robert

*Acting Clerk of the Committee*

**REPORT OF THE COMMITTEE**

Wednesday, April 16, 1997

The Standing Senate Committee on Foreign Affairs has the honour to present its

**SIXTH REPORT**

Your Committee, to which was referred the Bill C-81, An Act to implement the Canada-Chile Free Trade Agreement and related agreements, has examined the said Bill in obedience to its Order of Reference dated, Thursday, April 10, 1997, and now reports the same without amendment.

Respectfully submitted,

*Le président,*

JOHN B. STEWART

*Chairman*

**RAPPORT DU COMITÉ**

Le mercredi 16 avril 1997

Le Comité sénatorial permanent des affaires étrangères a l'honneur de présenter son

**SIXIÈME RAPPORT**

Votre Comité, auquel a été déféré le Projet de loi C-81, Loi portant mise en oeuvre de l'Accord de libre-échange Canada-Chili et d'autres accords connexes, a, conformément à l'ordre de renvoi du jeudi 10 avril 1997, étudié ledit projet de loi et en fait maintenant rapport sans amendement.

Respectueusement soumis,

## EVIDENCE

OTTAWA, Tuesday, April 15, 1997

The Standing Senate Committee on Foreign Affairs, to which was referred Bill C-81, to implement the Canada-Chile Free Trade Agreement and related agreements, met this day at 3:20 p.m. to give consideration to the bill.

**Senator John B. Stewart** (*Chairman*) in the Chair.

[*English*]

**The Chairman:** Honourable senators, on Thursday, April 10, 1997, the Senate gave second reading to a bill to give effect in Canada to the Canada-Chile Free Trade Agreement and related agreements. Subsequently, a motion was carried in the Senate referring that bill to the Standing Senate Committee on Foreign Affairs. We are here today to consider that bill.

We have with us the Honourable Art Eggleton, Minister of International Trade. I understand that Mr. Eggleton has commitments outside Canada and cannot stay the full afternoon. He is now appearing, and, as they say, at some point he will disappear. I have told him that, consequently, we will ask all the difficult questions before he leaves, and we will save the other minor questions for the officials after his disappearance.

Minister, please make your opening statement.

**The Honourable Art Eggleton, Minister of International Trade:** Mr. Chairman, honourable senators, thank you for allowing me to appear today with respect to Bill C-81. I am happy to have with me Keith Christie, who did the negotiations and who knows the bill inside out. I am sure he can answer any questions that I cannot answer or that come after the time I must leave.

I should like to reiterate the government's strong support of Bill C-81, following through on the government's commitment to implement the Free Trade Agreement with Chile. We have appreciated the many constructive interventions which have been made by members of all parties.

Our government believes this trade agreement is an important step in developing our global markets and in securing Canada's place in a competitive, dynamic, international trading system. Therefore, I urge the committee to ensure that this forward-looking piece of legislation is approved and can be implemented by June 2, which is the date the government set for implementation of the Free Trade Agreement with Chile. Failure to meet this deadline will delay both nations from benefiting from its provisions and can cause problems for Canadian industries.

I understand that you have received letters from a number of companies which are counting on the scheduled implementation of the agreement. Many of them have won contracts on the basis of delivering their goods after June 2, 1997 at an 11 per cent cheaper rate because of the removal of the duty. We hope that they

## TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le mardi 15 avril 1997

Le comité sénatorial permanent des affaires étrangères, auquel a été renvoyé le projet de loi C-81, Loi portant mise en oeuvre de l'Accord de libre-échange Canada-Chili et d'autres accords connexes, se réunit aujourd'hui à 15 h 20 pour étudier le projet de loi.

**Le sénateur John B. Stewart** (*président*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

**Le président:** Chers collègues, le jeudi 10 avril 1997, le Sénat a adopté en deuxième lecture le projet de loi portant sur l'entrée en vigueur au Canada de l'Accord de libre-échange Canada-Chili et d'autres accords connexes. Le Sénat a ensuite adopté une motion renvoyant ce projet de loi au Comité sénatorial permanent des affaires étrangères. Nous sommes réunis aujourd'hui pour étudier ce projet de loi.

Nous recevons l'honorable Art Eggleton, ministre du Commerce international. Je crois savoir que M. Eggleton doit se rendre à l'extérieur du Canada et qu'il ne pourra pas rester tout l'après-midi. Nous l'avons donc devant nous et, comme on dit, il va bientôt disparaître. Je lui ai dit que, par conséquent, nous allons lui poser toutes les questions difficiles avant son départ, et que nous réserverions les questions de moindre importance pour ses fonctionnaires après qu'il aura disparu.

Monsieur le ministre, nous vous écoutons.

**L'honorable Art Eggleton, ministre du Commerce international:** Monsieur le président, honorables sénateurs, je vous remercie d'avoir accepté de m'entendre aujourd'hui au sujet du projet de loi C-81. J'ai la chance d'être accompagné de Keith Christie, qui a négocié cet accord et qui connaît le projet de loi par coeur. J'ai la certitude qu'il pourra répondre aux questions auxquelles je ne pourrais pas répondre ou que vous poserez après mon départ.

Je suis ici aujourd'hui pour réitérer le ferme appui que le gouvernement apporte au projet de loi C-81, qui met à exécution l'engagement pris par le Canada de mettre en oeuvre l'Accord de libre-échange avec le Chili. Nous avons apprécié les nombreuses interventions constructives des membres de tous les partis.

Notre gouvernement croit que cet accord de libre-échange est un important moyen de développer nos marchés mondiaux, et d'assurer au Canada sa place dans un régime commercial international compétitif et passionnant. J'engage par conséquent le comité à faire en sorte que ce texte législatif empreint de prévoyance soit approuvé et mis en oeuvre en juin, comme le Canada l'a promis. Faute de respecter nos échéances, nous retarderions le jour où les deux pays pourront bénéficier de ces dispositions et nous risquerions de causer des problèmes aux industries canadiennes.

Je crois savoir que vous avez reçu des lettres d'un certain nombre d'entreprises qui comptent sur la mise en oeuvre de l'accord, à la date prévue. Bon nombre d'entre elles ont obtenu des contrats en vertu desquels, à la condition qu'elles livrent leurs marchandises après le 2 juin 1997, elles bénéficieront d'un

will have an opportunity to be able to follow through on those contracts on time.

In addition, the telecommunications industry, environmental technologies, the automotive industry, industrial machinery, and manufacturing, to name a few, are also looking forward to the agreement coming into force, as it will provide Canadian companies with a competitive edge in emerging business opportunities in Chile.

[Translation]

Exports led us out of the recession in 1982 and in the early 90s and it is exports that are driving the current growth in Canada's economy.

[English]

In Canada, one out of every three jobs is dependent upon trade. Trade in goods and services accounts for more than 40 per cent of our entire economy, our GDP, and \$1 billion in new exports creates or sustains 11,000 Canadian jobs. In fact, Canada is more dependent upon trade to produce jobs and economic growth than any other developed country. It is difficult to exaggerate the importance of trade to Canada. We must be able to maintain our standard of living and our quality of life. We trade three times as much as the Americans per capita and twice as much as the Japanese per capita, which indicates just how trade dependent we are.

This dependence is not something to be feared, but it is something which must be understood. This government has pursued a comprehensive and coherent policy for international trade. I recently released a detailed description of our trade policy agenda in the form of a report entitled "Canada's Market Access Priorities". International trade is central to our economic policy. The focus is on growth and job creation.

We want more Canadian companies selling their goods and services abroad, which is why we are working on freer trade on a number of fronts: bilaterally, including agreements such as this one and the one with Israel which came into effect earlier this year; multilaterally, through the World Trade Organization; regionally, through such opportunities as APEC, with free trade by 2010-2020; and of course the Free Trade Agreement of the Americas, bringing this hemisphere under free trade by the year 2005.

My trade policy objectives include the following. To increase our trade, more Canadian companies must be involved. We have approximately 5,000 regular active exporters, and I should like to double that by the year 2000. In order to do that, we need to engage more small- and medium-sized enterprises. Therefore, we

meilleur taux par suite de l'élimination du droit à l'importation de 11 p. 100. Nous espérons que ces entreprises pourront exécuter leurs contrats à temps.

Et j'en connais d'autres, dans l'industrie des télécommunications, les technologies de l'environnement, l'industrie automobile, l'industrie de l'équipement industriel et l'industrie manufacturière, pour n'en nommer que quelques-uns, qui ont hâte que l'accord entre en vigueur, parce qu'il leur donnera un atout pour disputer à la concurrence les débouchés commerciaux qui existent ou qui émergent au Chili.

[Français]

Ce sont les exportations qui nous ont sortis de la récession en 1982. Ce sont encore les exportations qui nous ont sortis de la récession du début des années 1990. Ce sont les exportations qui sont le moteur de la croissance actuelle de l'économie canadienne.

[Traduction]

Au Canada, un emploi sur trois dépend du commerce extérieur. Les échanges commerciaux assurent plus de 40 p. 100 de notre PIB, et chaque augmentation d'un milliard de dollars de nos exportations crée ou maintient 11 000 emplois au Canada. En fait, le Canada dépend davantage des échanges extérieurs pour la création d'emplois et la croissance économique que n'importe quel autre pays développé au monde. Il est difficile d'exagérer l'importance du commerce extérieur pour le Canada. Nous devons être en mesure de conserver notre niveau de vie et la qualité de notre vie. Nous exportons trois fois plus que les Américains per capita et deux fois plus que les Japonais per capita, ce qui vous montre à quel point notre pays dépend des exportations.

Or, il ne faut pas craindre cette dépendance, il faut la comprendre. Notre gouvernement a suivi une politique globale et cohérente en ce qui concerne le commerce international. En fait, j'ai récemment publié une description fort détaillée de notre politique commerciale sous la forme d'un rapport intitulé «Priorités du Canada en matière d'accès aux marchés internationaux 1997». Le commerce international est donc au centre de notre politique économique. L'accent y est mis sur la croissance et sur la création d'emplois.

Nous voulons voir un plus grand nombre de compagnies canadiennes vendre leurs produits et leurs services à l'étranger. C'est pourquoi nous travaillons ferme en faveur de la libéralisation des échanges sur tous les fronts: bilatéral, par des accords de libre-échange comme celui que nous avons conclu avec Israël plus tôt cette année; multilatéral, par notre action au sein de l'Organisation mondiale du commerce, et régional, à des tribunes comme la Coopération économique Asie-Pacifique, qui prévoit le libre-échange d'ici 2010-2020; et, bien sûr, la zone de libre-échange des Amériques en vertu duquel tout l'hémisphère sera régi par le libre-échange d'ici l'an 2005.

Voici les objectifs de ma politique commerciale. Pour augmenter nos exportations, il faut faire appel à un plus grand nombre d'entreprises canadiennes. Nous avons environ 5 000 exportateurs actifs, et j'aimerais doubler ce nombre d'ici l'an 2000. Pour y parvenir nous devons attirer un plus grand

must retool and refocus our assistance and our operations. That is one objective.

Another objective is diversity. Over 80 per cent of our trade is with the United States, which amounts to more than \$1 billion a day. However, there are growing dynamic markets in which we need to increase our opportunities. Latin America and the Asia Pacific are the two most promising.

My priorities also include managing effectively our relations with the United States. I am pleased to say that 95 per cent of our activities progress without any problems, even though the other 5 per cent gets all the news headlines. Other priorities include pursuing and promoting a multilateral, rules-based system through the World Trade Organization and pursuing regional initiatives in support of those multilateral objectives.

These remain the organizing principles of our trade policy. I will be speaking more about the future directions of Canada's trade policy in the weeks and months ahead.

I should like to talk about how the free trade agreement with Chile fits in with this and how our four objectives in pursuing the free trade agreement with Chile have been met.

Our first objective was to obtain barrier-free access to the Chilean market; second, to protect Canadian investment in that country; third, to make Canada more attractive to investment coming from Chile; and, fourth, to provide a bridge for Chile's accession to the North American Free Trade Agreement. These objectives, Mr. Chairman, have been met.

Under the Canada-Chile Free Trade Agreement, a wide variety of products exported by either country will have immediate duty free or low duty access to each other's markets on June 2. This agreement gives Canadian companies a head start into the Chilean market. Canadian exporters' and investors' overall access to Chilean markets will now be better than it is for most of our competitors.

The free trade agreement with Chile is one aspect of a much broader effort to strengthen our economic links with the dynamic markets of South America. In May, I will attend an important meeting to plan the evolution of the free trade area of the Americas process which envisions liberalized trade throughout the hemisphere. Next week, we will welcome to Canada the President of Brazil, and high on the agenda will be the subject of trade liberalization, the FTA process, and our relationship with the MERCOSUR countries.

I urge members of this committee, Mr. Chairman, to consider the broader context of the Canada-Chile FTA. This agreement is a good deal for Canada, and it will help us advance our objective of opening up markets in the Americas. Implementing the Canada-Chile Free Trade Agreement sends a strong signal that Canada is ready to move forward in this area.

nombre d'entreprises petites et moyennes. C'est pourquoi nous devons nous rééquiper et recibler notre aide et nos activités. C'est mon premier objectif.

Mon deuxième objectif, c'est la diversité. Plus de 80 p. 100 de nos échanges se font avec les États-Unis, ce qui représente au total plus d'un milliard de dollars par jour. Cependant, il y a d'autres marchés dynamiques en pleine expansion où nous devons intensifier notre présence. Le marché latino-américain et la zone Asie-Pacifique sont les deux débouchés les plus prometteurs.

En autre priorité, je compte aussi gérer efficacement nos relations commerciales avec les États-Unis. Je vous dirai avec satisfaction que 95 p. 100 de nos activités progressent sans le moindre accroc, même si ce sont les 5 p. 100 qui restent qui font les manchettes des journaux. Autre priorité: promouvoir un système encadré par des règles dans l'ensemble de l'Organisation mondiale du commerce et poursuivre les initiatives régionales qui appuient ces objectifs multilatéraux.

Voilà les principes qui structurent notre politique commerciale. Dans les semaines et mois à venir, je parlerai plus longuement de l'orientation future de la politique commerciale du Canada.

J'aimerais maintenant vous expliquer comment l'accord de libre-échange avec le Chili s'intègre dans tout cela, et comment nous avons atteint les quatre objectifs que nous nous étions fixés lorsque nous avons négocié l'accord de libre-échange avec le Chili.

Notre premier objectif, c'était d'obtenir l'accès sans entrave au marché chilien; deuxièmement, protéger l'investissement canadien dans ce pays; troisièmement, rendre le Canada plus attrayant pour l'investissement chilien; et quatrièmement, jeter un pont en vue de l'accession du Chili à l'Accord de libre-échange nord-américain. Monsieur le président, nous avons atteint ces quatre objectifs.

Sous le régime de l'Accord de libre-échange Canada-Chili, des produits fort divers, exportés par l'un ou l'autre pays, bénéficieront immédiatement de l'admission en franchise ou moyennant des droits de douanes très faibles sur leurs marchés réciproques à compter du 2 juin. Cet accord donne, dès le départ, un avantage aux entreprises canadiennes sur le marché chilien. Les exportateurs et les investisseurs canadiens auront désormais un accès global plus large au marché chilien que la plupart de leurs concurrents.

D'ailleurs, l'Accord de libre-échange avec le Chili s'inscrit dans un effort beaucoup plus vaste pour renforcer nos liens économiques avec les marchés dynamiques d'Amérique du Sud. En mai, j'assisterai à une importante réunion où sera déterminée l'évolution du processus concernant la zone de libre-échange des Amériques, qui consiste à libéraliser les échanges dans tout l'hémisphère occidental. La semaine prochaine, le président du Brésil viendra en visite au Canada et la libéralisation des échanges et la ZLEA figureront en bonne place à son ordre du jour.

J'exhorte les membres du comité, par conséquent, à considérer le contexte général de l'ALÉ Canada-Chili. Cet accord est une bonne affaire pour le Canada, et il va nous aider à atteindre notre objectif qui consiste à trouver des débouchés dans les Amériques. La mise en oeuvre de l'ALÉ Canada-Chili envoie un message clair: le Canada est prêt à aller de l'avant dans ce domaine.

This agreement is also vitally important in the narrower context — in what it does for Canada and Chile. The agreement provides significant protection for Canadian investors in Chile with guarantees that are unprecedented outside the NAFTA agreement.

Canada has been an active proponent of Chile's accession to the NAFTA. While we have created this bridge, the crossing of it has not yet occurred because the U.S. administration has not been able to get fast-tracking negotiating authority from the Congress. Congress is studying the issue, and we are hopeful that an agreement on fast-track can be reached. That certainly was the message the President of the United States gave to us last week during our visit to Washington.

The Canada-Chile agreement was designed, after all, as an interim measure to smooth the way for full NAFTA accession. It can be folded into NAFTA when Chile becomes a member later, but it can also stand on its own should NAFTA accession be delayed or not be possible in the short run.

The Canada-Chile agreement is not an exact pattern of NAFTA, but it is largely patterned after it and contains similar benefits. The most important aspect of the agreement is the removal of duties. The Canada-Chile agreement will result in immediate duty-free access for most industrial goods — they account for 80 per cent of Canadian exports — and the elimination of Chile's 11 per cent import duty on almost all remaining goods over five years.

The agreement also provides clear and straightforward rules of origin. These rules are modelled after those in NAFTA, but they are a little more flexible, particularly with respect to manufactured goods. The Canada-Chile Free Trade Agreement requires a lower percentage of the content of a manufactured good to be produced inside the two countries than is the case under NAFTA. The rules for agriculture and forest products are exactly the same as they are in NAFTA.

The Canada-Chile accord — and this is a feature of this bill — forbids the use of anti-dumping measures between Canada and Chile against each other's exports within six years or upon the elimination of a tariff on a given product in both countries, whichever comes first. This has been a long-standing objective of the Canadian government with respect to trade remedy reform.

This transitional period of up to six years will give us time to assess the effect of the exemption on a range of sectors and to review its operation. Producers will still have access to safeguard measures to respond appropriately and quickly to any import surges. This is an important issue for us because, since NAFTA's inception, Canada has been trying to get the United States and Mexico to agree that NAFTA partners should not impose anti-dumping duties on each other's exports. Our pact with Chile will set a good example. I am attempting to obtain that kind of agreement with Mexico as well. Canada and Chile share the

Cet accord est aussi d'une importance vitale dans un contexte plus restreint — dans la mesure où il profite au Canada et au Chili. Il assure une protection appréciable aux investisseurs canadiens au Chili, en leur donnant des garanties qui sont sans précédent à l'extérieur de l'Accord de libre-échange nord-américain.

Le Canada s'est fait l'ardent promoteur de l'accession du Chili à l'ALÉNA. Pour le moment, les négociations sur l'ALÉNA sont en veilleuse parce que l'administration américaine n'a pas pu obtenir du Congrès le pouvoir de négocier selon la procédure accélérée. Le Congrès étudie la question de près, cependant, et nous avons bon espoir qu'un accord est possible sur la procédure accélérée. En tout cas, c'est ce que nous a dit le président des États-Unis lors de notre visite à Washington la semaine dernière.

L'accord Canada-Chili a été conçu comme une mesure transitoire qui faciliterait l'accession à part-entière du Chili à l'ALÉNA. Il pourra être intégré à celui-ci, lorsque le Chili en sera devenu membre, mais peut se défendre en soi, si jamais l'accession à l'ALÉNA est retardée ou empêchée.

L'accord Canada-Chili n'est pas le sosie de l'ALÉNA, mais il s'en inspire largement et il comporte des avantages semblables. L'aspect le plus important de l'accord, bien sûr, c'est l'élimination des droits de douane. L'accord Canada-Chili entraînera l'admission en franchise immédiate de la plupart des produits industriels, qui constitue 80 p. 100 des exportations canadiennes, et l'élimination sur cinq ans du droit à l'importation de 11 p. 100 actuellement appliqué par le Chili sur la plupart des autres produits.

L'accord énonce en outre des règles d'origine claires et simples. Elles sont inspirées de celles qui figurent dans l'ALÉNA, mais elles sont plus souples, particulièrement en ce qui concerne les produits de fabrication. L'Accord de libre-échange Canada-Chili exige un pourcentage plus faible du contenu des produits de fabrication devant être réalisé dans les deux pays que celui qui est prescrit sous le régime de l'ALÉNA. Les règles applicables aux produits agricoles et forestiers, cependant, sont les mêmes que celles de l'ALÉNA.

L'accord Canada-Chili — et c'est l'un des aspects saillants de ce projet de loi — interdit à chaque pays le recours aux mesures antidumping contre les exportations de l'autre dès l'élimination des droits de douane sur le produit visé, ou au plus tard dans un délai de six ans. C'était là un objectif que le gouvernement canadien recherche depuis longtemps.

Cette période de transition de six ans nous donnera le temps d'évaluer l'effet de l'exemption sur divers secteurs et d'en revoir l'application. Les producteurs auront encore accès à des mesures de sauvegarde pour réagir rapidement et de la manière appropriée à toute augmentation subite des importations d'un produit quelconque. C'est une question importante pour nous. Depuis le début de l'ALÉNA, le Canada essaie d'amener les États-Unis et le Mexique à convenir que les partenaires de l'ALÉNA ne devraient pas imposer de droits antidumping sur leurs exportations réciproques. Notre pacte avec le Chili constituera un bon exemple.

long-term view that there is no role for anti-dumping measures in a free trade agreement.

The pact also establishes a committee on trade remedies whose purpose is two-fold: To act as a forum for consultation about the accord's subsidies disciplines, and to work toward limiting the need for countervailing duties in the future.

To resolve any disputes that might arise under the agreement, both sides have agreed to be governed by a dispute-settlement mechanism which is patterned after NAFTA. We anticipate that our new trading relationship will also lead to improvements in living standards and working conditions. The Chilean government is working to adapt its labour and environmental laws and its enforcement practices to better meet the needs of a modern, industrialized society.

To complement the trade agreement, we have also negotiated labour and environmental side agreements which are similar to those in NAFTA. In NAFTA, they were the first of a kind, so this is only the second time this has occurred.

Chile has committed itself to promoting a series of 11 important labour principles in the area of industrial relations, employment standards, and safety and health on the job. For the first time, Canadians will have an official forum in which to raise any concerns about the enforcement of labour legislation in Chile, an obligation which Chile does not have towards any other country.

We will also be undertaking a series of cooperative activities, together with business and labour, to help us better understand labour law, its enforcement, and labour markets in Chile.

The Canada-Chile agreement on environmental cooperation promotes openness, transparency, accountability, and enhanced environmental cooperation. The agreement will also help ensure a fair and predictable playing field for trade through explicit commitments to effectively enforce environmental laws. Moreover, it provides specific remedies which can be used by citizens, non-governmental organizations, and the governments of Canada and Chile to ensure the effective enforcement of environmental laws.

In Chile, this commitment has created the political momentum required to modernize its environmental laws. Chile has committed to complete this task within two years of entry into force of the agreement.

[Translation]

Mr. Chairman, Chile has the most stable and fastest growing economy in the region; over the last decade, annual economic growth has averaged almost 7 per cent.

J'essaie de conclure le même genre d'accord avec le Mexique aussi. Le Canada et le Chili s'accordent à penser que les mesures antidumping n'ont rien à faire dans un accord de libre-échange.

Le pacte institue également un comité sur les recours commerciaux, investis d'un double mandat: servir de tribune pour les consultations sur les disciplines relatives aux subventions qui sont inscrites dans l'accord et travailler à limiter pour l'avenir la nécessité de droits compensateurs.

Pour résoudre les différends qui pourraient survenir sous le régime de l'accord, les deux parties ont convenu de se soumettre à un mécanisme de règlement des différends inspiré de celui qui figure dans l'ALÉNA. Nous nous attendons à ce que nos nouvelles relations commerciales entraînent également des améliorations des niveaux de vie et des conditions de travail dans nos deux pays. Le gouvernement chilien s'emploie à adapter ses lois sur le travail et l'environnement et ses modalités d'application de la loi afin de mieux répondre aux besoins d'une société industrialisée moderne.

Pour compléter l'accord de libre-échange, nous avons négocié des accords de coopération dans les domaines du travail et de l'environnement qui s'inspirent fidèlement des accords nord-américains correspondants, les premiers en leur genre.

Le Chili s'est engagé à promouvoir une série de 11 principes importants dans les domaines de relations de travail, des normes d'emploi et de la santé et de la sécurité au travail. Pour la première fois, les Canadiens pourront s'adresser à une instance officielle pour exprimer leurs préoccupations éventuelles concernant la législation du travail au Chili, alors que celui-ci n'a cette obligation envers aucun autre partenaire commercial.

Nous allons aussi mener une série d'activités de coopération avec les gens d'affaires et les syndicats pour mieux comprendre le droit du travail, son application et les marchés du travail au Chili.

L'accord Canada-Chili de coopération dans le domaine de l'environnement, favorise l'ouverture, la transparence, la responsabilité et une coopération accrue dans le domaine de l'environnement. Il contribuera aussi à assurer des règles du jeu équitables et prévisibles dans l'arène commerciale du fait des engagements qui y sont pris d'appliquer efficacement les lois relatives à l'environnement. Qui plus est, il comporte des recours précis que peuvent exercer les citoyens, les organisations non gouvernementales et les gouvernements du Canada et du Chili pour assurer l'application efficace des lois sur l'environnement.

Au Chili, cet engagement a créé la dynamique politique nécessaire à la modernisation des lois en question. Le Chili s'est engagé à achever cette tâche dans les deux ans à compter de l'entrée en vigueur de l'accord.

[Français]

Monsieur le président, l'économie chilienne est la plus stable de la région et elle connaît l'essor le plus rapide. Au cours de la dernière décennie, la croissance économique annuelle enregistrerait près de 7 p. 100.

[English]

Market-oriented policies have encouraged an entrepreneurial spirit and a strong private sector. In 1995, Chile had a budget surplus amounting to 2.6 per cent of GDP. Foreign debt was only 10 per cent of GDP. With low unemployment, falling inflation, and increasing wages, Chile has established its credentials as a desirable trade and investment partner.

I therefore urge the members of this committee to support the Canada-Chile Free Trade Agreement. It is a good deal for both countries, in keeping with the objectives as I have outlined them with respect to foreign and economic policy. All parties in Parliament can proudly support it because it benefits all parts of Canada. It gives us important advantages in a very competitive world.

Thank you, Mr. Chairman.

**Senator Carney:** Mr. Minister, we appreciate you taking the time to attend and discuss this most important piece of legislation.

You mentioned that this bilateral agreement is not the same as NAFTA. It is a bilateral agreement, but you say it is not a copy of NAFTA. Could you tell us, on the basis of your discussions last week, when the U.S. will be ready to negotiate an agreement with Chile, given the problems and the hostility of the Congress?

If the U.S. is able to negotiate better access to the Chilean market, will these improvements automatically be extended to Canada, since you said that it is not a copy of NAFTA? For example, will the anti-dumping exemption continue after Chile accedes to NAFTA, given the Americans' resistance to including such a clause?

I am asking you to explain the integration of this bilateral agreement with the umbrella NAFTA agreement as well as its extension in principle to other countries in the hemisphere.

**Mr. Eggleton:** The agreement provides that if they get something from the U.S., we also get it. We will not be at any disadvantage when they are finally negotiating with the United States.

When will that be? The President and his cabinet are anxious to seek fast-track as soon as possible. However, at the moment, they appear to be occupied with budgetary issues in the United States. It may be some weeks or months before their full attention is turned to this. Meanwhile, my discussion with congressional leaders of both Democratic and Republican persuasion would seem to indicate that they are waiting for details from the White House with respect to fast-track authority being sought. These details would then help to determine what position they will take.

Debate is ongoing on the environmental and labour side agreements. They appear to be the biggest issues to come up for

[Traduction]

Des politiques axées sur le marché ont encouragé l'esprit d'entreprise et renforcé le secteur privé. En 1995, le Chili a affiché un excédent budgétaire de 2,6 p. 100 du PIB, et sa dette extérieure n'était que de 10 p. 100 du PIB. Avec son faible taux de chômage, son inflation décroissante et ses salaires en progression, le Chili a tous les attributs d'un partenaire commercial et financier de choix.

J'exhorte donc les membres du comité à soutenir l'Accord de libre-échange Canada-Chili. C'est une bonne affaire pour les deux pays, et il est conforme aux grands objectifs de la politique étrangère et économique canadienne. Tous les partis peuvent l'appuyer avec fierté, parce qu'il bénéficie à toutes les régions du Canada. Et il nous donne d'importants avantages face à la concurrence mondiale.

Merci, monsieur le président.

**Le sénateur Carney:** Monsieur le ministre, nous vous remercions de prendre le temps de participer à notre discussion sur cette importante mesure légale.

Vous dites que cet accord bilatéral diffère de l'ALÉNA. C'est un accord bilatéral mais vous dites qu'il n'est pas le sosie de l'ALÉNA. Pourriez-vous nous dire, d'après votre discussion de la semaine dernière, quand les États-Unis seront prêts à négocier un accord avec le Chili, étant donné les problèmes actuels et l'hostilité du Congrès?

Si les États-Unis réussissent à négocier un meilleur accès au marché chilien, le Canada profitera-t-il automatiquement de ces améliorations, puisque vous dites qu'il n'est pas calqué sur l'ALÉNA? Par exemple, l'exemption de l'application des droits antidumping sera-t-elle maintenue après l'accession du Chili à l'ALÉNA, étant donné les réticences des Américains à adopter cette disposition?

Je vous demande de nous expliquer comment l'Accord de libre-échange bilatéral s'intégrera dans l'accord cadre de l'ALÉNA, ainsi que son élargissement en principe à d'autres pays de l'hémisphère.

**M. Eggleton:** L'accord prévoit que si le Chili obtient quelque avantage des États-Unis, nous l'obtiendrons aussi. Nous ne serons pas désavantagés lorsque le Chili négociera enfin avec les États-Unis.

Quand cela se fera-t-il? Le président et son cabinet souhaitent ardemment négocier dès que possible en vertu de la procédure accélérée. Malheureusement, en ce moment, on se préoccupe surtout de questions budgétaires, aux États-Unis. Il faudra peut-être des semaines ou des mois avant qu'ils puissent s'y consacrer pleinement. Entre-temps, mes entretiens avec les leaders au Congrès des partis démocratique et républicain me laissent croire qu'ils attendent des renseignements supplémentaires de la Maison Blanche au sujet de la procédure accélérée de négociation souhaitée. Ils ne prendront position qu'après avoir obtenu ces renseignements.

Des discussions sont en cours au sujet des accords parallèles concernant la main d'oeuvre et l'environnement. Il semble que ce

discussion in the Congress and in their discussions with the White House.

There is also some talk in the U.S. that, once it gets fast-track, it might enter into discussions with Chile on a bilateral basis. We will watch that situation carefully. Any advantages they get in a bilateral agreement would then flow to our agreement. We want to ensure that that is followed through in terms of the accession to NAFTA, because this was the objective.

When the heads of the four countries came together at the Miami Summit in 1994 — the four amigos, as they are called — they agreed that they wanted to bring Chile into NAFTA. When the U.S. became stuck on being able to negotiate, we went ahead and negotiated. We did it on the basis of an eventual accession to NAFTA. We have a great opportunity with bilateral trade and the trade barriers coming down, but ultimately we want them to become part of NAFTA, and we have made that quite clear to the administration.

The anti-dumping would still prevail. There is still a bilateral agreement. We would maintain anything we reach in that agreement.

**Senator Carney:** You say you would maintain; however, if Chile joins NAFTA, NAFTA would supersede the bilateral, would it not?

**Mr. Eggleton:** That does not mean that we would have an anti-dumping regime with the United States. That will take longer.

**Senator Carney:** This is an important point. In the free trade agreement, we were to negotiate an end or an alternate form of anti-dumping and countervail within a specified period. I believe it was seven years. We have not been able to do that.

Now you have achieved the objective with Chile, and I am interested in what happens when Chile joins NAFTA. Surely this must have been discussed.

**Mr. Eggleton:** As I said a few moments ago, this will still prevail as a bilateral arrangement between Canada and Chile.

**Senator Carney:** That does not fit with the concept of a NAFTA.

**Mr. Eggleton:** We would love it to be a part of NAFTA as well. In fact, that is our long-term objective.

**Senator Carney:** You do not have bilateral agreements with countries you are involving in an umbrella agreement like NAFTA. You have one set of rules with Chile as a trading partner under a NAFTA-type arrangement and another set of rules under a bilateral. Which will prevail? That is important to Canadian industry.

**Mr. Keith Christie, Department of Foreign Affairs and International Trade:** I would draw a parallel with the results on the tariff negotiation. Under the NAFTA, in effect, you have three different results, or the results of three bilateral negotiations under the umbrella of the trilateral. The phase-out on different tariffs on different products under the NAFTA is a bit different, depending on which of the pairings you are looking at — U.S.-Mexico, Mexico-Canada, and of course the Canada-U.S. tariff elimination

soit les sujets brûlants de discussion au Congrès et entre ce dernier et la Maison Blanche.

On laisse aussi entendre, aux États-Unis, qu'une fois la procédure accélérée en marche, on pourrait commencer à négocier un accord bilatéral avec le Chili. Nous allons suivre cette situation de près. Tout avantage négocié bilatéralement sera intégré à notre accord. Nous veillerons à ce que cela se fasse selon les conditions de l'accèsion à l'ALÉNA, puisque c'est là notre objectif.

Lorsque les chefs des quatre pays se sont rencontrés au sommet de Miami en 1994 — on les appelait les quatre amigos —, ils ont convenu d'intégrer le Chili à l'ALÉNA. Lorsque les États-Unis ont été empêchés de négocier, nous sommes allés de l'avant et avons entrepris des négociations. Nous l'avons fait en prévision d'une accession éventuelle à l'ALÉNA. L'accord bilatéral et la suppression des obstacles au commerce sont avantageux pour nous mais nous voulons que le Chili devienne membre de l'ALÉNA, et nous l'avons dit clairement à l'administration.

Les dispositions antidumping seraient maintenues. L'accord bilatéral demeure. Nous garderions tout ce que nous avons obtenu dans le cadre de cet accord.

**Le sénateur Carney:** Vous dites que cela serait maintenu, mais si le Chili fait partie de l'ALÉNA, l'ALÉNA supplanterait l'accord bilatéral, n'est-ce pas?

**M. Eggleton:** Cela ne signifie pas que nous aurions automatiquement un régime antidumping avec les États-Unis. Il faudra attendre.

**Le sénateur Carney:** C'est un point important. Dans le cadre de l'accord de libre-échange, nous devons négocier l'élimination des mesures antidumping et des droits compensateurs, ou un nouveau régime à leur sujet, dans un certain délai. Je crois qu'il s'agissait de sept ans. Nous n'y sommes pas parvenus.

Vous avez maintenant atteint l'objectif avec le Chili et j'aimerais savoir ce qui se produira lorsque celui-ci fera partie de l'ALÉNA. Cela a certainement fait l'objet de discussions.

**M. Eggleton:** Comme je viens de le dire, l'accord bilatéral entre le Canada et le Chili l'emportera.

**Le sénateur Carney:** Mais cela ne cadre pas avec l'ALÉNA.

**M. Eggleton:** Nous aimerions bien que cela fasse partie aussi de l'ALÉNA. C'est d'ailleurs notre objectif à long terme.

**Le sénateur Carney:** On ne doit pas avoir d'accords bilatéraux avec des pays parties à un accord cadre comme l'ALÉNA. Vous avez des règles pour le Chili, en tant que partenaire commercial dans le cadre de l'ALÉNA et d'autres règles, en vertu d'un accord bilatéral. Lesquelles l'emporteront? C'est important pour l'industrie canadienne.

**M. Keith Christie, ministre des Affaires étrangères et du Commerce international:** J'aimerais faire un parallèle avec le résultat des négociations sur les tarifs. En vertu de l'ALÉNA, en fait, il y a trois résultats différents, soit les résultats des trois négociations bilatérales découlant de l'accord cadre trilatéral. L'élimination graduelle des droits sur divers produits en vertu de l'ALÉNA diffère un peu, selon les deux partenaires dont il s'agit: les États-Unis et le Mexique, le Mexique et le Canada et, bien

was not done in the NAFTA but was done in the original FTA and carried forward into the NAFTA.

We would envisage something similar in the area of trade remedies, particularly anti-dumping. In the NAFTA, the focus of the negotiation for Chile would be access to the Chapter 19 dispute resolution mechanism which originated in the FTA with the U.S. and was then carried over with some slight modifications and clarifications into the NAFTA.

What Canada and Chile decide to do in terms of anti-dumping is between the two of us. As a matter of policy of several governments now, if the United States were to agree to the mutual exclusion on anti-dumping, I suspect the government of the day would probably find that fairly attractive on the assumption that they are not yet ready for that, and that would seem to me to be a practical assumption.

Chile would be seeking to negotiate Chapter 19-like terms with the United States. We, of course, would retain the Chapter 19 vis-a-vis the United States. As between Canada and Chile, we would carry forward the anti-dumping exemption because that is the ultimate goal we want to reach.

**The Chairman:** For the sake of our record, will you explain the rationale or the argument that anti-dumping regulations ought not to apply within a free trade arrangement such as the one we are now discussing? What is the economic analysis behind that?

**Mr. Christie:** Mr. Chairman, the traditional or historic rationale is that dumping arises when you have two segmented markets, the segmentation largely being achieved through the introduction of a tariff regime. It allows for a higher price in one market or two different prices for the same product in the two different markets. It allows businesses to potentially play with that margin.

Once the tariff is fully eliminated, which is the case under the free trade agreement, it would make little sense for a company selling from market A into market B to dump into market B. Once the sale is made, the recipient of the good in market B could immediately sell it back into market A. There would be nothing to prevent him from doing so. That would undermine the original businessman's intent.

Within a free trade area where you have barrier-free entry, the rationale for anti-dump disappears.

**The Chairman:** The purpose of the advocates of anti-dumping would be to intrude a form of protectionism for their own particular industry — steel industry, coal industry, whatever — within the free trade agreement. That would be a surreptitious purpose. It is not an ordinary, defensible, economic argument. It is an industry-specific attempt to achieve protection.

**Mr. Christie:** I would not want to comment on the motivations of particular producers. Historically, the anti-dumping regime was created because of a concern of predatory pricing by companies in another market. A fair amount of work has been done over the last

entendu, le Canada et les États-Unis. Dans ce dernier cas, l'élimination des droits ne s'est pas produite dans le cadre de l'ALÉNA, mais plutôt en vertu de l'accord de libre-échange initial, puis poursuivi dans le cadre de l'ALÉNA.

On s'attend à quelque chose de semblable pour les recours commerciaux, particulièrement les mesures antidumping. Pour l'ALÉNA, les négociations avec le Chili porteront surtout sur l'accès au mécanisme de règlement des différends en vertu du chapitre 19, qui provient de l'accord initial entre le Canada et les États-Unis, et qui a été reporté, avec quelques modifications et clarifications, dans l'ALÉNA.

Le Canada et le Chili décideront entre eux des règles antidumping qui s'appliqueront à eux deux. Quelques gouvernements déjà ont adopté la politique suivante: si les États-Unis acceptent une exclusion mutuelle des mesures antidumping, le gouvernement en place trouverait cela très intéressant, en présumant qu'ils ne sont pas prêts, ce qui me semble probable.

Le Chili voudrait obtenir des États-Unis des conditions semblables à celles prévues au chapitre 19. Pour nous, bien entendu, le chapitre 19 continuerait de s'appliquer à nos relations avec les États-Unis. Entre le Canada et le Chili, nous maintiendrions l'exemption des droits antidumping parce que c'est l'objectif que nous cherchons à atteindre.

**Le président:** Pour les besoins de notre compte rendu, pourriez-vous nous expliquer pourquoi les règles antidumping ne devraient pas s'appliquer à un accord de libre-échange comme celui que nous négocions actuellement? Quelle est l'analyse économique qui le justifie?

**M. Christie:** Monsieur le président, traditionnellement ou historiquement, le dumping se produit lorsqu'il y a deux marchés segmentés, dont la segmentation est causée en grande partie par l'imposition d'un régime tarifaire, qui permet qu'un prix plus élevé soit exigé dans un marché ou que deux prix différents, pour le même produit, soit exigé dans les deux marchés. Les entreprises peuvent profiter de cet écart.

Une fois le tarif éliminé, comme en vertu de l'accord de libre-échange, il serait insensé qu'une entreprise présente dans le marché A fasse du dumping dans le marché B. En effet, une fois la vente conclue, l'acheteur du marché B pourrait immédiatement revendre le produit dans le marché A. Rien ne l'en empêcherait mais cela irait à l'encontre des intentions du premier vendeur.

Dans une zone de libre-échange sans entrave à l'accès au marché, les mesures antidumping sont inutiles.

**Le président:** Pour leurs partisans, les règles antidumping servent à camoufler au sein de l'accord de libre-échange une forme de protectionnisme pour leur industrie, que ce soit l'acier ou le charbon, par exemple. Voilà qui est sournois. Il ne s'agit pas d'un argument économique ordinaire et défendable, mais plutôt d'une tentative protectionniste de certaines industries.

**M. Christie:** Je ne voudrais pas faire de procès d'intention à certains producteurs. Historiquement, les règles antidumping visaient à apaiser les craintes de prix abusifs par les entreprises d'un autre marché. Ces dernières années, on a fait des études

several years in the OECD context which demonstrates that, in most countries investigated, the vast majority of cases of dumping action were taken in instances where there was no such predatory behaviour likely. Therefore, some commentators have taken the view that the way in which anti-dumping measures have been used in recent years has gone a long way away from the original purpose, which is to protect companies from predatory pricing, something that a competitive policy now does within the domestic market.

We do not have anti-dumping measures when goods are shipped from Ontario to Manitoba or from B.C. to Alberta. If a firm is attempting to drive a competitor out of the market on a permanent basis, then you have competition law to balance that.

**Mr. Eggleton:** We frequently find ourselves the victim of cases that are launched in the United States against us. They create an instability, an uncertainty, and, quite frequently, unfair moves with respect to these procedures against Canadian companies.

Within the proper free trade framework, we can hopefully ultimately eliminate them. That is not something the American government is willing to consider in the short run; however, by getting this anti-dumping measure with Chile and perhaps even one with Mexico, we close in on the main target.

**Senator Carney:** That is an interesting subject we can pursue in our committee. Talking about Mexico, we have had a case of U.S. school children contacting Hepatitis A from strawberries imported from Mexico, and that may be being used in the U.S. to justify their coolness to extending these kind of arrangements.

What assurances are there in this agreement that Canadian consumers are adequately protected from similar outbreaks from food products imported from Chile? I know there will be provisions for standards, but we get a great deal of food products from Chile, and there is concern about food hazards. You are phasing out tariffs over six years on horticultural products. How will we be protected under these arrangements?

**Mr. Christie:** The products most likely to be considered when this question is raised already enjoy duty-free entry into the Canadian market or face an extremely small tariff. From an import side into Canada, the impact of the free trade agreement will be quite marginal. It will not lead to a sudden surge in the importation of Chilean grapes. These grapes already come into Canada duty free.

The ultimate responsibility for ensuring the safety and health of the people of Canada rests with the Government of Canada. There is nothing in this agreement, just as there was nothing in the NAFTA, which undermines the right of the Government of Canada, through its various agencies, to take whatever measures it feels appropriate to protect the health and well-being of Canadians. This would include sanitary inspections at the border where it was thought this was necessary.

**Senator Carney:** Is there a move toward harmonization of these standards between the two countries in this agreement?

approfondies dans le contexte de l'OCDE et on a conclu que dans la plupart des pays étudiés, la grande majorité des opérations de dumping se sont produites dans des cas où ce genre de comportement abusif était peu probable. Certains en ont conclu que les mesures antidumping adoptées ces dernières années s'écartaient de beaucoup de l'intention initiale, soit la protection des entreprises contre les prix abusifs, une protection maintenant accordée par une politique de concurrence au marché national.

Nous n'avons pas de mesures antidumping pour les biens expédiés de l'Ontario au Manitoba ou de la Colombie-Britannique à Alberta. Si une entreprise essaie d'éliminer de son marché une entreprise concurrente, les mesures régissant la concurrence pourront contrer ses efforts.

**M. Eggleton:** Nous sommes souvent les victimes de procès intentés contre nous aux États-Unis. Ces attaques contre des entreprises canadiennes créent de l'instabilité et de l'incertitude et il en résulte assez souvent des décisions injustes.

Avec un cadre de libre-échange approprié, nous pouvons espérer les éliminer un jour. Ce n'est pas une chose que le gouvernement américain est prêt à envisager à court terme; mais en ayant des règles antidumping avec le Chili et, peut-être, avec le Mexique, nous nous rapprochons de notre but.

**Le sénateur Carney:** Ce serait là un sujet d'étude intéressant pour le comité. Au sujet du Mexique, récemment, des élèves américains ont contracté l'hépatite A en mangeant des fraises importées du Mexique; les États-Unis pourraient invoquer cet incident pour justifier leur réticence à adopter ce genre de mesures.

Quelles garanties avons-nous dans cet accord que les consommateurs canadiens sont adéquatement protégés contre des problèmes semblables attribuables à des produits alimentaires importés du Chili? Je sais que des dispositions seront prises pour établir des normes, mais nous achetons beaucoup de produits alimentaires du Chili et on s'inquiète des risques qui pourraient y être associés. Vous éliminerez progressivement, sur une période de six ans, les tarifs douaniers sur les produits horticoles. Comment serons-nous protégés en vertu de ces accords?

**M. Christie:** Les produits auxquels on songe quand cette question est soulevée entrent déjà dans notre marché sans droits de douanes, ou presque. Pour les importations au Canada, l'accord de libre-échange aura un effet minime. Il n'y aura pas une invasion subite de raisins importés du Chili. Ces raisins arrivent déjà au Canada en franchise.

C'est le gouvernement du Canada qui a en fin de compte la responsabilité d'assurer la sécurité et la santé des Canadiens. Rien dans cet accord, pas plus que dans l'ALÉNA, n'empêche le gouvernement du Canada, par l'entremise de ses organismes, de prendre les mesures jugées nécessaires pour protéger la santé et le bien-être des Canadiens. Il peut s'agir d'inspections sanitaires aux frontières, si on le juge nécessaire.

**Le sénateur Carney:** Est-ce qu'on prévoit l'harmonisation des ces normes par les deux parties à l'accord?

**Mr. Christie:** This particular agreement does not establish any new sanitary disciplines. We have both recently signed, under the World Trade Organization, a state of the art SPS agreement. Both Canada and Chile are party to that. The norms laid down in that agreement will be the ones that setting the standard, as it currently does, as between Canada and Chile.

**Senator Grafstein:** Minister, from the meetings in Washington last week, I was satisfied that, from your efforts and the efforts of the government, for the first time we are goading the Americans where it hurts. You had taken a jump on the administration there with respect to this free trade agreement. I congratulate you for that.

I believe the administration would like to move forward. It is having trouble with its Congress. It was clear to me in talking to congressional leaders that there is a split between administration and Congress. Administration would like to move, but they are paralysed. That gives Canadian producers a small window of opportunity. In that sense, well done.

I have a strategic question and then a tactical question. My strategic question is this:

The big market in South America is the MERCOSUR. It is a gigantic market which includes Brazil and its collaborators. Chile, as I understand it, has opted out or has stayed out of MERCOSUR. MERCOSUR is a customs union. How will the terms of this agreement help us penetrate the MERCOSUR market, if at all?

**Mr. Eggleton:** Chile is not a part of the customs union, but they do have a bilateral agreement. They are an affiliate of MERCOSUR in that respect, but not a full member.

This agreement certainly demonstrates Canada's desire to trade in the area and to be able to enhance its opportunities. It shows its interest. For many years we did not look much further south than the United States in terms of our major trading efforts. There was only modest trade with Latin America. This certainly demonstrates Canada's seriousness in terms of opening up opportunities in the Latin American market.

Our biggest country of trade in South America is still Brazil. I am looking forward to the opportunity of discussing with President Cardoso and Foreign Minister and Trade Minister Lampraya what we might be able to do in advancing relations between Canada and MERCOSUR, and particularly to talk about the Free Trade Agreement of the Americas. We are part of that agreement, and we will be coming together in Brazil next month to discuss how we advance that towards the year 2005.

MERCOSUR is becoming a stronger and bigger entity within the southern cone of South America. This is a good time to be having discussions between NAFTA countries and MERCOSUR countries in order to advance opportunities.

**M. Christie:** Cet accord bilatéral ne crée pas de nouvelles mesures sanitaires. Nous avons tous deux signé récemment, dans le cadre de l'Organisation mondiale du commerce, un accord très moderne sur l'application des mesures sanitaires et phytosanitaires. Le Canada et le Chili en sont signataires. Les normes prévues à l'accord entre le Canada et le Chili, seront celles qui existent actuellement.

**Le sénateur Grafstein:** Monsieur le ministre, à la suite des rencontres à Washington la semaine dernière, je constate avec satisfaction que grâce à vos efforts et à ceux du gouvernement, nous touchons pour la première fois la corde sensible des Américains. Vous êtes allé au-devant de l'administration américaine au sujet de l'accord de libre-échange. Je vous en félicite.

Je crois que l'administration aimerait faire avancer les choses mais que le Congrès lui met des bâtons dans les roues. En parlant à des personnages influents au Congrès, je me suis bien rendu compte du désaccord entre l'administration et le Congrès. L'administration veut avancer, mais elle est paralysée. Ceci donne aux producteurs canadiens la possibilité d'agir. Pour cela, félicitations.

J'ai une question d'ordre stratégique puis une question d'ordre tactique. Voici la question d'ordre stratégique:

Le marché le plus important en Amérique du Sud est le MERCOSUR. C'est un marché gigantesque qui englobe le Brésil et ses collaborateurs. Si j'ai bien compris, le Chili a décidé de ne pas faire partie du MERCOSUR. MERCOSUR est une union douanière. Comment les conditions de notre accord nous aideront-elles à pénétrer le marché du MERCOSUR, si c'est possible?

**M. Eggleton:** Le Chili ne fait pas partie de l'union douanière mais a conclu un accord bilatéral qui en fait un membre affilié, plutôt qu'un membre à part entière du MERCOSUR.

Notre accord bilatéral montre certainement le désir du Canada de faire des échanges dans cette région et d'améliorer les possibilités de le faire. Nous manifestons notre intérêt. Pendant de nombreuses années, nous ne regardions pas plus au sud que les États-Unis, pour ce qui est de nos principaux efforts commerciaux. Il n'y avait que peu d'échanges avec l'Amérique latine. Ce nouvel accord montre certainement le sérieux des efforts canadiens pour trouver des débouchés sur le marché latino-américain.

En Amérique du Sud, le Brésil est encore notre principal partenaire commercial. J'ai hâte de m'entretenir avec le président Cardoso et le ministre des Affaires étrangères et du Commerce, M. Lampraya, de ce que nous pouvons faire pour améliorer les relations entre le Canada et le MERCOSUR, et plus particulièrement de la zone de libre-échange des Amériques. Nous faisons partie de cet accord et nous discuterons le mois prochain avec le Brésil des progrès que nous pouvons faire d'ici l'an 2005.

Le MERCOSUR est une entité de plus en plus forte et de plus en plus importante dans le cône sud de l'Amérique latine. Le moment est bien choisi pour engager une discussion entre les pays membres de l'ALÉNA et du MERCOSUR au sujet de mesures qui favoriseront le commerce.

**Senator Grafstein:** The tactical question deals with rules of origin. Would you take us through a Canadian producer who uses a blended product of American and Canadian goods and now wishes to use that same line to export that same product to Chile. How does that work, or does it work?

**Mr. Christie:** That question was of central concern to the Canadian negotiators during the negotiation with Chile. This is not an issue with resource-based products or agricultural products, where both Chile and Canada can qualify for the NAFTA rules of origin on their own because they are resource-based and agricultural-based economies to an important degree.

However, in certain manufacturing areas, we rely more heavily than the OECD average on imported inputs. Certainly that is the case in machinery and equipment, for example, where we rely reasonably heavily on inputs from the United States.

The NAFTA rules of origin in these areas are based on a regional content level of 50 or 60 per cent typically, depending on the method of calculation. Those percentages will, in most instances, eventually become 62.5 per cent. These percentages were negotiated on the basis of the characteristics of the three NAFTA economies and where negotiators thought those economies would be headed over the medium term.

Because of the heavier reliance of Canadian manufacturing industries on imported inputs, those percentages on their own just applied to bilateral Canada-Chile trade would have led us to having eliminated the 11 per cent duty, for example, on mining machinery, but then that machinery may not qualify for duty-free entry because of the relatively high percentage of regional content. In the negotiation for those products, we have lowered roughly by one-half the level of regional content.

Chile could have accepted Mexican and U.S. content as if it were Canadian, in which case they said, "Because of our free trade association agreement with MERCOSUR, we would like to include Argentinean and Brazilian inputs brought through Chile as if they were Chilean." For two reasons, we decided not to go that route. The first was that we thought it would greatly complicate the eventual Chilean accession to the NAFTA in trying to determine in a North American context with Chile what to do about MERCOSUR content with respect to the rules of origin. As well, when we consulted the industries concerned, they frankly did not favour that route. They much preferred to have the lower content. They have tracking mechanisms in place which can handle that and can make the adjustment from 50-60 to 25-30 reasonably easily. That is how we addressed the problem in this negotiation.

**Le sénateur Grafstein:** La question d'ordre tactique porte sur les règles d'origine. Pourriez-vous nous expliquer ce que doit faire un producteur canadien qui utilise un mélange de produits américains et canadiens et qui veut maintenant exporter ces mêmes produits au Chili. Que doit-il faire, comment cela fonctionne-t-il?

**M. Christie:** Cette question était l'une des principales préoccupations des négociateurs canadiens lors de nos discussions avec le Chili. Ce n'est pas un problème pour les produits à base de matières premières, ni pour les produits agricoles, puisque le Chili et le Canada respectent les règles d'origine de l'ALÉNA, parce que dans une large mesure, leur économie dépend des ressources naturelles et de l'agriculture.

Dans certains secteurs manufacturiers, toutefois, nous dépendons des intrants importés dans une plus large mesure que la moyenne de l'OCDE. C'est certainement le cas pour la machinerie et l'équipement, des secteurs où nous dépendons beaucoup de la production en provenance des États-Unis.

Les règles d'origine de l'ALÉNA pour ces secteurs sont fondées sur un contenu régional de 50 p. 100 ou 60 p. 100, en général, selon les modes de calcul. Dans certains cas, ces pourcentages seront un jour portés à 62,5 p. 100. Ils seront négociés en fonction des caractéristiques de l'économie des trois pays membres de l'ALÉNA et de leur évolution à moyen terme, d'après les négociateurs.

Comme l'industrie manufacturière canadienne dépend beaucoup des intrants importés, la simple application de ces pourcentages dans le cadre de l'accord Canada-Chili ferait en sorte qu'après l'élimination des droits de 11 p. 100 pour la machinerie destinée à l'exploitation minière, par exemple, cette machinerie n'aurait pu avoir accès au marché chilien en franchise à cause du pourcentage relativement élevé de contenu régional. Dans les négociations relatives à ces produits, nous avons fait baisser de moitié environ le pourcentage de contenu régional.

Le Chili aurait pu accepter le contenu mexicain et américain comme s'il s'agissait de contenu canadien mais ils auraient alors pu dire qu'étant donné leurs accords de libre-échange avec MERCOSUR, ils voudraient que l'on considère les intrants argentins et brésiliens comme s'ils étaient chiliens. Pour deux raisons, nous avons décidé de refuser cette solution. Tout d'abord, nous estimions que cela compliquerait énormément l'accession éventuelle du Chili à l'ALÉNA, lorsqu'il s'agirait de déterminer dans un contexte nord-américain ce qu'on ferait du contenu en provenance du MERCOSUR, pour ce qui est du respect des règles d'origine. En outre, lorsque nous avons consulté les industries concernées, il était clair que cette option n'avait pas leur faveur. Elles préféraient nettement que l'on baisse le pourcentage de contenu régional. Elles ont des mécanismes pour retracer l'origine des produits qui pourront s'adapter assez facilement lorsque les plages de pourcentage passeront de 50-60 p. 100 à 25-30 p. 100. Voilà comment nous avons réglé le problème lors de ces négociations.

**Senator Grafstein:** From a Canadian producer's standpoint, will he not have a great deal of difficulty adjusting his lines to a specific line of content and inputs for the Chilean market for value-added products?

**Mr. Christie:** He will not be required to change the product at all. If you are producing a mining drill and you need 50 per cent under one of the formulas to qualify in NAFTA, it is now 25 per cent Canadian content. As long as he knows what the Canadian content is, which he should anyway, then there is no problem. You are not running two different production lines.

**The Chairman:** Before he disappears, I should like to ask a question of the minister relating to the West Indies. When the NAFTA was being discussed, we were told that there was a real danger that some of our long-term friends in the West Indies were being left behind. We were going south without including them adequately.

Can the same comment be made now? Are we taking proper cognizance of our long-term friendly relations with certain Caribbean countries?

**Mr. Eggleton:** The short answer is yes. Last year I attended the first meeting of trade ministers of the Free Trade Agreement of the Americas. We had reports from our various sub-committees. I believe there were 11 sub-committees at the time, but we have a few more now.

Canada has been quite strong in helping to ensure that the economies in the Caribbean are brought on board and are receiving the kind of assistance they need as smaller economies to be able to be a part of this and not be left behind. Not to forget any one, this includes the economies of Central America as well.

We have had a long and positive relationship particularly with the Commonwealth part of the Caribbean. We will not forget that. We will continue to deal with their interests and ensure that they are brought along as part of this entire endeavour.

**The Chairman:** If your department has statistics relative to imports from the old Commonwealth Caribbean countries, the committee would appreciate having them to determine if, in fact, exports such as bananas, for example, are still coming from those islands rather than from places on the mainland of the continents.

**Mr. Eggleton:** The comments I made were not relevant to particular imports or exports. They were relevant to the process of the Free Trade Agreement of the Americas and ensuring that they would not be left behind, that they would be part of this process. I would be happy to provide get you with the particulars.

**Senator Stollery:** As you know, I do not support the free trade agreement with Chile. On Thursday, I spoke in the Senate on this subject.

I believe that the hemispheric free trade system is a naive project which will never happen, but that is another story. There are so many reasons which I will not go into today.

What concerns me about the Chilean free trade agreement, Minister, is that when we talk about people's standard of living, the people whose standard of living about which I am most

**Le sénateur Grafstein:** Pour les producteurs canadiens, sera-t-il très difficile d'adapter au marché chilien ces procédés de fabrication de produits à valeur ajoutée?

**M. Christie:** Ils n'auront pas du tout à modifier leur produit. Si vous fabriquez des outils de forage et qu'il fallait 50 p. 100 de contenu canadien selon une formule de l'ALÉNA, le chiffre est maintenant de 25 p. 100. Comme ils savent sans doute quel est le contenu canadien, il n'y a pas de problème. Il ne sera pas nécessaire d'avoir deux chaînes de fabrication.

**Le président:** J'aimerais poser une question au ministre au sujet des Antilles, avant qu'il nous quitte. Lors des discussions relatives à l'ALÉNA, on nous a dit qu'on risquait de laisser de côté nos vieux amis des Antilles. Nous nous tournions vers le sud sans penser à eux comme il se devait.

Peut-on dire la même chose maintenant? Est-ce qu'on tient suffisamment compte de nos vieux amis de certains pays des Caraïbes?

**M. Eggleton:** Oui. L'an dernier, j'ai participé à la première rencontre des ministres du Commerce dans le cadre de la zone de libre-échange des Amériques. Nous avons reçu des rapports de divers sous-comités. Je pense qu'il y avait 11 sous-comités à l'époque, et il y en a un peu plus maintenant.

Le Canada a bien manifesté son intention de veiller à ce que les pays des Antilles soient pris en compte plutôt qu'oubliés et qu'ils reçoivent l'aide nécessaire pour faire partie de l'accord, puisque ces pays ont moins de ressources. Pour n'oublier personne, cet accord comprend aussi les pays de l'Amérique centrale.

Nous avons depuis longtemps une relation très cordiale avec les pays des Caraïbes membres du Commonwealth. Nous ne l'oublierons pas. Nous continuerons de traiter avec eux et de nous assurer qu'ils seront intégrés à cet accord.

**Le président:** Si votre ministère a des statistiques relatives aux importations des vieux pays des Caraïbes membres du Commonwealth, le comité apprécierait que vous les lui fassiez parvenir afin que nous puissions déterminer si des exportations comme les bananes, par exemple, viennent encore de ces îles, plutôt que des continents.

**M. Eggleton:** Mes commentaires ne se rapportaient pas particulièrement aux importations ou aux exportations. Je parlais de l'accord futur sur la zone de libre-échange des Amériques, dont nous devons nous assurer qu'ils feront partie. Je serai ravi de vous fournir les renseignements voulus.

**Le sénateur Stollery:** Comme vous le savez, je suis contre l'inclusion du Chili dans l'accord de libre-échange. J'en ai d'ailleurs parlé au Sénat jeudi.

J'estime qu'un libre-échange hémisphérique n'est qu'un projet naïf qui n'aboutira pas. Mais c'est une autre histoire. Il y a beaucoup de raisons à cela dont je ne vous parlerai pas aujourd'hui.

Ce qui m'inquiète au sujet de l'accord de libre-échange avec le Chili, monsieur le ministre, c'est que lorsqu'on parle de niveau de vie de la population, celui qui m'intéresse, c'est le niveau de vie

concerned are Canadians. I was looking through the figures for Toronto, and the job loss has been in a state of decline for quite a few years. According to the Economics Department of the City of Toronto, not Metro, there has been a loss of 30,000 jobs. The City of Toronto has a low unemployment rate in Ontario.

My criticism is not particularly directed at Chile. It is the whole international movement of capital which seems to be depriving many people in the industrial countries, of which Canada is one, of their jobs. We have an enormous job loss in this country.

Will this agreement make it any easier — it may not — for capital to move from Canada to Chile which, if not a third world country, is certainly a two-and-a-half world country? Will this agreement make it easier for capital flow to leave Canada so that a Canadian company can threaten its employees that, if they do not take lower wages or make some concessions, the company will set up in Chile, as has happened with so many countries? Does this agreement make that capital flow easier or more difficult, and how does it contribute to the job situation in Canada?

**Mr. Eggleton:** You started by talking about standard of living. If Canadians want to maintain their standard of living, we must be an exporting nation because we cannot sustain the standard of living on the size of our domestic economy. Canadians understand that in greater numbers than ever before. We now have a situation where exports equal 40 per cent of our economy. More than one in three jobs in this country depend upon exports.

**Senator Stollery:** The demand inside Canada has been so eroded that we are depending on exports for our economy.

**Mr. Eggleton:** We could debate that, but we do have a high standard of living in this country and a small, dispersed population by comparison to the other economies in the G-7. We are doing quite well, and, if we want to maintain that, we will have to increase our market access.

There are many reasons for job losses. In the early years of the NAFTA agreement, job losses occurred because of the adjustments that were being made. Now there are substantial job gains in NAFTA and better access to markets because of a slow domestic economy. The exports have been leading the economy in the past few years.

Technological changes are part of the problem of job losses, as are the downsizing of companies and the downsizing of government. You cannot pin those on free trade agreements or NAFTA.

If this agreement did not go through, contracts in Ontario would be lost. Northern Telecom made an agreement on the basis of an 11 per cent spread in duties, subject to it going into effect June 2 and delivery of merchandise after that. We would lose contracts and jobs in Ontario if this bill did not pass.

des Canadiens. J'examinais les chiffres pour Toronto et je voyais que les emplois disparaissaient depuis quelques années. D'après le Economics Department de la ville de Toronto, et non de l'agglomération torontoise, on aurait perdu 30 000 emplois. Comparativement au reste de l'Ontario, la ville de Toronto a un faible taux de chômage.

Mes critiques ne s'adressent pas particulièrement au Chili. C'est que les mouvements internationaux de capitaux semblent priver de leur emploi beaucoup de gens des pays industrialisés, dont le Canada. Nous avons d'énormes pertes d'emplois au Canada.

Cet accord facilitera-t-il — il est possible que non — le mouvement de capital du Canada vers le Chili, qui n'est pas un pays du tiers monde, mais presque? Cet accord facilitera-t-il la sortie de capitaux du Canada, de telle sorte qu'une entreprise canadienne puisse menacer ses employés de déménager au Chili s'ils n'acceptent pas certaines concessions ou des réductions de salaire, comme on l'a vu dans bien d'autres pays? Cet accord accélérera-t-il ou freinera-t-il le mouvement de capitaux? Comment contribuera-t-il à la situation de l'emploi au Canada?

**M. Eggleton:** Vous avez d'abord parlé de niveau de vie. Si les Canadiens veulent conserver leur niveau de vie, nous devons exporter; nous ne saurions conserver ce niveau de vie seuls, étant donné la taille de notre économie. Les Canadiens sont de plus en plus nombreux à le comprendre. Nos exportations représentent maintenant 40 p. 100 de notre économie. Plus du tiers des emplois au Canada dépendent des exportations.

**Le sénateur Stollery:** La demande au Canada a été érodée au point où nous dépendons maintenant des exportations pour soutenir notre économie.

**M. Eggleton:** Nous pourrions en discuter mais nous avons un niveau de vie élevé dans notre pays et une population peu nombreuse et dispersée, en comparaison des autres pays du G-7. Nos affaires vont relativement bien et si nous voulons que cela continue, il nous faudra accroître notre accès aux marchés extérieurs.

Diverses raisons ont causé les pertes d'emploi. Dans les premières années de l'ALÉNA, des pertes d'emploi ont résulté des adaptations en cours. Il y a maintenant des gains substantiels au niveau des emplois dans le cadre de l'ALÉNA ainsi qu'un meilleur accès au marché, étant donné le ralentissement économique au Canada. Les exportations ont dominé l'économie ces dernières années.

Les transformations technologiques ont en partie causé les pertes d'emplois, de même que la réduction des effectifs au sein des entreprises et du gouvernement. On ne peut pas attribuer toutes les pertes d'emploi à l'Accord de libre-échange ou à l'ALÉNA.

Si cet accord n'entrait pas en vigueur, des contrats ontariens seraient perdus. Northern Telecom a conclu une entente en fonction d'un écart de droits de 11 p. 100, à condition d'une entrée en vigueur le 2 juin et d'une livraison ultérieure de la marchandise. Nous perdriions des contrats et des emplois en Ontario si ce projet de loi n'était pas adopté.

The biggest capital investment in Chile right now is from the mining industry and its expertise from Canada. The capital going there is helping to employ Canadians because of contracts for services and equipment. Export of goods and services relevant to the mining industry are among our biggest selling items in terms of exports to Chile. This agreement also gives better protection to those investments in Chile.

We win in many different ways in helping to preserve our standard of living with this kind of free trade agreement.

**Senator Carney:** It is music to a Conservative's ears to hear a Liberal minister praise free trade.

**Mr. Eggleton:** We did long before the Conservatives did, if you remember Laurier.

**Senator De Bané:** First, with regard to financial services, is it true that our financial businesses will not be able to reap the benefits of free trade with Chile? Second, there is a 30 per cent reserve on capital inflows. Third, traditionally grain and cereals from Canada were one of our major components of exports to Chile, and I understand that, in practice, there will be another government levy on our grains and cereals.

**Mr. Eggleton:** I will give you a general answer to this, and Mr. Christie will follow up with more detail.

Within 15 months, we will be negotiating an agreement with respect to financial services.

**Senator De Bané:** At the moment, it is not covered?

**Mr. Eggleton:** It is not covered right now, but it is covered in the sense that provisions exist for further discussions and negotiations.

With respect to the 30 per cent holding provision, in this agreement, we have been able to put a freeze on this thing which they call the ENSEAD. The freeze will mean that we will not face more restrictive measures. They are doing this to protect their currency and their inflow of capital.

We do get duty-free access on our biggest selling item, which is durum wheat. Mr. Christie will go over the details of that and some other provisions.

**The Chairman:** Senator De Bané, the minister's aide will deal with your questions. We will come back to those questions with the staff after the minister has gone. I would like to recognize Senator Andreychuk while the minister is here.

**Senator Andreychuk:** Mr. Minister, I understand why the Chilean Central Bank has the requirement of 40 per cent of the investment being held in the Central Bank for one year. Under this agreement, it is being reduced to 30 per cent in our favour.

While that is welcome, concern has been expressed by smaller firms that this kind of imposition is difficult for them to deal with. I understand why Chile has done what it has in response to the Mexican situation but has Canada contemplated supporting

Les principales immobilisations actuelles au Chili se font dans le secteur minier, grâce à la compétence du Canada dans ce domaine. Ce capital contribuera à l'embauche de Canadiens, étant donné les contrats de service et de matériel. L'exportation de biens et de services associés à l'industrie minière fait partie de nos principales ventes, pour ce qui est des exportations au Chili. Cet accord va également mieux protéger ces investissements au Chili.

Nous gagnons sur bien des tableaux en essayant de maintenir notre niveau de vie, grâce à ce genre d'accord de libre-échange.

**Le sénateur Carney:** Il est très agréable pour une conservatrice d'entendre un ministre libéral chanter les louanges du libre-échange.

**M. Eggleton:** Nous le faisons bien avant les conservateurs, rappelez-vous Laurier.

**Le sénateur De Bané:** Tout d'abord, au sujet des services financiers, est-il vrai que nos firmes canadiennes ne pourront profiter du libre-échange avec le Chili? Deuxièmement, les investisseurs doivent déposer 30 p. 100 des entrées de capitaux à titre de réserve. Troisièmement, traditionnellement, les céréales et les grains sont parmi nos principales exportations vers le Chili et, si j'ai bien compris, il y aura en pratique un autre prélèvement gouvernemental sur nos grains et nos céréales.

**M. Eggleton:** Je vais vous donner d'abord une réponse d'ordre général puis M. Christie vous fournira des précisions.

Au cours des quatre prochains mois, nous négocierons un accord relativement aux services financiers.

**Le sénateur De Bané:** Pour le moment, ils ne sont pas inclus.

**M. Eggleton:** Non pas pour le moment, mais ils le sont dans ce sens que les dispositions existent pour de plus amples discussions et négociations.

Pour ce qui est de l'obligation de déposer 30 p. 100 des entrées de capitaux à titre de réserve, dans cette entente, nous avons pu imposer un gel sur ce qu'ils appellent le ENSEAD. Ce gel signifiera que nous ne serons pas confrontés à des mesures plus restrictives. Ils font cela pour protéger leur devise et leurs entrées de capitaux.

Nous obtenons l'accès en franchise sur notre produit le plus vendu, c'est-à-dire le blé dur. M. Christie vous parlera des détails de cette disposition ainsi que d'autres.

**Le président:** Sénateur De Bané, l'adjoint du ministre répondra à vos questions. Nous y reviendrons avec les fonctionnaires lorsque le ministre nous aura quittés. Je donne maintenant la parole à le sénateur Andreychuk pendant que le ministre est encore là.

**Le sénateur Andreychuk:** Monsieur le ministre, je comprends pourquoi la Banque centrale du Chili exige que 40 p. 100 des investissements soient déposés en réserve à la Banque centrale pendant un an. Selon cette entente, ce pourcentage est réduit à 30 p. 100 en notre faveur.

Bien qu'on puisse se réjouir de cette disposition, certaines petites entreprises ont exprimé des inquiétudes vis-à-vis de cette imposition qu'elles ont du mal à assumer. Je comprends pourquoi le Chili a fait ce qu'il a fait en réaction à la situation mexicaine,

smaller businesses moving in because of this restriction? Two years is a long time for a small business.

**Mr. Eggleton:** The legislation does provide for a 40 per cent holdback, but in practice it has been 30 per cent. This agreement will ensure that we are not any worse off with respect to the position in which we are now, although other countries could well be if the Central Bank exercises its full rights under their legislative authority. I will let Mr. Christie take it from there.

**Senator Andreychuk:** Your government's position before you came into authority was that labour and environment should be imbedded in any trade agreements, but then side agreements were made. I fail to see where these agreements have made any strides. I appreciate that you made some strides in other areas, but it seems to me that these are afterthoughts in important areas.

**Mr. Eggleton:** We have made great strides. If we did not have this free trade agreement, we would not have any ability to influence the Chilean government with respect to these matters. We can now monitor what they do, and we can ensure that they follow their law. More important, we have an opportunity to talk with them, to influence them, and to use whatever technical assistance we can to help them improve the law. We can now play a substantial role in terms of the improvements in both labour and environmental laws. We also have some good-faith measures on their part which indicate that they do want to make reforms.

They are obviously out to improve their economy and to improve their status as an industrial country, emerging out of the status of being a developing country. We have a great opportunity to show them how we do things here and to influence their movement in law in those areas.

**Senator Andreychuk:** Some businesses as late as yesterday told me that hell would freeze over — that proverbial phrase — before anti-dumping provisions will be included in a NAFTA. You seem to think that if you go bilaterally and have it eliminated, the collective pressure on the United States would lead to that. How do you come to that conclusion?

**Mr. Eggleton:** It will not happen in the short run; however, in the long run, the more countries that are willing to entertain anti-dumping exemption measures, the more we bring the matter onto the agenda with the Americans. That is our ultimate goal. If there are other free trade partners in NAFTA — the ones that we hope will be eventually Chile and Mexico — involved with us in that, then we have a better chance of showing how it works, setting a good example, and hopefully working towards reforms with the United States. We may not get an anti-dumping exemption measure from the United States for a long period of time, but it may move towards reform in some other way. We will continue to press that issue.

mais est-ce que le Canada a songé à fournir un appui aux petites entreprises qui investissent au Chili étant donné cette restriction? Deux ans, c'est très long pour une petite entreprise.

**M. Eggleton:** La loi prévoit effectivement une réserve de 40 p. 100, mais en pratique cela a toujours été 30 p. 100. L'entente garantira que nous ne sommes pas dans une situation pire que nous ne le sommes maintenant, bien que d'autres pays pourraient très bien l'être si la Banque centrale exerce pleinement ses droits selon l'autorité législative. Je vais permettre à M. Christie de répondre plus longuement.

**Le sénateur Andreychuk:** La position de votre gouvernement, avant que vous ne preniez le pouvoir, était que les dispositions touchant la main-d'oeuvre et l'environnement devaient être intégrées dans toute entente de libre-échange, mais ensuite des ententes auxiliaires ont été signées. Je ne vois du tout où ces ententes ont été efficaces. Je comprends que vous avez réalisé certains progrès dans d'autres domaines, mais il me semble qu'il s'agit là de décisions après coup dans des domaines très importants.

**M. Eggleton:** Nous avons réalisé de très importants progrès. Sans cette entente de libre-échange, nous n'aurions aucun moyen d'influencer le gouvernement chilien sur ces questions. Nous pouvons maintenant surveiller ce qu'ils font, et nous assurer qu'ils respectent leur loi. Ce qui est encore plus important c'est que nous avons l'occasion de leur parler, de les influencer, et de leur offrir une assistance technique lorsque nous pouvons les aider à améliorer leurs lois. Nous pouvons maintenant jouer un rôle important dans l'amélioration de leurs lois sur le travail et sur l'environnement. Nous avons également obtenu des mesures de bonne foi de leur part qui nous montrent qu'ils veulent vraiment procéder à des réformes.

Il est évident qu'ils veulent améliorer leur économie et leur condition, se transformant d'un pays en voie de développement en un pays industrialisé. Nous avons une excellente occasion de leur montrer comment nous faisons les choses ici et d'influencer le progrès de leurs lois dans ces domaines.

**Le sénateur Andreychuk:** Pas plus tard qu'hier, certaines entreprises m'ont dit que jamais en mille ans les mesures antidumping ne seront incluses dans l'ALÉNA. Vous semblez croire que si vous procédez de façon bilatérale et l'éliminez, les pressions collectives qui s'exerceront sur les États-Unis finiront par triompher. Comment pouvez-vous en venir à cette conclusion?

**M. Eggleton:** Cela ne se produira pas à court terme; cependant, à long terme, des pays en plus grand nombre songent aux mesures d'exemption antidumping, plus nous serons dans une position de présenter cela aux Américains. C'est notre but ultime. S'il y a d'autres partenaires de libre-échange dans l'ALÉNA — nous espérons que ce sera le Chili et le Mexique — qui participent à ces pressions, et nous aurons une meilleure chance de démontrer comment cela peut fonctionner, de servir d'exemple, et, espérons-le, de travailler à des réformes avec les États-Unis. Nous n'obtiendrons peut-être pas une mesure d'exemption antidumping de la part des États-Unis pendant très longtemps, mais nous pourrions peut-être obtenir des réformes d'une autre façon. Nous avons l'intention de continuer à insister là-dessus.

**The Chairman:** I am beginning to think you are like Cinderella and that, at a certain hour, you disappear. I thank you for attending, Mr. Minister. We assume that your departmental officials will stay with us.

**Mr. Eggleton:** Mr. Christie will stay and answer in more detail the senators' questions.

**Senator Corbin:** Mr. Chairman, will we be calling other witnesses besides departmental people today or some other day? What is the agenda, in other words?

**The Chairman:** No witnesses have asked to be heard. You have had a good deal of representation yourself by fax and otherwise. We have all had that.

**Senator Stollery:** It must be reported back fairly quickly, does it not?

**The Chairman:** We will do a proper job on the bill.

**Senator Carney:** Is there anyone you think should be called?

**Senator Corbin:** No. I was only inquiring.

**Senator De Bané:** My first question is with regard to financial institutions. Am I right in saying that Chile is one of the few countries in which Canadian financial institutions are already major players?

**Mr. Christie:** The question was also the treatment of financial services in the agreement.

**Senator De Bané:** Yes.

**Mr. Christie:** Canadian banks have become increasingly active in a number of offshore markets, including in the United States in recent years. I would not want to characterize Chile as being the only market where they have brought themselves into a position of being relatively major players.

Two Canadian banks — Nova Scotia and the Banque Nationale — have fairly significant equity stakes in Chilean banks. At least three others have representative offices. It is an important presence.

When the negotiation began, the Chilean authorities approached us with the proposition that we not proceed at this time with the full-fledged negotiation in the area of financial services partly because these are still underway and under the auspices of the WTO, but also partly because they had recently reformed their Banking Act and wanted some breathing room to see how that would work out in practice before taking what they themselves admit will be the final step of fully opening their financial services market.

Given the interest of the Canadian financial institutions in the Chilean market, we did two things on an interim basis which are useful for the Canadian banking community. Firstly, in the first instance in the investment chapter, the ability of Canadian banks to transfer in investment capital; and, secondly, protection against potential expropriation and due compensation being included for the financial services sector.

**Le président:** Je commence à penser que vous êtes comme Cendrillon et qu'à un moment donné vous allez disparaître. Je vous remercie d'être venu, monsieur le ministre. Nous tenons pour acquis que vos fonctionnaires resteront parmi nous.

**M. Eggleton:** Monsieur Christie restera pour répondre en plus grand détail aux questions des sénateurs.

**Le sénateur Corbin:** Monsieur le président, allons-nous convoquer d'autres témoins à part les fonctionnaires aujourd'hui ou à un autre moment? Autrement dit, quels sont nos projets?

**Le président:** Aucun témoin n'a demandé à comparaître devant nous. Vous avez déjà reçu pas mal de commentaires par télécopieur et autrement. Nous les avons tous reçus d'ailleurs.

**Le sénateur Stollery:** Il faut faire rapport du projet de loi assez rapidement, n'est-ce pas?

**Le président:** Nous allons étudier le projet de loi comme il faut.

**Le sénateur Carney:** Est-ce qu'il y a des témoins qu'on devrait convoquer, selon vous?

**Le sénateur Corbin:** Non. Je posais simplement la question.

**Le sénateur De Bané:** Ma première question porte sur les institutions financières. Ai-je raison de dire que le Chili est l'un des rares pays où les institutions financières canadiennes sont déjà très actives?

**M. Christie:** La question portait également sur le traitement des services financiers dans l'accord.

**Le sénateur De Bané:** Oui.

**M. Christie:** Les banques canadiennes sont devenues de plus en plus actives sur plusieurs marchés étrangers, y compris aux États-Unis, depuis quelques années. Je ne voudrais pas dire que le Chili est le seul marché où les banques sont devenues des joueurs relativement importants.

Deux banques canadiennes — la Banque de la Nouvelle-Écosse et la Banque Nationale — ont des avoirs assez importants dans les banques chiliennes. Au moins trois autres banques ont des bureaux de représentation au Chili. Il s'agit d'une présence importante.

Lorsque les négociations ont commencé, les autorités chiliennes nous ont demandé de ne pas procéder à des négociations en règle sur les services financiers, en partie parce que ces négociations sont toujours en cours sous l'égide de l'OMC, et en partie parce que le Chili vient de modifier sa Loi sur les banques et veut avoir un peu de temps pour voir comment elle fonctionne en pratique avant de prendre la décision finale, soit d'ouvrir complètement son marché des services financiers.

Compte tenu de l'intérêt que les institutions financières canadiennes portent au marché chilien, nous avons pris deux mesures intérimaires qui sont utiles pour les banques canadiennes. D'abord, pour ce qui est des investissements, il a été prévu que les banques canadiennes peuvent transférer des capitaux de placements au Chili. Deuxièmement, on a prévu une protection contre la possibilité d'expropriation et une indemnisation raisonnable pour le secteur des services financiers.

We do not anticipate that Chile, with its current policies, would contemplate expropriating, but in many ways this agreement is a bad-weather insurance policy.

**Senator De Bané:** Surely you have treaties against expropriation with a great number of countries.

**Mr. Christie:** We did not have one with Chile.

**Senator De Bané:** The Prime Minister of Lebanon was here last week. We signed an agreement with him. We sign these kinds of treaties with many countries. Surely we do not need to go through a Free Trade Agreement to get protection against expropriation.

**Mr. Christie:** No, but as one element in a much larger agreement, we thought, and the banking association agreed, it was a useful component.

We also have a commitment from the Chilean government, included in the agreement, that, within 15 months of entry into force of this agreement, if NAFTA accession negotiations for Chile have not begun, then Chile shall enter into bilateral negotiations under this agreement to develop full-fledged financial service provisions modelled on Chapter 14 of the NAFTA. These negotiations would be concluded no later than the end of April, 1999.

We have a window to determine what is happening on the NAFTA accession front. If nothing is happening, we have the guarantee that Chile will come back to the table and fully flesh out this particular part of a NAFTA-like agreement.

**Senator De Bané:** Tell us about capital inflow for two years.

**Mr. Christie:** We have negotiated a freeze on capital inflows. It is important to focus on the capital transfer issue, but also on the overall provisions under the investment chapter.

Overall, Chile has entered into an extraordinarily high level of discipline. They have agreed to all the non-discrimination features of the NAFTA, the expropriation and compensation features, the prohibitions on performance requirements that we have agreed to in the NAFTA context, and for the first time have agreed in this form of treaty to investor-state dispute settlement. Like all the NAFTA countries, Chile sought and achieved a certain limited number of exceptions to these general disciplines.

I do not want to trivialize the point by referring to the number of pages, but the number of pages do, to a large degree, reflect the substance. Chile has taken about half the number of exceptions that Canada has just at the federal level. This is a tribute both to the high quality of the Chilean investment regime and to the ability, through the negotiations process, to lock Chile in at a quite high level of discipline.

Nous ne pensons pas que le Chili, étant donné sa politique actuelle envisage de faire des expropriations, mais à bien des égards, l'accord sert de politique d'assurance.

**Le sénateur De Bané:** Mais vous devez certainement avoir des traités avec beaucoup de pays, qui protègent le Canada contre les expropriations.

**M. Christie:** Nous n'en avons pas avec le Chili.

**Le sénateur De Bané:** Le premier ministre du Liban était ici la semaine dernière. Nous avons signé un accord avec lui. Nous signons ce genre de traité avec beaucoup de pays. Il ne doit pas être nécessaire de conclure une entente de libre-échange pour se protéger contre l'expropriation.

**M. Christie:** Non, mais nous avons jugé que c'est un élément utile dans un accord beaucoup plus vaste, et l'association des banquiers était d'accord avec nous.

L'accord contient également un engagement de la part du gouvernement du Chili selon lequel, si, dans les 15 mois qui suivent l'entrée en vigueur de l'accord, les négociations concernant l'occasion du Chili à l'ALÉNA n'ont pas commencé, le Chili entamera des négociations bilatérales en vertu de cet accord pour mettre au point des dispositions en règle concernant les services financiers semblables à celles prévues au chapitre 14 de l'ALÉNA. Ces négociations seront terminées à la fin d'avril 1999 au plus tard.

Nous avons donc un délai qui nous permet de voir ce qui se passe du côté de l'accession à l'ALÉNA. Si rien ne se passe, nous avons la garantie que le Chili reviendra à la table de négociations pour rédiger en détail cette partie de l'accord qui ressemble à l'ALÉNA.

**Le sénateur De Bané:** Parlez-nous des entrées des capitaux pendant une période de deux ans.

**M. Christie:** Nous avons négocié un gel sur les entrées de capitaux. Il est important de se concentrer sur la question des transferts de capitaux, mais également sur les dispositions globales du chapitre sur les investissements.

En général, le Chili a accepté un niveau de discipline extrêmement élevé. Il a accepté tous les aspects non discriminatoires de l'ALÉNA, les dispositions concernant l'expropriation et l'indemnisation, et les interdictions sur les prescriptions de résultats que nous avons acceptées en vertu de l'ALÉNA, et pour la première fois dans un traité de ce genre, le Chili a accepté un mécanisme de règlement des différends entre les investisseurs et l'État. Comme tous les pays de l'ALÉNA, le Chili a cherché et a obtenu un nombre limité d'exceptions à ces disciplines générales.

Je ne veux pas banaliser cette observation en faisant allusion au nombre de pages, mais il faut reconnaître que dans une grande mesure, le nombre de pages reflète le fond de l'accord. Le Chili a obtenu environ la moitié du nombre d'exceptions que le Canada a seulement au niveau fédéral. Cela témoigne et de la qualité de régime des investissements et de la possibilité, lors des négociations, de faire respecter par le Chili un niveau de discipline assez élevé.

Chile is a unitary state, not a federal state. In the case of Canada, we have one generic exception which covers in excess of 350 provincial exceptions to this agreement, just as was done under the NAFTA. Chile has no such provision. As a unitary state, what you see in the agreement is what you get. In terms of sector-specific or industry-specific exceptions, they have taken on fewer exceptions than Mexico or the United States or even Canada.

One area where we still have an exception under this agreement, as we do under the NAFTA, is that of investment screening. Under the NAFTA, we continue to retain the ability to screen large investments for net benefit to Canada. Chile has agreed under this agreement not to do that. It has waived its right to screen Canadian investment, but not necessarily investments from other sources.

The one area in which Chile felt extraordinarily vulnerable, in part because of the Peso crisis in Mexico, was that of short-term capital flows, or large movements of capital into quite a restricted market. Our view was that they are headed in the direction where they do not need these types of controls and that probably their view was somewhat exaggerated. Nonetheless, it was the single most difficult issue for them in the negotiation.

They agreed to freeze current practice. The Central Bank, which has extraordinary authority to impose controls on capital, whether it be portfolio or direct investment capital going in or out of the country, has agreed to freeze that. The 30 or 40 per cent rule under the Central Bank regulations can be applied forever, if they want to. They have absolute discretion.

Under this agreement, they have locked into their current practice, which focuses only on portfolio capital; that is, short-term movement of relatively small amounts of stock on the stock market or credits, foreign loans. If capital is brought in in the form of direct intra-company transfer, then the 30 per cent restriction does not affect it and cannot in the future, if it is a Canadian investor under the terms of this agreement. It is now locked in or focused entirely on the area of capital brought in in the form of credits and short-term portfolio investment. The locking of the capacity of the Chilean Central Bank to, under a different government, quickly expand the level of their restrictions, if they had a mind to, is an important achievement.

This is an interim agreement. When we get back to the NAFTA accession table, I can assure members that this issue will again be discussed.

**The Chairman:** You say the requirement of the deposit of 30 per cent applies only in the case of loans and portfolio investments. Suppose I suddenly were wealthy and wanted to invest \$100 million in portfolio investments in Chile. Does that mean that \$30 million would be put as a deposit in the Central

Le Chili est un État unitaire, et non pas fédéral. Dans le cas du Canada, une exception générique englobe plus de 350 exceptions provinciales à cet accord, tout comme dans le cas de l'ALÉNA. Le Chili n'a pas de disposition de ce genre. Puisque le Chili est un État unitaire, l'accord ne peut pas contenir de surprises. Les exceptions pour certains secteurs ou pour certaines industries sont beaucoup moins nombreuses que dans le cas du Mexique ou des États-Unis ou même du Canada.

Un domaine où nous avons toujours une exception en vertu de cet accord, comme en vertu de l'ALÉNA est celui de l'examen des investissements. En vertu de l'ALÉNA, nous pouvons toujours examiner les investissements importants pour déterminer le bénéfice net pour le Canada. Le Chili a accepté de ne pas faire cela en vertu de cet accord. Il a renoncé à son droit d'examiner les investissements canadiens, mais pas forcément ceux provenant d'ailleurs.

Un domaine où le Chili se sentait extrêmement vulnérable, en partie à cause de la crise du peso au Mexique, est celui des entrées de capitaux à court terme ou des mouvements importants de capitaux dans un marché assez limité. Nous estimons que le Chili s'oriente dans une voie où il n'aurait pas besoin de ce genre de contrôle, et nous estimons que leurs craintes étaient un peu exagérées. Néanmoins, c'était la question la plus difficile à résoudre pour les Chiliens lors des négociations.

Ils ont accepté de geler la pratique actuelle. La Banque centrale, qui a énormément d'autorité pour imposer des contrôles sur les capitaux, qu'il s'agisse d'investissements de portefeuille ou de capitaux d'investissements directs qui entrent ou sortent du pays, a accepté de geler la pratique actuelle. La règle des 30 p. 100 ou 40 p. 100 prévue dans les règlements de la Banque centrale peut être appliquée avec eux à jamais, si la banque le veut. Elle a le pouvoir absolu de prendre la décision.

Selon l'accord, le Chili s'est engagé à continuer de suivre la pratique actuelle, qui ne vise que les capitaux de portefeuille. Il s'agit donc des mouvements à court terme de quantités relativement petites d'actions à la bourse, ou de crédits, de prêts étrangers. Si les capitaux arrivent sous forme d'un transfert direct au sein d'une compagnie, la limite de 30 p. 100 ne s'applique pas et ne peut pas s'appliquer à l'avenir, s'il s'agit d'un investisseur canadien tel que défini par l'accord. La Banque centrale se concentre complètement sur les capitaux qui arrivent sous forme de crédits et d'investissements de portefeuille à court terme. Il est important que nous ayons obtenu un engagement que la Banque centrale du Chili ne pourra pas sous un gouvernement différent, imposer rapidement beaucoup d'autres restrictions, si elle le voulait.

Il s'agit d'un accord intérimaire. Je peux assurer aux membres du comité que la question sera réexaminée lorsque nous reprendrons les négociations sur l'accession du Chili à l'ALÉNA.

**Le président:** Vous dites que la règle des 30 p. 100 ne s'applique que dans le cas des prêts et des investissements de portefeuille. Supposons que je sois riche tout d'un coup, et que je veuille investir 100 millions de dollars en placements de portefeuille au Chili. Est-ce que j'aurais à faire un dépôt de

Bank and that only 70 per cent would actually go to purchase equities?

**Mr. Christie:** It would depend, Mr. Chairman, on how much stock you were expecting or wanting to buy in a particular company. Let us say you went into the Chilean stock market and said, "There's a particular company I am interested in. I am going to spend \$50 million of my \$100 million to buy 40 per cent of the stock." That would not be a portfolio investment. Under OECD definition, that would be a direct investment. You would not be subject to the 30 per cent.

It will make it more difficult for mutual funds to buy relatively small amounts for short-term investment purposes. They would be required to pay the 30 per cent. If you are a large mining company, for example, or other major investor, and if it is your money you are bringing in, there is no problem.

**The Chairman:** Would a mutual company be depositing three-tenths of its investment for a period of two years with the Central Bank?

**Mr. Christie:** Currently it is one year at the Central Bank.

**The Chairman:** Is that to prevent hot money from departing quickly?

**Mr. Christie:** That is correct.

**Senator Carney:** Canada is a major source of mine financing. One of our biggest interests in Chile is the fact that we do a great deal of exploration and development of mines. The money is raised in Vancouver and other areas for these ventures.

Is there anything in this agreement which makes it more difficult for mine financing to be raised in Canada for Chilean investments?

**Mr. Christie:** The answer would certainly be no, there is nothing in this agreement that would make it more difficult. Indeed, I would argue on this particular point that, because of the greater security that investor has, the rules of the game will not get worse. Again, the current practice, which has been locked in, is that they cannot take the 30 per cent, 40 per cent, or 50 per cent and freeze it in for ten years or five years or six years. To some degree, it facilitates the raising of that capital because of the greater security.

If it is the company's own money, then the 30 per cent does not apply. Under this agreement, the Central Bank could not in future apply it.

**Senator Carney:** I asked that because, after the Bre-X situation, the segment of the industry raising financing in Canada is quite nervous about barriers elsewhere.

**Senator De Bané:** I understand there is a price ban on grain and cereals. Are there many countries which impose that kind of import levy on our export of grains?

30 millions de dollars dans la Banque centrale et que seulement 70 p. 100 du total serait utilisé pour acheter des actions?

**M. Christie:** Tout dépendrait, monsieur le président, de la quantité d'actions que vous vouliez acheter dans une compagnie donnée. Mettons que vous vouliez acheter 40 p. 100 des actions d'une société donnée, et que vous vouliez y dépenser 50 millions de dollars de vos 100 millions de dollars. Ce ne serait pas un placement de portefeuille. Selon la définition de l'OCDE, ce serait un investissement direct. Vous n'auriez pas à respecter la règle des 30 p. 100.

Il sera ainsi plus difficile pour les compagnies de fonds communs de placement d'acheter des blocs d'actions relativement petits dans le cas d'investissements à court terme. Elles seraient obligées de payer les 30 p. 100. Une grosse société d'exploitation minière ou tout autre investisseur important n'a pas de problèmes à investir ses propres fonds.

**Le président:** Est-ce qu'une société de fonds communs de placement aurait à déposer trois dixièmes de son investissement pendant une période de deux ans dans la Banque centrale?

**M. Christie:** À l'heure actuelle, la période est d'un an à la Banque centrale.

**Le président:** Est-ce pour empêcher les capitaux fébriles de quitter le pays rapidement?

**M. Christie:** C'est exact.

**Le sénateur Carney:** Le Canada est une source importante de financement des exploitations minières. Si nous nous intéressons beaucoup au Chili, c'est parce que nous faisons beaucoup d'exploration et d'exploitation minières. Les fonds sont mobilisés à Vancouver et ailleurs pour ces projets.

Y a-t-il une disposition dans cet accord qui rend plus difficile la mobilisation de capitaux au Canada pour investissement dans les projets miniers au Chili?

**M. Christie:** La réponse est certainement non, il n'y a rien dans cet accord qui rendrait cela plus difficile. En effet, je dirais que puisque l'investisseur jouit d'une plus grande sécurité, les règles du jeu ne vont pas empirer. Je répète que selon la pratique actuelle, qui a été gelée, le Chili ne peut pas prendre 30 p. 100, 40 p. 100 ou 50 p. 100 de l'investissement et le geler pendant dix, cinq ou six ans. Dans une certaine mesure, l'accord facilite la mobilisation de ce genre de capitaux parce qu'il prévoit une plus grande sécurité.

S'il s'agit des fonds de la société, la règle des 30 p. 100 ne s'applique pas. En vertu de l'accord, la Banque centrale ne pourra pas appliquer cette règle à l'avenir.

**Le sénateur Carney:** Si j'ai posé la question, c'est parce qu'après l'affaire Bre-X, le secteur de mobilisation des fonds au Canada est devenu assez nerveux au sujet des obstacles que les pays étrangers peuvent imposer.

**Le sénateur De Bané:** Je crois savoir qu'on a imposé un système de fourchette de prix pour les céréales. Y a-t-il beaucoup de pays qui imposent ce genre de prélèvement à l'importation sur les céréales que nous exportons?

**Mr. Christie:** A number do. The European Union has a variation on this. I should specify that the price ban system in place in Chile covers only a certain number of grains and grain-related products. For example, it does cover spring wheat, which is the area where we have the 17-year phase-out of the tariff. It does not cover durum wheat and, under this agreement, cannot be applied in future to durum wheat. It does not apply to barley. It does not apply to malt.

We have export interests in a broad range of products where the price ban system does not apply, and under this agreement the Government of Chile would not be able to add these products to the list.

Moreover, on milling wheat, the single product where there is a relatively long phase-out period, I emphasize that the Canadian competitive position on most grain products is now better than that achieved by Argentina and Brazil in their bilateral negotiation. It is definitely better than that achieved by the U.S., which has not been able to negotiate yet. With respect to milling wheat, we are no worse off. The 17-year treatment we have on milling wheat is exactly what Argentina got. Our competitive position vis-à-vis a major regional competitor has not changed.

A provision in the agreement stipulates quite clearly that if, in some future negotiation, Chile were ever to offer quicker access to the MERCOSUR countries for milling wheat, as well as a number of other products, or if they were ever to offer such better access to the United States, Canada would get that better access automatically. We would not have to renegotiate it.

We have achieved much better access on most agricultural products, although the progress has not been quite what we would have anticipated. The competitive advantage has not been eroded, and we have an iron-clad guarantee that if someone by chance does better — one of our major competitors, the U.S. or Argentina — then we get the same treatment.

**Senator De Bané:** What did we get in return for this concession of 17 years of phasing in? Did we get anything in return for this protectionist measure?

**Mr. Christie:** With respect, I do not like making direct linkages, but the fact is that Canada also has a number of sensitivities on the import side, and these have been fully respected in this agreement. There is no elimination of the above-quota tariff on supply-managed products, for example, that respects the FTA result and the NAFTA result. Above-quota tariffs are quite high on dairy, egg, and poultry products. These were not captured by this agreement and, therefore, that import sensitivity was addressed.

**M. Christie:** Un certain nombre de pays le font. L'Union européenne utilise un système un peu différent. Je devrais préciser que le système de fourchette de prix qui existe au Chili ne s'applique qu'à un certain nombre de céréales et de produits connexes. Par exemple, il s'applique au blé du printemps qui est un produit pour lequel il y a une élimination progressive sur 17 ans du tarif douanier. Le système ne s'applique pas au blé dur et ne pourra pas s'y appliquer à l'avenir, selon cet accord. Le système ne s'applique pas à l'orge ni au malt.

Nous exportons beaucoup de produits pour lesquels le système de fourchette de prix ne s'applique pas, et en vertu de cet accord, le gouvernement du Chili ne pourra pas ajouter ces produits à la liste.

De plus, pour ce qui est du blé de mouture, le seul produit pour lequel la période d'élimination progressive du tarif douanier est relativement longue, j'insiste pour dire que la position concurrentielle du Canada pour ce qui est de la plupart des produits des céréales, est maintenant meilleure que celle obtenue par l'Argentine et le Brésil lors de leurs négociations bilatérales. Notre position est certainement meilleure que celle obtenue par les États-Unis, qui n'ont pas pu négocier jusqu'ici. Pour ce qui est du blé de mouture, notre situation ne s'est pas détériorée. L'élimination progressive du tarif douanier sur 17 ans que nous avons obtenu pour le blé de mouture est exactement le même que l'Argentine a obtenu. Notre position concurrentielle par rapport à un grand concurrent régional n'a pas changé.

Une disposition de l'accord prévoit clairement que si, à l'avenir, le Chili devait offrir un accès plus rapide aux pays du MERCOSUR dans le cas du blé de mouture, et d'autres produits, ou s'il devait jamais offrir un meilleur accès aux États-Unis, le Canada recevrait automatiquement le même traitement. Il ne serait pas nécessaire de renégocier l'accord.

Nous avons obtenu un bien meilleur accès pour la plupart des produits agricoles même si les progrès ne correspondent pas tout à fait à ce qu'on avait prévu. Il n'y a pas eu érosion dans l'avantage concurrentiel et nous avons une garantie à toute épreuve qui nous assure que si par hasard un de nos concurrents principaux, les États-Unis ou l'Argentine, reçoit un meilleur traitement, nous l'obtiendrons aussi.

**Le sénateur De Bané:** Qu'est-ce que nous avons obtenu en échange de cette concession concernant l'élimination progressive du tarif douanier sur une période de 17 ans? Avons-nous reçu quelque chose en échange de cette mesure protectionniste?

**M. Christie:** Sauf votre respect, je n'aime pas faire de liens directs mais il se trouve que le Canada cherche à protéger un certain nombre de produits vulnérables du côté de l'importation et ceux-ci ont été entièrement respectés dans cet accord. Par exemple, on n'a pas éliminé les tarifs hors quota pour les produits soumis à la gestion de l'offre, conformément à la disposition de l'ALÉNA. Les tarifs hors quota sur les produits laitiers, les oeufs et la volaille sont relativement élevés. Ils n'ont pas été visés par cet accord, c'est-à-dire qu'on a tenu compte de notre souci en matière d'importation.

In the areas of apparel, textiles, and footwear, where we have some import sensitivities, the tariff phase-out is the longest that we have agreed to in this agreement, which is six years. The rules of origin are NAFTA rules of origin; they were not modified. They tend to be relatively tight and will be not easy for the Chileans, who are not major exporters in these areas anyway, to penetrate.

In a number of areas where we have traditional sensitivities, because of the interests of certain provinces or the interests of certain producers in this agreement, we have respected those sensitivities.

**Senator Corbin:** I looked at the formal consultation activities you had in 1996, and nowhere in there do I see fish. I see agriculture; I see food generally; I see beverage. Have you consulted with the fishing industry in Canada, particularly the salmon farmers in the Bay of Fundy? As you may know, they are highly concerned.

**Mr. Christie:** On the export side, we did consult with the fisheries industry during the course of the negotiation. Chile will eliminate its remaining duties on all fish and fish-related products immediately upon entry into force of the agreement.

**Senator Corbin:** How much fish do we sell to Chile?

**Mr. Christie:** Not much, because they are major fish producers themselves.

**Senator Corbin:** How much fish do we buy from Chile?

**Mr. Christie:** Not much.

**Senator Corbin:** On how much fish do we compete with Chile in the U.S. market?

**Mr. Christie:** In terms of frozen whole and filetted salmon, it is quite considerable in the New England market.

**Senator Corbin:** Are not Canadian producers at a disadvantage with the Chileans in the U.S. market?

**Mr. Christie:** The Chilean producers would claim that we have an enormous advantage in terms of transportation costs because we are so much closer to that market. In any event, this agreement is not an agreement about Chilean access to the U.S. market, where those salmon products are duty free.

**Senator Corbin:** I appreciate that, but nevertheless it will all impact on the outlook for Canadian-produced fish, especially salmon. You must be concerned about that.

It is interesting that people who raise fish now in the Bay of Fundy are investing or have invested in Chile so that they can compete to a much greater advantage against their own Canadian competitors in the U.S. market.

Yes, it is free trade, but I share some of the concern expressed by my colleague, Senator Stollery. It is such good trade and there are such grand opportunities that we will be putting people out of

Dans le domaine des vêtements, des textiles et des chaussures, des secteurs où les importations sont vulnérables, l'élimination progressive du tarif est étalée sur une période de six ans, la plus longue période prévue dans cet accord. Les règles d'origine sont les règles adoptées dans l'ALÉNA, elles n'ont pas été modifiées. Elles sont plutôt strictes et il ne sera pas facile pour les Chiliens, qui de toute façon ne sont pas des gros exportateurs de ces produits, de les contourner.

Dans plusieurs secteurs où nous avons des susceptibilités traditionnelles, à cause des intérêts de certaines provinces ou de certains producteurs, nous avons respecté ces susceptibilités.

**Le sénateur Corbin:** J'ai jeté un coup d'oeil aux consultations officielles qui ont eu lieu en 1996 et nulle part je ne vois les pêches. Je vois l'agriculture, les aliments en général, les boissons. Avez-vous consulté le secteur de la pêche au Canada, surtout les salmiculteurs de la baie de Fundy? Comme vous le savez, ils sont très préoccupés.

**M. Christie:** Pour ce qui est des exportations, nous avons consulté le secteur des pêches au cours des négociations. Le Chili va supprimer tous les droits qui restent sur tous les poissons et dérivés de poisson dès que l'accord entrera en vigueur.

**Le sénateur Corbin:** Quelle quantité de poissons vendons-nous au Chili?

**M. Christie:** Pas beaucoup parce que c'est un pays qui est lui-même gros producteur de poissons.

**Le sénateur Corbin:** Quelle quantité de poisson achetons-nous au Chili?

**M. Christie:** Pas beaucoup.

**Le sénateur Corbin:** Pour quelle quantité de poisson faisons-nous concurrence au Chili sur le marché américain?

**M. Christie:** Pour ce qui est du saumon entier et les filets de saumon, c'est une quantité considérable sur le marché de la Nouvelle-Angleterre.

**Le sénateur Corbin:** Les producteurs canadiens ne sont-ils pas désavantagés par rapport aux Chiliens sur le marché américain?

**M. Christie:** Les producteurs chiliens prétendent que nous avons un avantage énorme pour ce qui est des frais de transport à cause de notre proximité. Quoi qu'il en soit, cet accord ne porte pas sur l'accès du Chili au marché américain où ces produits du saumon entrent en franchise.

**Le sénateur Corbin:** Je le comprends, mais il aura néanmoins une incidence sur les perspectives économiques de tous les poissons exportés du Canada, surtout le saumon. Ça doit vous préoccuper.

Il est intéressant de constater que les pisciculteurs qui font de l'élevage maintenant dans la baie de Fundy investissent ou ont déjà investi au Chili de façon à pouvoir faire une concurrence plus efficace contre leurs propres concurrents canadiens sur le marché américain.

Effectivement, il s'agit du libre-échange, mais je partage certains des préoccupations exprimées par mon collègue, le sénateur Stollery. Les affaires sont si bonnes et il y a tellement

work. From what I have read, there is reason for grave concern. We cannot discard some of the arguments raised by Senator Stollery. This is true for fish, and it is true for other matters as well.

The overall picture may be brightly painted, but some sectors in the country are being adversely affected. There is no doubt of that. It would be nice if we had a clear admission of that. The issue seems to be fluffed over, if I may say. As a Canadian, I am concerned about that, especially since I come from an area in the eastern part of the country where types like Frank McKenna are required to dig in their heels and go begging and knocking on other people's doors in order to get people to invest in the area. The little advantages or opportunities that we have will now be pulled out from under our feet.

That is what Chile means to some people in the Maritimes. You may not have an answer to this, but at least my concern is on the record.

**Mr. Christie:** Your concern was eloquently put, and we have heard and discussed this in some considerable detail with salmon fishers and the associations from New Brunswick in particular. Indeed, we had fairly detailed discussions with trade representatives from the Government of New Brunswick who also brought these concerns to our attention. Through the discussions, it became clear that Canadian product is a good product. It has a comparative transport advantage to the New England market.

If there had been an import sensitivity into the Canadian market — and, after all, all we could address under this particular agreement is access into the Chilean market and access into the Canadian market — and representations had been made whereby we would require some additional protection in the Canadian market, even if only on a transitional basis, we would have looked at that. However, that was not the concern. The concern was competitive conditions in the New England market.

We have a good quality product which is recognized. There are other producers coming on-stream and competing with us in other markets, so we can only compete with them. We have managed to do that as a country in a number of other sectors, and there is no reason why we should not in this.

The salmon in this country is already duty free. That is a tariff which was bound years ago under the GATT and was not subject to change under this particular negotiation. This was a negotiation about access to the Canadian market for Chilean product and access for Canadian product to the Chilean market. How we compete with each other in third markets was beyond the scope of my negotiation and beyond our ability to address.

**Senator Corbin:** I appreciate that, but we as politicians must be mindful of it nevertheless.

As an aside, we had a matter of dispute with Australia on Canadian salmon. It was a technical matter. Do you know if that has been resolved?

**Mr. Christie:** That is definitely beyond my current knowledge.

d'occasions que des emplois vont disparaître au Canada. D'après mes lectures, il y a lieu de beaucoup s'inquiéter. Nous ne pouvons pas écarter certains des arguments du sénateur Stollery. C'est vrai pour le poisson et c'est vrai pour d'autres produits.

La situation globale est peut-être prometteuse mais certains secteurs du pays subissent des conséquences néfastes, cela ne fait pas de doute. Il serait bon que quelqu'un l'admette franchement. On semble escamoter la question, si je puis le dire. Cela m'inquiète en tant que Canadien, d'autant plus que je viens d'une région de l'est du pays où des gens comme Frank McKenna sont obligés de se braquer et d'aller quémander des investissements. Les petits avantages et débouchés que nous avons maintenant nous seront retirés.

Voilà ce que représente le Chili pour certaines personnes dans les provinces atlantiques. Vous n'avez peut-être pas de réponse mais au moins j'ai exprimé publiquement mes préoccupations à ce sujet.

**M. Christie:** Vous avez plaidé votre cause avec éloquence et nous avons discuté de cette question en détail avec les pêcheurs de saumon et les associations du Nouveau-Brunswick en particulier. Nous avons également eu des discussions approfondies avec les délégués commerciaux du gouvernement du Nouveau-Brunswick qui nous ont également signalé leurs préoccupations à ce sujet. Nous avons appris que le produit canadien est connu pour sa qualité. Il a également un avantage concurrentiel sur le plan du transport quand il s'agit du marché de la Nouvelle-Angleterre.

S'il y avait eu un produit vulnérable qui aurait été importé sur le marché canadien — et après tout cet accord ne traite que de l'accès aux marchés canadien et chilien — et si des instances avaient été présentées pour demander qu'on accorde une protection supplémentaire au marché canadien, ne serait-ce que pour une période de transition, nous aurions examiné cette possibilité. Mais ce n'était pas là la préoccupation; elle concernait plutôt les conditions de concurrence sur le marché de la Nouvelle-Angleterre.

Nous avons un produit dont la bonne qualité est reconnue. Il y a d'autres producteurs qui se lancent en affaires et qui nous font de la concurrence sur d'autres marchés, alors la seule chose que nous pouvons faire c'est d'affronter cette concurrence. Nous avons réussi à le faire dans d'autres secteurs et il n'y a rien qui nous empêche de le faire ici dans celui-ci.

Le saumon au Canada est déjà en franchise. Il s'agit d'un tarif établi il y a des années en vertu du GATT et qui n'était pas sujet à changement lors de ces négociations-ci, qui concernaient l'accès au marché canadien des produits chiliens et vice versa. La concurrence commerciale entre nos deux pays sur des marchés tiers ne faisait pas partie des négociations que j'ai menées et ne relevait pas de notre compétence.

**Le sénateur Corbin:** Je le comprends, mais en tant que politiques, nous devons quand même en tenir compte.

À propos, nous avons eu un différend avec l'Australie concernant le saumon canadien. C'était une question technique. Savez-vous si le problème a été résolu?

**M. Christie:** Je ne suis pas au courant.

I would ask Dan Daley, who was the legal counsel during the negotiations, to comment.

**Mr. Dan Daley, Department of Foreign Affairs and International Trade:** The question of Canada's access to the Australian market for uncooked salmon is currently the subject of a dispute-settlement proceeding in the World Trade Organization. A panel will be hearing submissions from Canada and Australia concerning the consistency of Australia's measures with Australia's obligations under the World Trade Organization Agreement.

**Senator Andreychuk:** In light of the late hour, and being mindful of the fact that we have no realistic ability to change and renegotiate, it seems to me that we started this whole process of going into the free trade agreement because of particular concerns that were well stated, well documented, and what we thought would be the outcome of free trade.

We were then confronted with NAFTA, not of our own making, as I understand and recollect. An agreement between Mexico and U.S. was imminent, and the question was, "Do we do better by staying out or going in?" We eventually chose to join the negotiations.

I wish the minister had been able to stay longer so that he could have explain this. The government starts out with the thought that they are always interested in multilateral, rules-based systems, but increasingly we seem to be doing these bilateral agreements and stating that it will be compatible with the WTO and NAFTA. The reason given for going ahead with this agreement now is to get a leg into Chile. We will be there before the U.S. If we can manage NAFTA or if there is a bilateral the other way, we will be more entrenched and ahead of the game.

It seemed that we found ourselves reacting to the Europeans when they were expanding, without really having had a game plan in place. Much of the statistic-gathering equipment was not in place. How will you determine that breaking the rule of first seeking a multilateral agreement should not be the order of the day and that the bilateral agreement was the way to go? How will you track that? What systems do you have in place?

**Mr. Christie:** We have a fairly fine-tuned department. As well, other departments follow the minutiae of both the implementation of trade agreements and new issues as they come forward.

Although this clearly is a bilateral agreement, it was not the government's view that it in any way violated the basic premise of Canadian trade policy, which remains multilateral in essence. The practical difficulty is that the international trade agenda continues to expand in terms of the areas being looked at and the number of countries participating seriously in it, so a multilateral trade round becomes an extremely important exercise but one which takes time to develop, to put the various pieces in place, to launch the negotiation, and to bring it to a conclusion.

Je vais demander à Dan Daley, qui était notre conseiller juridique lors des négociations, de vous répondre.

**M. Dan Daley, Ministère des Affaires étrangères et Commerce international:** La question de l'accès canadien au marché australien dans le cas de saumon non cuit fait actuellement l'objet d'une procédure de règlement des différends à l'Organisation mondiale du commerce. Un groupe spécial va entendre les arguments du Canada et de l'Australie concernant la compatibilité des mesures australiennes par rapport aux obligations de ce pays en vertu de l'accord sur l'Organisation mondiale du commerce.

**Le sénateur Andreychuk:** Étant donné l'heure tardive et tenant compte du fait que pour être réaliste nous n'avons pas la possibilité de modifier ou de renégocier l'accord, il me semble que nous avons commencé tout ce processus en vue d'un accord de libre-échange pour des raisons particulières qui ont été bien énoncées et documentées et de l'idée que nous nous faisons du résultat du libre-échange.

Nous nous sommes ensuite retrouvés avec un ALÉNA qui ne correspondait pas tout à fait à nos intentions, d'après mes souvenirs. Le Mexique et les États-Unis étaient sur le point de conclure un accord et nous avons dû décider si nos intérêts étaient mieux servis par notre adhésion à cet accord ou non. En fin de compte, nous avons décidé de participer aux négociations.

J'aurais voulu que le ministre reste plus longtemps pour expliquer la situation. À priori, le gouvernement affiche une préférence pour les systèmes multilatéraux avec des règles bien précises, mais de plus en plus souvent, nous semblons conclure ces accords bilatéraux en précisant qu'ils seront compatibles avec l'OMC et l'ALÉNA. La raison que l'on donne pour justifier cet accord, c'est de nous implanter au Chili avant l'arrivée des Américains. On semble croire que si l'on peut inclure le Chili dans l'ALÉNA tout en ayant malgré tout cet accord bilatéral notre position sera renforcée et nous aurons une longueur d'avance.

J'ai l'impression que notre comportement a été dicté par notre réaction à l'expansion des Européens sans que nous ayons une stratégie en tête. Nous manquons des instruments nécessaires pour rassembler les données. Comment allez-vous déterminer que la procédure préférée n'est pas d'enfreindre la règle selon laquelle on cherche d'abord un accord multilatéral, en faveur d'un accord bilatéral? Comment allez-vous suivre la situation? Quels systèmes avez-vous en place?

**M. Christie:** Nous avons un ministère aux rouages bien huilés. De plus, il y a d'autres ministères qui suivent de près les détails concernant l'application d'accords commerciaux et les nouvelles questions qui se présentent.

Même s'il s'agit clairement d'un accord bilatéral, le gouvernement n'était pas d'avis qu'il violait de quelque manière que ce soit le principe fondamental de la politique commerciale canadienne qui reste essentiellement le multilatéralisme. Il y avait une difficulté d'ordre pratique, c'est-à-dire l'expansion régulière du nombre de secteurs et du nombre de pays qui participent à ce processus international, de telle sorte qu'il faut beaucoup de temps pour mener à terme les négociations commerciales internationales, compte tenu de tous les éléments en jeu.

The last process took 10 years. In fact, if you go from the end of the Tokyo Round to the end of the Uruguay Round, it was more like 15 years, with excellent results at the end of it. In the meantime, you have two challenges. One is the capacity of a country to try to do a little better in the interim in certain areas; and second is that by doing a little better and putting some pressure on other players who may be holding back, they may realize that the world is moving on and the train has left the station. If they do not get something going regionally or preferably multilaterally, they will find that their exporters are in a worse position than they were several years ago.

The Free Trade Agreement with Chile helps establish independent Canadian trade policy credentials in the region as a whole because we did not stop when the U.S. stopped. It helps create some pressure within the U.S., as U.S. exporters come forward and say, "We can't get our act together in Washington. We can't get fast track, and there go the Canadians. We've just lost a \$250 million contract because the Canadians have got this free trade agreement. For God's sake, let's do something."

It helps if viewed not as a permanent solution but as an interim step to help keep the free trade bicycle moving between major rounds. It can make a major contribution to keeping the overall trading system moving forward. In its own way, the Canada-Chile Free Trade Agreement can help to make that sort of contribution. If, by the by, some of our exporters get a leg up on their American competition for a few years, why not?

**Senator Andreychuk:** I would hope that we would have some way, at the end of the day, to come back and say that that actually happened rather than our best guess.

The information going out is that the tariffs all collapse either immediately or within six years, or at least the comments to my office have been to that effect. Milling wheat is 17 years, and others are five to ten years. The impression is being built that it is more immediate than in fact it is.

Once this bilateral agreement goes through, I assume from your comments that you will bring pressure to see whether the NAFTA extension can include Chile. Where next, and how into Latin America? What is the strategy of the Canadian government?

**Mr. Christie:** Before I comment on the question, I should like to make a comment on the previous statement. Yes, milling wheat is 17 years. The fact of the matter is, though, that if this agreement goes into force on June 2, 1997, 75 per cent of current Canadian exports will get immediate duty-free access into the Chilean market and almost all the rest within a five-year period. The one major exception to that is milling wheat.

On the longer-term strategy, the minister himself, in statements made last week, gave a fairly clear indication that the preference of the Government of Canada continues to be to move forward expeditiously with the larger free trade of the Americas initiative. For that to work, the U.S. must get its act together and achieve

Les dernières négociations ont pris 10 ans. En fait, à partir de la fin du Tokyo Round jusqu'à la fin de l'Uruguay Round, il s'est écoulé presque 15 ans avec d'excellents résultats en fin de compte. Entre-temps, deux défis se posent. D'abord, le fait qu'un pays pourrait essayer d'obtenir dans l'intervalle de meilleurs résultats dans certains domaines et deuxièmement, en exerçant des pressions sur d'autres intervenants peut-être réticents, on peut parfois accélérer le processus, parce qu'ils se rendent compte de la dynamique en cours et que faute d'accords régionaux ou préférentiellement multilatéraux, leurs exportateurs vont voir leur situation se dégrader.

L'Accord de libre-échange avec le Chili a réussi à démontrer le sérieux d'une politique commerciale canadienne indépendante dans cette région, puisque nous n'avons pas interrompu la négociation quand les États-Unis l'ont fait. Cela aide à créer certaines pressions aux États-Unis, où des exportateurs américains se plaignent du manque de coordination à Washington en voyant que les Canadiens ont réussi à obtenir le traitement accéléré et qu'ils viennent de perdre un contrat de 250 millions de dollars à cause de l'accord de libre-échange conclu par les Canadiens. Cela les incite donc à faire quelque chose.

Il vaut mieux envisager cette façon de procéder non pas comme une solution permanente, mais une mesure provisoire destinée à maintenir l'élan entre les principaux rounds. De cette façon, le système commercial peut continuer à faire des progrès. L'Accord de libre-échange Canada-Chili encourage ce genre de progrès. Si, accessoirement, certains de nos exportateurs obtiennent une longueur d'avance par rapport à leurs concurrents américains pendant quelques années, pourquoi pas?

**Le sénateur Andreychuk:** J'espère qu'un de ces jours, nous aurons la possibilité de confirmer ces résultats, plutôt que de simplement faire des conjectures à ce sujet.

D'après les renseignements que j'ai vus, tous les tarifs douaniers vont prendre fin immédiatement ou d'ici six ans. Pourtant, il s'agit de 17 ans pour le blé de mouture et pour d'autres tarifs, la période est de 5 à 10 ans. On crée l'impression qu'il y a un effet immédiat, mais c'est loin d'être le cas.

Je suppose, d'après vos commentaires, qu'une fois cette entente bilatérale adoptée, vous allez exercer des pressions pour que le Chili soit inclus dans l'ALÉNA. Quelle est la prochaine étape, et que fera-t-on pour inclure les pays de l'Amérique latine? Quelle est la stratégie du gouvernement canadien?

**M. Christie:** Avant de répondre à la question, j'aimerais faire un commentaire sur ce qui a été dit avant. C'est vrai que les tarifs sur le blé de mouture ne seront éliminés qu'après 17 ans. Mais si cette entente entre en vigueur le 2 juin, 1997, 75 p. 100 des produits canadiens exportés aujourd'hui auront immédiatement accès au marché chilien sans payer de douane, et presque tout le reste auront les mêmes privilèges dans les cinq ans qui suivent. La seule exception, c'est le blé de mouture.

Pour ce qui est de la stratégie à long terme, le ministre lui-même a clairement indiqué la semaine dernière que le gouvernement du Canada préfère aller de l'avant pour élargir l'ALÉNA. Avant que le projet ne réussisse, les États-Unis devront accélérer le processus et arriver à une entente entre

fast-track and an arrangement between the administration and the Congress. If that does not happen, then the minister suggested publicly that some hard questions would be asked about what we might do in the interim. I would not want to prejudge the results of that discussion.

**Senator Andreychuk:** In your own briefing books in agriculture, for example, you say that it improves market access for most agri-food products which, with the exception of milling wheat, sugar and beef, will be duty free either immediately or within five to ten years. The difference between five and ten years, if you are out in the field, is dramatic.

I do not have the agreement right at my fingertips, but there are other examples like that. It is misleading to say that it happens that quickly. The message going out should be more precise. I am not worried about the large investors or the ones that are there. I am more concerned about the businesses who see the potential and need some immediate, accurate information.

**The Chairman:** Would you undertake to give us a written statement of particulars on that point?

**Mr. Christie:** Yes, indeed. I know the Department of Agriculture, on the agricultural front, has a detailed list product-by-product of what goes duty free when. The two key products that are at ten years or more, apart from the milling wheat, are in the red meat sector, pork and beef in particular. Although the tariff is phasing out over a longer period of time, we negotiated as part of this agreement duty-free tariff rate quotas of several thousand tonnes in each instance. We were in close consultation with pork and beef producers in Canada. We ship very little pork and beef right now. The new tariff rate quotas, which will be duty free as of June 2, 1997, provide ample room for immediate, new market access for the red meat producers. Even where a tariff is phasing out over a longer period of time overall, we have frequently been able to negotiate tariff rate quotas at duty free within that.

The Department of Agriculture on the agricultural front has this all laid out, and we could certainly make that available to the committee.

**The Chairman:** Subject to it being manageable, perhaps we could include it in our record of the meeting.

**Senator Andreychuk:** I will spare the committee and the witnesses a compelling statement about milling wheat and why it seems to be always the one that is thrown into the mix at the end. Since you have already heard about salmon, perhaps that is sufficient for today.

**The Chairman:** Senator Carney was going to ask you about our bilateral trade between Chile and Canada and what areas are growing. Perhaps if you put that information in writing, it could be included as a supplement.

**Mr. Christie:** Certainly.

l'administration et le Congrès. Le ministre a dit publiquement qu'à défaut de ces mesures et une telle entente il faudra déterminer ce qu'on fait entre temps. Je ne veux pas préjuger des résultats de cette discussion.

**Le sénateur Andreychuk:** Dans vos propres cahiers d'information sur le secteur agricole, vous dites que l'entente donne un meilleur accès au marché pour la plupart des produits agroalimentaires; à part le blé de mouture, le sucre et le boeuf, ces produits entreront en franchise, soit immédiatement, soit progressivement d'ici cinq à dix ans. Mais, pour une entreprise la différence entre cinq et dix ans est dramatique.

Je n'ai pas l'accord sous les yeux, mais il y a d'autres exemples pareils. Il est trompeur de dire que les choses se passent aussi vite; il faut être plus précis. Je ne m'inquiète pas pour les grands investisseurs, ou pour les entreprises qui font déjà surface. Je m'inquiète pour les entreprises qui voient les possibilités et qui ont rapidement besoin d'informations fiables.

**Le président:** Pourriez-vous nous faire parvenir quelques détails là-dessus, par écrit?

**M. Christie:** Bien sûr. Je sais que le ministère de l'Agriculture a une liste détaillée — par produits — de l'entrée en franchise de chaque produit avec les dates. Les deux produits clés qui continueront à payer des droits de douane pendant 10 ans ou plus — à part le blé de mouture — sont dans le groupe de viande rouge, le porc et le boeuf en particulier. Il est vrai, que les droits de douane seront progressivement éliminés sur une plus longue période, mais dans cette entente nous avons négocié, pour chacun de ces produits, des contingents tarifaires en franchise de plusieurs milliers de tonnes. Nous avons consulté les producteurs canadiens de viande de porc et de boeuf. En ce moment, nous en exportons très peu. Les nouveaux contingents tarifaires, qui seront en franchise dès le 2 juin 1997, offrent un accès immédiat à des nouveaux marchés pour le producteur de viande rouge. Même dans les cas où les droits de douane sont éliminés progressivement sur une période plus longue, nous avons souvent pu négocier des contingents tarifaires en franchise pour certains produits.

Le ministère de l'Agriculture a tous ces détails pour le secteur agricole, et nous pourrions bien sûr les faire parvenir au comité.

**Le président:** Si cela est possible, nous pourrions peut-être l'inclure dans le procès-verbal de notre réunion.

**Le sénateur Andreychuk:** Je ferai grâce au comité et aux témoins de la lecture d'un énoncé convaincant sur le blé de mouture, et pourquoi c'est toujours le blé de mouture qu'on semble ajouter à la fin. On a déjà assez dit sur le saumon, et peut-être cela suffit pour aujourd'hui.

**Le président:** Le sénateur Carney avait une question sur les échanges bilatéraux entre le Chili et le Canada. Elle aimerait savoir quels secteurs sont en train de croître. Vous pourriez peut-être mettre cette information sur papier, et elle figurerait dans le procès-verbal sous forme d'annexe.

**M. Christie:** Avec plaisir.

**Senator Grafstein:** The numbers in the press releases are a little confusing, and I would like to know if I have it straight.

Seventy-five per cent of all of our tariffs will be immediately reduced, and 85 per cent of our agricultural product tariffs will be immediately reduced; is that correct? To clarify for the public, what are the meted benefits and what are not in percentage terms? Start with overall exports as a percentage.

**Mr. Christie:** Perhaps I could deal with agriculture on the one hand and manufacturing on the other, and build up rather than build down.

Eighty per cent of our exports currently are in the area of manufactured and resource-based products. Of that 80 per cent, approximately 80 per cent will go duty free immediately and the rest within five years. In some cases it is less than five years. There are some paper products with a two-year phase out. Outside of the agricultural sector, within five years it is all duty free, and the vast bulk of it is duty free immediately.

On the agriculture side, which accounts for 20 per cent by value of our current exports, immediately upon entry into force, the amount that goes duty free is approximately 5 to 6 per cent of that 20 per cent. It becomes a little bit more than a quarter of that 20 per cent. It becomes half of that 20 per cent within five to ten years, on the understanding that on some of the ten-year products the tariff rate quotas are duty free immediately. I would say that in around five years, with that caveat, half of the agricultural trade becomes duty free.

The single item of milling wheat accounts for the remaining 10 per cent. There we have a 17-year phase out, which is what Argentina got, and they are a much closer neighbour with a much stronger historical linkage. There is no deterioration in our competitive advantage, and if, through further deepening of MERCOSUR-Chile relations or through Chilean accession to the NAFTA, Chile were to offer a ten-year phase out or some sort of tariff rate quota system on milling wheat, then whatever that result is, if it is better than this, we get it automatically.

**Senator Grafstein:** Is that a most-favoured nation clause as it applies to milling wheat? Is that a fair way of putting it?

**Mr. Christie:** Yes.

**Mr. Grafstein:** I have a generic question. My colleague Senator Stollery has raised this before with respect to Mexico. His made some perceptive insights about this. His concern covered a whole raft of issues as it applies to Mexico, but one that was of particular interest to me was the role of private commercial law in Chile and whether it is fair to say that, given the Canadian

**Le sénateur Grafstein:** Les chiffres dans le communiqué de presse sont un peu embrouillants et je veux m'assurer d'avoir bien compris.

Soixante-quinze pour cent de tous nos tarifs seront réduits immédiatement, et 85 p. 100 des tarifs douaniers frappant les produits agricoles seront immédiatement réduits. Est-ce bien ça? Donc, pour clarifier les choses pour le public, pourriez-vous nous expliquer — en pourcentages — quels avantages sont accordés et quels avantages ne sont pas accordés? Commençons par l'ensemble des exportations, en pourcentages.

**M. Christie:** Je pourrais peut-être commencer par deux groupes de produits, les produits agricoles et les produits manufacturés, et développer à partir de là plutôt que de faire l'inverse.

Actuellement, 80 p. 100 de nos produits exportés sont des produits fabriqués ou des produits à base de ressources naturelles. Et sur ces 80 p. 100, à peu près 80 p. 100 sortiront en franchise immédiatement et le reste d'ici 5 ans; dans certains cas au bout de moins de cinq ans. Certains produits de papier ne paieront plus de droit au bout de deux ans. Donc, tous les produits provenant d'un secteur autre que le secteur agricole seront en franchise d'ici cinq ans, et la vaste majorité de ces produits sera en franchise dès l'entrée en vigueur de l'accord.

Pour ce qui est des produits agricoles, qui représentent actuellement 20 p. 100 de la valeur de nos exportations globales, 5 à 6 p. 100 — donc 5 à 6 p. 100 de ces 20 p. 100 — cesseront de payer des droits de douane au moment où l'accord entre en vigueur. Puis, ce pourcentage s'élèvera à un peu plus d'un quart des 20 p. 100 d'ici cinq à dix ans. Pour certains des produits payant des droits de douane pendant dix ans, les contingents tarifaires seront en franchise immédiatement. Donc, je dirais que 50 p. 100 des échanges dans le secteur agricole seront en franchise dans cinq ans environ, avec les exceptions notées.

Un seul produit, le blé de mouture, représente les derniers 10 p. 100. Pour celui-là, les droits de douane seront réduits progressivement sur une période de 17 ans, comme avec l'Argentine, un voisin beaucoup plus proche du Chili et avec lequel elle a des liens historiques beaucoup plus forts. Nous ne perdons donc aucun avantage concurrentiel. Si la relation MERCOSUR-Chili était élargie, ou si le Chili faisait partie de l'ALÉNA, et que le Chili offrait en conséquence une réduction des droits de douane sur dix ans, ou un système de contingent tarifaire pour le blé de mouture, il nous serait accordé automatiquement. En d'autres mots, si un meilleur arrangement se présente avant la fin de la période en question, il nous sera automatiquement offert.

**Le sénateur Grafstein:** Donc, c'est une clause de la nation la plus favorisée qui s'applique au blé de mouture? Est-ce que je peux l'exprimer comme cela?

**M. Christie:** C'est ça.

**Le sénateur Grafstein:** J'aurais une question d'ordre générique. Mon collègue, le sénateur Stollery, a soulevé la même question au sujet du Mexique, et a exprimé quelques points très intéressants. Ses commentaires touchaient toute une gamme de questions s'appliquant au Mexique, mais celle qui m'intéressait le plus était celle-ci: quel est le rôle du droit commercial privé au

investors', exporters' and producers' protection, if you will, against disaster, based on your previous testimony, 99 per cent of that does not apply to people who are conducting business on a day-to-day basis in the private sector. That is insurance.

The greater reliance of insurance in our experience in North America and in Europe is based on private commercial law. You enter into a contract with your expertise or your company, and, if you have a dispute, an independent judiciary allows you to then settle that dispute under the rule of law. How would you characterize the independent judiciary as it applies to commercial private law in Chile? What would be the department's view of that?

**Mr. Christie:** I have a three-part answer.

The agreement does provide two equally solid options to the use of domestic courts. The first is state-to-state dispute settlement under the agreement. If, in the future, we think Chile is acting in a way which is inconsistent with its obligations, we can take them to binding dispute settlement.

Second, the investor now has a treaty-bound right to international arbitration. There are a number of internationally-recognized arbitration processes around the world. Chile would probably, but not necessarily, have to recognize those processes. Under this treaty, Canadian investors have the right to take that path if, for some reason, they prefer to take advantage of an international arbitral process rather than the domestic courts.

On the domestic courts side, I have heard Canadian businessperson after Canadian businessperson state unequivocally that the business ethics and the business law underpinning those ethics in Chile is of the highest quality within all of Latin America. I have heard people say that it is just like doing business at home or with western European companies. That is not me saying that; that is business people who are doing business there who have told me that. It is of very high quality, indeed.

The treaty, as it has been negotiated, once passed through the Chilean Congress, a process which is now reasonably well advanced, becomes law in Chile and becomes binding in the domestic courts. A Canadian investor who decides to go through the domestic court system can use this agreement in the domestic courts as well, if that is of assistance in building its case.

**Senator Grafstein:** Mr. Chairman, that is helpful because, if we choose to approve this agreement, there is almost a warranty or representation that Parliament makes that Canadians will be, relatively speaking, safe in conducting their business in a normal fashion. In effect, by this agreement, we legitimize private transactions between Canadians and Chileans. I welcome your assurance that there is at least a strong, predominant feeling that the local domestic law and the independence of the local commercial judiciary will enhance these relationships, which will allow business to proceed at a low level as opposed to having to go to international courts each time they have a dispute. That is not the way to conduct business. I assume the witness agrees with that statement.

Chili et s'il y a lieu de dire que, étant donné la protection des investisseurs, des exportateurs et les producteurs canadiens contre — si on peut l'exprimer ainsi — une catastrophe, si on se fonde sur votre témoignage, 99 p. 100 de tout cela ne s'applique pas à ceux qui font des affaires quotidiennes dans le secteur privé. Ça, c'est de l'assurance.

D'après notre expérience, la plupart de l'assurance en Amérique du Nord et l'Europe se fonde sur le droit commercial privé. Vous passez un contrat avec vos experts ou votre compagnie, et en cas de différends, un système judiciaire indépendant vous permet de régler vos différends d'après la règle du droit. Que pouvez-vous nous dire sur ce système au Chili? Quelle serait l'opinion du ministère?

**M. Christie:** Ma réponse aurait trois parties.

Dans l'accord, il y a deux options également solides au recours aux des tribunaux nationaux. La première option prévoit une procédure pour régler les différends entre États en vertu de l'entente. Si un jour le Canada pense que le Chili ne remplit pas ses obligations, il existe un mécanisme pour régler ce différend, et la décision est exécutoire.

Deuxièmement, l'investisseur canadien a maintenant droit à l'arbitrage international, et ce droit est entériné dans l'accord. Il y a plusieurs procédures d'arbitrage international et le Chili devrait probablement — mais pas nécessairement — les reconnaître aussi. En vertu du traité, les investisseurs canadiens ont droit à ce recours s'ils préfèrent l'arbitrage international au lieu de s'adresser aux tribunaux nationaux.

Et pour ce qui est des tribunaux nationaux, j'ai entendu toutes sortes d'hommes et de femmes d'affaires canadiens dire sans équivoque que l'éthique professionnelle au Chili, et le droit commercial sur lequel elle repose, est exceptionnelle dans toute l'Amérique Latine. La plupart d'entre eux disent que c'est comme si on faisait des affaires chez soi, ou avec des firmes d'Europe de l'Ouest. Ce n'est pas moi qui vous le dis, ce sont les Canadiens qui travaillent avec le Chili. Le système est excellent.

Une fois que le Congrès chilien adopte le traité sous sa forme actuelle, un processus qui est déjà assez avancé, le traité devient la loi au Chili et a force obligatoire dans les tribunaux nationaux. Donc un investisseur canadien qui décide d'utiliser le tribunal national au Chili peut très bien aussi utiliser cet accord dans les tribunaux nationaux, si cela aide sa cause.

**Le sénateur Grafstein:** C'est bon à savoir, monsieur le président, parce que si nous approuvons cet accord, nous avons presque une garantie que les investisseurs et les entrepreneurs canadiens pourront conduire leurs affaires au Chili sans problème. Avec cet accord, nous légitimerons les transactions privées entre les Canadiens et les Chiliens. Donc je suis heureux d'entendre que d'après presque tout le monde, les lois nationales et le système judiciaire commercial indépendant représentent une fondation solide pour ces transactions, et permettront que les différends soient réglés au niveau national, sans qu'on ait besoin d'avoir recours aux tribunaux internationaux. Ce n'est pas comme ça qu'on fait des affaires. Je suppose que le témoin est d'accord

**Mr. Christie:** Yes, very much so.

**Senator Andreychuk:** The anti-dumping measures are also being phased out; they are not immediate. If we went into a fast-track with the U.S. on NAFTA, the anti-dumping measures will not have had an effect. They will not have been entrenched before we get to the negotiation with the U.S., which even weakens our ability to say to the U.S., "It's a fait accompli; we are here; you must accept it." In the public sector with which I deal, there has been a feeling that the anti-dumping measures happen overnight when the agreement is signed.

**Mr. Christie:** There may be a misperception on how the anti-dumping mechanism is phased in. It is phased in on a product-by-product basis. That is true to the theory and the practice that if you have barrier-free access you no longer require anti-dumping duties or the rationale for anti-dumping duties disappears. As most products will be going duty free immediately in both directions under this agreement, the anti-dumping exemption will take effect for those products immediately.

On a tariff line basis, it is by far the majority of products, immediately upon entry into force of the agreement. Then, as other products go duty free on a product-by-product basis in both countries, up to a maximum of six years, the exemption would extend to those products as well. For example, by the year 1999, it would apply to newsprint, for example, and so on and so forth, to a maximum of six years.

**Senator Stollery:** I gather from what you have said that, in two or three years, there will be no duty on newsprint. If, for example, a Canadian paper company — at one time, not so long ago, the largest employer in Canada, and it may still be — could get Chilean pulp in southern Chile cheaply, if they wanted to close their Canadian operation and take their capital to Chile and open a Chilean newsprint mill, they could then export the newsprint back to Canada, and there would not be any duty; is that correct? In the process, they would have put some numbers of Canadians out of work. Do we have any protection against that happening?

**Mr. Christie:** That is not an accurate characterization in terms of results of this agreement. It is useful to recall that almost all Chilean product already comes into Canada free of duty, and that includes pulp and newsprint. That has been the case now for about 20 years. That is a bound tariff under the GATT and under the World Trade Organization. It was the subject of negotiations many years in the past.

This agreement rebalances the relationship as between Canada and Chile on the tariff. Almost everything they ship and produce gets into Canada duty free under either our GSP for developing countries or, in most instances, also under our GATT tariffs. Everything that we ship to Chile, on the other hand, faces an

**M. Christie:** Absolument.

**Le sénateur Andreychuk:** Les mesures antidumping seront aussi mises en oeuvre progressivement. Elles n'apparaissent pas immédiatement. Si l'on accélérât le processus de l'ALÉNA avec les États-Unis, les mesures antidumping n'auraient pas fait leur effet. Elles n'auraient pas eu le temps d'être entérinées avant que nous entamions nos négociations avec les États-Unis. Cela affaiblit notre position — nous ne pouvons pas dire aux États-Unis: «C'est un fait accompli; nous sommes là, acceptez-le.» Dans le secteur public, le secteur avec lequel je travaille, on a l'impression que les mesures antidumping sont mises en oeuvre en un instant une fois l'accord signé.

**M. Christie:** Peut-être c'est le processus de mise en oeuvre des mesures anti-dumping qui est mal compris. Elles sont introduites progressivement, produit par produit. Le processus est fondé sur la notion — bien illustré dans la pratique — que si vous avez un accès libre vous n'avez plus besoin de tarifs antidumping. Donc, la justification des tarifs antidumping disparaît. Donc, comme la plupart des produits circuleront en franchise immédiatement dans les deux sens au moment où l'accord entrera en vigueur, l'exemption antidumping pour ces produits s'appliquera immédiatement.

Les lignes tarifaires s'appliqueront à la plupart des produits, dès l'entrée en vigueur de l'accord. Après cela, les exemptions seront appliquées à d'autres produits, au fur et à mesure qu'ils cessent de payer des droits de douane dans les deux pays, pendant une période de six ans au maximum. Par exemple, d'ici l'an 1999, le papier journal serait exempté. La période maximum est de six ans.

**Le sénateur Stollery:** D'après ce que vous avez dit, le papier journal ne sera en franchise douanière dans deux ou trois ans, donc si une entreprise canadienne de pâtes et papier — il n'y a pas si longtemps, le secteur des pâtes et papier était le plus gros employeur au Canada et peut-être l'est-il encore — peut obtenir de la pâte chilienne au sud du Chili à un bon prix, et si cette entreprise veut fermer ses installations au Canada, et avec son capital, aller ouvrir une usine de papier journal au Chili, elle pourrait exporter le papier journal au Canada sans payer de droits de douane. C'est bien ça? En faisant cela, ils auront bien sûr mis un bon nombre de Canadiens au chômage. Qu'est-ce qui nous protège contre quelque chose de pareil?

**M. Christie:** Ce n'est pas un très bon exemple quant aux résultats de l'accord. Il ne faut pas oublier que presque tous les produits chiliens entrent déjà au Canada en franchise douanière, y compris la pâte et papier journal. Il y a déjà presque 20 ans de cela. Il s'agit d'un tarif consolidé en vertu du GATT, et en vertu de l'Organisation mondiale du commerce. Ce tarif a fait l'objet de négociations il y a déjà bien des années.

L'entente a rétabli l'équilibre des tarifs entre le Canada et le Chili. Presque tout ce que les Chiliens produisent et expédient au Canada y entre en franchise aux termes soit de notre SGP à l'intention des pays en voie de développement ou, dans la plupart des cas, aux termes des tarifs du GATT. Tout ce que nous

across-the-board 11 per cent tariff. As part of the negotiation, in almost every instance, we have managed to eliminate that.

In terms of newsprint, we found the forest products industry pushing hard in this negotiation to get the fastest possible elimination of the tariff. In the event that it will take us two years, it will not be at 11 per cent. It will be phased out over two years. They view that as good news. It means they will be able to compete with a quality product. For some of the fine paper industries as well, where they think they have business to do in the Chilean market, the elimination of the 11 per cent tariff will give those Canadian industries a leg up on the American competitors.

**Senator Corbin:** Do the labour dispositions in this agreement differ from the agreement with Mexico?

**Mr. Christie:** No, they are essentially the same. In both side agreements, some structural changes were made in some of the voting arrangements and the like to reflect the fact that there are two countries rather than three. The substance of the provisions is the same.

**The Chairman:** Senators, we have had no requests from other potential witnesses to be heard. Would I be correct in concluding that the committee is prepared to deal with the bill directly?

**Senator Grafstein:** Certainly.

**Senator Andreychuk:** The representations made to me from industries and individuals are that they would wish the tariff elimination accelerated and not to dispute this agreement.

**The Chairman:** Shall clauses 2 through 35 of the bill carry?

**Some Hon. Senators:** Agreed.

**The Chairman:** Shall the schedule to the bill stand part of the bill?

**Some Hon. Senators:** Agreed.

**The Chairman:** Shall clause 1 stand part of the bill?

**Some Hon. Senators:** Agreed.

**The Chairman:** Shall the preamble stand as part of the bill?

**Some Hon. Senators:** Agreed.

**The Chairman:** Shall the title stand as part of the bill?

**Some Hon. Senators:** Agreed.

**The Chairman:** Shall I report the bill as approved by the committee?

**Senator Stollery:** On division, Mr. Chairman.

**The Chairman:** In view of the rumours that we hear, I have been asked to put before you a draft budget. It contains only one major item for some research work. The content of the work has been approved by the committee, but we must go to the Internal Economy committee to get the money to pay our contract. That is the \$20,000 item.

expédiions au Chili par ailleurs, est frappé, dans presque tous les cas, d'un tarif de 11 p. 100. Dans le cadre des négociations, dans presque tous les cas, nous avons réussi à éliminer ces tarifs.

Dans le cas du papier journal, nous avons constaté que le secteur des produits forestiers exerçait des pressions énormes au cours de ces négociations afin de faire éliminer les tarifs le plus rapidement possible. Il faudra deux ans, mais le tarif ne sera pas à 11 p. 100 et sera éliminé progressivement au cours de cette période. On considère que c'est satisfaisant. Cela signifie que l'industrie pourra affronter la concurrence en offrant un produit de qualité. Les fabricants de papier fin qui pensent pouvoir vendre sur le marché chilien considèrent que l'élimination du tarif de 11 p. 100 leur donnera un avantage par rapport à leurs concurrents américains.

**Le sénateur Corbin:** Les dispositions sur le travail sont-elles différentes de celles dans l'accord avec le Mexique?

**M. Christie:** Non, c'est essentiellement la même chose. Dans les deux accords, on a apporté des modifications techniques à certaines dispositions sur les votes, et cetera afin de tenir compte du fait qu'il s'agit dans ce cas de deux pays et non pas de trois. Essentiellement, les dispositions sont les mêmes.

**Le président:** Sénateurs, nous n'avons reçu aucune autre demande d'éventuels témoins. Ai-je raison de croire que les membres du comité sont prêts à se prononcer sur le projet de loi?

**Le sénateur Grafstein:** Certainement.

**Le sénateur Andreychuk:** D'après ce que les représentants de l'industrie et d'autres me disent, on souhaite que les tarifs soient éliminés le plus rapidement possible et on nous demande de ne pas contester cet accord.

**Le président:** Les articles 2 à 35 du projet de loi sont-ils adoptés?

**Des voix:** D'accord.

**Le président:** L'annexe continuera-t-elle à faire partie du projet de loi?

**Des voix:** D'accord.

**Le président:** L'article 1 est-il adopté?

**Des voix:** D'accord.

**Le président:** Le préambule est-il adopté?

**Des voix:** D'accord.

**Le président:** Le titre est-il adopté?

**Des voix:** D'accord.

**Le président:** Dois-je faire rapport du projet de loi adopté par le comité?

**Le sénateur Stollery:** Avec dissidence, monsieur le président.

**Le président:** Vu les bruits qui circulent, on m'a demandé de vous présenter une ébauche de budget. On y trouve qu'un article important, pour du travail de recherche. Le comité a autorisé ce travail, mais il faut nous adresser au comité de la régie interne pour obtenir les fonds nécessaires pour payer le contrat. Il s'agit de 20 000 \$.

**Senator Grafstein:** I so move.

**The Chairman:** Is it agreed?

**Some Hon. Senators:** Agreed.

The committee adjourned.

**Le sénateur Grafstein:** J'en fais la proposition.

**Le président:** Est-ce d'accord?

**Des voix:** D'accord.

La séance est levée.

---









*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Canada Communication Group — Publishing  
Ottawa, Canada K1A 0S9

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Groupe Communication Canada — Édition  
Ottawa, Canada K1A 0S9

---

APPEARING—COMPARAIT

The Honourable Art Eggleton, Minister of International  
Trade.

L'honorable Art Eggleton, ministre du Commerce  
international.

WITNESS—TÉMOIN

*From the Department of Foreign Affairs and International  
Trade:*

Keith H. Christie, Assistant Deputy Minister, Federal-  
Provincial Relations, Chief Negotiator of the Agreement.

*Du ministère des Affaires étrangères et du Commerce  
international:*

Keith H. Christie, sous-ministre adjoint, relations fédérales-  
provinciales, négociateur en chef de l'accord.



Second Session  
Thirty-fifth Parliament, 1996-97

## SENATE OF CANADA

*Proceedings of the Standing  
Senate Committee on*

# Foreign Affairs

*Chairman:*  
The Honourable JOHN B. STEWART

Tuesday, April 22, 1997

Issue No. 32

### First and only meeting on:

The consideration of C-77, An Act concerning  
an order under the International Development  
(Financial Institutions) Assistance Act

### Seventeenth meeting on:

The study on the growing importance of the  
Asia Pacific region for Canada, with emphasis  
on the upcoming Asia Pacific Economic  
Cooperation (APEC) Conference to be held  
in Vancouver in the fall of 1997,  
Canada's Year of Asia Pacific

INCLUDING:  
THE SEVENTH REPORT  
OF THE COMMITTEE  
(Bill C-77)

WITNESSES:  
(See back cover)

Deuxième session de la  
trente-cinquième législature, 1996-1997

## SÉNAT DU CANADA

*Délibérations du comité  
sénatorial permanent des*

# Affaires étrangères

*Président:*  
L'honorable JOHN B. STEWART

Le mardi 22 avril 1997

Fascicule n° 32

**Première et unique réunion concernant:**  
L'étude du projet de loi C-77, Loi concernant  
un décret pris au titre de la Loi d'aide au  
développement international  
(institutions financières)

**Dix-septième réunion concernant:**  
L'étude de l'importance croissante pour le Canada  
de la région Asie-Pacifique, en mettant l'accent  
sur la prochaine Conférence pour la  
coopération économique en Asie-Pacifique (APEC)  
qui aura lieu à Vancouver à l'automne 1997,  
l'Année canadienne de l'Asie-Pacifique

Y COMPRIS:  
LE SEPTIÈME RAPPORT  
DU COMITÉ  
(Projet de loi C-77)

TÉMOINS:  
(Voir à l'endos)

THE STANDING SENATE COMMITTEE ON  
FOREIGN AFFAIRS

The Honourable John B. Stewart, *Chairman*

The Honourable Pat Carney, P.C. *Deputy Chair*

and

The Honourable Senators:

Andreychuk	Grafstein
Bacon	* Lynch-Staunton
Bolduc	(or Kinsella)
Corbin	Ottenheimer
De Bané, P.C.	Stollery
Doody	Whelan, P.C.

\* Fairbairn, P.C. (or Graham)

\* *Ex Officio Members*

(Quorum 4)

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES  
AFFAIRES ÉTRANGÈRES

*Président:* L'honorable John B. Stewart

*Vice-présidente:* L'honorable Pat Carney, c.p.

et

Les honorables sénateurs:

Andreychuk	Grafstein
Bacon	* Lynch-Staunton
Bolduc	(ou Kinsella)
Corbin	Ottenheimer
De Bané, c.p.	Stollery
Doody	Whelan, c.p.

\* Fairbairn, c.p. (ou Graham)

\* *Membres d'office*

(Quorum 4)

**ORDER OF REFERENCE**

Extract from the *Journals of the Senate*, Tuesday, April 22, 1997:

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Stewart, seconded by the Honourable Senator Bacon, for the second reading of Bill C-77, An Act concerning an order under the International Development (Financial Institutions) Assistance Act.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Stewart moved, seconded by the Honourable Senator Hébert, that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Foreign Affairs.

The question being put on the motion, it was adopted.

*Le greffier du Sénat,*

Paul Bélisle

*Clerk of the Senate*

**ORDRE DE RENVOI**

Extrait des *Journaux du Sénat* du mardi 22 avril 1997:

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Stewart, appuyée par l'honorable sénateur Bacon, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-77, Loi concernant un décret pris au titre de la Loi d'aide au développement international (institutions financières).

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois.

L'honorable sénateur Stewart propose, appuyé par l'honorable sénateur Hébert, que le projet de loi soit déféré au Comité sénatorial permanent des Affaires étrangères.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

## MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Tuesday, April 22, 1997

(39)

[Translation]

The Standing Senate Committee on Foreign Affairs met this day at 4:13 p.m. in Room 256-S of the Centre Block, the Chairman, the Honourable John B. Stewart, presiding.

*Members of the committee present:* the Honourable Senators Andreychuk, Corbin, Stewart and Stollery.(4)

*Also present: From the Research Branch of the Library of Parliament:* Mr. Anthony Chapman and Mr. Peter Berg, Economics Division.

*In attendance:* The official reporters of the Senate.

The committee proceeded to consider Bill C-77, an Act concerning an order under the International Development (Financial Institutions) Assistance Act.

## WITNESSES:

*From the Canadian International Development Agency (CIDA):*

Mark Gawn, Senior Program Manager, International Financial Institutions Directorate;

Roch Lévesque, Senior Counsel.

The witnesses answered questions.

The Honourable Senator Stollery moved, seconded by the Honourable Senator Corbin — That clauses 1 and 2 and the title of the bill be adopted.

*Agreed unanimously* — That Bill C-77 in its entirety be adopted without amendment.

The Honourable Senator Stewart moved — That the committee report Bill C-77 to the Senate without amendment.

Adopted.

At 4:29 p.m., the committee met *in camera* to resume consideration of its order of reference pertaining to relations between Canada and the Asia-Pacific region (*See Committee proceedings of October 2, 1996, issue No. 8*).

The committee considered a draft report.

The committee agreed to hold a final meeting for the purposes of adopting the report.

At 5:37 p.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

## ATTEST:

## PROCÈS-VERBAL

OTTAWA, le mardi 22 avril 1997

(39)

[Français]

Le comité sénatorial permanent des affaires étrangères se réunit aujourd'hui, à 16 h 13, dans la pièce 256-S de l'édifice du Centre, sous la présidence de l'honorable John B. Stewart (*président*).

*Membres du comité présents:* les honorables sénateurs Andreychuk, Corbin, Stewart et Stollery.(4)

*Également présent: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement:* MM. Anthony Chapman et Peter Berg, Division de l'économie.

*Aussi présents:* Les sténographes officiels du Sénat.

Le comité entreprend l'étude du projet de loi C-77, Loi concernant un décret pris au titre de la Loi d'aide au développement international (institutions financières).

## TÉMOINS:

*De l'Agence canadienne pour le développement international (ACDI):*

Mark Gawn, gestionnaire principal de programmes, Direction des institutions financières internationales;

Roch Lévesque, conseiller juridique.

Les témoins répondent aux questions.

Il est proposé par sénateur Stollery, appuyé par sénateur Corbin que les articles 1 et 2, et le titre du projet de loi soit adoptés.

*Il est convenu, à l'unanimité* — Que le projet de loi C-77 dans son entier soit adopté, sans amendement.

Il est proposé par le sénateur Stewart — Que le comité fasse rapport au Sénat du projet de loi C-77, sans amendement.

Adopté.

À 16 h 29, le comité se réunit à huis clos et poursuit l'étude de son ordre de renvoi relatif aux relations entre le Canada et la région Asie Pacifique (*Voir les délibérations du comité du 2 octobre 1996, fascicule n° 8*).

Le comité considère une ébauche du rapport.

Le comité convient de tenir une dernière réunion pour l'adoption du rapport.

À 17 h 37, le comité ajourne ses travaux jusqu'à la prochaine convocation de la présidence.

## ATTESTÉ:

*Le greffier du comité,*

Serge Pelletier

*Clerk of the Committee*

## REPORT OF COMMITTEE

Tuesday, June 27, 1995

The Standing Senate Committee on Foreign Affairs has the honour to present its

## SEVENTH REPORT

Your committee, to which was referred Bill C-87, An Act to implement the Convention on the Prohibition of the Development, Production, Stockpiling and Use of Chemical Weapons and on their Destruction, has, in obedience of the Order of Reference of Wednesday, June 22, 1995, examined the said Bill and now reports the same without amendment.

Respectfully submitted,

*Le président,*

JOHN B. STEWART

*Chairman*

## RAPPORT DU COMITÉ

Le mardi 27 juin 1995

Le comité sénatorial permanent des affaires étrangères a l'honneur de présenter son

## SEPTIÈME RAPPORT

Votre comité, auquel a été déféré le Projet de loi C-87, Loi de mise en oeuvre de la Convention sur l'interdiction de la mise au point, de la fabrication, du stockage et de l'emploi des armes chimiques et sur leur destruction, a, conformément à l'ordre de renvoi du mercredi 22 juin 1995, étudié ledit projet de loi et en fait maintenant rapport sans amendement.

Respectueusement soumis,

## EVIDENCE

OTTAWA, Tuesday, April 22, 1997

The Standing Senate Committee on Foreign Affairs, to which was referred Bill C-77, concerning an order in council under the International Development (Financial Institutions) Assistance Act, met this day at 4:13 p.m. to give consideration to the bill.

**Senator John B. Stewart** (*Chairman*) in the Chair.

[*English*]

**The Chairman:** Honourable senators, I call the committee to order. We have for consideration Bill C-77, concerning an order under the International Development (Financial Institutions) Assistance Act. That bill was read the second time in the Senate this afternoon.

We have with us today two witnesses from CIDA: Mr. Mark Gawn, Program Manager with the International Financial Institutions Directorate, and Mr. Roch Levesque, Counsel.

Those of you who heard the second reading debate in the Senate probably know what the bill is about. Is it reasonable to assume that members of the committee know the substance of the bill, or do you want us to go over it again?

**Senator Corbin:** I want to make sure these people say the same thing as was said in the house.

**The Chairman:** All right.

**Senator Corbin:** I have a question. Is the Royal Recommendation attached to this bill?

**The Chairman:** This bill does not appropriate money, so there is no need for a Royal Recommendation.

Please proceed.

**Mr. Roch Levesque, Senior Counsel, Canadian International Development Agency:** The International Development (Financial Institutions) Assistance Act gives us the authority to add to the schedule international financial institutions which can be funded by Canada. An amendment to the schedule to add an institution that is to be funded by Canada is done by order in council. The first order in council was approved by the Governor in Council in November, 1994, and a oversight was made. Everyone thought it was in force, like every other order in council. The problem is that the International Development (Financial Institutions) Assistance Act has an unusual provision in it which we do not find very often. It says that an order in council must be laid before Parliament not later than the fifteenth sitting day of Parliament after the order in council is made, and then it comes into force after another delay.

Some payments were made to two institutions, the Montreal Protocol and the Global Environmental Facility Trust Fund. Then we were told by the Scrutiny of Regulations Committee that the order in council was not tabled, and that any payments would be illegal. In the meantime, we hastened to make another order in council which was tabled in Parliament last December. At the same time, we took an act of Parliament to approve retroactively

## TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le mardi 22 avril 1997

Le comité sénatorial permanent des affaires étrangères se réunit aujourd'hui, à 16 h 13, pour étudier la teneur du projet de loi C-77, Loi concernant un décret pris au titre de la Loi d'aide au développement international (institutions financières), dont il a été saisi.

**Le sénateur John B. Stewart** (*président*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

**Le président:** Honorables sénateurs, la séance est ouverte. Nous allons étudier le projet de loi C-77, Loi concernant un décret pris au titre de la Loi d'aide au développement international (institutions financières), qui a franchi l'étape de la deuxième lecture au Sénat cet après-midi.

Nous accueillons aujourd'hui deux témoins de l'ACDI, M. Mark Gawn, gestionnaire de programmes à la Direction des institutions financières internationales, et M. Roch Lévesque, conseiller juridique.

Ceux d'entre vous qui étaient au Sénat au moment du débat de deuxième lecture sur ce projet de loi savent sans doute de quoi il traite. Peut-on présumer que les membres du comité connaissent la teneur du projet de loi ou faut-il l'exposer de nouveau?

**Le sénateur Corbin:** Je veux m'assurer que les témoins nous disent la même chose que ce qu'on a entendu au Sénat.

**Le président:** Très bien.

**Le sénateur Corbin:** J'ai une question à poser. La recommandation royale accompagne-t-elle le projet de loi?

**Le président:** Comme il ne s'agit pas d'un projet de loi portant affectation de crédits, la recommandation royale n'est pas nécessaire.

Je vous cède la parole.

**M. Roch Lévesque, conseiller juridique principal, Agence canadienne de développement international:** La Loi d'aide au développement international (institutions financières) prévoit qu'il est possible d'ajouter à son annexe le nom d'institutions financières internationales pouvant recevoir une aide financière du Canada. L'annexe peut être ainsi modifiée par décret. Le premier décret a été approuvé par le gouverneur en conseil en novembre 1994, mais on a omis quelque chose. Tout le monde pensait que le décret était en vigueur comme c'est habituellement le cas mais, en vertu de la Loi d'aide au développement international (institutions financières), le décret doit être déposé au Parlement dans les 15 jours de séance suivant sa signature, puis un autre délai est prévu avant son entrée en vigueur.

On a effectué des paiements aux deux institutions en question, le Fonds du Protocole de Montréal et le Fonds pour l'environnement mondial. C'est après cela que nous avons appris du comité d'examen de la réglementation que le décret n'avait pas été déposé et qu'il serait contraire à la loi de verser quelque montant que ce soit à ces deux institutions. Nous nous sommes alors empressés de prendre un autre décret, qui a été déposé au

the illegal payments which were made. That is why we have this bill, to regularize payments which were made without any legal basis.

**The Chairman:** Illegal payments, in other words?

**Mr. Levesque:** Yes, payments made without specific authority.

**Senator Andreychuk:** I am rather thankful that we had in place a committee which caught this, and was careful about this sort of thing. Our involvement in the environmental protocol and how we would fund it was really a top priority. I can understand, when something has become routine, where you have a number of steps to go through, year in and year out, how it can get lost in the shuffle. However, this was a totally new initiative. It was an important initiative. There was a lot of discussion on it. How could this procedure have slipped through the cracks? Can we be assured that this is a one-of-a-kind situation, so unusual that it will never happen again? We see the cracks coming. To me, a good functioning system has a double check. The double check here was a parliamentary double check. Why was there not a bureaucratic double check so that this thing could not happen?

In the name of good governance, we have often told other countries that these things are so important that they should carry them out by the book, that they should involve their Parliaments, that their presidents should not just give us their assurance and then say, "Do not worry, I can get this through Parliament." We say we pay attention to those things in our country. In other words, I think the other problem is that we are not setting a good example.

How did it happen? Can you give us an assurance that it really is an aberration and not becoming routine?

**Mr. Levesque:** What I can tell you is that when an order in council is approved by the Governor in Council and published, it enters into force. I made a quick search, when we were told that this had happened, to see if this kind of provision existed in other acts. I have been told it that was rather unusual, but that there had been a few acts in Canada which have had this special provision where the order in council must be laid before Parliament, both the House of Commons and the Senate, and where it must then be on the books for a specific period of time before it enters into force.

I cannot say anything more, other than that it was an oversight, because I presume that people working on this at the time looked at the first page, which says that an amendment of a schedule is done this way, and did not go further because, as I say, it is unique.

**Senator Andreychuk:** However, it moves from CIDA to where, to the Department of Justice?

**Mr. Levesque:** It goes from CIDA to the regulation section of the Department of Justice. Then it goes to PCO and it is approved by PCO, by the Governor in Council. After that, it should have been tabled, as happened for the previous one last November, in the House of Commons and the Senate.

Parlement en décembre dernier. On a également préparé une loi pour faire approuver rétroactivement les paiements faits illégalement. Le projet de loi vise donc à régulariser les paiements effectués sans fondement juridique.

**Le président:** Des paiements illégaux, autrement dit?

**M. Lévesque:** Oui, des paiements effectués sans l'autorisation voulue.

**Le sénateur Andreychuk:** Je suis assez heureuse qu'un comité s'intéresse à ce genre de chose et ait relevé l'erreur. Notre participation et notre contribution financière au protocole relatif à l'environnement sont d'une grande priorité. Je peux comprendre qu'une erreur se glisse dans les affaires courantes qui comportent de nombreuses étapes et reviennent année après année. Mais il s'agit ici d'une mesure complètement nouvelle, d'une mesure importante, dont on a beaucoup discuté. Comment cette formalité a-t-elle pu nous échapper? Peut-on être sûr qu'une erreur semblable ne se reproduira plus, qu'on va prévoir ce genre de chose? À mon avis, un système bien rodé est pourvu d'un mécanisme de contrôle. Dans le cas qui nous occupe, le contrôle a été fait au niveau parlementaire. Pourquoi l'administration fédérale n'avait-elle pas prévu un mécanisme de contrôle pour empêcher que cela se produise?

Au nom du bon gouvernement, nous avons souvent dit à d'autres pays que ces formalités sont si importantes qu'il faut les suivre à la lettre, qu'il faut assurer la participation du Parlement et ne pas se contenter de la parole du président nous donnant l'assurance qu'il pourra faire adopter telle ou telle mesure par le Parlement. Nous affirmons nous préoccuper de ce genre de chose dans notre pays. Autrement dit, je pense que nous ne donnons pas l'exemple ici.

Comment est-ce arrivé? Pouvez-vous nous assurer que cette aberration ne se répétera plus?

**M. Lévesque:** Je peux vous dire qu'un décret entre habituellement en vigueur une fois qu'il a été approuvé par le gouverneur en conseil et publié. Quand j'ai appris ce qui s'était passé, j'ai fait une recherche rapide pour vérifier si une disposition de ce genre existait dans d'autres lois. On m'a dit que c'était assez rare, mais qu'il y avait quelques lois canadiennes qui stipulaient qu'un décret devait être déposé devant le Parlement, tant à la Chambre des communes qu'au Sénat, et qu'un délai devait s'écouler ensuite avant son entrée en vigueur.

Tout ce que je peux dire, c'est que c'est une erreur; je présume que ceux qui se sont occupés du dossier ont vu que l'annexe pouvait être modifiée par décret, comme l'indique la première page de la loi, mais ils n'ont pas vérifié plus loin s'il y avait d'autres formalités à suivre parce que, comme je vous dis, c'est assez rare que cela arrive.

**Le sénateur Andreychuk:** À qui l'ACDI transmet-elle le décret, au ministère de la Justice?

**M. Lévesque:** Elle l'envoie au service des règlements du ministère de la Justice. Puis, le décret est acheminé au Bureau du Conseil privé où il est approuvé par le gouverneur en conseil. Ensuite, il aurait dû être déposé, comme l'a été le dernier décret en novembre dernier, à la Chambre des communes et au Sénat.

**Senator Andreychuk:** Your role was obviously managing the programs, as I recall. The role of the Department of Justice was to ensure what?

**Mr. Levesque:** The role of the Department of Justice was to draft the order in council and send it to the Privy Council Office for approval. It was mainly Legal Services and CIDA that were supposed to carry the ball and have it laid before Parliament.

**The Chairman:** Who is the responsible minister?

**Mr. Levesque:** Presently, it is Mr. Axworthy.

**The Chairman:** Who was it?

**Mr. Levesque:** Mr. Ouellet.

**Senator Corbin:** What is the significance of clause 2 of the bill, where it says that this bill will not apply to any action taken after?

**Mr. Levesque:** It was only to correct the past. We had some payments to make at the end of December and early this year, so we had another order in council approved in 1996. It was made; it was tabled in Parliament, including the Senate; and it came into force in February. After February, we had the specific authority to make any payment under that order in council. This bill is to cover specific payments which were made without the necessary authority last year, and the authority should not survive longer than required to achieve that purpose. No other payments will be made under this bill.

**Senator Corbin:** I would like to make a comment on Senator Andreychuk's comments. In spite of the fact that someone in the bureaucracy did not catch it, I am still amazed that these things do not happen more often. In view of the mass of paper and decisions that are shuffled around Ottawa in the course of a year, or in the course of a session of Parliament, it is still marvellous that in recent times, to my knowledge, we have had only two instances of this sort of thing.

**Senator Andreychuk:** That is why I say if something becomes routine, then it seems problems occur. I think any of us who have studied public administration are well aware of that fact, but here was an initiative that was a very unusual from a program point of view. We have had nothing previously similar to the Montreal Protocol and the models that were being proposed at that time. It was not one of those routine things that lawyers go through every day. It was unique, yet it did not seem to trigger a caution in anybody's mind.

I wondered what the role of the Department of Justice was. CIDA is the coordinator; it is their program and they are piloting it, but they turn the legal aspects over to the Department of Justice, whose role is to ensure that we comply with the law, not to worry about the program. This was a very unusual order in council.

**The Chairman:** On the matter of appropriation, as I understand it, money would have been appropriated by way of a normal appropriation bill for the international institutions, the names of which were set forth in the schedule. The problem was that the names of these two institutions were not properly in the schedule?

**Le sénateur Andreychuk:** Votre rôle consistait évidemment à gérer les programmes, si je me souviens bien. Quel était le rôle du ministère de la Justice?

**M. Lévesque:** Le ministère avait pour rôle de rédiger le décret et de l'envoyer au Bureau du Conseil privé pour approbation. Ce sont principalement les services juridiques et l'ACDI qui devaient s'occuper du dossier et veiller à ce que le décret soit déposé devant le Parlement.

**Le président:** Qui est le ministre responsable?

**M. Lévesque:** Actuellement, c'est M. Axworthy.

**Le président:** Qui l'était à l'époque?

**M. Lévesque:** M. Ouellet.

**Le sénateur Corbin:** Que signifie l'article 2 du projet de loi qui stipule que la loi ne s'applique pas aux mesures prises après l'entrée en vigueur du décret?

**M. Lévesque:** Il vise seulement à corriger le passé. Comme nous avions des paiements à faire à la fin de décembre et au début de la présente année, nous avons fait approuver un autre décret en 1996. Il a été pris, déposé au Parlement, y compris au Sénat, et il est entré en vigueur en février. Ce décret nous autorisait à faire n'importe quel paiement à compter de février. Le projet de loi s'applique aux paiements qui ont été effectués sans l'autorité voulue l'an dernier, et cette autorisation ne doit pas être maintenue à d'autres fins. Aucun autre paiement ne sera effectué aux termes de ce projet de loi.

**Le sénateur Corbin:** J'aimerais revenir sur ce qu'a dit le sénateur Andreychuk. En dépit du fait que cette formalité a échappé à un fonctionnaire, je suis quand même surpris que ce genre d'erreur ne se produise pas plus souvent. Compte tenu de la quantité de documents qui circulent et de la quantité de décisions qui se prennent à Ottawa dans le cours d'une année, ou d'une session parlementaire, il est quand même remarquable qu'il n'y ait eu, du moins à ma connaissance, que deux erreurs de cette nature dernièrement.

**Le sénateur Andreychuk:** Voilà pourquoi je dis que les problèmes semblent survenir quand la routine s'installe. Tous ceux qui connaissent l'administration publique le savent; pourtant, le cas qui nous occupe sortait tout à fait de l'ordinaire. Aucune des mesures prises à l'égard du Fonds du Protocole de Montréal ni aucun des modèles proposés n'avait existé avant. Cela n'avait rien à voir avec les formalités que les avocats ont à traiter tous les jours. La situation était unique en son genre et pourtant elle ne semble pas avoir éveillé l'attention de qui que ce soit.

Je m'interroge sur le rôle du ministère de la Justice. L'ACDI est chargée de coordonner le programme qui relève d'elle et dont elle est responsable mais, pour ce qui est des aspects juridiques, elle s'en remet au ministère de la Justice dont le rôle est de s'assurer que la loi est respectée, et non pas de se préoccuper du programme. C'est un décret très particulier.

**Le président:** Pour ce qui est de l'affectation des crédits, si j'ai bien compris, les fonds auraient été versés aux institutions internationales énumérées à l'annexe aux termes d'un projet de loi de crédits normal. Le problème est que les noms de ces deux institutions ne figuraient pas à l'annexe, n'est-ce pas?

**Mr. Levesque:** Yes.

**The Chairman:** All right. I understand that, then.

**Senator Corbin:** How much money was involved here?

**Mr. Mark Gawn, Senior Program Manager, International Financial Institutions Directorate, Canadian International Development Agency:** There were two types of money, if you will. We fund our participation in the Montreal Protocol and the Global Environment Facility through the issuance of promissory notes that are non-budgetary items. We issued promissory notes that are covered by this statute to the tune of about \$70 million. We made payments of about \$9 million.

**Senator Corbin:** Thank you.

**The Chairman:** Honourable senators, is there anything more that you want to say?

**Senator Stollery:** It might be a good idea to deal with this quickly, because this is a relatively routine matter. I move that we approve the bill.

**The Chairman:** All right. The suggestion is that clause 1 stand as part of the bill. Is it agreed?

**Hon. Senators:** Agreed.

**The Chairman:** Shall clause 2 stand as part of the bill?

**Hon. Senators:** Agreed.

**The Chairman:** Shall the title stand as part of the bill?

**Hon. Senators:** Agreed.

**The Chairman:** Your motion is that I report the bill without amendment?

**Senator Stollery:** Yes.

**The Chairman:** Is that agreed?

**Hon. Senators:** Agreed.

**The Chairman:** Carried. Thank you very much.

The committee proceeded *in camera*.

**M. Lévesque:** Oui.

**Le président:** Très bien. J'avais bien compris.

**Le sénateur Corbin:** Quels étaient les montants d'argent en cause?

**M. Mark Gawn, gestionnaire principal de programmes, Direction des institutions financières internationales, Agence canadienne de développement international:** Ils y en avaient deux, si vous voulez. Nous finançons le Fonds du Protocole de Montréal et le Fonds pour l'environnement mondial par l'émission des billets à ordre qui sont des articles non budgétaires. Nous émettons des billets à ordre aux termes de cette loi pour une valeur d'environ 70 millions de dollars. Nous avons effectué des paiements d'environ 9 millions de dollars.

**Le sénateur Corbin:** Merci.

**Le président:** Honorables sénateurs, avez-vous quelque chose à ajouter?

**Le sénateur Stollery:** Nous pouvons peut-être régler la question rapidement puisqu'il s'agit d'une affaire courante. Je propose que nous approuvions le projet de loi.

**Le président:** Très bien. L'article 1 est-il adopté?

**Des voix:** Oui.

**Le président:** L'article 2 est-il adopté?

**Des voix:** Oui.

**Le président:** Le titre du projet de loi est-il adopté?

**Des voix:** Oui.

**Le président:** Proposez-vous que je fasse rapport du projet de loi sans amendement?

**Le sénateur Stollery:** Oui.

**Le président:** Êtes-vous d'accord?

**Des voix:** Oui.

**Le président:** Adopté. Je vous remercie beaucoup.

Le comité poursuit ses travaux à huis clos.







*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Canada Communication Group — Publishing  
Ottawa, Canada K1A 0S9

*En cas de non-livraison,  
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Groupe Communication Canada — Édition  
Ottawa, Canada K1A 0S9

WITNESS—TÉMOIN

*From the Canadian International Development Agency (CIDA):*

Mark Gawn, Senior Program Manager, International Financial  
Institutions Directorate;

Roch Lévesque, Legislative Counsel.

*De l'Agence canadienne pour le développement internationale  
(ACDI):*

Mark Gawn, gestionnaire principal de programmes, Direction  
des institutions financières internationales;

Roch Lévesque, conseiller juridique.



Second Session  
Thirty-fifth Parliament, 1996-97

Deuxième session de la  
trente-cinquième législature, 1996-1997

SENATE OF CANADA

---

SÉNAT DU CANADA

---

*Standing Senate Committee on*

*Comité sénatorial permanent des*

**Foreign Affairs**

**Affaires étrangères**

*Chairman:*  
The Honourable JOHN B. STEWART

---

*Président:*  
L'honorable JOHN B. STEWART

---

**INDEX**

**INDEX**

OF PROCEEDINGS

DES DÉLIBÉRATIONS

*(Issues Nos. 1 to 32 inclusive)*

*(Fascicules nos 1 à 32 inclusivement)*



Prepared by  
Dissemination Section,  
Information and Documentation Branch,

**LIBRARY OF PARLIAMENT**

Compilé par  
Section de dissémination,  
Direction de l'information et de la documentation,

**BIBLIOTHÈQUE DU PARLEMENT**

## SENATE OF CANADA

Foreign Affairs  
Standing Senate Committee  
2nd Session, 35th Parliament, 1996-1997

### INDEX

(Issues 1-32 inclusive)

*R: Issue number followed by R refers to the report contained within that issue.*

*Issue no. 27 skipped in numbering.*

## COMMITTEE

### Foreign Affairs, Standing Senate Committee

#### Motions and agreements

Asia Pacific region, Canada, relationship, 8:4-5,24-7

Bill C-54, 11:4,24

Bill C-61, 18:3-4,30-8

Bill C-77, 32:4,9

Bill C-81, 31:4,35-6

Budget, 2:4

Documents, appended to the proceedings, 16:3-4,18,20-1,44

European Union, integration, implications, report, 7:5-6

Organization meeting, 1:4-9

#### Orders of reference

Asia Pacific region, Canada, relationship, 8:3

Bill C-54, 11:3

Bill C-61, 15:3

Bill C-77, 32:3

Bill C-81, 31:3

European Union, integration, implications, 1:3

Procedure, 3:27-8; 9:4-5; 19:5-6; 24:4

#### Reports to Senate

Bill C-54, without amendment, 11:5

Bill C-61, without amendment, 18:5

Bill C-77, without amendment, 32:5

Bill C-81, without amendment, 31:6

Budget, 2:5

*European Integration : The Implications for Canada*, 7:3-5; 7R:i-xii, 1-135

## PARLIAMENTARIANS

### MEMBERS OF PARLIAMENT

#### Assadourian, Sarkis

Parliamentary delegations, foreign, exchange, 30:9

#### Flis, Jesse

Parliamentary delegations, foreign, exchange, 26:16

#### Graham, Bill

Parliamentary delegations, foreign, exchange, 26:6-7,13; 30:11

#### LeBlanc, Francis

Parliamentary delegations, foreign, exchange, 5:11-4

#### Martin, Keith

Parliamentary delegations, foreign, exchange, 30:7

#### Paré, Philippe

Parliamentary delegations, foreign, exchange, 5:5,7; 30:11-2

#### Penson, Charlie

Parliamentary delegations, foreign, exchange, 30:15

## SÉNAT DU CANADA

Affaires étrangères  
Comité sénatorial permanent  
2<sup>e</sup> session, 35<sup>e</sup> législature, 1996-1997

### INDEX

(Fascicules 1-32 inclusivement)

*R: Le numéro de fascicule suivi d'un R réfère au rapport contenu dans ce fascicule.*

*Fascicule numéro 27 omis de la numérotation.*

## COMITÉ

### Affaires étrangères, Comité sénatorial permanent

#### Motions et conventions

Asie-Pacifique, région, Canada, relations, 8:4-5,24-7

Budget, 2:4

Documents, annexion au délibérations, 16:3-4,18,20-1,44

Projet de loi C-54, 11:4,24

Projet de loi C-61, 18:3-4,30-8

Projet de loi C-77, 32:4,9

Projet de loi C-81, 31:4,35-6

Réunion d'organisation, 1:4-9

Union européenne, intégration, répercussions, rapport, 7:5-6

#### Ordres de renvoi

Asie-Pacifique, région, Canada, relations, 8:3

Projet de loi C-54, 11:3

Projet de loi C-61, 15:3

Projet de loi C-77, 32:3

Projet de loi C-81, 31:3

Union européenne, intégration, répercussions, 1:3

Procédure, 3:27-8; 9:4-5; 19:5-6; 24:4

#### Rapports au Sénat

Budget, 2:5

*L'Intégration européenne : son importance pour le Canada*, 7:3-5; 7R:i-xii,1-145

Projet de loi C-54, sans amendement, 11:5

Projet de loi C-61, sans amendement, 18:5

Projet de loi C-77, sans amendement, 32:5

Projet de loi C-81, sans amendement, 31:6

## PARLEMENTAIRES

### DÉPUTÉS

#### Assadourian, Sarkis

Délégations parlementaires étrangères, échanges, 30:9

#### Flis, Jesse

Délégations parlementaires étrangères, échanges, 26:16

#### Graham, Bill

Délégations parlementaires étrangères, échanges, 26:6-7,13; 30:11

#### LeBlanc, Francis

Délégations parlementaires étrangères, échanges, 5:11-4

#### Martin, Keith

Délégations parlementaires étrangères, échanges, 30:7

#### Paré, Philippe

Délégations parlementaires étrangères, échanges, 5:5,7; 30:11-2

#### Penson, Charlie

Délégations parlementaires étrangères, échanges, 30:15

Sauvageau, Benoit  
Parliamentary delegations, foreign, exchange, 5:5

Speller, Bob  
Parliamentary delegations, foreign, exchange, 26:17-9

## SENATORS

Andreychuk, Hon. Raynell

Asia Pacific region, Canada, relationship, 9:25-6; 10:21-2,28; 12:14-5; 13:22; 14:15,26-7; 18:15-8; 19:16-7,50-1,60-1,102; 20:27-30,47-50, 78,92-4; 21:38-41,56,70,73-4,93; 23:12-4,23-4; 24:17-8; 25:19-21, 24-5; 28:13-4,19-22,28-9; 29:20-3,29

Bill C-54, 11:17-9

Bill C-61, 17:14-5; 18:32-6

Bill C-77, 32:7-8

Bill C-81, 31:20-1,29-31,34-5

European Union, integration, implications, 3:9-10

Parliamentary delegations, foreign, exchange, 2:10; 26:13

Atkins, Hon. Norman K.

Parliamentary delegations, foreign, exchange, 2:8-9,12

Austin, Hon. Jack

Asia Pacific region, Canada, relationship, 20:24,87-8,106-7

Bacon, Hon. Lise

Asia Pacific region, Canada, relationship, 12:17-8; 18:27-8; 19:37, 103-4; 21:32-3,54; 23:16-7

Bill C-61, 18:34-5

European Union, integration, implications, 1:17-8; 3:23

Organization meeting, 1:9

Parliamentary delegations, foreign, exchange, 6:8-9,11-2

Bolduc, Hon. Roch

Asia Pacific region, Canada, relationship, 9:16; 12:20,26-7; 13:20,24; 18:28; 22:28; 23:16,25-7; 24:16,19,23

Bill C-54, 11:14-5

Bill C-61, 16:9,11,49,53; 18:32-3,36

European Union, integration, implications, 3:18-9,26-7; 4:14-8

Parliamentary delegations, foreign, exchange, 6:7,12-3

Carney, Hon. Pat, Deputy Chairman of the Committee

Asia Pacific region, Canada, relationship, 8:20-1; 9:13,19-22; 13:16, 20-1; 14:13-4,17-8,24-5; 19:5,14,33-5,58-9,74-8; 20:77-8,89,100-1; 21:28-32,52,56-7,69-72; 24:16-8; 29:14-6,19

Bill C-61, 15:17,19,25-8; 16:20

Bill C-81, 31:12-5,20,25

Committee, procedure, 8:25-7

Organization meeting, 1:7

Parliamentary delegations, foreign, exchange, 30:10

Corbin, Hon. Eymard G.

Asia Pacific region, Canada, relationship, 9:17; 10:27-8; 12:22; 18:24-6; 19:57-8; 20:50,56; 21:89-92; 22:25-6; 23:19-22; 24:21,24-5; 28:22-3,26-7

Bill C-61, 15:28,36,40-2,45; 16:7-8,44

Bill C-77, 32:6-9

Bill C-81, 31:22,27-8,35

European Union, integration, implications, 3:22

Organization meeting, 1:7,9

Parliamentary delegations, foreign, exchange, 6:9-10; 26:25

De Bané, Hon. Pierre

Asia Pacific region, Canada, relationship, 12:24-5; 13:25; 14:27-9; 19:18,24-5,76-8; 20:51,55-6,89-91; 21:33-4,86-7; 24:22-4; 28:15-7,25,27,29-30

Bill C-61, 15:19-23,33-5,47; 16:10,13-4,20-1,40-1,54-6; 17:12-4,20-1; 18:30-8

Bill C-81, 31:20,22-6

Parliamentary delegations, foreign, exchange, 30:4-5,14

Sauvageau, Benoit

Délégations parlementaires étrangères, échanges, 5:5

Speller, Bob

Délégations parlementaires étrangères, échanges, 26:17-9

## SÉNATEURS

Andreychuk, honorable Raynell

Asie-Pacifique, région, Canada, relations, 9:25-6; 10:21-2,28; 12:14-5; 13:22; 14:15,26-7; 18:15-8; 19:16-7,50-1,60-1,102; 20:27-30,47-50, 78,92-4; 21:38-41,56,70,73-4,93; 23:12-4,23-4; 24:17-8; 25:19-21, 24-5; 28:13-4,19-22,28-9; 29:20-3,29

Délégations parlementaires étrangères, échanges, 2:10; 26:13

Projet de loi C-54, 11:17-9

Projet de loi C-61, 17:14-5; 18:32-6

Projet de loi C-77, 32:7-8

Projet de loi C-81, 31:20-1,29-31,34-5

Union européenne, intégration, répercussions, 3:9-10

Atkins, honorable Norman K.

Délégations parlementaires étrangères, échanges, 2:8-9,12

Austin, honorable Jack

Asie-Pacifique, région, Canada, relations, 20:24,87-8,106-7

Bacon, honorable Lise

Asie-Pacifique, région, Canada, relations, 12:17-8; 18:27-8; 19:37, 103-4; 21:32-3,54; 23:16-7

Délégations parlementaires étrangères, échanges, 6:8-9,11-2

Projet de loi C-61, 18:34-5

Réunion d'organisation, 1:9

Union européenne, intégration, répercussions, 1:17-8; 3:23

Bolduc, honorable Roch

Asie-Pacifique, région, Canada, relations, 9:16; 12:20,26-7; 13:20,24; 18:28; 22:28; 23:16,25-7; 24:16,19,23

Délégations parlementaires étrangères, échanges, 6:7,12-3

Projet de loi C-54, 11:14-5

Projet de loi C-61, 16:9,11,49,53; 18:32-3,36

Union européenne, intégration, répercussions, 3:18-9,26-7; 4:14-8

Carney, honorable Pat, vice-présidente du Comité

Asie-Pacifique, région, Canada, relations, 8:20-1; 9:13,19-22; 13:16, 20-1; 14:13-4,17-8,24-5; 19:5,14,33-5,58-9,74-8; 20:77-8,89,100-1; 21:28-32,52,56-7,69-72; 24:16-8; 29:14-6,19

Comité, procédure, 8:25-7

Délégations parlementaires étrangères, échanges, 30:10

Projet de loi C-61, 15:17,19,25-8; 16:20

Projet de loi C-81, 31:12-5,20,25

Réunion d'organisation, 1:7

Corbin, honorable Eymard G.

Asie-Pacifique, région, Canada, relations, 9:17; 10:27-8; 12:22; 18:24-6; 19:57-8; 20:50,56; 21:89-92; 22:25-6; 23:19-22; 24:21,24-5; 28:22-3,26-7

Délégations parlementaires étrangères, échanges, 6:9-10; 26:25

Projet de loi C-61, 15:28,36,40-2,45; 16:7-8,44

Projet de loi C-77, 32:6-9

Projet de loi C-81, 31:22,27-8,35

Réunion d'organisation, 1:7,9

Union européenne, intégration, répercussions, 3:22

De Bané, honorable Pierre

Asie-Pacifique, région, Canada, relations, 12:24-5; 13:25; 14:27-9; 19:18,24-5,76-8; 20:51,55-6,89-91; 21:33-4,86-7; 24:22-4; 28:15-7, 25,27,29-30

Délégations parlementaires étrangères, échanges, 30:4-5,14

Projet de loi C-61, 15:19-23,33-5,47; 16:10,13-4,20-1,40-1,54-6;

17:12-4,20-1; 18:30-8

Projet de loi C-81, 31:20,22-6

**Doody, Hon. C. William**

Asia Pacific region, Canada, relationship, 29:19-20  
 Bill C-61, 16:8-9

**Grafstein, Hon. Jerahmiel S.**

Asia Pacific region, Canada, relationship, 8:20,22-3; 9:17,21-2;  
 10:19-21,23-5; 12:19-20; 13:18-20; 14:15-6,22-5,28; 18:18-23;  
 19:19-20,36,45,52-3,61,76,81-2,97-9,109; 20:19-20,91-2,103-5;  
 21:42; 22:23-4; 24:13-4,20-1,25; 25:15-6,26-8  
 Bill C-54, 11:12,15-21  
 Bill C-61, 15:10-1,32,40; 16:6,26-30; 18:31,33-4,37  
 Bill C-81, 31:16-8,32-6  
 Committee, procedure, 8:25-6  
 European Union, integration, implications, 1:20-2; 3:12-3; 4:19-20  
 Organization meeting, 1:7-8  
 Parliamentary delegations, foreign, exchange, 2:9; 26:22-5; 30:13-4

**Kelleher, Hon. James F.**

Parliamentary delegations, foreign, exchange, 2:12

**Kinsella, Hon. Noel A.**

Asia Pacific region, Canada, relationship, 29:24-5,28-9  
 Bill C-61, 15:17-8; 16:17-8,38-9; 17:10-1,22  
 Parliamentary delegations, foreign, exchange, 26:9-10

**Lawson, Hon. Edward M.**

Asia Pacific region, Canada, relationship, 19:21-2,38,85

**Lynch-Staunton, Hon. John**

Bill C-61, 15:11-6,27-8,37-9,46-7; 16:21,30-2,49-53; 17:6-8,11-2,17-9

**MacEachen, Hon. Allan Joseph**

European Union, integration, implications, 1:23-8; 3:14-6,23-4,27

**Moore, Hon. Wilfred P.**

Bill C-61, 15:45

**Oliver, Hon. Donald IL**

Asia Pacific region, Canada, relationship, 10:26

**Ottenheimer, Hon. Gerald R., Deputy Chairman of the Committee**

Asia Pacific region, Canada, relationship, 22:26-7  
 Bill C-54, 11:11,13-4  
 European Union, integration, implications, 1:15-6; 3:20  
 Organization meeting, 1:7-9  
 Parliamentary delegations, foreign, exchange, 6:6

**Perrault, Hon. Raymond J.**

Asia Pacific region, Canada, relationship, 19:18,39,45,59-60,75-81,  
 99-101; 20:30-1,53; 21:52-3,72-4

**Prud'homme, Hon. Marcel**

Asia Pacific region, Canada, relationship, 8:23-4  
 Bill C-61, 15:23-4,39-40,45,47; 16:9-10,18-20,32-3,43,56-7; 17:16-7  
 Committee, procedure, 8:26-7  
 Parliamentary delegations, foreign, exchange, 5:15-6

**St. Germain, Hon. Gerry**

Asia Pacific region, Canada, relationship, 19:15,55-7,84; 20:77,95,99,  
 105; 21:67-70

**Spivak, Hon. Mira**

Bill C-61, 16:6-7,42

**Stewart, Hon. John B., Chairman of the Committee**

Asia Pacific region, Canada, relationship, 8:19-21; 9:18; 10:19,28-33;  
 13:22-3; 14:15,26,28-9; 18:13,20,29; 19:73,88-9,86,103-5; 20:26-7,  
 50,79,100-3; 21:66-7,72,92-3; 22:23,27-8; 23:18,24-5; 24:12-3,  
 18-20; 25:10,17-9,21-9; 28:13-9,23-6; 29:16-8,20,27-9  
 Bill C-54, 11:10-5,19,23-4  
 Bill C-61, 15:9-10,13,16,20; 16:8,53-4; 18:30-8  
 Bill C-77, 32:6-9  
 Bill C-81, 31:14,18,24-53,31,35-6  
 Committee, procedure, 8:24-7; 9:4-5

**Doody, honorable C. William**

Asie-Pacifique, région, Canada, relations, 29:19-20  
 Projet de loi C-61, 16:8-9

**Grafstein, honorable Jerahmiel S.**

Asie-Pacifique, région, Canada, relations, 8:20,22-3; 9:17,21-2;  
 10:19-21,23-5; 12:19-20; 13:18-20; 14:15-6,22-5,28; 18:18-23;  
 19:19-20,36,45,52-3,61,76,81-2,97-9,109; 20:19-20,91-2,103-5;  
 21:42; 22:23-4; 24:13-4,20-1,25; 25:15-6,26-8  
 Comité, procédure, 8:25-6  
 Délégations parlementaires étrangères, échanges, 2:9; 26:22-5; 30:13-4  
 Projet de loi C-54, 11:12,15-21  
 Projet de loi C-61, 15:10-1,32,40; 16:6,26-30; 18:31,33-4,37  
 Projet de loi C-81, 31:16-8,32-6  
 Réunion d'organisation, 1:7-8  
 Union européenne, intégration, répercussions, 1:20-2; 3:12-3; 4:19-20

**Kelleher, honorable James F.**

Délégations parlementaires étrangères, échanges, 2:12

**Kinsella, honorable Noel A.**

Asie-Pacifique, région, Canada, relations, 29:24-5,28-9  
 Délégations parlementaires étrangères, échanges, 26:9-10  
 Projet de loi C-61, 15:17-8; 16:17-8,38-9; 17:10-1,22

**Lawson, honorable Edward M.**

Asie-Pacifique, région, Canada, relations, 19:21-2,38,85

**Lynch-Staunton, honorable John**

Projet de loi C-61, 15:11-6,27-8,37-9,46-7; 16:21,30-2,49-53; 17:6-8,  
 11-2,17-9

**MacEachen, honorable Allan Joseph**

Union européenne, intégration, répercussions, 1:23-8; 3:14-6,23-4,27

**Moore, honorable Wilfred P.**

Projet de loi C-61, 15:45

**Oliver, honorable Donald H.**

Asie-Pacifique, région, Canada, relations, 10:26

**Ottenheimer, honorable Gerald R., vice-président du Comité**

Asie-Pacifique, région, Canada, relations, 22:26-7  
 Délégations parlementaires étrangères, échanges, 6:6  
 Projet de loi C-54, 11:11,13-4  
 Réunion d'organisation, 1:7-9  
 Union européenne, intégration, répercussions, 1:15-6; 3:20

**Perrault, honorable Raymond J.**

Asie-Pacifique, région, Canada, relations, 19:18,39,45,59-60,75-81,  
 99-101; 20:30-1,53; 21:52-3,72-4

**Prud'homme, honorable Marcel**

Asie-Pacifique, région, Canada, relations, 8:23-4  
 Comité, procédure, 8:26-7  
 Délégations parlementaires étrangères, échanges, 5:15-6  
 Projet de loi C-61, 15:23-4,39-40,45,47; 16:9-10,18-20,32-3,43,56-7;  
 17:16-7

**St. Germain, honorable Gerry**

Asie-Pacifique, région, Canada, relations, 19:15,55-7,84; 20:77,95,99,  
 105; 21:67-70

**Spivak, honorable Mira**

Projet de loi C-61, 16:6-7,42

**Stewart, honorable John B., président du Comité**

Asie-Pacifique, région, Canada, relations, 8:19-21; 9:18; 10:19,28-33;  
 13:22-3; 14:15,26,28-9; 18:13,20,29; 19:73,88-9,86,103-5; 20:26-7,  
 50,79,100-3; 21:66-7,72,92-3; 22:23,27-8; 23:18,24-5; 24:12-3,  
 18-20; 25:10,17-9,21-9; 28:13-9,23-6; 29:16-8,20,27-9  
 Comité, procédure, 8:24-7; 9:4-5  
 Délégations parlementaires étrangères, échanges, 5:7,14; 6:4-5,14;  
 26:7,20-3,29-31; 30:10,14-5

**Stewart, Hon. John B., Chairman of the Committee —Cont'd**

European Union, integration, implications, 1:16-7,22,28-9; 3:10-2,16,25-6; 4:11  
 Organization meeting, 1:7-9  
 Parliamentary delegations, foreign, exchange, 5:7,14; 6:4-5,14; 26:7,20-3,29-31; 30:10,14-5

**Stollery, Hon. Peter**

Asia Pacific region, Canada, relationship, 9:17,24-5; 10:18,23; 13:24-5; 19:22-4,86,105-7,110; 20:31-2,98-9; 21:36,55,63; 25:12-3,25-6,28; 29:18-20,28  
 Bill C-61, 18:36  
 Bill C-77, 32:9  
 Bill C-81, 31:18-9,22,34-5  
 Committee, procedure, 8:26  
 European Union, integration, implications, 1:18-20; 3:21  
 Parliamentary delegations, foreign, exchange, 2:7; 26:27-8

**Whelan, Hon. Eugene**

Asia Pacific region, Canada, relationship, 18:12-5,29-30  
 Bill C-54, 11:21-3  
 Bill C-61, 15:28; 16:14-6,26,37-8; 17:8-10

**Stewart, honorable John B., président du Comité —Suite**

Projet de loi C-54, 11:10-5,19,23-4  
 Projet de loi C-61, 15:9-10,13,16,20; 16:8,53-4; 18:30-8  
 Projet de loi C-77, 32:6-9  
 Projet de loi C-81, 31:14,18,24-53,31,35-6  
 Réunion d'organisation, 1:7-9  
 Union européenne, intégration, répercussions, 1:16-7,22,28-9; 3:10-2,16,25-6; 4:11

**Stollery, honorable Peter**

Asie-Pacifique, région, Canada, relations, 9:17,24-5; 10:18,23; 13:24-5; 19:22-4,86,105-7,110; 20:31-2,98-9; 21:36,55,63; 25:12-3,25-6,28; 29:18-20,28  
 Comité, procédure, 8:26  
 Délégations parlementaires étrangères, échanges, 2:7; 26:27-8  
 Projet de loi C-61, 18:36  
 Projet de loi C-77, 32:9  
 Projet de loi C-81, 31:18-9,22,34-5  
 Union européenne, intégration, répercussions, 1:18-20; 3:21

**Whelan, honorable Eugene**

Asie-Pacifique, région, Canada, relations, 18:12-5,29-30  
 Projet de loi C-54, 11:21-3  
 Projet de loi C-61, 15:28; 16:14-6,26,37-8; 17:8-10

## SUBJECTS

**Asia Pacific region, Canada, relationship**

ASEAN, influence and importance, 20:20-1  
 Asia Pacific Economic Cooperation (APEC)  
 Asian character, to take in account, 14:9-10,11-2,13-4  
 Background information, 8:6-8; 9:7-8; 20:6-7; 23:4-5; 25:12-3  
 Business advisory council, 8:9; 13:6  
 Canada, chair, role, 9:10-1; 10:32; 13:4,5-6,13,15-6; 14:4-5,14-5; 18:7-9,18,25-6; 19:11-2,49-50; 20:7-9,41-2,47; 23:7-8; 25:5-6,9-12,19-29  
 Chambers of Commerce, network, 18:18-20; 21:47-50  
 Economic and technical Cupertino, 8:9; 14:10; 25:5,8,14-5  
 Food, energy, environment, economic development and population symposium, 25:8,16,17-9  
 Human rights, youth, women and social society, 13:4-25; 14:17-8; 19:15-6; 20:86-7,89-90; 21:39-41; 24:16-7,19-20; 25:19-26  
 Issues and action plans, 8:10,19-20,23; 14:10-1; 18:24-5; 23:5-7; 25:6-8  
 Members, 8:9; 21:82; 22:8; 25:5  
 Trade liberalisation and barriers, 8:8-9; 9:8-9; 13:9-10; 14:11; 18:8-30; 20:42; 23:6; 25:4-5,13,4,16-7  
 Australia, example, 23:7-8  
 British Columbia and Vancouver, strategic location, 19:41-7,49,57-8; 20:57-9; 21:46-50,60-6  
 Airport and customs, 21:44-5,52,53-4  
 Asiatic languages, courses, 19:59-60; 20:6  
 Port installations, 19:50-2; 21:55-6,66-7,70-5  
 Trade, national initiative, role, 19:58-9; 21:56-7,59-60  
 Vancouver Stock Exchange, venture capital, access, 19:87-94,97-101  
 Burma, human rights, 29:6-7,9-10,12-3,27-8  
 Canada's Year of Asia Pacific, 1997, 8:9-12; 19:12-3; 20:19,42; 23:7-9  
 Canadian businesses, small and medium, sectors to develop, 8:21-2; 10:10; 14:8-10,15-6; 18:7; 19:26-7,50,52-3,57-8,63,71-3,82-3,88,91,95-6,103-4; 22:5-6; 23:7  
 Aluminium and related products, 22:6-11,25-6  
 Business trip, visa, improvement, need, 18:11; 20:46-7  
 Canadian regulations and tax system, burden, 18:27-8; 19:30-1,36-7,67-9,76-7,79,85-6,92-3,98-9,102-3,105; 20:38,46,65-6; 21:50-2,60,63-4,67-73; 22:11  
 Capitals, venture, access, 19:28-31,34,37,68,75,87-94,102-3; 20:34-5,38-9,56,58-9,61-7,71-2,90-2  
 Consulting engineering, experience, 20:39,41,43-6,48,53,60-6  
 Contract and agreement, recognition and insurance, need, 19:30-1,34-5,38-9; 20:52-3,77-8; 21:27-8; 24:12  
 Dairy products, exports, barriers, 20:72-6,78-9  
 Expeditionary marketing trips, examples, 19:89-90,94  
 Forest products, failures and success, examples, 20:32-7,44,45,52

## SUJETS

**Accord de libre-échange Canada-Chili**

ALÉNA, comparaison et accession éventuelle, 31:10-1,12-4,30-1  
 Droits et tarifs, élimination, 31:7-8,9,10,13-4,27,34-5  
 Produits agricoles, 31:25-6,30-2  
 Institutions financières et services financiers, 31:20,22-3  
 Capitaux, dépôt à titre de réserve, 31:20-1,23-5  
 Investisseurs, catastrophe, droit commercial privé, 31:32-4  
 Main-d'œuvre et environnement, disposition, 31:11,18-20,21,28  
 Mesures antidumping, 31:10-1,13,14-5,21,34  
 Pêches, inquiétudes, 31:27-9  
 Politique commerciale canadienne, conformité, 31:8-12,16,29-30  
 Produits alimentaires importés, mesures sanitaires, 31:15-6  
 Règles d'origine, 31:17-8

**Accord de libre-échange Canada-Israël (ALECI)**

Américains, libre-échange, concurrence, 15:9-11  
 Délimitation géographique et frontières, problèmes, 15:8-9; 18:31-2  
 Cisjordanie et Gaza, extension, 15:12-8,23-5,33; 16:46-52,55,57-8; 17:5,10-1,18  
 Colonies de peuplement et territoires occupés, 15:19-20,21-2,30-1,35-6,42-3; 16:12-3,17,21-4,38-9,54-5; 17:8,13-4,17-8,20; 18:30-7  
 Eau, définition, 15:18-9  
 Droits de douanes, suppression ou réduction, 15:6-7,8,10,21,22  
 Durée et cessation, 16:53-4  
 Échanges commerciaux et exportations, 15:6; 16:24-5,36-7,41-2,45  
 Télécommunications et haute technologie, avantages canadiens, 16:5-11,49; 17:15-6  
 Exclusion, domaines, liste, 15:10-1,25-8  
 Produits agricoles et denrées périssables, 16:37-8; 17:8-10  
 Mesures de sauvegarde et règlement des différends, 15:7-8,11-2; 17:8-9,15; 18:31  
 Palestiniens et pays arabes, situation  
 Autorité palestinienne, position, 15:16-7,23-4,25,44,46-7; 16:26-7,31,35-6,46-8,50-1,56; 17:5,8,12,13,16-7; 18:31,37  
 Bouclage des territoires, impact, 15:31-4,40-1,43,45-6; 16:11-2,16-8,22,24,27-8,49-50,52; 17:8-10,17  
 Canada-Palestine, libre-échange, 16:23-4,48-9,52-4,56-7; 17:4-5,16,21-2  
 Eaux, ressources, accès, difficultés, 16:25-6,28; 17:17  
 Palestine-Israël, relations sociales et économiques, 16:14-6,18-9,29-30,40-1  
 Ratification, ramifications politiques et processus de paix, 15:8; 16:56; 17:15-6; 30:11-2  
 Canada comme médiateur, besoin, 15:33-4  
 Changements politiques israéliens, influence, 15:36-9; 16:21-2,41,45-6,57; 17:13,14-5

**Asia Pacific region, Canada, relationship —Cont'd**

- Canadian businesses, small and medium, sectors to develop —Cont'd  
 Gas pipelines and petrochemicals, exports, barriers, 20:80-6  
 Governments, role, incentives, 19:57-8,61-2; 20:29,45,47-9,53-5,62-3  
 Infrastructures, urban planning, construction, 14:10,16; 18:11; 19:21, 49-50,68,104-5; 20:50,70; 21:52-3  
 Mining activities, 19:90-1; 20:44,70  
 Models, programs, teams and partnership, 14:15-7; 18:21-4,26-9; 19:12,20-1,36-7,48-9,57-8,63,68-9,94; 20:18,32-7,39,69; 21:25-6, 56-7; 22:15,16,21-4  
 Networking, long term establishment, need, 14:9-10; 18:11-2,22-4; 19:14,35-6,43-4,49-50,92; 20:18-9,83-4; 21:80-1; 22:15-6,19-22, 25,27; 24:12-3  
 Regional institutions, influence, 9:5-7; 10:25-6; 14:16; 20:18  
 Shipping and marine transportation, conferences, price-fixing, impact, 14:18-29; 22:23; 28:4-30  
 Technology, telecommunications, software, knowledge and intellectual property, 9:8-10,25-6; 14:8,16-7; 18:10,14; 19:26-39,63-4,96; 20:40-1,43-4,45,47-9,51-5,93-4; 21:49,87-8; 22:12,23,26-8; 25:14  
 Trucks, builder, exports, experience, 20:68-72,77  
 Value-added products, 19:53-5,71,75,95  
**China**  
 Chinese commercial leadership, networking, 10:7-8,31; 12:27; 19:49  
 Dispute resolution, 21:42-3; 24:14-6  
 GATT and WTO, membership, conditions, difficulties, 12:5-27; 14:15; 18:15-7; 19:17-8; 21:16-8,28-32; 23:9-10,14-5; 24:20-1  
 Historical background, 21:7-12,21-2; 24:22-3  
 Hong Kong, transition, impact, 8:14-5; 10:24-5; 12:21-3; 19:10,18,24, 25,37-8,101-2; 21:22,57-8; 23:25; 24:23-4; 29:19-20  
 Human rights, 8:14; 9:20; 13:7,19-21; 19:15,16,24-5; 20:23,105-6; 21:6-7,16,19,20,28,39-41,81; 23:11-2; 24:7-8,13-4,21-2,24-5  
 Languages and dialects, 20:98-9,103-4; 21:18  
 Political stability, democracy, civil society versus economy and security, 10:8-9,18-9,21-6; 14:12; 19:8-10,22-3,28,37; 20:21-3,61, 102-5; 21:27-30,32-6; 23:10-1,16-9; 24:8-12,15  
 Rule of law and legal regime, 12:19-21; 13:24-5; 14:16; 19:30-1, 34-5,38-9,99,105-7; 20:60-1,70-1,72; 21:12-9,20-1,36-8  
 Taiwan, 10:26; 12:9; 20:23,25-6; 24:12-3  
 Tibet, situation, 24:25-6  
 Trade exchanges and relationships, risks, 8:13-4; 12:4-5; 14:9; 19:90-1,95-6; 20:33-4; 21:23-5,38-9,40,76-82,86-8; 24:5-7  
 United States, relations, 10:8-9; 19:23-4; 20:13,106-7; 21:33  
**Commercial exchange, investments and exports**  
 Administrative transparency, weakness, 18:9-18,20,29-30; 19:98-9; 21:16-7,27-8  
 Asian companies, examples, 19:91,97  
 Business ethics, international code of conduct, need, 20:82-3,84-6, 87-90,92-5; 22:11; 23:8; 24:22; 25:17  
 Canadian labour force, cost, barrier, 19:76-9  
 European Union, competitiveness, 21:89-91  
 Offshore investment, declaration, concerns, 21:50-2,60,63-4,67-70  
 Population, growth, link, 10:5-7  
 Stock exchange, examples and standards, 19:87-94,97-107  
 Value, 3:8-9; 10:9-10; 14:5,7-8,9; 19:19-20,40-1,47-8,52,62-3,86-7, 93-5,97; 20:29,76-80,86-7; 25:15-6  
**Cultural differences and disparities, impact, 8:17-9; 9:15-6,19-26; 12:27; 13:20-4; 14:9-14; 19:8,15-6,31-2,35-6,44-7,59-60,65,101-2; 20:8,19-20,101-3; 21:33-6; 24:10-1; 25:10-2**  
**Asian community and immigrants, importance, 8:20,22; 10:10,31; 14:9; 19:32,43-4,49,88-9,96-7; 21:50,80-1,93-4; 24:6**  
**Cultural exchanges, 19:70-4,84-5; 20:98,100-1**  
**Education and training, exchanges, opportunity, 10:10-1; 18:21-2,23, 28-9; 19:13-5,32-3,59-60,79-81,84,96; 20:5-6,9,22,28-30,95-8,101; 21:18,32-3,82-6,88-9; 22:14-5,27-8**  
**Customs tariff, barrier, harmonisation, need, 18:11,15-6,18**  
**Economy, Asiatic, historical growth, 10:4-5; 14:6-7,12; 18:25; 19:6-9, 16-7,40-1,64-65,66; 20:6,39-40; 22:4-5; 25:12-3**  
**Income per capita, comparison and projections, 9:12-4; 14:7**  
**Environment, concerns, 19:9,10-1; 20:36,42,71**  
**Climatic changes, problems, 20:11-2,50-1**  
**International standards, lack, 20:82**  
**Urbanisation and demographic explosion, problems, 19:103-5; 20:10-1,50**  
**External affairs, Canadian human resources, evaluation, 8:22-3; 19:107-110; 20:20,22,45-6,62,63,67; 22:24; 23:25-7**

**Accord de libre-échange Canada-Israël (ALECI) —Suite**

- Ratification, ramifications politiques et processus de paix —Suite  
 Droits de la personne, 17:11-2,18-20  
 Hâte et message envoyé, craintes, 15:9-10,29-30,34-5,39-42,44-6,48; 16:13-4,21,25,30-3,51-2  
 Israël, processus, 15:27  
 Politique étrangère canadienne, orientation, 15:19-21; 16:22-3,34-5, 42-5,57-8; 17:4-8,12-4,17-22; 18:30  
 Règles d'origine, 15:7,23-4; 17:21,22  
 Union européenne-Israël, libre-échange, accord, comparaison, 15:44-6

**Aide au développement**

- Ex-Yougoslavie, 5:14-6  
 Haïti, 5:11-4  
 Institutions financières internationales, 32:6-9

**Asie-Pacifique, région, Canada, relations**

- Affaires étrangères, ressources humaines canadiennes, évaluation, 8:22-3; 19:107-110; 20:20,22,45-6,62,63,67; 22:24; 23:25-7  
 Affectation à long terme, besoin, 20:18-9,28,37,42-3,49-50,54,59,77  
 Canadiens travaillant à l'étranger, impôts sur le revenu, 20:38,46  
 Primes, programme, suggestion, 20:55-6  
 ANASE, influence et importance, 20:20-1  
 Année canadienne de l'Asie-Pacifique, 1997, 8:9-12; 19:12-3; 20:19,42; 23:7-9  
 Asie du Nord-Est, 8:12-5; 20:22  
 Asie du Sud et du Sud-Est, 8:16-9; 19:7,97  
 Association parlementaire, création, suggestion, 8:23-4  
 Australie, exemple, 23:7-8  
 Birmanie, droits de la personne, 29:6-7,9-10,12-3,27-8  
 Chine  
 Différends, règlement, 21:42-3; 24:14-6  
 Droits de la personne, 8:14; 9:20; 13:7,19-21; 19:15,16,24-5; 20:23, 105-6; 21:6-7,16,19,20,28,39-41,81; 23:11-2; 24:7-8,13-4,21-2, 24-5  
 Échanges et relations commerciales, risques, 8:13-4; 12:4-5; 14:9; 19:90-1,95-6; 20:33-4; 21:23-7,38-9,40,76-82,86-8; 24:5-7  
 États-Unis, relations, 10:8-9; 19:23-4; 20:13,106-7; 21:33  
 GATT et OMC, adhésion et exigences, difficultés, 12:5-27; 14:15; 18:15-7; 19:17-8; 21:16-8,28-32; 23:9-10,14-5; 24:20-1  
 Historique, 21:7-12,21-2; 24:22-3  
 Hong Kong, transition, intérêt, 8:14-5; 10:24-5; 12:21-3; 19:10,18,25, 35,37-8,101-2; 21:22,57-8; 23:25; 24:23-4; 29:19-20  
 Langues et dialectes, 20:98-9,103-4; 21:18  
 Leadership commercial chinois, réseaux, 10:7-8,31; 12:27; 19:49  
 Règle de droit et régime juridique, 12:19-21; 13:24-5; 14:16; 19:30-1, 34-5,38-9,99,105-7; 20:60-1,70-1,72; 21:12-9,20-1,36-8; 24:12-3  
 Stabilité politique, démocratie, société civile versus économie et sécurité, 8:14; 10:8-9,18-9,21-6; 14:12; 19:8-10,22-3,28,37; 20:21-3,61,102-5; 21:27-30,32-6; 23:10-1,16-9; 24:8-12,15  
 Taiwan, 10:26; 12:9; 20:23,25-6  
 Tibet, situation, 24:25-6  
 Colombie-Britannique et Vancouver, position stratégique, 19:41-7,49, 57-8; 20:57-9; 21:46-50,60-6  
 Aéroports et douanes, 21:44-5,52,53-4  
 Bourse de Vancouver, capital de risque, accès, 19:87-94,97-101  
 Initiative commerciale nationale, rôle, 19:58-9; 21:56-7,59-60  
 Langues asiatiques, enseignement, 19:59-60; 20:6  
 Port, installations, 19:50-2; 21:55-6,66-7,70-5  
 Corée, 8:15; 10:8; 19:8,21-2,24  
 Culture et valeurs morales, disparités, impact, 8:17-9; 9:15-6,19-26; 12:27; 13:20-4; 14:9-14; 19:8,15-6,31-2,35-6,44-7,59-60,65,101-2; 20:8,19-20,101-3; 21:33-6; 24:10-1; 25:10-2  
 Communauté et immigrants asiatiques, importance, 8:20,22; 10:10,31; 14:9; 19:32,41,43-4,49,88-9,96-7; 21:50,80-1,93-4; 24:6  
 Échanges culturels, 19:70-4,84-5; 20:98,100-1  
 Éducation et formation, échanges, débouchés, 10:10-1; 18:21-2,23, 28-9; 19:13-5,32-3,39,59-60,70-1,79-81,84,96; 20:5-6,9,22,28-30, 95-8,101; 21:18,32-3,82-6,88-9; 22:14-5,27-8  
 Droits de douanes, obstacle, harmonisation, besoin, 18:11,15-6,18  
 Droits de la personne et des travailleurs, craintes, 8:14,17-9; 9:20,2,25; 19:15-6,18,21-2,24-5,55-7,60-1; 20:23,24-6,82-3,84-6,87,105-7; 21:6-7,16,81; 24:13-4; 29:4-5,7-13,16-8

Asia Pacific region, Canada, relationship —*Cont'd*  
 External affairs, Canadian human resources, evaluation —*Cont'd*  
   Canadians working overseas, income tax, 20:38,46  
   Long term, need, 20:18-9,28,37,42-3,49-50,54,59,77  
   Program of bonuses, suggestion, 20:55-6  
 Flight patterns, 10:10; 19:41-2; 21:44-5  
 Health, tropical disease, increase, concerns, 20:30-1  
 Human and labour rights, concerns, 8:14,17-9; 9:20-2,25; 19:15-6,  
   18,21-2,24-5,55-7,60-1; 20:23,24-6,82-3,84-6,87,105-7; 21:6-7,16,  
   81; 24:13-4; 29:4-5,7-13,16-8  
   Canada, role, 13:4-10,13-6; 14:4-5,14-5; 18:7-9,18,25-6; 20:8-9;  
   21:39-41; 23:11-6,19-23; 24:7-8,16-21,24-5; 25:19-29; 29:5-6,  
   11-2,14-6,20-4,27-30  
   Children's rights, 13:16-8; 22:25-6  
   Cultural differences, allegations, 13:20-4; 14:17-8; 29:20-1,26-7  
   Educational policies, 9:6,14-5  
   International code, 20:82-3,86,89-90,93-5; 23:23-4; 29:7-8,24-6  
   Progress, measure, model, need, 13:18-20,23-5  
   Women, youth and civil society, 13:10-3; 25:19-26  
   Working conditions, concerns, 9:10,11-2,16-8,19,24-5  
 Japan, economic relationship  
   Canada-Japan, free trade, 10:19-21; 19:81-3  
   Canada-Japan Forum 2000, recommendations, 19:69-70,84  
   Canadian company, setting up in Japan, experience, 22:19-21  
   Canadian exports to Japan, 10:14-5,17,28; 21:52-3,55  
   Cultural exchanges, 19:70-4,79-81,84-5  
   Dispute settlement process, 19:81-2  
   Disputes and frictions, 10:15-6  
   Economic exchange, value, 8:12-3; 10:15; 19:62-4,66-7; 21:47-50  
   Exchange rate, fluctuation, influence, 10:13-4  
   Investments, sectors, value, decrease, U.S. comparison, 10:17-8;  
   19:65,67-8,74-9,83-4,86-7  
   Japanese manufactures, Asiatic location, 19:65-6  
   Political change, influence, 10:13,28-31  
   United States-Japan Defence Agreement, influence, 19:23-4; 20:23-4,  
   31-2  
   Korea, 8:15; 10:8; 19:8,21-2,24  
   Northeast Asia and Pacific, 8:12-5  
   Parliamentary association, suggestion, 8:23-4  
   Russia, exchanges, possibilities, 19:107-10; 21:82,92-3  
   Transportation, problems, 19:110-1  
 Security and defence, concerns, 20:9-10,13-4,85  
   Canada, army, role, 10:27-8; 19:11-2,14; 20:14,15-6,20,22-4,26-7;  
   23:11-2  
   Cupertino, need, 20:27-8  
   Political instability, barrier, 8:14,17,18; 10:8-9,13,18-9,21-6,28-31;  
   14:12; 19:8-11,22-4,37,46-7; 20:16-8,21-3,25-6,60-1,102-5;  
   23:10-1,16-9; 24:8-9,18-9  
   United States, military superiority, 10:8-9; 19:23-4; 20:12-3,14-5,23,  
   27,31-2; 23:10-1  
   Singapore, labour conventions, 9:12,17-9  
   South Asia and Southeast Asia, 8:16-9; 19:7,97; 20:22  
   Timor, East, human rights, 29:10-1,27,28-9  
   World Trade Organization (WTO), influence, 9:26-7; 25:7,16

Bill C-54 - Act to amend the Foreign Extraterritorial Measures Act  
 Discussion, 11:6-24

Bill C-61 - Canada-Israel Free Trade Agreement Implementation Act  
 Discussion, 15:5-48; 16:5-58; 17:4-22; 18:30-8

Bill C-77 - Act concerning an order under the International Development  
 (Financial Institutions) Assistance Act  
 Discussion, 32:6-9

Bill C-81 - Canada-Chile Free Trade Agreement Implementation Act  
 Discussion, 31:7-36

Canada-Chile Free Trade Agreement  
 Anti-dumping provision, 31:10-1,13,14-5,21,34  
 Canadian trade policy, conformity, 31:8-12,16,29-30  
 Duty and tariff, elimination, 31:7-8,9,10,13-4,27,34-5  
 Agricultural products, price ban system, 31:25-6,30-2

Asie-Pacifique, région, Canada, relations —*Suite*  
 Droits de la personne et des travailleurs, craintes —*Suite*  
   Canada, rôle, 13:4-10,13-6; 14:4-5,14-5; 18:7-9,18,25-6; 20:8-9;  
   21:39-41; 23:11-6,19-23; 24:7-8,16-21,24-5; 25:19-29; 29:5-6,  
   11-2,14-6,20-4,27-30  
   Code international, 20:82-3,86,89-90,93-5; 23:23-4; 29:7-8,24-6  
   Différences culturelles, allégations, 13:20-4; 14:17-8; 29:20-1,26-7  
   Droits des enfants, 13:16-8; 22:25-6  
   Femmes, jeunes et société civile, 13:10-3; 25:19-26  
   Magistrature indépendante, suggestion, 29:18-20  
   Normes du travail, inquiétudes, 9:10,11-2,16-8,19,24-5  
   Progrès, mesure, modèle, suggestion, 13:18-20,23-5  
   Scolarité et politiques d'éducation, comparaison, 9:6,14-5  
 Échanges commerciaux, investissements et exportations  
   Bourses, valeurs, exemples et normes, 19:87-94,97-107  
   Compagnies asiatiques, exemples, 19:91,97  
   Éthique commerciale, code international de conduite, besoin, 20:82-3,  
   84-6,87-90,92-5; 22:11; 23:8; 24:22; 25:17  
   Investissement à l'étranger, divulgation canadienne, craintes, 21:50-2,  
   60,63-4,67-70  
   Main-d'oeuvre canadienne, coûts, obstacle, 19:76-9  
   Population, croissance, lien, 10:5-7  
   Transparence administrative, déficience, obstacle, 18:9-18,20,29-3;  
   19:98-9; 21:16-7,27-8  
   Union européenne, concurrence, 21:89-91  
   Valeur, 3:8-9; 10:9-10; 14:5,7-8,9; 19:19-20,40-1,47-8,52,62-3,86-7,  
   93-5,97; 20:29,76-80,86-7; 25:15-6  
 Économie asiatique, croissance historique, 10:4-5; 14:6-7,12; 18:25;  
   19:6-9,16-7,40-1,64-65,66; 20:6,39-40; 22:4-5; 25:12-3  
   Revenu par habitant, comparaison et projection, 9:12-4; 14:7  
 Entreprises canadiennes, petites et moyennes, secteurs à développer,  
   8:21-2; 10:10; 14:8-10,15-6; 18:7; 19:26-7,50,52-3,57-8,63,71-3,  
   82-3,88,91,95-6,103-4. 22:5-6  
   Aluminium et produits connexes, 22:6-11,25-6  
   Camions, fabricant, exportation, expérience, 20:68-72,77  
   Capitaux de risque, accès, 19:28-31,34,36-7,68,75,87-94,102-3;  
   20:34-5,38-9,56,58-6,61-7,71-2,90-2  
   Contrats et ententes, reconnaissance et assurance, besoin, 19:30-1,34-5,  
   38-9; 20:52-3,77-8; 21:27-8; 24:12  
   Domaine forestier, échecs et réussites, exemples, 20:32-7,44,45,52  
   Explorations minières, 19:90-1; 20:44,70  
   Fiscalité et réglementation canadienne, lourdeur, obstacle, 18:27-8;  
   19:30-1,67-9,76-7,79,85-6,92-3,98-9,102-3,105; 20:38,46,65-6;  
   21:50-2,60,63-4,67-73; 22:11  
   Gazoduc et produits pétrochimiques, exportateurs, obstacles, 20:80-6  
   Génie-conseil, expérience, 20:39,41,43-6,48,53,60-6  
   Gouvernements, rôle incitatif, 19:57-8,61-2; 20:29,45,47-9,53-5,62-3  
   Infrastructures, urbanisation, construction, 14:10,16; 18:11; 19:21,  
   49-50,68,104-5; 20:50,70; 21:52-3  
   Institutions régionales, influence, 9:5-7; 10:25-6; 14:16; 20:18  
   Modèles, programmes, missions et partenariat, 8:15-6; 14:9-10,15-7;  
   18:21-4,26-9; 19:12,20-1,36-7,48-9,57-8,63,68-9,94; 20:18,32-7,  
   39,69; 21:25-6,56-7; 22:15,16,21-4  
   Produits à valeur ajoutée, 19:53-5,71,75,95  
   Produits laitiers, exportations, obstacle, 20:72-6,78-9  
   Réseaux et contacts, établissement à long terme, besoin, 14:9-10;  
   18:11-2,22-4; 19:14,35-6,43-4,49-50,92; 20:18-9,83-4; 21:80-1;  
   22:15-6,19-22,25,27; 24:12-3  
   Technologie, télécommunications, informatique, connaissances et  
   propriété intellectuelle, 9:8-10,25-6; 14:8,16-7; 18:10,14; 19:26-39,  
   63-4,96; 20:40-1,43-4,45,47-9,51-5,93-4; 21:49,87-8; 22:12-23,  
   26-8; 25:14  
   Transports maritimes, conférences, tarifs, impact, 14:18-29; 22:23;  
   28:4-30  
   Voyages, immigration, visas, allègement, besoin, 18:11; 20:46-7  
   Voyages exploratoires, besoin, exemple, 19:89-90,94  
 Environnement, craintes, 19:9,10-1; 20:36,42,71  
   Changements climatiques, conséquences, 20:11-2,50-1  
   Normes internationales, manque, 20:82  
   Urbanisation et croissance démographique, problèmes, 19:103-5;  
   20:10-1,50  
 Japon, relations économiques, 10:12-3  
   Canada-Japon, libre-échange, 10:19-21; 19:81-3  
   Changements politiques, influence, 10:13,28-31  
   Différends et litige, 10:15-6

**Canada-Chile Free Trade Agreement —Cont'd**

- Financial institutions and services, 31:20,22-3
- Capital, inflows, reserve, 31:20-1,23-5
- Investors, disaster, private commercial law, 31:32-4
- Fisheries, concerns, 31:27-9
- Food products imported, sanitary disciplines, 31:15-6
- Labour and environment, provisions, 31:11,18-20,21,28
- NAFTA, comparison and possible accession, 31:10-1,12-4,30-1
- Rules of origin, 31:17-8

**Canada-Israel Free Trade Agreement (CIFTA)**

- Americans, free trade, competition, 15:9-11
- Duration and termination, 16:53-4
- European Union-Israel Free Trade Agreement, comparison, 15:44-6
- Exemption, items, list, 15:10-1,25-8
  - Agricultural and perishable products, 16:37-8; 17:8-10
- Geographical delimitation and borders, concerns, 15:8-9; 18:31-2
- Settlements and occupied territories, 15:19-20,21-2,30-1,35-6,42-3; 16:12-3,17,21-4,38-9,54-5; 17:8,13-4,17-8,20; 18:30-7
- Water, clause, 15:18-9
- West Bank and Gaza, extension, 15:12-8,23-5,33; 16:46-52,55,57-8; 17:5,10-1,18
- Palestinians and Arab countries, situation
  - Authority, position, 15:16-7,23-4,25,44,46-7; 16:26-7,31,35-6,46-8, 50-1,56; 17:5,8,12,13,16-7; 18:31,37
- Canada-Palestine, free trade, 16:23-4,48-9,52-4,56-7; 17:4-5,16,21-2
- Palestinians and Israeli, social and economic relations, 16:14-6,18-9, 29-30,40-1
- Territories cordoned off, impact, 15:31-4,40-1,43,45-6; 16:11-2,16-8, 22,24,27-8,49-50,52; 17:8-10,17
- Water resources, access, difficulty, 16:25-6,28; 17:17
- Rules of origin, 15:7,23-4; 17:21,22
- Safeguard actions and dispute settlement, 15:7-8,11-2; 17:8-9,15; 18:31
- Signature, political ramifications and peace process, 15:8; 16:56; 17:15-6; 30:11-2
- Canada as mediator, need, 15:33-4
- Canadian foreign policy, orientation, 15:19-21; 16:22-3,34-5,42-5, 57-8; 17:4-8,12-4,17-22; 18:30
- Human rights, 17:11-2,18-20
- Israel, process, 15:27
- Israeli political changes, influence, 15:36-9; 16:21-2,41,45-6,57; 17:13,14-5
- Speeding process and signal sent, 15:9-10,29-30,34-5,39-42,44-6, 48; 16:13-4,21,25,30-3,51-2
- Tariffs and duties, removal of reduction, examples, 15:6-7,8,10,21,22
- Trade exchange and exports, 15:6; 16:24-5,36-7,41-2,45
- Telecommunication and high technology, Canadian benefits, 16:5-11, 49; 17:15-6

**Development assistance**

- Former Yugoslavia, 5:14-6
- Haiti, 5:11-4
- International financial institutions, 32:6-9

**European Union (EU), integration, implications**

- Canada, bilateral trade relations, 1:10-1,13-4,17; 3:24-5
- Canada and Saint-Pierre-et-Miquelon, customs duties, 5:6-7
- Cupertino agreements, 1:12,18-9,24-5; 3:6; 7R:112-5
- Custom tariff, barrier, 1:25-6,28-9; 3:6,18-9,23; 7R:26-7,30-1,82-3, 86,128-30
- Exports and imports, value, 3:4,16; 7R:21-9
- Investments, value, 1:14-5,17; 3:4-5; 7R:29-34
- Germany, ally, 3:15-7; 7R:82-3,86
- Markets, loss and compensation, 3:5,9-10,21; 7R:2-3,23-6,34-5,80-3, 85-7,134-5
- Parliamentary links, 7R:115-6
- Recommendations, 7R:vi,35
- Report of the Committee, drafting, suggestion, 3:27-8
- World Trade Organization, role, 1:16,23,25; 3:13,23
- Canada-EU, disputes and irritants, 1:15,22,28-9; 3:5-6,18; 7R:40-1
- Fisheries, 3:25-7; 7R:4,36-9,84,117-8,124-6,128; 11:11-3; 26:19-22
- Furs, trapping, 3:22; 7R:39-40
- Canada-EU Action Plan, negotiations, 1:12-3,20-4; 3:7-8,14-5; 7R:3-4, 110-1,116-7,120-7,133,135; 26:5
- Education, exchange with Ireland, agreement, 26:8-10,13-5

**Asie-Pacifique, région, Canada, relations —Suite**

- Japon, relations économiques —Suite
  - Échanges commerciaux, valeur, 8:12-3; 10:15; 19:62-4,66-7; 21:47-50
  - Échanges culturels, 19:70-4,79-81,84-5
  - États-Unis-Japon, défense, accord, influence, 19:23-4; 20:23-4,31-2
  - Exportations canadiennes vers le Japon, 10:14-5,17,28; 21:52-3,55
  - Forum Canada-Japon 2000, recommandations, 19:69-70,84
  - Investissements, secteurs, valeurs, diminution, États-Unis, comparaison, 10:17-8; 19:65,67-8,74-9,83-4,86-7
  - Règlement des différends, mécanisme, 19:81-2
  - Société canadienne, implantation au Japon, expérience, 22:19-21
  - Taux de change, fluctuation, influence, 10:13-4
  - Usines japonaises, implantation asiatique, 19:65-6
- Liaisons aériennes, 10:10; 19:41-2; 21:44-5
- Organisation de coopération économique Asie-Pacifique (APEC)
  - Alimentation, énergie, environnement, développement économique et population, symposium, 25:8,16,17-9
- Canada, présidence, rôle, 9:10-1; 10:32; 13:4,5-6,13,15-6; 14:4-5, 14-5; 18:7-9,18,25-6; 19:11-2,49-50; 20:7-9,41-2,47; 23:7; 25:5-6, 9-12,19-29
- Caractère asiatique, tenir compte, 14:9-10,11-2,13-4
- Chambre de commerce, réseaux, 18:18-20; 21:47-50
- Commerce, libéralisation et obstacles, 8:8-9; 13:9-10; 14:11; 18:8-30; 20:42; 23:6; 25:4-5,13-4,16-7
- Conseil consultatif commercial, 8:9; 13:6
- Coopération économique et technique, 8:9; 14:10; 25:5,8,14-5
- Droits de la personne, jeunes, femmes et société civile, 13:4-25; 14:17-8; 19:15-6; 20:86-7,89-90; 21:39-41; 24:16-7,19-20; 25:19-26
- Information de base et historique, 8:6-8; 9:7-8; 20:6-7; 23:4-5; 25:12-3
- Membres, 8:9; 21:82; 22:8; 25:5
- Thèmes et plans d'action, 8:10,19-20,23; 14:10-1; 18:24-5; 23:5-7; 25:6-8
- Organisation mondiale du commerce (OMC), influence, 9:26-7; 25:7,16
- Russie, échanges, possibilités, 19:107-110; 21:82,92-3
- Transports, problèmes, 19:110-1
- Santé, maladies tropicales, prolifération, craintes, 20:30-1
- Sécurité et défense, craintes, 20:9-10,13-4,85
- Canada, armée, rôle, 10:27-8; 19:11-2,14; 20:14,15-6,20,22-4,26-7; 23:11-2
- Coopération, forme, besoin, 20:27-8
- États-Unis, supériorité militaire, 10:8,9; 19:23-4; 20:12-3,14-5,23,20, 27,31-2
- Instabilité politique, obstacle, 8:14,15,17,18; 10:8-9,13,18-9,21-6, 28-33; 14:12; 19:8-11,22-4,28,37,46-7; 20:16-8,21-3,25-6,60-1, 102-5; 23:10-1,16-9; 24:8-9,18-9
- Singapour, normes du travail, convention, 9:12,17-9
- Timor oriental, droits de la personne, 29:10-1,27,28-9

**Délégations parlementaires étrangères, échanges**

- Cuba
  - Droits de la personne, 17:11-2
- États-Unis, relations, blocus, discussion, 2:6-13
- France, 5:4-8
  - Aide au développement, opinion, 5:8-16
  - Ex-Yougoslavie, aide au développement canadienne, 5:14-5
  - Haïti, aide au développement canadienne, 5:11-4
- Irlande
  - Agriculture, situation et position, 26:17-9,27-9
  - Canada-Union européenne, plan d'action, rôle, 26:4-8
  - Chômage et emplois, situation, 26:25-7
  - Droits de la personne, position, 26:10-1,30
  - Éducation, échanges, entente, possibilités, 26:8-10,13-5
  - Maintien de la paix, 26:11-3
  - OTAN, autres pays, adhésion, position, 26:16-7,23-4
  - Pêcheries, situation, 26:19-22
  - Stupéfiants, trafic, position, 26:29-30
  - Union économique et monétaire, position, 26:24-5
- Liban
  - Échanges commerciaux, 30:13-4
  - Israël, relations, 30:7-8,11-2,15-6
  - Reconstruction, progrès, 30:5-7,9-10,14-5
- Roumanie
  - Progrès, 6:4-10,14-5
- Québec, séparation, situation, 6:11-3

European Union (EU), integration, implications —*Cont'd*

- Canada-EU Action Plan, negotiations —*Cont'd*
  - Main areas, list, 7R:123-4
  - Priorities, 3:12-4,16-7
  - Recommendations, 7R:xi-xii,127-131
- Common agricultural policy, 1:13,14,17-8; 7R:77-8; 26:17-9,27-9
- Common fisheries policy, 26:19-22
- Common foreign and security policy, 7R:2,132-3
  - Authority procedures, 7R:91-2,101-2
  - Historical origins, 7R:88-91
  - NATO, role, 7R:ix-x,88-9,94-101,102-4,121-2
  - Objectives and instruments of execution, 7R:91-2
  - Operational assessment, 7R:93-5,101
  - Peacekeeping, 26:11-3
  - Recommendations, 7R:ix-x,71,102-4
- Economic and monetary union, 5:5-6; 7R:1,134
  - Benefits, 7R:56-9
  - Canada, influence, 1:29-30; 3:5,7,19-20; 7R:vi,66-7
  - Chronology and stages, 7R:42-8
  - Convergence criteria, 7R:48-53
  - Costs, 7R:59-62
  - Effects on the outside world, 7R:63-65
  - European Central Bank, mandate and powers, 7R:53-6
  - Fixed exchange rates, fluctuation, historical background, 7R:43-6
  - Public deficits, conditions, 7R:49-51
- Enlargement, state members, 1:18; 7R:2,70,72-3,75-7; 26:28-9
  - Budgetary costs, 7R:59-62,77-9
  - Canada, impact, 3:10-2,23; 7R:72,80-5
  - Development assistance, 5:8-16; 7R:77-8
  - Eastern Europe countries, 3:20-1; 7R:73-5,98-100; 26:23-4
  - Human rights issues, 26:10-1,30
  - Nationalism, concerns, 4:11-4
  - NATO, membership, choice, 26:16-7,23-4
  - Poland, 7R:74,77,99-100; 26:27-8
  - Recommendations, 7R:vii-ix,85-7
  - Romania, request, 6:5-6
  - School of thought, 4:19-22
- Historical origin and future, 4:4-6; 7R:1,5-20
- Intergovernmental Conference (IGC), 7R:68-71
  - Institutions, changes, 4:16-8; 7R:95-7,109-10
  - Recommendation, 7R:vii,71
- Justice and home affairs, common policy
  - Court of Justice, 4:9,18; 7R:15
  - Drug trafficking, money laundering and terrorism, 7R:xi,2,110-1,134; 26:29-30
  - Historical origin, treaties, 7R:105-6
  - Judicial Cupertino, areas, list, 7R:105-8,122
  - Jurisdiction, 7R:107,108,110
  - Operational assessment, 7R:108-9
  - Recommendation, 7R:xi,110-1
- Lebanon, bilateral free trade discussion, 30:10-1
- NAFTA, free trade agreement, blocking, 1:11,15-7,22,26-8; 7R:3,116-7
  - Common agricultural policy, burden, 1:13,14,17-8
  - France, 1:22-3; 4:18-9
  - Mexico, burden, 1:19-20
- Political integration, 4:10-1; 7R:91
- Powers, legislative and institutions, 4:6-10
  - Commission, 4:10,16-7; 7R:13
  - Council of European Union, 4:9,17; 7R:6,10,79
  - Court of Justice, 4:9,18; 7R:15
  - Decentralised powers, 4:14-6
  - European Parliament, 4:9-10,17; 7R:9,79
  - France-Germany, policies, difficulties, 4:18-9
- Social and working standards, concerns, 5:7-9
- United States
  - EU Action Plan, 1:12; 7R:117-20
  - Helms-Burton Act, extraterritoriality, debate, 2:6-13; 3:6,10; 11:6-23
  - Signed agreements, no conformity, 3:23-5

## Helms-Burton Act, États-Unis, extraterritorialité, débat

- Aperçu, 11:7-8
- Cuba, blocus, délégation cubaine, position, 2:6-13
- Droit international, violation, Canada, opposition, réaction, 3:6,10; 11:6-11,13,15,19-23
- Dommages et intérêts, disproportion, 11:20-1
- Exportations agricoles, comparaison, 11:21
- Expropriations, contestations et poursuites, recours, 11:8,15-7,20
- Indemnités en cas d'expropriations, 11:17-9
- Pêcheries, zone de 200 milles, comparaison, 11:11-3
- Union européenne, appui, 11:10,13-5

## Projet de loi C-54 - Loi modifiant la Loi sur les mesures extraterritoriales étrangères

Discussion, 11:6-24

## Projet de loi C-61 - Loi de mise en oeuvre de l'Accord de libre-échange Canada-Israël

Discussion, 15:5-48; 16:5-58; 17:4-22; 18:30-8

## Projet de loi C-77 - Loi concernant un décret pris au titre de la Loi d'aide au développement international (institutions financières)

Discussion, 32:6-9

## Projet de loi C-81 - Loi de mise en oeuvre de l'Accord de libre-échange Canada-Chili

Discussion, 31:7-36

## Union européenne (UE), intégration, répercussions

- ALÉNA, libre-échange, entente, résistance, 1:11,15-7,22,26-8; 7R:3-4, 125-6
  - France, appui mitigé, 1:22-3; 4:18-9
  - Mexique, empêchement, 1:19-20
  - Politique agricole commune, empêchement, 1:13,14,17-8
- Canada, relations bilatérales et commerciales, 1:10-1,13-4,17; 3:24-5; 7R:144-5
  - Accords de coopération et ententes, 1:12,18-9,24-5; 3:6; 7R:121-4
  - Allemagne, allié, 3:15-7; 7R:92,95
  - Canada et Saint-Pierre-et-Miquelon, droits de douanes, 5:6-7
  - Exportations et importations, valeur, 3:4,16; 7R:23-9,31-3
  - Investissements, valeur, 1:14-5,17; 3:4-5; 7R:33-9
  - Liens parlementaires, 7R:124-5
  - Marchés, perte et indemnité, 3:5,9-10,21; 7R:3,24,26-9,39,89-92, 94-6,144-5
  - Organisation mondiale du commerce, rôle, 1:16,23,25; 3:13,23
  - Rapport du Comité, rédaction, suggestion, 3:27-8
  - Recommandations, 7R:vi,39
  - Tarifs et droits tarifaires, barrière, 1:25-6,28-9; 3:6,18-9,23; 7R:29-30,34-5,94-5,138-40
- Canada-UE, discorde, sujets, 1:15,22,28-9; 3:5-6,18; 7R:45-6
  - Fourrures, piégeage, 3:22; 7R:44-5
  - Pêcheries, 3:25-7; 7R:4,40-4,93,127,134-6; 11:11-3; 26:19-22
- Canada-UE, plan d'action, négociations, 1:12-3,20-4,26; 3:7-8,14-5; 7R:4-5, 93,120,125-6,129-137,143; 26:5
  - Domaines principaux, liste, 7R:130-2
  - Éducation, échanges avec l'Irlande, entente, 26:8-10,13-5
  - Priorité, 3:12-4,16-7
  - Recommandations, 7R:xi-xiii,137-141
- Conditions sociales et d'emploi, craintes, 5:7-9
- Conférence intergouvernementale (CIG), 7R:77-80
  - Institutions, changements, 4:16-8; 7R:106,118-9
  - Recommandation, 7R:vii,80
- Élargissement, états membres, 1:18; 7R:2-3,79,81-2,84-6; 26:28-9
  - Aide au développement, 5:8-16; 7R:86-7
  - Canada, répercussions, 3:10-2,23; 7R:81,89-94,144
  - Coûts budgétaires, 7R:67-71,86-8
  - Droits de la personne, 26:10-1,30
  - Écoles de pensée, 4:19-22
  - Europe de l'Est, 3:20-1; 7R:82-4,108-10; 26:23-4
  - Nationalisme, craintes, 4:11-4
  - OTAN, adhésion, choix, 26:16-7,23-4
  - Pologne, demande, 7R:83,86,109; 26:27-8
  - Recommandations, 7R:vii-ix,94-6
  - Roumanie, demande, 6:5-6

## Helms-Burton Act, United States, extraterritoriality, debate

- Cuba, embargo, Cuban delegation, position, 2:6-13
- International law, violation, Canada, legislative reaction, 3:6,10; 11:6-11,13,15,19-23
- Agriculture exports, comparison, 11:21
- Damages, disproportional to economic involvement, 11:20-1

**Helms-Burton Act, United States, extraterritoriality, debate** —*Cont'd*  
 International law, violation, Canada, legislative reaction —*Cont'd*  
 European Union, support, 11:10,13-5  
 Expropriation, claims and remedies, 11:8,15-7,20  
 Fisheries, 200 mile zone, comparison, 11:11-3  
 Indemnity in case of expropriation, 11:17-9  
 Overview, 11:7-8

#### Parliamentary delegations, foreign, exchange

**Cuba**  
 Human rights, issue, 17:11-2  
 United States, relations, embargo, discussion, 2:6-13  
**France, 5:4-8**  
 Development assistance, opinion, 5:8-16  
 Former Yugoslavia, Canadian development assistance, 5:14-6  
 Haiti, Canadian development assistance, 5:11-4  
**Ireland**  
 Agriculture, situation, 26:17-9,27-9  
 Canada-European Union Plan Action, role, 26:4-8  
 Drug trafficking, position, 26:29-30  
 Economic and monetary union, position, 26:24-5  
 Education, exchange, agreement, possibility, 26:8-10,13-5  
 Employment and unemployment, situation, 26:25-7  
 Fisheries, situation, 26:19-22  
 Human rights issues, position, 26:10-1,30  
 NATO, other countries, membership, position, 26:16-7,23-4  
 Peacekeeping role, 26:11-3  
**Lebanon**  
 Israel, relations, 30:7-8,11-2,15-6  
 Reconstruction progress, 30:5-7,9-10,14-5  
 Trade exchange, 30:13-4  
**Romania**  
 Progress, 6:4-10,14-5  
 Quebec, separation, situation, 6:11-3

#### Union européenne (UE), intégration, répercussions —*Suite*

**États-Unis**  
 Accords signés, contrevenant, 3:23-5  
 Loi Helms-Burton, extraterritorialité, débat, 2:6-13; 3:6,10; 11:6-23  
 UE, plan d'action, 1:12; 7R:126-9  
 Intégration politique, 4:10-1; 7R:100  
 Justice et affaires intérieures, politique commune  
 Compétences, organismes, 7R:116,117,119  
 Coopération judiciaire, sujets, énumération, 7R:114-7,131-2  
 Cour de justice, 4:9,18; 7R:16  
 Évaluation opérationnelle, 7R:117-8  
 Historique et origine, traités, 7R:114-6  
 Recommandation, 7R:xi,119-20  
 Trafic de stupéfiants, blanchiment d'argent et terrorisme, 7R:xi,2,119-20,144; 26:29-30  
 Liban, libre-échange bilatéral, discussion, 30:10-1  
 Origine historique et avenir, 4:4-6; 7R:1,6-22  
 Politique agricole commune, 1:13,14,17-8; 7R:86-7; 26:17-9,27-9  
 Politique des pêches commune, 26:19-22  
 Politique étrangère et de sécurité commune, 7R:2,142-3  
 Évaluation opérationnelle, 7R:102-6,111  
 Historique, origines, 7R:97-100  
 Objectifs et mécanismes d'application, 7R:101-2  
 OTAN, rôle, 7R:ix-xi,97-8,104-110,112-3,131,142  
 Paix, maintien, 26:11-3  
 Procédure décisionnelle, 7R:100-1,110-1  
 Recommandations, 7R:ix-xi,80,112-3  
 Pouvoirs législatifs et exécutifs, 4:6-10  
 Commission européenne, 4:10,16-7; 7R:14  
 Compétences décentralisées, 4:14-6  
 Conseil européen, 4:9,17; 7R:6,11,88-9  
 Cour de justice, 4:9,18; 7R:16  
 France-Allemagne, politiques, divergences, 4:18-9  
 Parlement européen, 4:9-10,17; 7R:10,88  
 Union économique et monétaire, 5:5-6; 4:11-2; 7R:1-2  
 Avantages, 7R:63-6  
 Banque centrale européenne, attributions et pouvoirs, 7R:60-3  
 Canada, influence, 1:29-30; 3:5,7,19-20; 7R:vi,75-6,144  
 Chronologie et phases, 7R:47-53  
 Coûts, 7R:67-71  
 Critères de convergence, 7R:54-60  
 Déficit publics, conditions, 7R:55-58  
 Effets et répercussions externes, 7R:71-5  
 Taux de change fixes, fluctuations, historique, 7R:48-52

#### WITNESSES AND ADVISERS

**Acharya, Amitav**, Professor, Joint Centre for Asian Studies, York University  
 Asia Pacific region, Canada, relationship, 30:4-29  
**Al-Hariri, Hon. Rafik**, Prime Minister, Lebanon  
 Parliamentary delegations, foreign, exchange, 30:4-16  
**Andrews, David**, Member of Parliament, Parliament of Ireland  
 Parliamentary delegations, foreign, exchange, 26:11-3,20-2,30  
**Austin, Hon. Jack**, Senator, China-Canada Business Council  
 Asia Pacific region, Canada, relationship, 21:5,23-8,31,40  
**Axworthy, Hon. Lloyd**, Minister of Foreign Affairs and International Trade  
 Bill C-61, 17:4-22  
**Barrett, Charles A.**, Vice-President, Business Research, Conference Board of Canada  
 Asia Pacific region, Canada, relationship, 14:4-18  
**Bell, John**, Ambassador, Canada's Year of Asia Pacific, Foreign Affairs and International Trade Department  
 Asia Pacific region, Canada, relationship, 8:10-2,20,24

#### TÉMOINS ET CONSEILLERS

**Acharya, Amitav**, professeur, Joint Centre for Asian Studies, York University  
 Asie-Pacifique, région, Canada, relations, 30:4-29  
**Al-Hariri, honorable Rafik**, premier ministre, Liban  
 Délégations parlementaires étrangères, échanges, 30:4-16  
**Andrews, David**, député, Parlement d'Irlande  
 Délégations parlementaires étrangères, échanges, 26:11-3,20-2,30  
**Austin, honorable Jack**, sénateur, China-Canada Business Council  
 Asie-Pacifique, région, Canada, relations, 21:5,23-8,31,40  
**Axworthy, honorable Lloyd**, ministre des Affaires étrangères et du Commerce international  
 Projet de loi C-61, 17:4-22  
**Barrett, Charles A.**, vice-président, Recherche en gestion, Conference Board du Canada  
 Asie-Pacifique, région, Canada, relations, 14:4-18  
**Bell, John**, ambassadeur, Année canadienne de l'Asie-Pacifique, ministère des Affaires étrangères et du Commerce international  
 Asie-Pacifique, région, Canada, relations, 8:10-2,20,24

- Blewett, Peter, Partner, Blewett, Dodd Architecture  
Asia Pacific region, Canada, relationship, 19:26-35,38-9
- Bonnot, Yvan, Member of Parliament, Côtes d'Armor, France  
Parliamentary delegations, foreign, exchange, 5:7
- Brown, Patrick, Journalist, CBC/Radio-Canada  
Asia Pacific region, Canada, relationship, 21:5,20-3,32-3,37,41
- Browne, John, Member of Parliament, Parliament of Ireland  
Parliamentary delegations, foreign, exchange, 26:15
- Cai, Wenguo, Research Associate, Centre for Trade Policy and Law, Carleton University  
Asia Pacific region, Canada, relationship, 12:4-27
- Calnan, Hon. Michael, Senator, Parliament of Ireland  
Parliamentary delegations, foreign, exchange, 26:19-20
- Christie, Keith H., Assistant Deputy Minister, Federal-Provincial Relations, Chief Negotiator, Canada-Chile Free Trade Agreement, Foreign Affairs and International Trade Department  
Bill C-81, 31:13-8,22-35
- Close, Patricia M., Director, Tariffs Division, Finance Department  
Bill C-61, 15:15-8
- Copithorne, Tamako Yagai, Member, Canada-Japan Forum 2000  
Asia Pacific region, Canada, relationship, 19:69-74,80,84-5
- Crawford, Phil, Executive Vice-President, Simons Consulting Group  
Asia Pacific region, Canada, relationship, 20:43-7,52,56
- Daley, Dan, Foreign Affairs and International Trade Department  
Bill C-81, 31:29
- Davern, Noël, Member of Parliament, Parliament of Ireland  
Parliamentary delegations, foreign, exchange, 26:18-9
- Delaneau, Hon. Jean, Senator, Indre-et Loire, France  
Parliamentary delegations, foreign, exchange, 5:4-8,13-5
- Edwards, Len, Assistant Deputy Minister, Trade and Economic Policy, Foreign Affairs and International Trade Department  
Asia Pacific region, Canada, relationship, 25:4-13,16-21,24-8
- Eggleton, Hon. Art, Minister for International Trade  
Bill C-81, 31:7-22  
European Union, integration, implications, 3:4-25
- English, Ted, Professor, Norman Paterson School of International Affairs, Carleton University  
Asia Pacific region, Canada, relationship, 9:5-11,18-9,23,25-7
- Evans, Paul, Professor, Joint Centre for Asian Studies, York University  
Asia Pacific region, Canada, relationship, 23:4-27
- Ferguson, Sandy, Vice-President, British Columbia Division, Alliance of Manufacturers and Exporters Canada  
Asia Pacific region, Canada, relationship, 20:57-9,64,67-8,72-3,79
- Ferland, Roger, Director General, North Asia and the Pacific, Foreign Affairs and International Trade Department  
Asia Pacific region, Canada, relationship, 8:12-5,21-2
- Ferris, Michael, Chairman, Joint Committee on European Affairs, Parliament of Ireland  
Parliamentary delegations, foreign, exchange, 26:4-11,14-8,21-30
- Finn, Gerry, Vice-President, Government Relations, Nova Corporation  
Asia Pacific region, Canada, relationship, 20:80-1,86-90,93-4
- Fogel, Shimon, Director, Government Relations, Canada-Israel Committee  
Bill C-61, 16:33-43
- Blewett, Peter, associé, Blewett, Dodd Architecture  
Asie-Pacifique, région, Canada, relations, 19:26-35,38-9
- Bonnot, Yvan, député, Côtes d'Armor, France  
Délégations parlementaires étrangères, échanges, 5:7
- Brown, Patrick, journaliste, CBC/Radio-Canada  
Asie-Pacifique, région, Canada, relations, 21:5,20-3,32-3,37,41
- Browne, John, député, Parlement d'Irlande  
Délégations parlementaires étrangères, échanges, 26:15
- Cai, Wenguo, agrégé de recherche, Centre de droit et de politique commerciale, Carleton University  
Asie-Pacifique, région, Canada, relations, 12:4-27
- Calnan, honorable Michael, sénateur, Parlement d'Irlande  
Délégations parlementaires étrangères, échanges, 26:19-20
- Christie, Keith H., sous-ministre adjoint, relations fédérales-provinciales, négociateur en chef, Accord de libre-échange Canada-Chili, ministère des Affaires étrangères et du Commerce international  
Projet de loi C-81, 31:13-8,22-35
- Close, Patricia M., directrice, Direction des tarifs, ministère des Finances  
Projet de loi C-61, 15:15-8
- Copithorne, Tamako Yagai, membre, Canada-Japan Forum 2000  
Asie-Pacifique, région, Canada, relations, 19:69-74,80,84-5
- Crawford, Phil, vice-président directeur général, Simons Consulting Group  
Asie-Pacifique, région, Canada, relations, 20:43-7,52,56
- Daley, Dan, ministère des Affaires étrangères et du Commerce international  
Projet de loi C-81, 31:29
- Davern, Noël, député, Parlement d'Irlande  
Délégations parlementaires étrangères, échanges, 26:18-9
- Delaneau, honorable Jean, sénateur, Indre-et Loire, France  
Délégations parlementaires étrangères, échanges, 5:4-8,13-5
- Edwards, Len, sous-ministre adjoint, Politique commerciale et économique, ministère des Affaires étrangères et du Commerce international  
Asie-Pacifique, région, Canada, relations, 25:4-13,16-21,24-8
- Eggleton, honorable Art, ministre du Commerce international  
Projet de loi C-81, 31:7-22  
Union européenne, intégration, répercussions, 3:4-25
- English, Ted, professeur, Norman Paterson School of International Affairs, Carleton University  
Asie-Pacifique, région, Canada, relations, 9:5-11,18-9,23,25-7
- Evans, Paul, professeur, Joint Centre for Asian Studies, York University  
Asie-Pacifique, région, Canada, relations, 23:4-27
- Ferguson, Sandy, vice-présidente, Division de la Colombie-Britannique, Alliance des manufacturiers et exportateurs du Canada  
Asie-Pacifique, région, Canada, relations, 20:57-9,64,67-8,72-3,79
- Ferland, Roger, directeur général, Asie du Nord et Pacifique, ministère des Affaires étrangères et du Commerce international  
Asie-Pacifique, région, Canada, relations, 8:12-5,21-2
- Ferris, Michael, président, Comité mixte des affaires européennes, Parlement d'Irlande  
Délégations parlementaires étrangères, échanges, 26:4-11,14-8,21-30

- Forsythe, Douglas**, Economic Law Division, Foreign Affairs and International Trade Department  
Asia Pacific region, Canada, relationship, 11:11-2,14-23
- Frolic, Bernard**, Professor, Joint Centre for Asian Studies, York University  
Asia Pacific region, Canada, relationship, 24:5-26
- Gaw, Dany**, MK Wong & Associates Ltd  
Asia Pacific region, Canada, relationship, 19:87,94-7,104-5
- Gawn, Mark**, Senior Program Manager, International Financial Institutions Directorate, Canadian International Development Agency  
Bill C-77, 32:9
- Gherman, Oliviu**, President, Senate, Romania  
Parliamentary delegations, foreign, exchange, 6:4-11,14
- Gibb, Heather**, Senior Researcher, North-South Institute  
Asia Pacific region, Canada, relationship, 13:9-13,17-20,24-5
- Gibson, Barbara**, Director, Middle East Relations Division, Foreign Affairs and International Trade Department  
Bill C-61, 15:20-2
- Goldberg, Michael**, Dean, Faculty of Commerce and Business Administration, University of British Columbia  
Asia Pacific region, Canada, relationship, 19:40-6,51-5
- Grace, Barry**, Trade Consultant, Alliance of Manufacturers and Exporters of Canada  
Asia Pacific region, Canada, relationship, 22:16-23,26-7
- Grignon, Gérard**, Member of Parliament, Saint-Pierre-et-Miquelon, France  
Parliamentary delegations, foreign, exchange, 5:6-7
- Griotteray, Alain**, Member of Parliament, Val de Marne, France  
Parliamentary delegations, foreign, exchange, 5:4-10,13-4
- Gutiérrez, Hon. Luiz Ignacio Gomez**, Minister of Education, Republic of Cuba  
Parliamentary delegations, foreign, exchange, 2:6-12
- Hackett, Malcolm S.**, Chairman and Director, Distribution and Inventory Management, Canadian Shippers Council  
Asia Pacific region, Canada, relationship, 14:18-29
- Haddow, Paul**, Director, Tariffs and Market Access Division, Foreign Affairs and International Trade Department  
European Union, integration, implications, 3:18,23
- Hall, Ingrid**, Director General, South and South East Asia, Foreign Affairs and International Trade Department  
Asia Pacific region, Canada, relationship, 8:16-9,21
- Hansen, John**, Chief Economist, Vancouver Board of Trade  
Asia Pacific region, Canada, relationship, 21:50-6,63-4,68-70
- Hara, Arthur**, Chairman, Mitsubishi Canada Ltd  
Asia Pacific region, Canada, relationship, 19:62-4,74-7,80-7
- Harcourt, Hon. Michael F.**, Sustainable Development Research Institute, University of British Columbia  
Asia Pacific region, Canada, relationship, 19:46-51,55-62
- Hecnar, David**, Senior Policy Analyst, Canadian Chamber of Commerce  
Asia Pacific region, Canada, relationship, 18:7-8,15-6,25
- Heister, Bruce**, Executive Vice-President, Asia Pacific region, Alcan; Alliance of Manufacturers and Exporters of Canada  
Asia Pacific region, Canada, relationship, 22:6-11,23,25-8
- Finn, Gerry**, vice-président, relations gouvernementales, Nova Corporation  
Asie-Pacifique, région, Canada, relations, 20:80-1,86-90,93-4
- Fogel, Shimon**, directeur, Relations gouvernementales, Comité Canada-Israël  
Projet de loi C-61, 16:33-43
- Forsythe, Douglas**, Direction du droit économique, ministère des Affaires étrangères et du Commerce international  
Asie-Pacifique, région, Canada, relations, 11:11-2,14-23
- Frolic, Bernard**, professeur, Joint Centre for Asian Studies, York University  
Asie-Pacifique, région, Canada, relations, 24:5-26
- Gaw, Dany**, MK Wong & Associates Ltd  
Asie-Pacifique, région, Canada, relations, 19:87,94-7,104-5
- Gawn, Mark**, gestionnaire principal, Programmes, Direction des institutions financières internationales, Agence canadienne pour le développement international  
Projet de loi C-77, 32:9
- Gherman, Oliviu**, président, Sénat, Roumanie  
Délégations parlementaires étrangères, échanges, 6:4-11,14
- Gibb, Heather**, chercheur principal, Institut Nord-Sud  
Asie-Pacifique, région, Canada, relations, 13:9-13,17-20,24-5
- Gibson, Barbara**, directrice, Direction des relations avec le Moyen-Orient  
Projet de loi C-61, 15:20-2
- Goldberg, Michael**, doyen, Faculté du commerce et de la gestion des affaires, University of British Columbia  
Asie-Pacifique, région, Canada, relations, 19:40-6,51-5
- Grace, Barry**, consultant en commerce, Alliance des manufacturiers et exportateurs du Canada  
Asie-Pacifique, région, Canada, relations, 22:16-23,26-7
- Grignon, Gérard**, député, Saint-Pierre-et-Miquelon, France  
Délégations parlementaires étrangères, échanges, 5:6-7
- Griotteray, Alain**, député, Val de Marne, France  
Délégations parlementaires étrangères, échanges, 5:4-10,13-4
- Gutiérrez, Hon. Luiz Ignacio Gomez**, ministre de l'Éducation, République de Cuba  
Délégations parlementaires étrangères, échanges, 2:6-12
- Hackett, Malcolm S.**, président et directeur, Gestion de la distribution et des stocks, Conseil canadien des expéditeurs  
Asie-Pacifique, région, Canada, relations, 14:18-29
- Haddow, Paul**, directeur, Direction des droits de douanes et de l'accès aux marchés, ministère des Affaires étrangères et du Commerce international  
Union européenne, intégration, répercussions, 3:18,23
- Hall, Ingrid**, directrice générale, Asie du Sud et Asie du Sud-Est, ministère des Affaires étrangères et du Commerce international  
Asie-Pacifique, région, Canada, relations, 8:16-9,21
- Hansen, John**, économiste en chef, Vancouver Board of Trade  
Asie-Pacifique, région, Canada, relations, 21:50-6,63-4,68-70
- Hara, Arthur**, président, Mitsubishi Canada Ltée  
Asie-Pacifique, région, Canada, relations, 19:62-4,74-7,80-7
- Harcourt, honorable Michael F.**, Sustainable Development Research Institute, University of British Columbia  
Asie-Pacifique, région, Canada, relations, 19:46-51,55-62

- Huenemann, Ralph W., Director, Centre for Asia Pacific Initiatives, Victoria University  
Asia Pacific region, Canada, relationship, 21:75-80,87-91
- Janzen, William, Director, Mennonite Central Committee of Canada  
Bill C-61, 16:11-9
- Job, Brian, Professor, Institute of International Relations, University of British Columbia  
Asia Pacific region, Canada, relationship, 20:15-9,22-5,29,31-2
- Johnson, Mike, President and Chief Executive Officer, Vancouver Stock Exchange  
Asia Pacific region, Canada, relationship, 19:87-94,98-103,106-7
- Johnston, Brenda, Manager, Canada Westbound Rate Agreement, Conference of Ocean Carriers  
Asia Pacific region, Canada, relationship, 28:4-13,22,26,30
- Juneau, Jean-Pierre, Assistant Deputy Minister, Europe Branch, Foreign Affairs and International Trade Department  
European Union, integration, implications, 1:10-29; 3:11-2,25-8
- Klassen, John, Director General, APEC, Foreign Affairs and International Trade Department  
Asia Pacific region, Canada, relationship, 8:6-10,19-20,23; 25:13-5, 22-4
- Kubursi, Atif, Senior Member, Board of Directors, National Council on Canada-Arab Relations  
Bill C-61, 16:24-33
- Lauzon, Gilles, General Counsel, Justice Department  
Asia Pacific region, Canada, relationship, 11:10-1,18
- Lax, Leo, Assistant Vice-President, Business Development, Newbridge Network Corporation  
Bill C-61, 16:5-11
- Leblanc, Marc J., Manager, Logistics and Customer Service, Canadian Shippers Council  
Asia Pacific region, Canada, relationship, 14:24-7
- Legendre, Hon. Jacques, Senator, l'Oise, France  
Parliamentary delegations, foreign, exchange, 5:9-13
- Lévesque, Roch, Senior Counsel, Canadian International Development Agency  
Bill C-77, 32:6-9
- Lin, Paul, Professor, Chinese History, University of British Columbia  
Asia Pacific region, Canada, relationship, 21:6-11,29,32-3
- Lynk, Michael, Member, Executive Committee, National Council on Canada-Arab Relations  
Bill C-61, 16:19-24,26-8
- MacDonald, John, Chairman, Board of Directors, MacDonald Detweiller  
Asia Pacific region, Canada, relationship, 20:39-43,48-55
- MacDonald, Ron, Member of Parliament, Parliamentary Secretary, Foreign Affairs and International Trade Department  
Bill C-61, 16:44-58
- MacLeod, Scott, Program Manager, Asia-Pacific Management Cooperative Program, Capilano College  
Asia Pacific region, Canada, relationship, 21:82-6,90-1
- Mahmoud, Mohamed, Canadian Arab Federation  
Bill C-61, 15:35-42
- McGee, Terry, Professor, Director, Institute of Asian Research, University of British Columbia  
Asia Pacific region, Canada, relationship, 20:3-9,20-2,25,28-9
- Hecnar, David, analyst principal des politiques, Chambre du commerce du Canada  
Asie-Pacifique, région, Canada, relations, 18:7-8,15-6,25
- Heister, Bruce, vice-président exécutif, région Asie-Pacifique, Alcan; Alliance des manufacturiers et exportateurs du Canada  
Asie-Pacifique, région, Canada, relations, 22:6-11,23,25-8
- Huenemann, Ralph W., directeur, Centre for Asia-Pacific Initiatives, Victoria University  
Asie-Pacifique, région, Canada, relations, 21:75-80,87-91
- Janzen, William, directeur, Comité central des Mennonites du Canada  
Projet de loi C-61, 16:11-9
- Job, Brian, professeur, Institute of International Relations, University of British Columbia  
Asie-Pacifique, région, Canada, relations, 20:15-9,22-5,29,31-2
- Johnson, Mike, président-directeur général, Vancouver Stock Exchange  
Asie-Pacifique, région, Canada, relations, 19:87-94,98-103,106-7
- Johnston, Brenda, gestionnaire, Canada Westbound Rate Agreement, Conference of Ocean Carriers  
Asie-Pacifique, région, Canada, relations, 28:4-13,22,26,30
- Juneau, Jean-Pierre, sous-ministre adjoint, Secteur de l'Europe, ministère des Affaires étrangères et du Commerce international  
Union européenne, intégration, répercussions, 1:10-29; 3:11-2,25-8
- Klassen, John, directeur général, APEC, ministère des Affaires étrangères et du Commerce international  
Asie-Pacifique, région, Canada, relations, 8:6-10,19-20,23; 25:13-5, 22-4
- Kubursi, Atif, membre principal, Conseil d'administration, Conseil national des relations canado-arabes  
Projet de loi C-61, 16:24-33
- Lauzon, Gilles, avocat général, ministère de la Justice  
Asie-Pacifique, région, Canada, relations, 11:10-1,18
- Lax, Leo, vice-président adjoint, Développement des entreprises, Newbridge Network Corporation  
Projet de loi C-61, 16:5-11
- Leblanc, Marc J., gestionnaire, Logistique et service à la clientèle, Conseil canadien des expéditeurs  
Asie-Pacifique, région, Canada, relations, 14:24-7
- Legendre, honorable Jacques, sénateur, l'Oise, France  
Délégations parlementaires étrangères, échanges, 5:9-13
- Lévesque, Roch, conseiller juridique, Agence canadienne pour le développement international  
Projet de loi C-77, 32:6-9
- Lin, Paul, professeur, Histoire de la Chine, University of British Columbia  
Asie-Pacifique, région, Canada, relations, 21:6-11,29,32-3
- Lynk, Michael, membre, Comité exécutif, Conseil national des relations canado-arabes  
Projet de loi C-61, 16:19-24,26-8
- MacDonald, John, président, Conseil d'administration, MacDonald Detweiller  
Asie-Pacifique, région, Canada, relations, 20:39-43,48-55
- MacDonald, Ron, député, secrétaire parlementaire, ministère des Affaires étrangères et du Commerce international  
Projet de loi C-61, 16:44-58

- Mehmet, Ozay, Professor, Norman Paterson School of International Affairs, Carleton University  
Asia Pacific region, Canada, relationship, 9:11-21,24-5
- Meyer, Peggy Falkenheim, Associate Professor, Department of Political Science, Simon Fraser University  
Asia Pacific region, Canada, relationship, 21:80-2,92-4
- Mignon, Jean-Claude, Member of Parliament, Seine-et-Marne, France  
Parliamentary delegations, foreign, exchange, 5:10-1
- Milner, Rick, Vice-President, Operations, Nova Corporation  
Asia Pacific region, Canada, relationship, 20:83-8,91-5
- Molot, Maureen Appel, Professor, Canada-Israel Committee  
Bill C-61, 16:36-7
- Moore, James D., Vice-President, Policies Division, Alliance of Manufacturers and Exporters of Canada  
Asia Pacific region, Canada, relationship, 22:4-6,24-5
- Moroz, Andrew R., Deputy Negotiator, Rules of Origin, Foreign Affairs and International Trade Department  
Bill C-61, 15:5-17,20-8; 17:10
- Mueller, Walter, Secretary, Canadian Shippers Council  
Asia Pacific region, Canada, relationship, 14:23-9
- Ogilvie, Ian, President, Canada-Pacific Russia Trade Centre  
Asia Pacific region, Canada, relationship, 19:107-111
- Olsen, Barry, President, Maersk, Conference of Ocean Carriers  
Asia Pacific region, Canada, relationship, 28:15,19,23,26-9
- O'Neil, Maureen, President, International Centre for Human Rights and Democratic Development  
Asia Pacific region, Canada, relationship, 13:4-9,16-25
- Osendarp, Joanne, Trade Remedies Division, Foreign Affairs and International Trade Department  
Asia Pacific region, Canada, relationship, 11:13-4
- O'Toole, Hon. Joe, Senator, Parliament of Ireland  
Parliamentary delegations, foreign, exchange, 26:7-10,14,18-21,25-6
- Owen, Philip, Mayor, City of Vancouver  
Asia Pacific region, Canada, relationship, 21:58-61,67-8,71-5
- Pelletier, Clem, President, Rescan Environmental Services Ltd  
Asia Pacific region, Canada, relationship, 20:64-7
- Pierce, Albert, Managing Director, Canada Westbound Rate Agreement, Conference of Ocean Carriers  
Asia Pacific region, Canada, relationship, 28:13-30
- Plewes, Betty, President and Chief Executive Officer, Canadian Council for International Co-operation  
Asia Pacific region, Canada, relationship, 13:13-25
- Popa, Hon. Stefan, Senator, Romania  
Parliamentary delegations, foreign, exchange, 6:11-3
- Potter, Pitman, Professor, Centre for Asian Legal Study, Faculty of Law, University of British Columbia  
Asia Pacific region, Canada, relationship, 21:11-9,29-31,34-8,42-3
- Pringsheim, Klaus, President, Canada-Japan Trade Council  
Asia Pacific region, Canada, relationship, 10:12-6,19-21,28-30
- Reid, Tim, President, Canadian Chamber of Commerce  
Asia Pacific region, Canada, relationship, 18:6-29
- Reux, Victor, General Councillor, Saint-Pierre-et-Miquelon, France  
Parliamentary delegations, foreign, exchange, 5:4-5
- MacLeod, Scott, gestionnaire de programme, Asia-Pacific Management Cooperative Program, Capilano College  
Asie-Pacifique, région, Canada, relations, 21:82-6,90-1
- Mahmoud, Mohamed, Fédération canado-arabe  
Projet de loi C-61, 15:35-42
- McGee, Terry, professeur, directeur, Institute of Asian Research, University of British Columbia  
Asie-Pacifique, région, Canada, relations, 20:3-9,20-2,25,28-9
- Mehmet, Ozay, professeur, Norman Paterson School of International Affairs, Carleton University  
Asie-Pacifique, région, Canada, relations, 9:11-21,24-5
- Meyer, Peggy Falkenheim, professeur associé, Département des sciences politiques, Simon Fraser University  
Asie-Pacifique, région, Canada, relations, 21:80-2,92-4
- Mignon, Jean-Claude, député, Seine-et-Marne, France  
Délégations parlementaires étrangères, échanges, 5:10-1
- Milner, Rick, vice-président, Opérations, Nova Corporation  
Asie-Pacifique, région, Canada, relations, 20:83-8,91-5
- Molot, Maureen Appel, professeur, Comité Canada-Israël  
Projet de loi C-61, 16:36-7
- Moore, James D., vice-président, direction des politiques, Alliance des manufacturiers et exportateurs du Canada  
Asie-Pacifique, région, Canada, relations, 22:4-6,24-5
- Moroz, Andrew R., négociateur adjoint, Règles d'origine, ministère des Affaires étrangères et du Commerce international  
Projet de loi C-61, 15:5-17,20-8; 17:10
- Mueller, Walter, secrétaire, Conseil canadien des expéditeurs  
Asie-Pacifique, région, Canada, relations, 14:23-9
- Ogilvie, Ian, président, Canada-Pacific Russia Trade Centre  
Asie-Pacifique, région, Canada, relations, 19:107-111
- Olsen, Barry, président, Maersk, Conference of Ocean Carriers  
Asie-Pacifique, région, Canada, relations, 28:15,19,23,26-9
- O'Neil, Maureen, présidente, Centre international des droits de la personne et du développement démocratique  
Asie-Pacifique, région, Canada, relations, 13:4-9,16-25
- Osendarp, Joanne, Direction des recours commerciaux, ministère des Affaires étrangères et du Commerce international  
Asie-Pacifique, région, Canada, relations, 11:13-4
- O'Toole, honorable Joe, sénateur, Parlement d'Irlande  
Délégations parlementaires étrangères, échanges, 26:7-10,14,18-21,25-6
- Owen, Philip, maire, Ville de Vancouver  
Asie-Pacifique, région, Canada, relations, 21:58-61,67-8,71-5
- Pelletier, Clem, président, Rescan Environmental Services Ltd  
Asie-Pacifique, région, Canada, relations, 20:64-7
- Pierce, Albert, directeur-gérant, Canada Westbound Rate Agreement, Conference of Ocean Carriers  
Asie-Pacifique, région, Canada, relations, 28:13-30
- Plewes, Betty, président-directeur général, Conseil canadien pour la coopération internationale  
Asie-Pacifique, région, Canada, relations, 13:13-25
- Popa, honorable Stefan, sénateur, Roumanie  
Délégations parlementaires étrangères, échanges, 6:11-3

- Rezac, Darcy, Managing Director, Vancouver Board of Trade  
Asia Pacific region, Canada, relationship, 21:43-58
- Ross, Douglas A., Professor, Department of Political Science, Simon Fraser University  
Asia Pacific region, Canada, relationship, 20:9-15,23-31
- Sanson, Dave, Vice-President, Public Affairs, Nova Corporation  
Asia Pacific region, Canada, relationship, 20:81-3,88-9,93-4
- Saynell, William, President and Chief Executive Officer, Asia Pacific Foundation of Canada  
Asia Pacific region, Canada, relationship, 10:4-12,18-33; 19:6-26
- Sigler, John, Professor, Faculty of Political Science, Carleton University  
Bill C-61, 15:42-7
- Skalli, Jawad, President, Centre d'études arabes pour le développement  
Bill C-61, 15:29-35
- Snyder, Ross, Deputy Director (Cuba), Caribbean and Central America Relations Division, Foreign Affairs and International Trade Department  
Asia Pacific region, Canada, relationship, 11:19-20
- Soldatos, Panayotis, Professor, Holder of the Chaire Jean Monnet, European Studies, Université de Montréal  
European Union, integration, implications, 4:4-22
- Stark, Norman C., Chairman, Greater Vancouver Gateway; President, Vancouver Port Corporation  
Asia Pacific region, Canada, relationship, 21:61-3,67,71-4
- Stensholt, Ellen, Senior General Counsel, Justice Department  
Bill C-61, 15:11-9; 18:31-2
- Stothert, Winston D., Chairman, Stothert Group Inc.  
Asia Pacific region, Canada, relationship, 20:32-9,49-56
- Thom, Bing, Principal, Bing Thom Architects Inc.  
Asia Pacific region, Canada, relationship, 19:31-3,35-8
- Thompson, Bob, Vice-Chair, Vancouver Economic Development Commission, City of Vancouver  
Asia Pacific region, Canada, relationship, 21:64-6
- Thornell, Martin, Vice-President, Canada-Japan Trade Council  
Asia Pacific region, Canada, relationship, 10:16-21,28,30
- Venner, Gordon, Deputy Director, European Union Division, Foreign Affairs and International Trade Department  
European Union, integration, implications, 1:20,23,25-30; 3:10,19-23
- Walls, Jan, Director, David See-Chai Lam Centre for International Communication, Simon Fraser University  
Asia Pacific region, Canada, relationship, 20:96-107
- White, Kevin, Western Star Trucks  
Asia Pacific region, Canada, relationship, 20:68-72,77
- Wong, Dan, Dairy World  
Asia Pacific region, Canada, relationship, 20:73-6,78-9
- Wright, Robert G., Deputy Minister, International Trade, Foreign Affairs and International Trade Department  
Asia Pacific region, Canada, relationship, 11:6-14,21-3
- Yamagata, Yozo, Member, Canadian Advisory Board, March & McLennan Ltd  
Asia Pacific region, Canada, relationship, 19:64-9,78-9,83-4
- Young, Brian, Vice-President, International Division, UMA Group Ltd & Consulting Engineers of B.C.  
Asia Pacific region, Canada, relationship, 20:59-64,78
- Potter, Pitman, professeur, Centre for Asian Legal Study  
Faculté de droit, University of British Columbia  
Asie-Pacifique, région, Canada, relations, 21:11-9,29-31,34-8,42-3
- Pringsheim, Klaus, président, Conseil commercial Canada-Japon  
Asie-Pacifique, région, Canada, relations, 10:12-6,19-21,28-30
- Reid, Tim, président, Chambre du commerce du Canada  
Asie-Pacifique, région, Canada, relations, 18:6-29
- Reux, Victor, conseiller général, Saint-Pierre-et-Miquelon, France  
Délégations parlementaires étrangères, échanges, 5:4-5
- Rezac, Darcy, directeur général, Vancouver Board of Trade  
Asie-Pacifique, région, Canada, relations, 21:43-58
- Ross, Douglas A., professeur, Département des sciences politiques, Simon Fraser University  
Asie-Pacifique, région, Canada, relations, 20:9-15,23-31
- Sanson, Dave, vice-président, Affaires publiques, Nova Corporation  
Asie-Pacifique, région, Canada, relations, 20:81-3,88-9,93-4
- Saynell, William, président-directeur général, Fondation Asie-Pacifique du Canada  
Asie-Pacifique, région, Canada, relations, 10:4-12,18-33; 19:6-26
- Sigler, John, professeur, Faculté des sciences politiques, Carleton University  
Projet de loi C-61, 15:42-7
- Skalli, Jawad, président, Centre d'études arabes pour le développement  
Projet de loi C-61, 15:29-35
- Snyder, Ross, directeur adjoint (Cuba), Direction des relations avec les Antilles et l'Amérique centrale, ministère des Affaires étrangères et du Commerce international  
Asie-Pacifique, région, Canada, relations, 11:19-20
- Soldatos, Panayotis, professeur, titulaire de la chaire Jean Monnet, Études européennes, Université de Montréal  
Union européenne, intégration, répercussions, 4:4-22
- Stark, Norman C., président, Greater Vancouver Gateway; président, Société du port de Vancouver  
Asie-Pacifique, région, Canada, relations, 21:61-3,67,71-4
- Stensholt, Ellen, avocate générale principale, ministère de la Justice  
Projet de loi C-61, 15:11-9; 18:31-2
- Stothert, Winston D., président, Stothert Group Inc.  
Asie-Pacifique, région, Canada, relations, 20:32-9,49-56
- Thom, Bing, directeur, Bing Thom Architects Inc.  
Asie-Pacifique, région, Canada, relations, 19:31-3,35-8
- Thompson, Bob, vice-président, Commission du développement économique de Vancouver, Ville de Vancouver  
Asie-Pacifique, région, Canada, relations, 21:64-6
- Thornell, Martin, vice-président, Conseil commercial Canada-Japon  
Asie-Pacifique, région, Canada, relations, 10:16-21,28,30
- Venner, Gordon, directeur adjoint, Direction de l'Union européenne, ministère des Affaires étrangères et du Commerce international  
Union européenne, intégration, répercussions, 1:20,23,25-30; 3:10, 19-23
- Walls, Jan, directeur, David See-Chai Lam Centre for International Communication, Simon Fraser University  
Asie-Pacifique, région, Canada, relations, 20:96-107
- White, Kevin, Western Star Trucks  
Asie-Pacifique, région, Canada, relations, 20:68-72,77

Yuen, Tony, Senior Vice-President, NORTEL; Alliance of Manufacturers and Exporters of Canada  
Asia Pacific region, Canada, relationship, 22:12-6,25,27-8

Wong, Dan, Dairy World  
Asie-Pacifique, région, Canada, relations, 20:73-6,78-9

Wright, Robert G., sous-ministre du Commerce international, ministère des Affaires étrangères et du Commerce international  
Asie-Pacifique, région, Canada, relations, 11:6-14,21-3

Yamagata, Yozo, membre, Canadian Advisory Board, March & McLennan Ltd  
Asie-Pacifique, région, Canada, relations, 19:64-9,78-9,83-4

Young, Brian, vice-président, Division internationale, UMA Group Ltd & Consulting Engineers of B.C.  
Asie-Pacifique, région, Canada, relations, 20:59-64,78

Yuen, Tony, vice-président sénior, NORTEL; Alliance des manufacturiers et exportateurs du Canada  
Asie-Pacifique, région, Canada, relations, 22:12-6,25,27-8







*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Public Works and Government Services Canada —  
Publishing  
45 Sacré-Cœur Boulevard,  
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —  
Édition  
45 Boulevard Sacré-Cœur,  
Hull, Québec, Canada K1A 0S9







